叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000001

2. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000002

3. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000003

4. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000004

5. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000005

6. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000006

7. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000007

8. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

['wɪljəm]	[eɪtʃ][dʒiː]	['kɪŋstən]
William	**H** **G**	**Kingston**
威廉	H G	金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

"	['vɔɪɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['trævlz]	[ɒv; əv]	[kaʊnt]	-	[ænd; ənd]['bærən]	-
"	**Voyages**	**and**	**Travels**	**of**	**Count**	**Funnibos**	**and**	**Baron**	**Stilkin**
"	航程	和	旅行	的	数数	-	和	男爵	-

《芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的航行与旅行》

"	['tʃæptə(r)]	[wʌn]	.
"	**Chapter**	**One**	**.**
"	章	一	.

“第一章。

“	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]	[wɪð]	[ɑː'selvz]	, [maɪ][dɪə(r)]	-	? ”	[ɪk'skleɪmd]	[kaʊnt]	-	,
“	**What**	**shall** **we** **do**	**with**	**ourselves**	**,**	**my**	**dear**	**Stilkin**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Count**	**Funnibos**	**,**
“	什么	将 我们 做	和	我们自己	,	我的	亲爱的	-	?	”	惊呼	数数	-	,

“亲爱的斯蒂尔金，我们该怎么办呢？”芬尼博斯伯爵惊呼道。

['jɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]
yawning	**and**	**stretching**	**out**	**his**	**legs**	**and**	**arms**	**,**	**which**	**were**	**of**	**the**	**longest**
打哈欠	和	伸展	出去	他的	腿	和	武器	,	哪个	是	的	这	最长

.

:

.

他打了个哈欠，伸了个懒腰，伸展了一下四肢，他的四肢是这里最长的。

“	[duː; də]	!
“	**Do**	**!**
“	做	!

“做！

[waɪ]	, ['træv(ə)l]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['bærən]	-	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['dʒiːniəl]	['kaʊntənəns]	.
why	**,**	**travel**	**,**	**”**	**answered**	**Baron**	**Stilkin**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**on**	**his**	**genial**	**countenance**	**.**
为什么	,	旅行	,	”	回答	男爵	-	,	和	一个	微笑	在	他的	和蔼可亲	面容	.

“为什么？旅行啊。”斯蒂尔金男爵笑着回答，他那和蔼的脸上带着微笑。

“	['træv(ə)l]	!
“	**Travel**	**!**
“	旅行	!

“旅行！

[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	['jɔːnɪŋ]	[ə'gen]	.
what	**for**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Count**	**,**	**yawning**	**again**	**.**
什么	为了	?	”	问	这	数数	,	打哈欠	再次	.

“为什么？”伯爵打着哈欠问道。

“	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]['bærən]	.
“	**To**	**see**	**the**	**world**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Baron**	**.**
“	到	看	这	世界	,	到	是	当然	,	”	回答	这	男爵	.

“当然是为了看看外面的世界，”男爵回答道。

“ [ðə; ði] [wɜːld] !
“ The world !
” 这 世界 !

世界!

[waɪ] , [doʊnt][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
why , don't we see it by looking out of the window ? ” asked the Count .
为什么 , 不 我们 看 它 经过 寻找 出去 的 这 窗户 ? ” 问 这 数数 .

“为什么我们往窗外看就看不到呢？”伯爵问道。

“ [ðæts] [wɒt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ,
“ That's what many people say ,
” 那就是 什么 许多 人们 说 ,

“很多人都这么说，”

[ænd; ənd][ˈfænsi] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈwɪndəʊz]
and fancy they know the world when they have looked out of their own windows
和 想要 他们 知道 这 世界 什么时候 他们 有 看起来 出去 的 他们的 自己的 视窗
,
,
,

他们以为只要看看自家窗户就了解了世界，

” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ˈbærən] .
” observed the Baron .
” 观察到 这 男爵 .

男爵说道。

“ [ɑː] , [jes] , [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi]
“ Ah , yes , perhaps you are right : you always are when I happen to be
” 啊 , 是的 , 也许 你 是 正确的 : 你 总是 是 什么时候 我 发生 到 是
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“啊，是的，也许你是对的：每当我犯错的时候，你总是对的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] — [ənˈles] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ˈɔːlsəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt]
and you differ from me — unless you are wrong also , ” replied the Count
和 你 不同 从 我 — 除非 你 是 错误的 还 , ” 回复 这 数数
.
:
.

“你与我的观点不同——除非你也错了，”伯爵回答道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ”
“ But where shall we go ? ”
” 但 在哪里 将 我们 去 ? ”

“可是我们该去哪里呢？”

“ [waɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
“ Why , round the world if we want to see it ;
” 为什么 , 圆形的 这 世界 如果 我们 想 到 看 它 ;

“为什么？如果我们想看的话，环游世界吧；

— [ɔː(r)][æz; əz][fɑː(r)] [raʊnd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] ;
— or as far round as we can get , ” said the Baron , correcting himself ;
— 或者 作为 远的 圆形的 作为 我们 能 得到 , ” 说 这 男爵 , 纠正 他自己 ;

“或者说，尽可能地绕远一点，”男爵纠正道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . ”
“ and then we shall not have seen it all . ”
” 和 然后 我们 将 不是 有 已见 它 全部 . ”

“那样的话，我们就无法看到全部的景象了。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ; “ [nekst][jɪə(r)] ? ”

“	When	shall	we	start	?	”	asked	the	Count	,	brightening	up	;	“	next	year	?	”
”	什么时候	将	我们	开始	?	”	问	这	数数	,	提亮	向上	;	”	下一个	年	?	”

“我们什么时候开始？”伯爵问道，脸上露出了笑容，“明年吗？”

“ [nekst] ['fɪdlstɪks] !

“	Next	fiddlesticks	!
”	下一个	胡说八道	!

“下一个是胡说八道！”

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

this	afternoon	,	to	be	sure	.
这	下午	,	到	是	当然	.

今天下午肯定没问题。

[doʊnt] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [stɪl] [les] [tɪl] [nekst] [jɪə(r)]

Don't	put	off	till	to	-	morrow	what	can	be	done	to	-	day	,	still	less	till	next	year
不	放	离开	直到	到	-	明天	什么	能	是	完毕	到	-	天	,	仍然	较少的	直到	下一个	年

.

:
.

今日事今日毕，更不要拖到明年。

[wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌjuː 'es] ?

What's	to	hinder	us	?
是什么	到	阻碍	我们	?

还有什么能阻碍我们呢?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪz] . ”

We	have	no	ties	.	”
我们	有	不	领带	.	”

我们之间没有任何联系。

“ [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [nek] - [taɪz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndrɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt]

“	Yes	,	there	are	my	neck	-	ties	to	come	from	the	laundress	,	”	said	the	Count
”	是的	,	那里	是	我的	脖子	-	领带	到	来	从	这	洗衣妇	,	”	说	这	数数

,

,
,

“是的，我的领带还在洗衣妇那里，”伯爵说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['lɪtərəli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm]

who	was	addicted	to	taking	things	literally	;	“	and	I	must	procure	some
WHO	曾是	上瘾	到	采取	事物	字面上地	;	“	和	我	必须	采购	一些

[njuː] [ʃuː] - [taɪz] . ”

new	shoe	-	ties	.	”
新的	鞋	-	领带	.	”

他习惯于字面理解事物；“我必须去买些新的鞋带。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Never	mind	,	I'll	get	them	for	you	in	good	time	,	”	said	the	Baron	.
”	绝不	头脑	,	患病的	得到	他们	为了	你	在	好的	时间	,	”	说	这	男爵	.

“没关系，我会及时为你弄到的。”男爵说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ]

“	You	have	plenty	of	money	,	so	you	can	pay	for	both	of	us	,	which
”	你	有	很多	的	钱	,	所以	你	能	支付	为了	两个都	的	我们	,	哪个

[wɪl] ['sɪmplɪfaɪ] [ə'kaʊnts] . ”

will	simplify	accounts	.	”
将要	简化	账户	.	”

“你钱很多，可以帮我们俩付账，这样账目就简单多了。”

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [heɪt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnts] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	**Yes**	,	**to**	**be**	**sure**	,	**I**	**hate**	**complicated**	**accounts**	,	”	**remarked**	**the**	**Count**	,
”	是的	,	到	是	当然	,	我	恨	复杂的	账户	,	”	评论	这	数数	,

“没错，我确实讨厌复杂的账目，”伯爵说道。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði]['bærən][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]

who	**thought**	**the**	**Baron**	**the**	**essence**	**of**	**wisdom**	,	**and**	**that**	**this**	**was**	**an**
WHO	想法	这	男爵	这	本质	的	智慧	,	和	那	这	曾是	一个

[ɪ'speʃəli] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

especially	**bright**	**idea**	**.**
尤其	明亮的	主意	.

他认为男爵是智慧的化身，而且这是一个特别明智的主意。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['lʌgɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] ? ”

“	**And**	**what**	**luggage**	**shall**	**we**	**require**	**?**	**”**
”	和	什么	行李	将	我们	要求	?	”

“我们需要携带哪些行李？”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] : [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [və'liːz] — [wʌn] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

“	**Let**	**me**	**see**	**:**	**you**	**have**	**two**	**valises**	**—**	**one**	**will**	**do**	**for**	**you**	**and**	**the**
”	让	我	看	:	你	有	二	手提箱	—	一	将要	做	为了	你	和	这

['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

other	**for**	**me**	**,**
其他	为了	我	,

“让我看看：你有两个行李箱——一个给你用，另一个给我用，

” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)] .

”	**said**	**the**	**Baron**	**,**	**putting**	**his**	**fore**	**-**	**finger**	**on**	**his**	**brow**	**in**	**a**	**thoughtful**	**manner**	**.**
”	说	这	男爵	,	推杆	他的	前	-	手指	在	他的	眉头	在	一个	周到	方式	.

“男爵说着，若有所思地用食指点了点额头。”

“ [ɔːl] , [jes] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [taɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

“	**All**	**,**	**yes**	**;**	**besides**	**the**	**ties**	**you**	**will**	**require**	**a**	**shirt**	**-**	**collar**	**or**	**two**	**,**
”	全部	,	是的	;	除了	这	领带	你	将要	要求	一个	衬衫	-	衣领	或者	二	,

“是的，所有都需要；除了领带，你还需要一两件衬衫领子。”

[ə; eɪ] [kəʊm] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðəʊz] [ˌhaɪə'sɪnθaɪn] [lɒks] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] ,

a	**comb**	**to**	**unravel**	**those**	**hyacinthine**	**locks**	**of**	**yours**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**spectacles**	**,**		
一个	梳子	到	绎	那些	风信子	锁	的	你的	,	一个	一对	的	眼镜	,		

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .

and	**a**	**toothpick**	**.**
和	一个	牙签	.

一把梳子，用来梳理你那如风信子般飘逸的秀发；一副眼镜；还有一根牙签。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

It	**might**	**be**	**as**	**well**	**also**	**to**	**take**	**an**	**umbrella**	**,**
它	可能	是	作为	出色地	还	到	拿	一个	伞	,

最好也带把伞。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] . ”

in	**case**	**we**	**should**	**be**	**caught**	**out**	**in**	**the**	**rainy**	**season**	**.**	**”**
在	案件	我们	应该	是	捕捉	出去	在	这	下雨	季节	.	”

以防万一我们碰上雨季。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊdnt] [ai] [teɪk] [maɪ] ['slɪpə(r)z] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**But**	**shouldn't**	**I**	**take**	**my**	**slippers**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Count**	**.**
”	但	不应该	我	拿	我的	拖鞋	?	”	问	这	数数	.

“可是我难道不应该带上我的拖鞋吗？”伯爵问道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [aɪ'dɪə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

“	**What**	**a**	**brilliant**	**idea**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Baron**	**.**
”	什么	一个	杰出的	主意	!	”	惊呼	这	男爵	.

“真是个绝妙的主意！”男爵惊叹道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['sev(ə)n] - [liːg]
“ And that reminds me that you must of course take your seven - league
” 和 那 提醒 我 那 你 必须 的 课程 拿 你的 七 - 联盟
[buːts] . ”
boots . ”
靴子 . ”

“这让我想起，你当然得带上你的七里靴。”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][peə(r)] ,
“ But I have only one pair ,
” 但 我 有 仅有的 一 一对 ,

但我只有一双，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
and if I put them on I shall be unable to help running away from you
和 如果 我 放 他们 在 我 将 是 无法 到 帮助 跑步 离开 从 你
,
,
,

如果我穿上它们，我就忍不住要逃离你。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kɔːld] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] . ”
and we could no longer be called travelling companions . ”
和 我们 可以 不 更长 是 称为 旅行 同伴 . ”

我们再也不能称得上是旅伴了。

“ [ɑː] , [jes] , [ai] [fɔːr'sɔː] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ]['bærən] .
“ Ah , yes , I foresaw that difficulty from the first , ” observed the Baron .
” 啊 , 是的 , 我 预见 那 困难 从 这 第一的 , ” 观察到 这 男爵 .

“啊，是的，我从一开始就预见到了这个困难，”男爵说道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] - , [ai]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [weɪ] .
“ But , my dear Funnibos , I never allow difficulties to stand in my way .
” 但 , 我的 亲爱的 - , 我 绝不 允许 困难 到 站立 在 我的 方式 .

“但是，我亲爱的芬尼博斯，我从不让困难阻挡我的脚步。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [wʌn] .
I've thought of a plan to overcome that one .
我已经 想法 的 一个 计划 到 克服 那 一 .

我已经想出了一个克服这个问题的办法。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][wʌn] [buːt] [ænd; ənd] [aɪl] [weə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
You shall wear one boot and I'll wear the other ,
你 将 穿 一 启动 和 患病的 穿 这 其他 ,

你穿一只靴子，我穿另一只。

[ðen] [hænd][ɪn][hænd][wiːl; wɪl][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
then hand in hand we'll go along across the country almost as fast as you would
然后 手 在 手 出色地 去 沿着 穿过 这 国家 几乎 作为 快速地 作为 你 会
[ə'ləʊn] . ”
alone . ”
独自的 . ”

然后我们手牵手，就能横穿这个国家，速度几乎和你独自一人一样快。”

“ [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [luːz] [maɪ] [wei] , [ɔː(r)] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ]
“ Much faster — for I should to a certainty lose my way , or stick in a
” 很多 快点 — 为了 我 应该 到 一个 肯定 失去 我的 方式 , 或者 戳 在 一个
['kwægmaɪə(r)] ,
quagmire ,
泥潭 ,

“快得多——因为我肯定会迷路，或者陷入泥潭，

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" observed the Count .
" 观察到 这 数数 .

伯爵说道。

" [ðen] [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" Then all our arrangements are made , " said the Baron .
" 然后 全部 我们的 安排 是 制成 , " 说 这 男爵 .

"那么，我们的一切安排就都做好了。"男爵说道。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['traɪflz] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
" I'll see about any other trifles we may require .
" 患病的 看 关于 任何 其他 琐事 我们 可能 要求 .

"我会看看我们是否还需要其他零碎的东西。"

[naʊ] [let] [juː 'es] [pæk] [ʌp] . "
Now let us pack up . "
现在 让 我们 盒 向上 . "

现在我们收拾东西吧。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ][taɪz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" You have forgotten my ties , " observed the Count .
" 你 有 被遗忘的 我的 领带 , " 观察到 这 数数 .

"你忘记了我的关系，"伯爵说道。

" [ɑː] , [jes] , [səʊ][aɪ][hæd; həd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] ,
" Ah , yes , so I had , " observed the Baron ,
" 啊 , 是的 , 所以 我 有 , " 观察到 这 男爵 ,

"啊，是的，我也是，"男爵说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and he hurried off to the laundress for them .
和 他 慌忙 离开 到 这 洗衣妇 为了 他们 .

他匆匆忙忙地去找洗衣妇人帮他们洗衣服。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'liːz] ['biːɪŋ] [fɪld] [ænd; ənd] [stræpt] [ʌp] ,
He soon returned , and the valises being filled and strapped up ,
他 很快 返回 , 和 这 手提箱 存在 已填 和 绑带 向上 ,

他很快回来了，行李箱已经装满并捆好。

[ðə; ði]['bærən] [tʌkt] [wʌn]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] .
the Baron tucked one under each arm .
这 男爵 塞进去 一 在下面 每个 手臂 .

男爵将一个夹在腋下。

" [stɒp] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" Stop , " said the Count ,
" 停止 , " 说 这 数数 ,

"住手，"伯爵说道。

" [ai][mʌst; məst] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ]
" I must give directions to my housekeeper about the management of my
['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] . "
castle and estates during my absence . "
城堡 和 庄园 期间 我的 缺席 . "

"我必须指示我的管家在我不在期间如何管理我的城堡和庄园。"

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bəʊlt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lɒk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
" Tell her to bolt the windows and lock all the doors of the castle ,
" 告诉 她 到 螺栓 这 视窗 和 锁 全部 这 门 的 这 城堡 ,

"告诉她把窗户都闩上，把城堡里所有的门都锁上。"

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ɪn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ɪstˈeɪts] , [ðeɪ] [woʊnt] [rʌn] [əˈweɪ]

so	that	no	one	can	get	in	;	and	as	for	the	estates	,	they	won't	run	away
所以	那	不	一	能	得到	在	;	和	作为	为了	这	庄园	,	他们	惯于	跑步	离开

,

,

,

这样一来，就没有人能进去；至于那些庄园，它们也不会逃跑。

” [sed] [ðə; ðiː] [ˈbærən] .

”	said	the	Baron	.
”	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [braɪt] [aɪˈdɪə] ; [aɪl] [ækt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] [kaʊnt] .

“	Thank	you	for	the	bright	idea	;	I'll	act	upon	it	,	”	answered	the	Count	.
“	感谢	你	为了	这	明亮的	主意	;	患病的	行为	之上	它	,	”	回答	这	数数	.

“谢谢你的好主意，我会付诸行动的。”伯爵回答道。

“ [stɪl] , [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [luːz] [ðeə(r)] [ɪstˈeɪts] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .

“	Still	,	people	do	lose	their	estates	in	some	way	or	other	.
“	仍然	,	人们	做	失去	他们的	庄园	在	一些	方式	或者	其他	.

“然而，人们还是会以某种方式失去财产。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

How	is	that	?	”
如何	是	那	?	”

那又怎样呢?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [ˈprɒpəli] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] [ˈbærən] .

“	Because	they	do	not	look	properly	after	them	,	”	answered	the	Baron	.
“	因为	他们	做	不是	看	适当地	后	他们	,	”	回答	这	男爵	.

“因为他们没有好好照顾它们，”男爵回答道。

“ [bʌt; bət] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈeəz] , ” [sed] [ðə; ðiː] [kaʊnt] .

“	But	mine	are	secured	to	my	heirs	,	”	said	the	Count	.
“	但	矿	是	安全	到	我的	继承人	,	”	说	这	数数	.

“但我的财产都留给了我的继承人，”伯爵说道。

“ [ðen] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [rʌn] [əˈweɪ] [ənˈles] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeəz] [rʌn] [ˈɔːlsəʊ] ,

“	Then	they	cannot	run	away	unless	your	heirs	run	also	,
“	然后	他们	不能	跑步	离开	除非	你的	继承人	跑步	还	,

“那么，除非你的继承人也逃跑，否则他们就无法逃跑。”

[ˈðeəfɔː(r)] [preɪ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] .

therefore	pray	set	your	mind	at	rest	on	that	score	;	and	now	come	along	.
所以	祈祷	放	你的	头脑	在	休息	在	那	分数	;	和	现在	来	沿着	.

所以请你放心，别再为此烦恼了；现在，跟我来吧。

” [ðə; ðiː] [ˈbærən] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðiː] [tuː] [pɔːtˈmæntəu, ˌpəu-] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

”	The	Baron	as	he	spoke	took	up	the	two	portmanteaus	,	which	were
”	这	男爵	作为	他	辐	采取	向上	这	二	合成词	,	哪个	是

[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˌlɪlɪˈpjuːʃn] ,

patent	Lilliputians	,
专利	小人国	,

男爵一边说话，一边拿起那两个旅行箱，那两个旅行箱显然是小人国的。

[ˈwɒrəntɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ðeə(r)] [ˈəʊnə(r)z] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] ,

warranted	to	carry	any	amount	of	clothing	their	owners	could	put	into	them	,
有保证	到	携带	任何	数量	的	衣服	他们的	所有者	可以	放	进入	他们	,

保证能装下主人能放进去的任何数量的衣物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['trævlz] .

and	they	set	off	on	their	travels	.
和	他们	放	离开	在	他们的	旅行	.

于是他们踏上了旅程。

" [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	In	what	direction	shall	we	go	?	"	asked	the	Count	.
"	在	什么	方向	将	我们	去	?	"	问	这	数数	.

"我们该往哪个方向走呢？"伯爵问道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] .

"	That	must	depend	upon	circumstances	,	"	answered	the	Baron	.
"	那	必须	依赖	之上	情况	,	"	回答	这	男爵	.

"那要视情况而定，"男爵回答道。

" [weər'evə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ˌjuː 'es] . "

"	Wherever	the	wind	blows	us	.	"
"	无论	这	风	打击	我们	.	"

"随风而行。"

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	But	suppose	it	should	blow	one	day	in	one	direction	and	another	in	the
"	但	认为	它	应该	吹	一	天	在	一	方向	和	其他	在	这

['ɒpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

"但假设有一天风向朝一个方向吹，另一天风向又朝相反的方向吹，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

how	shall	we	ever	get	to	the	end	of	our	voyage	?	"	inquired	the	Count	,
如何	将	我们	曾经	得到	到	这	结尾	的	我们的	航程	?	"	询问	这	数数	,

"我们究竟该如何才能到达航程的终点呢？"伯爵问道。

['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

stopping	,	and	looking	his	companion	in	the	face	.
停止	,	和	寻找	他的	伴侣	在	这	脸	.

他停下脚步，看着同伴的脸。

" [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][get][ɒn] [bɔːd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] ,

"	That	puzzles	me	,	but	let	us	get	on	board	first	,	and	see	how	things	turn	out	,
"	那	谜题	我	,	但	让	我们	得到	在	木板	第一的	,	和	看	如何	事物	转动	出去	,

"这让我很困惑，但我们先加入进来，看看结果如何。"

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .

"	observed	the	Baron	.
"	观察到	这	男爵	.

男爵说道。

" [ʃɪps] [duː; də][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

"	Ships	do	go	round	the	world	somehow	or	other	,
"	船舶	做	去	圆形的	这	世界	不知何故	或者	其他	,

"船只总会以某种方式环游世界，"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][feə(r)][wɪnd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	I	suppose	if	they	do	not	find	a	fair	wind	in	one	place	they	find	it
和	我	认为	如果	他们	做	不是	寻找	一个	公平的	风	在	一	地方	他们	寻找	它

[ə'nʌðə(r)] . "

another	.	"
其他	.	"

我想，如果他们在一个地方找不到顺风，他们就会在另一个地方找到。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	But	how	are	they	to	get	to	that	other	place	?	”	asked	the	Count	,
”	但	如何	是	他们	到	得到	到	那	其他	地方	?	”	问	这	数数	,

“可是他们要怎么去那个地方呢？”伯爵问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [muːd] .

who	was	in	an	inquisitive	mood	.
WHO	曾是	在	一个	好奇	情绪	.

他当时兴致勃勃，充满好奇心。

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['bærən] .

“	That's	what	we	are	going	to	find	out	,	”	observed	the	Baron	.
”	那就是	什么	我们	是	去	到	寻找	出去	,	”	观察到	这	男爵	.

“这就是我们要弄清楚的，”男爵说道。

“ [bʌt; bət] [mʌst; məst] [wiː; wi] [gəʊ] [baɪ] [siː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	But	must	we	go	by	sea	?	”	asked	the	Count	.
”	但	必须	我们	去	经过	海	?	”	问	这	数数	.

“但是我们必须走海路吗？”伯爵问道。

“ [kʊd; kəd] [nɒt] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]

“	Could	not	we	keep	on	the	land	,	and	then	we	shall	be	independent	of
”	可以	不是	我们	保持	在	这	土地	,	和	然后	我们	将	是	独立的	的

[ðə; ði] [wɪnd] ? ”

the	wind	?	”
这	风	?	”

“我们能不能继续留在陆地上，那样我们就能摆脱风的影响了？”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [kaʊnt] ,

“	My	dear	Count	,
”	我的	亲爱的	数数	,

“我亲爱的伯爵，

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ən'les] [wiː; wi] [gəʊ] [baɪ] [siː] ?

don't	you	know	that	we	cannot	possibly	get	round	the	world	unless	we	go	by	sea	?
不	你	知道	那	我们	不能	可能	得到	圆形的	这	世界	除非	我们	去	经过	海	?

难道你不知道，如果我们不走海路，根本不可能环游世界吗？

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] .

”	exclaimed	the	Baron	.
”	惊呼	这	男爵	.

“男爵惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt]

“	I	thought	that	you	had	received	a	better	education	than	to	be	ignorant
”	我	想法	那	你	有	已收到	一个	更好的	教育	比	到	是	无知

[ɒv; əv] [ðæt] [fækt] . ”

of	that	fact	.	”
的	那	事实	.	”

“我以为你受过良好的教育，不会对这件事一无所知。”

“ [ɑː] , [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] ,

“	Ah	,	yes	,	to	be	sure	,	when	I	have	condescended	to	look	at	a	map	,
”	啊	,	是的	,	到	是	当然	,	什么时候	我	有	居高临下的	到	看	在	一个	地图	,

“啊，是的，当然，当我纡尊降贵地去看地图时，

[aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] ['əʊʃnz] ,

I	have	observed	that	there	are	two	great	oceans	,
我	有	观察到	那	那里	是	二	伟大的	海洋	,

我观察到世界上有两大洋，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɒn]

dividing	**the**	**continent**	**of**	**America**	**from**	**Europe**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**Asia**	**on**
分割	这	大陆	的	美国	从	欧洲	在	一	边	,	和	亚洲	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

将美洲大陆与欧洲（一侧）和亚洲（另一侧）分隔开来。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

but	**I**	**had**	**forgotten**	**it**	**at**	**the**	**moment**	**.**
但	我	有	被遗忘的	它	在	这	片刻	.

但我当时把它忘了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ?

However	**,**	**is**	**it**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**go**	**all**	**the**	**way**	**round**	**the**	**world**	**?**
然而	,	是	它	绝对地	必要的	到	去	全部	这	方式	圆形的	这	世界	?

但是，真的有必要环游世界吗?

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Could	**we**	**not**	**on**	**this**	**excursion**	**just**	**see**	**a**	**part**	**of**	**it**	**,**	**and**	**then**	**,**
可以	我们	不是	在	这	短途旅行	只是	看	一个	部分	的	它	,	和	然后	,

我们这次旅行能不能只参观其中的一部分，然后.....

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] . ”

if	**we**	**like**	**our**	**expedition**	**,**	**we**	**can**	**conclude**	**it**	**on**	**another**	**occasion**	**.**	**”**
如果	我们	喜欢	我们的	远征	,	我们	能	结束	它	在	其他	场合	.	”

如果我们对这次探险感到满意，我们可以择日完成。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ən'les] [wiː; wi] [gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd]

“	**But**	**how**	**are**	**we**	**to**	**see**	**the**	**world**	**unless**	**we**	**go**	**round**	**it**	**?**	**”**	**exclaimed**
“	但	如何	是	我们	到	看	这	世界	除非	我们	去	圆形的	它	?	”	惊呼

[ðə; ði] ['bærən] ,

the	**Baron**	**,**
这	男爵	,

“但是，如果我们不绕着世界走一圈，又怎么能看到这个世界呢？”男爵惊呼道。

[wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

with	**some**	**asperity**	**in**	**his**	**tone**	**.**
和	一些	粗糙度	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝严厉。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] . ”

“	**That**	**is**	**what**	**I**	**thought**	**we**	**set**	**out**	**to**	**do**	**.**	**”**
“	那	是	什么	我	想法	我们	放	出去	到	做	.	”

“我以为这就是我们最初想要做的。”

“ [ɑː] , [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ['bærən] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**my**	**dear**	**Baron**	**,**	**but**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
“	啊	,	是的	,	我的	亲爱的	男爵	,	但	,	到	告诉	你	这	真相	,

“啊，是的，我亲爱的男爵，但是，说实话，

[ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

I	**do**	**not**	**feel**	**quite**	**comfortable**	**at**	**the**	**thoughts**	**of**	**going**	**so**	**far**	**,**	**”**	**said**	**the**
我	做	不是	感觉	相当	舒服的	在	这	想法	的	去	所以	远的	,	”	说	这

[kaʊnt] ,

Count	**,**
数数	,

“一想到要走那么远，我就觉得不太自在，”伯爵说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊn] .

in	**a**	**hesitating**	**tone**	**.**
在	一个	犹豫不决	语气	.

语气犹豫不决。

“ [kʊd; kəd] [nɒt] [wiː; wi] [dʒʌst] [siː] [wʌn] [ˈkʌntri] [fɜːst] , [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd]

“	Could	not	we	just	see	one	country	first	,	then	another	,	and	another	,	and
“	可以	不是	我们	只是	看	一	国家	第一的	,	然后	其他	,	和	其他	,	和

[səʊ] [ɒn] ?

so	on	?
所以	在	?

“我们能不能先参观一个国家，然后再参观另一个国家，再参观另一个国家，以此类推？”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [æz; əz]

We	shall	know	far	more	about	them	than	if	we	ran	round	the	globe	as
我们	将	知道	远的	更多的	关于	他们	比	如果	我们	跑	圆形的	这	地球	作为

[fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] ,

fast	as	the	lightning	flashes	,
快速地	作为	这	闪电	闪光灯	,

我们对他们的了解将远远超过我们像闪电一样绕地球跑一圈所能了解到的。

[ɔː(r)] [ˈbʊlɪt] [ɔː(r)] [ˈærəʊ] [flaɪz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] [swɪmz] ;

or	bullet	or	arrow	flies	,	or	a	fish	swims	;
或者	子弹	或者	箭	苍蝇	,	或者	一个	鱼	游泳	;

或者子弹或箭矢飞过，或者鱼儿游动；

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪməli] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈnəʊt] [spiːd] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt]

or	you	may	choose	any	other	simile	you	like	to	denote	speed	,	”	observed	the	Count
或者	你	可能	选择	任何	其他	明喻	你	喜欢	到	表示	速度	,	”	观察到	这	数数

.

:

.

“或者，你也可以选择你喜欢的任何其他比喻来表示速度，”伯爵说道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊnli] [siː] [θɪŋz] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [left] ,

“	In	that	case	we	should	only	see	things	on	our	right	hand	,	and	on	our	left	,
“	在	那	案件	我们	应该	仅有的	看	事物	在	我们的	正确的	手	,	和	在	我们的	左边	,

“那样的话，我们就只能看到右边的东西，左边的东西，

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [təˈwɔːdz] [ˈaɪðə(r)]

and	I	do	not	think	we	should	know	much	about	the	countries	towards	either
和	我	做	不是	思考	我们	应该	知道	很多	关于	这	国家	向	任何一个

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊlz] . ”

of	the	Poles	.	”
的	这	波兰人	.	”

我认为我们不应该过多了解各国对两极的态度。

“ [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːk] [igˈzibits] [ə; eɪ] [səˈgæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈkredɪt] , ”

“	Your	remark	exhibits	a	sagacity	for	which	I	always	gave	you	credit	,	”
“	你的	评论	展品	一个	睿智	为了	哪个	我	总是	给予	你	信用	,	”

[əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈbærən] ,

observed	the	Baron	,
观察到	这	男爵	,

“你的这番话展现了我一直很欣赏的睿智，”男爵说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

making	a	bow	to	his	friend	.
制作	一个	弓	到	他的	朋友	.

他向朋友鞠躬致意。

“ [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,

“	But	I	tell	you	what	,
“	但	我	告诉	你	什么	,

但我告诉你，

[ɪf] [wiː; wi] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

if	we	stop	talking	here	we	shall	never	make	any	progress	on	our	journey	.
如果	我们	停止	说	这里	我们	将	绝不	制作	任何	进步	在	我们的	旅行	.

如果我们停止交流，我们的旅程将永远无法取得任何进展。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] ,

Let	us	go	down	to	the	quay	and	ascertain	what	vessels	are	about	to	sail	,
让	我们	去	向下	到	这	码头	和	探明	什么	船只	是	关于	到	帆	,

我们到码头去看看有哪些船只即将起航吧。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kɔːdɪŋli] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

and	we	can	accordingly	take	a	passage	on	board	one	of	them	.	”
和	我们	能	因此	拿	一个	通道	在	木板	一	的	他们	.	”

因此，我们可以搭乘其中一艘船。”

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [tuː] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	We	could	not	well	take	a	passage	on	board	two	,	”	observed	the	Count	.
“	我们	可以	不是	出色地	拿	一个	通道	在	木板	二	,	”	观察到	这	数数	.

“我们不可能乘坐二号船，”伯爵说道。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['bærən] ; “ ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ]

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	laughed	the	Baron	;	“	very	good	,	very	good	;	but	come	along	,	my
“	哈	,	哈	,	哈	!	”	笑了	这	男爵	;	“	非常	好的	,	非常	好的	;	但	来	沿着	,	我的

[dɪə(r)] ['feləʊ] ;

dear	fellow	;
亲爱的	同伴	;

“哈哈哈哈！”男爵大笑道；“很好，很好；但是，亲爱的伙计，快来吧；

[stɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [stʌmps] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vʌlgəli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ;

stir	your	stumps	,	as	the	English	vulgarly	express	it	;	let	us	be	moving	;
搅拌	你的	树桩	,	作为	这	英语	粗俗地	表达	它	;	让	我们	是	移动	;

[ə'lɒnz] [dɒŋk] ,

Allons	donc	,
艾伦斯	唐克	,

动起来，就像英国人俗语说的那样；让我们行动起来；Allons donc,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [seɪ] .

as	a	Frenchman	would	say	.
作为	一个	法国人	会	说	.

正如法国人会说的那样。

” [ænd; ənd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] .

”	And	arm	in	arm	the	two	travellers	proceeded	to	the	quay	.
”	和	手臂	在	手臂	这	二	旅行者	继续	到	这	码头	.

于是，两位旅行者手挽着手，走向码头。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [rəʊ'tʌnd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

On	reaching	it	they	observed	an	individual	of	rotund	proportions	,
在	到达	它	他们	观察到	一个	个人	的	圆润	比例	,

到达目的地后，他们发现那里有一个体型圆润的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['eɪprən] ['fɑːsənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	a	big	apron	fastened	up	to	his	chin	,
和	一个	大的	围裙	系紧	向上	到	他的	下巴	,

他围着一条大围裙，裙摆一直系到下巴。

['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

seated	on	the	end	of	a	wall	smoking	a	long	clay	pipe	,	and	surrounded	by
坐着	在	这	结尾	的	一个	墙	吸烟	一个	长的	黏土	管道	,	和	包围	经过

[tʃests] ,

chests	,
箱子	,

他坐在墙角，抽着长长的陶土烟斗，周围摆满了箱子。

[beɪlz] , [kɑːsk] , [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

bales	**,**	**casks**	**,**	**and**	**packages**	**of**	**all**	**descriptions**	**.**
捆包	,	酒桶	,	和	包裹	的	全部	描述	.

各种类型的捆包、木桶和包装。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] :

He	**looked**	**as**	**if**	**he**	**was**	**lord**	**of**	**all**	**he**	**surveyed**	**:**
他	看起来	作为	如果	他	曾是	主	的	全部	他	调查	:

他看上去就像是他所俯瞰的一切的主宰:

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]

indeed	**there**	**was**	**no**	**other**	**individual**	**in**	**sight**	**except**	**a**	**person**	**coming**	**up**	**some**
的确	那里	曾是	不	其他	个人	在	视线	除了	一个	人	未来	向上	一些

[steps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] ['bʌkit] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪk]

steps	**from**	**the**	**river**	**and**	**bringing**	**several**	**buckets**	**suspended**	**from**	**a**	**stick**
步骤	从	这	河	和	带来	一些	水桶	暂停	从	一个	戳

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

over	**his**	**shoulders**	**,**
超过	他的	肩膀	,

事实上，除了一个从河边走上台阶、肩上扛着几桶水的人之外，周围没有其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['hjuːə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

but	**he**	**was**	**evidently**	**a**	**hewer**	**of**	**wood**	**and**	**a**	**drawer**	**of**	**water**	**,**
但	他	曾是	显然	一个	伐木工	的	木头	和	一个	抽屉	的	水	,

但他显然是个伐木工和挑水工。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːli] ['dʒentlmən] .

and	**therefore**	**of**	**no**	**account**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**burly**	**gentleman**	**.**
和	所以	的	不	帐户	在	这	眼睛	的	这	魁梧的	绅士	.

因此，在这位身材魁梧的绅士眼中，这根本无关紧要。

“ [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

“	**Friend**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**,**	**making**	**a**	**bow**	**to**	**the**	**latter**	**individual**	**,**
“	朋友	,	”	说	这	男爵	,	制作	一个	弓	到	这	后者	个人	,

“朋友，”男爵说着，向那人鞠了一躬。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði]

“	**can**	**you**	**inform**	**me**	**where**	**we**	**shall**	**find**	**a**	**vessel**	**about**	**to**	**sail**	**round**	**the**
“	能	你	通知	我	在哪里	我们	将	寻找	一个	血管	关于	到	帆	圆形的	这

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

“请问您能否告知我哪里可以找到即将环球航行的船只？”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ?

and	**when**	**she**	**is**	**likely**	**to**	**proceed**	**on**	**her**	**voyage**	**?**
和	什么时候	她	是	可能	到	继续	在	她	航程	?

她大概何时开始航行?

” [ðə; ði]['lætə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

”	**The**	**latter**	**individual**	**took**	**a**	**sidelong**	**glance**	**at**	**the**	**Baron**	**,**	**and**	**then**	**at**	**the**
”	这	后者	个人	采取	一个	横	瞥一眼	在	这	男爵	,	和	然后	在	这

[kaʊnt] ,

Count	**,**
数数	,

“后者斜眼看了看男爵，又看了看伯爵，

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

and	**blew**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**,**	**but**	**made**	**no**	**answer**	**.**
和	吹	一个	噗	的	抽烟	,	但	制成	不	回答	.

他吐出一口烟，但没有回答。

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] [pə'hæps] [def] ， ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	The	poor	man	is	perhaps	deaf	,	”	suggested	the	Count	.
”	这	贫穷的	男人	是	也许	聋	，	”	建议	这	数数	.

“这个可怜的人或许是聋子，”伯爵说道。

[weər'ɒn] [ðə; ði]['bærən][ɪn] [laʊdə] [təʊnz] [ɪk'skleɪmd] ， “ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ， [frend] ，

Whereon	the	Baron	in	louder	tones	exclaimed	,	“	Can	you	tell	me	,	friend	,
其中	这	男爵	在	更大声	音调	惊呼	，	“	能	你	告诉	我	，	朋友	，

男爵随即提高音量喊道：“朋友，你能告诉我吗？”

” — [ðə; ði] ['bɜ:li] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [blu:] [ə'nʌðə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [smәʊk] — “ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]

”	—	the	burly	individual	blew	another	cloud	of	smoke	—	“	where	shall	we	find	a
”	—	这	魁梧的	个人	吹	其他	云	的	抽烟	—	“	在哪里	将	我们	寻找	一个

['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ，

vessel	about	to	sail	round	the	world	,
血管	关于	到	帆	圆形的	这	世界	，

——那魁梧的男子又吐出一团烟雾——“我们去哪里找一艘即将环游世界的船呢？”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kə'mensɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ？ ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['bærən] .

and	when	she	commences	her	voyage	?	”	continued	the	Baron	.
和	什么时候	她	开始	她	航程	？	”	持续	这	男爵	.

“她何时启航？”男爵继续说道。

[ðə; ði] ['bɜ:li] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][fæt] [tʃi:ks] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] ，

The	burly	individual	opened	his	eyes	as	wide	as	his	fat	cheeks	would	allow	him	,
这	魁梧的	个人	打开	他的	眼睛	作为	宽的	作为	他的	胖的	脸颊	会	允许	他	，

那个身材魁梧的男人睁大了眼睛，圆滚滚的脸颊让他睁不开眼。

[ðen] [blu:] [ə; eɪ] [freʃ] [klaʊd] [ɒv; əv] [smәʊk] ， [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ，

then	blew	a	fresh	cloud	of	smoke	,	and	with	the	end	of	his	pipe	,
然后	吹	一个	新鲜的	云	的	抽烟	，	和	和	这	结尾	的	他的	管道	，

然后他又吐出一口烟，用烟斗的末端，

['evɪdəntlɪ] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [fə'ti:g] [hɪm'self] [baɪ] ['spi:kɪŋ] ， ['pɔɪntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:] ，

evidently	not	wishing	to	fatigue	himself	by	speaking	,	pointed	along	the	quay	,
显然	不是	祝	到	疲劳	他自己	经过	请讲	，	尖	沿着	这	码头	，

他显然不想因为说话而让自己疲惫，便指着码头的方向说：

[weə(r)] [ðə; ði][mɑ:sts][ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] .

where	the	masts	of	numerous	vessels	could	be	seen	crowded	together	.
在哪里	这	桅杆	的	很多的	船只	可以	是	已见	挤	一起	.

可以看到许多船只的桅杆密密麻麻地挤在一起。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ， [frend] ， ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ， ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ，

“	Thank	you	,	friend	,	”	said	the	Count	,	making	a	bow	,
”	感谢	你	，	朋友	，	”	说	这	数数	，	制作	一个	弓	，

“谢谢你，朋友，”伯爵鞠躬说道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [pi:kt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] .

for	he	always	piqued	himself	on	his	politeness	.
为了	他	总是	激怒	他自己	在	他的	礼貌	.

因为他总是对自己彬彬有礼的行为感到不满。

[ðə; ði]['bærən] [felt] ['æŋgri] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ɑ:nsə(r)d] [mɔ:(r)] ['prɒmptlɪ] ，

The	Baron	felt	angry	at	not	having	his	question	answered	more	promptly	,
这	男爵	毛毡	生气的	在	不是	拥有	他的	问题	回答	更多的	及时	，

男爵对自己的问题没有得到及时解答感到愤怒。

[ænd; ənd]['əʊnli] [geɪv] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][nɒd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʊk] [nɒt][ðə; ði]

and	only	gave	a	formal	nod	,	of	which	the	burly	individual	took	not	the
和	仅有的	给予	一个	正式的	点头	,	的	哪个	这	魁梧的	个人	采取	不是	这

['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] .

slightest	notice	.
丝毫	注意	.

他只是礼貌地点了点头，而那个身材魁梧的人却丝毫没有注意到。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑːsk] , [keɪsɪz] , [beɪlz] ,

The	two	travellers	continued	on	,	picking	their	way	among	the	casks	,	cases	,	bales	,
这	二	旅行者	持续	在	,	挑选	他们的	方式	之中	这	酒桶	,	案例	,	捆包	,

['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['æŋkəz] ,

packages	and	anchors	,
包裹	和	锚	,

两位旅行者继续前行，小心翼翼地穿梭在木桶、箱子、捆包、包裹和锚之间。

[ænd; ənd] [gʌnz] [stʌk] ['ʌpraɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['aɪən]

and	guns	stuck	upright	with	their	muzzles	in	the	ground	,	and	bits	of	iron
和	枪支	卡住	直立	和	他们的	口套	在	这	地面	,	和	比特	的	铁

[tʃeɪn] [ænd; ənd][spɑːrz] ,

chain	and	spars	,
链	和	桅杆	,

还有枪口插在地上直立着的火炮，以及一些铁链和木杆碎片。

[ænd; ənd]['brəʊkən] [boʊts] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['kæpstən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪndləs] , [tɔːl]

and	broken	boats	,	and	here	and	there	a	capstan	or	a	windlass	,	tall
和	破碎的	船	,	和	这里	和	那里	一个	绞盘	或者	一个	绞盘	,	高的

[kreɪnz] ,

cranes	,
起重机	,

还有破损的船只，零星散落的绞盘或卷扬机，高耸的起重机，

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'kʌmbə(r)] [ðə; ði] [wɔːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	all	sorts	of	other	articles	such	as	encumber	the	wharves	of	a
和	全部	排序	的	其他	文章	这样的	作为	负担	这	码头	的	一个

['mɜːkəntaɪl] ['siːpɔːt] .

mercantile	seaport	.
商业	海港	.

以及各种各样的其他物品，例如货物，都会阻碍商业海港的码头。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bærən] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə]

As	they	went	along	the	Baron	asked	the	same	question	which	he	had	put	to
作为	他们	去	沿着	这	男爵	问	这	相同的	问题	哪个	他	有	放	到

[ðə; ði] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

the	burly	individual	of	several	other	persons	whom	he	and	his	friend
这	魁梧的	个人	的	一些	其他	人	谁	他	和	他的	朋友

[ɪn'kaʊntəd] ;

encountered	;
遭遇	;

他们一路走来，男爵向他和朋友遇到的其他几个人提出了同样的问题，这个问题他之前也问过那个身材魁梧的人；

[sʌm; səm] [lɑːft] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ri'plai] ,

some	laughed	and	did	not	take	the	trouble	of	replying	,
一些	笑了	和	做过	不是	拿	这	麻烦	的	回复	,

有些人笑了，懒得回复。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] ['veəriəs] [lændz] ,

others	said	that	there	were	vessels	of	all	sorts	about	to	sail	to	various	lands	,
其他的	说	那	那里	是	船只	的	全部	排序	关于	到	帆	到	各种各样的	土地	,

另一些人则说，有各种各样的船只即将驶往不同的地方。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	whether	they	were	going	round	the	world	was	not	known	to	them	.
但	无论	他们	是	去	圆形的	这	世界	曾是	不是	已知	到	他们	.

但他们是否在环游世界，他们自己并不清楚。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	We	must	make	inquiries	for	ourselves	,	”	said	the	Baron	.
”	我们	必须	制作	查询	为了	我们自己	,	”	说	这	男爵	.

“我们必须自己进行调查，”男爵说道。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Remember	that	those	who	want	a	thing	go	for	it	,
”	记住	那	那些	WHO	想	一个	事物	去	为了	它	,

记住，那些想要得到某样东西的人会努力争取。

[ðəʊz] [huː] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ; [naʊ] ,

those	who	don't	want	it	stay	at	home	;	now	,
那些	WHO	不	想	它	停留	在	家	;	现在	,

不想来的就待在家里；现在，

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə] , [wiː; wi]

as	we	do	want	to	know	where	those	ships	are	about	to	sail	to	,	we
作为	我们	做	想	到	知道	在哪里	那些	船舶	是	关于	到	帆	到	,	我们

[mʌst; məst][gəʊ] . ”

must	go	.	”
必须	去	.	”

因为我们确实想知道那些船即将驶往哪里，所以我们必须去看看。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['bærən] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	But	,	my	dear	Baron	,	a	dreadful	thought	has	occurred	to	me	.
”	但	,	我的	亲爱的	男爵	,	一个	可怕	想法	有	发生	到	我	.

“但是，我亲爱的男爵，我突然想到一个可怕的事情。”

[aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒəʊ'hænə] - , [maɪ]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ]

I	quite	forgot	to	speak	to	Johanna	Klack	,	my	estimable	and	trustworthy
我	相当	忘了	到	说话	到	约翰娜	-	,	我的	可估量的	和	值得信赖的

['haʊskiːpə(r)] ,

housekeeper	,
管家	,

我竟然完全忘记跟我的贤内助乔安娜·克拉克说话了，她是一位值得尊敬且值得信赖的管家。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .

to	give	her	directions	as	to	her	proceedings	during	my	absence	.
到	给	她	方向	作为	到	她	诉讼程序	期间	我的	缺席	.

指示她在我不在期间如何开展工作。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

I	really	think	I	must	go	back	,	or	she	will	not	know	what	to	do	.	”
我	真的	思考	我	必须	去	后退	,	或者	她	将要	不是	知道	什么	到	做	.	”

我真的觉得我必须回去，否则她不知道该怎么办了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æn; ən][ækt] .

“	No	,	no	,	my	dear	Count	,	I	cannot	allow	you	to	do	so	foolish	an	act	.
”	不	,	不	,	我的	亲爱的	数数	,	我	不能	允许	你	到	做	所以	愚蠢	一个	行为	.

“不，不，我亲爱的伯爵，我不能允许你做出如此愚蠢的事情。”

[aɪ] [nəʊ] [dʒəʊ'hænə] - [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

I	know	Johanna	Klack	too	well	for	that	,	”	said	the	Baron	,
我	知道	约翰娜	-	也	出色地	为了	那	,	”	说	这	男爵	,

“我对约翰娜·克拉克太了解了，不会那样做，”男爵说道。

[wɪð] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
with some bitterness in his tone .
和 一些 苦味 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝苦涩。

" [ʃɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [ʃɪl] [tɔːk] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst]
" She'll not let you go away again ; she'll talk you to death with arguments against
" 壳 不是 让 你 去 离开 再次 ; 壳 讲话 你 到 死亡 和 论点 反对
[jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] ;
your going ;
你的 去 ;

"她不会再让你走了；她会用各种理由劝你别走，直到你精疲力竭；

[ʃɪl] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [braʊn] [ruːm] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪt'self] ,
she'll lock you up in the blue room , or the brown room , or in the dungeon itself ,
壳 锁 你 向上 在 这 蓝色的 房间 , 或者 这 棕色的 房间 , 或者 在 这 地牢 本身 ,

她会把你锁在蓝色的房间里，或者棕色的房间里，或者直接锁在地牢里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'ləʊn] .
and I shall have to proceed alone .
和 我 将 有 到 继续 独自的 .

我只能独自前往了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ;
More than half the pleasure of the voyage will be lost without your society ;
更多的 比 一半 这 乐趣 的 这 航程 将要 是 丢失的 没有 你的 社会 ;
[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
besides which ,
除了 哪个 ,

如果没有你的陪伴，旅途的乐趣将减少一半以上；此外，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pæsɪdʒ] ,
I have no money to pay for my passage ,
我 有 不 钱 到 支付 为了 我的 通道 ,

我没有钱支付船费。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
for you will remember that you undertook to do that . "
为了 你 将要 记住 那 你 承担 到 做 那 . "

因为你会记得你曾答应过要做这件事。

" [ðen] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd][maɪ] [ʌm'brelə] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] ,
" Then , I will leave my portmanteau and my umbrella with you as a security ,
" 然后 , 我 将要 离开 我的 合成词 和 我的 伞 和 你 作为 一个 安全 ,

"那么，我会把我的旅行包和雨伞留给你保管，以防万一。"

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
" said the Count , trying to get his arm free from that of his friend .
" 说 这 数数 , 尝试 到 得到 他的 手臂 自由的 从 那 的 他的 朋友 .

"伯爵说着，试图挣脱朋友的束缚。"

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha , ha !
" 哈 , 哈 , 哈 !

"哈哈哈哈！"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][æt; ət][ɔːl] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .
that will be no security at all , " observed the Baron .
那 将要 是 不 安全 在 全部 , " 观察到 这 男爵 .

"那根本就不是什么安全措施，"男爵评论道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

“	Why	,	it	would	be	the	cause	of	my	destruction	.
“	为什么	,	它	会	是	这	原因	的	我的	破坏	.

“为什么？那会成为我毁灭的原因。”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪtʃueɪtɪd] .

Just	see	how	I	should	be	situated	.
只是	看	如何	我	应该	是	位于	.

看看我应该如何安排位置。

[dʒəʊ'hænə] - [wɪl] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sʌb'luːn(ə)rɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Johanna	Klack	will	shut	you	up	,	and	you	will	disappear	from	this	sublunary	world	for	a	time	,
约翰娜	-	将要	关闭	你	向上	,	和	你	将要	消失	从	这	月下	世界	为了	一个	时间	,

乔安娜·克拉克会让你闭嘴，你会暂时从这个尘世消失。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi][set] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['trævlz] .

It	is	already	known	that	we	set	out	on	our	travels	.
它	是	已经	已知	那	我们	放	出去	在	我们的	旅行	.

我们已经启程旅行了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːt'mæntəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ,

I	shall	be	discovered	with	your	portmanteau	as	well	as	my	own	,	and	accused	,
我	将	是	发现	和	你的	合成词	作为	出色地	作为	我的	自己的	,	和	被告	,

我将会被发现同时拥有你的合成词和我自己的作品，并受到指控。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

notwithstanding	my	protestations	of	innocence	,	of	having	done	away	with	you	,
虽然	我的	抗议	的	无辜	,	的	拥有	完毕	离开	和	你	,

尽管我一再辩解自己是无辜的，说我已经除掉了你，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəʊ'hænə] - [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

and	before	Johanna	Klack	allows	you	to	reappear	I	shall	to	a	certainty	be	hung	up	by	the	neck	,
和	前	约翰娜	-	允许	你	到	再现	我	将	到	一个	肯定	是	悬挂	向上	经过	这	脖子	,

在乔安娜·克拉克允许你再次出现之前，我肯定会被吊死。

[ɔː(r)][hæv; həv][maɪ] [hed] [tʃɒpt] [ɒf] , [ɔː(r)][biː; bi] [træns'pɔːtid] [bɪ'jɒnd] ['siːz] .

or	have	my	head	chopped	off	,	or	be	transported	beyond	seas	.
或者	有	我的	头	切碎	离开	,	或者	是	运输	超过	海域	.

或者被砍头，或者被流放到海外。

[dʒəʊ'hænə] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Johanna	Klack	may	be	a	very	estimable	and	charming	individual	,
约翰娜	-	可能	是	一个	非常	可估量的	和	迷人	个人	,

乔安娜·克拉克或许是一位非常值得尊敬且富有魅力的人，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	know	her	too	well	to	trust	her	.
但	我	知道	她	也	出色地	到	相信	她	.

但我太了解她了，所以无法信任她。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] ; [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstjuːəd] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈθʌrəli]
Let **her** **alone** **;** **she** **and** **your** **steward** **being** **,** **as** **you** **say** **,** **thoroughly**
让 她 独自的 ; 她 和 你的 管家 存在 , 作为 你 说 , 彻底
[ˈɒnɪst] ,
honest **,**
诚实的 ,

别管她了；正如你所说，她和你的管家都非常诚实。

[wɪl] [ˈmænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
will **manage** **your** **affairs** **to** **your** **satisfaction** **.**
将要 管理 你的 事务 到 你的 满意 .

我会妥善处理您的事务，让您满意。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [əˈweɪ] — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt]
When **we** **are** **once** **away** **—** **two** **or** **three** **hundred** **miles** **off** **—** **you** **can** **write**
什么时候 我们 是 一次 离开 — 二 或者 三 百 英里 离开 — 你 能 写
[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrævlz] ,
and **tell** **her** **that** **you** **are** **gone** **on** **your** **travels** **,**
和 告诉 她 那 你 是 已消失 在 你的 旅行 ,

当我们离开一段距离——两三百英里之外——你就可以写信告诉她你外出旅行了。

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [ˈnesəsəri] .
and **give** **such** **directions** **as** **you** **may** **deem** **necessary** **.**
和 给 这样的 方向 作为 你 可能 认为 必要的 .

并给出您认为必要的指示。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [kʌm] [əˈlɒŋ] ;
Come **along** **,** **my** **dear** **fellow** **,** **come** **along** **;**
来 沿着 , 我的 亲爱的 同伴 , 来 沿着 ;

来吧，我的朋友，来吧；

[aɪ] [fɪə(r)] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)]
I **fear** **even** **now** **that** **she** **may** **have** **discovered** **our** **departure** **and** **may** **consider**
我 害怕 甚至 现在 那 她 可能 有 发现 我们的 离开 和 可能 考虑
[ˌaɪ ˈtiː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː ˈes] . ”
it **her** **duty** **to** **follow** **us** **.** **”**
它 她 责任 到 跟随 我们 . ”

我仍然担心她可能已经发现了我们的离开，并可能认为跟踪我们是她的责任。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærən]
“ **If** **she** **does** **,** **she** **had** **better** **look** **out** **for** **the** **consequences** **,** **”** **said** **the** **Baron**
“ 如果 她 做 , 她 有 更好的 看 出去 为了 这 结果 , ” 说 这 男爵
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

“如果她真这么做了，最好做好承担后果的准备。”男爵自言自语道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] .
The **Count** **yielded** **to** **his** **friend's** **arguments** **,** **and** **they** **continued** **their** **course** **.**
这 数数 产生 到 他的 朋友们 论点 , 和 他们 持续 他们的 课程 .

伯爵听从了朋友的劝告，他们继续他们的行程。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,
As **they** **reached** **the** **more** **frequented** **parts** **of** **the** **quay** **,**
作为 他们 达到 这 更多的 经常光顾 部分 的 这 码头 ,

当他们到达码头人流较多的区域时，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] ,
where **the** **larger** **number** **of** **vessels** **were** **collected** **,**
在哪里 这 更大的 数字 的 船只 是 集 ,

在收集到较多船只的地方，

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['dʒəʊviəl] ['seɪləz] [ə'sembəld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] [dɔː(r)]

they	observed	a	party	of	jovial	sailors	assembled	in	front	of	a	wine	-	shop	door
他们	观察到	一个	派对	的	欢乐的	水手们	组装	在	正面	的	一个	葡萄酒	-	店铺	门

;

;

;

他们看到一群兴高采烈的水手聚集在一家酒铺门口；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [ɒn] ['bentʃɪz] , ['aɪðə(r)] ['smәʊkɪŋ] [ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ]

some	were	seated	at	their	ease	on	benches	,	either	smoking	or	holding	forth
一些	是	坐着	在	他们的	舒适	在	长椅	,	任何一个	吸烟	或者	保持	前进

[tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

to	their	companions	,
到	他们的	同伴	,

有些人悠闲地坐在长椅上，有的抽烟，有的和同伴高谈阔论。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] .

who	were	standing	by	listening	.
WHO	是	常设	经过	聆听	.

他们站在一旁聆听。

[ðeɪ] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] .

They	looked	perfectly	happy	and	contented	with	themselves	.
他们	看起来	完美	快乐的	和	满足	和	他们自己	.

他们看起来非常快乐，对自己也很满意。

[wʌn] [lɔl] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [aʊt] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv]

One	lolling	back	with	his	legs	stretched	out	,	who	was	evidently	the	orator	of
一	懒散	后退	和	他的	腿	拉伸	出去	,	WHO	曾是	显然	这	演说者	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

一个男人懒洋洋地靠在椅背上，双腿伸直，显然是党内的演说家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ] [smɔːl] [bɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jɑːn] [ɔː(r)]

and	thought	no	small	beer	of	himself	,	was	spinning	an	interesting	yarn	or
和	想法	不	小的	啤酒	的	他自己	,	曾是	旋转	一个	有趣的	纱	或者

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒəʊks] .

making	some	amusing	jokes	.
制作	一些	有趣	笑话	.

他自认为是个了不起的人，能讲出有趣的故事，也能开出一些有趣的玩笑。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

“	Those	are	the	sort	of	mariners	I	should	like	to	sail	with	,	”	observed	the
“	那些	是	这	种类	的	水手们	我	应该	喜欢	到	帆	和	,	”	观察到	这

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

“我真想和这样的水手一起航行，”男爵说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [staʊt] ['feloʊz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɜːst] - [reɪt] ['siːmən] .

“	They	are	stout	fellows	,	and	probably	first	-	rate	seamen	.
“	他们	是	肥硕	伙伴们	,	和	大概	第一的	-	速度	海员	.

“他们都是身强力壮的小伙子，而且很可能是一流的水手。”

[let] [juː 'es] [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Let	us	draw	near	and	hear	what	they	are	talking	about	.
让	我们	画	靠近	和	听到	什么	他们	是	说	关于	.

让我们走近些，听听他们在谈论什么。

”	[ðə; ði]	['seɪləz]	[tʊk]	[nəʊ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ænd; ənd]	['bærən]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[əpɹ'əʊtʃt]	.
”	The	sailors	took	no	notice	of	the	Count	and	Baron	as	they	approached	.
”	这	水手们	采取	不	注意	的	这	数数	和	男爵	作为	他们	接近	.

“水手们对走近的伯爵和男爵视而不见。”

“	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪv]	[biːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[siː]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['siːz]	,
“	I	tell	you	I've	been	to	the	North	Sea	and	to	the	South	Seas	,
“	我	告诉	你	我已经	到过	到	这	北	海	和	到	这	南	海域	,

我告诉你，我去过北海，也去过南海。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[red]	[siː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[siː]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[krɒst]
to	the	Red	Sea	and	the	Black	Sea	,	and	the	Yellow	Sea	too	,	and	crossed
到	这	红色的	海	和	这	黑色的	海	,	和	这	黄色的	海	也	,	和	交叉

[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	,
the	Atlantic	,
这	大西洋	,

到红海、黑海，还有黄海，并横渡了大西洋。

[pə'sɪfɪk]	,	[ænd; ənd]	['ɪndiən]	['əʊʃnz]	[skɔːz]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	;	[ænd; ənd]	[aɪv]	[seɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]
Pacific	,	and	Indian	Oceans	scores	of	times	;	and	I've	sailed	to	the	North
太平洋	,	和	印度	海洋	得分	的	时代	;	和	我已经	航行	到	这	北

[pəʊl]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	[pəʊl]	,
Pole	and	South	Pole	,
极	和	南	极	,

我曾无数次航行于太平洋和印度洋；我还航行到过北极和南极。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	['streɪndʒə(r)]	[saɪts]	[ðæn; ðən]	[hæv; həv]
and	all	the	world	round	,	and	I	have	seen	stranger	sights	than	have
和	全部	这	世界	圆形的	,	和	我	有	已见	陌生人	景点	比	有

[məʊst]	[men]	,
most	men	,
最多	男人	,

我走遍世界各地，见过的奇景比大多数人见过的都要奇怪。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðeɪ]	[daɪd]	.
from	the	day	they	were	born	to	the	day	they	died	.
从	这	天	他们	是	出生	到	这	天	他们	死亡	.

从出生之日起到去世之日止。

[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	['spektək(ə)l]	[aɪ]	['evə(r)]	[bɪ'held]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['əʊʃ(ə)n]	.
The	strangest	spectacle	I	ever	beheld	was	once	in	the	Indian	Ocean	.
这	最奇怪的	奇观	我	曾经	观看	曾是	一次	在	这	印度	海洋	.

我见过的最奇特的景象是在印度洋上。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['seɪlɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[briːz]	[ænd; ənd]	['stʌdɪŋ]	[seɪlz]	[set]	[bɪ'ləʊ]	[ænd; ənd]
We	were	sailing	along	with	a	fair	breeze	and	studding	sails	set	below	and
我们	是	帆船	沿着	和	一个	公平的	微风	和	钉钉	帆	放	以下	和

[ə'lɒft]	,
aloft	,
高空	,

我们乘着和煦的微风航行，船身上下都挂满了帆。

[wen]	[wiː; wi]	[sɔː]	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[juː 'es]	[faɪv]	['wɔːtə(r)]	-	[spaʊts]	,	[dʒʌst]	[laɪk]	[səʊ]	['meni]	['twɪstɪd]
when	we	saw	coming	towards	us	five	water	-	spouts	,	just	like	so	many	twisted
什么时候	我们	锯	未来	向	我们	五	水	-	喷嘴	,	只是	喜欢	所以	许多	扭曲

['kɒləms]	:
columns	:
列	:

当我们看到五个水柱朝我们袭来时，就像许多扭曲的柱子一样：

[dɑ:k] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [rəʊz] [aʊt]

dark	clouds	seemed	to	come	from	the	sky	,	and	piles	of	water	rose	out
黑暗的	云	似乎	到	来	从	这	天空	,	和	堆	的	水	玫瑰	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

of	the	ocean	.
的	这	海洋	.

乌云仿佛从天而降，海面上涌起滚滚水柱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv]

It	was	a	bad	look	-	out	for	us	,	for	we	expected	to	have
它	曾是	一个	坏的	看	-	出去	为了	我们	,	为了	我们	预期的	到	有

[ðem; ðəm] [ə'bɔ:d] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

them	aboard	our	ship	,
他们	船上	我们的	船	,

这对我们来说是个糟糕的疏忽，因为我们原本以为他们会在我们的船上。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

when	they	would	have	sent	her	to	the	bottom	in	no	time	.
什么时候	他们	会	有	发送	她	到	这	底部	在	不	时间	.

他们本可以很快把她送进海底。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:nt] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .

But	our	skipper	was	not	a	man	to	be	daunted	by	difficulties	.
但	我们的	船长	曾是	不是	一个	男人	到	是	畏惧	经过	困难	.

但是我们的船长并不是一个会被困难吓倒的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [gʌnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ləʊdɪd]

As	soon	as	he	saw	them	coming	he	ordered	the	guns	to	be	loaded
作为	很快	作为	他	锯	他们	未来	他	订购	这	枪支	到	是	已加载

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] .

and	run	out	.
和	跑步	出去	.

他一看到他们过来，就命令装弹上膛，冲出去。

[æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [keɪm] [nɪə(r)][hi:; hi]['faɪəd] ,

As	the	first	came	near	he	fired	,
作为	这	第一的	来了	靠近	他	被解雇	,

第一枪靠近时，他开火了。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['wɔ:təspaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	down	fell	the	waterspout	with	a	rushing	sound	into	the	ocean	.
和	向下	跌倒	这	龙卷风	和	一个	匆忙	声音	进入	这	海洋	.

于是，水龙卷轰隆隆地坠入大海。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [nekst] , - [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,

'	It	is	your	turn	next	,	'	he	sang	out	,	pointing	a	gun	at	another	,
-	它	是	你的	转动	下一个	,	-	他	唱	出去	,	指向	一个	枪	在	其他	,

“下一个轮到你了，”他一边用枪指着另一个人，一边高声喊道。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [θri:] [keɪm] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,

which	he	treated	in	the	same	fashion	;	but	three	came	on	together	,
哪个	他	治疗	在	这	相同的	时尚	;	但	三	来了	在	一起	,

他以同样的方式对待他们；但有三个人一起来了，

[wen] [hi:; hi] [bleiz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [nɒkt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ]

when	he	blazed	away	at	them	and	all	were	knocked	to	pieces	in	a
什么时候	他	燃烧的	离开	在	他们	和	全部	是	敲门	到	件	在	一个

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

当他猛烈开火时，所有敌人瞬间都被击得粉身碎骨；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	the	ocean	was	as	calm	as	it	had	been	before	we	saw	them	.
和	这	海洋	曾是	作为	冷静的	作为	它	有	到过	前	我们	锯	他们	.

海洋和我们看到他们之前一样平静。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .

You	may	well	say	that	was	curious	.
你	可能	出色地	说	那	曾是	好奇的	.

你或许会说这很奇怪。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [spaʊts] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [swɒmpt] [baɪ][wʌn] .

I	have	heard	of	water	-	spouts	doing	much	damage	,	but	I	never	saw	a	ship	swamped	by	one	.
我	有	听到	的	水	-	喷嘴	正在做	很多	损害	,	但	我	绝不	锯	一个	船	淹没	经过	一	.

我听说过水龙卷会造成很大的破坏，但我从未见过有船被水龙卷吞没。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][gɒt] [stɪl] ['nɪərə(r)] ,

"	The	Count	and	Baron	were	much	interested	,	and	got	still	nearer	,
"	这	数数	和	男爵	是	很多	感兴趣的	,	和	得到	仍然	更近	,

伯爵和男爵很感兴趣，便走得更近了。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːd] .

that	they	might	not	lose	a	word	.
那	他们	可能	不是	失去	一个	单词	.

他们可能一个字都不会漏掉。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [meɪts] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ænd; ənd] [saʊθ] [pəʊl] ,

"	I	told	you	,	mates	,	that	I	had	been	to	the	North	Pole	and	South	Pole	,
"	我	讲述	你	,	伙伴们	,	那	我	有	到过	到	这	北	极	和	南	极	,

“伙计们，我告诉过你们，我去过北极和南极，

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

and	I've	seen	wonderful	sights	there	also	.
和	我已经	已见	精彩的	景点	那里	还	.

我也在那里看到了许多美丽的景色。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsbɜːg] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ?

What	do	you	think	of	an	iceberg	a	mile	long	,	two	or	three	hundred	feet	high	?
什么	做	你	思考	的	一个	冰山	一个	英里	长的	,	二	或者	三	百	脚	高的	?

你觉得一座长达一英里、高两三百英尺的冰山怎么样?

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [tuː] ,

I	have	been	among	such	,	and	surrounded	by	them	too	,
我	有	到过	之中	这样的	,	和	包围	经过	他们	也	,

我曾身处其中，也曾被他们包围。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][get] [friː] [ə'gen] .

in	a	way	which	seemed	as	if	it	was	impossible	we	should	ever	get	free	again	.
在	一个	方式	哪个	似乎	作为	如果	它	曾是	不可能的	我们	应该	曾经	得到	自由的	再次	.

感觉我们好像永远不可能再次获得自由了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ðer] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] : [sʌm; səm] [wɪð] [greɪt] ['kævənz]
When **the** **sun** **is** **shining** **they're** **beautiful** **to** **look** **at** **:** **some** **with** **great** **caverns**
什么时候 这 太阳 是 灼灼 它们是 美丽的 到 看 在 : 一些 和 伟大的 洞穴
[bɪ'ləʊ] ,
below **,**
以下 ,

阳光明媚的时候，它们看起来非常漂亮：有些下面还有巨大的洞穴。

[wɪð] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] ,
with **icicles** **hanging** **down** **from** **the** **roof** **,**
和 冰柱 绞刑 向下 从 这 屋顶 ,

屋顶上垂挂着冰柱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:g] ['kʌvəd] [wɪð] [wɒt] [wʌn] [maɪt] ['fænsi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['taʊəz] ,
and **the** **top** **of** **the** **berg** **covered** **with** **what** **one** **might** **fancy** **to** **be** **towers** **,**
和 这 顶部 的 这 伯格 涵盖 和 什么 一 可能 想要 到 是 塔楼 ,

山峰顶部覆盖着一些看起来像是塔状的结构，

['sti:pl] , [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪz] ,
steeples **,** **and** **ruined** **castles** **and** **arches** **,**
尖顶 , 和 毁坏 城堡 和 拱门 ,

尖顶、残破的城堡和拱门，

[ɔ:l] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['æləbɑ:stə(r)] [ænd; ənd]
all **glittering** **and** **shining** **just** **as** **if** **they** **were** **made** **of** **alabaster** **and**
全部 闪闪发光 和 灼灼 只是 作为 如果 他们 是 制成 的 雪花石膏 和
['preʃəs] [stəʊnz] ;
precious **stones** **;**
宝贵的 石头 ;

它们闪闪发光，就像是用雪花石膏和宝石制成的一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [di:p] ['pɜ:p(ə)l] , [ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [blu:] , [wɪð] [stri:ks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd]
and **the** **sea** **a** **deep** **purple** **,** **or** **sometimes** **blue** **,** **with** **streaks** **of** **yellow** **and**
和 这 海 一个 深的 紫色的 , 或者 有时 蓝色的 , 和 连胜 的 黄色的 和
[red] .
red **.**
红色的 .

海水呈深紫色，有时呈蓝色，并带有黄色和红色的条纹。

[jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] ,
You'd **think** **it** **was** **cold** **enough** **there** **,**
你会 思考 它 曾是 寒冷的 足够的 那里 ,

你可能会觉得那里已经够冷了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz] [wʌn] [lɒŋ] [deɪ] ,
but **the** **summer** **up** **in** **the** **North** **is** **one** **long** **day** **,**
但 这 夏天 向上 在 这 北 是 一 长的 天 ,

但北方的夏天就像一天漫长无比。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ;
with **the** **sun** **in** **the** **sky** **all** **the** **time** **;**
和 这 太阳 在 这 天空 全部 这 时间 ;

太阳一直高挂天空；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [hɒt] [ðeə(r)] — [hɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz]
and **I** **have** **known** **it** **pretty** **hot** **there** **—** **hot** **enough** **to** **set** **the** **icebergs**
和 我 有 已知 它 漂亮的 热的 那里 — 热的 足够的 到 放 这 冰山
['meltɪŋ] ,
melting **,**
融化 ,

我知道那里非常热——热到足以融化冰山。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][saɪdz][ɪn] ['faʊntɪnz] .

and	the	water	rushing	down	their	sides	in	fountains	.
和	这	水	匆忙	向下	他们的	侧面	在	喷泉	.

水流从它们的侧面倾泻而下，形成喷泉。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ]['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɪz] [wɔːn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [get] [tɒp] - ['hevi] , [ænd; ənd]

Now	and	then	,	when	the	under	part	is	worn	away	,	they	get	top	-	heavy	,	and
现在	和	然后	,	什么时候	这	在下面	部分	是	磨损	离开	,	他们	得到	顶部	-	重的	,	和

['əʊvə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ,

over	they	go	,
超过	他们	去	,

有时，当底部磨损殆尽时，它们就会头重脚轻，然后翻倒。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .

just	like	a	porpoise	making	a	somersault	.
只是	喜欢	一个	海豚	制作	一个	空翻	.

就像海豚翻跟头一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ,

It	does	not	do	to	be	near	them	on	those	occasions	,
它	做	不是	做	到	是	靠近	他们	在	那些	场合	,

在那种情况下，最好不要靠近他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [send] [ðə; ðɪ] ['staʊtɪst] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

for	they'd	send	the	stoutest	ship	to	the	bottom	in	a	moment	;
为了	他们会	发送	这	最粗壮的	船	到	这	底部	在	一个	片刻	;

因为他们会毫不犹豫地将最坚固的船只送入海底；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['bɪts][ɒv; əv][aɪs] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek]

and	even	at	a	distance	I	have	known	bits	of	ice	come	down	on	the	deck
和	甚至	在	一个	距离	我	有	已知	比特	的	冰	来	向下	在	这	甲板

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] - [hed] ,

big	enough	to	crack	a	blackamoor's	head	,
大的	足够的	到	裂缝	一个	-	头	,

即使隔着一段距离，我也看到过大块的冰块落到甲板上，足以砸碎黑人的脑袋。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fæðəmz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

though	we	were	many	fathoms	off	it	.
尽管	我们	是	许多	英寻	离开	它	.

虽然我们当时离它还有好几尺远。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [taɪm] [ʃɪps] [kæn; kən][seɪl]

“	As	I	said	,	the	summer	is	short	,	and	that	is	the	only	time	ships	can	sail
“	作为	我	说	,	这	夏天	是	短的	,	和	那	是	这	仅有的	时间	船舶	能	帆

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

正如我所说，夏季短暂，也是船只唯一可以航行的时期。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][aɪs] .

and	make	their	way	among	the	ice	.
和	制作	他们的	方式	之中	这	冰	.

它们在冰层中艰难前行。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['terəblɪ] [lɒŋ] [ðæt] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [wel] - [naɪ] [ten] [mʌnθs] ,

Then	comes	the	winter	,	and	terribly	long	that	is	;	it	lasts	well	-	nigh	ten	months	,
然后	来	这	冬天	,	和	可怕	长的	那	是	;	它	持续时间	出色地	-	夜	十	几个月	,

然后冬天就来了，而且冬天非常漫长；它将持续将近十个月。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

and	for	all	that	time	the	ship	is	shut	up	just	as	fast	as	if	she	was	in
和	为了	全部	那	时间	这	船	是	关闭	向上	只是	作为	快速地	作为	如果	她	曾是	在

[ə; eɪ] [dɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['entrəns] [kləʊzd] [baɪ] [stəʊn] .

a	dock	with	the	entrance	closed	by	stone	.
一个	码头	和	这	入口	关闭	经过	石头	.

在那段时间里，这艘船就像停泊在码头里，入口被石头封死一样，被迅速地封闭起来。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz] , [haʊzd] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] - [mɑːsts] [strʌk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

There	she	lies	,	housed	over	,	with	topgallant	-	masts	struck	,	and	if	it
那里	她	谎言	,	房屋	超过	,	和	顶盖兰特	-	桅杆	击	,	和	如果	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊvz] [bɪ'ləʊ] ,

was	not	for	the	stoves	below	,
曾是	不是	为了	这	炉灶	以下	,

她就那样躺在那里，船体被覆盖，桅杆顶端的桅杆也已折断。如果不是因为下面的炉灶，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə'laɪt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

which	must	be	kept	alight	at	all	hours	of	the	day	and	night	,
哪个	必须	是	保留	点燃	在	全部	小时	的	这	天	和	夜晚	,

必须昼夜不停地保持点亮。

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] : [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ɪn'diːd] ,

people	would	be	frozen	to	death	:	I	have	heard	,	indeed	,
人们	会	是	冷冻	到	死亡	:	我	有	听到	,	的确	,

确实有人会被冻死。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][aɪs] .

of	a	whole	ship's	company	being	turned	into	ice	.
的	一个	所有的	船的	公司	存在	转向	进入	冰	.

整艘船上的船员全部化为冰块。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

For	many	days	during	the	time	the	sun	is	below	the	horizon	,
为了	许多	天	期间	这	时间	这	太阳	是	以下	这	地平线	,

在太阳落山后的许多天里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [lɒŋ] [naɪt] ; [ðə; ði] [stɑːz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)] , [ʃaɪn]

and	there	is	one	long	night	;	the	stars	,	however	,	when	the	sky	is	clear	,	shine
和	那里	是	一	长的	夜晚	;	这	明星	,	然而	,	什么时候	这	天空	是	清除	,	闪耀

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

夜色漫长；然而，当天空晴朗时，繁星闪耀。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [bleɪz] [ʌp] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] ,

and	sometimes	the	Northern	lights	blaze	up	and	sparkle	,
和	有时	这	北方	灯	火焰	向上	和	火花	,

有时北极光会闪耀夺目，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] ['trævəlɪŋ]

and	people	can	see	their	way	over	the	ice	,	but	it	is	not	pleasant	travelling
和	人们	能	看	他们的	方式	超过	这	冰	,	但	它	是	不是	令人愉快的	旅行

,

,

,

人们可以在冰面上看清路，但旅途并不愉快。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][weə(r)] ['wʌndəfəli] [θɪk] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪts] [ɒn][ðə; ði][hændz] ,

and	one	has	to	wear	wonderfully	thick	clothing	,	and	mits	on	the	hands	,
和	一	有	到	穿	太棒了	厚的	衣服	,	和	手套	在	这	双手	,

而且必须穿非常厚实的衣服，还要戴上手套。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] , [nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	to	cover	up	all	but	the	eyes	,	nose	,	and	mouth	,
和	到	覆盖	向上	全部	但	这	眼睛	,	鼻子	,	和	嘴	,

除了眼睛、鼻子和嘴巴以外，其他部位都要遮盖住。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [get] [frɒst] — ['bɪtn] ['veri] ['kwɪkli] .

or	a	man	would	get	frost	—	bitten	very	quickly	.
或者	一个	男人	会	得到	霜	—	被咬	非常	迅速地	.

否则，一个人很快就会被冻伤。

[ðen] [beəz] [kʌm] [praul] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkwəd] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [miːt]

Then	bears	come	prowling	about	,	and	they	are	awkward	customers	to	meet
然后	熊	来	潜行	关于	,	和	他们	是	尴尬的	顾客	到	见面

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

然后熊就会出没，单独遇到它们可不是什么好主意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔːz][ænd; ənd] [ʃɑːp] [klɔːz] ,

for	they	have	powerful	jaws	and	sharp	claws	,
为了	他们	有	强大的	下颚	和	锋利的	爪子	,

因为它们拥有强有力的下颚和锋利的爪子。

[ænd; ənd][wʌn] [hʌg] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

and	one	hug	is	enough	to	squeeze	the	breath	out	of	a	person	.
和	一	拥抱	是	足够的	到	挤	这	气息	出去	的	一个	人	.

一个拥抱就足以让人窒息。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

They	have	carried	off	many	a	poor	fellow	who	has	wandered	away	from
他们	有	携带	离开	许多	一个	贫穷的	同伴	WHO	有	漫步	离开	从

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	ship	.
他的	船	.

他们掳走了许多从船上走失的可怜人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [beəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːktɪk] [fɔksiz] , [wɪð] [waɪt] [fɜː(r)] ,

Besides	the	bears	there	are	Arctic	foxes	,	with	white	fur	,
除了	这	熊	那里	是	北极	狐狸	,	和	白色的	毛皮	,

除了熊之外，还有皮毛呈白色的北极狐。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	though	they	do	not	attack	a	fellow	on	his	feet	with	a	thick	stick	in	his
和	尽管	他们	做	不是	攻击	一个	同伴	在	他的	脚	和	一个	厚的	戳	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

虽然他们不会攻击一个手持粗棍、站立不动的人，

[jet] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ʌn'eɪb(ə)l]

yet	I	do	not	know	how	they	would	treat	him	if	they	found	him	lying	down	unable
然而	我	做	不是	知道	如何	他们	会	对待	他	如果	他们	成立	他	说谎	向下	无法

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	defend	himself	.
到	保卫	他自己	.

但我不知道如果他们发现他躺在地上无力自卫，会如何对待他。

“ ['sʌmtaɪmz] [ʃɪps] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

“	Sometimes	ships	,	before	they	can	get	into	harbour	,	are	caught	in	the	ice	,
“	有时	船舶	,	前	他们	能	得到	进入	港口	,	是	捕捉	在	这	冰	,

“有时候，船只在进入港口之前，就会被困在冰里。”

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði]['wɪntə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði][siː] ,

and	have	to	pass	the	winter	out	in	the	sea	,
和	有	到	经过	这	冬天	出去	在	这	海	,

他们不得不在海上度过冬天。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [dɒk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][aɪs] ['presɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

if	they	have	time	to	cut	a	dock	before	the	ice	presses	on	them	.
如果	他们	有	时间	到	切	一个	码头	前	这	冰	出版社	在	他们	.

如果他们有时间在冰层压住他们之前开挖一个码头的话。

[ðeɪ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] ['tɒlərəbli] [sɪ'kjʊə(r)] ,

They	may	thus	be	tolerably	secure	,
他们	可能	因此	是	勉强可以接受	安全的	,

因此，它们或许具有相当的安全性。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə]['ætəmz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

but	I	have	known	ships	to	be	crushed	to	atoms	before	they	have	had
但	我	有	已知	船舶	到	是	碎	到	原子	前	他们	有	有

[taɪm][tuː; tə][duː; də][ðæt] ,

time	to	do	that	,
时间	到	做	那	,

但我见过有些船只在来得及这样做之前就被碾成了碎片。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kruːz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [ɔː(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

and	their	crews	have	had	to	get	on	board	other	ships	,	or	make	for
和	他们的	船员	有	有	到	得到	在	木板	其他	船舶	,	或者	制作	为了

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

他们的船员不得不登上其他船只，或者逃往陆地。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)][ɪn] [snəʊ] [hʌt] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

and	spend	the	winter	there	in	snow	huts	;	or	they	have	perished	.
和	花费	这	冬天	那里	在	雪	小屋	;	或者	他们	有	遇难	.

他们要么在雪屋里过冬，要么就死在那里了。

[stɪl] , ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [pɑːst] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [w'ɪntəz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz]

Still	,	many	people	have	passed	two	and	three	winters	together	in	the	Arctic	regions
仍然	,	许多	人们	有	通过了	二	和	三	冬天	一起	在	这	北极	地区

,

,

,

尽管如此，许多人还是在北极地区连续度过了两到三个冬天。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [biːn] ['hæpi] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

and	have	kept	their	health	and	been	happy	,	when	they	have	had
和	有	保留	他们的	健康	和	到过	快乐的	,	什么时候	他们	有	有

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] .

sufficient	firing	and	good	food	.
充足的	射击	和	好的	食物	.

只要有足够的燃料和良好的食物，它们就能保持健康和快乐。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

On	one	of	those	occasions	I	learned	to	read	and	write	,
在	一	的	那些	场合	我	学习	到	读	和	写	,

正是在那次经历中，我学会了读写。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] ,

which	I	did	not	know	how	to	do	before	,
哪个	我	做过	不是	知道	如何	到	做	前	,

我以前不知道该怎么做，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .

and	much	use	it	has	been	to	me	ever	since	.
和	很多	使用	它	有	到过	到	我	曾经	自从	.

从那以后，它对我帮助很大。

“ [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] .

“	Then	we	had	amusements	of	all	sorts	.
”	然后	我们	有	娱乐	的	全部	排序	.

“然后我们有了各种各样的娱乐活动。”

[wiː; wi] [rɪgd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd]['æktɪd] [pleɪz] [ænd; ənd] [ri'sait] , [ænd; ənd][hæd; həd]

We	rigged	a	theatre	on	board	,	and	acted	plays	and	recited	,	and	had
我们	作弊	一个	剧院	在	木板	,	和	行动	演出	和	背诵	,	和	有

[ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,

a	masquerade	,
一个	化装舞会	,

我们在船上搭建了一个剧院，表演戏剧、朗诵诗歌，还举行了化装舞会。

[ænd; ənd] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [dresɪz] [wiː; wi] [ə'pɪəd] [ɪn] .

and	funny	sort	of	dresses	we	appeared	in	.
和	有趣的	种类	的	连衣裙	我们	出现	在	.

我们当时穿的都是些很滑稽的裙子。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlsəʊ] ;

But	we	had	work	to	do	also	;
但	我们	有	工作	到	做	还	;

但我们也有工作要做；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

we	had	to	build	a	wall	of	snow	round	the	ship	,
我们	有	到	建造	一个	墙	的	雪	圆形的	这	船	,

我们不得不在船周围筑起一道雪墙，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [wiː; wi] [tʊk]

so	that	in	cold	weather	we	were	protected	from	the	wind	when	we	took
所以	那	在	寒冷的	天气	我们	是	受保护	从	这	风	什么时候	我们	采取

['aʊə(r)] ['eksəsaɪz] ,

our	exercise	,
我们的	锻炼	,

这样，在寒冷的天气里，我们锻炼时就能免受风吹。

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

running	round	and	round	inside	it	.
跑步	圆形的	和	圆形的	里面	它	.

在里面不停地转圈。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] ,

The	worst	part	of	the	business	was	the	long	night	and	the	bitter	cold	,
这	最差	部分	的	这	商业	曾是	这	长的	夜晚	和	这	苦的	寒冷的	,

这项工作最难熬的是漫漫长夜和刺骨的寒冷。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

for	it	was	cold	,	I	can	tell	you	;
为了	它	曾是	寒冷的	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，那天很冷；

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	glad	enough	we	were	when	we	saw	the	sun	rising	just	above	the
和	高兴的	足够的	我们	是	什么时候	我们	锯	这	太阳	上升	只是	多于	这

['hɪlək] [ɒv; əv][aɪs][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

hillocks	of	ice	far	away	to	the	southward	,
小山丘	的	冰	远的	离开	到	这	向南	,

当我们看到太阳从遥远的南方冰丘上方升起时，我们感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ə'bʌv]

and	though	for	some	time	it	was	for	a	very	short	period	above
和	尽管	为了	一些	时间	它	曾是	为了	一个	非常	短的	时期	多于

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

虽然它只在地平线上方短暂出现过一段时间，

[jet] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

yet	day	after	day	at	noon	it	appeared	higher	and	higher	,
然而	天	后	天	在	中午	它	出现	更高	和	更高	,

然而，每天中午时分，它似乎都越升越高。

[ænd; ənd][ɪts] [reɪz] [ʃed] [sʌm; səm] [wɔːmθ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

and	its	rays	shed	some	warmth	down	upon	us	.
和	它是	射线	棚	一些	温暖	向下	之上	我们	.

它的阳光洒在我们身上，带来一丝温暖。

“ [stɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] ,

“	Still	the	winter	was	not	over	,
“	仍然	这	冬天	曾是	不是	超过	,

“然而，冬天还没有结束。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	our	captain	arranged	to	make	some	journeys	to	explore	the	country	.
和	我们的	队长	安排	到	制作	一些	旅程	到	探索	这	国家	.

我们的船长安排了一些行程，以便探索这个国家。

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [sleɪ] ,

In	that	part	of	the	world	dogs	are	often	used	to	draw	sleighs	,
在	那	部分	的	这	世界	狗	是	经常	用过的	到	画	雪橇	,

在世界上的某些地区，人们经常用狗来拉雪橇。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][dɒgz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [ɑː'selvz]

but	as	we	had	no	dogs	we	were	compelled	to	drag	them	ourselves
但	作为	我们	有	不	狗	我们	是	被迫	到	拖	他们	我们自己

,

,

,

但由于我们没有狗，我们只好自己拖着它们走。

[ə'baʊt] [faɪv] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] [sleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] ,

about	five	men	to	each	sleigh	,	which	is	a	sort	of	long	carriage	without	wheels	,
关于	五	男人	到	每个	雪橇	,	哪个	是	一个	种类	的	长的	运输	没有	车轮	,

每辆雪橇大约坐五个人，雪橇是一种没有轮子的长车厢。

[wɪð] ['aɪən] ['rʌnərz] [laɪk] [tuː] [skeɪts] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [læʃt] [ə'lɒŋ] [ɒn]

with	iron	runners	like	two	skates	placed	under	it	,	and	the	goods	lashed	along	on
和	铁	跑步者	喜欢	二	冰鞋	放置	在下面	它	,	和	这	商品	鞭打	沿着	在

[ðə; ði][tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

底部装有像两个溜冰鞋一样的铁滑轨，货物则用绳索捆绑在上面。

[wiː; wi] ['kærid] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [tents] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

We	carried	our	provisions	,	tents	,	and	cooking	utensils	.
我们	携带	我们的	条款	,	帐篷	,	和	烹饪	餐具	.

我们携带了补给品、帐篷和炊具。

[wen] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] ,

When	the	ice	was	smooth	it	was	pretty	easy	travelling	,
什么时候	这	冰	曾是	光滑的	它	曾是	漂亮的	简单的	旅行	,

冰面光滑的时候，出行相当容易。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [sleɪ] [ʌp] [stiːp] ['pleɪsɪz] , ['əʊvə(r)] ['hɪlək] , [ænd; ənd]

but	we	often	had	to	drag	the	sleighs	up	steep	places	,	over	hillocks	,	and
但	我们	经常	有	到	拖	这	雪橇	向上	陡	地方	,	超过	小山丘	,	和

[rʌf] [graʊnd] ,

rough	ground	,
粗糙的	地面	,

但我们经常不得不拖着雪橇爬上陡峭的地方、越过小山丘和崎岖的地面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] [wɜːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ] [fjuː]

and	then	it	was	heavy	work	,	and	we	could	only	make	good	a	few
和	然后	它	曾是	重的	工作	,	和	我们	可以	仅有的	制作	好的	一个	很少

[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

miles	a	day	.
英里	一个	天	.

然后就是繁重的体力劳动，我们一天只能走几英里。

“ [ə; eɪ][mæn] [niːd] [biː; bi] ['prɪti] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

“	A	man	need	be	pretty	strong	and	hardy	to	go	through	that	sort	of	work	.
“	一个	男人	需要	是	漂亮的	强的	和	耐寒的	到	去	通过	那	种类	的	工作	.

“一个人需要非常强壮和坚韧才能胜任那种工作。”

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [tents] , [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [pæk] ,

At	night	we	slept	inside	our	tents	,	as	close	together	as	we	could	pack	,
在	夜晚	我们	睡着了	里面	我们的	帐篷	,	作为	关闭	一起	作为	我们	可以	盒	,

晚上我们睡在帐篷里，尽可能地挤在一起。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɔːmθ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][læmps][wiː; wi] ['kærid] ,

the	only	warmth	we	could	obtain	being	from	the	spirit	lamps	we	carried	,
这	仅有的	温暖	我们	可以	获得	存在	从	这	精神	灯	我们	携带	,

我们唯一能取暖的地方就是随身携带的酒精灯。

[wɪtʃ] [sɜːvd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] ['aʊə(r)]['kəʊkəʊ][ænd; ənd] [kʊk] ['aʊə(r)] [fuːd] .

which	served	also	to	warm	up	our	cocoa	and	cook	our	food	.
哪个	服务	还	到	温暖的	向上	我们的	可可	和	厨师	我们的	食物	.

它还可以用来加热可可粉和烹饪食物。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meri]

I	was	not	sorry	when	the	journey	was	over	,	though	we	were	merry
我	曾是	不是	对不起	什么时候	这	旅行	曾是	超过	,	尽管	我们	是	欢乐

[ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

enough	during	it	.
足够的	期间	它	.

旅程结束后我并不感到遗憾，尽管旅途中我们非常开心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['deindʒəz]

At	length	we	got	out	of	harbour	,	but	we	had	still	not	a	few	dangers
在	长度	我们	得到	出去	的	港口	,	但	我们	有	仍然	不是	一个	很少	危险

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

to	encounter	.
到	遇到	.

我们终于驶出了港口，但我们仍然会遇到不少危险。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['drɪvn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][aɪs] ['presɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] ;

Sometimes	we	were	nearly	driven	on	shore	by	the	floes	of	ice	pressing	on	us	;
有时	我们	是	几乎	驱动	在	支撑	经过	这	浮冰	的	冰	紧迫	在	我们	;

有时，浮冰压在我们身上，几乎把我们逼到岸边；

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [wi:; wi] [ræn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪpt] [baɪ] ['getɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [fləʊ]

at	others	we	ran	a	great	risk	of	being	nipped	by	getting	between	two	floes
在	其他的	我们	跑	一个	伟大的	风险	的	存在	轻咬	经过	获得	之间	二	浮冰

[wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

which	approached	each	other	;
哪个	接近	每个	其他	;

有时我们差点被夹在两块相互靠近的浮冰之间；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˌju: 'es] .

then	there	was	the	chance	of	the	icebergs	falling	down	on	us	.
然后	那里	曾是	这	机会	的	这	冰山	坠落	向下	在	我们	.

还有可能冰山崩塌砸到我们。

[wi:; wi] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [wɪð] [sɔ:z] [θru:] [ðə; ði] [aɪs] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]

We	several	times	had	to	cut	our	way	with	saws	through	the	ice	to	get	into
我们	一些	时代	有	到	切	我们的	方式	和	锯子	通过	这	冰	到	得到	进入

['əʊpən] ['wɔ:tə(r)] .

open	water	.
打开	水	.

我们好几次不得不用锯子锯开冰面才能进入开阔水域。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:tɪli] [glæd] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

We	were	heartily	glad	when	we	were	free	altogether	,
我们	是	衷心地	高兴的	什么时候	我们	是	自由的	共	,

我们重获自由时，都由衷地感到高兴。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

and	sailing	along	with	a	fair	wind	over	the	ocean	to	the	southward	,
和	帆船	沿着	和	一个	公平的	风	超过	这	海洋	到	这	向南	,

顺着顺风向南航行，横渡大洋。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [aɪs] [ə'stɜ:n] .

leaving	the	world	of	ice	astern	.
离开	这	世界	的	冰	倒车	.

离开冰雪世界。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [məʊst] ['feloʊz] [hu:]

However	,	I	should	be	ready	to	go	again	,	and	so	would	most	fellows	who
然而	,	我	应该	是	准备好	到	去	再次	,	和	所以	会	最多	伙伴们	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

were	with	me	,
是	和	我	,

不过，我应该随时准备再次出发，和我一起的大多数人也一样。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] . ”

I	have	a	notion	.	”
我	有	一个	概念	.	”

我有个想法。

“ [ðæts] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə]

“	That's	more	than	I	should	,	after	what	I	have	heard	,	”	observed	the	Count	to
“	那就是	更多的	比	我	应该	,	后	什么	我	有	听到	,	”	观察到	这	数数	到

[ðə; ði] ['bærən] .

the	Baron	.
这	男爵	.

“我听到的那些事，让我承担的太多了，”伯爵对男爵说道。

“ [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪk'sesɪvli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [weər'evə(r)] [els]
“ I object excessively to take a trip to the North Pole , wherever else
“ 我 目的 过度 到 拿 一个 旅行 到 这 北 极 , 无论 别的
[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] .
we may go .
我们 可能 去 .

“我强烈反对去北极旅行，无论我们去哪里。”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['fænsi] , ['aɪðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːtəspaʊt] . ”
I have no fancy , either , to be sent to the bottom by a waterspout . ”
我 有 不 想要 , 任何一个 , 到 是 发送 到 这 底部 经过 一个 龙卷风 . ”

我也不喜欢被龙卷风卷到海底。

“ [weər'evə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ” [sed]
“ Wherever we go we may expect to meet with some danger or other , ” said
“ 无论 我们 去 我们 可能 预计 到 见面 和 一些 危险 或者 其他 , ” 说
[ðə; ði]['bærən] .
the Baron .
这 男爵 .

“无论我们走到哪里，都可能会遇到这样那样的危险，”男爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [zest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] . ”
“ It adds zest to the pleasure of travelling . ”
“ 它 添加 热情 到 这 乐趣 的 旅行 . ”

“它为旅行增添了乐趣。”

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [zest] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ I would rather avoid the zest , ” said the Count .
“ 我 会 相当 避免 这 热情 , ” 说 这 数数 .

“我宁愿避开这种刺激，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk] [ðiːz] [breɪv] ['feloʊz] [wɒt] [ʃɪp] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .
“ But shall we ask these brave fellows what ship they belong to .
“ 但 将 我们 问 这些 勇敢的 伙伴们 什么 船 他们 属于 到 .

“但是，我们是否应该问问这些勇敢的家伙，他们属于哪艘船呢？”

[pə'hæps] [ʃiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Perhaps she's not going to the North Pole or the Indian Seas on this occasion ,
也许 她是 不是 去 到 这 北 极 或者 这 印度 海域 在 这 场合 ,

或许她这次不会去北极或印度洋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [fɔːm] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [kruː] .
and they evidently form a sturdy crew .
和 他们 显然 形式 一个 结实的 全体人员 .

他们显然组成了一支强大的队伍。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ? ”
Will you speak to them or shall I ? ”
将要 你 说话 到 他们 或者 将 我 ? ”

你去跟他们说话，还是我去?

“ [aɪl] [ə'dres] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] , [hiː; hi]
“ I'll address them , ” said the Baron , and stepping up to the seamen , he
“ 患病的 地址 他们 , ” 说 这 男爵 , 和 步进 向上 到 这 海员 , 他
[sed] —
said —
说 —

“我会跟他们谈谈，”男爵说着，走到水手们面前，说道——

“ [breɪv] ['seɪləz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪpmeɪt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
“ **Brave** **sailors** **,** **I** **have** **heard** **the** **account** **your** **shipmate** **has** **been** **giving** **you**
“ 勇敢的 水手们 , 我 有 听到 这 帐户 你的 船友 有 到过 给予 你
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
of **his** **adventures** **,**
的 他的 冒险 ,

“勇敢的水手们，我已经听过你们的船友讲述他的冒险经历，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
and **as** **we** **are** **desirous** **of** **sailing** **round** **the** **world** **,**
和 作为 我们 是 渴望 的 帆船 圆形的 这 世界 ,

因为我们渴望环游世界，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ]
we **should** **be** **glad** **to** **take** **a** **passage** **on** **board** **the** **ship** **to** **which** **you** **belong**
我们 应该 是 高兴的 到 拿 一个 通道 在 木板 这 船 到 哪个 你 属于
. ”
: **”**
. ”

我们很乐意搭乘你们所属的那艘船。

“ [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃɒp] [jɔː'selvz] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɔːʃənz] [jʊd] [faɪnd]
“ **Unless** **you** **were** **to** **chop** **yourselves** **up** **into** **a** **good** **many** **portions** **you'd** **find**
“ 除非 你 是 到 劈 你们自己 向上 进入 一个 好的 许多 部分 你会 寻找
[ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] ,
that **a** **hard** **matter** **,**
那 一个 难的 事情 ,

“除非你们把自己切成很多块，否则你们会发现这是一件很难的事。”

['mɑːstə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːmən] .
master **,** **”** **answered** **one** **of** **the** **seamen** **.**
掌握 , ” 回答 一 的 这 海员 .

“船长，”一名水手回答道。

“ [wiː; wi][ɔːl] ['hæpən] , [duː; də][jiː; ji] [siː] , [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ʃɪps] ,
“ **We** **all** **happen** **,** **do** **ye** **see** **,** **to** **belong** **to** **different** **ships** **,**
“ 我们 全部 发生 , 做 是的 看 , 到 属于 到 不同的 船舶 ,

“我们碰巧都属于不同的船只，你们看到了吗？”

[ænd; ənd][sʌm; səm][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də][seɪl] ,
and **some** **don't** **belong** **to** **any** **ship** **at** **all** **,** **and** **when** **we** **do** **sail** **,**
和 一些 不 属于 到 任何 船 在 全部 , 和 什么时候 我们 做 帆 ,

有些船根本不属于任何船只，而当我们航行时，

[ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] . ”
the **chances** **are** **we** **go** **to** **as** **many** **parts** **of** **the** **world** **.** **”**
这 机会 是 我们 去 到 作为 许多 部分 的 这 世界 . ”

我们很有可能会去世界各地。”

“ [ðen] , [məʊst] ['gælənt] ['seɪləz] ,
“ **Then** **,** **most** **gallant** **sailors** **,**
“ 然后 , 最多 英勇 水手们 ,

“然后，最英勇的水手们，

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ʃɪp] [ɪz] ['laɪkli] [nekst][tuː; tə][seɪl]
will **you** **have** **the** **kindness** **to** **inform** **us** **what** **ship** **is** **likely** **next** **to** **sail**
将要 你 有 这 仁慈 到 通知 我们 什么 船 是 可能 下一个 到 帆
[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔːt] ,
from **this** **port** **,**
从 这 港口 ,

请问您能否告知我们下一艘可能从该港口起航的船只是什么？

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [baʊnd] ? ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

and	whither	is	she	bound	?	”	said	the	Baron	.
和	往哪里去	是	她	边界	?	”	说	这	男爵	.

“她要去哪里？”男爵问道。

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ai] [hɜ:d] [əʊld][dʒæn] - , ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪət]['gəʊldən] [hɒg] ,

“	As	to	that	,	I	heard	old	Jan	Dunck	,	skipper	of	the	galiot	Golden	Hog	,
”	作为	到	那	,	我	听到	老的	一月	-	,	船长	的	这	加利奥特	金的	猪	,

“至于这件事，我听老扬·邓克，也就是加利奥特帆船‘金猪号’的船长说，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæmstə'dæm] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [taɪd] .

saying	that	he	was	about	to	sail	for	Amsterdam	with	the	next	tide	.
说	那	他	曾是	关于	到	帆	为了	阿姆斯特丹	和	这	下一个	潮	.

他说他准备借着下一波潮水前往阿姆斯特丹。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,

It	wants	but	an	hour	or	so	to	that	time	,
它	想要	但	一个	小时	或者	所以	到	那	时间	,

距离那个时间只剩大约一个小时了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʃɑ:p] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)]

and	if	you	look	sharp	about	it	you	may	get	on	board	and	make	your
和	如果	你	看	锋利的	关于	它	你	可能	得到	在	木板	和	制作	你的

[ə'rendʒmənts] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [trɪps] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] ,

arrangements	with	him	before	he	trips	his	anchor	,
安排	和	他	前	他	旅行	他的	锚	,

如果你眼光敏锐，或许就能赶在他抛锚之前登上他的船，并与他达成协议。

” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

”	answered	the	sailor	.
”	回答	这	水手	.

“水手回答道。”

“ [θæŋks] , [breɪv] ['seɪləz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ju: 'es] , ” [sed]

“	Thanks	,	brave	sailors	,	for	the	information	you	have	afforded	us	,	”	said
”	谢谢	,	勇敢的	水手们	,	为了	这	信息	你	有	提供	我们	,	”	说

[ðə; ði]['bærən] .

the	Baron	.
这	男爵	.

“感谢勇敢的水手们为我们提供的信息，”男爵说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fɜ:(r)][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['feɪvə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [sed] ['gælɪət]['gəʊldən]

“	You	will	confer	a	further	favour	if	you	will	show	us	where	the	said	galiot	Golden
”	你	将要	授予	一个	更远	偏爱	如果	你	将要	展示	我们	在哪里	这	说	加利奥特	金的

[hɒg] [laɪz][æt; ət]['æŋkə(r)] .

Hog	lies	at	anchor	.
猪	谎言	在	锚	.

“如果你能告诉我们那艘名为‘金猪’的加利奥特帆船停泊在哪里，我们将再给你一个忙。”

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [vɑ:st] [fli:t] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Among	this	vast	fleet	of	shipping	we	should	otherwise	have	considerable	difficulty	in
之中	这	广阔的	舰队	的	船运	我们	应该	否则	有	大量	困难	在

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

discovering	her	,
发现	她	,

否则，在这庞大的船队中，我们很难发现她。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [kaʊnt] - [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] ['hænsəmli] . ”

and	my	friend	Count	Funnibos	will	,	I	am	sure	,	reward	you	handsomely	.	”
和	我的	朋友	数数	-	将要	,	我	是	当然	,	报酬	你	英俊地	.	”

我的朋友芬尼博斯伯爵一定会丰厚地奖励你。”

“ [rɪ'wɔːd] [ɪz]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][əʊld] - [krɑːft] ,
“ **Reward** **is** **neither** **here** **nor** **there** **,** **but** **I** **don't** **mind** **showing** **you** **old** **Dunck's** **craft** **,**
“ 报酬 是 两者都不 这里 也不 那里 , 但 我 不 头脑 显示 你 老的 - 工艺 ,

“奖励无关紧要，但我并不介意向你展示老邓克的技艺。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
if **you** **will** **come** **along** **with** **me** **.**
如果 你 将要 来 沿着 和 我 .

如果你愿意跟我一起去的话。

” [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
” **Thus** **saying** **,** **the** **sailor** **,** **getting** **up** **,** **put** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **,**
” 因此 说 , 这 水手 , 获得 向上 , 放 他的 双手 在 他的 口袋 ,

“说完，水手站起身，把手插进口袋里，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] .
and **led** **the** **way** **along** **the** **quay** **.**
和 引领 这 方式 沿着 这 码头 .

然后沿着码头带路。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [haɪ] ['haʊzɪz] , [wɪð] ['kjʊəriəs] ['geɪbl] ;
On **one** **side** **it** **was** **bordered** **by** **high** **houses** **,** **with** **curious** **gables** **;**
在 一 边 它 曾是 带边框 经过 高的 房屋 , 和 好奇的 山墙 ;

它的一侧是高耸的房屋，有着奇特的山墙；

[ðə; ði] [flɔːz] [prə'dʒektɪŋ] [wʌn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['bælkəniz]
the **floors** **projecting** **one** **beyond** **the** **other** **,** **and** **little** **terraces** **and** **balconies**
这 楼层 投影 一 超过 这 其他 , 和 小的 露台 和 阳台
[ænd; ənd] [ɪk'skresns] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
and **excrescences** **of** **all** **sorts** **,**
和 赘生物 的 全部 排序 ,

楼层层层突出，还有各种各样的小露台、阳台和附属建筑。

[kɑːrvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [geɪ] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [kreɪnz] [ænd; ənd] [biːmz] ,
carved **and** **painted** **in** **gay** **colours** **,** **and** **cranes** **and** **beams** **,**
雕刻 和 绘 在 同性恋 颜色 , 和 起重机 和 光束 ,

雕刻并涂上鲜艳的色彩，还有起重机和横梁，

[wɪð] [blɒks] [ænd; ənd] [rəʊps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][endz] .
with **blocks** **and** **ropes** **hanging** **from** **their** **ends** **.**
和 积木 和 绳索 绞刑 从 他们的 结束 .

它们末端挂着木块和绳索。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑːsts] , [jɑːrdz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,
On **the** **other** **side** **appeared** **a** **forest** **of** **masts** **,** **yards** **,** **and** **rigging** **,**
在 这 其他 边 出现 一个 森林 的 桅杆 , 码 , 和 索具 ,

另一边则是一片桅杆、横桁和索具组成的森林。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
rising **out** **of** **vessels** **of** **all** **shapes** **and** **sizes** **,**
上升 出去 的 船只 的 全部 形状 和 尺寸 ,

从各种形状和大小的容器中升起，

[ɪn] [ə'pærəntli] [sʌtʃ] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
in **apparently** **such** **inextricable** **confusion** **that** **it** **seemed** **impossible** **they** **should**
在 显然 这样的 密不可分 困惑 那 它 似乎 不可能的 他们 应该
['evə(r)][get] [friː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
ever **get** **free** **of** **each** **other** **,**
曾经 得到 自由的 的 每个 其他 ,

他们之间似乎陷入了如此错综复杂的混乱之中，以至于他们似乎永远不可能摆脱彼此。

[ænd; ənd] [fləʊt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	float	independently	on	the	ocean	.
和	漂浮	独立	在	这	海洋	.

并能独立漂浮在海洋上。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [fɔː(r)] ['taʊəz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm]

On	the	opposite	side	was	an	old	castle	with	four	towers	,	looking	very	glum
在	这	对面的	边	曾是	一个	老的	城堡	和	四	塔楼	,	寻找	非常	沮丧

[ænd; ənd] ['gluːmi] ;

and	gloomy	;
和	阴沉	;

对面是一座古老的城堡，有四座塔楼，看起来非常阴森凄凉；

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [boʊts] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	more	vessels	and	boats	below	it	,
和	更多的	船只	和	船	以下	它	,

下面还有更多的船只，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][krɑːft][tuː; tə] [pɑːs] [ʌp]

leaving	the	centre	of	the	river	tolerably	clear	for	other	craft	to	pass	up
离开	这	中心	的	这	河	勉强可以接受	清除	为了	其他	工艺	到	经过	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

这样一来，河道中心就比较畅通，其他船只可以上下通行。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [eə(r)] ,

The	sailor	rolled	along	with	an	independent	air	,
这	水手	滚动	沿着	和	一个	独立的	空气	,

水手们昂首阔步，神态自若。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gaɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]

not	looking	to	see	whether	those	he	had	offered	to	guide	were	following
不是	寻找	到	看	无论	那些	他	有	提供	到	指导	是	下列的

[hɪm] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

him	;	now	and	then	,
他	;	现在	和	然后	,

他并不回头查看那些他主动提出引导的人是否跟随他；偶尔，

[wen] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['nɔːtɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

when	passing	an	old	shipmate	it	might	be	,	or	other	nautical	acquaintance	,
什么时候	通过	一个	老的	船友	它	可能	是	,	或者	其他	航海	熟人	,

当遇到一位老船友或其他航海界的熟人时，可能会这样。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɔː(r)]

he	gave	a	nod	of	recognition	without	taking	his	hands	from	his	pockets	or
他	给予	一个	点头	的	认出	没有	采取	他的	双手	从	他的	口袋	或者

[hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	pipe	from	his	mouth	.
他的	管道	从	他的	嘴	.

他点头表示认可，但双手仍插在口袋里，嘴里也叼着烟斗。

“ [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn] [təʊ] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

“	Who	have	you	got	in	tow	there	?	”	asked	one	or	two	.
“	WHO	有	你	得到	在	拖	那里	?	”	问	一	或者	二	.

“你们带了谁来？”一两个人问道。

“ [doʊnt] [nəʊ] : [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [dʒæn] - ,

“	Don't	know	:	they	want	to	see	the	skipper	,	Jan	Dunck	,
“	不	知道	:	他们	想	到	看	这	船长	,	一月	-	,

“不知道：他们想见船长扬·邓克，

[ænd; ənd][aɪm] ['paɪlətɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['gælɪət][laɪz] . ”

and	I'm	piloting	them	to	where	his	galiot	lies	.	”
和	我是	飞行员	他们	到	在哪里	他的	加利奥特	谎言	.	”

而我正驾驶着它们前往他停泊的加利奥塔所在的地方。

“ [ðeɪ] [lʊk] [rɪ'mɑːkəbli] [griːn] , [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] [dʌn] [kən'sɪdərəbli] [braʊn] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld]

“	They	look	remarkably	green	,	but	they'll	be	done	considerably	brown	before	old
“	他们	看	非常	绿色的	,	但	他们会	是	完毕	相当	棕色的	前	老的

- [lændz][ðem; ðəm] ,

Dunck	lands	them	,
-	土地	他们	,

“它们看起来非常翠绿，但老邓克把它们弄到手之前，它们就会变成棕色了。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] [təʊn] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

”	he	said	in	an	under	tone	,	so	that	the	Count	and	Baron	did	not	hear	him	.
”	他	说	在	一个	在下面	语气	,	所以	那	这	数数	和	男爵	做过	不是	听到	他	.

“他压低声音说道，以免伯爵和男爵听到。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

As	they	were	going	along	the	sailor	stopped	suddenly	,	and	pointed	to	a
作为	他们	是	去	沿着	这	水手	停止	突然	,	和	尖	到	一个

[blæk] - ['wɪskəd] [mæn] ,

black	-	whiskered	man	,
黑色的	-	胡须	男人	,

他们正往前走着，水手突然停了下来，指着一个留着黑色胡须的男人。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [haɪ] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌʃɪŋ] [kəʊt] .

wearing	a	tarpaulin	hat	on	his	head	,	with	high	boots	,	and	a	flushing	coat	.
穿着	一个	篷布	帽子	在	他的	头	,	和	高的	靴子	,	和	一个	冲洗	外套	.

他头戴油布帽，脚穿高筒靴，身披一件宽松的大衣。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] , [dʒæn] - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][krɑːft][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

“	There's	the	skipper	,	Jan	Dunck	,	and	there's	his	craft	just	off	the	shore	.
“	有	这	船长	,	一月	-	,	和	有	他的	工艺	只是	离开	这	支撑	.

“船长是扬·邓克，他的船就在岸边附近。”

[aɪl] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['siːmən] ,

I'll	tell	him	what	you	want	,	and	wish	you	a	good	voyage	,	”	said	the	seaman	,
患病的	告诉	他	什么	你	想	,	和	希望	你	一个	好的	航程	,	”	说	这	水手	,

“我会告诉他你的意思，祝你一路顺风，”水手说道。

[huː] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] .

who	then	went	up	to	the	skipper	.
WHO	然后	去	向上	到	这	船长	.

然后他走到船长面前。

“ [ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌfnəs]

“	If	they	pay	for	their	passage	,	and	do	not	complain	of	the	roughness
“	如果	他们	支付	为了	他们的	通道	,	和	做	不是	抱怨	的	这	粗糙度

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

“如果他们支付船费，并且不抱怨海面颠簸，

[ɔː(r)] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] ,

or	blame	me	for	it	,	I'll	take	them	,	”	said	the	skipper	,
或者	责备	我	为了	它	,	患病的	拿	他们	,	”	说	这	船长	,

“或者怪我，我来承担责任，”船长说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

eyeing	the	Count	and	the	Baron	as	he	spoke	.
觊觎	这	数数	和	这	男爵	作为	他	辐	.

他一边说话，一边打量着伯爵和男爵。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [su:n] [kən'klu:dɪd] .

The	arrangement	was	soon	concluded	.
这	安排	曾是	很快	结束	.

这项安排很快就达成了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔ:d] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə]

"	But	you	promised	that	I	should	reward	the	sailor	,	"	observed	the	Count	to
"	但	你	承诺	那	我	应该	报酬	这	水手	,	"	观察到	这	数数	到

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

"但你答应过我会奖赏那个水手，"伯爵对他的朋友说道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [hɪm]['aʊə(r)] [prə'fju:s] [θæŋks] .

"	I	will	return	him	our	profuse	thanks	.
"	我	将要	返回	他	我们的	丰富的	谢谢	.

"我将向他表达我们由衷的感谢。"

[sʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [det] , "

Such	will	be	the	most	simple	and	economical	way	of	paying	the	debt	,	"
这样的	将要	是	这	最多	简单的	和	经济	方式	的	付费	这	债务	,	"

['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] ;

answered	the	Baron	;
回答	这	男爵	;

"这将是偿还债务最简单、最经济的方式，"男爵回答道；

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:mən] , [hi:; hi] [sed] , [pə'laɪtli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , " [məʊst] [breɪv]

and	turning	to	the	seaman	,	he	said	,	politely	lifting	his	hat	,	"	Most	brave
和	转弯	到	这	水手	,	他	说	,	礼貌地	举重	他的	帽子	,	"	最多	勇敢的

[ænd; ənd] ['gælənt] ['mærɪnə(r)] ,

and	gallant	mariner	,
和	英勇	水手	,

他转向水手，礼貌地摘下帽子，说道："最勇敢、最英勇的水手，

[kaʊnt] - [ænd; ənd]['bærən] - [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ju:; jʊ][ðeə(r)][məʊst] [prə'fju:s] [θæŋks]

Count	Funnibos	and	Baron	Stilkin	desire	to	return	you	their	most	profuse	thanks
数数	-	和	男爵	-	欲望	到	返回	你	他们的	最多	丰富的	谢谢

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ðem; ðəm] ,

for	the	service	you	have	rendered	them	,
为了	这	服务	你	有	渲染	他们	,

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵想对您为他们提供的服务表示最诚挚的谢意。

[ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [fɑ:(r)][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]

in	conducting	them	this	far	on	their	journey	,	and	making	known	to	them
在	进行	他们	这	远的	在	他们的	旅行	,	和	制作	已知	到	他们

[ðɪs] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] ,

this	,	I	doubt	not	,
这	,	我	怀疑	不是	,

带领他们走到今天这一步，并让他们知道这件事，我毫不怀疑

['wɜ:ði] , [staʊt] , [ænd; ənd] ['stɜ:di] ['kæptɪn] ,

worthy	,	stout	,	and	sturdy	captain	,
值得	,	肥硕	,	和	结实的	队长	,

一位正直、强壮、可靠的船长

[wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['əʊʃ(ə)n]

with	whom	they	are	about	to	commence	their	voyages	over	the	treacherous	ocean
和	谁	他们	是	关于	到	开始	他们的	航程	超过	这	奸诈	海洋

. "

: "

. "

他们即将与这些人一起开始横渡险恶大洋的航行。

“ [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] ;
“ That's neither here nor there ;
“ 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ;

“那无关紧要；

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I was happy to do you a service and you're welcome to it ,
我 曾是 快乐的 到 做 你 一个 服务 和 你是 欢迎 到 它 ,

我很乐意为您效劳，您不必客气。

['əʊnli][ɪn]['fjuːtʃə(r)][doʊnt] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [peɪ] [ɪn] ['betə(r)] [kɔɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ]
only in future don't make promises which you cannot pay in better coin than that you
仅有的 在 未来 不 制作 承诺 哪个 你 不能 支付 在 更好的 硬币 比 那 你
[hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ;
have treated me with ;
有 治疗 我 和 ;

以后不要再做出你无法用比你对待我更好的方式来偿还的承诺了；

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [deɪ] , [kaʊnt] - [ænd; ənd]['bærən] ['stɪkəm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl]
and so good day , Count Fuddlepate and Baron Stickum , or whatever you call
和 所以 好的 天 , 数数 - 和 男爵 粘性 , 或者 任何 你 称呼
[jɔː'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

那么，再见了，福德佩特伯爵和斯蒂克姆男爵，或者不管你们自称什么。

“ ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː]['seɪlə(r)] ; [huː] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
“ answered the sailor ; who , sticking his pipe in his mouth ,
“ 回答 这 水手 ; WHO , 粘性 他的 管道 在 他的 嘴 ,

“水手回答道；说着，他把烟斗叼在嘴里，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
which he had taken out to make this long speech , and putting his hands in
哪个 他 有 已采取 出去 到 制作 这 长的 演讲 , 和 推杆 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他拿出手机准备发表这篇长篇演讲，然后把手插进口袋里。

[rəʊld] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
rolled back to where he had left his companions ,
滚动 后退 到 在哪里 他 有 左边 他的 同伴 ,

他滚回了之前离开同伴的地方。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ðiː] ['lɪbərəl] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn]
to whom he failed not to recount the liberal treatment he had received in
到 谁 他 失败的 不是 到 叙事 这 自由主义 治疗 他 有 已收到 在
[ðə; ðiː] [wei] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst]
the way of compliment from the two exalted individuals he had introduced
这 方式 的 赞扬 从 这 二 崇高 个人 他 有 介绍
[tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒæn] - .
to Captain Jan Dunck .
到 队长 一月 - .

他不忘向他们讲述他从介绍给扬·邓克上尉的两位德高望重的人士那里受到的盛赞。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

“ [wel] , [maɪn'hɪr] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['gælɪət][ðə; ði]['betə(r)] , ” [sed] ['kæptɪn]

“ Well , Mynheers , the sooner we get on board the galiot the better , ” said Captain

” 出色地 , 我的 , 这 很快 我们 得到 在 木板 这 加利奥特 这 更好的 , ” 说 队长

[dʒæn] - ,

Jan Dunck ,

一月 - ,

“好了，先生们，我们越早登上小帆船越好，”扬·邓克船长说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] .

addressing the Count and Baron .

解决 这 数数 和 男爵 .

向伯爵和男爵致辞。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑːft] — [ə; eɪ][faɪnə]['nevə(r)] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] - [ziː] ;

“ She's a fine craft — a finer never floated on the Zuyder Zee ;

” 她是 一个 美好的 工艺 — 一个 更精细 绝不 漂浮 在 这 - Zee ;

“她是一艘精良的船——在须德海从未漂浮过比她更精良的船；

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

she carries a wonderful amount of cargo ; her accommodation for

她 携带 一个 精彩的 数量 的 货物 ; 她 住宿 为了

['pæsndʒər] [ɪz] ['eksələnt] ;

passengers is excellent ;

乘客 是 出色的 ;

她载货量很大；她为乘客提供的住宿条件非常好；

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ] [fɪt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

her cabin is quite a palace , a fit habitation for a king .

她 舱 是 相当 一个 宫殿 , 一个 合身 居住地 为了 一个 国王 .

她的小屋简直就是一座宫殿，是国王应有的居所。

[ʃiːz] [wel] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kruː] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['feloʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]

She's well found with a magnificent crew of sturdy fellows , and as to

她是 出色地 成立 和 一个 壮丽 全体人员 的 结实的 伙伴们 , 和 作为 到

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ,

her captain ,

她 队长 ,

她配备了一支优秀的船员队伍，成员都是身强力壮的小伙子；至于她的船长，

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz]['iːkwəl]

I flatter myself — though it is I who say it — that you will not find his equal

我 奉承 我 — 尽管 它 是 我 WHO 说 它 — 那 你 将要 不是 寻找 他的 平等的

[ə'fləʊt] ;

afloat ;

漂浮 ;

我自夸地说——虽然这话是我说的——你绝对找不到能与他匹敌的浮游生物；

[jes] , [maɪn'hɪr] , [aɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] .

yes , Mynheers , I say so without vanity .

是的 , 我的 , 我 说 所以 没有 虚荣 .

是的，Mynheers，我这么说绝无虚荣之意。

[aɪv] [seɪld] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['əʊʃ(ə)n] ,

I've sailed , man and boy , for forty years or more on the stormy ocean ,

我已经 航行 , 男人 和 男生 , 为了 四十 年 或者 更多的 在 这 暴风雨 海洋 ,

我从小到大，在波涛汹涌的大海上航行了四十多年。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jet] [faʊnd] [maɪ]['iːkwəl] .

and never yet found my equal .

和 绝不 然而 成立 我的 平等的 .

我至今仍未找到与我匹敌的人。

[ai] [wɪl] [kən'veɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm]

I	will	convey	you	and	your	luggage	and	all	other	belongings	to	Amsterdam
我	将要	传达	你	和	你的	行李	和	全部	其他	财物	到	阿姆斯特丹

[wɪð] [spiːd] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

with	speed	and	safety	,
和	速度	和	安全	,

我将迅速安全地将您和您的行李以及其他所有物品送往阿姆斯特丹。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ,

always	providing	the	winds	are	favourable	,
总是	提供	这	风	是	有利	,

只要风向有利，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [stɪk] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk][tuː; tə][biː; bi] [left] [haɪ] [ænd; ənd]

and	we	do	not	happen	to	stick	on	a	mud	-	bank	to	be	left	high	and
和	我们	做	不是	发生	到	戳	在	一个	泥	-	银行	到	是	左边	高的	和

[draɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] - [taɪd] ,

dry	till	the	next	spring	-	tide	,
干燥	直到	这	下一个	春天	-	潮	,

我们可没碰巧搁浅在泥滩上，只能干等到下一次春潮才能脱困。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz][ænd; ənd][send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

or	that	a	storm	does	not	arise	and	send	us	to	the	bottom	,
或者	那	一个	风暴	做	不是	出现	和	发送	我们	到	这	底部	,

或者说，希望没有风暴来临，把我们卷入海底。

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [krɑːft] ,

the	fate	which	has	overtaken	many	a	stout	craft	,
这	命运	哪个	有	被超越	许多	一个	肥硕	工艺	,

许多坚固的船只都遭遇了同样的命运，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

but	which	by	my	skill	and	knowledge	I	hope	to	avoid	.
但	哪个	经过	我的	技能	和	知识	我	希望	到	避免	.

但我凭借我的能力和知识，希望能够避免这种情况。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [naʊ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɒg] ,

However	,	I	now	invite	you	to	come	on	board	the	Golden	Hog	,
然而	,	我	现在	邀请	你	到	来	在	木板	这	金的	猪	,

不过，我现在邀请您登上金猪号。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkə(r)] [də'rektli] [ðə; ði][taɪd] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn]

that	we	may	be	ready	to	weigh	anchor	directly	the	tide	turns	,	and	proceed	on
那	我们	可能	是	准备好	到	称重	锚	直接地	这	潮	转弯	,	和	继续	在

['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

our	voyage	.
我们的	航程	.

这样，我们就可以在潮水转向时立即起锚，继续我们的航程。

[ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði][krɑːft][ɒn] [bɔːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ]

There	lies	the	craft	on	board	which	you	are	to	have	the	happiness	of	sailing
那里	谎言	这	工艺	在	木板	哪个	你	是	到	有	这	幸福	的	帆船

;

;

;

船上停泊着一艘船，你将在那里享受航行的乐趣；

” [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæn] - , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

”	and	Captain	Jan	Dunck	,	as	he	spoke	,
”	和	队长	一月	-	,	作为	他	辐	,

“而扬·邓克上尉，正如他所说，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gælɪət][ɒv; əv][nəʊ]['əʊvə(r)] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

pointed	to	a	galiot	of	no	over	large	proportions	which	lay	a	short	distance
尖	到	一个	加利奥特	的	不	超过	大的	比例	哪个	躺	一个	短的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [wɔːf] ,

from	the	wharf	,
从	这	码头	,

他指着一艘不大不小的帆船，那船离码头不远。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [luːst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

with	her	sails	loosed	ready	for	sea	.
和	她	帆	松开	准备好	为了	海	.

她已扬帆起航，准备出海。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn]['faɪndɪŋ] [səʊ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ðiː]

“	Well	,	we	are	fortunate	in	finding	so	experienced	a	navigator	,	”	observed	the
“	出色地	,	我们	是	幸运	在	寻找	所以	经验丰富的	一个	航海家	,	”	观察到	这

[kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['bærən] ,

Count	to	the	Baron	,
数数	到	这	男爵	,

“嗯，我们很幸运能找到这样一位经验丰富的航海家，”伯爵对男爵说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['kæptɪn] [dʒæn] - [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [steps] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

as	they	followed	Captain	Jan	Dunck	towards	the	steps	at	the	bottom	of	which
作为	他们	随后	队长	一月	-	向	这	步骤	在	这	底部	的	哪个

[leɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

lay	his	boat	.
躺	他的	船	.

他们跟着扬·邓克船长走向台阶，他的船就停在台阶底部。

“ [hiːl] ['kæri] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['seɪfli] [raʊnd] [ðə; ðiː] [wɜːld] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðiː] [breɪv]

“	He'll	carry	us	as	safely	round	the	world	as	would	have	done	the	brave
“	地狱	携带	我们	作为	安全	圆形的	这	世界	作为	会	有	完毕	这	勇敢的

['kæptɪnz] ['ʃaʊtən] [ænd; ənd][ˌel'iː] [mɛə] ,

Captains	Schouten	and	Le	Maire	,
队长	舒滕	和	乐	梅尔	,

“他会像勇敢的舒滕船长和勒梅尔船长一样，安全地带领我们环游世界。”

[ɔː(r)] - [kə'lʌmbəʊ] [hɪm'self] . ”

or	Christofero	Columbo	himself	.	”
或者	-	科伦坡	他自己	.	”

或者克里斯托弗罗·科伦坡本人。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt]

“	If	we	take	him	at	his	own	estimation	he	is	undoubtedly	a	first	-	rate
“	如果	我们	拿	他	在	他的	自己的	估算	他	是	无疑	一个	第一的	-	速度

['nævɪgeɪtə(r)] ;

navigator	;
航海家	;

“如果按照他自己的评价来看，他无疑是一位一流的航海家；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ,

but	you	must	remember	,	my	dear	Count	,
但	你	必须	记住	,	我的	亲爱的	数数	,

但是您必须记住，我亲爱的伯爵，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] [baɪ][ðə; ðiː] [rɪ'pɔːt] [ðeɪ] [gɪv] [ɒv; əv]

that	it	is	not	always	safe	to	judge	of	men	by	the	report	they	give	of
那	它	是	不是	总是	安全的	到	法官	的	男人	经过	这	报告	他们	给	的

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

仅凭一个人对自己的描述来判断他并不总是安全的；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən]

we	shall	know	more	about	them	at	the	termination	of	our	voyage	than
我们	将	知道	更多的	关于	他们	在	这	终止	的	我们的	航程	比

[wiː; wi][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

we	do	at	present	,
我们	做	在	展示	,

航行结束时，我们会比现在更了解他们。

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .

"	observed	the	Baron	.
"	观察到	这	男爵	.

男爵说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

“	However	,	there	is	the	boat	,	and	he	is	making	signs	to	us	to	follow	him	.
“	然而	,	那里	是	这	船	,	和	他	是	制作	标志	到	我们	到	跟随	他	.

“但是，那里有一艘船，他正在向我们打手势，示意我们跟着他走。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] - [bəʊt] ,

"	The	Count	and	Baron	accordingly	descended	the	steps	into	the	galiot's	boat	,
"	这	数数	和	男爵	因此	下降	这	步骤	进入	这	-	船	,

于是，伯爵和男爵走下台阶，登上了轻快的帆船。

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

in	the	stern	of	which	sat	the	Captain	,
在	这	船尾	的	哪个	卫星	这	队长	,

船长就坐在船尾。

[hɪz; ɪz] [weɪt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bəʊz] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

his	weight	lifting	the	bows	up	considerably	out	of	the	water	.
他的	重量	举重	这	弓	向上	相当	出去	的	这	水	.

他的重量使船头大幅度地抬离水面。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɜːt] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

A	sailor	in	a	woollen	shirt	who	had	lost	one	eye	,	and	squinted	with	the
一个	水手	在	一个	羊毛	衬衫	WHO	有	丢失的	一	眼睛	,	和	眯着眼	和	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一位穿着羊毛衬衫、失去了一只眼睛、另一只眼睛眯成一条缝的水手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] , [ðə; ði] ['rʌdi] [tɪp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd]

and	a	nose	,	the	ruddy	tip	of	which	seemed	anxious	to	be	well	acquainted
和	一个	鼻子	,	这	红润	提示	的	哪个	似乎	焦虑的	到	是	出色地	熟人

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	his	chin	,
和	他的	下巴	,

他的鼻子，红润的鼻尖似乎很想和他的下巴亲密接触。

[sæt][ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skʌlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

sat	in	the	bows	with	a	pair	of	sculls	in	his	hand	ready	to	shove	off	at	his
卫星	在	这	弓	和	一个	一对	的	单人双桨	在	他的	手	准备好	到	推	离开	在	他的

['kæptɪnz] [kə'mɑːnd] .

captain's	command	.
船长的	命令	.

他坐在船头，手里拿着两艘单桨，随时准备听从船长的命令出发。

“ [gɪv] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['si:mən] [bɪ'gæn][tu:; tə]['pæd(ə)l]

“	Give	way	,	”	said	the	skipper	,	and	the	one	-	eyed	seaman	began	to	paddle
“	给	方式	,	”	说	这	船长	,	和	这	一	-	眼睛	水手	开始	到	桨

['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

slowly	and	deliberately	,
缓慢地	和	故意地	,

“让开，”船长说道，独眼水手便开始缓慢而坚定地划水。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]

for	the	boat	was	heavily	weighted	with	the	skipper	and	the	Count	and
为了	这	船	曾是	重度	加权	和	这	船长	和	这	数数	和

['bærən][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] ,

Baron	in	the	stern	,
男爵	在	这	船尾	,

因为船长、伯爵和男爵都坐在船尾，船身很重。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪst] , ['greɪtə(r)] [spi:d] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

and	as	there	was	no	necessity	for	haste	,	greater	speed	would	have	been
和	作为	那里	曾是	不	必要性	为了	匆忙	,	更大的	速度	会	有	到过

[su:'pɜ:fluəs] .

superfluous	.
多余	.

既然没有必要赶时间，那么更快的速度就显得多余了。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [boʊts] ['ɔ:lweɪz] [mu:v] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Is	this	the	way	boats	always	move	over	the	water	?	”	asked	the	Count	,
“	是	这	这	方式	船	总是	移动	超过	这	水	?	”	问	这	数数	,

“船只在水面上总是这样航行吗？”伯爵问道。

[æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [kɒkt] [ʌp] .

as	he	observed	the	curious	manner	in	which	the	bow	cocked	up	.
作为	他	观察到	这	好奇的	方式	在	哪个	这	弓	上膛	向上	.

他观察着弓弦抬起的奇特方式。

“ [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] , [æz; əz][maɪ] [bəʊt] [hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

“	Not	unless	they	have	great	men	in	the	stern	,	as	my	boat	has	at	present	,
“	不是	除非	他们	有	伟大的	男人	在	这	船尾	,	作为	我的	船	有	在	展示	,

“除非他们的船尾有像我船上现在这样的大人物，否则不会这样。”

” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

”	answered	the	skipper	.
”	回答	这	船长	.

“船长回答道。”

“ [ɑ:] , [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .

“	Ah	,	yes	,	I	understand	,	”	said	the	Count	,	looking	very	wise	.
“	啊	,	是的	,	我	理解	,	”	说	这	数数	,	寻找	非常	明智的	.

“啊，是的，我明白了，”伯爵说道，神情睿智。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [su:n] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['gælɪət] , [ɒn] [bɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [stept] .

The	boat	was	soon	alongside	the	galiot	,	on	board	which	the	skipper	stepped	.
这	船	曾是	很快	旁边	这	加利奥特	,	在	木板	哪个	这	船长	步	.

小船很快靠在了加利奥特帆船旁边，船长登上了帆船。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [daʊn]

As	soon	as	he	was	out	of	her	the	bow	of	the	boat	came	down
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	她	这	弓	的	这	船	来了	向下

[wɪð] [ə; eɪ] [flɒp] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

with	a	flop	in	the	water	.
和	一个	失败	在	这	水	.

他刚从她身上下来，船头就重重地拍打在水面上。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] .

He	then	stood	ready	to	receive	the	Count	and	Baron	.
他	然后	站立	准备好	到	收到	这	数数	和	男爵	.

然后他准备迎接伯爵和男爵。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn] [dek] ,

As	he	helped	them	up	on	deck	,
作为	他	帮助	他们	向上	在	甲板	,

他扶着他们上了甲板，

[hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [ðem; ðəm][ɒn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)]

he	congratulated	them	on	having	thus	successfully	performed	the	first	part	of	their
他	恭喜	他们	在	拥有	因此	成功地	执行	这	第一的	部分	的	他们的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

他祝贺他们顺利完成了航程的第一部分。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪn'hɪr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]

“	And	now	,	Mynheers	,	”	he	continued	,	“	I	must	beg	you	to	admire	the
“	和	现在	,	我的	,	”	他	持续	,	“	我	必须	求	你	到	钦佩	这

[mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

masts	and	rigging	,
桅杆	和	索具	,

“现在，先生们，”他继续说道，“我必须请你们欣赏一下桅杆和索具。”

[ðə; ði] ['jeləʊ] [tɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz] , [ðə; ði] [braɪt] ['pɒlɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . ”

the	yellow	tint	of	the	sails	,	the	bright	polish	you	can	see	around	you	.	”
这	黄色的	着色	的	这	帆	,	这	明亮的	抛光	你	能	看	大约	你	.	”

船帆泛着淡淡的黄色，周围到处都是锃亮的油漆。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [ɪn] [ðʌs]

“	You	must	have	expended	a	large	amount	of	paint	and	varnish	in	thus
“	你	必须	有	已支出	一个	大的	数量	的	画	和	漆	在	因此

[ə'dɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] ,

adorning	your	vessel	,
装饰	你的	血管	,

“你一定花费了大量的油漆和清漆来装饰你的船只吧。”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	observed	the	Count	.
”	观察到	这	数数	.

伯爵说道。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	I	have	done	my	best	to	make	her	worthy	of	her	Captain	,	”	answered
“	我	有	完毕	我的	最好的	到	制作	她	值得	的	她	队长	,	”	回答

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

the	skipper	,
这	船长	,

“我已经尽力让她配得上她的船长了，”船长回答道。

[ɪn][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][təʊn] , “ [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [sʌtʃ]

in	a	complacent	tone	,	“	and	worthy	,	I	may	add	,	of	conveying	such
在	一个	自满	语气	,	“	和	值得	,	我	可能	添加	,	的	传递	这样的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsndʒər] [æz; əz] [jɔː'selvz] .

distinguished	passengers	as	yourselves	.
杰出的	乘客	作为	你们自己	.

他用一种自鸣得意的语气说道：“而且，我还要补充一点，它完全有资格运送像你们这样尊贵的乘客。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [baʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [baʊd] ,
" The Count bowed , and the Baron bowed ,
" 这 数数 鞠躬 , 和 这 男爵 鞠躬 ,

伯爵鞠躬，男爵也鞠躬。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
as they prepared to follow the skipper down through a small square hole in the
作为 他们 准备 到 跟随 这 船长 向下 通过 一个 小的 正方形 洞 在 这
[dek] [wɪð] [ə; eɪ] [hætʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
deck with a hatch over it .
甲板 和 一个 孵化 超过 它 .

他们准备跟随船长从甲板上一个带有舱口的方形小洞下去。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Why , this is not as grand as I had expected , " observed the Count .
" 为什么 , 这 是 不是 作为 盛大 作为 我 有 预期的 , " 观察到 这 数数 .

"哎呀，这可没有我想象中那么壮观啊。"伯爵说道。

" [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæləs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] . "
" Not quite a palace , as you described it , Captain . "
" 不是 相当 一个 宫殿 , 作为 你 描述 它 , 队长 . "

"船长，它可不像您说的那样是座宫殿。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] ,
" But it is as comfortable as a palace ,
" 但 它 是 作为 舒服的 作为 一个 宫殿 ,

但它舒适得就像一座宫殿，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
and I find it far more so in a heavy sea , " observed the skipper .
和 我 寻找 它 远的 更多的 所以 在 一个 重的 海 , " 观察到 这 船长 .

"在波涛汹涌的海面上，这种情况尤为明显，"船长说道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] ,
" For you must understand that if the vessel gives a sudden lurch ,
" 为了 你 必须 理解 那 如果 这 血管 给予 一个 突然 困境 ,

"因为你们必须明白，如果船突然摇晃，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] ,
it is a great blessing not to be sent fifty feet away to leeward ,
它 是 一个 伟大的 祝福 不是 到 是 发送 五十 脚 离开 到 背风面 ,

不被甩到下风处五十英尺远的地方，真是莫大的幸运。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .
which you would be if you were in the room of a palace .
哪个 你 会 是 如果 你 是 在 这 房间 的 一个 宫殿 .

如果你身处宫殿的房间里，你就会是这种感觉。

[siː] [wɒt] ['kʌmfət] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] — ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
See what comfort we have got here — everything within reach .
看 什么 舒适 我们 有 得到 这里 — 一切 之内 抵达 .

看看我们这里多么舒适——一切都触手可及。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed] ,
A man has only to rise from his chair and tumble into bed ,
一个 男人 有 仅有的 到 上升 从 他的 椅子 和 翻滚 进入 床 ,

一个人只需从椅子上站起来，倒在床上，

[ɔː(r)]['tʌmb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] .
or tumble out of bed , and sit down in his chair to breakfast .
或者 翻滚 出去 的 床 , 和 坐 向下 在 他的 椅子 到 早餐 .

或者从床上滚下来，坐在椅子上吃早餐。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [hiː; hi] [dresɪz] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]
when he dresses he has only to stretch out his hand to take hold of
什么时候 他 连衣裙 他 有 仅有的 到 拉紧 出去 他的 手 到 拿 抓住 的
[ðə; ði] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
the things hanging up against the bulkhead .
这 事物 绞刑 向上 反对 这 舱壁 .

他穿衣服时，只需伸出手去抓住挂在舱壁上的东西即可。

" [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['eksələns]
" While the skipper was pointing out to his passengers the super - excellence
" 尽管 这 船长 曾是 指向 出去 到 他的 乘客 这 极好的 - 卓越
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
of the accommodation his vessel afforded ,
的 这 住宿 他的 血管 提供 ,

“当船长向乘客们介绍他船上提供的超凡住宿条件时，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ik'skleim] , [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] —
a female voice was heard exclaiming , in shrill tones —
一个 女性 嗓音 曾是 听到 惊呼 , 在 尖锐 音调 —

一个女人的声音尖锐地喊道——

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , [ai][mʌst; məst] [siː] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] !
“ I must see him , I must see my master , the Count !
“ 我 必须 看 他 , 我 必须 看 我的 掌握 , 这 数数 !

“我必须见他，我必须见我的主人，伯爵！”

[hiː; hi][hæz; həz]['bəʊltɪd] , [di'kæmp] , [rʌn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He has bolted , decamped , run off without so much as saying why he was
他 有 螺栓连接 , 撤离 , 跑步 离开 没有 所以 很多 作为 说 为什么 他 曾是
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

他一声不响地逃走了，连个理由都没说就跑了。

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
or where he was going ,
或者 在哪里 他 曾是 去 ,

或者他要去的地方，

[ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [fʊl] [ænd; ənd] ['æmpl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]
or leaving me those full and ample directions which I had a right to expect
或者 离开 我 那些 满的 和 充足 方向 哪个 我 有 一个 正确的 到 预计
. "
: "
. "

或者给我留下我有权期待的那些完整而充分的指示。”

“ [hɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
“ Hark ! " exclaimed the Count , turning pale .
“ 听着 ! " 惊呼 这 数数 , 转弯 苍白 .

“听！”伯爵惊呼道，脸色变得苍白。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][dʒəʊˈhænə] - ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [siːz] [ˌem ˈiː] , [ʃɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] , [tuː; tə]

“	That	must	be	Johanna	Klack	;	if	she	once	sees	me	,	she'll	take	me	back	,	to
“	那	必须	是	约翰娜	-	; 如果	她	一次	看到	我	,	壳	拿	我	后退	,	到	

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .

a	certainty	.
一个	肯定	.

“那一定是乔安娜·克拉克；如果她见到我，她一定会带我回去，让我重回正轨。”

[əʊ] [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? ”

Oh	dear	me	,	what	shall	I	do	?	”
哦	亲爱的	我	,	什么	将	我	做	?	”

哦，天哪，我该怎么办?

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['bærən] , [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] -

“	I	know	what	I	will	do	,	”	cried	the	Baron	,	beginning	to	ascend	the	companion	-
“	我	知道	什么	我	将要	做	,	”	哭	这	男爵	,	开始	到	上升	这	伴侣	-

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

“我知道我要做什么了，”男爵喊道，开始爬上同伴梯。

“ ['kæptɪn] [dʒæn] - , [kiːp] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [daʊn] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] ; [doʊnt][let] [hɪm] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [ɒn]

“	Captain	Jan	Dunck	,	keep	the	Count	down	here	below	;	don't	let	him	show	himself	on
“	队长	一月	-	,	保持	这	数数	向下	这里	以下	;	不	让	他	展示	他自己	在

['eni] [əˈkaʊnt] .

any	account	.
任何	帐户	.

“扬·邓克船长，务必让伯爵留在下面；无论如何都不要让他现身。”

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

I	will	settle	the	matter	.
我	将要	定居	这	事情	.

我会处理此事。

[ðɪs] ['fiːmeɪl] , [ðɪs] ['tɜːməgənt] , [wɪl] ['kæri] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

This	female	,	this	termagant	,	will	carry	off	one	of	your	passengers	,	and	,	as
这	女性	,	这	泼妇	,	将要	携带	离开	一	的	你的	乘客	,	和	,	作为

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

an	honest	man	,
一个	诚实的	男人	,

这个女人，这个泼妇，会掳走你的一名乘客，而作为一个诚实的人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] . ”

you	are	bound	to	protect	him	.	”
你	是	边界	到	保护	他	.	”

你有责任保护他。

“ [jɑː] , [jɑː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ;

“	Ja	,	ja	,	”	said	the	Captain	;
“	是	,	是	,	”	说	这	队长	;

“是是是，”船长说道；

“ [slɪp]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʌŋks] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,

“	slip	into	one	of	those	bunks	and	you	will	be	perfectly	safe	,
“	滑	进入	一	的	那些	上下铺	和	你	将要	是	完美	安全的	,

“钻进那些铺位里，你就绝对安全了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [daʊn] [bɪˈləʊ] , [maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt][dʒæn] - .

and	if	she	manages	to	get	down	below	,	my	name	isn't	Jan	Dunck	.
和	如果	她	管理	到	得到	向下	以下	,	我的	姓名	不是	一月	-	.

如果她设法下去，我的名字就不是 Jan Dunck 了。

〃 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['bærən][ʌp][ɒn] [dek] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
〃 Saying this , the skipper followed the Baron up on deck , and , clapping on the
〃 说 这 , 这 船长 随后 这 男爵 向上 在 甲板 , 和 , 鼓掌 在 这
[hætʃ] ,
hatch ,
舱口 ,

“说完，船长跟着男爵上了甲板，拍了拍舱口，

[sɪ'kjʊəli] ['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .
securely bolted it .
安全地 螺栓连接 它 .

用螺栓牢牢固定住了。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['bəʊthʊk] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [siːzd] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,
The Baron had grasped a boathook , the skipper seized a broomstick ,
这 男爵 有 抓住 一个 船钩 , 这 船长 查获 一个 扫帚 ,

男爵抓住了一根船钩，船长抓起了一根扫帚柄。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] , “ ['bɔːdəz] ! [rɪ'pel] ['bɔːdəz] !
and in a loud voice shouted to his crew , “ Boarders ! repel boarders !
和 在 一个 大声 嗓音 喊叫 到 他的 全体人员 , “ 寄宿生 ! 击退 寄宿生 !

他大声向船员喊道：“登船者！击退登船者！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

〞 [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [flʌʃt] [ænd; ənd][aɪ'reɪt] ,

〞	In	a	boat	alongside	stood	a	female	,	her	countenance	flushed	and	irate	,
〞	在	一个	船	旁边	站立	一个	女性	,	她	面容	酡	和	愤怒	,

“旁边的小船上站着一个女人，她脸色涨红，怒气冲冲。”

['ʃəʊɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .

showing	by	her	actions	her	intention	of	climbing	up	the	vessel's	side	.
显示	经过	她	行动	她	意图	的	攀登	向上	这	船的	边	.

她的行为表明她打算爬上船舷。

[ðə; ði] [kruː] [əu'bei] [ðeə(r)] [kə'mændərz] [kɔːl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['hætʃweɪ] [ə'pɪəd]

The	crew	obeyed	their	commander's	call	,	and	from	the	fore	hatchway	appeared
这	全体人员	服从	他们的	指挥官的	称呼	,	和	从	这	前	舱口	出现

[ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪps] [bɔɪ] ,

the	small	ship's	boy	,
这	小的	船的	男生	,

船员们遵照指挥官的命令，从前舱口探出了那个小小的船童。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

holding	a	kettle	of	boiling	water	in	his	hand	,
保持	一个	壶	的	沸腾	水	在	他的	手	,

他手里拿着一壶沸水，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['veərɪəs] ['wepənz] .

while	the	rest	had	armed	themselves	with	various	weapons	.
尽管	这	休息	有	武装	他们自己	和	各种各样的	武器	.

其余的人则都配备了各种武器。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? 〞 [ɑːskt] ['kæptɪn] [dʒæn] - , [ɪn][ə; eɪ]

“	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?	〞	asked	Captain	Jan	Dunck	,	in	a
〞	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?	〞	问	队长	一月	-	,	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] .

loud	voice	.
大声	嗓音	.

“你是谁？你想要什么？”扬·邓克上尉大声问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [məʊst] [ɪl] - [juːst] ['pɜːs(ə)n] , [dʒəʊ'hænə] - , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [wʌns]

“	I	am	that	most	ill	-	used	person	,	Johanna	Klack	,	the	housekeeper	,	once
〞	我	是	那	最多	患病的	-	用过的	人	,	约翰娜	-	,	这	管家	,	一次

['ɒnəd] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

honoured	,	respected	,	and	trusted	,
荣幸	,	受人尊敬	,	和	可信	,

“我就是那个最受虐待的人，乔安娜·克拉克，那个曾经受人尊敬、爱戴和信任的管家，

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] - ,

of	the	noble	Count	Funnibos	,
的	这	高贵	数数	-	,

尊贵的芬尼博斯伯爵，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [in'veigl, -'viː-] [ə'weɪ] [wɪð] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [gaɪl] [baɪ] [ðæt] [fɔːls] [frend] [ɒv; əv]

who	has	been	inveigled	away	with	treachery	and	guile	by	that	false	friend	of
WHO	有	到过	诱骗	离开	和	背信弃义	和	诡计	经过	那	错误的	朋友	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他被他那个虚伪的朋友用背叛和诡计诱骗而走。

[ðə; ði]['bærən] - .

the	Baron	Stilkin	.
这	男爵	-	.

斯蒂尔金男爵。

[aɪv] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

I've	proof	positive	of	the	fact	,
我已经	证明	积极的	的	这	事实	,

我有确凿的证据证明这一点。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['truːənt][ai][met][ə; eɪ] [breɪv] ['mærɪnə(r)] ,

for	as	I	hurried	along	searching	for	the	truants	I	met	a	brave	mariner	,
为了	作为	我	慌忙	沿着	搜索	为了	这	逃学者	我	遇见	一个	勇敢的	水手	,

当我匆匆赶路寻找逃学的孩子时，我遇到了一位勇敢的水手。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli]['spəʊkən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

who	told	me	that	he	had	not	only	spoken	with	them	,
WHO	讲述	我	那	他	有	不是	仅有的	说	和	他们	,

他告诉我，他不仅和他们谈过，

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðɪs] ['veri] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	had	seen	them	go	on	board	this	very	vessel	,	and	that	,
但	有	已见	他们	去	在	木板	这	非常	血管	,	和	那	,

但我曾亲眼看到他们登上这艘船，而且，

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [heɪst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

if	I	did	not	make	haste	,	I	should	be	too	late	to	catch	them	.
如果	我	做过	不是	制作	匆忙	,	我	应该	是	也	晚的	到	抓住	他们	.

如果我不抓紧时间，就来不及抓住他们了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['bærən] ; [ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] ,

There's	the	Baron	;	I	know	him	well	,
有	这	男爵	;	我	知道	他	出色地	,

那边是男爵；我很了解他。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

and	I	am	very	sure	that	my	master	is	not	far	off	.
和	我	是	非常	当然	那	我的	掌握	是	不是	远的	离开	.

我非常确信我的主人就在附近。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [bæk] !

I	must	have	him	,	I	will	have	him	back	!
我	必须	有	他	,	我	将要	有	他	后退	!

我一定要得到他，我一定会把他找回来！

" [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

"	and	,	making	a	spring	,	she	endeavoured	to	mount	the	side	of	the	vessel	.
"	和	,	制作	一个	春天	,	她	努力	到	山	这	边	的	这	血管	.

于是，她奋力一跃，试图爬上船舷。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

“	Will	you	?	”	exclaimed	the	skipper	,
“	将要	你	?	”	惊呼	这	船长	,

“你愿意吗？”船长喊道。

[biˈstəu] [ə; eɪ][ræp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [let] [gəʊ]

bestowing	a	rap	on	her	knuckles	which	made	the	poor	woman	let	go
授予	一个	说唱	在	她	指关节	哪个	制成	这	贫穷的	女士	让	去

[hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] .

her	hold	of	the	rigging	.
她	抓住	的	这	索具	.

他敲了敲她的指关节，可怜的女人松开了抓着索具的手。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði]['bærən] , ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊthʊk] ,

“	Give	it	her	,	”	cried	the	Baron	,	lunging	at	her	with	his	boathook	,
“	给	它	她	,	”	哭	这	男爵	,	突进	在	她	和	他的	船钩	,

“把钩子给她！”男爵喊道，挥舞着钩子向她扑去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪps] [bɔɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

at	which	the	small	ship's	boy	rushed	forward	with	the	steaming	kettle	in	his	hand	.
在	哪个	这	小的	船的	男生	匆忙	向前	和	这	蒸煮	壶	在	他的	手	.

这时，小船上的男孩拿着冒着热气的锅冲了上去。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [dʒəʊˈhænə] - , [əˈlɑːmd] [æt; ət] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

The	unfortunate	Johanna	Klack	,	alarmed	at	what	might	be	the	consequences	,
这	不幸	约翰娜	-	,	惊慌	在	什么	可能	是	这	结果	,

不幸的乔安娜·克拉克，对可能产生的后果感到担忧，

[spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] ,

sprang	back	to	the	other	side	of	the	boat	,	and	,	losing	her	balance	,
弹簧	后退	到	这	其他	边	的	这	船	,	和	,	输	她	平衡	,

['əʊvəbɔːd] [ʃiː; ʃi] [went] ,

overboard	she	went	,
落水	她	去	,

她跳回船的另一边，结果失去平衡，掉进了海里。

[əˈmɪd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪət]['gəʊldən]

amid	the	jeers	of	the	hard	-	hearted	skipper	and	crew	of	the	galiot	Golden
之中	这	嘲笑	的	这	难的	-	心地	船长	和	全体人员	的	这	加利奥特	金的

[hɒg] .

Hog	.
猪	.

在铁石心肠的“金猪号”帆船船长和船员的嘲笑声中。

[ðə; ði] ['hæpləs] [vraʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lɪmpɪd] ['wɔːtə(r)] , [skriːmd]

The	hapless	Vrouw	,	as	she	descended	into	the	far	from	limpid	water	,	screamed
这	不幸的	女士	,	作为	她	下降	进入	这	远的	从	清澈的	水	,	尖叫

['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

loudly	for	help	,
高声	为了	帮助	,

不幸的弗劳夫人沉入远处并不清澈的水中，大声呼救。

[ðə; ði] ['wɔːtəmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [fɜːst]

the	waterman	who	had	brought	her	off	being	too	much	astonished	at	first
这	水手	WHO	有	带来	她	离开	存在	也	很多	惊讶	在	第一的

[tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	render	it	.
到	使成为	它	.

把她带上岸的水手起初太过惊讶，以至于无法做出反应。

“ [ʃʌv] [ɒf] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , “ [ænd; ənd] [hʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

“	Shove	off	,	”	cried	the	skipper	,	“	and	hook	the	woman	out	of	the	water	,
“	推	离开	,	”	哭	这	船长	,	“	和	钩	这	女士	出去	的	这	水	,

“快开！”船长喊道，“把那女人从水里捞出来！”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] .

but	**do**	**not**	**bring**	**her**	**alongside**	**this**	**vessel**	**again**	**,**	**if**	**you**	**value**	**your**	**skull**	**.**
但	做	不是	带来	她	旁边	这	血管	再次	,	如果	你	价值	你的	颅骨	.

但如果你珍惜你的脑袋，就不要再把她带到这艘船旁边了。

" [ðə; ði][mæn] [əu'bei] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bəʊthʊk] ,

"	**The**	**man**	**obeyed**	**,**	**and**	**,**	**stretching**	**out**	**his**	**boathook**	**,**
"	这	男人	服从	,	和	,	伸展	出去	他的	船钩	,

“那人照做了，伸出他的船钩，

[gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] .

got	**hold**	**of**	**the**	**Vrouw's**	**garments**	**and**	**hauled**	**her**	**on**	**board**	**.**
得到	抓住	的	这	-	服装	和	拖拽	她	在	木板	.

抓住那位女士的衣服，把她拖上了船。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]

The	**moment**	**she**	**had**	**recovered**	**her**	**breath**	**she**	**insisted**	**on**	**being**	**taken**	**back**	**to**
这	片刻	她	有	恢复	她	气息	她	坚持	在	存在	已采取	后退	到

[ðə; ði]['gælɪət] ;

the	**galiot**	**;**
这	加利奥特	;

她一缓过气来，就坚持要被送回加利奥特马车上；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['defnəs] ,

but	**the**	**old**	**boatman**	**was**	**suddenly**	**seized**	**with**	**a**	**fit**	**of**	**deafness**	**,**
但	这	老的	船工	曾是	突然	查获	和	一个	合身	的	耳聋	,

但老船夫突然耳聋了。

[ænd; ənd] ['waɪzli] ['pʊld] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**wisely**	**pulled**	**away**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**.**
和	明智地	拉	离开	在	一个	对面的	方向	.

然后明智地朝相反的方向驶去。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !

“	**Take**	**me**	**back**	**!**
"	拿	我	后退	!

“带我回去！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !

take	**me**	**back**	**!**
拿	我	后退	!

带我回去！

" [kraɪd] [dʒəʊ'hænə] - .

"	**cried**	**Johanna**	**Klack**	**.**
"	哭	约翰娜	-	.

“乔安娜·克拉克喊道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['rəʊɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bəʊtmən] .

“	**I**	**am**	**rowing**	**as**	**hard**	**as**	**I**	**can**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**boatman**	**.**
"	我	是	划船	作为	难的	作为	我	能	,	"	回答	这	船工	.

“我正在尽全力划船，”船夫回答道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɒn] [bɔːd] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɒnəd] ['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

“	**Take**	**me**	**back**	**to**	**the**	**vessel**	**,**	**on**	**board**	**which**	**my**	**honoured**	**master**	**is**	**a**	**prisoner**
"	拿	我	后退	到	这	血管	,	在	木板	哪个	我的	荣幸	掌握	是	一个	囚犯

,

,
,

“带我回到那艘船上，我的主人被囚禁在那艘船上。”

" ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ'hænə] - .
" shouted Johanna Klack .
" 喊叫 约翰娜 - .

"乔安娜·克拉克喊道。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
" We shall soon be at the shore ; you can then run home and change
" 我们 将 很快 是 在 这 支撑 ; 你 能 然后 跑步 家 和 改变
[jɔː(r); jə(r)] [wet] ['gɑːmənts] ,
your wet garments ,
你的 湿的 服装 ,

"我们很快就要到岸边了；到时候你就可以跑回家换掉湿衣服了。"

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['bəʊtmən] .
" answered the old boatman .
" 回答 这 老的 船工 .

"老船夫回答道。"

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
" I tell you I want to go back to that vessel , " cried the housekeeper ,
" 我 告诉 你 我 想 到 去 后退 到 那 血管 , " 哭 这 管家 ,

"我告诉你，我想回到那艘船上！"管家喊道。

['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
getting more and more angry and excited .
获得 更多的 和 更多的 生气的 和 兴奋的 .

越来越生气，也越来越激动。

" [jɑː] , [jɑː] , [vraʊ] ; [jɑː] , [jɑː] , [ai] [wɪl] [lænd][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
" Ja , ja , Vrouw ; ja , ja , I will land you presently .
" 是 , 是 , 女士 ; 是 , 是 , 我 将要 土地 你 目前 .

"哈，哈，Vrouw；哈，哈，我马上就让你着陆。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒæn]
" All this time the boatman was observing the threatening gestures of Captain Jan
" 全部 这 时间 这 船工 曾是 观察 这 威胁 手势 的 队长 一月
- [ænd; ənd]['bærən] - .
Dunck and Baron Stilkin .
- 和 男爵 - .

"这时，船夫一直在观察扬·邓克船长和斯蒂尔金男爵的威胁姿态。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .
At last he disappeared with his fare behind a crowd of vessels .
在 最后的 他 消失 和 他的 票价 在后面 一个 人群 的 船只 .

最后，他带着乘客消失在一群船只后面。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['betə(r)] ,
" Now , Captain , " said the Baron , " the sooner we put to sea the better ,
" 现在 , 队长 , " 说 这 男爵 , " 这 很快 我们 放 到 海 这 更好的 ,

"船长，"男爵说，"我们越早出海越好。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [dʒəʊ'hænə] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm]
for I know Johanna Klack well enough to be certain that , if she does not come
为了 我 知道 约翰娜 - 出色地 足够的 到 是 肯定 那 , 如果 她 做 不是 来
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

因为我非常了解约翰娜·克拉克，我可以肯定，如果她本人不来，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ˌkɑːmɪ'teɪtəs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˈkʌnstəbl] ,
she will send a posse comitatus , or a party of constables ,
她 将要 发送 一个 民兵 伯爵 , 或者 一个 派对 的 警员 ,

她会派出一支民兵队，或者说一队警员。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mɜːmɪdənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [fɔːls]

or	some	other	myrmidons	of	the	law	to	arrest	us	under	some	false
或者	一些	其他	蚁人	的	这	法律	到	逮捕	我们	在下面	一些	错误的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

accusation	or	other	,
指控	或者	其他	,

或者其他一些执法人员以莫须有的罪名逮捕我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [æz; əz] ['prɪznər] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

and	we	shall	be	carried	on	shore	ignominiously	as	prisoners	,	and	your
和	我们	将	是	携带	在	支撑	耻辱地	作为	囚犯	,	和	你的

['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] . ”

voyage	will	be	delayed	.	”
航程	将要	是	延迟	.	”

我们将像囚犯一样被耻辱地押上岸，你们的航程也将因此延误。”

“ [jɑː] , [jɑː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] [dʒæn] - .

“	Ja	,	ja	,	I	understand	all	about	that	,	”	answered	Captain	Jan	Dunck	.
“	是	,	是	,	我	理解	全部	关于	那	,	”	回答	队长	一月	-	.

“是是，我完全明白，”扬·邓克上尉回答道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [gəʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] ,

“	You	boy	,	with	the	kettle	of	boiling	water	,	go	and	carry	it	below	,
“	你	男生	,	和	这	壶	的	沸腾	水	,	去	和	携带	它	以下	,

“你这小子，拿着那壶开水下去。”

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['gælɪət]['ʌndə(r)] [weɪ] .

and	help	to	get	the	galiot	under	weigh	.
和	帮助	到	得到	这	加利奥特	在下面	称重	.

并帮助减轻加利奥特的重量。

[meit] , [tɜːn] [ðə; ði][hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl] .

Mate	,	turn	the	hands	up	and	make	sail	.
伴侣	,	转动	这	双手	向上	和	制作	帆	.

伙计，举起双手，扬帆起航。

” [ðə; ði] [kruː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

”	The	crew	consisted	of	the	mate	,	the	one	-	eyed	mariner	,	and	the	small
”	这	全体人员	由……组成	的	这	伴侣	,	这	一	-	眼睛	水手	,	和	这	小的

[ʃɪps] [bɔɪ] .

ship's	boy	.
船的	男生	.

船员包括大副、独眼水手和小船童。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] ;

The	mate	and	the	one	-	eyed	mariner	were	on	deck	;
这	伴侣	和	这	一	-	眼睛	水手	是	在	甲板	;

大副和独眼水手都在甲板上；

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪps] [bɔɪ] ,

they	had	only	to	turn	up	the	small	ship's	boy	,
他们	有	仅有的	到	转动	向上	这	小的	船的	男生	,

他们只需要找到那个小船上的男孩就行了。

[huː] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] ,

who	quickly	made	his	appearance	on	being	summoned	,
WHO	迅速地	制成	他的	外貌	在	存在	被召唤	,

他接到传唤后迅速到场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

and	they	set	to	work	to	turn	round	the	windlass	,
和	他们	放	到	工作	到	转动	圆形的	这	绞盘	,

于是他们开始动手转动绞盘。

[wɪtʃ] [suːn] [wʌn] [ðə; ði]['æŋkə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['uːzi] [bed] .

which	soon	won	the	anchor	from	its	oozy	bed	.
哪个	很快	韩元	这	锚	从	它是	黏糊糊的	床	.

它很快就从黏糊糊的床底赢得了锚。

[ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)][set] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [sprʌŋ] [ʌp] ,

The	sails	were	set	,	and	as	a	light	breeze	had	just	then	sprung	up	,
这	帆	是	放	,	和	作为	一个	光	微风	有	只是	然后	弹簧	向上	,

船帆已经扬起，这时一阵微风吹了起来，

[ðə; ði]['gælɪət][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən]['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

the	galiot	began	to	move	slowly	down	the	canal	towards	the	open	ocean	,	which
这	加利奥特	开始	到	移动	缓慢地	向下	这	运河	向	这	打开	海洋	,	哪个

[wɒz; wəz] [jet] ,

was	yet	,
曾是	然而	,

加利奥特帆船开始沿着运河缓缓驶向开阔的海洋，而那时的海洋还未完全干涸。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] .

however	,	a	good	way	off	.
然而	,	一个	好的	方式	离开	.

然而，还有很长的路要走。

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [ðə; ði]['gælɪət] [muːvd] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

As	the	breeze	freshened	the	galiot	moved	faster	and	faster	,	and	soon	the
作为	这	微风	清新	这	加利奥特	已搬	快点	和	快点	,	和	很快	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

随着微风渐强，小船越走越快，很快，小镇……

[wɪð] [ɪts] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ænd; ənd][əʊld] ['taʊəz] [ænd; ənd][ɪts] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [wɒz; wəz] [left]

with	its	church	steeples	and	old	towers	and	its	crowd	of	shipping	,	was	left
和	它是	教会	尖顶	和	老的	塔楼	和	它是	人群	的	船运	,	曾是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

连同它的教堂尖顶、古老的塔楼和熙熙攘攘的船只，都被抛在了身后。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌp] [ɒn] [dek] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	think	we	might	venture	to	let	the	Count	up	on	deck	,	”	observed	the	Baron	.
“	我	思考	我们	可能	风险投资	到	让	这	数数	向上	在	甲板	,	”	观察到	这	男爵	.

“我想我们或许可以冒险让伯爵到甲板上来，”男爵说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['staɪf(ə)ld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɒt]['kæbɪn] . ”

“	He	must	be	pretty	well	stifled	by	this	time	down	in	the	hot	cabin	.	”
“	他	必须	是	漂亮的	出色地	窒息	经过	这	时间	向下	在	这	热的	舱	.	”

“他现在肯定在闷热的船舱里待得很难受了。”

“ [jɑː] , [jɑː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] - ; “ [let] [hɪm] [ʌp] .

“	Ja	,	ja	,	”	answered	Captain	Dunck	;	“	let	him	up	.
“	是	,	是	,	”	回答	队长	-	;	“	让	他	向上	.

“是是，”邓克船长回答道；“放他上去。”

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vraʊ] - ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [naʊ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

No	fear	of	the	Vrouw	Klack	coming	after	him	now	;	if	she	does	,
不	害怕	的	这	女士	-	未来	后	他	现在	;	如果	她	做	,

现在他不用担心克拉克夫人会来找他了；即使她真的来了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

we	shall	see	her	at	a	distance	,	and	make	preparations	for	her
我们	将	看	她	在	一个	距离	,	和	制作	准备工作	为了	她

[rɪ'sepʃ(ə)n] . ”

reception	.	”
接待	.	”

我们将远远地看看她，并为迎接她做好准备。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ˌkɑːmɪ'teɪtəs] ” [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] ; “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

“	But	if	she	comes	with	a	posse	comitatus	”	asked	the	Baron	;	“	what	shall	we
”	但	如果	她	来	和	一个	民兵	伯爵	”	问	这	男爵	;	“	什么	将	我们

[duː; də] [ðen] ? ”

do	then	?	”
做	然后	?	”

“但如果她带着一群民兵来，”男爵问道，“那我们该怎么办？”

“ [send] [ðə; ði] ['pɒsi] [ˌkɑːmɪ'teɪtəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] - , ['flʌrɪʃɪŋ]

“	Send	the	posse	comitatus	about	their	business	,	”	answered	Captain	Dunck	,	flourishing
”	发送	这	民兵	伯爵	关于	他们的	商业	,	”	回答	队长	-	,	芊芊

[ə; eɪ]['hændˌspaɪk] .

a	handspike	.
一个	手扣	.

“派民兵去办他们的事吧，”邓克上尉一边挥舞着手中的尖刺，一边回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [step] [ɒn] [bɔːd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv]

“	I	am	skipper	of	this	vessel	,	and	no	one	shall	step	on	board	without	my	leave
”	我	是	船长	的	这	血管	,	和	不	一	将	步	在	木板	没有	我的	离开

,

,
,

“我是这艘船的船长，未经我的允许，任何人不得登船。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][aɪ] [wɪl] ['trʌndl] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [liːv] .

or	if	they	do	I	will	trundle	them	overboard	without	their	leave	.
或者	如果	他们	做	我	将要	滚动	他们	落水	没有	他们的	离开	.

如果他们胆敢这么做，我会未经他们允许就把他们扔下船。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ; [let][ðem; ðəm][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	oh	,	oh	;	let	them	just	come	and	try	it	.
哦	,	哦	,	哦	;	让	他们	只是	来	和	尝试	它	.

哦，哦，哦；让他们来试试吧。

” [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [dʒæn] - , [ðə; ði]['bærən] , [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]

”	On	receiving	this	assurance	from	Captain	Jan	Dunck	,	the	Baron	,	withdrawing	the
”	在	接收	这	保证	从	队长	一月	-	,	这	男爵	,	撤退	这

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

“男爵从扬·邓克船长那里得到这样的保证后，便收回了舱口。”

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] ,

called	to	the	Count	to	come	on	deck	,
称为	到	这	数数	到	来	在	甲板	,

伯爵被叫到甲板上来，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

and	enjoy	the	fresh	air	and	the	beauty	of	the	scenery	.
和	享受	这	新鲜的	空气	和	这	美丽	的	这	风景	.

尽情享受新鲜空气和美丽的风景。

[æz; əz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði]['bærən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːmd] ,

As	no	answer	was	returned	,	the	Baron	,	beginning	to	feel	alarmed	,
作为	不	回答	曾是	返回	,	这	男爵	,	开始	到	感觉	惊慌	,

由于没有收到回复，男爵开始感到不安。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [biːn] ['truːli] ['sʌfəkeɪtɪd] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

fearing	that	his	friend	had	been	truly	suffocated	,	descended	into	the	cabin	.
害怕	那	他的	朋友	有	到过	真的	窒息	,	下降	进入	这	舱	.

他担心朋友真的窒息而死，于是下到小木屋里。

[ə; eɪ] [laʊd] [snɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	loud	snore	assured	him	that	the	Count	was	fast	asleep	,	forgetful	of	his
一个	大声	鼾	保证	他	那	这	数数	曾是	快速地	睡着了	,	健忘	的	他的

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

一声响亮的鼾声让他确信伯爵已经睡着了，完全忘记了自己的城堡。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [vraʊ] - , [fə'getfl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)]

forgetful	of	the	Vrouw	Klack	,	forgetful	where	he	was	,	and	of	all	other
健忘	的	这	女士	-	,	健忘	在哪里	他	曾是	,	和	的	全部	其他

[sʌb'luːn(ə)rɪ] ['mætəz] .

sublunary	matters	.
月下	事情	.

他忘记了克拉克夫人，忘记了自己身在何处，也忘记了所有其他尘世之事。

“ [kaʊnt] - , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	Count	Funnibos	,	come	and	see	the	beautiful	scenery	,	”	shouted	the	Baron	.
“	数数	-	,	来	和	看	这	美丽的	风景	,	”	喊叫	这	男爵	.

“芬尼博斯伯爵，快来看美丽的风景！”男爵喊道。

[weər'ɒn] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk]

Whereon	,	the	Count	starting	up	,	hit	his	head	such	a	blow	against	the	woodwork
其中	,	这	数数	开始	向上	,	打	他的	头	这样的	一个	吹	反对	这	木工

[kləʊz] [ə'bʌv] ,

close	above	,
关闭	多于	,

于是，伯爵起身时，头部猛地撞到了上方不远处的木墙上。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɔːlməʊst] [stʌnd] .

that	he	fell	back	almost	stunned	.
那	他	跌倒	后退	几乎	目瞪口呆	.

他几乎惊呆了，向后倒去。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] [wɒt] [hæd; həd]

He	,	however	,	soon	recovered	,	and	in	a	low	voice	asked	the	Baron	what	had
他	,	然而	,	很快	恢复	,	和	在	一个	低的	嗓音	问	这	男爵	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然而，他很快恢复了过来，低声问男爵发生了什么事。

“ [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

“	The	last	thing	that	has	happened	is	that	you	gave	your	head	a	tremendous
“	这	最后的	事物	那	有	发生	是	那	你	给予	你的	头	一个	巨大的

[θwæk] ,

thwack	,
钉入	,

“最后发生的事情是你头部受到了重重撞击，

" [sed] [ðə; ði]['bærən] ;
" said the Baron ;
" 说 这 男爵 ;

男爵说道；

" [bʌt; bət][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɒn] [dek] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri]
" but my object is to invite you on deck to enjoy the beautiful scenery
" 但 我的 目的 是 到 邀请 你 在 甲板 到 享受 这 美丽的 风景
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ,
we are passing through ,
我们 是 通过 通过 ,

“但我的目的是邀请你们到甲板上来，欣赏我们正在经过的美丽风景。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]['əʊʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] [griːn] ['fiːldz] .
before we put out into the open ocean , when we shall see no more green fields .
前 我们 放 出去 进入 这 打开 海洋 , 什么时候 我们 将 看 不 更多的 绿色的 字段 .

在我们驶向茫茫大海之前，在我们再也看不到绿色田野之前。

" [ðʌs] ['sʌmənd] , [ðə; ði] [kaʊnt] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['bærən][ɒn]
" Thus summoned , the Count , getting out of the bunk , accompanied the Baron on
" 因此 被召唤 , 这 数数 , 获得 出去 的 这 假寐 , 伴随 这 男爵 在
[dek] .
deck .
甲板 .

“于是伯爵被召了出来，从铺位上下来，陪同男爵上了甲板。”

[ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [hiː; hi] [rəʊt] : “ [griːn] ['fiːldz] , [griːn] [triːz] , ['wɪnd,mɪlz]
Then taking out his note - book he wrote : “ Green fields , green trees , windmills
然后 采取 出去 他的 笔记 - 书 他 写道 : “ 绿色的 字段 , 绿色的 树木 , 风车
['prɪti] ['njuːmərəs] ,
pretty numerous ,
漂亮的 很多的 ,

然后他拿出笔记本写道：“绿油油的田野，绿树成荫，风车很多，

[kaʊz] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] , [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
cows white and black still more so , sky and sea as usual ,
牛 白色的 和 黑色的 仍然 更多的 所以 , 天空 和 海 作为 通常 ,

牛群，白牛和黑牛，更是如此；天空和大海，一如往常。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)][krɑːft][ɒn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
with here and there a vessel or other craft on the calm surface of the latter .
和 这里 和 那里 一个 血管 或者 其他 工艺 在 这 冷静的 表面 的 这 后者 .
"
"
"

平静的水面上偶尔会停泊着一些船只或其他小艇。

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ I see nothing more to describe , " he said ,
" 我 看 没有什么 更多的 到 描述 , " 他 说 ,

“我没什么好描述的了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
as he closed the book and returned it to his pocket .
作为 他 关闭 这 书 和 返回 它 到 他的 口袋 .

他合上书，把它放回口袋里。

[stɪl] [ðə; ði]['gælɪət][glaidid][ɒn] .
Still the galiot glided on .
仍然 这 加利奥特 滑翔 在 .

那艘加利奥特帆船依然滑行着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [mə'nɒtəni] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['siːnəri] ,

“	It	strikes	me	that	there	is	some	monotony	in	this	kind	of	scenery	,
”	它	罢工	我	那	那里	是	一些	单调	在	这	种类	的	风景	,

“我觉得这种风景有点单调。”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] ['pliːzɪŋ] , ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd]

”	observed	the	Count	to	the	Baron	;	“	but	it's	pleasing	,	charming	,	and
”	观察到	这	数数	到	这	男爵	;	“	但	它是	令人愉悦	,	迷人	,	和

['suːðɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['trʌbld] [səʊl] .

soothing	to	one's	troubled	soul	.
舒缓	到	一个人的	麻烦	灵魂	.

伯爵对男爵说：“但这令人愉悦，充满魅力，能抚慰人心。”

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][waɪnd] [drɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪət][leɪ] [bɪ'kɑːmd] .

”	At	last	the	wind	dropped	,	and	the	galiot	lay	becalmed	.
”	在	最后的	这	风	掉落	,	和	这	加利奥特	躺	平静	.

“最后风停了，小帆船平静地停泊着。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	What	are	we	going	to	do	now	?	”	asked	the	Count	,
”	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”	问	这	数数	,

“我们现在该怎么办？”伯爵问道。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

finding	that	the	vessel	no	longer	moved	through	the	water	.
寻找	那	这	血管	不	更长	已搬	通过	这	水	.

发现该船只已无法在水中移动。

“ [drɒp] ['aʊə(r)]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [eb] [meɪks] [ə'gen] ,

“	Drop	our	anchor	and	wait	till	the	ebb	makes	again	,
”	降低	我们的	锚	和	等待	直到	这	落潮	制作	再次	,

“抛锚，等待潮水再次退去。”

[ən'les] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ,

unless	we	wish	to	be	driven	up	by	the	flood	all	the	way	we	have	come	,
除非	我们	希望	到	是	驱动	向上	经过	这	洪水	全部	这	方式	我们	有	来	,

除非我们想被洪水一路冲回我们来的地方，

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

”	observed	the	skipper	.
”	观察到	这	船长	.

船长说道。

“ [wɒt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [dʒəʊ'hænə] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	What	,	and	run	the	risk	of	meeting	Johanna	Klack	!	”	exclaimed	the	Count	,
”	什么	,	和	跑步	这	风险	的	会议	约翰娜	-	!	”	惊呼	这	数数	,

“什么？还要冒着遇到约翰娜·克拉克的风险！”伯爵惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

in	a	voice	of	alarm	.
在	一个	嗓音	的	警报	.

用惊恐的语气说道。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] . ”

“	By	all	means	do	come	to	an	anchor	,	my	dear	Captain	.	”
“	经过	全部	方法	做	来	到	一个	锚	,	我的	亲爱的	队长	.	”

“我亲爱的船长，请务必抛锚停泊。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	That's	what	I	intend	to	do	,	”	he	answered	;
”	那就是	什么	我	打算	到	做	,	”	他	回答	;

“我打算这么做，”他回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði]['æŋkə(r)][tuː; tə][biː; bi][let][gəʊ] .

and	he	ordered	the	anchor	to	be	let	go	.
和	他	订购	这	锚	到	是	让	去	.

他下令松开锚。

['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

Other	vessels	were	in	the	same	condition	as	themselves	,	so	they	had	no
其他	船只	是	在	这	相同的	状况	作为	他们自己	,	所以	他们	有	不

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

reason	to	complain	.
原因	到	抱怨	.

其他船只的情况也和他们一样，所以他们没有理由抱怨。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'laɪvən] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] [triːz] [ɒn]

The	scenery	was	not	particularly	enlivening	,	though	there	were	a	few	trees	on
这	风景	曾是	不是	特别	活跃	,	尽管	那里	是	一个	很少	树木	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

the	shore	;
这	支撑	;

虽然岸边有一些树木，但景色并不特别令人愉悦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['stʌntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [bent] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

but	they	were	generally	stunted	in	their	growth	,	and	bent	by	the	winds
但	他们	是	一般来说	发育不良	在	他们的	生长	,	和	弯曲	经过	这	风

.

:

.

但它们的生长普遍受到阻碍，并且被风吹弯了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['aɪðə(r)][ɪn]

Here	and	there	a	small	boat	appeared	,	the	occupants	being	engaged	either	in
这里	和	那里	一个	小的	船	出现	,	这	居住者	存在	已订婚的	任何一个	在

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

这里那里不时出现一些小船，船上的人要么在捕鱼，要么在.....

[ɔː(r)][ɪn] ['rəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

or	in	rowing	across	the	river	.
或者	在	划船	穿过	这	河	.

或者划船过河。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ,

One	or	two	people	were	enjoying	the	luxury	of	bathing	,
一	或者	二	人们	是	享受	这	奢华	的	洗澡	,

一两个人正在享受沐浴的乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] [wɪð] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

and	a	man	came	down	to	fill	a	jar	with	salt	water	,
和	一个	男人	来了	向下	到	充满	一个	罐	和	盐	水	,

一个人下来用罐子装满盐水。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

probably	to	bathe	the	limbs	of	one	of	his	children	.
大概	到	洗澡	这	四肢	的	一	的	他的	孩子们	.

可能是去给他的某个孩子洗澡。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] [dʒæn] - ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]
“ How long are we likely to remain here , Captain Jan Dunck ? ” inquired the
“ 如何 长的 是 我们 可能 到 保持 这里 , 队长 一月 - ? ” 询问 这
[kaʊnt] .
Count .
数数 .

“我们大概会在这里待多久，扬·邓克上尉？”伯爵问道。

“ [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] [ɔː(r)][ðə; ði] [briːz] [sprɪŋz]
“ As I said before , and say it again , till the tide turns or the breeze springs
“ 作为 我 说 前 , 和 说 它 再次 , 直到 这 潮 转弯 或者 这 微风 弹簧
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“正如我之前所说，而且我再说一遍，直到潮水退去或微风吹起，

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
” answered the skipper .
” 回答 这 船长 .

“船长回答道。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌri] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
“ What a hurry you appear to be in .
“ 什么 一个 匆忙 你 出现 到 是 在 .

“你看起来好像很着急啊。”

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ['peɪʃ(ə)ns] — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['kwɒləti] ['ʌndə(r)][ɔːl]
The mariners in these seas have to learn patience — a valuable quality under all
这 水手们 在 这些 海域 有 到 学习 耐心 — 一个 有价值的 质量 在下面 全部
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

这些海域的水手们必须学会耐心——无论在任何情况下，耐心都是一种宝贵的品质。

[ɪf] [wiː; wi] ['grʌmbld] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [faʊl] [wɪnd] ,
If we grumbled every time we had a calm , or a foul wind ,
如果 我们 咕哝 每一个 时间 我们 有 一个 冷静的 , 或者 一个 犯规 风 ,

如果我们每次遇到无风或刮坏风的时候都抱怨，

[ɔː(r)] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siːs] ['grʌmblɪŋ] . ”
or stuck on a mud - bank , we should never cease grumbling . ”
或者 卡住 在 一个 泥 - 银行 , 我们 应该 绝不 停止 抱怨 . ”

即使被困在泥滩上，我们也绝不能停止抱怨。

“ [səˈpəʊz] , ['kæptɪn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
“ Suppose , Captain , as we have nothing else to do ,
“ 认为 , 队长 , 作为 我们 有 没有什么 别的 到 做 ,

“假设，船长，既然我们没有其他事可做，

[juː; jʊ][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jɑːn] ,
you or one of your crew would be good enough to spin us a yarn ,
你 或者 一 的 你的 全体人员 会 是 好的 足够的 到 旋转 我们 一个 纱 ,

你或者你的船员应该很擅长给我们讲个故事吧。

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” said the Count .
” 说 这 数数 .

伯爵说道。

“ [wʌn] - [aɪd] ['piːtər] [wɪl] [spɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɑːn] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst]
“ One - eyed Pieter will spin you a yarn which will last into the middle of next
“ 一 - 眼睛 彼得 将要 旋转 你 一个 纱 哪个 将要 最后的 进入 这 中间 的 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

“独眼彼得会给你讲一个故事，这个故事能讲到下周中旬。”

” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
” said the skipper .
” 说 这 船长 .

“船长说道。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [bɪ'gɪn] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ Then I think that he had better not begin , ” observed the Count ;
“ 然后 我 思考 那 他 有 更好的 不是 开始 , ” 观察到 这 数数 ;

“那么我认为他最好不要开始，”伯爵说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [həʊp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ɒn]
“ for I hope before that time we shall be indulging in fresh milk and eggs on
“ 为了 我 希望 前 那 时间 我们 将 是 沉溺于 在 新鲜的 牛奶 和 鸡蛋 在
[ʃɔː(r)] . ”
shore . ”
支撑 . ”

“因为我希望在那之前，我们就能上岸享用新鲜的牛奶和鸡蛋了。”

“ [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]
“ You do , do you , noble sir ? ” said the one - eyed mariner , winking at
“ 你 做 , 做 你 , 高贵 先生 ? ” 说 这 一 - 眼睛 水手 , 眨眼 在
[ðə; ði] [meit] ,
the mate ,
这 伴侣 ,

“您当然知道，尊贵的先生？”独眼水手说着，朝大副眨了眨眼。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wiŋk] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
or rather intending to do so , for he winked in an opposite direction ,
或者 相当 意图 到 做 所以 , 为了 他 眨眼 在 一个 对面的 方向 ,
[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
as was his custom ,
作为 曾是 他的 风俗 ,

或者说，他正打算这么做，因为他像往常一样朝相反的方向眨了眨眼。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though he was unconscious of it .
尽管 他 曾是 无意识 的 它 .

虽然他对此毫不知情。

“ [wɪr] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [get] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] ,
“ We're not out of the Scheldt yet , and if we don't get a fair wind ,
” 是 不是 出去 的 这 斯海尔德河 然而 , 和 如果 我们 不 得到 一个 公平的 风 ,

“我们还没离开斯海尔德河，如果我们得不到顺风，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['teksəl; 'tesəl][ænd; ənd] [get] ['ɪntuː]
it will be a pretty long time before we reach the Texel and get into
它 将要 是 一个 漂亮的 长的 时间 前 我们 抵达 这 特塞尔岛 和 得到 进入
[ðə; ði] - [ziː] . ”
the Zuyder Zee . ”
这 - Zee . ”

我们还需要很长时间才能到达特塞尔岛，进入须德海。”

“ [jɑː] , [jɑː] ; [wʌn] - [aɪd] ['piːtər] [spiːks] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

“	Ja	,	ja	;	one	-	eyed	Pieter	speaks	but	the	truth	.
”	是	,	是	;	一	-	眼睛	彼得	说话	但	这	真相	.

“是啊，是啊；独眼彼得说的都是实话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] , [wen] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['əʊʃ(ə)n] ,

You	must	be	prepared	,	when	navigating	the	changeful	ocean	,
你	必须	是	准备	,	什么时候	导航	这	变化	海洋	,

航行于变幻莫测的海洋，必须做好充分准备。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [faʊl] [wɪndz; waɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][feə(r)] [wʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

to	meet	with	foul	winds	as	well	as	fair	ones	,	”	said	the	Captain	.
到	见面	和	犯规	风	作为	出色地	作为	公平的	一个	,	”	说	这	队长	.

“既要应对逆风，也要应对顺风，”船长说道。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] ['əʊnli][tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪnd]

“	Remember	that	I	undertook	only	to	convey	you	to	your	destination	wind
”	记住	那	我	承担	仅有的	到	传达	你	到	你的	目的地	风

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪŋ] .

and	weather	permitting	.
和	天气	允许	.

“请记住，我只是在天气和风力允许的情况下，将你送到目的地。”

[nəʊ] ['skɪpə(r)] ['evə(r)] [teɪks] ['pæsndʒər] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] . ”

No	skipper	ever	takes	passengers	on	any	other	terms	.	”
不	船长	曾经	需要	乘客	在	任何	其他	条款	.	”

没有哪个船长会接受其他条件载客。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [wɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	I	am	prepared	for	whatever	Fate	wills	,	”	said	the	Count	,	folding	his	hands	.
”	我	是	准备	为了	任何	命运	遗嘱	,	”	说	这	数数	,	折叠式的	他的	双手	.

“无论命运如何安排，我都已做好准备。”伯爵双手抱胸说道。

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	And	so	am	I	,	”	said	the	Baron	.
”	和	所以	是	我	,	”	说	这	男爵	.

“我也是，”男爵说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sliːpinəs] ['stiːlɪŋ]

“	And	now	I	propose	,	as	it	is	getting	late	,	and	I	feel	sleepiness	stealing
”	和	现在	我	提出	,	作为	它	是	获得	晚的	,	和	我	感觉	困倦	偷窃

['əʊvə(r)][maɪ] ['aɪlɪdz] ,

over	my	eyelids	,
超过	我的	眼睑	,

“现在我提议，因为夜已深，我感到困意袭来，

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	we	turn	into	our	bunks	and	resign	ourselves	to	the	keeping	of	the
那	我们	转动	进入	我们的	上下铺	和	辞职	我们自己	到	这	保持	的	这

['draʊzi] [gɒd] . ”

drowsy	god	.	”
昏昏欲睡	上帝	.	”

我们钻进自己的铺位，认命地接受昏昏欲睡的神明的庇佑。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [gɒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	I	don't	know	what	you	mean	by	talking	of	the	drowsy	god	,	”	said	the	skipper	.
”	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	说	的	这	昏昏欲睡	上帝	,	”	说	这	船长	.

“我不知道你说的‘昏昏欲睡的神’是什么意思，”船长说。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] ;

“	As	far	as	I	can	make	out	,	you	intend	to	take	a	snooze	;
”	作为	远的	作为	我	能	制作	出去	,	你	打算	到	拿	一个	打盹	;

据我判断，你打算小睡一会儿；

[ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .

that's	the	best	thing	you	can	do	.
那就是	这	最好的	事物	你	能	做	.

这是你能做的最好的事。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [ə'kɔːdɪŋli] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bɜːrθs] ([nɒt] ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)]

"	The	Count	and	the	Baron	accordingly	turned	into	their	berths	(	not	knocking	their
"	这	数数	和	这	男爵	因此	转向	进入	他们的	泊位	(	不是	敲门	他们的

[hedz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ]) ,

heads	more	than	half	-	a	-	dozen	times	as	they	did	so	)	,
头部	更多的	比	一半	-	一个	-	打	时代	作为	他们	做过	所以	)	,

"伯爵和男爵于是转身回到自己的铺位上（过程中磕到头的次数不超过六次），"

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɒnsət] .

and	were	very	soon	snoring	away	in	concert	.
和	是	非常	很快	打鼾	离开	在	音乐会	.

很快，他们就齐声打起了鼾。

[səʊ] [endid] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] .

So	ended	the	first	day	of	their	voyages	and	travels	.
所以	结束	这	第一的	天	的	他们的	航程	和	旅行	.

他们的航行和旅行的第一天就此结束。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

" [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] , [maɪn'hɪr] !

"	A	fair	wind	,	Mynheers	!
"	一个	公平的	风	,	我的	!

"一路顺风，先生们！"

[ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [dʒæn] - [daʊn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] .

a	fair	wind	!	"	shouted	Captain	Jan	Dunck	down	the	cabin	skylight	.
一个	公平的	风	!	"	喊叫	队长	一月	-	向下	这	舱	天窗	.

"一路顺风！"扬·邓克船长从船舱天窗喊道。

" [raʊz] [ʌp] , [raʊz] [ʌp] ; [kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɒg] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] .

"	Rouse	up	,	rouse	up	;	come	on	deck	and	see	how	the	Golden	Hog	is	walking	along	.
"	唤醒	向上	,	唤醒	向上	;	来	在	甲板	和	看	如何	这	金的	猪	是	步行	沿着	.

"
"
"

"快起来，快起来；到甲板上来看看金猪号走得多远。"

" ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

"	Walking	along	,	what	does	he	mean	?
"	步行	沿着	,	什么	做	他	意思是	?

"沿着路走，他是什么意思？"

[duː; də] [ʃɪps] [wɔːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] ,

do	ships	walk	?	"	asked	the	Count	,	as	,
做	船舶	走	?	"	问	这	数数	,	作为	,

"船会走路吗？"伯爵问道。

['hævɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd]

having	turned	out	of	his	bunk	and	rubbed	his	eyes	and	yawned	and
拥有	转向	出去	的	他的	假寐	和	摩擦	他的	眼睛	和	打哈欠	和

[stretʃt] [hɪm'self] ,

stretched	himself	,
拉伸	他自己	,

他翻身下床，揉了揉眼睛，打了个哈欠，伸了个懒腰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dres] .

he	was	beginning	to	dress	.
他	曾是	开始	到	裙子	.

他开始穿衣服。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [weɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [muːvz]

“	I	suppose	it	is	a	nautical	expression	describing	the	rapid	way	a	ship	moves
”	我	认为	它	是	一个	航海	表达	描述	这	迅速的	方式	一个	船	移动

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

through	the	water	,
通过	这	水	,

“我猜这是个航海术语，用来形容船只在水中快速航行的方式。”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .

”	observed	the	Baron	.
”	观察到	这	男爵	.

男爵说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['skɪpə(r)] [wen] [wiː; wi][get][ɒn] [dek] . ”

“	But	we	will	inquire	of	the	worthy	skipper	when	we	get	on	deck	.	”
”	但	我们	将要	查询	的	这	值得	船长	什么时候	我们	得到	在	甲板	.	”

“但我们上甲板后会向这位英明的船长询问情况。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][nəʊt] - [bʊk] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Yes	,	and	I	will	enter	the	expression	in	my	note	-	book	,	”	observed	the	Count	.
”	是的	,	和	我	将要	进入	这	表达	在	我的	笔记	-	书	,	”	观察到	这	数数	.

“是的，我会把这句话记在我的笔记本上，”伯爵说道。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [dek] .

The	travellers	were	soon	on	deck	.
这	旅行者	是	很快	在	甲板	.

旅客们很快就登上了甲板。

[ðə; ði]['gælɪət][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ðəʊ] ['smuːðlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['jeləʊ] ['wɔːtəz]

The	galiot	was	gliding	rapidly	though	smoothly	through	the	somewhat	yellow	waters
这	加利奥特	曾是	滑翔	快速	尽管	顺利	通过	这	有些	黄色的	水

[ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] .

of	the	Scheldt	.
的	这	斯海尔德河	.

小帆船快速而平稳地滑过斯海尔德河略带黄色的河水。

[lænd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

Land	could	be	seen	on	both	sides	,	but	at	a	considerable	distance	,
土地	可以	是	已见	在	两个都	侧面	,	但	在	一个	大量	距离	,

两侧都能看到陆地，但距离相当远。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['veri] [brɔːd] , [wɪð] ['vɪlɪdʒ] , ['taʊəz] , ['kjʊəriəsli] - [fɔːmd] ['lændmɑːrks]

for	it	was	here	very	broad	,	with	villages	,	towers	,	curiously	-	formed	landmarks
为了	它	曾是	这里	非常	广阔	,	和	村庄	,	塔楼	,	奇怪的是	-	形成	地标

,

,

,

因为这里地域辽阔，有村庄、塔楼和形状奇特的标志性建筑。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ['skætəd] [ə'baʊt] , [dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	here	and	there	a	few	trees	scattered	about	,	just	rising	above	the	surface	.
和	这里	和	那里	一个	很少	树木	疏散	关于	,	只是	上升	多于	这	表面	.

这里那里零星散落着几棵树，刚好露出地面。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [ɒf] ['vlɪsɪŋən] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] ['flʌʃɪŋ] .

“	We	shall	soon	come	off	Vlissingen	on	our	right	,	which	the	English	call	Flushing	.
”	我们	将	很快	来	离开	弗利辛根	在	我们的	正确的	,	哪个	这	英语	称呼	法拉盛	.

“我们很快就会离开右侧的弗利辛根，英国人称之为弗拉辛根。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] [ˈvɔiidʒ] , [ai][kæn; kən][lænd][juː; jʊ]

It	is	the	last	place	where	,	should	you	be	tired	of	voyaging	,	I	can	land	you
它	是	这	最后的	地方	在哪里	,	应该	你	是	疲劳的	的	航行	,	我	能	土地	你

,

,

,

如果你厌倦了航行，这里是我可以带你上岸的最后一个地方。

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	said	the	skipper	.
"	说	这	船长	.

“船长说道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

“	You	must	make	up	your	mind	therefore	at	once	,
"	你	必须	制作	向上	你的	头脑	所以	在	一次	,

“因此，你必须立刻下定决心。”

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʌtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ɒf] [brɪl] ,

as	I	shall	not	touch	at	another	till	we	come	off	Brill	,
作为	我	将	不是	触碰	在	其他	直到	我们	来	离开	布里尔	,

在离开布里尔之前，我不会再碰其他任何东西。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːs] . "

at	the	mouth	of	the	Maas	.	"
在	这	嘴	的	这	马斯	.	"

在马斯河口。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , "

“	No	,	no	;	the	Count	and	I	are	determined	to	continue	our	voyage	,	"
"	不	,	不	;	这	数数	和	我	是	决定	到	继续	我们的	航程	,	"

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] ;

answered	the	Baron	;
回答	这	男爵	;

“不，不；伯爵和我决心继续我们的航行，”男爵回答道；

[huː] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒæn] - [hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɒn]

who	,	having	discovered	that	Captain	Jan	Dunck	had	a	store	of	good	things	on
WHO	,	拥有	发现	那	队长	一月	-	有	一个	店铺	的	好的	事物	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

他发现扬·邓克船长船上藏有大量好东西后，

[hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

had	no	intention	of	leaving	the	vessel	,
有	不	意图	的	离开	这	血管	,

无意离开船只。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)]

and	therefore	did	his	best	to	dissuade	his	friend	from	setting	foot	on	shore
和	所以	做过	他的	最好的	到	劝阻	他的	朋友	从	环境	脚	在	支撑

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['gælɪət] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['flʌʃɪŋ] .

even	when	the	galiot	dropped	her	anchor	off	one	of	the	quays	of	Flushing	.
甚至	什么时候	这	加利奥特	掉落	她	锚	离开	一	的	这	码头	的	法拉盛	.

因此，即使加利奥特帆船在法拉盛的一个码头抛锚，他也竭尽全力劝阻他的朋友不要上岸。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Not	far	off	was	a	landing	-	place	,	and	people	were	hurrying	up	and
不是	远的	离开	曾是	一个	降落	-	地方	,	和	人们	是	匆忙	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

不远处有个简易机场，人们正匆匆忙忙地来回走动。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [tuː; tə]

and	some	even	came	off	and	endeavoured	to	persuade	the	travellers	to
和	一些	甚至	来了	离开	和	努力	到	说服	这	旅行者	到

[kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊ'telz] ,

come	on	shore	and	take	up	their	abode	at	one	of	the	hotels	,
来	在	支撑	和	拿	向上	他们的	住所	在	一	的	这	酒店	,

甚至有些人下船，试图说服旅客上岸，入住其中一家旅馆。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['evrɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃərɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]

where	they	were	assured	every	comfort	and	luxury	could	be	obtained	at
在哪里	他们	是	保证	每一个	舒适	和	奢华	可以	是	获得	在

[ðə; ðɪ][məʊst] ['mɒdərət] [praɪsɪz] .

the	most	moderate	prices	.
这	最多	缓和	价格	.

他们被告知，所有舒适和奢华享受都能以最适中的价格获得。

[ðə; ðɪ]['bærən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt]

The	Baron	,	however	,	declined	for	himself	and	his	friend	,	being	somewhat
这	男爵	,	然而	,	拒绝	为了	他自己	和	他的	朋友	,	存在	有些

[sə'spɪʃəs] [ðæt] ,

suspicious	that	,
可疑的	那	,

然而，男爵却为自己和朋友拒绝了，因为他有些怀疑：

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ðɪ]['gælɪət] ,

should	they	leave	the	galiot	,
应该	他们	离开	这	加利奥特	,

如果他们离开加利奥特号，

['kæptɪn] [dʒæn] - [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][seɪl] [wɪ'ðaʊt]

Captain	Jan	Dunck	might	become	oblivious	of	their	existence	and	sail	without
队长	一月	-	可能	变得	浑然不觉	的	他们的	存在	和	帆	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

扬·邓克船长可能会忽略它们的存在，不带它们就出海航行。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [hɪm'self] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] ,

In	a	short	time	the	skipper	himself	returned	,	bringing	off	a	quarter	of	mutton	,
在	一个	短的	时间	这	船长	他自己	返回	,	带来	离开	一个	四分之一	的	羊肉	,

不久，船长亲自返回，带回了四分之一只羊肉。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [biːf] , ['sevrəl] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [raʊnd] , ['kænən] -

a	round	of	beef	,	several	baskets	of	vegetables	,	half	-	a	-	dozen	round	,	cannon	-
一个	圆形的	的	牛肉	,	一些	篮子	的	蔬菜	,	一半	-	一个	-	打	圆形的	,	大炮	-

[bɔːl] - [laɪk] [tʃiːz] [ɒv; əv] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

ball	-	like	cheeses	of	ruddy	complexion	,
球	-	喜欢	奶酪	的	红润	肤色	,

一块牛肉，几篮蔬菜，六个圆形、炮弹状、呈红褐色的奶酪，

[bred] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)][mæn] .

bread	,	and	other	articles	capable	of	supplying	the	wants	of	the	inner	man	.
面包	,	和	其他	文章	有能力的	的	供应	这	想要	的	这	内	男人	.

面包，以及其他能够满足人内心需求的物品。

[ðə; ði]['bærənz] [aɪz] ['glisən] ,
The **Baron's** **eyes** **glistened** **,**
这 男爵的 眼睛 闪闪发光 ,

男爵的双眼闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [geɪzd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] ['hændɪd] [ʌp] [ɒn] [dek]
and **the** **Count** **gazed** **with** **satisfaction** **at** **the** **supply** **of** **food** **handed** **up** **on** **deck**
和 这 数数 凝视 和 满意 在 这 供应 的 食物 递交 向上 在 甲板
.
:
.

伯爵满意地看着甲板上送来的食物。

“ [waɪ] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ] [si:md] ['æŋkʃəs] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kwɪt] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **Why** **,** **Captain** **,** **you** **seemed** **anxious** **just** **now** **to** **induce** **us** **to** **quit** **your**
“ 为什么 , 队长 , 你 似乎 焦虑的 只是 现在 到 诱导 我们 到 辞职 你的
['ves(ə)l] ,
vessel **,**
血管 ,

“船长，你刚才似乎急于让我们离开你的船啊。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
and **now** **you** **bring** **this** **magnificent** **supply** **of** **good** **things** **,** **”** **said** **the** **Baron** **,**
和 现在 你 带来 这 壮丽 供应 的 好的 事物 , ” 说 这 男爵 ,
['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
patting **his** **back** **.**
轻拍 他的 后退 .

“现在你带来了这么多好东西，”男爵一边说着，一边拍了拍他的背。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['fræŋkli] .
“ **I** **was** **anxious** **to** **be** **rid** **of** **you** **,** **”** **answered** **the** **skipper** **,** **frankly** **.**
“ 我 曾是 焦虑的 到 是 摆脱 的 你 , ” 回答 这 船长 , 坦率地说 .

“我巴不得赶紧摆脱你，”船长坦率地回答道。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ju:; jʊ] [ɪg'zibitɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
“ **Judging** **by** **the** **appetite** **you** **exhibited** **at** **breakfast** **this** **morning** **,**
“ 评判 经过 这 食欲 你 展出 在 早餐 这 早晨 ,

“从你今天早上吃早餐时表现出的食欲来看，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [su:n] ['i:t(ə)n] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
you **would** **have** **very** **soon** **eaten** **up** **all** **the** **provisions** **intended** **for** **the** **voyage** **;**
你 会 有 非常 很快 吃 向上全部 这 条款 故意的 为了 这 航程 ;

你很快就会把航行所需的所有食物都吃光；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] — ['aɪðə(r)][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ]
and **one** **of** **two** **things** **I** **had** **to** **do** **—** **either** **to** **get** **rid** **of** **you**
和 一 的 二 事物 我 有 到 做 — 任何一个 到 得到 摆脱 的 你
[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ,
and **your** **companion** **,**
和 你的 伴侣 ,

我必须做两件事中的一件——要么除掉你和你的同伴，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .
or **to** **obtain** **sufficient** **food** **for** **your** **nourishment** **.**
或者 到 获得 充足的 食物 为了 你的 营养 .

或获取足够的食物来维持你的营养。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] — [gəʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ,
I **tried** **the** **first** **without** **success** **—** **go** **you** **would** **not** **,**
我 尝试 这 第一的 没有 成功 — 去 你 会 不是 ,

我尝试了第一种方法，但没有成功——你不会去的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] ; [hens]

and	I	have	now	therefore	been	compelled	to	adopt	the	other	alternative	;	hence
和	我	有	现在	所以	到过	被迫	到	采纳	这	其他	选择	;	因此

[ðɪs] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

this	stock	of	provisions	.
这	库存	的	条款	.

因此，我不得不采取另一种替代方案；故而有了这批物资储备。

[jɑː] , [jɑː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

Ja	,	ja	,	you	understand	.
是	,	是	,	你	理解	.

是的，是的，你明白的。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [briːz] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	here	comes	the	breeze	,	we	must	not	lose	it	.
但	这里	来	这	微风	,	我们	必须	不是	失去	它	.

但是微风来了，我们不能让它溜走。

[ʌp] ['æŋkə(r)] , ['piːtər] !

Up	anchor	,	Pieter	!
向上	锚	,	彼得	!

起锚，皮特！

" ['piːtər] , [ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɪps] [bɔɪ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] ,

"	Pieter	,	the	mate	,	and	small	ship's	boy	,	went	to	the	windlass	,
"	彼得	,	这	伴侣	,	和	小的	船的	男生	,	去	到	这	绞盘	,

“大副兼小水手彼得走到绞盘旁，

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

while	the	skipper	stood	at	the	helm	.
尽管	这	船长	站立	在	这	舵	.

船长站在舵前。

[ðə; ði]['gælɪət][wɒz; wəz] [suːn] [gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi][glaidid] , [nɒt] ['veri] [fɑːst][æt; ət][fɜːst]

The	galiot	was	soon	got	under	weigh	,	and	off	she	glided	,	not	very	fast	at	first
这	加利奥特	曾是	很快	得到	在下面	称重	,	和	离开	她	滑翔	,	不是	非常	快速地	在	第一的

,

,

,

小帆船很快就配重完毕，滑翔而去，起初速度并不快。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .

with	her	head	towards	the	North	Sea	.
和	她	头	向	这	北	海	.

她的头朝向北海。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['flʌʃɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv][ɪts] ['ʃɪpɪŋ] , [wɒz; wəz] [lɒst]

In	a	short	time	Flushing	,	with	the	masts	and	yards	of	its	shipping	,	was	lost
在	一个	短的	时间	法拉盛	,	和	这	桅杆	和	码	的	它是	船运	,	曾是	丢失的

[tuː; tə] [saɪt] ,

to	sight	,
到	视线	,

很快，法拉盛连同船上的桅杆和横桁都消失在了视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪət][bɪ'gæn] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .

and	the	galiot	began	ploughing	the	waters	of	the	North	Sea	.
和	这	加利奥特	开始	耕作	这	水	的	这	北	海	.

于是，加利奥特船开始在北海的海水中航行。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [smuːð] ,

Fortunately	,	the	wind	being	off	the	land	,	it	was	tolerably	smooth	,
幸运的是	,	这	风	存在	离开	这	土地	,	它	曾是	勉强可以接受	光滑的	,

幸运的是，由于风是从陆地吹来的，所以风力还算平稳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid][ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˌinkənˈviːnjəns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsndʒər] .

and	she	glided	on	without	inconveniencing	her	passengers	.
和	她	滑翔	在	没有	不便	她	乘客	.

她平稳地滑行，没有给乘客带来任何不便。

“ [wɒt] [ɪz][aʊt] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈbaʊndləs] [ˈwɔːtəz]

“	What	is	out	there	?	”	asked	the	Count	,	pointing	across	the	apparently	boundless	waters
“	什么	是	出去	那里	?	”	问	这	数数	,	指向	穿过	这	显然	无边无际	水

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] .

towards	the	west	.
向	这	西方	.

“那边有什么？”伯爵问道，他指着西方那看似无边无际的水域。

“ [ˌðeərəˈbaʊts] [laɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , ”

“	Thereabouts	lies	that	little	island	I	spoke	of	inhabited	by	the	English	people	,	”
“	大约	谎言	那	小的	岛	我	辐	的	有人居住的	经过	这	英语	人们	,	”

[ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .

answered	the	skipper	.
回答	这	船长	.

“我刚才说的那个英国人居住的小岛就在附近，”船长回答道。

“ [ai] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)]['aɪlənd] ,

“	I	hope	they	may	keep	to	their	island	,
“	我	希望	他们	可能	保持	到	他们的	岛	,

我希望他们能留在他们的岛上，

[ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

and	not	come	bothering	us	as	they	used	to	do	in	days	of	yore	.
和	不是	来	烦人	我们	作为	他们	用过的	到	做	在	天	的	昔时	.

他们不会像以前那样来打扰我们了。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [let] [əˈləʊn] ,

All	we	want	now	is	to	be	let	alone	,
全部	我们	想	现在	是	到	是	让	独自的	,

我们现在只想一个人待着。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ˈaʊə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [əˈfeəz] [laɪk] [ˈpiːsəbl] [ænd; ənd]

and	to	be	allowed	to	carry	on	our	commercial	affairs	like	peaceable	and
和	到	是	允许	到	携带	在	我们的	商业的	事务	喜欢	和平的	和

[wel] - [dɪˈspəʊzd] [ˈpiːp(ə)l] — [tuː; tə] [bɪld] [ˈaʊə(r)] [daɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] .

well	-	disposed	people	—	to	build	our	dykes	and	to	cultivate	the	soil	.
出色地	-	处置	人们	—	到	建造	我们的	堤坝	和	到	培育	这	土壤	.

并被允许像爱好和平、性情温和的人民一样开展商业活动——修建堤坝，耕种土地。

[θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] !

Think	what	we	have	done	!
思考	什么	我们	有	完毕	!

想想我们都做了些什么！

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd]

We	have	won	half	of	our	country	from	the	sea	,	and	have	converted
我们	有	韩元	一半	的	我们的	国家	从	这	海	,	和	有	转换

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] ,

the	other	half	,
这	其他	一半	,

我们从海上夺取了半个国家，并将另一半国家改造成了现在的样子。

[wʌns] [nəʊ]['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɑːʃ] , ['ɪntuː][draɪ][lænd] .

once	no	better	than	a	marsh	,	into	dry	land	.
一次	不	更好的	比	一个	沼泽	,	进入	干燥	土地	.

曾经的沼泽地，变成了旱地。

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊnz] , ['aʊə(r)][kə'nælz] , ['aʊə(r)] [griːn] ['fiːldz] , ['aʊə(r)] ['gaːdnz]

Look	at	our	magnificent	towns	,	our	canals	,	our	green	fields	,	our	gardens
看	在	我们的	壮丽	城镇	,	我们的	运河	,	我们的	绿色的	字段	,	我们的	花园

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,

and	orchards	,
和	果园	,

看看我们壮丽的城镇、运河、绿野、花园和果园！

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	just	think	what	our	industry	has	accomplished	.
和	只是	思考	什么	我们的	行业	有	完成	.

想想我们这个行业取得了怎样的成就。

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]

A	Dutchman	has	a	right	to	be	proud	of	his	country	,	and	so	we
一个	荷兰人	有	一个	正确的	到	是	自豪的	的	他的	国家	,	和	所以	我们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

荷兰人有理由为自己的国家感到自豪，我们也一样。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp]

and	intend	to	defend	it	,	as	we	always	have	done	,	to	the	last	drop
和	打算	到	保卫	它	,	作为	我们	总是	有	完毕	,	到	这	最后的	降低

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] .

of	our	blood	.
的	我们的	血	.

我们将像以往一样，誓死捍卫它，直到最后一滴血。

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huː] [gruː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

”	The	skipper	,	who	grew	enthusiastic	,	was	standing	at	the	helm	,
”	这	船长	,	WHO	生长	热情的	,	曾是	常设	在	这	舵	,

船长兴致勃勃地站在舵前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt]

and	he	puffed	away	at	his	pipe	till	from	the	clouds	of	smoke	that
和	他	膨胀的	离开	在	他的	管道	直到	从	这	云	的	抽烟	那

[ə'sendɪd] [ðə; ði]['gælɪət] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

ascended	the	galiot	might	have	been	taken	at	a	distance	for	a	steamer	.
上升	这	加利奥特	可能	有	到过	已采取	在	一个	距离	为了	一个	汽船	.

他不停地抽着烟斗，直到升腾起的浓烟让远处的帆船看起来像一艘轮船。

“ ['hɒlənd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] , [ðəʊ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Holland	is	but	a	small	country	,	though	,	”	observed	the	Count	.
”	荷兰	是	但	一个	小的	国家	,	尽管	,	”	观察到	这	数数	.

“不过，荷兰只是个小国，”伯爵说道。

“ [jes] , ['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [səʊl] .

“	Yes	,	granted	;	but	it	has	a	large	soul	.
”	是的	,	的确	;	但	它	有	一个	大的	灵魂	.

“是的，没错；但它拥有广阔的灵魂。”

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ɪts] [sɔɪl] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] .

Every	inch	of	its	soil	is	cultivated	,	or	made	to	produce	something	.
每一个	英寸	的	它是	土壤	是	栽培	,	或者	制成	到	生产	某物	.

每一寸土地都被耕种，用来生产某种东西。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hɜːdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] ,

Think	of	the	countless	herds	of	cattle	it	feeds	,
思考	的	这	无数	畜群	的	牛	它	饲料	,

想想它养活了多少牛群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [tʃi:z] [ʃɪpt] ['evri] [jɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	the	mountains	of	cheeses	shipped	every	year	to	all	parts	of	the	world	,
和	这	山脉	的	奶酪	已发货	每一个	年	到	全部	部分	的	这	世界	,

[ɪts] [ɪn'dʒi:niəs] [tɒɪz] ,

its	ingenious	toys	,
它是	巧妙	玩具	,

每年向世界各地运往世界各地的堆积如山的奶酪，以及它精巧的玩具，

[ɪts] ['gɔ:dʒəs] ['tjʊləp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [ski'dæm] [ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪz] [tu:; tə] ['θɜ:sti] [səʊlz] ,

its	gorgeous	tulips	,	and	the	oceans	of	schiedam	it	supplies	to	thirsty	souls	,
它是	华丽的	郁金香	,	和	这	海洋	的	斯希丹姆	它	补给品	到	渴	灵魂	,

它那绚丽的郁金香，以及它为渴望美酒的人们提供的浩瀚的斯希丹姆酒，

[nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

not	to	speak	of	its	many	other	manufactures	,
不是	到	说话	的	它是	许多	其他	制成品	,

更不用说它旗下的众多其他制造商了。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] ['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] ['trævlz] .

which	you	will	have	the	opportunity	of	inspecting	during	your	travels	.
哪个	你	将要	有	这	机会	的	检查	期间	你的	旅行	.

您将有机会在旅途中参观这些景点。

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn'hæbɪt] ['fɜ:taɪl] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['redi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Other	people	inhabit	fertile	countries	which	they	found	ready	prepared	for	them	,
其他	人们	居住	沃	国家	哪个	他们	成立	准备好	准备	为了	他们	,

[wi:; wi] ['hɒləndə(r)] [hæv; həv] [fɔ:md] ['aʊəz] ;

we	Hollanders	have	formed	ours	;
我们	荷兰人	有	形成	我们的	;

其他人居住在他们发现已经为他们准备好的肥沃土地上，而我们荷兰人则开垦了自己的土地；

[wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gri:di] ['əʊʃ(ə)n]

we	have	won	it	after	a	fierce	battle	of	long	years	from	the	greedy	ocean
我们	有	韩元	它	后	一个	凶猛的	战斗	的	长的	年	从	这	贪婪的	海洋

,

,

,

经过多年与贪婪海洋的激烈斗争，我们终于赢得了胜利。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒst] ,

which	is	always	endeavouring	to	regain	the	ground	it	has	lost	,
哪个	是	总是	努力	到	恢复	这	地面	它	有	丢失的	,

它始终致力于夺回失去的阵地，

[bʌt; bət][wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [tʃek] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [daɪks] ,

but	we	keep	the	ocean	in	check	with	our	wonderful	dykes	,
但	我们	保持	这	海洋	在	查看	和	我们的	精彩的	堤坝	,

但我们用我们精妙的堤坝控制住了海洋。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] .

and	make	it	subservient	to	our	requirements	.
和	制作	它	顺从的	到	我们的	要求	.

并使其服从我们的要求。

[ju:; jʊ] [ʃəʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪzdəm] , [maɪn'hɪr] ,

You	showed	your	wisdom	,	Mynheers	,
你	显示	你的	智慧	,	我的	,

Mynheers，你展现了你的智慧。

[ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

in	determining	to	visit	it	before	proceeding	to	other	parts	of	the	world	.
在	确定	到	访问	它	前	进行中	到	其他	部分	的	这	世界	.

决定在前往世界其他地方之前先去那里参观。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [jʊl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ;

In	my	opinion	,	you'll	not	wish	to	go	further	;
在	我的	观点	,	你会	不是	希望	到	去	更远	;

依我之见，你不会想继续下去的；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .

it	contains	amply	sufficient	to	satisfy	the	desire	of	your	hearts	.
它	包含	充足的	充足的	到	满足	这	欲望	的	你的	心	.

它包含的足以满足你们心中的渴望。

[jɑː] , [jɑː] .

Ja	,	ja	.
是	,	是	.

是，是。

" ['kæptɪn] [dʒæn] - [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][vɑːst] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt]

"	Captain	Jan	Dunck	emitted	a	vast	column	of	smoke	,	and	was	silent
"	队长	一月	-	发射	一个	广阔的	柱子	的	抽烟	,	和	曾是	沉默的

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

for	some	minutes	.
为了	一些	分钟	.

“扬·邓克上尉喷出一股浓烟，沉默了几分钟。”

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]

He	then	had	to	take	a	pull	at	the	main	-	sheet	,	for	the	wind	was
他	然后	有	到	拿	一个	拉	在	这	主要的	-	床单	,	为了	这	风	曾是

['hedɪŋ] [ðə; ði]['gælɪət] ;

heading	the	galiot	;
标题	这	加利奥特	;

然后他不得不拉动主帆索，因为风向正对着帆船；

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

he	took	another	and	another	,
他	采取	其他	和	其他	,

他又吃了一口，又一口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔː(r)][ə; eɪ] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] ['æspekt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]

and	his	countenance	wore	a	less	satisfactory	aspect	than	it	had	done
和	他的	面容	穿着	一个	较少的	令人满意的	方面	比	它	有	完毕

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

他的脸色比最近一段时间显得不太好看。

[ðə; ði]['gælɪət][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] ,

The	galiot	began	to	pitch	,	for	the	seas	were	getting	up	,
这	加利奥特	开始	到	沥青	,	为了	这	海域	是	获得	向上	,

小帆船开始摇晃，因为海浪越来越大。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hiːld] ['əʊvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gælɪət] ['evə(r)][duː; də] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['stɜːdi] [krɑːft] ,

while	she	heeled	over	as	much	as	galiots	ever	do	,	they	being	sturdy	craft	,
尽管	她	高跟鞋	超过	作为	很多	作为	加利奥特	曾经	做	,	他们	存在	结实的	工艺	,

虽然她像所有加利奥特帆船一样倾斜了不少，但加利奥特帆船毕竟是坚固的船只。

['lʌvɪŋ] ['ʌpraɪt] [weɪz] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [best] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

loving	upright	ways	and	sailing	best	before	the	wind	.
爱	直立	方式	和	帆船	最好的	前	这	风	.

喜欢正直的生活方式，顺风航行最棒。

[ɪf] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] ;

If	the	skipper	looked	dissatisfied	,	his	passengers	were	evidently	much	more	so	;
如果	这	船长	看起来	不满	,	他的	乘客	是	显然	很多	更多的	所以	;

如果说船长看起来不太满意，那么他的乘客显然更加不满；

[ðeə(r)] [ˈvizidʒ] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈfleʃi] [hjuː] , [ðeə(r)][lɪps]
their **visages** **grew** **longer** **and** **longer** **,** **their** **eyes** **assumed** **a** **fleshy** **hue** **,** **their** **lips**
他们的 面容 生长 更长 和 更长 , 他们的 眼睛 假定 一个 肉质的 色调 , 他们的 嘴唇
[kɜːld] ,
curled **,**
卷曲 ,

他们的脸越来越长，眼睛变成了肉色，嘴唇也卷了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ɪkˈspɪərɪənst] [fɪzɪˈɒgnəmɪst] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm] [ʌnˈhæpi] ;
and **it** **needed** **no** **experienced** **physiognomist** **to** **pronounce** **them** **unhappy** **;**
;
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [siːst] ,
conversation **ceased** **,**
对话 停止 ,

无需经验丰富的面相学家也能看出他们不快乐；谈话就此停止。

[ðeɪ] [spəʊk] [ˈəʊnli][ɪn] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [əʊ] !
they **spoke** **only** **in** **ejaculations** **such** **as** **“** **Oh** **!**
他们 辐 仅有的 在 射精 这样的 作为 “ 哦 !

他们只会发出诸如“哦！”之类的感叹词。

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bærən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['sɜːkə] – [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [piː] – [teɪn] ,
” **At** **last** **the** **Baron** **managed** **to** **say** **,** **“** **Ca** **–** **a** **–** **a** **–** **p** **–** **tain** **,**
” 在 最后的 这 男爵 管理 到 说 , “ ca – 一个 – 一个 – p – 泰恩 ,

“男爵终于开口说道：‘船长，’

[ai] – [ai] – [ai] – [ai] – [ɛsnət][ðeə(r)][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [tɪl] [ðɪs] [stɔːm] [ɪz]
i **–** **i** **–** **i** **–** **i** **–** **sn't** **there** **a** **harbour** **into** **which** **we** **can** **put** **till** **this** **storm** **is**
我 – 我 – 我 – 我 – 不 那里 一个 港口 进入 哪个 我们 能 放 直到 这 风暴 是
['əʊvə(r)] ? ”
over **?** **”**
超过 ? ”

难道就没有一个港湾让我们停泊，直到这场风暴过去吗?

“ [stɔːm] , [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ **Storm** **,** **do** **you** **call** **it** **,** **”** **laughed** **the** **skipper** **.**
“ 风暴 , 做 你 称呼 它 , ” 笑了 这 船长 .

“你们管它叫暴风雨吗？”船长笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [hed] [wɪnd] ,
“ It is only a head wind ,
” 它 是 仅有的 一个 头 风 ,

“这只是逆风而已，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [siː]
and we shall have to stand out to the eastward into the North Sea
和 我们 将 有 到 站立 出去 到 这 向东 进入 这 北 海
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ɔː(r)][səʊ] ,
for a few leagues or so ,
为了 一个 很少 联赛 或者 所以 ,

我们将不得不向东进入北海几里格左右。

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [fetʃ] [ðə; ði]['teksəl; 'tesəl] . ”
till we can fetch the Texel . ”
直到 我们 能 拿来 这 特塞尔岛 . ”

直到我们能把特塞尔鱼弄回来为止。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
into the North Sea , did you say ?
进入 这 北 海 , 做过 你 说 ?

你说的是进入北海?

” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” cried the Count .
” 哭 这 数数 .

“伯爵喊道。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ”
“ How dreadful ! ”
” 如何 可怕 ! ”

“太可怕了！ ”

“ ['hɒrəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
“ Horrible ! ” exclaimed the Baron .
” 可怕 ! ” 惊呼 这 男爵 .

“太可怕了！ ”男爵惊呼道。

“ [dɪ'testəbl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Detestable ! ” cried the Count .
” 可恨 ! ” 哭 这 数数 .

“可恶！ ”伯爵喊道。

“ [wel] , [maɪn'hɪr] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)] ,
“ Well , Mynheers , to please you , remember ,
” 出色地 , 我的 , 到 请 你 , 记住 ,

“好吧，先生们，为了让您高兴，请记住，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gælɪət][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['liːweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['hedweɪ] ,
seeing that the galiot is likely to make as much leeway as she does headway ,
看到 那 这 加利奥特 是 可能 到 制作 作为 很多 余地 作为 她 做 进展 ,

鉴于加利奥特号的航行速度可能与它的航行速度一样慢，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː] [brɪl] , [ə; eɪ] [taʊn] [dʒʌst] [naʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [hænd] ,

we	will	put	into	Brill	,	a	town	just	now	on	our	starboard	hand	,
我们	将要	放	进入	布里尔	,	一个	镇	只是	现在	在	我们的	右舷	手	,

我们将停靠在布里尔，那是一个就在我们右舷的城镇。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mɑːs] .

a	short	distance	up	the	Maas	.
一个	短的	距离	向上	这	马斯	.

沿马斯河向上游走一小段距离。

[hændz] [ə'baʊt] [ʃɪp] !

Hands	about	ship	!
手	关于	船	!

双手合十，准备上船！

" [ðə; ðɪ] [meɪt] , [ðə; ðɪ] [wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ʃɪps] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æt; ət]

"	The	mate	,	the	one	-	eyed	mariner	,	and	the	small	ship's	boy	started	up	at
"	这	伴侣	,	这	一	-	眼睛	水手	,	和	这	小的	船的	男生	开始	向上	在

[ðeə(r)] ['kæptɪnz] [kɔːl] .

their	Captain's	call	.
他们的	船长的	称呼	.

“听到船长的呼唤，大副、独眼水手和小船童都起身了。”

[ðə; ðɪ] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [dʒɪb] - [ʃiːt] [let] [flaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gælɪət] ,

The	helm	was	put	down	,	the	jib	-	sheet	let	fly	,	and	the	galiot	,
这	舵	曾是	放	向下	,	这	吊臂	-	床单	让	飞	,	和	这	加利奥特	,

舵放下，前帆索放开，小帆船，

['ɑːftə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [wɒz; wəz]

after	exhibiting	some	doubt	as	to	whether	she	would	do	as	was
后	展出	一些	怀疑	作为	到	无论	她	会	做	作为	曾是

[wɪʃt] , [keɪm] ['sləʊli] [raʊnd] ,

wished	,	came	slowly	round	,
希望	,	来了	缓慢地	圆形的	,

她起初有些犹豫，不知道自己是否会按照对方的意愿去做，但后来慢慢地改变了主意。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iːstwəd] .

her	head	pointing	to	the	eastward	.
她	头	指向	到	这	向东	.

她的头指向东方。

“ [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]

“	Why	,	what	has	become	of	the	wind	?	”	asked	the	Count	,	his	visage
“	为什么	,	什么	有	变得	的	这	风	?	”	问	这	数数	,	他的	面容

['braɪtnɪŋ] .

brightening	.
提亮	.

“为什么，风去了哪里？”伯爵问道，脸上露出了笑容。

“ [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwaɪət] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɒt]

“	The	sea	is	much	more	quiet	than	it	was	,	because	we	have	just	got
“	这	海	是	很多	更多的	安静的	比	它	曾是	,	因为	我们	有	只是	得到

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [lænd] .

under	the	land	.
在下面	这	土地	.

“大海比以前平静多了，因为我们刚刚进入了陆地下方。”

[siː] [ðæt] [bæŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌjuː 'es] .

See	that	bank	away	to	windward	,	that	keeps	it	off	us	.
看	那	银行	离开	到	迎风	,	那	保持	它	离开	我们	.

看那条向风方向延伸的河岸，它能挡住风浪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːs] .

We	shall	soon	be	running	up	the	Maas	.
我们	将	很快	是	跑步	向上	这	马斯	.

我们很快就要沿着马斯河逆流而上了。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktlɪ] [smuːð] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['bærən]

"	In	a	few	minutes	the	water	became	perfectly	smooth	,	the	Count	and	Baron
"	在	一个	很少	分钟	这	水	成为	完美	光滑的	,	这	数数	和	男爵

[rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,

recovered	their	spirits	,
恢复	他们的	烈酒	,

“几分钟后，水面变得平静如镜，伯爵和男爵也恢复了精神。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒf] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	a	short	time	they	arrived	off	a	seaport	town	on	the	right	bank	of	the
和	在	一个	短的	时间	他们	到达的	离开	一个	海港	镇	在	这	正确的	银行	的	这

[mɑːs] .

Maas	.
马斯	.

不久，他们就到达了马斯河右岸的一个海港小镇附近。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [grænd][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	There's	nothing	very	grand	to	boast	of	,	"	observed	the	Count	,
“	有	没有什么	非常	盛大	到	夸	的	,	"	观察到	这	数数	,

“没什么值得夸耀的，”伯爵说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] .

as	he	surveyed	it	through	his	binoculars	.
作为	他	调查	它	通过	他的	双筒望远镜	.

他用望远镜观察着它。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	It	has	a	history	,	notwithstanding	,	"	observed	the	skipper	.
“	它	有	一个	历史	,	虽然	,	"	观察到	这	船长	.

“尽管如此，它还是有一段历史的，”船长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,

“	It	was	here	the	first	successful	blow	was	struck	for	liberty	,
“	它	曾是	这里	这	第一的	成功的	吹	曾是	击	为了	自由	,

“这里是争取自由的第一次成功战役的发生地。”

[baɪ] [ðəʊz] ['deərɪŋ] ['feloʊz] - [ðə; ði] ['begəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , - ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['gælənt] ['liːdə(r)] [diː][lɑː]

by	those	daring	fellows	'	The	Beggars	of	the	Sea	,	'	under	their	gallant	leader	De	la
经过	那些	大胆	伙伴们	-	这	乞丐	的	这	海	,	-	在下面	他们的	英勇	领导者	德	拉

[mɑːrk] .

Marck	.
马克	.

由那些勇敢的家伙们——“海上乞丐”——在他们英勇的领袖德拉马克的带领下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['paɪləts][ænd; ənd] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] ['seɪləz] [æz; əz]['evə(r)]

It	is	a	town	of	pilots	and	fishermen	,	and	as	brave	sailors	as	ever
它	是	一个	镇	的	飞行员	和	渔民	,	和	作为	勇敢的	水手们	作为	曾经

[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

explored	the	ocean	.
探索	这	海洋	.

这是一个由飞行员、渔民和勇敢的水手组成的城镇，他们曾勇敢地探索海洋。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['ædm(ə)rəlz][væn] [trɒmp] [ænd; ənd] [diː] [wit] ,

Here	,	also	,	were	born	our	gallant	admirals	Van	Tromp	and	De	Witt	,
这里	,	还	,	是	出生	我们的	英勇	海军上将	范	特罗姆普	和	德	维特	,

这里也是我们英勇的海军上将范·特罗姆普和德·维特的出生地。

[ænd; ənd][ɪts] ['hɑːbə(r)] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['eni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	its	harbour	is	as	fine	a	one	as	any	along	the	coast	.
和	它是	港口	是	作为	美好的	一个	一	作为	任何	沿着	这	海岸	.

它的港口也和沿海其他港口一样好。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪn'hɪr] ,

Say	what	you	like	,	Mynheers	,
说	什么	你	喜欢	,	我的	,

随你便吧，Mynheers。

[brɪl] [hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð]

Brill	has	as	good	a	right	to	be	proud	of	itself	as	many	a	place	with
布里尔	有	作为	好的	一个	正确的	到	是	自豪的	的	本身	作为	许多	一个	地方	和

['greɪtə(r)] [prɪ'tenʃən] .

greater	pretensions	.
更大的	虚荣心	.

布里尔完全有理由为自己感到自豪，就像许多自负得多的地方一样。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] ? ”

Do	you	feel	disposed	to	go	on	shore	and	survey	its	advantages	?	”
做	你	感觉	处置	到	去	在	支撑	和	民意调查	它是	优势	?	”

您是否愿意上岸考察一下它的优势?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn]

“	Thank	you	,	”	said	the	Baron	,	“	taking	all	things	into	consideration	,	we	will	remain
“	感谢	你	,	”	说	这	男爵	,	“	采取	全部	事物	进入	考虑	,	我们	将要	保持

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

where	we	are	;
在哪里	我们	是	;

“谢谢，”男爵说，“考虑到所有因素，我们将留在原地；

['dɪnə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] , [ai] [θɪŋk] ; ['aʊə(r)] ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['ʃaːpənd] [baɪ]

dinner	will	soon	be	ready	,	I	think	;	our	appetites	are	wonderfully	sharpened	by
晚餐	将要	很快	是	准备好	,	我	思考	;	我们的	食欲	是	太棒了	锋利	经过

[ðə; ði] [siː] [eə(r)] ,

the	sea	air	,
这	海	空气	,

我想晚餐很快就要准备好了；海风让我们胃口大开。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪndə(r)] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] ,

and	,	remembering	the	store	of	provender	you	brought	on	board	,
和	,	记住	这	店铺	的	饲料	你	带来	在	木板	,

而且，还记得你带上船的那些饲料吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [kən'sjuːm]

it	would	be	a	bad	compliment	to	you	not	to	stay	and	help	you	consume
它	会	是	一个	坏的	赞扬	到	你	不是	到	停留	和	帮助	你	消耗

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

如果不留下来帮你享用，那对你来说就是一种侮辱了。

“ [jɑː] , [jɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , “ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]

“	Ja	,	ja	,	”	said	the	skipper	,	“	do	as	you	please	,	I	am	happy	to	have
“	是	,	是	,	”	说	这	船长	,	“	做	作为	你	请	,	我	是	快乐的	到	有

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

your	company	.
你的	公司	.

“是是，”船长说，“随你便吧，我很高兴有你作伴。”

" [ðə; ði]['bærən] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpərz] ['dɪnə(r)] ,

" The Baron , at all events , did ample justice to the skipper's dinner ,

" 这 男爵 , 在 全部 活动 , 做过 充足 正义 到 这 船长的 晚餐 ,

无论如何，男爵对船长的晚餐尽职尽责。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [dek] ,

and all three spent the remainder of the day on deck ,

和 全部 三 花费 这 余 的 这 天 在 甲板 ,

于是，三人其余时间都待在甲板上。

['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [paɪps] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,

puffing away with their long pipes in their mouths ,

抽气 离开 和 他们的 长的 管道 在 他们的 嘴 ,

他们嘴里叼着长烟斗，吞云吐雾。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gæli] ['faɪə(r)] ['fɔːwəd] [sent] [fɔːθ]

till it was difficult to say whether they or the galley fire forward sent forth

直到 它 曾是 难的 到 说 无论 他们 或者 这 厨房 火 向前 发送 前进

[ðə; ði] ['θɪkɪst] [riːðz; riːθs] .

the thickest wreaths .

这 最厚 花圈 .

以至于很难说究竟是他们还是前方的战舰上的篝火燃起了最浓密的火环。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['bærən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

Notwithstanding this , the Baron declared that he was perfectly ready for supper

虽然 这 , 这 男爵 声明 那 他 曾是 完美 准备好 为了 晚餐

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ,

at the usual hour ,

在 这 通常 小时 ,

尽管如此，男爵还是宣称他已做好在通常时间享用晚餐的准备。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['pæsndʒər] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bɜːrθs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

after which the two passengers turned into their berths and went to sleep .

后 哪个 这 二 乘客 转向 进入 他们的 泊位 和 去 到 睡觉 .

随后，两名乘客回到各自的铺位上睡着了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt]

They were awakened by finding the vessel once more pitching and tumbling about

他们 是 觉醒 经过 寻找 这 血管 一次 更多的 投球 和 翻滚 关于

, [ænd; ənd] ,

, and ,

, 和 ,

他们被惊醒，发现船只再次剧烈摇晃颠簸。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , [ðeɪ] [krɔːl] [ʌp] [ɒn] [dek] .

thinking that something was about to happen , they crawled up on deck .

思维 那 某物 曾是 关于 到 发生 , 他们 爬行 向上 在 甲板 .

他们觉得即将发生什么事，便爬上了甲板。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['kæptɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ; " [ɪz]

" What's the matter , Captain , " exclaimed the Count , in an agitated voice ; " is

" 是什么 这 事情 , 队长 , " 惊呼 这 数数 , 在 一个 激动 嗓音 ; " 是

[ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? "

there any danger ? "

那里 任何 危险 ? "

"船长，出什么事了？"伯爵焦急地问道，"有危险吗？"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

" No , but there's no small amount of fear among some of us ,

" 不 , 但 有 不 小的 数量 的 害怕 之中 一些 的 我们 ,

"不，但我们当中有些人确实感到相当恐惧。"

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
" **answered** **the** **skipper** **in** **a** **gruff** **voice** **.**
" 回答 这 船长 在 一个 粗暴 嗓音 .

"船长粗声粗气地回答道。"

" [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][wʌns][mɔ:(r)][æt; ət] [si:] . "
" **We** **have** **got** **a** **fair** **wind** **,** **and** **are** **once** **more** **at** **sea** **.** **"**
" 我们 有 得到 一个 公平的 风 , 和 是 一次 更多的 在 海 . "

"我们顺风而行，再次出海了。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [braɪt] [spɒt] [ʌp] [ðeə(r)] , " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **What** **is** **that** **bright** **spot** **up** **there** **,** **"** **asked** **the** **Count** **,**
" 什么 是 那 明亮的 点 向上 那里 , " 问 这 数数 ,

伯爵问道："上面那亮光是什么？"

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [stɹ'i:md] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
pointing **to** **a** **light** **which** **streamed** **forth** **on** **the** **right** **hand** **.**
指向 到 一个 光 哪个 流媒体 前进 在 这 正确的 手 .

指向右侧射出的一道光。

" [ðæt] , [waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [mɑ:s] ['laɪthaʊs] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" **That** **,** **why** **that's** **the** **Maas** **Lighthouse** **,** **"** **answered** **the** **skipper** **.**
" 那 , 为什么 那就是 这 马斯 灯塔 , " 回答 这 船长 .

"那就是马斯灯塔，"船长回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][mɑ:rks][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **It** **marks** **the** **entrance** **to** **the** **river** **,** **and** **we** **shall** **soon** **round** **it** **,**
" 它 标记 这 入口 到 这 河 , 和 我们 将 很快 圆形的 它 ,

"这里是河流的入口，我们很快就会绕过它。"

[ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [si:] .
and **be** **in** **the** **open** **sea** **.**
和 是 在 这 打开 海 .

身处公海。

[jʊl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʌns] [mɔ:(r)] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [weɪv] . "
You'll **then** **have** **the** **satisfaction** **of** **once** **more** **bounding** **over** **the** **heaving** **wave** **.** **"**
你会 然后 有 这 满意 的 一次 更多的 边界 超过 这 起伏 海浪 . "

然后，你就能再次体验到跃过汹涌波涛的快感了。

" [frɒm; frəm] ['pri:viəs] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðæt]
" **From** **previous** **experience** **I** **must** **own** **that** **I** **would** **rather** **escape** **that**
" 从 以前的 经验 我 必须 自己的 那 我 会 相当 逃脱 那
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
satisfaction **,** **"** **observed** **the** **Count** **,**
满意 , " 观察到 这 数数 ,

"根据以往的经验，我必须承认，我宁愿避免那种满足感，"伯爵说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .
making **a** **long** **face** **.**
制作 一个 长的 脸 .

愁眉苦脸。

" ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [θru:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [kə'nælz]
" **Couldn't** **we** **manage** **to** **make** **our** **way** **through** **some** **of** **the** **numerous** **canals**
" 不能 我们 管理 到 制作 我们的 方式 通过 一些 的 这 很多的 运河
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌɪntə'sekt] ['hɒlənd] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ? "
which **I** **have** **heard** **intersect** **Holland** **in** **all** **directions** **?** **"**
哪个 我 有 听到 相交 荷兰 在 全部 方向 ? "

"我们难道不能设法穿过我听说遍布荷兰四面八方的众多运河吗？"

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	should	have	been	a	week	or	two	,	or	even	a	month	about	it	,
”	我们	应该	有	到过	一个	星期	或者	二	，	或者	甚至	一个	月	关于	它	，

“我们本应该提前一两周，甚至一个月来处理这件事。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

if	we	had	made	the	attempt	,	”	answered	the	skipper	.
如果	我们	有	制成	这	试图	，	”	回答	这	船长	.

“如果我们尝试过的话，”船长回答道。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [tæk] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

“	We	cannot	tack	in	the	canals	as	we	can	in	the	open	sea	.
”	我们	不能	钉	在	这	运河	作为	我们	能	在	这	打开	海	.

“我们不能像在公海上那样在运河里进行转向航行。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [stretʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd] [ðen]

Now	we	can	stretch	away	from	the	land	as	far	as	we	like	and	then
现在	我们	能	拉紧	离开	从	这	土地	作为	远的	作为	我们	喜欢	和	然后

[gəʊ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

go	about	again	,
去	关于	再次	,

现在我们可以随意远离陆地，然后再继续前进。

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɛldər] . ”

till	we	can	head	up	again	for	the	Helder	.	”
直到	我们	能	头	向上	再次	为了	这	赫尔德	.	”

直到我们能再次前往赫尔德山为止。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪt] , ” [grəʊn] [ðə; ði]

“	Oh	dear	,	oh	dear	,	I	suppose	we	must	submit	to	our	fate	,	”	groaned	the
”	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	我	认为	我们	必须	提交	到	我们的	命运	,	”	呻吟	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“哦，天哪，哦，天哪，看来我们只能接受命运了。”伯爵呻吟道。

“ ['bærən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

“	Baron	,	you	have	much	to	answer	for	,
”	男爵	,	你	有	很多	到	回答	为了	,

“男爵，你有很多事情需要解释清楚。”

['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [həʊm] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃfl]

dragging	me	away	from	my	castle	and	home	comforts	and	the	watchful
拖拽	我	离开	从	我的	城堡	和	家	舒适	和	这	警惕

[keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['estɪməb(ə)l]['pɜːs(ə)n][dʒəʊ'hænə] - . ”

care	of	that	estimable	person	Johanna	Klack	.	”
关心	的	那	可估量的	人	约翰娜	-	.	”

把我从我的城堡和舒适的家中，以及那位令人尊敬的人——约翰娜·克拉克——的悉心照料下带走。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

“	Why	,	you	were	in	a	great	hurry	to	escape	from	her	not	long	ago	,
”	为什么	,	你	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	逃脱	从	她	不是	长的	前	,

“为什么你不久前还急着逃离她呢？”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] ,

”	answered	the	Baron	,
”	回答	这	男爵	,

“男爵回答道，”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [siː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ and now you find fault with me because the sea happens to be a little
“ 和 现在 你 寻找 过错 和 我 因为 这 海 发生 到 是 一个 小的
[rʌf] . ”
rough . ”
粗糙的 . ”

“现在你却因为海面有点波涛汹涌而责怪我。”

“ [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][dʒəʊ'hænə] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ,
“ When I wanted to escape from Johanna Klack we were in smooth water ,
“ 什么时候 我 通缉 到 逃脱 从 约翰娜 - 我们 是 在 光滑的 水 ,

“当我想要逃离乔安娜·克拉克的时候，我们正处于平静的水面上。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
and I would rather endure the clatter of her tongue than the roaring
和 我 会 相当 忍受 这 哒 的 她 舌头 比 这 咆哮
[weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] . ”
waves and the howling of the winds . ”
波浪 和 这 嚎叫 的 这 风 . ”

我宁愿忍受她喋喋不休的言语，也不愿忍受咆哮的巨浪和呼啸的狂风。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [naʊ] , [kaʊnt] ; [rɪ'grets] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
“ It is too late to complain now , Count ; regrets are vain things at the best ,
“ 它 是 也 晚的 到 抱怨 现在 , 数数 ; 遗憾 是 徒劳 事物 在 这 最好的 ,

“现在抱怨已经太晚了，伯爵；后悔充其量也只是徒劳。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
” said the Baron .
” 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

“ [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [siː] , [wɪr] ['getɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
“ Let us be content with the present ; see , we're getting close to the lighthouse
“ 让 我们 是 内容 和 这 展示 ; 看 , 是 获得 关闭 到 这 灯塔
. ”
: ”
. ”

“让我们安于现状吧；你看，我们离灯塔越来越近了。”

“ [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ai][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ So we are , I can distinguish it clearly , ” said the Count .
“ 所以 我们 是 , 我 能 区分 它 清楚地 , ” 说 这 数数 .

“没错，我可以清楚地分辨出来，”伯爵说道。

“ [ænd; ənd] , ['hɪləʊ] , [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)][æt; ət] [ðəʊz] [næts] [ɔː(r)] [mɔːθs] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
“ And , hilloa , look up there at those gnats or moths , or what are they ,
“ 和 , 希洛亚 , 看 向上 那里 在 那些 小飞虫 或者 蛾子 , 或者 什么 是 他们 ,

“还有，希洛亚，看看上面那些小虫子、飞蛾，或者它们是什么？”

['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] ? ”
fluttering about the light ? ”
飘动 关于 这 光 ? ”

在光线下飘动?

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [mɔːθs] [ɔː(r)] [næts] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ; “ [waɪ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːdz] ,
“ Ha , ha , ha ! moths or gnats , ” laughed the skipper ; “ why those are birds ,
“ 哈 , 哈 , 哈 ! 蛾子 或者 小飞虫 , ” 笑了 这 船长 ; “ 为什么 那些 是 鸟类 ,

“哈哈哈哈！飞蛾或蚊蚋，”船长笑着说；“哦，那些都是鸟啊。”

[siː] - [bɜːdz] [ænd; ənd][lænd] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskˈɪpʃənz] ,
sea - birds and land birds of all descriptions ,
海 - 鸟类 和 土地 鸟类 的 全部 描述 ,

各种各样的海鸟和陆鸟，

[huː] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][paɪz][ænd; ənd]

who	come	there	for	the	charitable	purpose	of	being	turned	into	pies	and
WHO	来	那里	为了	这	慈善	目的	的	存在	转向	进入	馅饼	和

['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] [stjuːz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpərz] .

puddings	and	stews	by	the	light	-	keepers	.
布丁	和	炖菜	经过	这	光	-	守门员	.

他们来到这里，是为了慈善目的，被灯塔守护者做成馅饼、布丁和炖菜。

[ɔːl][ðə; ði] ['kiːpərz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][legz]

All	the	keepers	have	to	do	is	to	go	out	and	catch	them	by	their	legs
全部	这	守门员	有	到	做	是	到	去	出去	和	抓住	他们	经过	他们的	腿

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðeə(r)] [neks] .

as	they	alight	on	the	rails	and	wring	their	necks	.
作为	他们	点燃	在	这	铁轨	和	拧	他们的	脖子	.

饲养员只需出去抓住落到铁轨上的火车的腿，然后扭断它们的脖子即可。

['aʊə(r)] [frendz] [ʌp] [ðeə(r)] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ;

Our	friends	up	there	need	have	no	fear	of	starving	;
我们的	朋友们	向上	那里	需要	有	不	害怕	的	饥饿	;

我们在高处的那些朋友不必担心挨饿；

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [get][lænd][bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm]

when	the	wind	blows	from	the	land	they	get	land	birds	,	and	when	from
什么时候	这	风	打击	从	这	土地	他们	得到	土地	鸟类	,	和	什么时候	从

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siː] - [bɜ˞dz] ,

the	ocean	sea	-	birds	,
这	海洋	海	-	鸟类	,

当风从陆地吹来时，它们会带来陆鸟；当风从海洋吹来时，它们会带来海鸟。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊˌwaɪz][pə'tɪkjələ(r)] — [nɒt][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃi]

and	as	they	are	nowise	particular	—	not	objecting	to	the	fishy
和	作为	他们	是	现在	特别的	—	不是	反对	到	这	腥

['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [faʊl] — [ðeə(r)] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel]

flavour	of	the	wild	fowl	—	their	pots	and	kettles	are	sure	to	be	well
味道	的	这	荒野	鸡	—	他们的	锅	和	水壶	是	当然	到	是	出色地

[sə'plaɪd] . ”

supplied	.	”
供应	.	”

而且他们并不挑剔——不介意野禽的鱼腥味——所以他们的锅碗瓢盆肯定供应充足。

“ ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] - ['kiːpə(r)] , ”

“	Under	those	circumstances	I	should	not	object	to	be	a	light	-	keeper	,	”
“	在下面	那些	情况	我	应该	不是	目的	到	是	一个	光	-	守门员	,	”

[əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .

observed	the	Baron	.
观察到	这	男爵	.

“在这种情况下，我不介意当一名灯塔守护者，”男爵说道。

“ [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['butʃəz] [bɪls] [tuː; tə]

“	The	household	expenses	must	be	small	,	as	they	have	no	butcher's	bills	to
“	这	家庭	开支	必须	是	小的	,	作为	他们	有	不	肉铺	账单	到

[peɪ] [ɔː(r)]['tæksɪz]['aɪðə(r)] . ”

pay	or	taxes	either	.	”
支付	或者	税收	任何一个	.	”

“由于他们既不用支付肉贩的账单，也不用缴纳税款，所以家庭开支一定很少。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['splətri] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	It	is	a	somewhat	solitary	life	,	”	said	the	skipper	.
“	它	是	一个	有些	孤	生活	,	”	说	这	船长	.

“这是一种有些孤独的生活，”船长说道。

“ [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ai][prɪˈfɜː(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [friː] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

“	**Each**	**man**	**to**	**his**	**taste**	**,**	**I**	**prefer**	**sailing**	**over**	**the**	**free**	**ocean**	**,**
”	每个	男人	到	他的	品尝	,	我	更喜欢	帆船	超过	这	自由的	海洋	,

“各有所好，我更喜欢在自由的海洋上航行。”

[wɪð] [maɪ] [staʊt] [ˈgælɪət][ˈʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [siː] [ruːm] . ”

with	**my**	**stout**	**galiot**	**under**	**my**	**feet**	**and**	**plenty**	**of**	**sea**	**room**	**.**	**”**
和	我的	肥硕	加利奥特	在下面	我的	脚	和	很多	的	海	房间	.	”

我脚下踩着结实的帆船，前方有充足的海域。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈbærən] ,

“	**Couldn't**	**we**	**stop**	**and**	**get**	**some**	**of**	**the**	**birds**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Baron**	**,**
”	不能	我们	停止	和	得到	一些	的	这	鸟类	?	”	问	这	男爵	,

“我们能不能停下来抓几只鸟？”男爵问道。

[huː] [frɒm; frəm][ˈhæbɪt][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz]

who	**from**	**habit**	**was**	**constantly**	**thinking**	**of**	**the**	**best**	**way**	**to**	**supply**	**his**
WHO	从	习惯	曾是	不断地	思维	的	这	最好的	方式	到	供应	他的

[ˈlɑːdə(r)] .

larder	**.**
食品储藏室	.

他出于习惯，总是想着如何才能最好地储备食物。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [siː] - [stɒk] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] . ”

“	**They**	**would**	**be**	**a**	**welcome**	**addition**	**to**	**our**	**sea**	**-**	**stock**	**of**	**provisions**	**.**	**”**
”	他们	会	是	一个	欢迎	添加	到	我们的	海	-	库存	的	条款	.	”

“它们将是我们海上物资储备的有力补充。”

“ [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [men] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [prɪˈzɜːvz] , ”

“	**The**	**lighthouse**	**-**	**men**	**would**	**consider**	**that**	**we**	**were**	**poaching**	**on**	**their**	**preserves**	**,**	**”**
”	这	灯塔	-	男人	会	考虑	那	我们	是	偷猎	在	他们的	果酱	,	”

[sed] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] ;

said	**the**	**skipper**	**;**
说	这	船长	;

船长说：“灯塔管理员会认为我们是在偷猎他们的保护区。”

“ [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	**besides**	**which**	**,**	**if**	**we**	**were**	**to**	**go**	**nearer**	**than**	**we**	**now**	**are**	**,**
”	除了	哪个	,	如果	我们	是	到	去	更近	比	我们	现在	是	,

“此外，如果我们比现在更靠近一些，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði]['gælɪət] [əˈʃɔː(r)] .

we	**should**	**run**	**the**	**galiot**	**ashore**	**.**
我们	应该	跑步	这	加利奥特	岸上	.

我们应该把加利奥特号开到岸上。

[siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [əˈstɜːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [klɪə(r)][ɒv; əv]

See	**,**	**we**	**are**	**already**	**leaving**	**the**	**lighthouse**	**astern**	**,**	**and**	**are**	**now**	**clear**	**of**
看	,	我们	是	已经	离开	这	灯塔	倒车	,	和	是	现在	清除	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

the	**river**	**.**	**”**
这	河	.	”

你看，我们已经离开灯塔了，现在也驶离了河道。

“ [səʊ][ai] [pəˈsiːv] , ” [grəʊn] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	**So**	**I**	**perceive**	**,**	**”**	**groaned**	**the**	**Count**	**,**
”	所以	我	感知	,	”	呻吟	这	数数	,

“我也是这么认为的，”伯爵呻吟道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [hiːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] .

as	**the**	**vessel**	**had**	**heeled**	**over**	**and**	**began**	**to**	**pitch**	**and**	**tumble**	**.**
作为	这	血管	有	高跟鞋	超过	和	开始	到	沥青	和	翻滚	.

船体倾斜，开始剧烈摇晃。

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] ; “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n]

“	Never	fear	,	Count	,	”	said	the	skipper	,	in	an	encouraging	tone	;	“	we	shall	soon
“	绝不	害怕	,	数数	,	”	说	这	船长	,	在	一个	鼓励	语气	;	“	我们	将	很快

[bi:; bi]['gəʊɪŋ] [fri:] ,

be	going	free	,
是	去	自由的	,

“别担心，伯爵，”船长用鼓励的语气说道，“我们很快就会获得自由。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪət] [wɪl] [ðen] ['əʊnli][rəʊl] ['plezntli] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

and	the	galiot	will	then	only	roll	pleasantly	from	side	to	side	,
和	这	加利奥特	将要	然后	仅有的	卷	愉快	从	边	到	边	,

这时，加利奥特小船就会平稳地左右摇摆。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [tu:; tə] [rɒk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [wen] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bʌŋk] . ”

and	assist	to	rock	you	to	sleep	when	you	turn	in	your	bunk	.	”
和	协助	到	岩石	你	到	睡觉	什么时候	你	转动	在	你的	假寐	.	”

当你翻身睡在铺位上时，他会帮忙摇晃你入睡。”

“ [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt][bi:; bi] [rɔkt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I'd	rather	not	be	rocked	to	sleep	in	that	fashion	,	”	said	the	Count	.
“	ID	相当	不是	是	摇滚	到	睡觉	在	那	时尚	,	”	说	这	数数	.

“我可不想那样被摇着入睡，”伯爵说道。

“ ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ɪn][maɪ][bed]

“	Ever	since	I	was	a	baby	I	have	been	able	to	sleep	perfectly	well	in	my	bed
“	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	我	有	到过	有能力的	到	睡觉	完美	出色地	在	我的	床

[ɔ:(r)][ɑ:m] - [tʃeə(r)]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɔkt] .

or	arm	-	chair	after	dinner	without	being	rocked	.
或者	手臂	-	椅子	后	晚餐	没有	存在	摇滚	.

“我从婴儿时期就能在晚饭后独自在床上或扶手椅上睡得很好，不需要人摇晃。”

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['gælɪət]['kwaɪət] , [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ? ”

Couldn't	you	manage	to	keep	the	galiot	quiet	,	just	to	please	me	?	”
不能	你	管理	到	保持	这	加利奥特	安静的	,	只是	到	请	我	?	”

你就不能让那匹小马安静点吗？就为了让我高兴一下？

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪət][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,

“	I	could	not	keep	her	quiet	to	please	the	King	of	the	Netherlands	,
“	我	可以	不是	保持	她	安静的	到	请	这	国王	的	这	荷兰	,

“我无法为了取悦荷兰国王而让她保持沉默，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [ɔ:(r)] ['rɒtəˌdæm] ; [nəʊ] ,

or	the	Burgomaster	of	Amsterdam	or	Rotterdam	;	no	,
或者	这	市长	的	阿姆斯特丹	或者	鹿特丹	;	不	,

或者阿姆斯特丹或鹿特丹的市长；不，

[nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] , ”

not	if	you	paid	ten	times	the	sum	you	have	for	your	passage	-	money	,	”
不是	如果	你	有薪酬的	十	时代	这	和	你	有	为了	你的	通道	-	钱	,	”

['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

answered	the	skipper	,
回答	这	船长	,

“除非你支付十倍于你现有船费的金额，”船长回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [təʊn] .

in	a	gruff	tone	.
在	一个	粗暴	语气	.

语气粗犷。

“ [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:d] [feɪt] , ” [grəʊn] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Then	I	suppose	that	I	must	submit	to	my	hard	fate	,	”	groaned	the	Count	.
“	然后	我	认为	那	我	必须	提交	到	我的	难的	命运	,	”	呻吟	这	数数	.

“看来我只能接受这悲惨的命运了。”伯爵呻吟道。

“ [ðəʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] — [ai] ['kænɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] — [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ;
“ **Though I do wish — I cannot help wishing — that I had not come to sea ;**
” 尽管 我 做 希望 — 我 不能 帮助 祝 — 那 我 有 不是 来 到 海 ;

“虽然我希望——我忍不住希望——我当初没有出海；

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)]['redʒɪstə(r)][ðə; ði][fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ] [naʊ] [fɔːm] ,
and I here register the firm resolution I now form ,
和 我 这里 登记 这 公司 解决 我 现在 形式 ,

我在此正式提出我此刻形成的坚定决心。

[ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] — [wen] [wʌns][aɪ][set] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] — ['ventʃə(r)]
that of my own free will I will never — when once I set foot on shore — venture
那 的 我的 自己的 自由的 将要 我 将要 绝不 — 什么时候 一次 我 放 脚 在 支撑 — 风险投资
[ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['əʊʃ(ə)n] . ”
again on the stormy ocean . ”
再次 在 这 暴风雨 海洋 . ”

我发誓，一旦我踏上岸，我绝不会再冒险进入波涛汹涌的大洋。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get]
“ Then I must observe , my dear Count , that we shall never manage to get
” 然后 我 必须 观察 , 我的 亲爱的 数数 , 那 我们 将 绝不 管理 到 得到
[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
round the world ,
圆形的 这 世界 ,

“那么我必须指出，我亲爱的伯爵，我们永远也无法环游世界。”

[æz; əz][juː; jʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['trævlz] ,
as you led me to suppose , when we started on our travels ,
作为 你 引领 我 到 认为 , 什么时候 我们 开始 在 我们的 旅行 ,

正如你让我想到的那样，当我们开始旅行的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .
it was your desire to do , ” observed the Baron .
它 曾是 你的 欲望 到 做 , ” 观察到 这 男爵 .

“这是你自己的意愿，”男爵说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]
“ Yes , but I did not take into consideration that we should have to encounter
” 是的 , 但 我 做过 不是 拿 进入 考虑 那 我们 应该 有 到 遇到
[səʊ] [rʌf] ,
so rough ,
所以 粗糙的 ,

“是的，但我没有考虑到我们会遭遇如此艰难的处境，

[ɪl] - ['mænəd] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['haʊlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , ”
ill - mannered , and boisterous a sea , and such howling winds , ”
患病的 - 有礼貌的 , 和 喧闹的 一个 海 , 和 这样的 嚎叫 风 , ”
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] .
answered the Count .
回答 这 数数 .

“海面波涛汹涌，狂风呼啸，”伯爵回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [skelt] ,
“ I had bargained to find the water as smooth as the Scheldt ,
” 我 有 讨价还价 到 寻找 这 水 作为 光滑的 作为 这 斯海尔德河 ,

“我原本以为会发现这里的水面像斯海尔德河一样平静，

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and I still should have no hesitation about going round the world ,
和 我 仍然 应该 有 不 犹豫 关于 去 圆形的 这 世界 ,

我仍然应该毫不犹豫地环游世界。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪl] [kiːp] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm]

providing	you	can	guarantee	that	the	ocean	will	keep	perfectly	quiet	till	we	come
提供	你	能	保证	那	这	海洋	将要	保持	完美	安静的	直到	我们	来

[bæk] [ə'gen] . ”

back	again	.	”
后退	再次	.	”

前提是你能保证在我们下次回来之前，大海会一直保持绝对平静。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

“	As	to	that	,
“	作为	到	那	,

至于这一点，

[aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendz; ek-][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

I	will	guarantee	that	as	far	as	my	influence	extends	it	shall	remain	as
我	将要	保证	那	作为	远的	作为	我的	影响	扩展	它	将	保持	作为

[kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] ,

calm	as	a	mill	-	pond	,
冷静的	作为	一个	磨	-	池塘	,

我保证，在我影响的范围内，一切都将像平静的池塘一样平静。

” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] .

”	said	the	Baron	,	in	a	confident	tone	.
”	说	这	男爵	,	在	一个	自信的	语气	.

“男爵自信地说道。”

“ [wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [kaʊnt] ?

“	Will	that	satisfy	you	,	Count	?
“	将要	那	满足	你	,	数数	?

“这样您就满意了吗，伯爵？”

[ɪf] [səʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ʌn'dʒʌst] [kəm'pleɪnts] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['trævlz] . ”

If	so	,	notwithstanding	your	unjust	complaints	,	we	will	continue	our	travels	.	”
如果	所以	,	虽然	你的	不公正	投诉	,	我们	将要	继续	我们的	旅行	.	”

如果真是这样，尽管你提出了不合理的抱怨，我们仍将继续我们的旅程。

“ ['pɜːfɪktli] , ['pɜːfɪktli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Perfectly	,	perfectly	,	”	said	the	Count	.
“	完美	,	完美	,	”	说	这	数数	.

“完全正确，完全正确，”伯爵说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] . ”

“	I	always	take	your	word	for	what	it	is	worth	.	”
“	我	总是	拿	你的	单词	为了	什么	它	是	值得	.	”

“我总是会相信你的话。”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

“	Ho	!	ho	!	”	laughed	the	skipper	,	who	overheard	the	conversation	.
“	何	!	何	!	”	笑了	这	船长	,	WHO	无意中听到	这	对话	.

“嚯！嚯！”船长听到他们的对话，笑了起来。

“ [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , ['piːtər] .

“	Look	out	there	,	Pieter	.
“	看	出去	那里	,	彼得	.

“小心点，皮特。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] ['əʊpən] ?

Are	you	keeping	your	weather	eye	open	?
是	你	保持	你的	天气	眼睛	打开	?

你一直在关注天气预报吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] .

"	he	shouted	to	the	one	-	eyed	mariner	who	was	forward	.
"	他	喊叫	到	这	一	-	眼睛	水手	WHO	曾是	向前	.

他朝前面那个独眼水手喊道。

" [jɑː] , [jɑː] , ['kæptɪn] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [ə'hed] ,

"	Ja	,	ja	,	Captain	;	there's	a	fleet	of	fishing	boats	ahead	,
"	是	,	是	,	队长	;	有	一个	舰队	的	钓鱼	船	前方	,

"是是，船长；前面有一群渔船，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

we	must	keep	to	the	eastward	of	them	.
我们	必须	保持	到	这	向东	的	他们	.

我们必须保持在他们的东面。

[pɔːt] [ðə; ði] [helm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Port	the	helm	a	little	.
港口	这	舵	一个	小的	.

稍微向左偏一下舵。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,

"	Presently	the	Count	and	the	Baron	heard	the	tinkling	of	bells	,
"	目前	这	数数	和	这	男爵	听到	这	叮叮当当	的	铃铛	,

这时，伯爵和男爵听到了铃铛的叮当声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'skleɪmd] ,

and	as	they	looked	over	the	side	of	the	vessel	the	Count	exclaimed	,
和	作为	他们	看起来	超过	这	边	的	这	血管	这	数数	惊呼	,

当他们向船舷外望去时，伯爵惊呼道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ? "

"	What	are	those	Will	-	o	'	-	the	-	Wisps	dancing	away	there	?	"
"	什么	是	那些	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	跳舞	离开	那里	?	"

"那些在那儿跳舞的鬼火是什么？"

" [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Ho	!	ho	!	ho	!	"	laughed	the	skipper	.
"	何	!	何	!	何	!	"	笑了	这	船长	.

"嗬！嗬！嗬！"船长笑道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] .

"	Those	are	the	lights	from	fishing	boats	.
"	那些	是	这	灯	从	钓鱼	船	.

"那是渔船的灯光。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['klɪəli] ['prez(ə)ntli] .

We	shall	see	them	more	clearly	presently	.
我们	将	看	他们	更多的	清楚地	目前	.

我们很快就会看得更清楚。

" [æz; əz][ðə; ði]['gælɪət] [seɪld] [ɒn] ,

"	As	the	galiot	sailed	on	,
"	作为	这	加利奥特	航行	在	,

"随着加利奥特帆船继续航行，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm] ['læntənz] [hʌŋ] [ʌp]

the	Count	and	Baron	observed	that	the	lights	proceeded	from	lanterns	hung	up
这	数数	和	男爵	观察到	那	这	灯	继续	从	灯笼	悬挂	向上

[ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

in	the	rigging	,
在	这	索具	,

伯爵和男爵注意到，灯光是从悬挂在桅杆上的灯笼里发出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ves(ə)lz] [hæd; həd][hju:dʒ] [bi:mz] [wɪð] [blæk] [nets] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and **that** **some** **vessels** **had** **huge** **beams** **with** **black** **nets** **attached** **to** **them**
和 那 一些 船只 有 巨大的 光束 和 黑色的 网 随附的 到 他们
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
which **they** **had** **just** **hoisted** **up** **out** **of** **the** **water** **,**
哪个 他们 有 只是 吊起 向上 出去 的 这 水 ,

有些船只上架着巨大的横梁，横梁上系着黑色渔网，他们刚刚把这些渔网从水里吊了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **that** **the** **crews** **were** **turning** **out** **the** **fish** **caught** **in** **the** **pockets** **of** **the**
和 那 这 船员 是 转弯 出去 这 鱼 捕捉 在 这 口袋 的 这
[nets] .
nets **.**
网 .

船员们正在把渔网口袋里捕获的鱼取出来。

['ʌðə(r)z] , ['ʌndə(r)] ['i:zi] [seɪl] , [wɜ:(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ɒn] ['sləʊli] [wɪð] [staʊt] [rəʊps] ['təʊɪŋ] [ə'stɜ:n] .
Others **,** **under** **easy** **sail** **,** **were** **gliding** **on** **slowly** **with** **stout** **ropes** **towing** **astern** **.**
其他的 , 在下面 简单的 帆 , 是 滑翔 在 缓慢地 和 肥硕 绳索 拖带 倒车 .

另一些船只则轻松扬帆，缓缓滑行，船尾用粗绳拖曳。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['trɔ:lə(r)] ['kætʃɪŋ] ['tɜ:bət] , [brɪl] , [pleɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [flæt] [fɪʃ] , ” [əb'zɜ:vd]
“ **They** **are** **trawlers** **catching** **turbot** **,** **brill** **,** **plaice** **,** **and** **other** **flat** **fish** **,** **”** **observed**
“ 他们 是 拖网渔船 捕捉 大菱鲆 , 精彩 , 鲽鱼 , 和 其他 平坦的 鱼 , ” 观察到
[ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
the **skipper** **.**
这 船长 .

“他们是捕捞大菱鲆、鲽鱼、鲽鱼和其他比目鱼的拖网渔船，”船长说道。

“ ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nʌmbələs] [əd'væntɪdʒ] ;
“ **Our** **country** **has** **numberless** **advantages** **;**
“ 我们的 国家 有 无数 优势 ;

“我国拥有无数优势；

[wi:; wi] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [du:; də][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
we **make** **as** **much** **use** **of** **the** **sea** **as** **many** **other** **nations** **do** **of** **the** **land**
我们 制作 作为 很多 使用 的 这 海 作为 许多 其他 国家 做 的 这 土地
,
,
,

我们对海洋的利用程度，不亚于许多其他国家对陆地的利用程度。

[ðəʊ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [sed] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wɔ:feə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
though **,** **as** **I** **before** **said** **,** **we** **are** **carrying** **on** **a** **constant** **warfare** **with** **it** **,**
尽管 , 作为 我 前 说 , 我们 是 携带 在 一个 持续的 战争 和 它 ,

不过，正如我之前所说，我们一直在与它进行着持续不断的斗争。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] ['baʊndriz] ,
trying **to** **turn** **it** **away** **from** **its** **ancient** **boundaries** **,**
尝试 到 转动 它 离开 从 它是 古老的 边界 ,

试图将其从古老的边界拉开，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [wi:; wi][hæv; həv]
and **doing** **our** **best** **to** **keep** **it** **from** **encroaching** **on** **the** **soil** **we** **have**
和 正在做 我们的 最好的 到 保持 它 从 侵入 在 这 土壤 我们 有
[wʌns] [geɪnd] .
once **gained** **.**
一次 获得 .

我们会尽最大努力阻止它侵占我们曾经拥有的土地。

['hɒlənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

Holland	**would**	**never**	**have**	**become**	**what**	**she**	**is**	**,**
荷兰	会	绝不	有	变得	什么	她	是	,

如果没有她，霍兰德绝不会成为现在的她。

[ən'les] ['dʌtʃmən] [hæd; həd] [bi:n] [im'bju:] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['væljuəb(ə)l]

unless	**Dutchmen**	**had**	**been**	**imbued**	**with**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**those**	**valuable**
除非	荷兰人	有	到过	注入	和	一个	大的	数量	的	那些	有价值的

['kwɒlətiz] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] . ”

qualities	**,**	**patience**	**and**	**perseverance**	**.**	**”**
品质	,	耐心	和	毅力	.	”

除非荷兰人天生具备大量的耐心和毅力这些宝贵品质。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['dʌtʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**Ah**	**,**	**you**	**Dutchmen**	**are**	**indeed**	**a**	**wonderful**	**people**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Count**	**.**
“	啊	,	你	荷兰人	是	的确	一个	精彩的	人们	,	”	惊呼	这	数数	.

“啊，你们荷兰人真是个了不起的民族！”伯爵赞叹道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ]

“	**I**	**am**	**very**	**glad**	**that**	**we**	**thought**	**of**	**visiting**	**your**	**country**	**before**	**proceeding**
“	我	是	非常	高兴的	那	我们	想法	的	访问	你的	国家	前	进行中

[tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

to	**other**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**.**
到	其他	部分	的	这	世界	.

“我很高兴我们在前往世界其他地方之前，想到要访问贵国。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][lænd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [si:n] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]

if	**we**	**had**	**gone**	**by**	**land**	**we**	**should**	**certainly**	**have**	**seen**	**more**	**of**	**it**	**than**
如果	我们	有	已消失	经过	土地	我们	应该	当然	有	已见	更多的	的	它	比

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] . ”

we	**are**	**likely**	**to**	**do**	**now**	**.**	**”**
我们	是	可能	到	做	现在	.	”

如果我们走陆路，肯定会比现在看到更多风景。”

“ [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]

“	**Wait**	**till**	**daylight**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**,**	**“**	**and**	**then**	**you**	**shall**	**see**	**what**	**you**	**shall**
“	等待	直到	日光	,	”	说	这	船长	,	“	和	然后	你	将	看	什么	你	将

[si:] .

see	**.**
看	.

“等到天亮，”船长说，“到那时你就会看到你所看到的。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [sli:p] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ]

I	**would**	**advise**	**you**	**to**	**go**	**below**	**and**	**obtain**	**some**	**sleep**	**,**	**as**	**at**	**present**	**,**	**I**
我	会	建议	你	到	去	以下	和	获得	一些	睡觉	,	作为	在	展示	,	我

[wɪl] [ə'laʊ] ,

will	**allow**	**,**
将要	允许	,

我建议你下去睡一会儿，因为目前我只允许你下去。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] . ”

the	**landscape**	**is**	**somewhat**	**limited**	**.**	**”**
这	景观	是	有些	有限的	.	”

景观范围比较有限。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
“ You are right ;
” 你 是 正确的 ;

“你是对的;

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd]
the chief objects we can distinguish are the tip of your nose and
这 首席 对象 我们 能 区分 是 这 提示 的 你的 鼻子 和
['piːtərz] [wʌn] [aɪ] ,
Pieter's one eye ,
彼得的 一 眼睛 ,

我们能分辨出的主要物体是你的鼻尖和彼得的独眼。

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] ['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [læmp] [fɔːls] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
which I see blinking away when the light of the binnacle lamp falls on it ,
哪个 我 看 眨眼 离开 什么时候 这 光 的 这 箱体 灯 瀑布 在 它 ,

当罗经灯的光线照射到它上面时，我看到它闪烁消失。

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .
” observed the Baron .
” 观察到 这 男爵 .

男爵说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .
“ We will follow your advice , ” and he descended the companion - ladder .
“ 我们 将要 跟随 你的 建议 , ” 和 他 下降 这 伴侣 - 梯子 .

“我们会听从你的建议，”说完，他便从同伴梯子上下来了。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːlsəʊ] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed]
The Count also commenced his descent into the cabin , but just before his head
这 数数 还 开始 他的 下降 进入 这 舱 , 但 只是 前 他的 头
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

伯爵也开始下到船舱里，但就在他的头消失之前，

[hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['greɪtli] , ['kæptɪn] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] ['stedi]
he said : “ You will oblige me greatly , Captain , by keeping the vessel as steady
他 说 : “ 你 将要 必须 我 非常 , 队长 , 经过 保持 这 血管 作为 稳定的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
as you can ;
作为 你 能 ;

他说：“船长，请您尽量保持船只稳定，这将对我大有帮助；

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]
I find it very inconvenient to be tumbled and tossed about in the way we
我 寻找 它 非常 不方便 到 是 翻滚 和 抛掷 关于 在 这 方式 我们
[hæv; həv] [biːn] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [mɑːs] . ”
have been since we left the Maas . ”
有 到过 自从 我们 左边 这 马斯 . ”

自从离开马斯河以来，我们一直被这样颠簸抛来抛去，我觉得非常不方便。

“ [jɑː] , [jɑː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] ,
“ Ja , ja , ” answered the skipper , with a broad grin on his countenance , which ,
“ 是 , 是 , ” 回答 这 船长 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 面容 , 哪个 ,
['biːɪŋ] [dɑːk] ,
being dark ,
存在 黑暗的 ,

“是是是，”船长回答道，脸上露出了灿烂的笑容，他的肤色黝黑。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] .
the Count did not observe .
这 数数 做过 不是 观察 .

伯爵没有观察。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

“ [kʌm] [ɒn] [dek] , [maɪn'hɪr] !
“ Come on deck , Mynheers !
” 来 在 甲板 , 我的 !

“上甲板来，伙计们！”

[kʌm] [ɒn] [dek] !
come on deck !
来 在 甲板 !

上甲板来!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
” cried the skipper , calling down the skylight .
” 哭 这 船长 , 呼叫 向下 这 天窗 .

“船长喊道，同时把天窗关了下来。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [raɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
“ The sun will soon rise , you can enjoy a sight of the land .
” 这 太阳 将要 很快 上升 , 你 能 享受 一个 视线 的 这 土地 .

“太阳很快就要升起来了，你可以欣赏到这片土地的美景。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drest] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns]
” The Count and the Baron were soon dressed , and made their appearance
” 这 数数 和 这 男爵 是 很快 穿着 , 和 制成 他们的 外貌
[ɒn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

伯爵和男爵很快穿戴整齐，出现在甲板上。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lænd] , [maɪn'hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
“ There's the land , Mynheers , and you will soon see the sun rising from
“ 有 这 土地 , 我的 , 和 你 将要 很快 看 这 太阳 上升 从
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

“那边就是土地，明赫尔斯，你很快就会看到太阳从它后面升起。”

” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
” said the skipper ,
” 说 这 船长 ,

船长说道：“

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)]
pointing with no little pride in his countenance to a long unbroken line of shore
指向 和 不 小的 自豪 在 他的 面容 到 一个 长的 未破 线 的 支撑
['raɪzɪŋ] [nɒt] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
rising not many feet above the level of the ocean ,
上升 不是 许多 脚 多于 这 等级 的 这 海洋 ,

他脸上带着几分自豪，指向一望无际的海岸线，海岸线绵延不绝，高出海平面不过几英尺。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
with here and there a windmill towering above it ;
和 这里 和 那里 一个 风车 参天 多于 它 ;

这里不时有一座高耸的风车；

[ɪts] [ɑːmz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['briːzɪz] [fɪld] [ɪts] [seɪlz] .

its	arms	just	beginning	to	revolve	as	the	morning	breezes	filled	its	sails	.
它是	武器	只是	开始	到	围绕	作为	这	早晨	微风	已填	它是	帆	.

晨风吹满风帆，它的双臂开始转动。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['hɒlənd] ; [lʊk] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] .

"	There	is	Holland	;	look	and	admire	.
"	那里	是	荷兰	;	看	和	钦佩	.

“那里有荷兰；看看，欣赏一下。”

" [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz]

"	While	he	was	speaking	,	the	sun	,	throwing	a	ruddy	light	on	the	dancing	waves
"	尽管	他	曾是	请讲	,	这	太阳	,	投掷	一个	红润	光	在	这	跳舞	波浪

,

,

,

“他说话的时候，太阳将一片红光洒在舞动的波浪上，

[rəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəʊst] [ænd; ənd] [ɪts] ['kaʊntləs] ['wɪnd͵mɪlz] .

rose	behind	the	long	line	of	coast	and	its	countless	windmills	.
玫瑰	在后面	这	长的	线	的	海岸	和	它是	无数	风车	.

在绵长的海岸线和无数风车的映衬下，拔地而起。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stɪərɪŋ] ['nɔːθwəd] .

The	wind	was	fair	,	and	the	vessel	was	still	steering	northward	.
这	风	曾是	公平的	,	和	这	血管	曾是	仍然	转向	向北	.

风向良好，船只仍然向北航行。

" [haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ziː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	How	soon	are	we	likely	to	get	into	the	Zuyder	Zee	?	"	asked	the	Count	.
"	如何	很快	是	我们	可能	到	得到	进入	这	-	Zee	?	"	问	这	数数	.

伯爵问道：“我们大概多久才能进入须德海？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	That	depends	on	the	continuance	of	the	breeze	,	"	answered	the	skipper	.
"	那	取决于	在	这	继续	的	这	微风	,	"	回答	这	船长	.

“那要看微风是否还会继续了，”船长回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ,

"	If	it	blows	fair	for	a	few	hours	more	,
"	如果	它	打击	公平的	为了	一个	很少	小时	更多的	,

“如果风势再持续几个小时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɛldər] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [ə'hed] ,

we	shall	be	up	to	the	Helder	before	noon	;	but	if	it	shifts	ahead	,
我们	将	是	向上	到	这	赫尔德	前	中午	;	但	如果	它	轮班	前方	,

我们中午之前就能到达赫尔德河；但如果它提前移动，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɑːm] ['kɒmz] [ɒn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]

or	a	calm	comes	on	,	I	shall	have	the	pleasure	of	your	company	for
或者	一个	冷静的	来	在	,	我	将	有	这	乐趣	的	你的	公司	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] . "

some	time	longer	.	"
一些	时间	更长	.	"

或者风平浪静，我还能再享受一段时间的陪伴。”

" [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [dʒæn] - , [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [wɪl]

"	With	due	respect	to	you	,	Captain	Jan	Dunck	,	I	sincerely	hope	that	the	breeze	will
"	和	到期的	尊重	到	你	,	队长	一月	-	,	我	真挚地	希望	那	这	微风	将要

[kən'tɪnjuː] [feə(r)] ,

continue	fair	,
继续	公平的	,

“恕我直言，扬·邓克船长，我衷心希望微风能够继续吹拂。”

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend]

"	said	the	Count	,	making	a	polite	bow	,	as	he	had	no	wish	to	offend
"	说	这	数数	,	制作	一个	有礼貌的	弓	,	作为	他	有	不	希望	到	得罪

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

the	skipper	,
这	船长	,

伯爵说着，礼貌地鞠了一躬，因为他不想冒犯船长。

[bʌt; bət] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

but	felt	constrained	to	speak	the	truth	.
但	毛毡	受限	到	说话	这	真相	.

但他感到不得不说出真相。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['gælɪət] [ðæt] [aɪm]['taɪəd] ,

"	It	is	not	of	you	or	your	galiot	that	I'm	tired	,
"	它	是	不是	的	你	或者	你的	加利奥特	那	我是	疲劳的	,

“我疲惫的不是你或你的小马，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [si:] [wɪtʃ] [rəʊlz][ænd; ənd] ['tʌmblz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [səʊ] ['θɔ:tləsli] ,

but	of	this	fidgetty	sea	which	rolls	and	tumbles	her	about	so	thoughtlessly	,
但	的	这	坐立不安	海	哪个	卷	和	翻滚	她	关于	所以	不经思考地	,

但这片躁动不安的大海，肆意地将她裹挟翻滚，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

to	say	the	best	of	it	. "
到	说	这	最好的	的	它	. "

往好了说。”

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] , [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

"	But	are	you	aware	,	Count	,	"	said	the	skipper	,
"	但	是	你	意识到的	,	数数	,	"	说	这	船长	,

“但是伯爵，您知道吗？”船长说道。

" [ðæt] [ðə; ði] - [zi:] [kæn; kən][rəʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɪn][nəʊ]['dʒent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ?

"	that	the	Zuyder	Zee	can	roll	and	tumble	in	no	gentle	fashion	?
"	那	这	-	Zee	能	卷	和	翻滚	在	不	温和的	时尚	?

“祖伊德海的波浪翻滚起伏，绝非温和之举？”

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seik] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔ:m] [tɪl]

For	your	sakes	it	is	to	be	hoped	that	we	shall	not	have	a	storm	till
为了	你的	清酒	它	是	到	是	希望	那	我们	将	不是	有	一个	风暴	直到

[ju:; jʊ][lænd] ['seɪfli] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] . "

you	land	safely	in	Amsterdam	. "
你	土地	安全	在	阿姆斯特丹	. "

为了你们的安危，但愿在你们安全抵达阿姆斯特丹之前，不会再有风暴来袭。

" [ðen] [ai] [sɪn'sɪəli] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [mu:d] , " [sed] [ðə; ði]

"	Then	I	sincerely	pray	that	the	winds	may	be	in	a	gentle	mood	,	"	said	the
"	然后	我	真挚地	祈祷	那	这	风	可能	是	在	一个	温和的	情绪	,	"	说	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“那么，我衷心祈祷风能轻柔一些，”伯爵说道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['kæptɪn] [dʒæn] - , [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə]

"	And	in	the	meantime	,	Captain	Jan	Dunck	,	I	propose	that	we	go	down	to
"	和	在	这	与此同时	,	队长	一月	-	,	我	提出	那	我们	去	向下	到

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“与此同时，扬·邓克上尉，我提议我们下去吃早餐。”

" [sed] [ðə; ði]['bærən] , [huː] [hæd; həd] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .

"	said	the	Baron	,	who	had	showed	signs	of	impatience	for	some	time	past	.
"	说	这	男爵	,	WHO	有	显示	标志	的	不耐烦	为了	一些	时间	过去的	.

“男爵说道，他此前已表现出一段时间的不耐烦。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

The	Count	and	the	Baron	and	the	skipper	sat	down	to	breakfast	.
这	数数	和	这	男爵	和	这	船长	卫星	向下	到	早餐	.

伯爵、男爵和船长坐下来吃早餐。

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

The	two	latter	did	ample	justice	to	the	good	things	placed	before	them	;	but
这	二	后者	做过	充足	正义	到	这	好的	事物	放置	前	他们	;	但

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	Count	,
这	数数	,

后两人对摆在他们面前的美好事物给予了充分的肯定；但是伯爵，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [hə'rəʊɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ][bɪg] ['sɒsɪdʒ] , [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt]

after	several	heroic	attempts	to	swallow	a	big	sausage	,	had	to	confess	that
后	一些	英勇	尝试	到	吞	一个	大的	香肠	,	有	到	承认	那

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

his	appetite	had	vanished	,
他的	食欲	有	消失了	,

在几次英勇地尝试吞下一根大香肠后，他不得不承认自己已经没有胃口了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒn] [dek] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	thought	that	the	fresh	air	on	deck	would	restore	it	.
和	那	他	想法	那	这	新鲜的	空气	在	甲板	会	恢复	它	.

他认为甲板上的新鲜空气能够使它恢复健康。

[hiː; hi][ðeə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] ['stɪərɪŋ] .

He	there	found	the	one	-	eyed	mariner	steering	.
他	那里	成立	这	一	-	眼睛	水手	转向	.

他发现独眼水手正在掌舵。

“ [əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [breɪv] ['seɪlə(r)] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛldər] ?

“	Oh	tell	me	,	brave	sailor	,	when	are	we	likely	to	get	to	the	Helder	?
"	哦	告诉	我	,	勇敢的	水手	,	什么时候	是	我们	可能	到	得到	到	这	赫尔德	?

“哦，勇敢的水手，请告诉我，我们什么时候才能到达赫尔德河？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

"	he	asked	in	a	tone	which	showed	that	he	was	but	ill	at	ease	.
"	他	问	在	一个	语气	哪个	显示	那	他	曾是	但	患病的	在	舒适	.

“他问道，语气中透着一丝不安。”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'hed] ,

“	If	you	open	your	eyes	wide	enough	,	you	will	see	it	right	ahead	,
"	如果	你	打开	你的	眼睛	宽的	足够的	,	你	将要	看	它	正确的	前方	,

“如果你睁大眼睛，就会看到它就在前方。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] .

"	answered	the	one	-	eyed	mariner	.
"	回答	这	一	-	眼睛	水手	.

“独眼水手回答道。”

“ [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [aʊt] [ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] ['hɛldər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	That	point	of	land	out	there	,	that's	the	Helder	;	we	shall	sail	close	to	it	,
"	那	观点	的	土地	出去	那里	,	那就是	这	赫尔德	;	我们	将	帆	关闭	到	它	,

“那边那块陆地就是赫尔德角；我们将靠近它航行。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [həʊldz] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [dʌz] [nɒt] [swiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gen] .

if	the	wind	holds	fair	,	and	the	tide	does	not	sweep	us	out	again	.
如果	这	风	持有	公平的	,	和	这	潮	做	不是	扫	我们	出去	再次	.

如果风向保持良好，潮水不再把我们卷走。

[ðeəz; ðəz] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] .

There's	water	enough	there	to	float	a	seventy	-	four	.
有	水	足够的	那里	到	漂浮	一个	七十	-	四	.

那里的水足够让一艘七十四号船漂浮起来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['teksəl; 'tesəl] ,

On	the	other	side	is	the	island	of	Texel	,
在	这	其他	边	是	这	岛	的	特塞尔岛	,

另一边是特塞尔岛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] ; ['meni] [θ'aʊzəndz] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	very	fine	island	it	is	for	sheep	;	many	thousands	live	on	it	;
和	一个	非常	美好的	岛	它	是	为了	羊	;	许多	数千	居住	在	它	;

而且，对于绵羊来说，这是一个非常好的岛屿；成千上万的绵羊生活在岛上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] ['eksələnt] ,

and	if	you	wish	to	taste	something	excellent	,
和	如果	你	希望	到	品尝	某物	出色的	,

如果你想品尝一些美味佳肴，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

I	would	advise	you	to	obtain	one	of	the	green	cheeses	which	are	made
我	会	建议	你	到	获得	一	的	这	绿色的	奶酪	哪个	是	制成

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] . ”

from	the	milk	of	the	sheep	living	on	the	island	.	”
从	这	牛奶	的	这	羊	活的	在	这	岛	.	”

我建议你买一种用岛上绵羊奶制成的绿色奶酪。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['bærən] , [huː] [θɪŋks] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

“	I	will	tell	the	Baron	,	who	thinks	more	of	eating	than	I	do	,	”	answered	the
“	我	将要	告诉	这	男爵	,	WHO	思考	更多的	的	吃	比	我	做	,	”	回答	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“我会告诉男爵，他比我更想着吃，”伯爵回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['hɛldər] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ? ”

“	But	is	that	actually	the	Helder	I	see	before	me	?	”
“	但	是	那	实际上	这	赫尔德	我	看	前	我	?	”

“但我眼前看到的真的是赫尔德吗？”

“ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [təʊn] ,

“	I	told	you	it	was	,	”	answered	the	one	-	eyed	mariner	,	in	a	gruff	tone	,
“	我	讲述	你	它	曾是	,	”	回答	这	一	-	眼睛	水手	,	在	一个	粗暴	语气	,

“我早就告诉过你了，”独眼水手粗声粗气地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ['daʊtɪd] .

as	if	he	did	not	like	to	have	his	word	doubted	.
作为	如果	他	做过	不是	喜欢	到	有	他的	单词	怀疑	.

仿佛他不喜欢别人质疑他的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]

This	was	indeed	joyful	news	to	the	Count	,	who	already	began	to	feel	his
这	曾是	的确	快乐	消息	到	这	数数	,	WHO	已经	开始	到	感觉	他的

['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;

appetite	returning	;
食欲	返回	;

这对于伯爵来说无疑是个令人欣喜的消息，他已经开始感到食欲恢复了；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə]

and	he	could	not	resist	the	temptation	of	shouting	through	the	skylight	to
和	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	喊叫	通过	这	天窗	到

[ðə; ði]['bærən] ,

the	Baron	,
这	男爵	,

他忍不住透过天窗向男爵大喊。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .

inviting	him	to	come	up	and	see	the	place	.
邀请	他	到	来	向上	和	看	这	地方	.

邀请他上来看看这个地方。

“ [sɪt]['kwaɪət] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] ,

“ Sit	quiet	till	you	have	finished	your	breakfast	,	there	will	be	time	enough	then	,
“ 坐	安静的	直到	你	有	完成的	你的	早餐	,	那里	将要	是	时间	足够的	然后	,

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ,

and	to	spare	,
和	到	空闲的	,

“请安静地坐着，直到吃完早餐，那时时间足够，而且绰绰有余。”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huː] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

” observed	the	skipper	,	who	knew	very	well	that	the	tide	was	running	out	,
” 观察到	这	船长	,	WHO	知道	非常	出色地	那	这	潮	曾是	跑步	出去	,

船长注意到潮水正在退去，便说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gælɪət][kʊd; kəd][nɒt] [stem] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	that	the	galiot	could	not	stem	it	for	some	time	to	come	.
和	那	这	加利奥特	可以	不是	干	它	为了	一些	时间	到	来	.

而且，加利奥特在一段时间内也无法阻止这种情况发生。

[ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['gælɪət][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɒf]

In	half	-	an	-	hour	after	this	the	galiot	began	to	move	ahead	,	and	arrived	off
在	一半	-	一个	-	小时	后	这	这	加利奥特	开始	到	移动	前方	,	和	到达的	离开

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [wɔːl] ,

a	huge	sea	wall	,
一个	巨大的	海	墙	,

半小时后，加利奥特帆船开始向前行驶，并抵达了一处巨大的海堤。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv]

two	hundred	feet	from	the	foundation	to	the	summit	,	and	built	of
二	百	脚	从	这	基础	到	这	首脑	,	和	建造	的

[nɔː'wiːdʒən] ['grænɪt] ,

Norwegian	granite	,
挪威	花岗岩	,

从地基到山顶有200英尺高，由挪威花岗岩建造。

[ə; eɪ] [wɜːk] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	work	constructed	to	protect	the	land	from	the	encroachments	of	the
一个	工作	建造	到	保护	这	土地	从	这	侵占	的	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

为保护土地免受海洋侵蚀而建造的工程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

第3/8页

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Beyond	**it**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**houses**	**and**	**the**	**steeples**	**of**	**a**
超过	它	可以	是	已见	这	最高额	的	这	房屋	和	这	尖顶	的	一个

[lɑːdʒ] [taʊn] .

large	**town**	**.**
大的	镇	.

远处可以看到一座大城镇的房屋顶部和尖顶。

['seɪlɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði]['gælɪət] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['niːuːvə] [diːp] ,

Sailing	**on**	**,**	**the**	**galiot**	**came**	**off**	**the**	**town**	**of**	**Nieuwe**	**Diep**	**,**
帆船	在	,	这	加利奥特	来了	离开	这	镇	的	新	迪普	,

帆船继续航行，驶离了新迪普镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts][ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	**the**	**tall**	**masts**	**and**	**yards**	**of**	**a**	**number**	**of**	**large**	**ships**	**could**	**be**
和	这	高的	桅杆	和	码	的	一个	数字	的	大的	船舶	可以	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɒkjɑːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæŋk] .

distinguished	**in**	**the**	**Royal**	**Dockyard**	**inside**	**the**	**bank**	**.**
杰出的	在	这	皇家	船厂	里面	这	银行	.

在银行内的皇家造船厂，可以辨认出许多大型船舶的高耸桅杆和横桁。

“ [wiː; wi] ['dʌtʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	**We**	**Dutchmen**	**are**	**proud**	**of**	**this**	**place**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**skipper**	**.**
“	我们	荷兰人	是	自豪的	的	这	地方	,	”	观察到	这	船长	.

“我们荷兰人以这个地方为荣，”船长说道。

“ [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [fɪəs] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒf] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

“	**Two**	**hundred**	**years**	**ago**	**a**	**fierce**	**naval**	**battle**	**was**	**fought**	**off**	**here**	**between**	**the**
“	二	百	年	前	一个	凶猛的	海军	战斗	曾是	战斗	离开	这里	之间	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

English	**and**	**French**	**,**
英语	和	法语	,

“两百年前，英国和法国在这里爆发了一场激烈的海战。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [breɪv] ['ædm(ə)rəlz][diː] ['raɪtər] [ænd; ənd][væn] [trɒmp] , [huː] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	**our**	**brave**	**Admirals**	**De**	**Ruyter**	**and**	**Van**	**Tromp**	**,**	**who**	**gained**	**the**	**victory**	**.**
和	我们的	勇敢的	海军上将	德	鲁伊特	和	范	特罗姆普	,	WHO	获得	这	胜利	.

还有我们勇敢的海军上将德鲁伊特和范特罗姆普，他们取得了胜利。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gælɪət][hæd; həd] [pɑːst] ['niːuːvə] [diːp] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

”	**After**	**the**	**galiot**	**had**	**passed**	**Nieuwe**	**Diep**	**the**	**wind**	**shifted**	**to**	**the**	**northward**	**,**
”	后	这	加利奥特	有	通过了	新	迪普	这	风	转移	到	这	向北	,

“当加利奥特帆船驶过新迪普后，风向转为北风。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] ['ræpɪdli] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒf] - .

and	**she**	**ran**	**on**	**rapidly**	**in**	**smooth**	**water**	**till**	**she**	**came**	**off**	**Enkhuisen**	**.**
和	她	跑	在	快速	在	光滑的	水	直到	她	来了	离开	-	.

她在平静的水面上快速奔跑，直到离开恩克胡伊森。

['baʊndɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɔːrn] , [ɒf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] .

Bounding	**that**	**point**	**she**	**reached**	**Hoorn**	**,**	**off**	**which**	**she**	**brought**	**up**	**.**
边界	那	观点	她	达到	霍恩	,	离开	哪个	她	带来	向上	.

她越过那个点到达霍恩，然后从那里出发。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ;

“	The	place	is	worth	seeing	,	”	observed	the	skipper	;
”	这	地方	是	值得	看到	,	”	观察到	这	船长	;

“这个地方值得一看，”船长说道；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [ʃɔː(r)] [waɪl] [aɪ][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs]

“	and	you	may	spend	an	hour	or	two	on	shore	while	I	transact	some	business
”	和	你	可能	花费	一个	小时	或者	二	在	支撑	尽管	我	办理	一些	商业

.

:

.

“在我处理一些事务的时候，你可能会在岸上待上一两个小时。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [nɔːθ] ['hɒlənd] ,

You	will	remember	that	it	was	once	the	capital	of	North	Holland	,
你	将要	记住	那	它	曾是	一次	这	首都	的	北	荷兰	,

你一定记得，它曾经是北荷兰省的首府。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɒt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ] [ded] ['sɪti] ,

but	it	is	now	what	some	people	call	a	dead	city	,
但	它	是	现在	什么	一些	人们	称呼	一个	死的	城市	,

但现在它却成了有些人所说的死城。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] ;

and	you	will	acknowledge	that	it	is	very	far	from	being	a	lively	one	;
和	你	将要	承认	那	它	是	非常	远的	从	存在	一个	热闹	一	;

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

你会承认，它远称不上是一个充满活力的地方；然而，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .

it	has	something	to	boast	of	.
它	有	某物	到	夸	的	.

它确实有值得骄傲的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] ['ʃaʊtən] [wɒz; wəz] [bɔːn] — [hiː; hi] [huː] [seɪld] [wɪð] [ˌel'iː] [mɛə]

It	was	here	that	Captain	Schouten	was	born	—	he	who	sailed	with	Le	Maire
它	曾是	这里	那	队长	舒滕	曾是	出生	—	他	WHO	航行	和	乐	梅尔

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

and	discovered	the	southern	end	of	America	,
和	发现	这	南部	结尾	的	美国	,

这里是舒滕船长的出生地——他曾与勒梅尔一起航行，发现了美洲的南端。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] .

to	which	he	,	in	consequence	,	gave	the	name	of	his	birthplace	.
到	哪个	他	,	在	结果	,	给予	这	姓名	的	他的	出生地	.

因此，他将自己的出生地命名为“出生地”。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

You	have	heard	of	Cape	Horn	,	I	suppose	.	”
你	有	听到	的	岬	喇叭	,	我	认为	.	”

我想你一定听说过合恩角吧。

“ [əʊ] , [jes] ; [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði]['bærən] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Oh	,	yes	;	as	to	that	,	the	Baron	knows	all	about	it	,	”	said	the	Count	.
”	哦	,	是的	;	作为	到	那	,	这	男爵	知道	全部	关于	它	,	”	说	这	数数	.

“哦，是的；至于这件事，男爵全都知道，”伯爵说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['kæptɪn] ,

“	We	will	follow	your	advice	,	Captain	,
”	我们	将要	跟随	你的	建议	,	队长	,

“我们会听从您的建议，船长。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] . ”

and	will	be	down	on	the	quay	again	within	the	time	you	mention	.	”
和	将要	是	向下	在	这	码头	再次	之内	这	时间	你	提到	.	”

“我会在您所说的时间内再次到达码头。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Well	,	this	is	a	dead	city	,	”	said	the	Baron	,
”	出色地	,	这	是	一个	死的	城市	,	”	说	这	男爵	,

“唉，这是一座死城，”男爵说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɔːkt] [θruː] [ɪts] ['eɪnʃənt] [striːts] .

as	he	and	the	Count	walked	through	its	ancient	streets	.
作为	他	和	这	数数	步行	通过	它是	古老的	街道	.

他和伯爵漫步在古老的街道上。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ˌaɪ 'tiː]

“	Everything	about	it	seems	to	indicate	that	if	it	ever	were	alive	it
”	一切	关于	它	似乎	到	表明	那	如果	它	曾经	是	活	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

must	have	been	a	long	time	ago	.
必须	有	到过	一个	长的	时间	前	.

“从各方面来看，它似乎都表明，如果它曾经是活的，那一定是很久以前的事了。”

[wɒt] ['kjʊəriəs] [əʊld] ['haʊzɪz] , [haʊ] [kweɪnt] [ɪn] [fɔːm] ;

What	curious	old	houses	,	how	quaint	in	form	;
什么	好奇的	老的	房屋	,	如何	古雅	在	形式	;

多么奇特的老房子，造型多么古朴雅致！

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , [ænd; ənd] , [ɒn][maɪ]

many	of	them	also	are	decorated	with	sculpture	of	all	sorts	,	and	,	on	my
许多	的	他们	还	是	装饰	和	雕塑	的	全部	排序	,	和	,	在	我的

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

它们中的许多还装饰着各种各样的雕塑，而且，我敢说，

[ɪk'sesɪvli] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] [tuː] . ”

excessively	well	executed	too	.	”
过度	出色地	执行	也	.	”

执行得也太好了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['meni] [deɪz] [hɪə(r)] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	I	should	be	very	unwilling	to	pass	many	days	here	,	”	remarked	the	Count	,
”	我	应该	是	非常	不情愿	到	经过	许多	天	这里	,	”	评论	这	数数	,

“我非常不愿意在这里待太久，”伯爵说道。

[æz; əz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] [ðeɪ] ['skeəsli] [met] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , ['kwɒdruped] [ɔː(r)]

as	passing	along	street	after	street	they	scarcely	met	a	creature	,	quadruped	or
作为	通过	沿着	街道	后	街道	他们	几乎	遇见	一个	生物	,	四足动物	或者

['baɪped] .

biped	.
双足动物	.

他们沿着一条又一条街道走去，几乎没有遇到任何动物，无论是四足动物还是两足动物。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] ['ʌn'tenəntid] — [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [jet] [ðeɪ]

The	houses	seemed	untenanted	—	not	a	voice	,	not	a	sound	was	heard	;	yet	they
这	房屋	似乎	空置的	—	不是	一个	嗓音	,	不是	一个	声音	曾是	听到	;	然而	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kliːn] ,

were	all	clean	,
是	全部	干净的	,

这些房子看起来好像没人住——听不到任何声音；然而它们都很干净。

[ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] ['peɪntɪd] , ['məʊstli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] [wɪð] [red] [ruːfs]

in	good	preservation	,	and	well	painted	,	mostly	of	a	yellow	colour	with	red	roofs
在	好的	保存	,	和	出色地	绘	,	大多	的	一个	黄色的	颜色	和	红色的	屋顶

,

,

,

保存完好，油漆也很漂亮，大部分是黄色的，屋顶是红色的。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['geɪbl] [endz] , [wʌn] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

many	of	them	with	gable	ends	,	one	story	being	smaller	than	the	other	,
许多	的	他们	和	山墙	结束	,	一	故事	存在	较小的	比	这	其他	,

它们大多带有山墙，而且一层比另一层矮。

[səʊ] [ðæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [steps] .

so	that	towards	the	summit	they	presented	an	outline	of	steps	.
所以	那	向	这	首脑	他们	呈现	一个	大纲	的	步骤	.

因此，在登顶的过程中，他们提出了一系列步骤的概要。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs] ['geɪtweɪz] , [sʌm; səm] ['hænsəmli] [kɑːrvd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [led]

There	were	also	numerous	gateways	,	some	handsomely	carved	,	but	they	led
那里	是	还	很多的	网关	,	一些	英俊地	雕刻	,	但	他们	引领

['nəʊweə(r)] ,

nowhere	,
无处	,

这里还有许多大门，有些雕刻精美，但它们都通往虚无。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	indeed	no	one	was	seen	to	go	in	or	out	at	them	.
和	的确	不	一	曾是	已见	到	去	在	或者	出去	在	他们	.

事实上，并没有人看到他们进出这些房间。

“ [aɪ] ['kænɒt] [stænd] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	cannot	stand	this	,	”	said	the	Count	.
“	我	不能	站立	这	,	”	说	这	数数	.

“我受不了了，”伯爵说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] .

“	Let	us	go	back	to	the	port	.
“	让	我们	去	后退	到	这	港口	.

我们回港口吧。

” [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [treɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

”	Here	a	certain	amount	of	trade	was	going	on	.
”	这里	一个	肯定	数量	的	贸易	曾是	去	在	.

“这里当时进行着一定程度的贸易。”

[hɔːrn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['herɪŋz] ; [sʌm; səm] ['ves(ə)lz] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)]

Hoorn	is	engaged	largely	in	the	curing	of	herrings	;	some	vessels	also	were
霍恩	是	已订婚的	很大程度上	在	这	养护	的	鲱鱼	;	一些	船只	还	是

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

霍恩主要从事鲱鱼加工；一些船只也在建造中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːz] [stækt] [ʌp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	evident	from	the	number	of	cheeses	stacked	up	ready	for
和	它	曾是	明显	从	这	数字	的	奶酪	堆叠	向上	准备好	为了

[ˌekspɔː'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒmɜːs] [ɪn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

exportation	that	it	must	carry	on	a	considerable	commerce	in	that	article	.
出口	那	它	必须	携带	在	一个	大量	商业	在	那	文章	.

从堆积如山的待出口奶酪的数量来看，显然该地在奶酪贸易方面一定有相当大的规模。

[flɔːz] [əˈbʌv] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [wɪð] [raʊnd] [red] [ˈkænən] - [bɔːlz] , [ɪˈmɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈəʊdə(r)]

Floors	above	floors	were	piled	with	round	red	cannon	-	balls	,	emitting	an	odour
楼层	多于	楼层	是	堆积	和	圆形的	红色的	大炮	-	球	,	发射	一个	气味

[ˈpaʊəf(ə)l] [ɪf] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] .

powerful	if	not	pleasant	.
强大的	如果	不是	令人愉快的	.

楼上楼下堆满了圆形的红色炮弹，散发出一种强烈但并不令人愉悦的气味。

“ [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [hɔːrn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ded] [æz; əz] [ai] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈbærən] .

“	After	all	,	Hoorn	is	not	so	dead	as	I	supposed	,	”	observed	the	Baron	.
“	后	全部	,	霍恩	是	不是	所以	死的	作为	我	据称	,	”	观察到	这	男爵	.

“看来霍恩并没有像我以为的那样死去，”男爵说道。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-] .

Finding	the	skipper	they	embarked	.
寻找	这	船长	他们	启航	.

找到船长后，他们便启航了。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtend] , [ai] [həʊp] , [tuː; tə] [lænd] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ˌæmstəˈdæm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt]

“	You	intend	,	I	hope	,	to	land	us	at	Amsterdam	to	-	night	,	”	said	the	Count
“	你	打算	,	我	希望	,	到	土地	我们	在	阿姆斯特丹	到	-	夜晚	,	”	说	这	数数

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .

to	the	skipper	.
到	这	船长	.

“我希望你们今晚能把我们送到阿姆斯特丹，”伯爵对船长说。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Don't	think	there's	the	slightest	chance	of	it	,	”	was	the	answer	.
“	不	思考	有	这	丝毫	机会	的	它	,	”	曾是	这	回答	.

“我觉得这完全没有可能，”对方回答说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [stɑːk] [kɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;

“	The	wind	has	fallen	,	it	will	be	stark	calm	in	a	few	minutes	;
“	这	风	有	倒下	,	它	将要	是	斯塔克	冷静的	在	一个	很少	分钟	;

“风停了，几分钟后就会完全平静下来；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːm] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [ænd; ənd] [tuː; tə] -

for	what	I	can	see	it	will	be	a	calm	all	the	night	through	and	to	-
为了	什么	我	能	看	它	将要	是	一个	冷静的	全部	这	夜晚	通过	和	到	-

[ˈmɒrəʊ] [ˈɔːlsəʊ] . ”

morrow	also	.	”
明天	还	.	”

依我看来，今晚和明天都会风平浪静。

“ [ðen] [ai] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] .

“	Then	I	propose	that	we	go	to	dinner	,	”	said	the	Baron	.
“	然后	我	提出	那	我们	去	到	晚餐	,	”	说	这	男爵	.

“那么我提议我们去吃晚餐，”男爵说道。

“ [ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [suːn] . ”

“	I	hope	that	it	will	be	ready	soon	.	”
“	我	希望	那	它	将要	是	准备好	很快	.	”

“我希望它能尽快准备就绪。”

“ [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .

“	Dinner	is	it	you	want	?	”	exclaimed	the	skipper	.
“	晚餐	是	它	你	想	?	”	惊呼	这	船长	.

“你想吃晚饭吗？”船长问道。

“ [wɒt] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [daɪn] [æt; ət] [hɔːrn] ? ”

“	What	,	did	you	not	dine	at	Hoorn	?	”
“	什么	,	做过	你	不是	用餐	在	霍恩	?	”

“什么？你没在霍恩餐厅用餐吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Certainly	not	,	”	said	the	Baron	.
“	当然	不是	,	”	说	这	男爵	.

“当然不是，”男爵说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

“	We	were	employed	in	seeing	the	town	.
“	我们	是	受雇	在	看到	这	镇	.

“我们受雇游览这座城镇。”

[wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪnə(r)] ['redi] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [bɔːd]

We	fully	expected	that	you	would	have	had	dinner	ready	on	our	return	on	board
我们	完全	预期的	那	你	会	有	有	晚餐	准备好	在	我们的	返回	在	木板

.

:

.

我们完全期望您能在我们返回船上时准备好晚餐。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [juː; jʊ] [ʃɪpt] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? ”

What	has	become	of	all	the	provisions	you	shipped	,	may	I	ask	?	”
什么	有	变得	的	全部	这	条款	你	已发货	,	可能	我	问	?	”

请问你们运送的那些物资现在都到哪里去了?

“ [aɪ] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [hɔːrn] , [weə(r)] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [əʊn] ['dɪnə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	I	landed	them	at	Hoorn	,	where	I	took	my	own	dinner	,	”	answered	the	skipper	.
“	我	登陆	他们	在	霍恩	,	在哪里	我	采取	我的	自己的	晚餐	,	”	回答	这	船长	.

“我把他们送到霍恩港，然后自己吃了晚饭，”船长回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

“	You	must	manage	to	rough	it	on	bread	and	cheese	.
“	你	必须	管理	到	粗糙的	它	在	面包	和	奶酪	.

你必须学会吃苦耐劳，只吃面包和奶酪。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [bred] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃiːz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”

There's	not	much	bread	,	but	you	may	eat	as	much	cheese	as	you	like	.	”
有	不是	很多	面包	,	但	你	可能	吃	作为	很多	奶酪	作为	你	喜欢	.	”

面包不多，但奶酪你想吃多少就吃多少。

“ [ðɪs] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['triːtmənt] , ['kæptɪn] [dʒæn] - , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

“	This	is	abominable	treatment	,	Captain	Jan	Dunck	,	”	exclaimed	the	Baron	.
“	这	是	可恶	治疗	,	队长	一月	-	,	”	惊呼	这	男爵	.

“这是令人发指的待遇，扬·邓克上尉！”男爵喊道。

“ [aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] ,

“	I	insist	that	you	obtain	provisions	at	the	first	place	you	can	reach	,
“	我	坚持	那	你	获得	条款	在	这	第一的	地方	你	能	抵达	,

“我坚持你们必须在能够到达的第一个地方获取补给，

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [juː; jʊ][lænd][ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .

or	else	that	you	land	us	where	we	can	obtain	them	.
或者	别的	那	你	土地	我们	在哪里	我们	能	获得	他们	.

或者，你们可以带我们去到能够获得它们的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

I	am	sure	the	Count	agrees	with	me	.	”
我	是	当然	这	数数	同意	和	我	.	”

我相信伯爵会同意我的看法。

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	Ho	,	ho	,	ho	!	”	laughed	the	skipper	.
“	何	,	何	,	何	!	”	笑了	这	船长	.

“嗬，嗬，嗬！”船长笑道。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?

“	Who	do	you	think	is	master	of	this	ship	?
”	WHO	做	你	思考	是	掌握	的	这	船	?

你认为这艘船的船长是谁?

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] ?

Did	you	ever	hear	the	old	song	?
做过	你	曾经	听到	这	老的	歌曲	?

你听过那首老歌吗?

“ [maɪn'hɪr] [dʒæn] - ,

“	Mynheer	Jan	Dunck	,
”	明赫尔	一月	-	,

“Mynheer Jan Dunck，

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [drʌŋk] ,

Though	he	never	got	drunk	,
尽管	他	绝不	得到	醉	,

虽然他从未喝醉过，

[sip] ['brændi][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['geɪli] ;

Sipped	brandy	and	water	gaily	;
啜饮	白兰地	和	水	兴高采烈地	;

愉快地啜饮着白兰地和水;

[hiː; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst]

He	quenched	his	thirst
他	淬火	他的	口渴

他解渴了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,

With	a	quart	of	the	first	,
和	一个	夸脱	的	这	第一的	,

第一种用一夸脱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['deɪli] .

And	a	pint	of	the	latter	daily	.
和	一个	品脱	的	这	后者	日常的	.

而且每天还要喝一品脱后者。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪm][æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

“	That's	just	what	I	have	been	doing	,	although	I'm	as	sober	as	a	judge	.
”	那就是	只是	什么	我	有	到过	正在做	,	虽然	我是	作为	清醒	作为	一个	法官	.

“我一直都是这么做的，虽然我清醒得像个法官。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	am	ready	for	anything	.
我	是	准备好	为了	任何事物	.

我已经做好了应对一切的准备。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	want	to	be	landed	,	do	you	?
你	想	到	是	登陆	,	做	你	?

你想成功着陆，是吗?

[sə'pəʊz] [ai] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɑːrkən] ?

Suppose	I	put	you	on	shore	on	the	island	of	Marken	?
认为	我	放	你	在	支撑	在	这	岛	的	马肯	?

假设我把你放到马尔肯岛的岸上?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][maɪ] [bəʊt] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

It	is	not	far	off	,	and	my	boat	will	carry	you	there	.
它	是	不是	远的	离开	,	和	我的	船	将要	携带	你	那里	.

不远，我的船会送你过去。

[wɒt] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] ?
What then will you say for yourselves ?
什么 然后 将要 你 说 为了 你们自己 ?

那么，你们对自己又会作何解释呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['duːɪŋ] , [rɪˈmembə(r)] . ”
It is your own doing , remember . ”
它 是 你的 自己的 正在做 , 记住 . ”

记住，这是你咎由自取。

“ [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz][əˈbɒmɪnəb(ə)l] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
“ This treatment is abominable , ” exclaimed the Baron .
“ 这 治疗 是 可恶 , ” 惊呼 这 男爵 .

“这种待遇太可恶了！”男爵惊呼道。

“ [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈsɪstəns] ,
“ I appeal to your crew for their assistance ,
“ 我 上诉 到 你的 全体人员 为了 他们的 协助 ,

“我请求你们船员的协助，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] [ɪnˈsʌlt] [ɪn] [ðɪs]
and ask them if they will stand by and see your passengers insulted in this
和 问 他们 如果 他们 将要 站立 经过 和 看 你的 乘客 受辱 在 这
['fæʃ(ə)n] . ”
fashion . ”
时尚 . ”

问问他们是否愿意袖手旁观，眼睁睁地看着你的乘客受到这样的侮辱。”

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ Ho , ho , ho ! ” laughed the skipper .
“ 何 , 何 , 何 ! ” 笑了 这 船长 .

“嗬，嗬，嗬！”船长笑道。

“ [hɔɪst] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] .
“ Hoist the boat out .
“ 提升 这 船 出去 .

“把船吊出来。”

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [ɪf] [maɪ] [kruː] [deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .
We will soon see if my crew dare to disobey me .
我们 将要 很快 看 如果 我的 全体人员 敢 到 违 我 .

很快就会见分晓，我的船员们是否敢违抗我的命令。

['piːtər] , [ðeə(r)] , [biː; bi] [smɑːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Pieter , there , be smart about it .
彼得 , 那里 , 是 聪明的 关于 它 .

皮特，你得聪明点。

” [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [wɪð]
” The one - eyed mariner started up and eyed the Count and the Baron with
” 这 一 - 眼睛 水手 开始 向上 和 眼睛 这 数数 和 这 男爵 和
[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]['blɪŋkə(r)] ,
his single blinker ,
他的 单身的 信号灯 ,

“独眼水手猛地站起身，用他那只独眼打量着伯爵和男爵。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
making a grimace as much as to say he could not help it .
制作 一个 鬼脸 作为 很多 作为 到 说 他 可以 不是 帮助 它 .

他做了个鬼脸，仿佛在说他也没办法。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪps] [bɔɪ] [suːn] [gɒt][ðə; ði][bəʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

He	and	the	mate	and	the	small	ship's	boy	soon	got	the	boat	into	the	water
他	和	这	伴侣	和	这	小的	船的	男生	很快	得到	这	船	进入	这	水

.

:

.

他和船员以及船上的小伙子很快把小船弄到了水里。

“ [step] [ɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	Step	in	,	”	cried	the	skipper	.
“	步	在	,	”	哭	这	船长	.

“进来！”船长喊道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

“	You	said	you	wanted	to	be	put	on	shore	,
“	你	说	你	通缉	到	是	放	在	支撑	,

你说过你想上岸，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	I	am	going	to	put	you	on	shore	.
和	我	是	去	到	放	你	在	支撑	.

我会把你送上岸。

['piːtər] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [rəʊ] .

Pieter	,	you're	to	row	.
彼得	,	你是	到	排	.

皮特，你来划船。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dinəz] [jʊl] [ɪm'bɑːk] , [ɪf] [nɒt] [jʊl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”

If	you	want	your	dinners	you'll	embark	,	if	not	you'll	go	without	them	.	”
如果	你	想	你的	晚餐	你会	启程	,	如果	不是	你会	去	没有	他们	.	”

如果你想吃晚饭，你就登船；如果不想吃，你就没饭吃。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː] , ['kæptɪn] [dʒæn] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] .

“	And	are	you	going	too	,	Captain	Jan	Dunck	?	”	asked	the	Baron	.
“	和	是	你	去	也	,	队长	一月	-	?	”	问	这	男爵	.

“你也要去吗，扬·邓克上尉？”男爵问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]

“	Certainly	,	it	is	my	intention	,	”	answered	the	skipper	,	and	the	Count	and
“	当然	,	它	是	我的	意图	,	”	回答	这	船长	,	和	这	数数	和

[ðə; ði]['bærən] ,

the	Baron	,
这	男爵	,

“当然，这正是我的打算，”船长回答道，伯爵和男爵也附和道。

[wɪð] [ðeə(r)] [və'liːz] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

with	their	valises	,	got	into	the	boat	.
和	他们的	手提箱	,	得到	进入	这	船	.

他们带着行李箱上了船。

“ [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɪps] [bɔɪ]

“	Look	after	the	vessel	,	”	shouted	the	skipper	to	the	mate	and	small	ship's	boy
“	看	后	这	血管	,	”	喊叫	这	船长	到	这	伴侣	和	小的	船的	男生

,

,

,

“照看好船只！”船长朝大副和小水手喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] ,

as	he	stepped	into	the	boat	and	seated	himself	in	the	stern	sheets	,
作为	他	步	进入	这	船	和	坐着	他自己	在	这	船尾	纸张	,

他踏上船，在船尾的铺位上坐了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['piːtər] ['pʊlɪŋ] .

with	the	Count	on	one	side	and	the	Baron	on	the	other	and	Pieter	pulling	.
和	这	数数	在	一	边	和	这	男爵	在	这	其他	和	彼得	拉	.

一边是伯爵，一边是男爵，彼得在拉扯。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [smuːð] .

As	there	was	not	a	breath	of	wind	the	water	was	perfectly	smooth	.
作为	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	这	水	曾是	完美	光滑的	.

由于一丝风都没有，水面平静如镜。

[ðə; ði] ['bærənz] ['hʌŋgə(r)] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

The	Baron's	hunger	increased	,	the	Count	also	had	regained	his	appetite	,
这	男爵的	饥饿	增加	,	这	数数	还	有	恢复	他的	食欲	,

男爵的饥饿感加剧了，伯爵的食欲也恢复了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)]

and	they	were	eager	to	reach	the	shore	in	the	hopes	of	getting	a	dinner
和	他们	是	渴望的	到	抵达	这	支撑	在	这	希望	的	获得	一个	晚餐

.

:

.

他们急于到达岸边，希望能找到晚餐。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [glʌm] .

The	skipper	said	nothing	,	but	looked	very	glum	.
这	船长	说	没有什么	,	但	看起来	非常	沮丧	.

船长一言不发，但神情十分沮丧。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'pɪəd] [ə'hed] ,

At	last	the	island	appeared	ahead	,
在	最后的	这	岛	出现	前方	,

岛屿终于出现在前方，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,

with	a	few	huts	on	it	and	a	tiny	church	in	the	midst	,
和	一个	很少	小屋	在	它	和	一个	微小的	教会	在	这	中间	,

上面有几间小屋，中间还有一座小教堂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	it	was	green	and	pleasant	to	look	at	.
但	它	曾是	绿色的	和	令人愉快的	到	看	在	.

但它绿意盎然，看起来很赏心悦目。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['dɪnə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['bærən]

“	That	does	not	look	like	a	place	where	we	can	get	dinner	,	”	observed	the	Baron
“	那	做	不是	看	喜欢	一个	地方	在哪里	我们	能	得到	晚餐	,	”	观察到	这	男爵

,

,

,

“那地方看起来不像是个可以吃饭的地方，”男爵说道。

['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] .

eyeing	it	doubtfully	.
觊觎	它	怀疑地	.

带着怀疑的目光打量着它。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['dɪnə(r)] ['aɪðə(r)] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [wʌn] -

“	And	he	does	not	intend	to	give	you	any	dinner	either	,	”	whispered	the	one	-
“	和	他	做	不是	打算	到	给	你	任何	晚餐	任何一个	,	”	低声说道	这	一	-

[aɪd] ['mærɪnə(r)] ,

eyed	mariner	,
眼睛	水手	,

“而且他也没打算给你准备晚餐，”独眼水手低声说道。

[huːz] [gʊd] - [wɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌn] .
whose good - will the Count and Baron had evidently won .
谁 好的 - 将要 这 数数 和 男爵 有 显然 韩元 .

伯爵和男爵显然赢得了他们的好感。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
“ Take my advice , tell him to go up and obtain provisions ,
“ 拿 我的 建议 , 告诉 他 到 去 向上 和 获得 条款 ,

“听我的劝告，让他上去采购物资。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] . ”
and say that you will eat them on board . ”
和 说 那 你 将要 吃 他们 在 木板 . ”

并说你会在船上吃掉它们。”

“ [wʌts] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ What's that your talking about ? ” exclaimed the skipper .
“ 是什么 那 你的 说 关于 ? ” 惊呼 这 船长 .

“你在说什么？”船长惊呼道。

“ ['saɪləns] [ðeə(r)] , ['fɔːwəd] !
“ Silence there , forward !
“ 沉默 那里 , 向前 !

“安静，前进！”

” [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] [rəud] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ,
” The one - eyed mariner rowed slower and slower ,
” 这 一 - 眼睛 水手 划船 慢点 和 慢点 ,

独眼水手划船的速度越来越慢，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and managed to carry on the conversation alternately with the Count and the
和 管理 到 携带 在 这 对话 交替 和 这 数数 和 这
['bærən] .
Baron .
男爵 .

然后，他设法与伯爵和男爵交替进行谈话。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] ['dəʊzɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd]
Suddenly the skipper , who had been partly dozing , though he had managed
突然 这 船长 , WHO 有 到过 部分 打盹 , 尽管 他 有 管理
[tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,
to steer the boat ,
到 转向 这 船 ,

突然，船长——他之前一直昏昏欲睡，但还是设法控制住了船——

[ə'raʊzd] [hɪm'self] .
aroused himself .
被唤醒 他自己 .

他自己也兴奋起来了。

“ [pʊl] [fɑːstə(r)] , ['piːtər] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
“ Pull faster , Pieter , ” he shouted out : “ I have heard what you have been
“ 拉 快点 , 彼得 , ” 他 喊叫 出去 : “ 我 有 听到 什么 你 有 到过
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

“皮特，拉快点！”他喊道，“我听到了你刚才说的话。”

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɒf] . ”
and will pay you off . ”
和 将要 支付 你 离开 . ”

并会付你钱。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['kæptɪn] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['pi:tər] .

“	**I**	**was**	**merely**	**giving**	**the**	**gentlemen**	**good**	**advice**	**,**	**Captain**	**,**	**”**	**answered**	**Pieter**	**.**
”	我	曾是	仅仅	给予	这	先生们	好的	建议	,	队长	,	”	回答	彼得	.

“我只是给先生们提些好建议，船长，”彼得回答道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æt; ət]['mɑ:rkən] ,

“	**And**	**there's**	**one**	**thing**	**I**	**have**	**to**	**say**	**to**	**you**	**;**	**if**	**you**	**can**	**get**	**provisions**	**at**	**Marken**	**,**
”	和	有	一	事物	我	有	到	说	到	你	;	如果	你	能	得到	条款	在	马肯	,

“还有一件事我必须告诉你们；如果你们能在马肯弄到补给，

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][du:; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔ:m] ['bru:ɪŋ] ,

you	**had**	**better**	**do**	**so**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**for**	**there's**	**a**	**storm**	**brewing**	**,**				
你	有	更好的	做	所以	在	一个	匆忙	,	为了	有	一个	风暴	酿造	,				

你最好赶紧行动，因为暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɒn][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

and	**it**	**will**	**be**	**upon**	**us**	**before**	**long**	**.**
和	它	将要	是	之上	我们	前	长的	.

它很快就会到来。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['gælɪət][ə'ləʊn] ,

The	**mate**	**and**	**the**	**boy**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**manage**	**the**	**galiot**	**alone**	**,**
这	伴侣	和	这	男生	惯于	是	有能力的	到	管理	这	加利奥特	独自的	,

船员和男孩独自一人无法操控加利奥特帆船。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [wɪl] [bi:; bi] [rekt] . ”

and	**she**	**to**	**a**	**certainty**	**will**	**be**	**wrecked**	**.**	**”**
和	她	到	一个	肯定	将要	是	损毁	.	”

她肯定会被毁掉。

“ [ə; eɪ] [stɔ:m] ['bru:ɪŋ] , [ɪz][ðeə(r)] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**A**	**storm**	**brewing**	**,**	**is**	**there**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Captain**	**.**
”	一个	风暴	酿造	,	是	那里	?	”	哭	这	队长	.

“暴风雨要来了？”船长喊道。

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][lænd][æt; ət]['mɑ:rkən][ðə; ði]['betə(r)] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**the**	**sooner**	**we**	**land**	**at**	**Marken**	**the**	**better**	**.**
”	出色地	,	然后	,	这	很快	我们	土地	在	马肯	这	更好的	.

“那么，我们越早抵达马肯越好。”

[pʊl] [ə'weɪ] , ['pi:tər] , [pʊl] [ə'weɪ] .

Pull	**away**	**,**	**Pieter**	**,**	**pull**	**away**	**.**
拉	离开	,	彼得	,	拉	离开	.

皮特，快走开，快走开。

” ['pi:tər] [dɪd] [pʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

”	**Pieter**	**did**	**pull**	**,**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**the**	**beach**	**was**	**reached**	**.**
”	彼得	做过	拉	,	和	在	一个	短的	时间	这	海滩	曾是	达到	.

“皮特用力拉，很快就到达了海滩。”

[æn; ən][əʊld] ['fɪʃəmən] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

An	**old**	**fisherman**	**,**	**with**	**a**	**pipe**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**a**	**red**	**cap**	**on**	**his**	**head**	**,**	
一个	老的	渔夫	,	和	一个	管道	在	他的	嘴	和	一个	红色的	帽	在	他的	头	,	

一位老渔夫，嘴里叼着烟斗，头上戴着一顶红帽子，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['strendʒər] ['wɒntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] [stept]
came down to see what the strangers wanted , as the Count and Baron stepped
来了 向下 到 看 什么 这 陌生人 通缉 , 作为 这 数数 和 男爵 步
[ɒn] [ʃɔː(r)] .
on shore .
在 支撑 .

伯爵和男爵走下岸，看看陌生人想要什么。

" [frend] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] ,
" Friend , " exclaimed the Baron ,
" 朋友 , " 惊呼 这 男爵 ,

"朋友！"男爵惊呼道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
" can you tell us where a good dinner is to be obtained in a hurry ,
" 能 你 告诉 我们 在哪里 一个 好的 晚餐 是 到 是 获得 在 一个 匆忙 ,

请问哪里可以快速吃到美味的晚餐?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feimiʃ] . "
for we are famishing . "
为了 我们 是 饥饿 . "

因为我们快饿死了。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [kæn; kən] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['mɑːrkən] ,
" A good dinner can undoubtedly be obtained in Marken ,
" 一个 好的 晚餐 能 无疑 是 获得 在 马肯 ,

"在马尔肯，无疑可以享用到一顿美味的晚餐，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['naɪtkæp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
" answered the ancient fisherman with the red nightcap on his head ;
" 回答 这 古老的 渔夫 和 这 红色的 睡前小酌 在 他的 头 ;

"戴着红色睡帽的老渔夫回答道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn]['aʊə(r)]['aɪlənd] .
" but we are not accustomed to do things in a hurry in our island .
" 但 我们 是 不是 习惯 到 做 事物 在 一个 匆忙 在 我们的 岛 .

"但是，我们岛上的人不习惯匆忙行事。"

['pəʊltri] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [neks] [rʌŋ] ,
Poultry have to be caught and their necks wrung ,
家禽 有 到 是 捕捉 和 他们的 脖子 拧干 ,

家禽必须被捕捉并扭断脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] [skɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ,
and the sheep have to be slaughtered and skinned and cut up ,
和 这 羊 有 到 是 屠杀 和 去皮 和 切 向上 ,
[pə'teɪtəʊz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] ,
potatoes have to be dug ,
土豆 有 到 是 挖 ,

羊要宰杀、剥皮、分割，土豆要挖出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] ['gæðəd] , [ðə; ði] [bred] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
and the other vegetables gathered , the bread has to be made ; but we
和 这 其他 蔬菜 聚集 , 这 面包 有 到 是 制成 ; 但 我们
[hæv; həv] [tʃiːz] ,
have cheese ,
有 奶酪 ,

其他蔬菜都采摘好了，面包也得做了；不过我们有奶酪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
and you can eat as much of that as you like . "
和 你 能 吃 作为 很多 的 那 作为 你 喜欢 . "

你可以想吃多少就吃多少。"

“ ['plenti] [ɒv; əv] [tʃi:z] [ɒn] [bɔ:d] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kʌm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] !

“	**Plenty**	**of**	**cheese**	**on**	**board**	**,**	**we**	**do**	**not**	**come**	**on**	**shore**	**to**	**obtain**	**it**	**!**
”	很多	的	奶酪	在	木板	,	我们	做	不是	来	在	支撑	到	获得	它	!

“船上有很多奶酪，我们不需要上岸去取！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

”	**exclaimed**	**the**	**Baron**	**.**
”	惊呼	这	男爵	.

“男爵惊呼道。”

“ ['kæptɪn] [dʒæn] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['grəʊsli] [dɪ'si:vd] [ˌju: 'es] ;

“	**Captain**	**Jan**	**Dunck**	**,**	**you**	**have**	**grossly**	**deceived**	**us**	**;**
”	队长	一月	-	,	你	有	粗略地	受骗	我们	;

“扬·邓克上尉，你严重欺骗了我们；

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['ɒnʃɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spi:dəli] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)]

you	**brought**	**us**	**onshore**	**with**	**the**	**expectation**	**of**	**speedily**	**obtaining**	**a**	**good**	**dinner**
你	带来	我们	陆上	和	这	期待	的	迅速地	获得	一个	好的	晚餐

. ”

: **”**

. ”

你们把我们带上岸，是希望我们能尽快吃上一顿丰盛的晚餐。

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! ” [lɑ:ft] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	**Ho**	**,**	**ho**	**,**	**ho**	**!**	**”**	**laughed**	**the**	**skipper**	**.**
”	何	,	何	,	何	!	”	笑了	这	船长	.

“嗬，嗬，嗬！”船长笑道。

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ; [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][lænd][ju:; jʊ] ,

“	**I**	**said**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**;**	**I**	**undertook**	**to**	**land**	**you**	**,**
”	我	说	没有什么	的	这	种类	;	我	承担	到	土地	你	,

“我根本没说过那样的话；我承诺会带你下飞机。”

[ɪf] [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔ:d] . ”

if	**you**	**no**	**longer**	**wished**	**to**	**remain**	**on**	**board**	**.**	**”**
如果	你	不	更长	希望	到	保持	在	木板	.	”

如果您不再希望继续留在船上。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][led][ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gəʊ] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [əb'teɪn]

“	**But**	**you**	**led**	**us**	**to**	**suppose**	**that**	**you**	**intended**	**to**	**go**	**yourself**	**and**	**obtain**
”	但	你	引领	我们	到	认为	那	你	故意的	到	去	你自己	和	获得

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æt; ət]['mɑ:rkən] ,

a	**fresh**	**supply**	**of**	**provisions**	**at**	**Marken**	**,**
一个	新鲜的	供应	的	条款	在	马肯	,

“但你让我们以为你打算亲自去马肯采购新的补给品，

” [sed] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] ['emfəsɪs] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] .

”	**said**	**the**	**Baron**	**with**	**emphasis**	**;**	**“**	**and**	**that**	**is**	**what**	**we**	**expected**	**you**	**to**	**do**	**.**
”	说	这	男爵	和	强调	;	“	和	那	是	什么	我们	预期的	你	到	做	.

”

”

”

“男爵强调说：‘而这正是我们期望你做的。’”

“ [ðen] , ['bærən] - , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	**Then**	**,**	**Baron**	**Stilkin**	**,**	**you**	**are**	**very**	**much**	**mistaken**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**skipper**	**.**
”	然后	,	男爵	-	,	你	是	非常	很多	错误	,	”	回答	这	船长	.

“那么，斯蒂尔金男爵，你大错特错了，”船长回答道。

“ [ju:; jʊ] [left] [maɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] ,

“	**You**	**left**	**my**	**vessel**	**of**	**your**	**own**	**free**	**will**	**,**
”	你	左边	我的	血管	的	你的	自己的	自由的	将要	,

“你是自愿离开我的飞船的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['lændɪd][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

and	you	have	landed	on	this	island	of	your	own	free	will	.
和	你	有	登陆	在	这	岛	的	你的	自己的	自由的	将要	.

而你是出于自愿来到这座岛屿的。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

I	have	fulfilled	my	engagement	;
我	有	已完成	我的	订婚	;

我已履行了我的承诺;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .

if	you	want	a	dinner	you	must	go	and	find	it	as	best	you	can	.
如果	你	想	一个	晚餐	你	必须	去	和	寻找	它	作为	最好的	你	能	.

如果你想吃顿饭，就得自己想办法去找。

[aɪ] [hɜːd] [wɒt] ['piːtər] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒf] .

I	heard	what	Pieter	was	saying	to	you	,	and	I	intend	to	pay	him	off	.
我	听到	什么	彼得	曾是	说	到	你	,	和	我	打算	到	支付	他	离开	.

我听到了彼得跟你说的话，我打算给他一笔钱。

[teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][pɔːt'mæntəu, ˌpəu-] , [ən'les] [ðə; ðiˌ][əʊld] ['fɪʃəmən] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

Take	up	your	portmanteaus	,	unless	the	old	fisherman	will	carry	them	for
拿	向上	你的	合成词	,	除非	这	老的	渔夫	将要	携带	他们	为了

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ;

you	,	and	go	your	way	;
你	,	和	去	你的	方式	;

除非老渔夫愿意替你们拿，否则就带上你们的旅行箱，走吧;

[ðə; ðiˌ] [stɔːm] , [æz; əz] ['piːtər] [əb'zɜːvd] , [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

the	storm	,	as	Pieter	observed	,	will	be	down	upon	us	before	long	,
这	风暴	,	作为	彼得	观察到	,	将要	是	向下	之上	我们	前	长的	,

正如彼得所观察到的，暴风雨很快就会降临到我们这里。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['gælɪət] . ”

and	I	must	put	off	and	return	to	the	galiot	.	”
和	我	必须	放	离开	和	返回	到	这	加利奥特	.	”

我必须推迟行程，返回加略山。

“ [aɪ] [ə'gen] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃeɪmfəli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiˌ]['bærən] .

“	I	again	say	that	you	are	treating	us	shamefully	!	”	exclaimed	the	Baron	.
“	我	再次	说	那	你	是	治疗	我们	可耻地	!	”	惊呼	这	男爵	.

“我再次重申，你们这样对待我们太可耻了！”男爵喊道。

“ ['piːtər] , [maɪ] [breɪv] [frend] , [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌjuː 'es] ? ”

“	Pieter	,	my	brave	friend	,	will	you	stand	by	us	?	”
“	彼得	,	我的	勇敢的	朋友	,	将要	你	站立	经过	我们	?	”

“彼得，我勇敢的朋友，你愿意和我们站在一起吗？”

“ [jɑː] , [jɑː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['piːtər] , [huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [bəʊt] .

“	Ja	,	ja	,	that	I	will	,	”	answered	Pieter	,	who	had	stepped	out	of	the	boat	.
“	是	,	是	,	那	我	将要	,	”	回答	彼得	,	WHO	有	步	出去	的	这	船	.

“是啊，是啊，我会的。”彼得说着，走下了船。

“ [ɪf] [ðə; ðiˌ] ['kæptɪn] [laɪks] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] , [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ][baɪ] [hɪm'self] .

“	If	the	Captain	likes	to	go	off	,	he	may	go	by	himself	.
“	如果	这	队长	点赞	到	去	离开	,	他	可能	去	经过	他自己	.

“如果船长想出去走走，他可以独自一人去。”

” [ðə; ðiˌ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['piːtər] [sed] [ðɪs] .

”	The	discussion	had	been	going	on	for	some	time	when	Pieter	said	this	.
”	这	讨论	有	到过	去	在	为了	一些	时间	什么时候	彼得	说	这	.

“讨论已经进行了一段时间，这时皮特说了这句话。”

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd]['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] ,

Not	**only**	**had**	**the**	**wind**	**risen**	**,**	**but**	**the**	**rain**	**had**	**begun**	**to**	**fall**	**,**
不是	仅有的	有	这	风	升起	,	但	这	雨	有	开始	到	落下	,

不仅风刮了起来，而且也开始下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðeə(r)] [ʌm'breləz] .

and	**the**	**Count**	**and**	**Baron**	**were**	**preparing**	**to**	**put**	**up**	**their**	**umbrellas**	**.**
和	这	数数	和	男爵	是	准备	到	放	向上	他们的	雨伞	.

伯爵和男爵正准备撑起他们的雨伞。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**It**	**is**	**very**	**fortunate**	**we**	**brought**	**them**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**Count**	**.**
“	它	是	非常	幸运	我们	带来	他们	,	”	观察到	这	数数	.

“我们把他们带来了真是太好了，”伯爵说道。

“ ['bærən] , [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [saʊnd] [wen] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .

“	**Baron**	**,**	**your**	**advice**	**was**	**sound**	**when**	**you**	**suggested**	**that**	**we**	**should**	**do**	**so**	**.**
“	男爵	,	你的	建议	曾是	声音	什么时候	你	建议	那	我们	应该	做	所以	.

“男爵，你当初建议我们这样做，你的建议是正确的。”

” ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['redi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [stept]

”	**Meantime**	**the**	**skipper**	**had**	**been**	**getting**	**his**	**boat**	**ready**	**;**	**he**	**had**	**stepped**
”	与此同时	这	船长	有	到过	获得	他的	船	准备好	;	他	有	步

[ðə; ði][mɑːst] ,

the	**mast**	**,**
这	桅杆	,

与此同时，船长正在准备他的船；他已经竖起了桅杆，

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] .

and	**hoisted**	**the**	**sail**	**.**
和	吊起	这	帆	.

于是升起了帆。

“ ['piːtər] !

“	**Pieter**	**!**
“	彼得	!

“彼得！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**want**	**to**	**say**	**something**	**to**	**you**	**.**	**”**
”	他	惊呼	,	“	我	想	到	说	某物	到	你	.	”

他惊呼道：“我想对你说句话。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] , ['kɔːʃəsli] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Captain**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**mariner**	**,**	**cautiously**	**drawing**	**near**	**.**
“	什么	是	它	,	队长	?	”	问	这	一	-	眼睛	水手	,	谨慎地	绘画	靠近	.

“船长，什么事？”独眼水手小心翼翼地走近问道。

“ [waɪ] , [ðɪs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	**Why**	**,**	**this**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**skipper**	**.**
“	为什么	,	这	!	”	哭	这	船长	.

“哎呀，这！”船长喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [əʊld] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɒf] .

“	**That**	**you**	**are**	**a**	**treacherous**	**old**	**rascal**	**,**	**and**	**that**	**I**	**intend**	**to**	**pay**	**you**	**off**	**.**
“	那	你	是	一个	奸诈	老的	恶棍	,	和	那	我	打算	到	支付	你	离开	.

“你是个奸诈的老恶棍，我打算给你一笔钱。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [həʊv] [ə; eɪ] [nuːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp]['əʊvə(r)] ['piːtərz] ['bɒdi]
" As he spoke he hove a noose at the end of a rope over Pieter's body
" 作为 他 辐 他 霍夫 一个 套索 在 这 结尾 的 一个 绳索 超过 彼得的 身体
,
,
,
“他一边说着，一边把绳子末端的套索套在彼得的尸体上。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and before the one - eyed mariner was aware of what was going to
和 前 这 一 - 眼睛 水手 曾是 意识到的 的 什么 曾是 去 到
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

独眼水手还没反应过来即将发生什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['hɔːlɪŋ] [ɑːft][ðə; ði]
he was dragged off his feet into the water , while the skipper , hauling aft the
他 曾是 拖拽 离开 他的 脚 进入 这 水 , 尽管 这 船长 , 运输 后部 这
[meɪn] - [ʃiːt] ,
main - sheet ,
主要的 - 床单 ,

他被拖倒在水中，而船长则向后拉着主帆索。

[seɪld] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːtər] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [ə'stɜːn] .
sailed away , dragging poor Pieter through the foaming waters astern .
航行 离开 , 拖拽 贫穷的 彼得 通过 这 起泡 水 倒车 .

扬帆远航，可怜的彼得被拖在船尾翻滚的浪花中。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['piːtər] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][rəʊp][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
In his struggles Pieter had moved the rope up to his neck ,
在 他的 斗争 彼得 有 已搬 这 绳索 向上 到 他的 脖子 ,

在挣扎中，彼得把绳子拉到了脖子上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['θrɔtld] .
and was now in danger of being throttled .
和 曾是 现在 在 危险 的 存在 节流 .

现在他有被掐住脖子的危险。

“ [stɒp] , [stɒp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ɪn] ['kɔːrəs] .
“ Stop , stop ! " shouted the Count and the Baron in chorus .
“ 停止 , 停止 ! " 喊叫 这 数数 和 这 男爵 在 合唱 .

“住手！住手！”伯爵和男爵齐声喊道。

“ [let] [ðæt] [mæn][gəʊ] !
“ Let that man go !
“ 让 那 男人 去 !

“放了他！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What are you about to do with him ?
什么 是 你 关于 到 做 和 他 ?

你打算怎么处置他?

[jʊl] ['θrɒtl] [hɪm] , [ɔː(r)][dræg] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)] [draʊn] [hɪm] — [jʊl] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]
You'll throttle him , or drag off his head , or drown him — you'll be guilty of
你会 风门 他 , 或者 拖 离开 他的 头 , 或者 溺水 他 — 你会 是 有罪的 的
['mɜːdə(r)] .
murder .
谋杀 .

你会掐死他，或者砍下他的头，或者淹死他——你会犯下谋杀罪。

[wiːl; wil] [rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

We'll	report	your	conduct	to	the	Burgomaster	of	Amsterdam	,	and	all	the
出色地	报告	你的	执行	到	这	市长	的	阿姆斯特丹	,	和	全部	这

['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .

other	authorities	of	Holland	.
其他	当局	的	荷兰	.

我们将向阿姆斯特丹市长和荷兰所有其他有关当局举报你的行为。

[rɪ'liːs] [hɪm] , [let] [hɪm] [gəʊ] !

Release	him	,	let	him	go	!
发布	他	,	让	他	去	!

放了他，让他走吧!

" ['kæptɪn] [dʒæn] - , [huː] ['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

"	Captain	Jan	Dunck	,	who	never	looked	back	towards	his	victim	,
"	队长	一月	-	,	WHO	绝不	看起来	后退	向	他的	受害者	,

“扬·邓克上尉从未回头看他的受害者，

[disri'gɑːd] [ðeə(r)] [θrets] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kraɪz] [seɪld] [ɒn] ,

disregarding	their	threats	and	their	cries	sailed	on	,
不予理会	他们的	威胁	和	他们的	哭泣	航行	在	,

无视他们的威胁和叫喊，船继续前行。

[tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] ['piːtər] [dɪsə'pɪəd] [ə'mɪd][ðə; ði] [θɪk] [ʃiːts]

till	he	and	his	boat	and	the	hapless	Pieter	disappeared	amid	the	thick	sheets
直到	他	和	他的	船	和	这	不幸的	彼得	消失	之中	这	厚的	纸张

[ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

of	rain	and	the	driving	spray	which	surrounded	them	.
的	雨	和	这	驾驶	喷	哪个	包围	他们	.

直到他和他的船以及不幸的彼得消失在瓢泼大雨和飞溅的浪花中。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːtər] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Is	there	no	chance	for	poor	Pieter	?	"	asked	the	Count	,
“	是	那里	不	机会	为了	贫穷的	彼得	?	"	问	这	数数	,

“可怜的彼得就没有一线生机了吗？”伯爵问道。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['kæptɪn] [dʒæn] - , [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm]

looking	in	the	direction	Captain	Jan	Dunck	,	his	boat	,	and	his	unfortunate	victim
寻找	在	这	方向	队长	一月	-	,	他的	船	,	和	他的	不幸	受害者

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

望向扬·邓克船长、他的船和他不幸的受害者离开的方向。

“ [nʌn] , [ən'les] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ri'lent] [ænd; ənd][drægz][hɪm][ɒn] [bɔːd] ;

“	None	,	unless	the	skipper	relents	and	drags	him	on	board	;
“	没有任何	,	除非	这	船长	让步	和	拖拽	他	在	木板	;

“除非船长心软把他拖上船，否则没人会这么做；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] ,

and	then	I	don't	think	it	likely	that	they	will	be	on	the	best	of	terms	,
和	然后	我	不	思考	它	可能	那	他们	将要	是	在	这	最好的	的	条款	,

那么我认为他们不太可能保持良好的关系。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] .

"	answered	the	Baron	.
"	回答	这	男爵	.

“男爵回答道。”

“ [duː; də] [dʌtʃ] ['skɪpə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [triːt] [ðeə(r)] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['kæptɪn] [dʒæn] - [hæz; həz]

“	Do	Dutch	skippers	generally	treat	their	crews	in	the	way	Captain	Jan	Dunck	has
”	做	荷兰语	船长	一般来说	对待	他们的	船员	在	这	方式	队长	一月	-	有

['triːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːtər] ?

treated	poor	Pieter	?
治疗	贫穷的	彼得	?

“荷兰船长通常会像扬·邓克船长对待可怜的皮特那样对待他们的船员吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] .

”	asked	the	Count	of	the	ancient	fisherman	.
”	问	这	数数	的	这	古老的	渔夫	.

“伯爵问那位古老的渔夫。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ski'dæm] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'bɔːd] ,

“	It	depends	very	much	on	the	amount	of	schiedam	they	have	taken	aboard	,
”	它	取决于	非常	很多	在	这	数量	的	斯希丹姆	他们	有	已采取	船上	,

“这很大程度上取决于他们船上装载了多少斯奇丹鱼，

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] .

”	answered	the	ancient	fisherman	.
”	回答	这	古老的	渔夫	.

“老渔夫回答道。”

“ [wiː; wi][ɒv; əv]['mɑːrkən][duː; də][nɒt] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . ”

“	We	of	Marken	do	not	behave	in	that	fashion	.	”
”	我们	的	马肯	做	不是	表现	在	那	时尚	.	”

“我们马肯人不会那样行事。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [æz; əz][ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ]

“	I	am	very	glad	to	hear	it	,	”	said	the	Count	,	“	as	there	seems	a
”	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	”	说	这	数数	,	“	作为	那里	似乎	一个

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

“听到这个消息我非常高兴，”伯爵说，“因为这似乎很有可能。”

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ;

till	the	storm	is	over	,	of	our	having	to	spend	some	time	with	you	;
直到	这	风暴	是	超过	,	的	我们的	拥有	到	花费	一些	时间	和	你	;

直到暴风雨过去，我们才需要和你共度一段时光；

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

if	you	were	to	do	anything	of	the	sort	,
如果	你	是	到	做	任何事物	的	这	种类	,

如果你要做类似的事情，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ,

we	should	undoubtedly	report	your	conduct	to	the	Burgomaster	of	Amsterdam	,
我们	应该	无疑	报告	你的	执行	到	这	市长	的	阿姆斯特丹	,

我们无疑应该将你的行为报告给阿姆斯特丹市长。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒæn] - , [wen] [wiː; wi] [get]

as	we	intend	to	report	the	conduct	of	Captain	Jan	Dunck	,	when	we	get
作为	我们	打算	到	报告	这	执行	的	队长	一月	-	,	什么时候	我们	得到

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我们打算到达那里后，报告扬·邓克上尉的行为。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['bærən] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] ,

And	now	,	Baron	,	since	it	seems	to	be	all	up	with	the	one	-	eyed	mariner	,
和	现在	,	男爵	,	自从	它	似乎	到	是	全部	向上	和	这	一	-	眼睛	水手	,

巴伦，既然一切都和那个独眼水手有关，

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['pɜ:pətreɪtə(r)][ɒv; əv]

and	as	at	present	we	can	do	nothing	to	punish	the	perpetrator	of
和	作为	在	展示	我们	能	做	没有什么	到	惩治	这	犯罪者	的

[ðə; ði]['kru:əl] [di:d] ,

the	cruel	deed	,
这	残忍的	契据	,

而目前我们却无能为力，无法惩罚这起残忍行径的肇事者。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ɑ:'selvz] ? ”

what	shall	we	do	with	ourselves	?	”
什么	将	我们	做	和	我们自己	?	”

我们该如何安排自己的生活呢?

“ [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'kwest] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm]

“	I	propose	that	we	request	this	ancient	fisherman	to	conduct	us	to	some
“	我	提出	那	我们	要求	这	古老的	渔夫	到	执行	我们	到	一些

['hɒstəlri] ,

hostelry	,
旅店	,

“我建议我们请这位老渔夫带我们去一家旅馆。”

[weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðəʊz] ['kri:tʃə(r)] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [wi:; wi][səʊ] [mʌtʃ] [ni:d] ,

where	we	can	obtain	those	creature	comforts	which	we	so	much	need	,
在哪里	我们	能	获得	那些	生物	舒适	哪个	我们	所以	很多	需要	,

在那里我们可以获得我们如此需要的那些生活舒适条件，

[ænd; ənd] [weɪt] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz]['əʊvə(r)] .

and	wait	in	quiet	and	security	till	the	storm	is	over	.
和	等待	在	安静的	和	安全	直到	这	风暴	是	超过	.

然后安静安全地等待暴风雨过去。

['wɜ:ði] [frend] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] ,

Worthy	friend	,	”	he	continued	,	turning	to	the	ancient	fisherman	,
值得	朋友	,	”	他	持续	,	转弯	到	这	古老的	渔夫	,

“值得尊敬的朋友，”他继续说道，转身对那位老渔夫说。

“ [ai][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪn] ,

“	I	beg	that	you	will	have	the	goodness	to	conduct	us	to	some	inn	,
“	我	求	那	你	将要	有	这	善良	到	执行	我们	到	一些	客栈	,

“恳请您好心带我们去一家客栈。”

[weə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [rest] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['stɔ:mi]

where	we	may	obtain	a	dinner	and	rest	after	our	adventures	on	the	stormy
在哪里	我们	可能	获得	一个	晚餐	和	休息	后	我们的	冒险	在	这	暴风雨

['əʊʃ(ə)n] . ”

ocean	.	”
海洋	.	”

在那里，我们可以享用晚餐，并在经历风暴肆虐的大海上的冒险之后好好休息。”

“ [æn; ən] [ɪn] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] .

“	An	inn	,	”	ejaculated	the	ancient	fisherman	.
“	一个	客栈	,	”	射精	这	古老的	渔夫	.

“一家客栈，”老渔夫脱口而出。

“ [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪnz] [ɪn]['mɑ:rkən] , [æz; əz] [fju:] ['trævələz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

“	We	have	no	inns	in	Marken	,	as	few	travellers	are	in	the	habit	of	visiting
“	我们	有	不	旅馆	在	马肯	,	作为	很少	旅行者	是	在	这	习惯	的	访问

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“马尔肯没有旅店，因为很少有旅行者习惯来这里游玩。”

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [sʌtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æz; əz][ai][kæn; kən]['ɒfə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

If	,	however	,	you	will	accept	such	hospitality	as	I	can	offer	,	you	shall	be
如果	,	然而	,	你	将要	接受	这样的	热情好客	作为	我	能	提供	,	你	将	是

['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

welcome	to	it	.	”
欢迎	到	它	.	”

但是，如果您愿意接受我所提供的款待，我将非常欢迎您。”

“ [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ɪn] ['kɔːrəs] ,

“	With	all	our	hearts	,	”	answered	the	Count	and	the	Baron	in	chorus	,
“	和	全部	我们的	心	,	”	回答	这	数数	和	这	男爵	在	合唱	,

“我们全心全意地，”伯爵和男爵异口同声地回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] , [huː] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

and	they	followed	the	ancient	fisherman	,	who	led	the	way	into	the	interior	of
和	他们	随后	这	古老的	渔夫	,	WHO	引领	这	方式	进入	这	内部的	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

于是他们跟随那位古老的渔夫，进入了岛屿的内陆。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɜːti] [leɪnz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]

After	passing	through	several	narrow	and	dirty	lanes	they	emerged	into	a	more
后	通过	通过	一些	狭窄的	和	肮脏的	车道	他们	出现	进入	一个	更多的

['əʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

穿过几条狭窄肮脏的小巷后，他们来到了一片较为开阔的地带。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [niːt] ['kɔtidʒz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

where	they	found	themselves	surrounded	by	neat	cottages	,	among	which	a	number	of
在哪里	他们	成立	他们自己	包围	经过	整洁的	小屋	,	之中	哪个	一个	数字	的

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

people	were	moving	about	.
人们	是	移动	关于	.

他们发现自己被整齐的小屋所包围，小屋里有不少人走动。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [æz; əz] ['seɪləz] — [ə; eɪ] [braʊn] ['nɪtɪd] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [waɪd]

The	men	were	all	dressed	as	sailors	—	a	brown	knitted	waistcoat	and	wide
这	男人	是	全部	穿着	作为	水手们	—	一个	棕色的	针织	马甲	和	宽的

['nɪkəbɒkəz] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,

knickerbockers	tied	at	the	knees	,
尼克博克	系	在	这	膝盖	,

这些人都穿着水手服——棕色针织背心和膝盖处系带的宽大灯笼裤。

[θɪk] [blæk] [ɔː(r)] [bluː] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['wʊdn] [s'æbɒts][ɔː(r)] ['ʃuːz] , [ðiːz] [s'æbɒts] ,

thick	black	or	blue	woollen	stockings	,	and	wooden	sabots	or	shoes	,	These	sabots	,
厚的	黑色的	或者	蓝色的	羊毛	长筒袜	,	和	木制的	鞋底	或者	鞋	,	这些	鞋底	,

厚厚的黑色或蓝色羊毛长袜，以及木制木屐或鞋子，这些木屐，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [əb'zɜːvd] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [men] ['entəd] [ə; eɪ]

the	Count	and	the	Baron	observed	,	were	taken	off	when	the	men	entered	a
这	数数	和	这	男爵	观察到	,	是	已采取	离开	什么时候	这	男人	进入	一个

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

伯爵和男爵目睹了这一切，当这些人进入一间小屋时，他们被带走了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [nəʊn] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

so	that	it	could	be	known	how	many	people	were	inside	by	the	number	of
所以	那	它	可以	是	已知	如何	许多	人们	是	里面	经过	这	数字	的

[s'æbɒts][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

sabots	at	the	door	.
鞋底	在	这	门	.

这样就可以通过门口的鞋底数量来知道里面有多少人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [braʊn] [ɔː(r)] [tʃɪnts] ['weskɪts] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [dɑːk] ['petɪkəʊts] ;

The	women	wore	brown	or	chintz	waistcoats	,	and	short	dark	petticoats	;
这	女性	穿着	棕色的	或者	印花棉布	马甲	,	和	短的	黑暗的	衬裙	;

妇女们穿着棕色或印花棉布背心和深色短衬裙；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [lɒŋ]

many	of	them	had	their	hair	hanging	down	on	either	side	of	the	face	in	long
许多	的	他们	有	他们的	头发	绞刑	向下	在	任何一个	边	的	这	脸	在	长的

[θɪk] [kɜːrlz] ;

thick	curls	;
厚的	卷发	;

她们中的许多人都留着长长的、浓密的卷发，垂在脸颊两侧；

[ðeə(r)] [hed] - [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [waɪt] [kæps] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [laɪnd]

their	head	-	dresses	were	high	white	caps	rounded	at	the	summit	and	lined
他们的	头	-	连衣裙	是	高的	白色的	帽子	圆润	在	这	首脑	和	衬里

[wɪð] [sʌm; səm] ['kʌləd] [mə'tɪərɪəl] .

with	some	coloured	material	.
和	一些	有色	材料	.

他们的头饰是高高的白色帽子，帽顶呈圆形，内衬有彩色布料。

“ [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] ,

“	Here	is	my	house	,	”	said	the	ancient	fisherman	,
“	这里	是	我的	房子	,	”	说	这	古老的	渔夫	,

“这就是我的房子，”老渔夫说道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtɪst] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]

opening	the	door	of	one	of	the	neatest	cottages	in	the	place	,	“	and	there	is
开幕	这	门	的	一	的	这	最整洁	小屋	在	这	地方	,	“	和	那里	是

[maɪ] [vraʊ] .

my	vrouw	.
我的	女士	.

打开当地最整洁的小屋之一的门，“我的妻子就在那里。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['trævələz] .

”	As	he	spoke	an	old	lady	got	up	and	welcomed	the	travellers	.
”	作为	他	辐	一个	老的	女士	得到	向上	和	欢迎	这	旅行者	.

“他说话的时候，一位老妇人起身迎接旅客。”

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] , [ɪ'speʃəli] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

She	wore	the	dress	which	has	been	described	,	especially	clean	and	picturesque	,
她	穿着	这	裙子	哪个	有	到过	描述	,	尤其	干净的	和	如画	,

她穿了那件被描述过的裙子，裙子特别干净漂亮。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] .

and	in	addition	several	gold	ornaments	.
和	在	添加	一些	金子	装饰品	.

此外还有几件金饰。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [kən'teɪnd] ['meni] [mɑːrks] [ɒv; əv] [θrɪft] ; [tuː] [kɑːrvd] ['əʊkən] ['wɔːdrəʊbz] [stʊd] [wʌn] [ɒn]

The	cottage	contained	many	marks	of	thrift	;	two	carved	oaken	wardrobes	stood	one	on
这	小屋	包含	许多	标记	的	节约	;	二	雕刻	橡木	衣柜	站立	一	在

['aɪðə(r)] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

小屋处处体现着节俭的痕迹；两边各摆放着一个雕花橡木衣柜，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɒk] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [pleɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

there	was	a	clock	of	elaborate	workmanship	,	and	china	plates	of	a
那里	曾是	一个	钟	的	精心制作的	做工	,	和	中国	盘子	的	一个

['kjʊəriəs] ['pæt(ə)n] .

curious	pattern	.
好奇的	图案	.

那里有一座做工精良的钟，还有几只图案奇特的瓷盘。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

A	cheerful	fire	burned	on	the	hearth	,
一个	快乐	火	烧伤	在	这	炉	,

壁炉里燃着温暖的火焰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmənz] [waɪf] [suːn] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt]

and	the	ancient	fisherman's	wife	soon	busied	herself	with	her	highly	-	polished
和	这	古老的	渔民的	妻子	很快	忙碌	她自己	和	她	高度	-	抛光

[pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ,

pots	and	pans	in	preparing	a	meal	,
锅	和	平底锅	在	准备	一个	一顿饭	,

于是，那位古老的渔夫妻子很快就忙着用她那些锃亮的锅碗瓢盆准备饭菜了。

[ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['bærənz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

the	very	odour	of	which	made	the	Baron's	mouth	water	.
这	非常	气味	的	哪个	制成	这	男爵的	嘴	水	.

光是闻到那股味道就让男爵垂涎欲滴。

['freʃli] - [kɔːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stjuː] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli]

Freshly	-	caught	fish	and	a	stew	with	potatoes	and	vegetables	were	quickly
新鲜的	-	捕捉	鱼	和	一个	炖	和	土豆	和	蔬菜	是	迅速地

['redi] ,

ready	,
准备好	,

新鲜捕捞的鱼和土豆蔬菜炖菜很快就做好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪʃ] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	the	Baron	did	ample	justice	to	each	dish	placed	on	the	table	.
和	这	男爵	做过	充足	正义	到	每个	盘子	放置	在	这	桌子	.

男爵对桌上的每一道菜都烹制得恰到好处。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz]

The	ancient	fisherman	informed	them	that	the	population	of	the	island	was
这	古老的	渔夫	知情的	他们	那	这	人口	的	这	岛	曾是

[ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ;

about	nine	hundred	;
关于	九	百	;

这位古老的渔民告诉他们，岛上的人口大约有九百人；

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['fɪʃəz] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði]

the	men	are	all	fishers	,	and	pass	the	greater	portion	of	their	days	on	the
这	男人	是	全部	渔民	,	和	经过	这	更大的	部分	的	他们的	天	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

这些人都是渔民，他们大部分时间都在水上度过。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz] [kə'menst] ,

On	Sunday	night	,	or	rather	as	soon	as	Monday	is	commenced	,
在	星期日	夜晚	,	或者	相当	作为	很快	作为	周一	是	开始	,

周日晚上，或者更确切地说，周一一开始，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ; [ðə; ði][men] [ɪm'bɑːk] [ɪn][ðeə(r)] [boʊts] , [pʊt]

the	whole	population	go	down	to	the	port	;	the	men	embark	in	their	boats	,	put
这	所有的	人口	去	向下	到	这	港口	;	这	男人	启程	在	他们的	船	,	放

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

全体居民都前往港口；男人们登上小船，出海航行。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

and	pass	the	week	in	fishing	.
和	经过	这	星期	在	钓鱼	.

然后花一周时间去钓鱼。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deɪli] [ˌævəu'keiʃən] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒmz] [raʊnd]

The	women	return	to	their	daily	avocations	till	another	Saturday	afternoon	comes	round
这	女性	返回	到	他们的	日常的	业余爱好	直到	其他	周六	下午	来	圆形的

,

,

,

女人们继续她们的日常活动，直到下一个星期六下午到来。

[wen] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

when	the	men	return	home	for	their	day	of	rest	.
什么时候	这	男人	返回	家	为了	他们的	天	的	休息	.

男人们回家休息一天。

“ [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] [laɪf] ;

“	Month	after	month	,	and	year	after	year	,	we	live	the	same	style	of	life	;
“	月	后	月	,	和	年	后	年	,	我们	居住	这	相同的	风格	的	生活	;

“月复一月，年复一年，我们过着同样的生活方式；

[ðə; ði] [wɜːld] [wægz][ɒn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][hɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][' duː ɪŋz] .

the	world	wags	on	around	us	,	but	we	hear	little	or	nothing	of	its	doings	.
这	世界	摇尾巴	在	大约	我们	,	但	我们	听到	小的	或者	没有什么	的	它是	行为	.

世界在我们周围运转，但我们却很少听到或根本听不到它发生的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] ,

We	are	contented	and	happy	in	our	way	,
我们	是	满足	和	快乐的	在	我们的	方式	,

我们以自己的方式感到满足和快乐。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɑːrkən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz]

and	wouldn't	change	our	island	of	Marken	for	any	part	of	the	Netherlands
和	不会	改变	我们的	岛	的	马肯	为了	任何	部分	的	这	荷兰

,

,

,

我们绝不会用马尔肯岛去换荷兰的任何地方。

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə] [buːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] .

or	the	whole	of	Europe	to	boot	,	”	said	the	ancient	fisherman	.
或者	这	所有的	的	欧洲	到	启动	,	”	说	这	古老的	渔夫	.

“甚至整个欧洲，”这位老渔夫说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	am	much	inclined	to	stop	among	you	,	”	observed	the	Count	.
“	我	是	很多	倾斜	到	停止	之中	你	,	”	观察到	这	数数	.

“我很想在你们中间停留片刻，”伯爵说道。

" ['əʊnli][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

"	Only	I	should	not	like	to	have	to	go	out	fishing	every	day	,
"	仅有的	我	应该	不是	喜欢	到	有	到	去	出去	钓鱼	每一个	天	,

“只是我不喜欢每天都去钓鱼。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪntri] ['weðə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

especially	in	cold	and	wintry	weather	;	but	to	sit	here	,	for	instance	,
尤其	在	寒冷的	和	冬季	天气	;	但	到	坐	这里	,	为了	实例	,

尤其是在寒冷的冬季；但比如坐在这里，

[wɪð] [wʌnz] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

with	one's	feet	before	the	fire	,	is	very	pleasant	.
和	一个人的	脚	前	这	火	,	是	非常	令人愉快的	.

将脚放在火堆前，感觉非常舒适。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] [lɑːft] .

"	The	ancient	fisherman	laughed	.
"	这	古老的	渔夫	笑了	.

“那位古老的渔夫笑了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [maɪn'hɪr] , [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ðiːz] ['kʌmfət] ,

“	You	must	remember	,	Mynheer	,	that	in	order	to	obtain	these	comforts	,
“	你	必须	记住	,	明赫尔	,	那	在	命令	到	获得	这些	舒适	,

“你必须记住，先生，为了获得这些舒适的生活，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔil] [ɒn][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [iːtʃ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

my	father	and	I	have	toiled	on	year	after	year	,	each	adding	a	little	;
我的	父亲	和	我	有	辛勤劳作	在	年	后	年	,	每个	添加	一个	小的	;

我和父亲年复一年地辛勤劳作，一人贡献一点力量；

[ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['leɪbə(r)] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɒv; əv]

this	cottage	and	what	it	contains	,	represents	the	labour	,	I	may	say	,	of
这	小屋	和	什么	它	包含	,	代表	这	劳动	,	我	可能	说	,	的

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

这座小屋及其内部的一切，可以说代表了几个世纪的劳动成果。

[fjuː] [θɪŋz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] .

Few	things	worth	having	are	to	be	obtained	without	working	.
很少	事物	值得	拥有	是	到	是	获得	没有	在职的	.

很少有值得拥有的东西是无需付出劳动就能得到的。

[aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [iːz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌmfət] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,

I	can	enjoy	my	ease	and	these	comforts	with	a	clear	conscience	,
我	能	享受	我的	舒适	和	这些	舒适	和	一个	清除	良心	,

我可以心安理得地享受这些轻松舒适的生活。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

for	I	have	laboured	on	for	fifty	years	or	more	,
为了	我	有	辛勤劳作	在	为了	五十	年	或者	更多的	,

因为我已经辛勤劳作了五十年甚至更久，

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

adding	to	the	store	my	father	left	me	,	and	he	laboured	for	more	than
添加	到	这	店铺	我的	父亲	左边	我	,	和	他	辛勤劳作	为了	更多的	比

['fɪfti] [j'iəz] ,

fifty	years	,
五十	年	,

在父亲留给我的店铺基础上继续经营，他为此辛勤工作了五十多年。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . ”

and	my	grandfather	before	him	.	”
和	我的	祖父	前	他	.	”

还有我的祖父。”

“ [wɒt] [ɪg'zæmpl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

“	What	examples	you	and	your	family	are	of	patience	and	perseverance	,
”	什么	示例	你	和	你的	家庭	是	的	耐心	和	毅力	,

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	observed	the	Count	.
”	观察到	这	数数	.

伯爵评论道：“您和您的家人真是耐心和毅力的典范。”

“ [nəʊ] , [maɪn'hɪr] , ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst]

“	No	,	Mynheer	,	nothing	wonderful	,	”	answered	the	ancient	fisherman	,	in	a	modest
”	不	,	明赫尔	,	没有什么	精彩的	,	”	回答	这	古老的	渔夫	,	在	一个	谦虚的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“不，先生，没什么了不起的，”老渔夫谦逊地回答道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

“	All	the	inhabitants	of	our	part	of	the	town	have	done	much	the	same	,
”	全部	这	居民	的	我们的	部分	的	这	镇	有	完毕	很多	这	相同的	,

“我们镇上这片区域的所有居民都做了类似的事情，

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	we	bring	up	our	children	in	the	hope	that	they	will	follow	our	example	.
和	我们	带来	向上	我们的	孩子们	在	这	希望	那	他们	将要	跟随	我们的	例子	.

我们抚养孩子，希望他们能以我们为榜样。

[ðɪs] , [maɪn'hɪr] , [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] . ”

This	,	Mynheer	,	is	the	secret	of	our	contentment	and	prosperity	.	”
这	,	明赫尔	,	是	这	秘密	的	我们的	满意	和	繁荣	.	”

“先生，这就是我们幸福和繁荣的秘诀。”

“ [ðen] , [wen] [aɪ] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] ['fɒləʊ]

“	Then	,	when	I	marry	and	have	children	,	I	must	bring	them	up	to	follow
”	然后	,	什么时候	我	结婚	和	有	孩子们	,	我	必须	带来	他们	向上	到	跟随

[maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

my	example	,
我的	例子	,

“那么，当我结婚生子后，我必须把他们培养成以我为榜样的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] , ['fɒləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

and	the	same	result	will	,	I	hope	,	follow	,	”	said	the	Count	.
和	这	相同的	结果	将要	,	我	希望	,	跟随	,	”	说	这	数数	.

“我希望，结果也会如此，”伯爵说道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][juː; jʊ][set][ðem; ðəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən]

“	That	depends	upon	the	example	you	set	them	,	”	answered	the	ancient	fisherman
”	那	取决于	之上	这	例子	你	放	他们	,	”	回答	这	古老的	渔夫

.

:
.

“那要看你给他们树立了什么榜样，”老渔夫回答说。

“ [ɑː] , [jes] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Ah	,	yes	;	I	must	see	about	it	,	then	,	”	said	the	Count	.
”	啊	,	是的	;	我	必须	看	关于	它	,	然后	,	”	说	这	数数	.

“啊，是的；那我得去看看了。”伯爵说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] .

“	I	don't	know	that	as	yet	I	have	ever	done	anything	very	industrious	.
”	我	不	知道	那	作为	然而	我	有	曾经	完毕	任何事物	非常	勤劳	.

“我不知道我是否曾经做过什么非常勤奋的事情。”

[pə'hæps] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['trævələz] . ”

Perhaps	,	like	me	,	they	will	become	great	travellers	.	”
也许	,	喜欢	我	,	他们	将要	变得	伟大的	旅行者	.	”

或许，他们会像我一样，成为伟大的旅行家。

“ [pə'hæps] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

“	Perhaps	,	my	dear	Count	,	the	less	you	say	about	it	the	better	,	at	present	,
”	也许	,	我的	亲爱的	数数	,	这	较少的	你	说	关于	它	这	更好的	,	在	展示	,

“或许，我亲爱的伯爵，此刻你对此事越少说越好。”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .

”	observed	the	Baron	.
”	观察到	这	男爵	.

男爵说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [prə'siːdid] ['veri] [fɑː(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	We	have	not	proceeded	very	far	on	our	voyage	round	the	world	.
”	我们	有	不是	继续	非常	远的	在	我们的	航程	圆形的	这	世界	.

“我们的环球航行还没有走得很远。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai] [wɪl] [θæŋk] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt]

In	the	meantime	,	I	will	thank	our	hostess	for	another	cup	of	her	excellent
在	这	与此同时	,	我	将要	感谢	我们的	女主人	为了	其他	杯子	的	她	出色的

[tiː] .

tea	.
茶	.

与此同时，我要感谢女主人再给我泡一杯好茶。

” [æz; əz] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ə'beɪtɪŋ] ,

”	As	there	seemed	no	probability	of	the	storm	abating	,
”	作为	那里	似乎	不	可能性	的	这	风暴	减弱	,

“由于风暴似乎没有减弱的可能，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

the	Count	and	the	Baron	accepted	the	invitation	given	them	by	the	ancient
这	数数	和	这	男爵	公认	这	邀请	给定	他们	经过	这	古老的

['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] ,

fisherman	and	his	dame	,
渔夫	和	他的	贵妇人	,

伯爵和男爵接受了老渔夫夫妇的邀请。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

to	spend	the	night	in	their	cottage	.
到	花费	这	夜晚	在	他们的	小屋	.

在他们的小屋里过夜。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][bedz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeəz] , [paɪps] ,

They	had	no	beds	to	offer	,	but	they	had	comfortable	arm	-	chairs	,	pipes	,
他们	有	不	床	到	提供	,	但	他们	有	舒服的	手臂	-	椅子	,	管道	,

[tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

tobacco	,	and	a	blazing	fire	.
烟草	,	和	一个	炽烈	火	.

他们没有床铺，但有舒适的扶手椅、烟斗、烟草和熊熊燃烧的炉火。

“ [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] ,

“	We	might	be	worse	off	,	”	observed	the	Baron	,
”	我们	可能	是	更糟	离开	,	”	观察到	这	男爵	,

“我们的处境可能会更糟，”男爵说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [sli:p] .

as	he	extended	his	legs	and	folded	his	arms	to	sleep	.
作为	他	扩展	他的	腿	和	折叠	他的	武器	到	睡觉	.

他伸展双腿，抱臂入睡。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ðə; ði]['bærən] [sə'dʒestid] ,

It	being	impossible	to	reach	the	mainland	without	a	boat	,	the	Baron	suggested	,
它	存在	不可能的	到	抵达	这	大陆	没有	一个	船	,	这	男爵	建议	,

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

that	after	their	experience	,
那	后	他们的	经验	,

由于没有船就无法到达大陆，男爵建议，鉴于他们的经验，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sefə] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðəm'selvz]

it	would	be	safer	to	have	one	of	their	own	than	to	entrust	themselves
它	会	是	更安全	到	有	一	的	他们的	自己的	比	到	委托	他们自己

[ə'gen] [tu:; tə] ['strendʒər] ,

again	to	strangers	,
再次	到	陌生人	,

拥有自己的保姆比再次把自己托付给陌生人更安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gri:ɪŋ] , [ðeɪ] ['set(ə)ld] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn] .

and	the	Count	agreeing	,	they	settled	to	buy	one	.
和	这	数数	同意	,	他们	定居	到	买	一	.

伯爵同意后，他们决定买一辆。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['hævɪŋ] [wɪʃt] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [həʊst][ænd; ənd]

The	next	morning	,	therefore	,	after	breakfast	,	having	wished	their	ancient	host	and
这	下一个	早晨	,	所以	,	后	早餐	,	拥有	希望	他们的	古老的	主持人	和

['həʊstəs] [ˌfeə'wel] ,

hostess	farewell	,
女主人	告别	,

因此，第二天早上吃过早餐后，他们向年迈的主人夫妇道别，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['hævɪŋ] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	Count	having	slipped	a	coin	into	the	hand	of	the	latter	as	a
和	这	数数	拥有	滑倒了	一个	硬币	进入	这	手	的	这	后者	作为	一个

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

伯爵悄悄地将一枚硬币塞进后者手中作为纪念，

[ðeɪ] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] [helpt]

they	purchased	a	boat	,	which	the	ancient	fisherman	recommended	,	and	helped
他们	购买	一个	船	,	哪个	这	古老的	渔夫	受到推崇的	,	和	帮助

[ðem; ðəm][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] :

them	to	launch	:
他们	到	发射	:

他们买了一艘老渔夫推荐的船，老渔夫还帮助他们下水：

[ðeɪ] [ðen] [tə'geðə(r)] [set] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ðeə(r)] ['trævlz] .

they	then	together	set	forth	to	prosecute	their	travels	.
他们	然后	一起	放	前进	到	起诉	他们的	旅行	.

然后他们一起踏上了旅程。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['ekspɜ:t] ['nævəˌgetər] ,

Neither	of	them	were	very	expert	navigators	,
两者都不	的	他们	是	非常	专家	导航员	,

他们俩都不是经验丰富的航海家。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃəmən] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɒf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

though	the	ancient	fisherman	gave	them	a	shove	off	to	assist	them	in	their
尽管	这	古老的	渔夫	给予	他们	一个	推	离开	到	协助	他们	在	他们的

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

虽然古代渔民推了他们一把，帮助他们前进，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəblɪ] [sləʊ] .

which	was	remarkably	slow	.
哪个	曾是	非常	慢的	.

速度慢得惊人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rəud] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt]

Sometimes	they	rowed	one	way	,	and	sometimes	another	,	and	the	boat
有时	他们	划船	一	方式	,	和	有时	其他	,	和	这	船

['kɒnsɪkwəntlɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

consequently	went	round	and	round	.
最后	去	圆形的	和	圆形的	.

他们有时朝一个方向划，有时朝另一个方向划，结果船就一直绕着圈子转。

“ [juː; jʊ] [pʊl] [tuː] [hɑːd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	You	pull	too	hard	,	”	cried	the	Count	.
“	你	拉	也	难的	,	”	哭	这	数数	.

“你拉得太用力了！”伯爵喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [pʊl] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] .

“	You	don't	pull	hard	enough	,	”	answered	the	Baron	.
“	你	不	拉	难的	足够的	,	”	回答	这	男爵	.

“你拉得不够用力，”男爵回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . ”

“	That	is	the	reason	we	don't	go	as	straight	as	we	should	.	”
“	那	是	这	原因	我们	不	去	作为	直的	作为	我们	应该	.	”

“这就是我们没能走上正轨的原因。”

“ [ðen] [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ɔːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['streɪtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Then	perhaps	if	you	take	the	two	oars	we	shall	go	straighter	,	”	said	the	Count	.
“	然后	也许	如果	你	拿	这	二	桨	我们	将	去	更直	,	”	说	这	数数	.

“那么，如果你用这两支桨，我们或许就能走得更直一些，”伯爵说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['bærən]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

To	this	the	Baron	objected	,
到	这	这	男爵	反对	,

对此，男爵表示反对。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

as	he	had	no	desire	to	undertake	all	the	labour	of	the	voyage	.
作为	他	有	不	欲望	到	承担	全部	这	劳动	的	这	航程	.

因为他不想承担航行中的所有劳作。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

Somehow	or	other	they	managed	,	notwithstanding	,	to	get	to	a	distance	from
不知何故	或者	其他	他们	管理	,	虽然	,	到	得到	到	一个	距离	从

['mɑːrkən] :

Marken	:
马肯	:

尽管如此，他们还是设法与马肯拉开了一段距离：

[pə'hæps] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛldər] ;

perhaps	the	tide	was	carrying	them	along	in	the	direction	of	the	Helder	;
也许	这	潮	曾是	携带	他们	沿着	在	这	方向	的	这	赫尔德	;

或许是潮水带着他们朝着赫尔德河的方向漂去；

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .

that	**this**	**was**	**the**	**case**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**them**	**.**
那	这	曾是	这	案件	,	然而	,	做过	不是	发生	到	他们	.

然而，他们却丝毫没有想到情况会是这样。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][lænd] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] : [ðeə(r)] [leɪ]

They	**saw**	**the**	**land**	**clearly**	**enough**	**stretching**	**out**	**to**	**the**	**westward**	**:**	**there**	**lay**
他们	锯	这	土地	清楚地	足够的	伸展	出去	到	这	向西	:	那里	躺

[mɑ:nɪkɛndəm] , [ðeə(r)] ['i:dæm] ,

Monnickendam	**,**	**there**	**Edam**	**,**
莫尼肯丹	,	那里	埃达姆	,

他们清楚地看到西边延伸的土地：那里是莫尼肯丹，那里是埃丹，

[ænd; ənd] , ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , - .

and	**,**	**further**	**to**	**the**	**south**	**,**	**Uitdam**	**.**
和	,	更远	到	这	南	,	-	.

再往南走，就是乌伊特丹。

“ [ɪk'spɪəriəns] [meɪks] ['pɜ:fɪkt] : ” ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [rəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

“	**Experience**	**makes**	**perfect**	**:**	**”**	**after**	**some**	**time**	**they**	**did**	**manage**	**to**	**row**	**in**	**a**
“	经验	制作	完美的	:	”	后	一些	时间	他们	做过	管理	到	排	在	一个

['fæʃ(ə)n] .

fashion	**.**
时尚	.

“熟能生巧”：经过一段时间，他们终于能够划船了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**I**	**think**	**we**	**must**	**be**	**approaching**	**the**	**shore**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**Count**	**.**
“	我	思考	我们	必须	是	接近	这	支撑	,	”	观察到	这	数数	.

“我想我们一定快到岸边了，”伯爵说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd] . ”

“	**It**	**looks**	**nearer**	**than**	**it**	**did**	**.**	**”**
“	它	看起来	更近	比	它	做过	.	”

“看起来比之前更近了。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

“	**So**	**it**	**ought**	**,**	**since**	**we**	**have**	**been**	**rowing**	**with**	**might**	**and**	**main**	**for**	**the**
“	所以	它	应该	,	自从	我们	有	到过	划船	和	可能	和	主要的	为了	这

[lɑ:st] [tu:] ['aʊəz] ,

last	**two**	**hours**	**,**
最后的	二	小时	,

“理应如此，因为我们过去两个小时一直在全力划船。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	**said**	**the**	**Baron**	**,**	**wiping**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**brow**	**.**
”	说	这	男爵	,	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

“男爵说着，擦了擦额头的汗。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət]['mɑ:rkən] [tɪl] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]

“	**I**	**wish**	**that**	**we**	**had**	**waited**	**at**	**Marken**	**till**	**we**	**should**	**have**	**found**	**a**
“	我	希望	那	我们	有	等待	在	马肯	直到	我们	应该	有	成立	一个

['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔ:d] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] ,

passage	**on**	**board**	**some**	**vessel**	**,**
通道	在	木板	一些	血管	,

“我真希望我们当时能在马尔肯等到找到一艘船，然后搭乘它离开。”

[ɔ:(r)] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] ; [ðɪs] [ɪz] ['hevi] [wɜ:k] ,

or	**obtained**	**the**	**assistance**	**of**	**one**	**of**	**the**	**islanders**	**;**	**this**	**is**	**heavy**	**work**	**,**
或者	获得	这	协助	的	一	的	这	岛民	;	这	是	重的	工作	,

或者得到了岛上某位居民的帮助；这是一项繁重的工作。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz] . ”

especially	as	we	have	come	away	without	provisions	. ”
尤其	作为	我们	有	来	离开	没有	条款	. ”

尤其是我们这次来的时候没有任何补给。”

“ [səʊ][wi:; wi][hæv; həv] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] .

“	So	we	have	,	”	cried	the	Count	.
”	所以	我们	有	,	”	哭	这	数数	.

“我们确实有，”伯爵喊道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɪf] [wi:; wi]['evə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

If	we	ever	reach	the	shore	,
如果	我们	曾经	抵达	这	支撑	,

如果我们最终到达岸边，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði]

I	shall	be	very	much	inclined	to	register	a	vow	never	again	to	tempt	the
我	将	是	非常	很多	倾斜	到	登记	一个	发誓	绝不	再次	到	诱惑	这

['stɔ:mi] ['əʊʃ(ə)n] . ”

stormy	ocean	.	”
暴风雨	海洋	.	”

我非常倾向于发誓，以后再也不去挑战波涛汹涌的大海了。

“ [rɪ'grets] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [let] [ju: 'es] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Regrets	are	useless	at	present	;	let	us	get	to	the	shore	,	”	said	the	Baron	.
”	遗憾	是	无用	在	展示	;	让	我们	得到	到	这	支撑	,	”	说	这	男爵	.

“现在后悔毫无用处；我们还是到岸边去吧。”男爵说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rəud] [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [ɪn] [veɪn] .

But	they	rowed	and	rowed	away	in	vain	.
但	他们	划船	和	划船	离开	在	徒劳	.

但他们徒劳地划啊划啊划。

['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

Evening	was	approaching	,	and	,	though	they	had	enjoyed	a	good	breakfast	,
晚上	曾是	接近	,	和	,	尽管	他们	有	享受	一个	好的	早餐	,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['despərətli] ['hʌŋgri] ,

they	were	desperately	hungry	,
他们	是	绝望地	饥饿的	,

夜幕降临，虽然他们享用了一顿丰盛的早餐，但仍然饥肠辘辘。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['evri] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn]

and	there	appeared	every	probability	that	they	would	have	to	spend	the	night	on
和	那里	出现	每一个	可能性	那	他们	会	有	到	花费	这	夜晚	在

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他们极有可能要在水上过夜了。

['fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kɑ:m] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜ:s] [kən'dɪʃn] .

Fortunately	it	was	calm	,	or	they	would	have	been	in	a	still	worse	condition	.
幸运的是	它	曾是	冷静的	,	或者	他们	会	有	到过	在	一个	仍然	更糟	状况	.

幸好当时局势平静，否则他们的处境会更加糟糕。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔ:] [æn; ən]['aɪlənd] ,
Looking up , they at length saw an island ,
寻找 向上 , 他们 在 长度 锯 一个 岛 ,

他们抬头望去，终于看到了一座岛屿。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [wɪð] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
or a point of land with a tower on it .
或者 一个 观点 的 土地 和 一个 塔 在 它 .

或者一块有塔楼的陆地。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ That must be one of the places on the coast , ” observed the Count ;
“ 那 必须 是 一 的 这 地方 在 这 海岸 , ” 观察到 这 数数 ;

“那一定是沿海的某个地方，”伯爵说道；

“ [let][ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ let us try to reach it . ”
“ 让 我们 尝试 到 抵达 它 . ”

“让我们努力去实现它。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][sɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] ['du:ɪŋ] ,
“ But if we sit with our backs to the bows , as we have been hitherto doing ,
“ 但 如果 我们 坐 和 我们的 背部 到 这 弓 , 作为 我们 有 到过 迄今为止 正在做 ,

“但如果我们像以往那样背对着船头坐着，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['bærən] .
we shall not see it , ” observed the Baron .
我们 将 不是 看 它 , ” 观察到 这 男爵 .

“我们将无缘得见，”男爵说道。

“ [let] [ˌju: 'es][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rəʊ] ['fɔ:wəd] ; [ðen] , [pə'hæps] ,
“ Let us stand up and row forward ; then , perhaps ,
“ 让 我们 站立 向上 和 排 向前 ; 然后 , 也许 ,

“让我们站起来，奋力向前划；然后，或许，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] .
we shall go straighter than we have been doing .
我们 将 去 更直 比 我们 有 到过 正在做 .

我们将比以往走得更直。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
” The Count agreed , and they rowed thus for some time .
” 这 数数 同意 , 和 他们 划船 因此 为了 一些 时间 .

伯爵同意了，于是他们就这样划了一段时间。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] ['æksents; æk'sents] [sed] : “ [əʊ]
Suddenly they were startled by a voice which in mournful accents said : “ Oh
突然 他们 是 惊慌 经过 一个 嗓音 哪个 在 悲哀 口音 说 : “ 哦
, [teɪk] [ˌem 'i:][ɒn] [bɔ:d] ;
, take me on board ;
, 拿 我 在 木板 ;

突然，他们被一个悲伤的声音吓了一跳，那声音说：“哦，带我上船吧；

[teɪk] [ˌem 'i:][ɒn] [bɔ:d] !
take me on board !
拿 我 在 木板 !

带我一起上船吧!

" [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bærənz] [ə'lɑːm] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
" So great was the Baron's alarm that he nearly sank down to the bottom of
" 所以 伟大的 曾是 这 男爵的 警报 那 他 几乎 沉没 向下 到 这 底部 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

男爵惊恐万分，几乎沉入了船底。

[wen] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
when on looking over his shoulder , what should he see but the countenance
什么时候 在 寻找 超过 他的 肩膀 , 什么 应该 他 看 但 这 面容
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] ,
of the one - eyed mariner ,
的 这 一 - 眼睛 水手 ,

他回头望去，看到的正是那个独眼水手的脸。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] .
who was endeavouring to haul himself on board .
WHO 曾是 努力 到 运输 他自己 在 木板 .

他正努力把自己拉上船。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jɔː'self] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gəʊst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn] [tremblɪŋ]
" Are you yourself , or are you a ghost ? " asked the Baron , in trembling
" 是 你 你自己 , 或者 是 你 一个 鬼 ? " 问 这 男爵 , 在 发抖
['æksents; æk'sents] .
accents .
口音 .

"你是你自己，还是个鬼魂？"男爵颤抖着声音问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Can it be ?
" 能 它 是 ?

"会是吗？"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['ʃɪpmeɪt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
Can it be our former shipmate ? " cried the Count .
能 它 是 我们的 以前的 船友 ? " 哭 这 数数 .

"难道是我们以前的船友？"伯爵喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] , [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
" I am indeed , most noble gentlemen , that unfortunate and ill - used individual
" 我 是 的确 , 最多 高贵 先生们 , 那 不幸 和 患病的 - 用过的 个人
, " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] ;
, " answered the one - eyed mariner ;
, " 回答 这 一 - 眼睛 水手 ;

"我的确是，诸位尊贵的先生们，那个不幸受虐待的人，"独眼水手回答道；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] ,
for it was he himself ,
为了 它 曾是 他 他自己 ,

因为那就是他自己，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
though his countenance was as pale as if he had really been a ghost ,
尽管 他的 面容 曾是 作为 苍白 作为 如果 他 有 真的 到过 一个 鬼 ,

虽然他的脸色苍白得如同鬼魂一般，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] ['i:lɒŋgeɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn]

and	his	visage	was	elongated	,	the	result	of	the	sufferings	he	had	gone
和	他的	面容	曾是	细长的	,	这	结果	的	这	苦难	他	有	已消失

[θru:] .

through	.
通过	.

他的面容变得僵硬，这是他所经历的苦难造成的。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

Satisfied	that	he	was	a	mortal	being	like	themselves	,
使满意	那	他	曾是	一个	凡人	存在	喜欢	他们自己	,

他们确信他和他们一样都是凡人，

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ðɪ][bəʊt] .

the	Count	and	the	Baron	at	length	assisted	him	to	get	into	the	boat	.
这	数数	和	这	男爵	在	长度	协助	他	到	得到	进入	这	船	.

伯爵和男爵最终帮助他上了船。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ðɪ]['bærən] ['i:gəli] .

“	How	did	you	escape	?	”	asked	the	Baron	eagerly	.
“	如何	做过	你	逃脱	?	”	问	这	男爵	急切地	.

“你是怎么逃脱的？”男爵急切地问道。

“ [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] .

“	By	a	wonderful	circumstance	,	”	answered	the	one	-	eyed	mariner	.
“	经过	一个	精彩的	环境	,	”	回答	这	一	-	眼睛	水手	.

“真是机缘巧合，”独眼水手回答道。

“ [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][maɪ][hændz] [fri:] , [ænd; ənd] [slɪpt] [maɪ] [nek] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nu:s] ,

“	I	managed	to	get	my	hands	free	,	and	slipped	my	neck	out	of	the	noose	,
“	我	管理	到	得到	我的	双手	自由的	,	和	滑倒了	我的	脖子	出去	的	这	套索	,

“我设法挣脱了双手，也让脖子从绳索中脱身了。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['stræŋgld] .

just	as	I	was	on	the	point	of	being	strangled	.
只是	作为	我	曾是	在	这	观点	的	存在	被勒死	.

就在我即将被勒死的那一刻。

[aɪ] [held] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [drægd] [ə'lɒŋ]

I	held	on	to	the	boat	,	however	,	and	allowed	myself	to	be	dragged	along
我	握住	在	到	这	船	,	然而	,	和	允许	我	到	是	拖拽	沿着

[æt; ət][ðə; ðɪ] [stɜ:n] .

at	the	stern	.
在	这	船尾	.

但我还是抓住了船，任由自己被拖在船尾。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get][ɪn] ['kæptɪn] [dʒæn] - [wʊd] ['veri] [su:n]

I	knew	that	if	I	had	attempted	to	get	in	Captain	Jan	Dunck	would	very	soon
我	知道	那	如果	我	有	尝试过	到	得到	在	队长	一月	-	会	非常	很快

[hæv; həv]['kwaɪətɪd][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][maɪ] [kraʊn] .

have	quieted	me	by	a	blow	on	my	crown	.
有	安静	我	经过	一个	吹	在	我的	王冠	.

我知道，如果我试图闯入，扬·邓克上尉很快就会一拳打在我的头上，让我安静下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['jɒndə(r)]['aɪlənd] , [ænd; ənd] , ['saɪləntli] ['letɪŋ]

At	length	I	saw	that	we	were	passing	yonder	island	,	and	,	silently	letting
在	长度	我	锯	那	我们	是	通过	远处	岛	,	和	,	默默	出租

[gəʊ][ðə; ðɪ][rəʊp] ,

go	the	rope	,
去	这	绳索	,

最后我看到我们正在经过那座岛屿，于是默默地松开了绳子。

[ai][swæm] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [hiː; hi] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] , [seɪld] [ɒn] .

I	swam	towards	it	;	while	he	,	unconscious	of	my	escape	,	sailed	on	.
我	游泳	向	它	;	尽管	他	,	无意识	的	我的	逃脱	,	航行	在	.

我朝它游去；而他，丝毫没有察觉到我的逃脱，继续航行。

[ai] [ðeə(r)] ['lændɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bærən] [spɒt] ,

I	there	landed	,	but	it	is	a	barren	spot	,
我	那里	登陆	,	但	它	是	一个	荒芜	点	,

我降落在那里，但那是一片荒芜之地。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

where	neither	food	nor	fresh	water	is	to	be	obtained	.
在哪里	两者都不	食物	也不	新鲜的	水	是	到	是	获得	.

那里既没有食物也没有淡水。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ;

I	thought	that	I	should	have	perished	;
我	想法	那	我	应该	有	遇难	;

我以为我已经死了；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][maɪ] [θrəʊt] [ai] [felt] ['dredfəli] ['θɜːsti] ,

for	after	the	strain	on	my	throat	I	felt	dreadfully	thirsty	,
为了	后	这	拉紧	在	我的	喉	我	毛毡	极其糟糕	渴	,

因为喉咙受力后，我感到异常口渴。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [ziː] [ɪt'self] ,

and	capable	of	drinking	up	the	Zuyder	Zee	itself	,
和	有能力的	的	喝	向上	这	-	Zee	本身	,

甚至能够吞噬整个须德海，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [ski'dæm] .

if	it	had	been	fresh	water	mixed	with	a	due	allowance	of	schiedam	.
如果	它	有	到过	新鲜的	水	混合	和	一个	到期的	津贴	的	斯希丹姆	.

如果它是淡水，并混合了适量的斯奇丹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [əb'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , ['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] , ['drɪftɪŋ] [baɪ] ;

At	length	I	observed	your	boat	,	noble	gentlemen	,	drifting	by	;
在	长度	我	观察到	你的	船	,	高贵	先生们	,	漂流	经过	;

最后我看到了你们的船，尊贵的先生们，正缓缓漂过；

[ai] ['kænɒt] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] ,

I	cannot	compliment	you	by	saying	you	were	rowing	,
我	不能	赞扬	你	经过	说	你	是	划船	,

我不能用“你在划船”来称赞你，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

for	you	were	going	round	and	round	in	all	directions	.
为了	你	是	去	圆形的	和	圆形的	在	全部	方向	.

因为你们四处兜圈子。

[ai] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lænd] - [l'ʌbəz] — [ɪk'skjuːs][maɪ] ['fræŋknəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ai]

I	guessed	that	you	were	land	-	lubbers	—	excuse	my	frankness	—	and	that	I
我	猜对了	那	你	是	土地	-	笨蛋	—	原谅	我的	坦率	—	和	那	我

[mait] ['rendə(r)][juː; jʊ] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][baɪ]

might	render	you	assistance	in	return	for	the	service	you	would	do	me	by
可能	使成为	你	协助	在	返回	为了	这	服务	你	会	做	我	经过

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

enabling	me	to	reach	the	shore	.
使能	我	到	抵达	这	支撑	.

我猜想你们是旱鸭子——请原谅我的直言——并且我可能会帮助你们，以换取你们帮助我到达岸边。

[nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [leɪt] ['ʃipmeit] , [ænd; ənd] [naʊ]

Not	till	you	spoke	,	however	,	did	I	recognise	you	as	my	late	shipmates	,	and	now
不是	直到	你	辐	,	然而	,	做过	我	认出	你	作为	我的	晚的	船友	,	和	现在

[maɪn'hɪr] ,

Mynheers	,
我的	,

直到你们开口说话，我才认出你们是我已故的船友，现在的迈恩赫尔斯。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəʊ] ['stedəli]

the	best	thing	you	can	do	is	to	let	me	take	the	oars	and	row	steadily
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	让	我	拿	这	桨	和	排	稳步

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;

to	the	land	;
到	这	土地	;

你最好让我来划桨，稳稳地划向岸边；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [streŋθ] [left] [ɪn][maɪ]

for	,	though	hungry	and	thirsty	,	I	have	still	some	strength	left	in	my
为了	,	尽管	饥饿的	和	渴	,	我	有	仍然	一些	力量	左边	在	我的

['bætəd] [freɪm] . ”

battered	frame	.	”
伤痕累累	框架	.	”

虽然饥渴交加，但我这副伤痕累累的身体里仍然残留着一些力气。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['wɜːðɪ] ['mærɪnə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz][tuː; tə]

“	By	all	means	,	worthy	mariner	,	take	the	oars	,	”	said	the	Baron	,	handing	his	to
“	经过	全部	方法	,	值得	水手	,	拿	这	桨	,	”	说	这	男爵	,	处理	他的	到

[ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

the	sailor	,
这	水手	,

“当然可以，英勇的水手，拿起桨来吧。”男爵说着，把自己的桨递给了水手。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

while	the	Count	followed	his	example	.
尽管	这	数数	随后	他的	例子	.

伯爵也效仿了他的做法。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] ['nɪəli] ['stɑːvɪŋ] ,

“	We	are	ourselves	nearly	starving	,
”	我们	是	我们自己	几乎	饥饿	,

我们自己都快饿死了，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [weər'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] [lænd] ,

and	will	promise	you	the	best	supper	to	be	obtained	wherever	we	may	land	,
和	将要	承诺	你	这	最好的	晚餐	到	是	获得	无论	我们	可能	土地	,

并保证无论我们降落在哪里，都能为您提供最美味的晚餐。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][hɒ'spɪtəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

should	we	be	fortunate	enough	to	reach	some	hospitable	part	of	the	globe	.
应该	我们	是	幸运	足够的	到	抵达	一些	好客	部分	的	这	地球	.

如果我们足够幸运，能够到达地球上某个气候宜人的地方。

” [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['lʌstɪli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

”	The	one	-	eyed	mariner	took	the	oars	,	and	bending	lustily	to	them	,
”	这	一	-	眼睛	水手	采取	这	桨	,	和	弯曲	热情地	到	他们	,

“独眼水手拿起船桨，用力地划了起来，

[meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [muːv] [əˈlɒŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [kaʊnt]

made	the	boat	move	along	very	much	faster	than	she	had	done	since	the	Count
制成	这	船	移动	沿着	非常	很多	快点	比	她	有	完毕	自从	这	数数

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kə'menst] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

and	the	Baron	had	commenced	their	voyage	.
和	这	男爵	有	开始	他们的	航程	.

她让船的速度比伯爵和男爵启航以来任何时候都要快得多。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪnˈklaɪnd] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] ,

“ I	was	inclined	, when	we	were	rowing	,
“ 我	曾是	倾斜	, 什么时候	我们	是	划船	,

“我当时倾向于，当我们划船的时候，

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [ðæt] ['evə(r)] ['fləʊtɪd] ,

to	suppose	that	she	was	among	the	slowest	that	ever	floated	,
到	认为	那	她	曾是	之中	这	最慢	那	曾经	漂浮	,

假设她是有史以来漂浮速度最慢的船只之一，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

or	that	there	was	something	the	matter	with	the	oars	, ”	observed	the	Count	.
或者	那	那里	曾是	某物	这	事情	和	这	桨	, ”	观察到	这	数数	.

“或许是船桨出了问题，”伯爵说道。

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] ,

“ People	are	very	apt	to	find	fault	with	the	tools	they	employ	,
“ 人们	是	非常	易于	到	寻找	过错	和	这	工具	他们	采用	,

人们总是很容易对他们使用的工具挑毛病，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ðəmˈselvz] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði]['bærən] , [senˈtenʃəsli] .

instead	of	laying	the	blame	on	themselves	, ”	remarked	the	Baron	,	sententiously	.
反而	的	躺下	这	责备	在	他们自己	, ”	评论	这	男爵	,	义正言辞地	.

“他们没有把责任推卸给自己，”男爵意味深长地说道。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] [kɒkt] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

The	one	-	eyed	mariner	cocked	his	one	eye	,	as	much	as	to	say	,	“	You	are
这	一	-	眼睛	水手	上膛	他的	一	眼睛	,	作为	很多	作为	到	说	,	“	你	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

独眼水手歪了歪他那只独眼，仿佛在说：“你说得对。”

['dʒentlmən] ; ” [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [rəʊd] [ænd; ənd] [rəʊd] , [naʊ] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ,

gentlemen	;	”	but	without	speaking	he	rowed	and	rowed	,	now	bending	forward	,
先生们	;	”	但	没有	请讲	他	划船	和	划船	,	现在	弯曲	向前	,

先生们；”但他一言不发，不停地划着船，现在身体向前倾着，

[naʊ] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

now	leaning	back	with	all	his	might	,
现在	倾斜	后退	和	全部	他的	可能	,

现在他用尽全力向后靠去，

['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn]

every	now	and	then	looking	over	his	shoulder	to	see	that	they	were	going	in
每一个	现在	和	然后	寻找	超过	他的	肩膀	到	看	那	他们	是	去	在

[ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

the	right	direction	.
这	正确的	方向	.

他时不时回头看看，确认他们走的方向是否正确。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ,

It	was	getting	darker	and	darker	,
它	曾是	获得	较暗	和	较暗	,

天色越来越暗了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['frendli] [laɪts] [biːmd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['kɔtidʒz] [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

and	no	friendly	lights	beamed	forth	from	cottages	or	houses	to	indicate	that
和	不	友好的	灯	光束	前进	从	小屋	或者	房屋	到	表明	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

they	were	approaching	the	inhabited	part	of	the	country	.
他们	是	接近	这	有人居住的	部分	的	这	国家	.

没有友好的灯光从农舍或房屋中射出，表明他们正在接近该国的居民区。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ;

“	Shall	we	soon	reach	the	shore	,	”	asked	the	Baron	,	with	a	groan	;
“	将	我们	很快	抵达	这	支撑	,	”	问	这	男爵	,	和	一个	呻吟	;

“我们很快就能到达岸边了吗？”男爵呻吟着问道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['despərətli] ['hʌŋgri] . ”

“	I	am	getting	desperately	hungry	.	”
“	我	是	获得	绝望地	饥饿的	.	”

“我饿得快要死了。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [ðeə(r)][ðə; ði]['suːnə(r)][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd]

“	We	shall	not	get	there	the	sooner	by	talking	about	it	,	”	answered	the	one	-	eyed
“	我们	将	不是	得到	那里	这	很快	经过	说	关于	它	,	”	回答	这	一	-	眼睛

['mærɪnə(r)] ,

mariner	,
水手	,

“光靠谈论并不能更快到达目的地，”独眼水手回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

who	was	beginning	to	lose	his	temper	as	he	became	more	and	more
WHO	曾是	开始	到	失去	他的	脾气	作为	他	成为	更多的	和	更多的

[fə'tiːgd] .

fatigued	.
疲劳	.

随着他越来越疲惫，他开始变得暴躁易怒。

“ [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪn'hɪr] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rəʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː]

“	If	you	,	Mynheers	,	had	learned	to	row	,	you	might	have	relieved	me
“	如果	你	,	我的	,	有	学习	到	排	,	你	可能	有	松了口气	我

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

“如果你，明赫尔斯，学会了划船，或许就能暂时替我分担一些工作了。”

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [streŋθ] ;

till	I	had	recovered	my	strength	;
直到	我	有	恢复	我的	力量	;

直到我恢复体力为止；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get] [ðeə(r)] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [ɔːz] ,

but	as	we	should	never	get	there	if	I	gave	you	up	the	oars	,
但	作为	我们	应该	绝不	得到	那里	如果	我	给予	你	向上	这	桨	,

但如果我让你放弃划桨，我们就永远到不了那里。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli][duː; də][nɒt][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

I	must	keep	at	it	;	only	do	not	be	continually	asking	me	when	we	shall
我	必须	保持	在	它	;	仅有的	做	不是	是	持续	问	我	什么时候	我们	将

[get] [ðeə(r)] .

get	there	.
得到	那里	.

我必须坚持下去；只是不要一直问我什么时候才能到达目的地。

[ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ðeə(r)] , [weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

I	tell	you	we	shall	get	there	,	wherever	that	may	be	,	some	time	or	other	,
我	告诉	你	我们	将	得到	那里	,	无论	那	可能	是	,	一些	时间	或者	其他	,

我告诉你，无论那是什么地方，无论何时，我们终会到达那里。

[ɪf] [ai] [kiːp] ['rəʊɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

if	I	keep	rowing	long	enough	.
如果	我	保持	划船	长的	足够的	.

如果我坚持划船足够长的时间。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

"	After	this	remark	,
"	后	这	评论	,

“说完这句话之后，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

the	Count	and	the	Baron	thought	it	prudent	to	say	nothing	more	to	the
这	数数	和	这	男爵	想法	它	谨慎	到	说	没有什么	更多的	到	这

[wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] .

one	-	eyed	mariner	.
一	-	眼睛	水手	.

伯爵和男爵认为最好不要再跟那个独眼水手说任何话。

[hiː; hi] [rəud] [ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] .

He	rowed	and	he	rowed	.
他	划船	和	他	划船	.

他不停地划船。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][nəʊ] [laɪts] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

The	land	became	more	distinct	,	but	no	lights	indicated	the	cheerful	habitations	of
这	土地	成为	更多的	清楚的	,	但	不	灯	表明的	这	快乐	居住地	的

[men] .

men	.
男人	.

地貌逐渐清晰起来，但没有任何灯光表明人类居住的地方一片祥和。

[ðə; ði]['bærən] [grəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,

The	Baron	groaned	,	for	he	saw	no	prospect	of	obtaining	a	supper	,
这	男爵	呻吟	,	为了	他	锯	不	前景	的	获得	一个	晚餐	,

男爵呻吟了一声，因为他看不到任何吃晚饭的希望。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][draɪ][lænd][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] -

yet	it	was	better	to	be	on	dry	land	than	in	a	small	boat	on	the	Zuyder
然而	它	曾是	更好的	到	是	在	干燥	土地	比	在	一个	小的	船	在	这	-

[ziː] ,

Zee	,
Zee	,

然而，待在陆地上总比待在须德海的小船上要好得多。

[wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə; eɪ]['tempə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] .

with	an	individual	of	so	uncertain	a	temper	as	the	one	-	eyed	mariner	.
和	一个	个人	的	所以	不确定	一个	脾气	作为	这	一	-	眼睛	水手	.

与脾气如此反复无常的独眼水手相处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [bæŋks][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

At	length	they	found	themselves	with	banks	on	either	side	.
在	长度	他们	成立	他们自己	和	银行	在	任何一个	边	.

最后，他们发现自己两边都是银行。

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

“	I	thought	so	,	”	said	the	one	-	eyed	mariner	,	“	we	have	reached	the
”	我	想法	所以	,	”	说	这	一	-	眼睛	水手	,	”	我们	有	达到	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - ;

neighbourhood	of	Yollendam	;
邻里	的	-	;

“我就知道，”独眼水手说，“我们已经到达约伦丹附近了；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] — [ə; eɪ]['betə(r)]['lændfɔːl][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

this	must	be	the	Yoll	—	a	better	landfall	than	I	expected	.
这	必须	是	这	哟尔	—	一个	更好的	登陆	比	我	预期的	.

这一定是约尔岛——比我预想的登陆点要好得多。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	do	not	know	that	provisions	are	to	be	obtained	at	the	village	,
我	做	不是	知道	那	条款	是	到	是	获得	在	这	村庄	,

我不知道村里能否买到生活必需品。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] [ɒf] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] .

which	is	a	mile	or	so	off	;	but	we	will	see	.
哪个	是	一个	英里	或者	所以	离开	;	但	我们	将要	看	.

大约还有一英里左右；但我们拭目以待。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns]

”	And	he	rowed	up	the	river	,	which	had	a	more	attractive	appearance
”	和	他	划船	向上	这	河	,	哪个	有	一个	更多的	吸引人的	外貌

[ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

than	might	have	been	expected	,
比	可能	有	到过	预期的	,

于是他划船逆流而上，河景比预想的要迷人得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] ,

for	there	was	a	small	island	covered	with	trees	,
为了	那里	曾是	一个	小的	岛	涵盖	和	树木	,

因为那里有一个长满树木的小岛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊnd] ['sevrəl] [fiːt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

and	a	mound	several	feet	high	on	the	opposite	side	,
和	一个	冢	一些	脚	高的	在	这	对面的	边	,

对面还有一个几英尺高的土堆。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

on	which	the	eye	could	rest	with	pleasure	.
在	哪个	这	眼睛	可以	休息	和	乐趣	.

眼睛可以舒适地停留在上面。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][ðə; ði] [muːn] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [klaʊdz] ,

Before	they	had	gone	far	the	moon	burst	forth	from	behind	some	clouds	,
前	他们	有	已消失	远的	这	月亮	爆裂	前进	从	在后面	一些	云	,

他们还没走远，月亮就从云层后探了出来。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪts] ['sɪlvəri] [lait] ,

and	shed	along	the	waters	of	the	stream	its	silvery	light	,
和	棚	沿着	这	水	的	这	溪流	它是	银色	光	,

银色的光芒洒落在溪流的水面上，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

which	showed	them	a	small	vessel	drawn	up	on	the	shore	,
哪个	显示	他们	一个	小的	血管	绘制	向上	在	这	支撑	,

照片显示，岸边停着一艘小船。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	two	or	three	people	near	her	.
和	二	或者	三	人们	靠近	她	.

她身边还有两三个人。

" ['pəˈhæps] [ðiːz] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɒn] [bɔːd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

"	Perhaps	these	persons	have	provisions	on	board	,	"	exclaimed	the	Baron	.
"	也许	这些	人	有	条款	在	木板	,	"	惊呼	这	男爵	.

"或许这些人船上有补给品，"男爵惊呼道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [sʌp] [ɒf] [ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [tʃiːz] [wɪð]

"	I	could	sup	off	a	dry	crust	of	bread	and	a	piece	of	Dutch	cheese	with
"	我	可以	上	离开	一个	干燥	地壳	的	面包	和	一个	片	的	荷兰语	奶酪	和

['greɪtɪst] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

greatest	willingness	in	the	world	.
最	意愿	在	这	世界	.

"我可以心甘情愿地吃掉一块干面包皮和一块荷兰奶酪。"

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [ðəʊz] ['strendʒər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)] [nə'sesəti] .

We	will	ask	those	strangers	if	they	will	kindly	relieve	our	necessities	.
我们	将要	问	那些	陌生人	如果	他们	将要	亲切地	缓解	我们的	必需品	.

我们将询问这些陌生人是否愿意好心帮助我们解决燃眉之急。

[breɪv] ['seɪlə(r)] , [gʊd] ['piːtər] , [əʊld][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['ʃɪpmeɪt] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pʊl]

Brave	sailor	,	good	Pieter	,	old	and	worthy	shipmate	,	have	the	goodness	to	pull
勇敢的	水手	,	好的	彼得	,	老的	和	值得	船友	,	有	这	善良	到	拉

[ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

in	for	the	shore	,
在	为了	这	支撑	,

勇敢的水手，善良的彼得，年迈而值得尊敬的船友，请你明智地靠岸吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [ɑːˈselvz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['strendʒər] .

and	we	will	throw	ourselves	on	the	charity	of	those	strangers	.
和	我们	将要	扔	我们自己	在	这	慈善机构	的	那些	陌生人	.

我们将完全依赖这些陌生人的施舍。

" [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['vælјuːd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði]

"	The	one	-	eyed	mariner	gave	a	grunt	,	as	if	he	valued	but	little	the
"	这	一	-	眼睛	水手	给予	一个	咕哝	,	作为	如果	他	有价值的	但	小的	这

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [peɪd] [hɪm] ;

compliments	paid	him	;
赞美	有薪酬的	他	;

"那只独眼水手哼了一声，好像对别人给予他的赞美毫不在意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əu'bei] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

but	he	obeyed	,	notwithstanding	,	and	the	boat	soon	reached	the	shore	.
但	他	服从	,	虽然	,	和	这	船	很快	达到	这	支撑	.

但他还是服从了命令，船很快到达了岸边。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] ,

The	Baron	and	the	Count	then	scrambled	out	,
这	男爵	和	这	数数	然后	打乱	出去	,

男爵和伯爵随即慌忙逃了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

and	made	their	way	to	where	the	crew	of	the	vessel	were	seated	.
和	制成	他们的	方式	到	在哪里	这	全体人员	的	这	血管	是	坐着	.

他们径直走向船员们坐着的地方。

“ ['wɜːðɪ] ['mærɪnəz] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['bærən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [staɪl] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪprekt]

“	Worthy	mariners	,	”	began	the	Baron	,	in	his	usual	style	;	“	we	are	shipwrecked
“	值得	水手们	,	”	开始	这	男爵	,	在	他的	通常	风格	;	“	我们	是	遭遇海难

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

individuals	,	or	rather	,
个人	,	或者	相当	,

“各位英勇的水手们，”男爵用他惯常的语气说道，“我们是遭遇海难的人，或者更确切地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]['jɒndə(r)] [smɔːl]

I	should	say	,	we	have	just	come	a	long	and	perilous	voyage	in	yonder	small
我	应该	说	,	我们	有	只是	来	一个	长的	和	危险的	航程	在	远处	小的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

应该说，我们刚刚乘坐那艘小船完成了一次漫长而危险的航行。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['lɪkwɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] -

without	food	or	liquid	with	which	to	renew	our	strength	,	and	we	are	well	-
没有	食物	或者	液体	和	哪个	到	更新	我们的	力量	,	和	我们	是	出色地	-

[naɪ] ['stɑːvɪŋ] .

nigh	starving	.
夜	饥饿	.

我们没有食物和水来恢复体力，我们几乎快要饿死了。

[wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)] [nə'sesəti] . ”

We	ask	you	forthwith	to	supply	our	necessities	.	”
我们	问	你	立即	到	供应	我们的	必需品	.	”

我们请求你们立即提供我们所需的物品。

“ [wʌts] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	What's	the	stout	gentleman	talking	about	?	”	asked	one	of	the	sailors	of	his
“	是什么	这	肥硕	绅士	说	关于	?	”	问	一	的	这	水手们	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“这位身材魁梧的先生在说什么呢？”一位水手问他的同伴。

“ [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] . ”

“	I	cannot	make	out	what	he	says	.	”
“	我	不能	制作	出去	什么	他	说道	.	”

我听不清他在说什么。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]

“	So	far	as	I	can	understand	,	he	and	his	friend	are	hungry	,	and
“	所以	远的	作为	我	能	理解	,	他	和	他的	朋友	是	饥饿的	,	和

[wɒnt] [sʌm; səm] [grʌb] ,

want	some	grub	,
想	一些	幼虫	,

据我了解，他和他的朋友都饿了，想吃点东西。

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

”	observed	the	latter	.
”	观察到	这	后者	.

后者观察到。

“ [fuːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	Food	is	it	you	want	?
“	食物	是	它	你	想	?

“你想要食物吗？”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .

"	he	continued	,	turning	to	the	Count	and	the	Baron	.
"	他	持续	,	转弯	到	这	数数	和	这	男爵	.

他转过身，转向伯爵和男爵，继续说道。

" ['aʊə(r)]['ves(ə)l] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp][tuː; tə][get] [ɒf] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [tʃiːz] ,

"	Our	vessel	there	,	which	we	hope	to	get	off	at	high	tide	,	is	laden	with	cheese	,
"	我们的	血管	那里	,	哪个	我们	希望	到	得到	离开	在	高的	潮	,	是	满载	和	奶酪	,

"我们那艘满载奶酪的船，希望能在涨潮时靠岸。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [əˈpiːs] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][æt; ət][kɒst] [praɪs] ,

and	you	shall	have	one	apiece	if	you	like	at	cost	price	,
和	你	将	有	一	一块	如果	你	喜欢	在	成本	价格	,

如果你们喜欢，可以按成本价每人购买一份。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪskɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃnæps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən]

with	as	much	biscuit	as	you	can	eat	and	some	schnapps	into	the	bargain
和	作为	很多	饼干	作为	你	能	吃	和	一些	杜松子酒	进入	这	便宜货

. "
: "
. "

饼干管够，再来点烈酒。"

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [æt; ət][wʌns] , " [kraɪd][ðə; ði]['bærən] .

"	By	all	means	,	let	us	go	on	board	at	once	,	"	cried	the	Baron	.
"	经过	全部	方法	,	让	我们	去	在	木板	在	一次	,	"	哭	这	男爵	.

"我们立刻上船吧！"男爵喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	am	grateful	to	you	.	"
"	我	是	感激的	到	你	.	"

"我很感激你。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːtər] , " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] .

"	But	we	must	not	forget	poor	Pieter	,	"	cried	the	Count	.
"	但	我们	必须	不是	忘记	贫穷的	彼得	,	"	哭	这	数数	.

"但是我们不能忘记可怜的彼得，"伯爵喊道。

" [hɪə(r)] ['piːtər] , ['piːtər] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Here	Pieter	,	Pieter	,	we	have	got	some	food	for	you	.
"	这里	彼得	,	彼得	,	我们	有	得到	一些	食物	为了	你	.

"彼得，彼得，我们给你准备了些吃的。"

" ['piːtər] [hæd; həd] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Pieter	had	hauled	up	the	boat	,	and	,	moving	as	fast	as	he	could
"	彼得	有	拖拽	向上	这	船	,	和	,	移动	作为	快速地	作为	他	可以

['stægə(r)] ,

stagger	,
错开	,

"彼得把船拉了上来，然后踉跄着，以他所能达到的最快速度，

[hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ɒn] [bɔːd] .

he	accompanied	the	Count	and	the	Baron	and	the	crew	of	the	sloop	on	board	.
他	伴随	这	数数	和	这	男爵	和	这	全体人员	的	这	单桅帆船	在	木板	.

他陪同伯爵、男爵和单桅帆船上的船员登船。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːd] ,

The	sailors	were	as	good	as	their	word	,
这	水手们	是	作为	好的	作为	他们的	单词	,

水手们言而有信。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [raʊnd] ['rʌdi] [tʃi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:skɪtfʊl] [ɒv; əv] ['bɪskɪts]

and	produced	a	couple	of	round	ruddy	cheeses	and	a	basketful	of	biscuits
和	生产	一个	夫妻	的	圆形的	红润	奶酪	和	一个	满篮	的	饼干

.

:

.

于是，他们做出了几个圆圆的红棕色奶酪和满满一篮子饼干。

“ [let] [ju: 'es] [ə'tæk] [wʌn] [fɜ:st] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Let	us	attack	one	first	,	”	said	the	Baron	,
“	让	我们	攻击	一	第一的	,	”	说	这	男爵	,

“我们先攻打一个吧，”男爵说道。

['nɪəli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][raɪnd] ;

nearly	breaking	his	knife	in	the	attempt	to	make	an	incision	in	the	rind	;
几乎	打破	他的	刀	在	这	试图	到	制作	一个	切口	在	这	果皮	;

他试图在果皮上划开一道口子，结果差点把刀弄断了；

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm]['slaɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [fel] [tu:; tə] .

he	succeeded	in	getting	off	some	slices	,	and	all	three	fell	to	.
他	成功了	在	获得	离开	一些	切片	,	和	全部	三	跌倒	到	.

他成功地切了几片，三个人都倒下了。

['pi:tər] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['hʌŋgri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [swˈbləʊd] [wʌn][hju:dʒ] [lʌmp] ['ɑ:ftə(r)]

Pieter	,	who	was	the	most	hungry	of	the	party	,	swallowed	one	huge	lump	after
彼得	,	WHO	曾是	这	最多	饥饿的	的	这	派对	,	吞咽	一	巨大的	块	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

彼得是聚会上最饿的人，他狼吞虎咽地吞下了一大块食物。

[ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ski'dæm] .

then	held	out	his	cup	for	a	supply	of	schiedam	.
然后	握住	出去	他的	杯子	为了	一个	供应	的	斯希丹姆	.

然后他伸出杯子要了些斯奇丹奶酪。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .

“	Never	mind	the	water	,	”	he	observed	.
“	绝不	头脑	这	水	,	”	他	观察到	.

“别在意水，”他说道。

“ [ðɪs] [draɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [tʃi:z] [rɪ'kwaɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['pəʊt(ə)nt][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

“	This	dry	biscuit	and	cheese	requires	something	potent	to	get	it	down	.
“	这	干燥	饼干	和	奶酪	需要	某物	强效	到	得到	它	向下	.

“这种干巴巴的饼干和奶酪需要一些强效的东西才能咽下去。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ski'dæm] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][daɪ'lu:tɪd]

”	The	Count	,	who	had	never	tasted	schiedam	before	,	though	he	took	his	diluted
”	这	数数	,	WHO	有	绝不	尝过	斯希丹姆	前	,	尽管	他	采取	他的	稀

[wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

with	water	,
和	水	,

伯爵以前从未尝过斯奇丹奶酪，尽管他喝的时候用水稀释过。

[meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ɪts] ['nɔ:ziəs] [teɪst] ,

made	wry	faces	at	what	he	considered	its	nauseous	taste	,
制成	讽刺	面孔	在	什么	他	经过考虑的	它是	恶心	品尝	,

他皱着眉头，对这令人作呕的味道表示不满。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**he**	**said**	**nothing**	**for**	**fear**	**of**	**offending**	**the**	**captain**	**and**	**crew**	**of**	**the**
但	他	说	没有什么	为了	害怕	的	犯罪	这	队长	和	全体人员	的	这

[sluːp] .

sloop	**.**
单桅帆船	.

但他什么也没说，怕得罪单桅帆船的船长和船员。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] .

At	**length**	**he**	**declared**	**that**	**he**	**could**	**eat**	**no**	**more**	**.**
在	长度	他	声明	那	他	可以	吃	不	更多的	.

最后他宣布自己再也吃不下了。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	**I**	**think**	**I**	**can**	**go**	**on**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**,**
“	我	思考	我	能	去	在	一个	小的	更长	,	”	说	这	男爵	,

“我想我还能再坚持一会儿，”男爵说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃiːz] .

who	**had**	**attacked**	**the**	**second**	**cheese**	**.**
WHO	有	遭到攻击	这	第二	奶酪	.

谁袭击了第二块奶酪。

“ [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)]

“	**And**	**I**	**do**	**not**	**expect**	**to**	**leave**	**off**	**till**	**midnight**	**,**	**”**	**said**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**mariner**
“	和	我	做	不是	预计	到	离开	离开	直到	午夜	,	”	说	这	一	-	眼睛	水手

,

,

,

“我预计要到午夜才能结束，”独眼水手说道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [slaɪs] .

helping	**himself**	**to**	**an**	**additional**	**slice**	**.**
帮助	他自己	到	一个	额外的	片	.

他又给自己切了一块。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [miːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

At	**last**	**their**	**meal**	**came**	**to**	**a**	**conclusion**	**.**
在	最后的	他们的	一顿饭	来了	到	一个	结论	.

他们的用餐终于结束了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**Where**	**are**	**you**	**bound**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Count**	**of**	**the**	**skipper**	**of**	**the**
“	在哪里	是	你	边界	为了	?	”	问	这	数数	的	这	船长	的	这

[sluːp] .

sloop	**.**
单桅帆船	.

“你们要去哪里？”伯爵问单桅帆船的船长。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmstə'dæm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	**For**	**Amsterdam**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**skipper**	**.**
“	为了	阿姆斯特丹	,	”	回答	这	船长	.

“去阿姆斯特丹，”船长回答道。

“ [ðen] , ['bærən] ,

“	**Then**	**,**	**Baron**	**,**
“	然后	,	男爵	,

“然后，男爵，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [bɔːd]

don't	you	think	that	it	would	be	as	well	if	we	were	to	proceed	on	board
不	你	思考	那	它	会	是	作为	出色地	如果	我们	是	到	继续	在	木板

[ðɪs] ['ves(ə)l] ,

this	vessel	,
这	血管	,

你不觉得我们最好还是继续登上这艘船吗?

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

supposing	the	captain	is	willing	to	give	us	a	passage	?	”	said	the	Count	.
假如	这	队长	是	愿意的	到	给	我们	一个	通道	?	”	说	这	数数	.

“假设船长愿意给我们一次乘船的机会呢?”伯爵说道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] [wɜːs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] .

“	As	to	that	,	we	might	do	worse	,	”	answered	the	Baron	.
“	作为	到	那	,	我们	可能	做	更糟	,	”	回答	这	男爵	.

“至于那件事,我们可能会做得更糟,”男爵回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] [baɪ]['wɔːtə(r)]

“	We	shall	thus	at	all	events	accomplish	our	passage	to	Amsterdam	by	water
“	我们	将	因此	在	全部	活动	完成	我们的	通道	到	阿姆斯特丹	经过	水

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ,

as	we	intended	,
作为	我们	故意的	,

“因此,我们无论如何都将按计划完成经水路前往阿姆斯特丹的行程。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ziː] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] ['bɔɪstərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən]

and	the	Zuyder	Zee	is	not	likely	to	prove	as	boisterous	as	the	Northern
和	这	-	Zee	是	不是	可能	到	证明	作为	喧闹的	作为	这	北方

['əʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

须德海不太可能像北大洋那样波涛汹涌。

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] ['hævɪŋ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	skipper	of	the	sloop	having	no	objection	to	take	the	Count	and	the
”	这	船长	的	这	单桅帆船	拥有	不	异议	到	拿	这	数数	和	这

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

“单桅帆船的船长不反对载着伯爵和男爵,

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdɪd] .

the	arrangement	was	at	once	concluded	.
这	安排	曾是	在	一次	结束	.

该安排随即达成。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	By	-	the	-	by	,	my	friend	,	”	said	the	Baron	,
”	经过	-	这	-	经过	,	我的	朋友	,	”	说	这	男爵	,

“顺便一提,我的朋友,”男爵说道。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][mɔː(r)] [nju'trɪʃəs] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l]

“	I	hope	you	will	manage	to	obtain	some	more	nutritious	and	palatable
”	我	希望	你	将要	管理	到	获得	一些	更多的	营养丰富的	和	可口的

['prɒvɪndə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [red] [tʃiːz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] :

provender	than	these	red	cheeses	and	hard	biscuit	for	the	voyage	:
饲料	比	这些	红色的	奶酪	和	难的	饼干	为了	这	航程	:

“我希望你们能在航行途中弄到一些比这些红奶酪和硬饼干更有营养、更美味的食物:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

they	**are**	**all**	**very**	**well**	**once**	**in**	**a**	**way**	**for**	**supper**	**,**
他们	是	全部	非常	出色地	一次	在	一个	方式	为了	晚餐	,

他们都很适合一起吃晚饭。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

but	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**have**	**nothing**	**else**	**to**	**live**	**on**	**.**
但	我	应该	不是	喜欢	到	有	没有什么	别的	到	居住	在	.

但我不想没有其他生活来源。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] - , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə]['iːdæm] ,

"	**The**	**skipper**	**promised**	**to**	**send**	**to**	**Yollendam**	**,**	**or**	**if**	**not**	**to**	**Edam**	**,**
"	这	船长	承诺	到	发送	到	-	,	或者	如果	不是	到	埃达姆	,

“船长承诺会把船送到约伦丹，如果不行的话，就送到埃丹。”

[tuː; tə] [əb'teɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] .

to	**obtain**	**provisions**	**for**	**his**	**passengers**	**.**
到	获得	条款	为了	他的	乘客	.

为他的乘客采购物资。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [maɪn'hɪr] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , "

“	**And**	**pray**	**,**	**Mynheers**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**your**	**boat**	**,**	**”**
"	和	祈祷	,	我的	,	什么	是	你	去	到	做	和	你的	船	,	"

[ɑːskt] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] .

asked	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**mariner**	**.**
问	这	一	-	眼睛	水手	.

“那么，先生，你打算怎么处置你的船呢？”独眼水手问道。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**her**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Count**	**.**
"	我	忘了	全部	关于	她	,	"	惊呼	这	数数	.

“我把她忘得一干二净了！”伯爵惊呼道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜːðɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**We**	**will**	**present**	**her**	**to**	**you**	**,**	**my**	**worthy**	**friend**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	我们	将要	展示	她	到	你	,	我的	值得	朋友	,	"	他	说	.

“我们会把她介绍给你，我尊贵的朋友，”他说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	**You**	**shall**	**become**	**her**	**skipper**	**,**	**and**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
"	你	将	变得	她	船长	,	和	,	如果	你	请	,

“你将成为她的船长，而且，如果你愿意的话，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

you	**are**	**welcome**	**to**	**sail**	**round**	**the**	**world**	**in**	**her**	**,**
你	是	欢迎	到	帆	圆形的	这	世界	在	她	,

欢迎您乘坐她环游世界。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

provided	**we**	**are**	**not**	**compelled**	**to**	**accompany**	**you**	**.**
假如	我们	是	不是	被迫	到	陪伴	你	.

前提是我们并非必须陪同您。

" [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] .

"	**The**	**one**	**-**	**eyed**	**mariner**	**gratefully**	**accepted**	**the**	**gift**	**.**
"	这	一	-	眼睛	水手	感激不尽	公认	这	礼物	.

独眼水手欣然接受了这份礼物。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**am**	**a**	**made**	**man**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
"	我	是	一个	制成	男人	,	"	他	说	,

“我是个成功人士，”他说。

“ [ænd; ənd] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒæn] - ,

“	and	need	no	longer	be	at	the	beck	and	call	of	Captain	Jan	Dunck	,
”	和	需要	不	更长	是	在	这	贝克	和	称呼	的	队长	一月	-	,

“不再需要听命于扬·邓克上尉，

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][hɒg][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'fləʊt] .

supposing	he	and	the	Golden	Hog	are	still	afloat	.
假如	他	和	这	金的	猪	是	仍然	漂浮	.

假设他和金猪号仍然漂浮在水面上。

[ai] [wɪl] [əb'teɪn] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sel] [maɪ] [fɪʃ] ,

I	will	obtain	fishing	lines	,	and	go	out	and	fish	and	sell	my	fish	,
我	将要	获得	钓鱼	线条	,	和	去	出去	和	鱼	和	卖	我的	鱼	,

我会买些鱼线，出去捕鱼，然后把鱼卖掉。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] ,

and	build	a	cottage	,	and	marry	a	wife	,
和	建造	一个	小屋	,	和	结婚	一个	妻子	,

盖一间小屋，娶个妻子，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .

and	live	happy	and	independent	to	the	end	of	my	days	.
和	居住	快乐的	和	独立的	到	这	结尾	的	我的	天	.

并幸福、独立地度过余生。

” [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	A	bright	idea	seemed	to	strike	the	Count	.
”	一个	明亮的	主意	似乎	到	罢工	这	数数	.

伯爵似乎灵光一闪。

“ [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

“	Friend	,	if	you	happen	not	to	have	found	a	wife	in	these	parts	,
”	朋友	, 如果	你	发生	不是	到	有	成立	一个	妻子	在	这些	部分	,

“朋友，如果你碰巧没在这附近找到妻子，

[preɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['beldʒəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

pray	come	over	to	Belgium	,	and	I	will	there	introduce	you	to	a	charming
祈祷	来	超过	到	比利时	,	和	我	将要	那里	介绍	你	到	一个	迷人

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

请你来比利时，我会介绍一位迷人的人给你认识。

[dʒəʊ'hænə] - [baɪ] [neɪm] ,

Johanna	Klack	by	name	,
约翰娜	-	经过	姓名	,

名叫乔安娜·克拉克

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['set(ə)l][æt; ət]['mɑːrkən][ɔː(r)] [ɜːrk] ,

and	you	can	take	her	away	with	you	and	settle	at	Marken	or	Urk	,
和	你	能	拿	她	离开	和	你	和	定居	在	马肯	或者	乌尔克	,

你可以带她走，在马尔肯或乌尔克定居。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)
第4/8页

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ziː] . ”
or any other island in or about the Zuyder Zee . ”
或者 任何 其他 岛 在 或者 关于 这 - Zee . ”

或须德海内或附近的任何其他岛屿。”

“ ['eksələnt] !
“ Excellent !
“ 出色的 !

“出色的!

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [aɪ'dɪə] , [maɪ] [dɪə(r)] [kaʊnt] , [tuː; tə] [wɪʧ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [geɪv] [bɜːθ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] .
the brightest idea , my dear Count , to which you ever gave birth , ” exclaimed the Baron .
这 最亮的 主意 , 我的 亲爱的 数数 , 到 哪个 你 曾经 给予 出生 , ” 惊呼 这 男爵 .

“这是我亲爱的伯爵，你所想出的最绝妙的主意！”男爵惊叹道。

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ['wɜːðɪ] ['piːtər] , [kʌm] .
“ By all means , worthy Pieter , come .
“ 经过 全部 方法 , 值得 彼得 , 来 .

“无论如何，值得尊敬的彼得，请来吧。”

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [hɪə(r)] ; ['ðer] [ɔːl] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,
Don't trouble yourself to look out for a wife here ; they're all very good in their way ,
不 麻烦 你自己 到 看 出去 为了 一个 妻子 这里 ; 它们是 全部 非常 好的 在 他们的 方式 ,

不必费心在这里找老婆；她们各有各的好。

[bʌt; bət] [dʒəʊ'hænə] - [ɪz] ['suːpə(r)] - ['eksələnt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl]
but Johanna Klack is super - excellent , and she probably has saved up a whole stockingful of guilders .
但 约翰娜 - 是 极好的 - 出色的 , 和 她 大概 有 已保存 向上 一个 所有的 满满的 的 荷兰盾 .

但 Johanna Klack 非常优秀，她可能已经攒下了一大堆荷兰盾。

[ai] [fiːl] ['veri] [mʌʧ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wuː] . ”
I feel very much inclined to go back with you at once to assist you in your wooing . ”
我 感觉 非常 很多 倾斜 到 去 后退 和 你 在 一次 到 协助 你 在 你的 求爱 . ”

我非常想立刻跟你回去，帮你追求她。

“ [maɪn'hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , “
“ Mynheer , ” said the one - eyed mariner , putting his finger to his nose , “
“ 明赫尔 , ” 说 这 一 - 眼睛 水手 , 推杆 他的 手指 到 他的 鼻子 , “

“先生，”独眼水手说着，用手指点了点鼻子，“

- [gʊd] [waɪn] [niːdz] [nəʊ] [bʊʃ] .
' good wine needs no bush .
- 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 .

好酒不需要花边。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə][ɔː(r)] [tuː] .
' I have an idea or two .
- 我 有 一个 主意 或者 二 .

我有一些想法。

[ɪf] [ðɪs] [deɪm] [ɪz][səʊ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ,
If this dame is so very charming ,
如果 这 贵妇人 是 所以 非常 迷人 ,

如果这位女士真的如此迷人，

['sʌmbədi] [wɪð] [mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən][aɪ] [pə'zes] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]
somebody with more personal attractions than I possess will have won her
某人 和 更多的 个人的 景点 比 我 具有 将要 有 韩元 她
[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ;
before I have the happiness of making her acquaintance ;
前 我 有 这 幸福 的 制作 她 熟人 ;

比我更有魅力的人，在我有机会结识她之前，就已经赢得她的芳心了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][bəʊt] ,
and you forget that , though I have got the boat ,
和 你 忘记 那 , 尽管 我 有 得到 这 船 ,

你忘了，虽然我有了船，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
I have to obtain the fishing lines to catch the fish , to sell the fish ,
我 有 到 获得 这 钓鱼 线条 到 抓住 这 鱼 , 到 卖 这 鱼 ,

我需要买鱼线来捕鱼，然后把鱼卖掉。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,
to go on doing that for some years , and then to build the house ,
到 去 在 正在做 那 为了 一些 年 , 和 然后 到 建造 这 房子 ,

继续做这件事几年，然后才开始盖房子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
and when the house is built it will be time enough for me to come in
和 什么时候 这 房子 是 建造 它 将要 是 时间 足够的 为了 我 到 来 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [vraʊ] [dʒəʊˈhænə] - . ”
search of Vrouw Johanna Klack . ”
搜索 的 女士 约翰娜 - . ”

等房子建好了，我就有足够的时间去找约翰娜·克拉克夫人了。”

“ [wel] , [wel] , [wiːl; wil] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
“ Well , well , we'll talk about that to - morrow morning , ” said the Baron ,
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 讲话 关于 那 到 - 明天 早晨 , ” 说 这 男爵 ,

“嗯，嗯，我们明天早上再谈这件事吧。”男爵说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['veri] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][dʒəʊˈhænə] -
who did not feel very sanguine as to the speedy disposal of Johanna Klack's
WHO 做过 不是 感觉 非常 乐观 作为 到 这 迅速 处理 的 约翰娜 -
[feə(r)][hænd] .
fair hand .
公平的 手 .

他对乔安娜·克拉克的美貌能否迅速得到妥善处理并不十分乐观。

['piːtər] , ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
Pieter , wishing them good night , went to sleep on board his boat ,
彼得 , 祝 他们 好的 夜晚 , 去 到 睡觉 在 木板 他的 船 ,

彼得向他们道了晚安，然后回到船上睡觉去了。

[waɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [tuː] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] [slept]

while	they	turned	into	two	bunks	in	the	small	cabin	of	the	sloop	and	slept
尽管	他们	转向	进入	二	上下铺	在	这	小的	舱	的	这	单桅帆船	和	睡着了

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

而他们则在小船舱里变成了两个铺位，睡得很香。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'wəʊk] ,

When	the	Count	and	the	Baron	awoke	,
什么时候	这	数数	和	这	男爵	醒来	,

伯爵和男爵醒来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'fləʊt] [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [weɪ]

they	found	to	their	surprise	that	the	sloop	was	not	only	afloat	but	under	weigh
他们	成立	到	他们的	惊喜	那	这	单桅帆船	曾是	不是	仅有的	漂浮	但	在下面	称重

,

,
,

他们惊讶地发现，这艘单桅帆船不仅漂浮在水面上，而且还处于承重状态。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ziː] .

and	sailing	over	the	waters	of	the	Zuyder	Zee	.
和	帆船	超过	这	水	的	这	-	Zee	.

并航行于须德海水域之上。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [brɔːd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [tuː] [men] , [huː]

The	skipper	,	who	was	short	and	broad	,	had	a	crew	of	two	men	,	who
这	船长	,	WHO	曾是	短的	和	广阔	,	有	一个	全体人员	的	二	男人	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

船长身材矮胖，手下有两名船员，他们分别是：

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] , ['æmplɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] [sluːp] .

he	assured	his	passengers	,	amply	sufficient	for	navigating	the	sloop	.
他	保证	他的	乘客	,	充足的	充足的	为了	导航	这	单桅帆船	.

他向乘客们保证，油量足够这艘单桅帆船航行。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [riːtʃ] [ˌæmstə'dæm] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

“	We	shall	not	reach	Amsterdam	quite	as	soon	as	you	might	have	expected	,
“	我们	将	不是	抵达	阿姆斯特丹	相当	作为	很快	作为	你	可能	有	预期的	,

[maɪn'hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ;

Mynheers	,	”	he	said	;
我的	,	”	他	说	;

“我们可能不会像您预期的那样很快到达阿姆斯特丹，先生，”他说；

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['pɜːpəs] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət] [mɑːnɪkɛndəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

“	for	I	purpose	putting	in	at	Monnickendam	for	a	few	hours	.
“	为了	我	目的	推杆	在	在	莫尼肯丹	为了	一个	很少	小时	.

“我的目的是在莫尼肯丹停留几个小时。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [pleɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['welθi] ['sɪti] ,

It	is	not	a	very	lively	place	,	though	it	was	once	a	wealthy	city	,
它	是	不是	一个	非常	热闹	地方	,	尽管	它	曾是	一次	一个	富裕	城市	,

虽然它曾经是一座富裕的城市，但现在却并不热闹。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [greɪt] [taʊnz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [bʌt; bət][ɪts]['glɔːri][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

one	of	the	twenty	great	towns	of	Holland	,	but	its	glory	has	passed	away	.
一	的	这	二十	伟大的	城镇	的	荷兰	,	但	它是	荣耀	有	通过了	离开	.

它曾是荷兰二十座伟大的城镇之一，但昔日的辉煌已然逝去。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	As	the	object	of	the	Count	and	the	Baron	was	to	see	the
"	作为	这	目的	的	这	数数	和	这	男爵	曾是	到	看	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“由于伯爵和男爵的目的是游览世界，

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [ded] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ziː] .

they	willingly	agreed	to	visit	this	dead	city	of	the	Zuyder	Zee	.
他们	心甘情愿	同意	到	访问	这	死的	城市	的	这	-	Zee	.

他们欣然同意参观这座位于须德海的死城。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [rəud] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [sluːps] [bəʊt] .

They	were	accordingly	rowed	on	shore	in	the	sloop's	boat	.
他们	是	因此	划船	在	支撑	在	这	单桅帆船	船	.

于是，他们乘坐单桅帆船上的小艇被送上岸。

“ [wel] , [ðɪs] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

“	Well	,	this	does	seem	to	be	a	city	of	the	dead	,	or	else	the	inhabitants	,
"	出色地	,	这	做	似乎	到	是	一个	城市	的	这	死的	,	或者	别的	这	居民	,

“嗯，这里看起来确实是一座死者之城，或者说，这里的居民是死者之城。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] , [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] ,

if	there	are	any	,	have	gone	to	sleep	,	"	observed	the	Baron	,
如果	那里	是	任何	,	有	已消失	到	睡觉	,	"	观察到	这	男爵	,

“如果有的话，应该都睡着了，”男爵说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [peɪst] [ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [p'eɪd] [wɪð] ['jeləʊ]

as	he	and	the	Count	paced	the	streets	,	which	were	payed	with	yellow
作为	他	和	这	数数	踱步	这	街道	,	哪个	是	已付费	和	黄色的

[brɪks] .

bricks	.
砖块	.

他和伯爵在用黄砖铺成的街道上踱步。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['ʃʌtəz] [griːn] — [wʌn] [haʊs] [wɒz; wəz]

The	houses	were	all	red	,	and	the	Venetian	shutters	green	—	one	house	was
这	房屋	是	全部红色的		,	和	这	威尼斯	百叶窗	绿色的	—	一	房子	曾是

['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ;

almost	exactly	like	another	;
几乎	确切地	喜欢	其他	;

房子都是红色的，百叶窗是绿色的——一栋房子几乎和另一栋一模一样；

[nɒt][ə; eɪ][dɔː(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

not	a	door	nor	a	window	was	open	,
不是	一个	门	也不	一个	窗户	曾是	打开	,

门窗都紧闭着。

[nɒt][ə; eɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

not	a	face	was	to	be	seen	at	any	of	them	;
不是	一个	脸	曾是	到	是	已见	在	任何	的	他们	;

所有人都看不到一张脸；

[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] ['θʌrəfeə(r)] [ðeɪ] [met] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n]

through	the	entire	length	of	one	long	thoroughfare	they	met	not	a	single	person
通过	这	全部的	长度	的	一	长的	通道	他们	遇见	不是	一个	单身的	人

— [nɒt][ə; eɪ][kæt] ,

—	not	a	cat	,
—	不是	一个	猫	,

在一条长长的街道上，他们一路走来，没有遇到一个人——连一只猫都没有。

[nɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] , [nɔː(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

nor	a	dog	,	nor	a	sign	of	life	.
也不	一个	狗	,	也不	一个	符号	的	生活	.

既没有狗，也没有生命迹象。

[ðeɪ] [went] [θruː] [striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] — ['evri] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;

They	went	through	street	after	street	—	every	street	was	the	same	;
他们	去	通过	街道	后	街道	—	每一个	街道	曾是	这	相同的	;

他们走过一条又一条街道——每条街道都一样；

['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm]

only	when	they	returned	to	the	harbour	a	few	people	collected	to	inspect	them
仅有的	什么时候	他们	返回	到	这	港口	一个	很少	人们	集	到	检查	他们

,

,
,

只有当他们返回港口时，才有几个人聚集起来查看他们。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'njuːtli] [ðeə(r)] [buːts] [ænd; ənd][hæts] , [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

examining	minutely	their	boots	and	hats	,	their	coats	and	umbrellas	.
检查	精确到分钟	他们的	靴子	和	帽子	,	他们的	外套	和	雨伞	.

仔细检查他们的靴子、帽子、外套和雨伞。

“ [wel] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] ,

“	Well	,	gentlemen	,	”	said	the	Baron	,	making	them	a	profound	bow	,
“	出色地	,	先生们	,	”	说	这	男爵	,	制作	他们	一个	深刻的	弓	,

“好了，先生们，”男爵说着，深深地鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

“	you	will	remember	us	should	we	ever	have	the	pleasure	of	paying	your
“	你	将要	记住	我们	应该	我们	曾经	有	这	乐趣	的	付费	你的

[dɪ'fʌŋkt] ['sɪti] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] .

defunct	city	another	visit	.
已倒闭	城市	其他	访问	.

“如果我们有幸再次造访你们那座已不复存在的城市，你们一定会记得我们。”

” [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

”	He	and	the	Count	stepped	into	the	boat	which	was	waiting	to	take
”	他	和	这	数数	步	进入	这	船	哪个	曾是	等待	到	拿

[ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sluːp] .

them	on	board	the	sloop	.
他们	在	木板	这	单桅帆船	.

“他和伯爵登上了等候在那里的小船，这艘小船将载他们登上单桅帆船。”

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [træn'zæktɪd] [æt; ət] [mɑːnɪkɛndəm] ,

Whatever	other	business	the	skipper	transacted	at	Monnickendam	,
任何	其他	商业	这	船长	已交易	在	莫尼肯丹	,

无论船长在莫尼肯丹还处理了其他什么事务，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪm'baɪb][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ski'dæm] ,

he	had	not	omitted	to	imbibe	a	considerable	amount	of	schiedam	,
他	有	不是	省略	到	吸收	一个	大量	数量	的	斯希丹姆	,

他也没忘了喝上一大杯斯奇丹葡萄酒。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [dek] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

and	although	when	he	stepped	on	deck	he	was	as	steady	as	a	church
和	虽然	什么时候	他	步	在	甲板	他	曾是	作为	稳定的	作为	一个	教会

['stiːpl] ,

steeple	,
尖顶	,

虽然他踏上甲板时稳如磐石，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

there	was	a	twinkle	in	his	eye	,
那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] .

and	a	mode	of	expressing	himself	which	showed	what	he	had	been	about	.
和	一个	模式	的	表达	他自己	哪个	显示	什么	他	有	到过	关于	.

以及一种表达自我的方式，展现了他的为人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪˈskʌvə(r)] [ðɪs] .

The	Count	and	the	Baron	,	however	,	did	not	at	first	discover	this	.
这	数数	和	这	男爵	,	然而	,	做过	不是	在	第一的	发现	这	.

然而，伯爵和男爵起初并没有发现这一点。

[wen] [ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,

When	the	sloop	was	got	under	weigh	,
什么时候	这	单桅帆船	曾是	得到	在下面	称重	,

当这艘单桅帆船起重后，

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

he	invited	them	into	the	cabin	to	partake	of	the	dinner	,
他	受邀	他们	进入	这	舱	到	参加	的	这	晚餐	,

他邀请他们到小木屋里一起吃晚饭。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] .

which	one	of	the	crew	had	prepared	.
哪个	一	的	这	全体人员	有	准备	.

其中一名船员准备了这些东西。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [glaɪdid] ['stedəli] [ɒn] .

The	wind	was	light	,	and	the	sloop	glided	steadily	on	.
这	风	曾是	光	,	和	这	单桅帆船	滑翔	稳步	在	.

风力很小，单桅帆船平稳地滑行着。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	After	all	,	I	really	do	think	I	like	the	sea	,	”	said	the	Count	.
“	后	全部	,	我	真的	做	思考	我	喜欢	这	海	,	”	说	这	数数	.

“说到底，我真的很喜欢大海，”伯爵说道。

“ [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [suːts] [ˌem ˈiː] — [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [nəʊ] [fəˈtiːg] .

“	This	style	of	navigation	suits	me	—	no	trouble	,	no	fatigue	.
“	这	风格	的	导航	西装	我	—	不	麻烦	,	不	疲劳	.

“这种导航方式很适合我——没有麻烦，也不会感到疲劳。”

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

We	can	eat	and	drink	and	go	to	sleep	,
我们	能	吃	和	喝	和	去	到	睡觉	,

我们可以吃喝睡觉，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ɒn] [dek] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

and	return	on	deck	to	enjoy	the	fresh	air	.
和	返回	在	甲板	到	享受	这	新鲜的	空气	.

然后回到甲板上享受新鲜空气。

[wen] , ['kæptɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['rɒtəˌdæm] ? ”

When , Captain , do you think we shall reach Rotterdam ? ”

什么时候 , 队长 , 做 你 思考 我们 将 抵达 鹿特丹 ? ”

船长，您认为我们什么时候能到达鹿特丹?

“ [riːtʃ] ['rɒtəˌdæm] , [maɪn'hɪr] , [waɪ] [wen] [ðə; ði] [sluːp] [gets] [ðeə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]

“ Reach Rotterdam , Mynheers , why when the sloop gets there , ” answered the skipper . :

“ 抵达 鹿特丹 , 我的 , 为什么 什么时候 这 单桅帆船 获得 那里 , ” 回答 这 船长 . :

“到达鹿特丹，先生，就是当单桅帆船到达那里的时候，”船长回答道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ I cannot say how soon we shall reach it ,

“ 我 不能 说 如何 很快 我们 将 抵达 它 ,

我无法预知我们何时能够达到目标，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

the winds must know more about that than I do .

这 风 必须 知道 更多的 关于 那 比 我 做 .

风肯定比我更了解这件事。

[wiː; wi][hæv; həv] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [pɑːs] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [feɪl] [ˌjuː 'es]

We have Uitdam and Durgerdam to pass first , and the wind may fail us

我们 有 - 和 - 到 经过 第一的 , 和 这 风 可能 失败 我们

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['kɒntrəri] .

or become contrary .

或者 变得 相反 .

我们首先要经过乌伊特丹和杜格丹，而且风向可能会对我们不利或者变得不利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] ; [hæv; həv]

It was not in our agreement to tell you when we should get there ; have

它 曾是 不是 在 我们的 协议 到 告诉 你 什么时候 我们 应该 得到 那里 ; 有

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience ,

耐心 ,

我们的协议里没有规定我们要何时到达；请耐心等待。

[maɪn'hɪr] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ; [let] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Mynheers , have patience ; let the world go round as it likes , and have

我的 , 有 耐心 ; 让 这 世界 去 圆形的 作为 它 点赞 , 和 有

['peɪʃ(ə)ns] .

patience .

耐心 .

Mynheers，请耐心等待；让世界按照它自己的方式运转，请耐心等待。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] ,

” This was not a very satisfactory answer ,

” 这 曾是 不是 一个 非常 令人满意的 回答 ,

“这并不是一个令人满意的答案。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ]

but as the Count and the Baron were tolerably comfortable they made no

但 作为 这 数数 和 这 男爵 是 勉强可以接受 舒服的 他们 制成 不

[kəm'pleɪnt] .

complaint .

抱怨 .

但由于伯爵和男爵的生活还算舒适，所以他们并没有抱怨。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] [kwɑːf, kwɔf]

The	skipper	sat	in	his	chair	,	and	after	he	had	finished	dinner	quaffed
这	船长	卫星	在	他的	椅子	,	和	后	他	有	完成的	晚餐	畅饮

[skiˈdæm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;

schiedam	and	water	;
斯希丹姆	和	水	;

船长坐在椅子上，吃完晚饭后，痛饮了西班牙奶酪和水；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [biˈləʊ] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

one	of	the	crew	was	engaged	below	in	cleaning	up	the	dishes	and	plates	,
一	的	这	全体人员	曾是	已订婚的	以下	在	打扫	向上	这	菜肴	和	盘子	,

其中一名船员正在下层厨房清洗碗碟。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm] .

the	other	was	at	the	helm	.
这	其他	曾是	在	这	舵	.

另一个人掌舵。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtə(r)] [hiːld] ['əʊvə(r)] .

Presently	there	came	a	loud	cry	,	and	the	cutter	heeled	over	.
目前	那里	来了	一个	大声	哭	,	和	这	刀具	高跟鞋	超过	.

突然传来一声尖叫，船身倾斜了。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	Count	,	who	was	the	most	active	of	the	party	,
这	数数	,	WHO	曾是	这	最多	积极的	的	这	派对	,

伯爵是党内最活跃的成员，

[dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['fɔːwəd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

jumped	up	to	see	what	was	the	matter	,	while	the	man	forward	did	the	same	.
跳了起来	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	,	尽管	这	男人	向前	做过	这	相同的	.

他跳起来查看发生了什么事，而前面的那个人也做了同样的动作。

“ [wɪr] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ][bɪg] , ['lʌbəli] [ʃɪp] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

“	We're	run	into	by	a	big	,	lubberly	ship	,	”	cried	the	man	at	the	helm	.
“	是	跑步	进入	经过	一个	大的	,	笨拙地	船	,	”	哭	这	男人	在	这	舵	.

“我们被一艘笨重的大船撞上了！”掌舵的人喊道。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .

The	fact	was	very	clear	.
这	事实	曾是	非常	清除	.

事实非常清楚。

[ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

The	bowsprit	of	the	big	ship	had	caught	the	rigging	of	the	sloop	,
这	船首斜桅	的	这	大的	船	有	捕捉	这	索具	的	这	单桅帆船	,

大船的船首斜桅勾住了小帆船的索具。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

and	was	bearing	her	over	.
和	曾是	轴承	她	超过	.

并把她压在身下。

“ [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]

“	What	is	going	to	happen	?	”	asked	the	Count	,	in	a	state	of	no	small	trepidation
“	什么	是	去	到	发生	?	”	问	这	数数	,	在	一个	状态	的	不	小的	忐忑不安

.

:
.

“将会发生什么事？”伯爵问道，语气中充满了忐忑不安。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪf] ['aʊə(r)][mɑːst][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kærid]
“ We shall be sent to the bottom if our mast and rigging are not carried
“ 我们 将 是 发送 到 这 底部 如果 我们的 桅杆 和 索具 是 不是 携带
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“如果我们的桅杆和索具不被冲走，我们就会被送到海底。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
” answered the man at the helm .
” 回答 这 男人 在 这 舵 .

“掌舵的人回答道。”

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [end] [tuː; tə][traɪ]
The crew of the big ship were rushing out to the bowsprit end to try
这 全体人员 的 这 大的 船 是 匆忙 出去 到 这 船首斜桅 结尾 到 尝试
[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [sluːp] ,
and clear the sloop ,
和 清除 这 单桅帆船 ,

大船上的船员们正冲到船首斜桅一端，试图把那艘单桅帆船上的船员们救出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .
but that seemed no easy matter .
但 那 似乎 不 简单的 事情 .

但这似乎并非易事。

“ [kænt] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [maɪ] [frendz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Can't you cut the rigging , my friends ? ” shouted the Count ,
“ 不能 你 切 这 索具 , 我的 朋友们 ? ” 喊叫 这 数数 ,

“我的朋友们，你们就不能把索具割断吗？”伯爵喊道。

[huː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [sɔː] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [wʊd] [biː; bi][set] [friː] .
who at a glance saw that by so doing the sloop would be set free .
WHO 在 一个 瞥一眼 锯 那 经过 所以 正在做 这 单桅帆船 会 是 放 自由的 .

他一眼就看出，这样做就能使这艘单桅帆船获得自由。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊə(r)][mɑːst] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
“ But we shall lose our mast if they do that , ” said the man at the helm .
“ 但 我们 将 失去 我们的 桅杆 如果 他们 做 那 , ” 说 这 男人 在 这 舵 .

“但如果他们那样做，我们的桅杆就会被扯断，”掌舵的人说道。

“ ['betə(r)] [luːz] ['aʊə(r)][mɑːst][ðæn; ðən][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Better lose our mast than be sent to the bottom , ” answered the Count .
“ 更好的 失去 我们的 桅杆 比 是 发送 到 这 底部 , ” 回答 这 数数 .

“与其沉入海底，不如失去桅杆，”伯爵回答道。

[ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [kʌt] , [maɪ] [frendz] , [kʌt] .
Again he shouted , “ Cut , my friends , cut .
再次 他 喊叫 , “ 切 , 我的 朋友们 , 切 .

他又喊道：“停下，我的朋友们，停下。”

” [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪbˌbuːm] ,
” The sailor who had sprung to the end of the jibboom ,
” 这 水手 WHO 有 弹簧 到 这 结尾 的 这 吉布姆 ,

“那个跳到前帆末端的水手，

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,
supposing the Count to be the captain , did as he was bid ,
假如 这 数数 到 是 这 队长 , 做过 作为 他 曾是 出价 ,

假设伯爵是船长，他就照吩咐做了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][æn; ən][æks] ['kwɪkli] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	with	a	few	strokes	of	an	axe	quickly	severed	the	rigging	,
和	和	一个	很少	笔画	的	一个	斧头	迅速地	切断	这	索具	,

他挥斧几下，便迅速砍断了索具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊdz] [fel] [daʊn] [ɒn] [dek] , [waɪl] [ðə; ði] [sluːp] , ['glaɪdɪŋ] [ɒn] ,

and	the	shrouds	fell	down	on	deck	,	while	the	sloop	,	gliding	on	,
和	这	裹尸布	跌倒	向下	在	甲板	,	尽管	这	单桅帆船	,	滑翔	在	,

帆索落到甲板上，而单桅帆船则继续滑行，

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

was	quickly	free	of	the	ship	.
曾是	迅速地	自由的	的	这	船	.

很快就离开了那艘船。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] - [aʊt] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	Why	didn't	you	keep	a	better	look	-	out	?	”	shouted	the	captain	of	the	ship	.
“	为什么	没有	你	保持	一个	更好的	看	-	出去	?	”	喊叫	这	队长	的	这	船	.

“你们为什么不加强瞭望？”船长喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] . ”

“	It	was	your	own	fault	in	getting	in	our	way	.	”
“	它	曾是	你的	自己的	过错	在	获得	在	我们的	方式	.	”

“是你挡住了我们的路，这是你自己的错。”

“ [jɑː] , [jɑː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

“	Ja	,	ja	,	”	answered	the	man	at	the	helm	,
“	是	,	是	,	”	回答	这	男人	在	这	舵	,

“是，是，”掌舵的人回答道。

[huː] [laɪk] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv] [ski'dæm] .

who	like	the	skipper	had	been	indulging	in	potations	of	schiedam	.
WHO	喜欢	这	船长	有	到过	沉溺于	在	饮料	的	斯希丹姆	.

和船长一样，他也一直在享用斯奇达姆酒。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hɪm'self] [naʊ] [keɪm] [ɒn] [dek] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd]

The	skipper	himself	now	came	on	deck	,	to	which	the	Baron	had	just	before	made
这	船长	他自己	现在	来了	在	甲板	,	到	哪个	这	男爵	有	只是	前	制成

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

船长也来到了甲板上，男爵此前也已来到甲板上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stɔːmɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] .

and	began	storming	and	raging	.
和	开始	暴风雨	和	愤怒	.

于是开始暴怒起来。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [seɪld] ['praʊdli] [ɒn] ,

The	crew	of	the	big	ship	only	laughed	at	him	and	sailed	proudly	on	,
这	全体人员	的	这	大的	船	仅有的	笑了	在	他	和	航行	自豪地	在	,

大船上的船员们只是嘲笑他，然后骄傲地扬帆起航。

[waɪl] [ðə; ði] [sluːp] [leɪ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

while	the	sloop	lay	helpless	on	the	water	.
尽管	这	单桅帆船	躺	无助	在	这	水	.

而那艘单桅帆船却无助地躺在水面上。

“ [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] ['nevə(r)]
“ The sooner we repair the rigging the better , ” observed the Count , who never
“ 这 很快 我们 维修 这 索具 这 更好的 , ” 观察到 这 数数 , WHO 绝不
[pʊt] [hɪm'self] [aʊt] ,
put himself out ,
放 他自己 出去 ,

“索具越早修好越好，”伯爵说道，他从不让自己冒险外出。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] .
whatever happened .
任何 发生 .

无论发生了什么。

[ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn]
The only man who was capable of doing this was the one who had been
这 仅有的 男人 WHO 曾是 有能力的 的 正在做 这 曾是 这 一 WHO 有 到过
['fɔːwəd] ;
forward ;
向前 ;

唯一能做到这一点的人就是那个冲在前面的人；

[hiː; hi][æt; ət][wʌns]['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][mɑːst][frɒm; frəm]
he at once lowered down the mainsail and saved the mast from
他 在 一次 降低 向下 这 主帆 和 已保存 这 桅杆 从
['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ,
being carried away ,
存在 携带 离开 ,

他立即降下主帆，避免了桅杆被风吹走。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] [kʌm] [ɒn] .
which it might have been had a slight puff of wind come on .
哪个 它 可能 有 到过 有 一个 轻微 噗 的 风 来 在 .

如果当时刮起一阵微风，情况可能就不同了。

“ [pʊt][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [raɪts] , [juː; jʊ] [l'ʌbəz] , ” [kraɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] .
“ Put the vessel to rights , you lubbers , ” cried the skipper .
“ 放 这 血管 到 权利 , 你 笨蛋 , ” 哭 这 船长 .

“把船扶正，你们这些笨蛋！”船长喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ski'dæm] . ”
“ I am going below to finish my bottle of schiedam . ”
“ 我 是 去 以下 到 结束 我的 瓶子 的 斯希丹姆 . ”

“我要下楼去喝完我那瓶斯希丹葡萄酒。”

“ [jɑː] , [jɑː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊbə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
“ Ja , ja , ” answered the sober man of the crew .
“ 是 , 是 , ” 回答 这 清醒 男人 的 这 全体人员 .

“是，是，”船员中比较冷静的人回答道。

“ [maɪn'hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ][help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]
“ Mynheers , will you help me , and we shall be able to do it , ” he
“ 我的 , 将要 你 帮助 我 , 和 我们 将 是 有能力的 到 做 它 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我的朋友们，你们能帮帮我吗？我们一定能做到。”他说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .
addressing the Count and the Baron .
解决 这 数数 和 这 男爵 .

向伯爵和男爵致辞。

[ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]

They	consented	to	do	their	best	to	pull	and	haul	as	much	as	was
他们	同意	到	做	他们的	最好的	到	拉	和	运输	作为	很多	作为	曾是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

他们同意尽最大努力拉动和运输所需的一切。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	all	I	want	,	"	he	said	,
"	那就是	全部	我	想	,	"	他	说	,

“这就是我想要的全部，”他说。

['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [s'ɛvəd] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒft] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

fixing	a	rope	to	the	severed	rigging	and	going	aloft	with	it	.
定影	一个	绳索	到	这	切断	索具	和	去	高空	和	它	.

将绳子系在断裂的索具上，然后爬上去。

['hævɪŋ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [blɒk] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] .

Having	passed	it	through	a	block	he	told	them	to	haul	away	.
拥有	通过了	它	通过	一个	堵塞	他	讲述	他们	到	运输	离开	.

他把东西穿过一个街区后，让他们把东西拉走。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['mɑːsthed] [hiː; hi] [læʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [æz; əz] [sɪ'kjʊəli]

When	the	upper	end	had	reached	the	masthead	he	lashed	it	there	as	securely
什么时候	这	上	结尾	有	达到	这	报头	他	鞭打	它	那里	作为	安全地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

当桅杆上端到达桅顶时，他尽可能牢固地将其绑在那里。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [prə'vaɪdɪd] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] .

"	That	will	do	,	provided	we	do	not	get	a	strong	breeze	.
"	那	将要	做	,	假如	我们	做	不是	得到	一个	强的	微风	.

“只要不刮大风，那就行了。”

[naʊ] , [maɪn'hɪr] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

Now	,	Mynheers	,	help	me	to	set	the	mainsail	.
现在	,	我的	,	帮助	我	到	放	这	主帆	.

现在，伙计们，帮我升起主帆。

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] [hɔːl] [ə'weɪ] [raɪt] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪl][wɒz; wəz] [suːn]

"	The	Count	and	the	Baron	hauled	away	right	lustily	,	and	the	sail	was	soon
"	这	数数	和	这	男爵	拖拽	离开	正确的	热情地	,	和	这	帆	曾是	很快

[set] .

set	.
放	.

“伯爵和男爵奋力拉动船桨，很快就扬帆起航了。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] ,

"	Now	,	"	said	the	sober	sailor	to	the	man	who	had	been	at	the	helm	,
"	现在	,	"	说	这	清醒	水手	到	这	男人	WHO	有	到过	在	这	舵	,

“现在，”那位神情清醒的水手对掌舵的人说道。

" [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sliːp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [jʊr; jər] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	go	forward	and	sleep	;	it	is	the	only	thing	you're	fit	for	at	present	.
"	去	向前	和	睡觉	;	它	是	这	仅有的	事物	你是	合身	为了	在	展示	.

“往前走，睡觉吧；这是你现在唯一适合做的事。”

" [ðə; ðɪ] ['siːmən] [əu'bei] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['hætʃweɪ] .

"	The	seaman	obeyed	,	and	disappeared	down	the	fore	hatchway	.
"	这	水手	服从	,	和	消失	向下	这	前	舱口	.

水手遵命，消失在了前舱口下方。

[ðə; ði] [sluːp] [seɪld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

The	sloop	sailed	on	and	on	.
这	单桅帆船	航行	在	和	在	.

那艘单桅帆船一直航行着。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ;

The	Count	looked	into	the	cabin	and	saw	that	the	skipper	was	fast	asleep	;
这	数数	看起来	进入	这	舱	和	锯	那	这	船长	曾是	快速地	睡着了	;

伯爵往船舱里看了一眼，发现船长睡得很沉；

[ðə; ði]['bærən] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɑːf][hɪz; ɪz] [kruː] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	Baron	went	forward	and	found	half	his	crew	employed	in	the	same	way	.
这	男爵	去	向前	和	成立	一半	他的	全体人员	受雇	在	这	相同的	方式	.

男爵继续前进，发现他一半的船员都从事着同样的职业。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] ; “ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][feə(r)] ,

“	Never	mind	,	”	said	the	sober	sailor	;	“	the	wind	is	fair	,
“	绝不	头脑	,	”	说	这	清醒	水手	;	“	这	风	是	公平的	,

“没关系，”那位清醒的水手说，“风向很好。”

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][nəʊ]['ʌðə(r)][bɪg] [ʃɪp] [rʌnz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['seɪfli] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm]

and	provided	no	other	big	ship	runs	us	down	we	shall	get	safely	to	Amsterdam
和	假如	不	其他	大的	船	跑步	我们	向下	我们	将	得到	安全	到	阿姆斯特丹

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

soon	after	nightfall	.
很快	后	黄昏	.

只要没有其他大船撞上我们，我们就能在天黑后不久安全抵达阿姆斯特丹。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] ,

”	This	was	cheering	news	to	the	travellers	,
”	这	曾是	欢呼	消息	到	这	旅行者	,

这对旅客来说是个令人振奋的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

and	they	promised	a	handsome	reward	to	the	sober	sailor	if	he	would	take
和	他们	承诺	一个	英俊的	报酬	到	这	清醒	水手	如果	他	会	拿

[ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfli] .

them	in	safely	.
他们	在	安全	.

他们承诺，如果那位清醒的水手能安全地带他们上岸，就给他丰厚的报酬。

“ [glæd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Glad	to	do	that	for	my	own	sake	,	”	he	answered	.
“	高兴的	到	做	那	为了	我的	自己的	清酒	,	”	他	回答	.

“我很乐意这样做，这对我自己也有好处。”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] .

“	It	won't	be	my	fault	if	we	do	not	.
“	它	惯于	是	我的	过错	如果	我们	做	不是	.

“如果我们做不到，那也不是我的错。”

” [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪt] [ðə; ði] [sluːp] [seɪld] ['sləʊli] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

”	Still	,	as	the	wind	was	light	the	sloop	sailed	slowly	;	yet	it	was	very
”	仍然	,	作为	这	风	曾是	光	这	单桅帆船	航行	缓慢地	;	然而	它	曾是	非常

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

“尽管风力很小，单桅帆船航行缓慢；但很明显，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ves(ə)lz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

from	the	number	of	vessels	they	encountered	,	that	they	were	approaching
从	这	数字	的	船只	他们	遭遇	,	那	他们	是	接近

[ðə; ðɪ] [greɪt] [em'pɔːriəm] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ;

the	great	emporium	of	commerce	;
这	伟大的	商场	的	商业	;

从他们遇到的船只数量来看，他们正在接近大型商业中心；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ]['deindʒəz]

but	the	evening	was	drawing	on	,	and	darkness	would	increase	the	dangers
但	这	晚上	曾是	绘画	在	,	和	黑暗	会	增加	这	危险

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

of	the	voyage	.
的	这	航程	.

但夜幕降临，黑暗将增加航行的危险。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [laɪts] ['glɪtərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'hed] [ænd; ənd][ɒn]

At	length	they	could	only	see	lights	glittering	here	and	there	,	ahead	and	on
在	长度	他们	可以	仅有的	看	灯	闪闪发光	这里	和	那里	,	前方	和	在

['evri] [saɪd] ,

every	side	,
每一个	边	,

最后，他们只能看到前方和四面八方零星闪烁的灯光。

[ænd; ənd] [tɔːl] [mɑːsts] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

and	tall	masts	rising	out	of	the	water	.
和	高的	桅杆	上升	出去	的	这	水	.

高耸的桅杆从水中拔地而起。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊts] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ves(ə)l]

Now	and	then	shouts	warned	them	to	get	out	of	the	way	of	some	vessel
现在	和	然后	喊叫	警告	他们	到	得到	出去	的	这	方式	的	一些	血管

,

,

,

不时传来喊声，警告他们赶紧躲开某艘船。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	the	sober	sailor	shouted	in	return	.
和	这	清醒	水手	喊叫	在	返回	.

那位清醒的水手也大声回应。

“ [naʊ] , [maɪn'hɪr] , [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][stɪə(r)][ðə; ðɪ] [best] [teɪk] [ðə; ðɪ] [helm] ,

“	Now	,	Mynheers	,	whichever	of	you	can	steer	the	best	take	the	helm	,
“	现在	,	我的	,	任何	的	你	能	转向	这	最好的	拿	这	舵	,

“现在，各位船员，谁的掌舵技术最好，就由谁来掌舵。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [sluːp] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] .

and	we	will	bring	the	sloop	to	an	anchor	.
和	我们	将要	带来	这	单桅帆船	到	一个	锚	.

我们将把单桅帆船停泊在锚地。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['drɔːbrɪdʒ] . ”

We	must	wait	till	daylight	to	get	through	the	outer	drawbridge	.	”
我们	必须	等待	直到	日光	到	得到	通过	这	外	吊桥	.	”

我们必须等到天亮才能通过外面的吊桥。

“ [aɪ]['nevə(r)] [stɪrd] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

“	I	never	steered	in	my	life	,	”	answered	the	Count	.
“	我	绝不	转向	在	我的	生活	,	”	回答	这	数数	.

“我这辈子都没开过船舵，”伯爵回答道。

“ [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	**Nor**	**I**	**either**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**.**
”	也不	我	任何一个	,	”	说	这	男爵	.

“我也是，”男爵说道。

“ [ðen] [duː; də][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

“	**Then**	**do**	**one**	**of**	**you**	**take**	**the**	**tiller**	**and**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**
”	然后	做	一	的	你	拿	这	耕耘机	和	做	作为	我	告诉	你	,

“那么你们当中谁来拿起舵柄，照我说的做，

” [sed] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] .

”	**said**	**the**	**sober**	**sailor**	**.**
”	说	这	清醒	水手	.

“那位清醒的水手说道。”

“ ['bærən] , [ai] [liːv] [ðæt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“	**Baron**	**,**	**I**	**leave**	**that**	**honour**	**to**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**;**
”	男爵	,	我	离开	那	荣誉	到	你	,	”	说	这	数数	;

“男爵，这份荣誉就留给您吧。”伯爵说道；

“ [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**do**	**not**	**feel**	**quite**	**up**	**to**	**it**	**.**
”	我	做	不是	感觉	相当	向上	到	它	.

“我感觉自己还没完全胜任。”

” [ðə; ði]['bærən] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi]

”	**The**	**Baron**	**,**	**who**	**would**	**have**	**been**	**ready**	**to**	**steer**	**a**	**seventy**	**-**	**four**	**if**	**he**
”	这	男爵	,	WHO	会	有	到过	准备好	到	转向	一个	七十	-	四	如果	他

[hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] ,

had	**been**	**asked**	**,**
有	到过	问	,

“如果有人要求，男爵随时准备驾驶一艘74英尺的帆船，

[æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði]['tɪlə(r)][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)] [sæŋ] [aʊt] ,

at	**once**	**took**	**the**	**tiller**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**sailor**	**sang**	**out**	**,**
在	一次	采取	这	耕耘机	在	手	,	和	,	作为	这	水手	唱	出去	,

他立刻接过舵柄，水手唱起了歌，

“ [pʊl] [ðə; ði]['tɪlə(r)] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , ” [ɔː(r)] “ [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

“	**Pull**	**the**	**tiller**	**towards**	**you**	**,**	**”**	**or**	**“**	**Put**	**it**	**away**	**from**	**you**	**,**
”	拉	这	耕耘机	向	你	,	”	或者	“	放	它	离开	从	你	,

“把舵柄拉向你”，或者“把它放离你”，

” [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .

”	**he**	**did**	**as**	**he**	**was**	**bid**	**.**
”	他	做过	作为	他	曾是	出价	.

他照做了。

[ðeɪ] [glaidid][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [laɪts] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz] .

They	**glided**	**on**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**the**	**lights**	**round**	**them**	**twinkling**	**like**	**fireflies**	**.**
他们	滑翔	在	在	这	黑暗	,	这	灯	圆形的	他们	闪烁	喜欢	萤火虫	.

它们在黑暗中滑行，周围的灯光像萤火虫一样闪烁。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['seɪlə(r)] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .

At	**last**	**the**	**sailor**	**hauled**	**down**	**the**	**jib**	**and**	**foresail**	**.**
在	最后的	这	水手	拖拽	向下	这	吊臂	和	前帆	.

最后，水手把前帆和三角帆拉了下来。

“ [naʊ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , “ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	**Now**	**put**	**it**	**from**	**you**	**,**	**”**	**he**	**sang**	**out**	**,**	**“**	**as**	**far**	**as**	**you**	**can**	**.**
”	现在	放	它	从	你	,	”	他	唱	出去	,	“	作为	远的	作为	你	能	.

“现在把它从你身边扔出去，”他唱道，“越远越好。”

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ræn][aʊt] ,
" Then there came a splash , and the cable ran out ,
" 然后 那里 来了 一个 溅 , 和 这 电缆 跑 出去 ,

"然后传来一声水花，电缆断了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][tuː; tə][help] [hɪm]['ləʊə(r)]
and the sober sailor requested the Count and the Baron to help him lower
和 这 清醒 水手 请求 这 数数 和 这 男爵 到 帮助 他 降低
[ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .
the mainsail .
这 主帆 .

于是，这位清醒的水手请求伯爵和男爵帮他降下主帆。

" [naʊ] [ai][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [snʌg] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
" Now I have you all snug , " he said , " I can put you on shore ,
" 现在 我 有 你 全部 舒适 , " 他 说 , " 我 能 放 你 在 支撑 ,

"现在你们都安顿好了，"他说，"我可以把你们送到岸上。"

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
or you can remain on board till morning if you wish it . "
或者 你 能 保持 在 木板 直到 早晨 如果 你 希望 它 . "

或者，如果您愿意，也可以留在船上直到第二天早上。"

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ;
" I think we had better remain on board , " said the Baron ;
" 我 思考 我们 有 更好的 保持 在 木板 , " 说 这 男爵 ;

"我想我们最好还是留在船上，"男爵说道；

" [ai][duː; də] [nɒt] ['fænsi] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [æn; ən]
" I do not fancy going into a strange town at midnight without knowing an
" 我 做 不是 想要 去 进入 一个 奇怪的 镇 在 午夜 没有 会心 一个
[ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ] [wei] ,
inch of my way ,
英寸 的 我的 方式 ,

"我可不想在午夜时分，对路一无所知的情况下，贸然进入一个陌生的城镇。"

[ɔː(r)] [wɒt] [həʊ'tel][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] . "
or what hotel to go to . "
或者 什么 酒店 到 去 到 . "

或者该去哪家酒店呢？"

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" I agree with you , " observed the Count ,
" 我 同意 和 你 , " 观察到 这 数数 ,

"我同意你的看法，"伯爵说道。

" [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz]
" though I cannot say that I anticipate much pleasure in passing the night in a close
" 尽管 我 不能 说 那 我 预料 很多 乐趣 在 通过 这 夜晚 在 一个 关闭
['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpsi] ['skɪpə(r)] ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['græmpəs] . "
cabin with a tipsy skipper snoring as loud as a grampus . "
舱 和 一个 微醺 船长 打鼾 作为 大声 作为 一个 革兰氏染色剂 . "

"虽然我不能说我期待在一个狭小的船舱里，和一个醉醺醺的船长一起度过夜晚会有什么乐趣，他的鼾声像老爷爷一样响。"

" [nɒt] ['plez(ə)nt] , ['sɜːt(ə)nli] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]['bærən] ; " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
" Not pleasant , certainly , " remarked the Baron ; " and I am ready to sacrifice
" 不是 令人愉快的 , 当然 , " 评论 这 男爵 ; " 和 我 是 准备好 到 牺牲
[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] ,
myself for your benefit ,
我 为了 你的 益处 ,

"当然，这并不愉快，"男爵说道，"但我愿意为了你们的利益牺牲自己。"

[ɪf] ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][ɒn] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [waɪl] [ai] [sɜ:tʃ]

if	our	friend	here	will	take	me	on	shore	and	wait	for	me	while	I	search
如果	我们的	朋友	这里	将要	拿	我	在	支撑	和	等待	为了	我	尽管	我	搜索

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][həʊ'tel] ;

for	an	hotel	;
为了	一个	酒店	;

如果我们的朋友愿意带我上岸，等我找到酒店；

['weðə(r)] [ai][faɪnd][wʌn][ɔ:(r)][nɒt] , [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

whether	I	find	one	or	not	,	I	will	come	back	to	you	.
无论	我	寻找	一	或者	不是	,	我	将要	来	后退	到	你	.

无论我是否找到，我都会回来找你。

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['glædli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] , ['lɔ:ntʃɪŋ]

"	The	Count	gladly	agreed	to	this	proposal	;	and	the	sober	sailor	,	launching
"	这	数数	乐意	同意	到	这	提议	;	和	这	清醒	水手	,	发射

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

伯爵欣然同意了这个提议；而那位清醒的水手，则将船放入水中，

[æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

at	once	put	off	with	the	Baron	,	intending	,	as	he	said	,
在	一次	放	离开	和	这	男爵	,	意图	,	作为	他	说	,

他立刻与男爵断绝了关系，正如他所说，他打算.....

[tu:; tə][lænd] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ki:] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

to	land	him	at	a	quay	at	no	great	distance	.
到	土地	他	在	一个	码头	在	不	伟大的	距离	.

把他送到不远处的码头。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ; [ænd; ənd] ,

The	Count	walked	the	deck	impatiently	waiting	his	return	;	and	,
这	数数	步行	这	甲板	不耐烦地	等待	他的	返回	;	和	,

伯爵焦急地在甲板上踱步，等待着他的归来；

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fɔ:wəd] ['snɔ:rɪŋ] ,

as	he	heard	the	skipper	and	the	man	forward	snoring	,
作为	他	听到	这	船长	和	这	男人	向前	打鼾	,

他听到船长和前面那人打鼾，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɪm'self] ['ɔ:lsəʊ] [gɒn] .

he	began	to	regret	that	he	had	not	himself	also	gone	.
他	开始	到	后悔	那	他	有	不是	他自己	还	已消失	.

他开始后悔自己没有一起去。

[ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['æbsənt] .

The	sober	sailor	and	the	Baron	were	a	long	time	absent	.
这	清醒	水手	和	这	男爵	是	一个	长的	时间	缺席的	.

那位清醒的水手和男爵很久没出现了。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

“	What	can	have	become	of	them	?
“	什么	能	有	变得	的	他们	?

“他们后来怎么样了？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	exclaimed	the	Count	,	over	and	over	again	.
"	惊呼	这	数数	,	超过	和	超过	再次	.

“伯爵一遍又一遍地喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

He	had	sat	down	to	rest	in	the	after	part	of	the	vessel	,
他	有	卫星	向下	到	休息	在	这	后	部分	的	这	血管	,

他坐在船尾休息。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

when	he	saw	some	one	moving	forward	;	and	,	going	in	that	direction	,
什么时候	他	锯	一些	一	移动	向前	;	和	,	去	在	那	方向	,

当他看到有人向前走去时；并且，朝着那个方向走去，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] .

he	discovered	the	sailor	who	had	been	asleep	.
他	发现	这	水手	WHO	有	到过	睡着了	.

他发现了那个睡着的水手。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	are	you	about	there	?	”	he	asked	.
“	什么	是	你	关于	那里	?	”	他	问	.

“你在那儿做什么？”他问道。

“ ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [skəʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	Giving	more	scope	to	the	cable	,	”	was	the	answer	.
“	给予	更多的	范围	到	这	电缆	,	”	曾是	这	回答	.

答案是“给电缆更大的活动空间”。

“ [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	The	tide	has	risen	,	and	the	sloop	wants	it	.	”
“	这	潮	有	升起	,	和	这	单桅帆船	想要	它	.	”

“潮水上涨了，单桅帆船也想乘风破浪。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːft] , [waɪl] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [dɪ'sendɪd] ,

“	All	right	,	I	suppose	,	”	thought	the	Count	,	and	he	went	aft	,	while	the	sailor	descended	,
“	全部	正确的	,	我	认为	,	”	想法	这	数数	,	和	他	去	后部	,	尽管	这	水手	下降	,

“好吧，我想也是，”伯爵心想，然后他走到船尾，水手则下船了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'gen] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	was	soon	again	fast	asleep	.
和	曾是	很快	再次	快速地	睡着了	.

很快他又睡着了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [rəʊp] [meɪks] [wen] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʊd] .

The	Count	heard	a	noise	such	as	rope	makes	when	running	over	wood	.
这	数数	听到	一个	噪音	这样的	作为	绳索	制作	什么时候	跑步	超过	木头	.

伯爵听到了一种类似绳子划过木头时发出的声音。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] , ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

Presently	he	observed	that	the	objects	,	dimly	seen	through	the	gloom	of	night	,	were	moving	.
目前	他	观察到	那	这	对象	,	依稀	已见	通过	这	愁云	的	夜晚	,	是	移动	.

他随即发现，在夜色的昏暗中，那些物体正在移动。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	What	can	have	happened	?
“	什么	能	有	发生	?

究竟发生了什么事?

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ðeɪ] [muːvd] .
Faster and faster they moved .
快点 和 快点 他们 已搬 .

他们移动的速度越来越快。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['kʌrənt] .
The vessel appeared to be in a rapid current .
这 血管 出现 到 是 在 一个 迅速的 当前的 .

这艘船似乎处于湍急的水流中。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?
what is happening ?
什么 是 发生 ?

怎么了?

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fɔːwəd] ,
" he cried out ; and he shouted to the skipper and the man forward ,
" 他 哭 出去 ; 和 他 喊叫 到 这 船长 和 这 男人 向前 ,
[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
but neither answered him .
但 两者都不 回答 他 .

他大声喊叫，向船长和前面的人喊叫，但他们都没有回应他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Presently the vessel struck against the side of a house which rose out of the
目前 这 血管 击 反对 这 边 的 一个 房子 哪个 玫瑰 出去 的 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

这时，船只撞上了一座露出水面的房屋侧面。

[ðen] [ə'genst] [ə; eɪ][pɪə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [ɒf] ,
then against a pier , then she bounded off ,
然后 反对 一个 码头 , 然后 她 有界 离开 ,

然后她靠在码头上，然后跳开了。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd]
then once more she came with tremendous force against another house , which appeared
然后 一次 更多的 她 来了 和 巨大的 力量 反对 其他 房子 , 哪个 出现
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔː(r)] ,
to be a store ,
到 是 一个 店铺 ,

然后她再次以极大的力量攻击另一栋房子，那看起来像是一家商店。

['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] .
carrying away her bowsprit .
携带 离开 她 船首斜桅 .

带走了她的船首斜桅。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['draʊnd] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“	She	will	go	to	the	bottom	,	and	I	shall	be	drowned	,	”	thought	the	Count	;
“	她	将要	去	到	这	底部	,	和	我	将	是	溺水	,	”	想法	这	数数	;

“她会沉到水底，而我也会淹死，”伯爵心想；

[ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] [pəʊkt] [ɪts]

and	he	scrambled	up	the	rigging	just	as	the	head	of	the	mast	poked	its
和	他	打乱	向上	这	索具	只是	作为	这	头	的	这	桅杆	戳	它是

[wei] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

way	in	at	a	large	opening	in	the	wall	.
方式	在	在	一个	大的	开幕	在	这	墙	.

他赶紧爬上索具，这时桅杆顶端正好从墙上的一个大开口伸了进来。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Climbing	the	shrouds	of	a	vessel	was	a	feat	the	Count	had	never	before
攀登	这	裹尸布	的	一个	血管	曾是	一个	特技	这	数数	有	绝不	前

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

攀爬船帆是伯爵从未完成过的壮举。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ig'zɔːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

and	was	very	contrary	to	his	habits	;	but	he	exerted	himself	to	the
和	曾是	非常	相反	到	他的	习惯	;	但	他	施加	他自己	到	这

['ʌtməʊst] .

utmost	.
极致	.

这完全违背了他的习惯；但他竭尽全力。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

The	unpleasant	recollection	came	upon	him	,	as	he	was	doing	so	,
这	令人不快的	回忆	来了	之上	他	,	作为	他	曾是	正在做	所以	,

就在这时，一段不愉快的记忆涌上心头。

[ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃraʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [s'ɛvəd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn]['ɪntuː]

that	these	were	the	shrouds	which	had	been	severed	when	the	ship	ran	into
那	这些	是	这	裹尸布	哪个	有	到过	切断	什么时候	这	船	跑	进入

[ðə; ði] [sluːp] ,

the	sloop	,
这	单桅帆船	,

这些就是当大船撞上单桅帆船时被扯断的索具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

and	he	feared	,	naturally	,
和	他	害怕	,	自然	,

他自然感到害怕。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

that	they	would	give	way	at	the	very	moment	that	he	was	upon	them	.
那	他们	会	给	方式	在	这	非常	片刻	那	他	曾是	之上	他们	.

就在他逼近他们的那一刻，他们就会屈服。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [klaɪm] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

This	made	him	climb	the	faster	.
这	制成	他	爬	这	快点	.

这使他爬得更快了。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [hiːld] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Now	,	as	the	vessel	heeled	over	,	his	feet	touched	the	wall	of	the	building	,
现在	,	作为	这	血管	高跟鞋	超过	,	他的	脚	感动	这	墙	的	这	建筑	,

这时，船身倾斜，他的脚碰到了建筑物的墙壁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dʒæmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	feared	that	he	might	be	jammed	against	it	.
和	他	害怕	那	他	可能	是	卡住	反对	它	.

他担心自己会被卡在里面。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] ,

The	darkness	prevented	him	from	seeing	clearly	what	was	befalling	the	hull	,
这	黑暗	阻止	他	从	看到	清楚地	什么	曾是	发生	这	船体	,

黑暗使他无法看清船体上发生了什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [kə'næl] ,

but	his	impression	was	that	it	was	going	down	into	the	deep	canal	,
但	他的	印象	曾是	那	它	曾是	去	向下	进入	这	深的	运河	,

但他感觉它正沉入深水运河中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] [biː; bi]

and	that	the	skipper	and	the	remaining	portion	of	his	crew	would	be
和	那	这	船长	和	这	其余的	部分	的	他的	全体人员	会	是

['draʊnd] ;

drowned	;
溺水	;

船长和其余船员将被淹死；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l]

but	he	had	no	desire	to	share	their	fate	,	and	was	utterly	unable
但	他	有	不	欲望	到	分享	他们的	命运	,	和	曾是	完全地	无法

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

to	help	them	.
到	帮助	他们	.

但他并不想和他们同甘共苦，也完全无力帮助他们。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['slʌmbə(r)]

He	shouted	,	however	,	loud	enough	to	arouse	them	out	of	any	ordinary	slumber
他	喊叫	,	然而	,	大声	足够的	到	引起	他们	出去	的	任何	普通的	睡眠

;

;
;

然而，他大声喊叫，声音大到足以把他们从普通的睡梦中唤醒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ski'dæm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] [lʌl] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ðæt]

but	the	schiedam	they	had	drunk	had	so	completely	lulled	their	senses	that
但	这	斯希丹姆	他们	有	醉	有	所以	完全地	昏昏欲睡	他们的	感官	那

[ðeɪ] [hɜːd] [nɒt][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] ,

they	heard	not	his	shouts	,
他们	听到	不是	他的	喊叫	,

但他们喝的雪兰莪酒已经完全麻痹了他们的感官，以至于他们没有听到他的喊叫声。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

or	the	bumping	of	the	vessel	against	the	wall	.
或者	这	碰撞	的	这	血管	反对	这	墙	.

或者船体撞击船壁。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] , [wen] ,

He	therefore	continued	his	ascent	till	he	reached	the	top	of	the	mast	,	when	,
他	所以	持续	他的	上升	直到	他	达到	这	顶部	的	这	桅杆	,	什么时候	,

于是他继续向上攀登，直到到达桅杆顶端，这时，

['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːm] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hɪ]
getting **hold** **of** **a** **beam** **which** **projected** **from** **the** **opening** **in** **the** **building** **,** **he**
获得 抓住 的 一个 光束 哪个 预计 从 这 开幕 在 这 建筑 , 他
[hɔːl] [hɪm'self] [ʌp] .
hauled **himself** **up** **.**
拖拽 他自己 向上 .

他抓住从建筑物开口处伸出的一根横梁，把自己拉了上去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hɪ][dɪd][səʊ][ðə; ðɪ][mɑːst] [krækt] ;
Just **as** **he** **did** **so** **the** **mast** **cracked** **;**
只是 作为 他 做过 所以 这 桅杆 裂纹 ;

他刚一这么做，桅杆就断了；

[ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [hiːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ;
the **vessel** **with** **a** **jerk** **heeled** **over** **to** **the** **opposite** **side** **;**
这 血管 和 一个 混蛋 高跟鞋 超过 到 这 对面的 边 ;

船身猛地一倾，向对面倾斜；

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [left] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪd] ['ɪntuː]
he **was** **left** **clinging** **to** **the** **beam** **while** **she** **was** **borne** **away** **by** **the** **tide** **into**
他 曾是 左边 依恋 到 这 光束 尽管 她 曾是 出生 离开 经过 这 潮 进入
[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .
the **darkness** **.**
这 黑暗 .

他只能紧紧抓住横梁，而她则被潮水带入了黑暗之中。

[ə'gen] [hiː; hɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['hjuːmən] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd]
Again **he** **shouted** **to** **try** **and** **arouse** **the** **skipper** **,** **but** **no** **human** **voice** **replied**
再次 他 喊叫 到 尝试 和 引起 这 船长 , 但 不 人类 嗓音 回复
[tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪz] .
to **his** **cries** **.**
到 他的 哭泣 .

他再次大声呼喊，试图唤醒船长，但没有人回应他的呼喊。

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .
Chapter **Seven** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [felt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɒft]['ɪntuː] [wɪtʃ]
The **Count** **felt** **about** **with** **his** **feet** **till** **they** **touched** **the** **floor** **of** **the** **loft** **into** **which**
这 数数 毛毡 关于 和 他的 脚 直到 他们 感动 这 地面 的 这 阁楼 进入 哪个
[hiː; hɪ][hæd; həd]['skræmb(ə)ld] .
he **had** **scrambled** **.**
他 有 打乱 .

伯爵摸索着，直到双脚触到他爬进去的阁楼的地板。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['lændɪd][æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs]
“ **Here** **I** **am** **landed** **at** **last** **,** **at** **all** **events** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **;** **“** **but** **this**
“ 这里 我 是 登陆 在 最后的 , 在 全部 活动 , ” 他 说 到 他自己 ; “ 但 这
,
,
,

“总算到岸了，”他自言自语道；“但是，

[ðəʊ] [draɪ] [ɪ'nʌf] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːs][ðə; ðɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd]
though **dry** **enough** **,** **is** **not** **a** **pleasant** **place** **in** **which** **to** **pass** **the** **night** **;** **and**
尽管 干燥 足够的 , 是 不是 一个 令人愉快的 地方 在 哪个 到 经过 这 夜晚 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

虽然足够干燥，但并不是一个适合过夜的好地方；而且，

[maɪ] [frend] - [wɪl] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

my	friend	Stilkin	will	be	searching	for	me	,
我的	朋友	-	将要	是	搜索	为了	我	,

我的朋友斯蒂尔金会来找我的。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	be	very	much	alarmed	at	not	finding	the	vessel	,
和	是	非常	很多	惊慌	在	不是	寻找	这	血管	,

并且对找不到船只感到非常担忧。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] —

or	if	he	does	find	her	—	supposing	she	has	not	gone	to	the	bottom	—
或者	如果	他	做	寻找	她	—	假如	她	有	不是	已消失	到	这	底部	—

[wen] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əb'skɔnd] .

when	he	discovers	that	I	have	absconded	.
什么时候	他	发现	那	我	有	潜逃	.

或者，如果他找到了她——假设她没有沉到谷底——当他发现我已经逃跑时。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,

I	must	try	and	get	down	into	the	street	,	and	then	,	perhaps	,
我	必须	尝试	和	得到	向下	进入	这	街道	,	和	然后	,	也许	,

我必须想办法下到街上，然后，或许，

[ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

I	shall	meet	him	and	relieve	his	anxiety	.
我	将	见面	他	和	缓解	他的	焦虑	.

我将与他见面，消除他的焦虑。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] , [ðəʊ] ,

I	wish	that	I	had	a	light	,	though	,
我	希望	那	我	有	一个	光	,	尽管	,

我真希望手边有盏灯。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][træp] - [dɔː(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [maɪ]

as	I	shall	run	the	risk	of	tumbling	down	some	trap	-	door	and	breaking	my
作为	我	将	跑步	这	风险	的	翻滚	向下	一些	陷阱	-	门	和	打破	我的

[nek] .

neck	.
脖子	.

因为我可能会不小心掉进某个陷阱门里，摔断脖子。

[ai][mʌst; məst] [muːv] ['kɔːʃəsli] .

I	must	move	cautiously	.
我	必须	移动	谨慎地	.

我必须谨慎行事。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [lɒft] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kən'teɪn] ['væljuəb(ə)l]

This	appears	to	be	a	lumber	loft	of	some	sort	;	it	cannot	contain	valuable
这	出现	到	是	一个	木材	阁楼	的	一些	种类	;	它	不能	包含	有价值的

['mɜːtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

这看起来像是一个木材仓库；里面不可能存放贵重物品。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [æn; ən] ['entrəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] .

or	the	opening	through	which	I	made	an	entrance	would	have	been	closed	.
或者	这	开幕	通过	哪个	我	制成	一个	入口	会	有	到过	关闭	.

或者说，我进入的那个入口已经被封死了。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .

Well	**,**	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**that**	**this**	**is**	**the**	**least**	**pleasant**	**of**	**my**	**adventures**	**.**
出色地	,	我	是	的	观点	那	这	是	这	至少	令人愉快的	的	我的	冒险	.

嗯，我认为这是我所有冒险经历中最不愉快的一次。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [stɒpt] .

"	**The**	**Count**	**stopped**	**.**
"	这	数数	停止	.

“伯爵停了下来。”

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	**back**	**,**
寻找	后退	,

回首往事，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt]

he	**observed**	**the**	**outline**	**of**	**an**	**opening**	**through**	**which**	**came**	**a**	**small**	**amount**
他	观察到	这	大纲	的	一个	开幕	通过	哪个	来了	一个	小的	数量

[ɒv; əv] [laɪt] — [sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ɪg'zɪsts][æt; ət] [naɪt] .

of	**light**	**—**	**such**	**light**	**as**	**exists**	**at**	**night**	**.**
的	光	—	这样的	光	作为	存在	在	夜晚	.

他观察到一个开口的轮廓，从中透出一丝光线——就像夜晚的光线一样。

[ðɪs] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒft] : [hiː; hi] [muːvd]

This	**assisted**	**him**	**to**	**direct**	**his**	**course**	**across**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**loft**	**:**	**he**	**moved**
这	协助	他	到	直接的	他的	课程	穿过	这	地面	的	这	阁楼	:	他	已搬

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	**,**
谨慎地	,

这有助于他控制在阁楼地板上的行进路线：他小心翼翼地移动着，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['məʊmənt][hiː; hi] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] ['piːsɪz] [ɒv; əv][plæŋk] , [ænd; ənd]['brəʊkən]

for	**every**	**moment**	**he**	**knocked**	**his**	**feet**	**against**	**pieces**	**of**	**plank**	**,**	**and**	**broken**
为了	每一个	片刻	他	敲门	他的	脚	反对	件	的	板	,	和	破碎的

[tʃests] , [ænd; ənd] [kɑːsk] ,

chests	**,**	**and**	**casks**	**,**
箱子	,	和	酒桶	,

他每走一步，脚都会碰到木板碎片、破箱子和木桶。

[ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv][əʊld] [seɪlz] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rəʊp] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd]

and	**heaps**	**of**	**old**	**sails**	**,**	**and**	**fragments**	**of**	**rope**	**piled**	**up**	**to**	**be**	**turned**
和	堆积如山	的	老的	帆	,	和	片段	的	绳索	堆积	向上	到	是	转向

['ɪntuː] ['əʊkəm] ,

into	**oakum**	**,**
进入	麻絮	,

还有成堆的旧帆布和零碎的绳索，准备用来制作麻絮。

[ænd; ənd]['brəʊkən] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [bruːmz] [ænd; ənd]

and	**broken**	**chains**	**,**	**and**	**scraps**	**of**	**iron**	**,**	**and**	**worn**	**-**	**out**	**brooms**	**and**
和	破碎的	链条	,	和	碎屑	的	铁	,	和	磨损	-	出去	扫帚	和

['brʌʃɪz] .

brushes	**.**
刷子	.

还有断裂的链条、碎铁片、破旧的扫帚和刷子。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtlet] ['sʌmweə(r)] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**I**	**suppose**	**there**	**is**	**an**	**outlet**	**somewhere**	**,**	**though**	**I**	**cannot**	**yet**	**distinguish**	**it**	**,**
“	我	认为	那里	是	一个	出路	某处	,	尽管	我	不能	然而	区分	它	,

“我想应该有个出口，虽然我现在还找不到。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ;
" These things have probably been brought up from below ;
" 这些 事物 有 大概 到过 带来 向上 从 以下 ;

"这些东西很可能是从底层传下来的;

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
but suppose they have been only hoisted in through the window ,
但 认为 他们 有 到过 仅有的 吊起 在 通过 这 窗户 ,

但假设它们只是从窗户被吊进来的呢?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [bɑːrz] [ænd; ənd]
I shall be imprisoned as effectually as if I had been shut in by bars and
我 将 是 被监禁 作为 有效地 作为 如果 我 有 到过 关闭 在 经过 酒吧 和
[bəʊlts] ,
bolts ,
螺栓 ,

我将被有效地囚禁，就像被铁栏杆和门闩锁住一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] ['entəd] ;
for I certainly cannot make my escape through the opening by which I entered ;
为了 我 当然 不能 制作 我的 逃脱 通过 这 开幕 经过 哪个 我 进入 ;

因为我肯定无法从我进来的那个入口逃出去;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] .
I should only fall into the canal .
我 应该 仅有的 落下 进入 这 运河 .

我应该只会掉进运河里。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .
this is unpleasant .
这 是 令人不快的 .

这令人不快。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] .
I wish that I had stayed at home in my old castle .
我 希望 那 我 有 入住 在 家 在 我的 老的 城堡 .

我真希望当初能待在我那座老城堡里。

[haʊ'evə(r)] , ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] [θɪŋz] .
However , wishes are vain things .
然而 , 愿望 是 徒劳 事物 .

然而，愿望终究是虚妄的。

[ai] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
I must try to get out somehow or other .
我 必须 尝试 到 得到 出去 不知何故 或者 其他 .

我必须想办法逃出去。

" [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][grəʊp] [ə'baʊt] , ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

"	Again	he	began	to	grope	about	,	feeling	with	his	hands	and	feet	,
"	再次	他	开始	到	摸索	关于	,	感觉	和	他的	双手	和	脚	,

他又开始摸索起来，用手脚摸索着，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['efəts] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] ['aʊtlet] .

but	in	spite	of	all	efforts	could	discover	no	outlet	.
但	在	尽管如此	的	全部	努力	可以	发现	不	出路	.

但尽管竭尽全力，仍找不到出口。

" ['prɒbəbli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , "

"	Probably	,	after	all	,	it	will	be	wiser	to	sit	down	and	wait	till	daylight	,	"
"	大概	,	后	全部	,	它	将要	是	更明智	到	坐	向下	和	等待	直到	日光	,	"

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

“或许，坐下来等到天亮才是更明智的选择，”他心想。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][rəʊp] ,

He	accordingly	sat	himself	down	on	a	pile	of	rope	,
他	因此	卫星	他自己	向下	在	一个	桩	的	绳索	,

于是他便坐在了一堆绳子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sæt][ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,

but	he	had	not	sat	there	long	before	he	heard	strange	noises	,
但	他	有	不是	卫星	那里	长的	前	他	听到	奇怪的	噪音	,

但他没坐多久就听到了奇怪的声音。

[ə; eɪ] ['klætə] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃəz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

a	clattering	and	clambering	of	some	creatures	or	other	,
一个	咔嗒咔嗒	和	攀爬	的	一些	生物	或者	其他	,

某种生物的咔哒声和攀爬声，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	presently	two	or	three	came	bounding	over	his	feet	.
和	目前	二	或者	三	来了	边界	超过	他的	脚	.

不一会儿，两三个小家伙从他脚边蹦了过来。

" [ðəʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ræts] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Those	must	be	rats	,	"	he	said	to	himself	.
"	那些	必须	是	老鼠	,	"	他	说	到	他自己	.

“那些一定是老鼠，”他自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] , [greɪt] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz]

"	I	have	heard	of	a	species	which	comes	from	Norway	,	great	savage	creatures
"	我	有	听到	的	一个	物种	哪个	来	从	挪威	,	伟大的	野蛮的	生物

,

,

,

“我听说过一种来自挪威的物种，它们是极其凶猛的生物，

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [iːt] [ʌp][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ;

a	few	dozen	of	which	would	eat	up	a	man	at	a	meal	;
一个	很少	打	的	哪个	会	吃	向上	一个	男人	在	一个	一顿饭	;

其中几十个就能让一个人一顿饭吃掉；

[ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] ,

if	I	go	to	sleep	they	may	eat	me	up	,
如果	我	去	到	睡觉	他们	可能	吃	我	向上	,

如果我睡着了，它们可能会把我吃掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .

and	that	will	be	objectionable	in	the	highest	degree	.
和	那	将要	是	令人反感的	在	这	最高	程度	.

那将是极其令人反感的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .

It	is	very	clear	that	I	must	get	out	of	this	if	I	wish	to	keep	a	whole	skin	in	my	body	.
它	是	非常	清除	那	我	必须	得到	出去	的	这	如果	我	希望	到	保持	一个	所有的	皮肤	在	我的	身体	.

很明显，如果我想保住自己的身体，就必须摆脱这种困境。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ə'raʊz] [ðiː] , [breɪv] - !

arouse	thee	,	brave	Funnibos	!
引起	你	,	勇敢的	-	!

勇敢的Funnibos们，唤醒你们吧!

[let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðaɪ] [reɪs] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ʌp][baɪ][ræts] .

let	it	not	be	said	that	the	last	of	thy	race	was	eaten	up	by	rats	.
让	它	不是	是	说	那	这	最后的	的	你的	种族	曾是	吃	向上	经过	老鼠	.

不要让人说你的族人最后都被老鼠吃掉了。

" [hiː; hi][wʌns][mɔː(r)][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ;

"	He	once	more	got	up	and	resumed	his	search	;
"	他	一次	更多的	得到	向上	和	恢复	他的	搜索	;

他再次起身，继续寻找；

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hændz] [strʌk] [ə'genst][ə; eɪ][lɑːdʒ] [rɪŋ] : " [ðɪs] [pə'hæps] [ɪz][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] ,

as	he	was	feeling	about	his	hands	struck	against	a	large	ring	:	"	This	perhaps	is	a	trap	-	door	,
作为	他	曾是	感觉	关于	他的	双手	击	反对	一个	大的	戒指	:	"	这	也许	是	一个	陷阱	-	门	,

当他摸索着自己的双手时，不小心碰到了一个大圆环："这或许是一个陷阱门，

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ; [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ,

Standing	on	one	side	,	he	pulled	with	all	his	might	;	it	yielded	,
常设	在	一	边	,	他	拉	和	全部	他的	可能	;	它	产生	,

他站在一边，使出浑身解数拉；它松开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	he	found	that	he	was	lifting	it	up	.
和	他	成立	那	他	曾是	举重	它	向上	.

他发现自己正在把它举起来。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

"	Yes	,	this	is	a	trap	-	door	,	and	the	means	of	escape	presents	itself	,
"	是的	,	这	是	一个	陷阱	-	门	,	和	这	方法	的	逃脱	礼物	本身	,

"是的，这是一个陷阱门，逃生之路就在眼前。"

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

but	**I**	**must**	**take**	**care**	**that**	**there**	**is**	**a**	**ladder**	**by**	**which**	**to**	**descend**	**,**
但	我	必须	拿	关心	那	那里	是	一个	梯子	经过	哪个	到	下降	,

但我必须确保有梯子可以下来。

[ɔː(r)][ai] [meɪ] [pɪtʃ] [daʊn] [hed] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd] [kræk] [maɪ] [skʌl] .

or	**I**	**may**	**pitch**	**down**	**head**	**foremost**	**and**	**crack**	**my**	**skull**	**.**
或者	我	可能	沥青	向下	头	首先	和	裂缝	我的	颅骨	.

或者我可能会头朝下栽下去，摔碎我的头骨。

〃 ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)] ,

〃	**Stooping**	**over**	**,**	**he**	**discovered**	**to**	**his**	**satisfaction**	**that**	**there**	**was**	**a**	**ladder**	**,**
〃	弯腰	超过	,	他	发现	到	他的	满意	那	那里	曾是	一个	梯子	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'sendɪd] ,

and	**he**	**accordingly**	**descended**	**,**
和	他	因此	下降	,

他弯下腰，满意地发现那里有个梯子，于是便走了下去。

['həʊldɪŋ] [ɒn] ['veri] [taɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [hiː; hi] [felt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

holding	**on**	**very**	**tight**	**with**	**his**	**hands**	**,**	**while**	**he**	**felt**	**with**	**his**	**feet**	**.**
保持	在	非常	紧的	和	他的	双手	,	尽管	他	毛毡	和	他的	脚	.

他双手紧紧抓住东西，双脚则用来摸索。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['stɔːri] ; [ðə; ði]

At	**last**	**he**	**reached**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**found**	**himself**	**on**	**a**	**lower**	**story**	**;**	**the**
在	最后的	他	达到	这	底部	,	和	成立	他自己	在	一个	降低	故事	;	这

['wɪndəʊz] ,

windows	**,**
视窗	,

他终于到达了谷底，发现自己身处较低的楼层；窗户，

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] , [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

however	**,**	**if**	**there**	**were**	**any**	**,**	**were**	**closed**	**.**
然而	,	如果	那里	是	任何	,	是	关闭	.

但是，如果有的话，也都关门了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri] [ə'bʌv] ; [stɪl] ,

He	**was**	**not**	**much**	**better**	**off**	**than**	**he**	**had**	**been**	**on**	**the**	**story**	**above**	**;**	**still**	**,**
他	曾是	不是	很多	更好的	离开	比	他	有	到过	在	这	故事	多于	;	仍然	,

他的处境并没有比上面故事中描述的好多少；尽管如此，

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,

having	**succeeded**	**thus**	**far**	**,**	**he**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**be**	**defeated**	**,**
拥有	成功了	因此	远的	,	他	曾是	决定	不是	到	是	战败	,

既然已经取得了成功，他决心不再失败。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] .

and	**again**	**he**	**began**	**to**	**search**	**about**	**.**
和	再次	他	开始	到	搜索	关于	.

于是他又开始四处寻找。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	**chamber**	**appeared**	**to**	**have**	**but**	**little**	**in**	**it**	**;**
这	房间	出现	到	有	但	小的	在	它	;

房间里似乎没什么东西；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃest] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)]

now	**and**	**then**	**he**	**knocked**	**against**	**a**	**chest**	**or**	**a**	**box**	**,**	**and**	**stumbled**	**over**
现在	和	然后	他	敲门	反对	一个	胸部	或者	一个	盒子	,	和	踉跄	超过

['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

other	**articles**	**,**
其他	文章	,

他时不时会撞到箱子或盒子，还会绊倒其他物品。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [hed] ['fɔːməʊst] [daʊn] [ə; eɪ][steə(r)] .

till	suddenly	he	nearly	fell	head	foremost	down	a	stair	.
直到	突然	他	几乎	跌倒	头	首先	向下	一个	楼梯	.

突然间，他差点头朝下摔下楼梯。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [liːd] ['sʌmweə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

“	This	must	lead	somewhere	,	at	all	events	,	”	he	thought	;
”	这	必须	带领	某处	,	在	全部	活动	,	”	他	想法	;

“无论如何，这肯定会有结果的，”他想；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['bænɪstə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][wʌn][saɪd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə]

and	by	a	banister	which	he	discovered	on	one	side	he	began	cautiously	to
和	经过	一个	栏杆	哪个	他	发现	在	一	边	他	开始	谨慎地	到

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

他发现旁边有个栏杆，便小心翼翼地顺着它往下爬。

['fiːlɪŋ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

feeling	with	one	foot	before	he	lifted	up	the	other	.
感觉	和	一	脚	前	他	抬起	向上	这	其他	.

他先用一只脚试探着抬起另一只脚。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [stəʊn] [wɔːlz]

Down	and	down	he	went	till	he	got	into	a	passage	between	some	stone	walls
向下	和	向下	他	去	直到	他	得到	进入	一个	通道	之间	一些	石头	墙壁

.

:
.

他一路向下，直到走到两道石墙之间的一条通道里。

“ [kʌm] , [pə'hæps] [ðɪs] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ,

“	Come	,	perhaps	this	will	conduct	me	to	the	street	,	or	to	the	street	door	,
”	来	,	也许	这	将要	执行	我	到	这	街道	,	或者	到	这	街道	门	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“来吧，或许这会带我到街上，或者到街门前，然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [kləʊzd] [wɪð] [bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] , [aɪ] [meɪ] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set]

if	it	is	only	closed	with	bolts	and	bars	,	I	may	withdraw	them	and	set
如果	它	是	仅有的	关闭	和	螺栓	和	酒吧	,	我	可能	提取	他们	和	放

[maɪ'self] [friː] .

myself	free	.
我	自由的	.

如果只是用螺栓和铁条锁住，我可以把它们拔出来，让自己自由。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [ɪn'hæbətənt] [huː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

I	only	hope	that	there	may	be	no	inhabitants	who	may	take	me	for	a	burglar	,
我	仅有的	希望	那	那里	可能	是	不	居民	WHO	可能	拿	我	为了	一个	窃贼	,

我只希望这里不会有居民把我当成窃贼。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] .

and	shoot	me	before	I	have	time	to	explain	matters	.
和	射击	我	前	我	有	时间	到	解释	事情	.

在我来得及解释之前就开枪打死我。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ['kɔːʃəsli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

I	must	go	cautiously	,	so	as	to	make	no	noise	.
我	必须	去	谨慎地	,	所以	作为	到	制作	不	噪音	.

我必须小心翼翼地走，以免发出任何声音。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][wɔːlz][ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

"	He	was	going	on	feeling	the	walls	on	both	sides	,
"	他	曾是	去	在	感觉	这	墙壁	在	两个都	侧面	,

他继续摸索着两边的墙壁，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	putting	one	foot	slowly	before	the	other	,
和	推杆	一	脚	缓慢地	前	这	其他	,

然后慢慢地一只脚迈到另一只脚前面，

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɒn][wʌn][saɪd] .

when	he	observed	a	faint	light	streaming	up	from	an	opening	on	one	side	.
什么时候	他	观察到	一个	头晕的	光	流媒体	向上	从	一个	开幕	在	一	边	.

当他看到一丝微弱的光线从一侧的开口处向上照射时。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ; [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] ,

The	opening	was	a	doorway	;	as	he	reached	it	the	light	became	stronger	,
这	开幕	曾是	一个	门口	;	作为	他	达到	它	这	光	成为	更强	,

那开口是一扇门；当他走到门前时，光线变得更强了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [jet] [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['stɔːri] .

and	he	saw	some	stone	steps	leading	to	yet	a	lower	story	.
和	他	锯	一些	石头	步骤	领导	到	然而	一个	降低	故事	.

他看到一些石阶通向更低的楼层。

“ [ðɪs] [siːm] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	This	seems	strange	,	"	he	muttered	,
"	这	似乎	奇怪的	,	"	他	低声说道	,

“这似乎很奇怪，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn][paɪlz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

“	I	understood	that	the	houses	in	Amsterdam	were	built	on	piles	to	keep	them
"	我	理解	那	这	房屋	在	阿姆斯特丹	是	建造	在	堆	到	保持	他们

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

out	of	the	water	,
出去	的	这	水	,

“我了解到阿姆斯特丹的房子都建在桩基上，以防止被水淹没。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][steps][səʊ][ləʊ][æz; əz] [ðɪs]

and	I	should	have	supposed	that	a	flight	of	steps	so	low	as	this
和	我	应该	有	据称	那	一个	航班	的	步骤	所以	低的	作为	这

[wʊd] [liːd] [wʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

would	lead	one	into	it	;
会	带领	一	进入	它	;

我原以为这么低的台阶会通向里面；

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ðɪs] [braɪt] [laɪt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

but	there	must	be	some	one	down	there	,	or	this	bright	light	would	not	be
但	那里	必须	是	一些	一	向下	那里	,	或者	这	明亮的	光	会	不是	是

['kʌmɪŋ] [ʌp] .

coming	up	.
未来	向上	.

但下面肯定有人，否则不会有这道亮光升起来。

[pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ,

Perhaps	I	had	better	go	back	to	try	and	find	my	way	to	the	street	door	,
也许	我	有	更好的	去	后退	到	尝试	和	寻找	我的	方式	到	这	街道	门	,

或许我最好还是回去，看看能不能找到通往街边的门。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [lest] [ðæt] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [in'tru:d] ;

as	I	had	intended	,	lest	that	somebody	should	consider	that	I	am	intruding	;
作为	我	有	故意的	,	免得	那	某人	应该	考虑	那	我	是	入侵	;

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

正如我所料，以免有人认为我是在打扰别人；然而，

['hævɪŋ] [gɒt] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

having	got	thus	far	,	I	will	try	and	solve	the	mystery	.
拥有	得到	因此	远的	,	我	将要	尝试	和	解决	这	神秘	.

既然已经走到这一步，我将尝试解开这个谜团。

" [hi:; hi] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [step] [baɪ] [step] .

"	He	,	therefore	,	again	descended	step	by	step	.
"	他	,	所以	,	再次	下降	步	经过	步	.

因此，他又一步一步地走了下去。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

He	found	himself	in	a	small	vaulted	chamber	,
他	成立	他自己	在	一个	小的	拱形	房间	,

他发现自己身处一个小型拱形房间里，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ri'tɔ:ts] , [dʒ'ɑ:z] ,

in	the	centre	of	which	was	a	table	covered	with	retorts	,	jars	,
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	桌子	涵盖	和	反驳	,	罐子	,

中央摆着一张桌子，上面堆满了蒸馏器、罐子，

['glɑ:sɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ,

glasses	of	all	shapes	and	sizes	,	and	other	chemical	apparatus	,
眼镜	的	全部	形状	和	尺寸	,	和	其他	化学	设备	,

各种形状和尺寸的玻璃杯，以及其他化学仪器，

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

while	at	a	chair	was	seated	a	tall	,	grey	-	headed	old	gentleman	,
尽管	在	一个	椅子	曾是	坐着	一个	高的	,	灰色的	-	标题	老的	绅士	,

椅子上坐着一位身材高大、头发花白的老绅士，

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [tju:b] ;

stirring	the	contents	of	a	clay	bowl	with	a	glass	tube	;
搅拌	这	内容	的	一个	黏土	碗	和	一个	玻璃	管子	;

用玻璃管搅拌陶碗中的内容物；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tentlɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bəʊl] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

his	eyes	were	so	intently	fixed	on	the	bowl	that	he	did	not	discover	the
他的	眼睛	是	所以	专注地	固定的	在	这	碗	那	他	做过	不是	发现	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

presence	of	a	stranger	.
在场	的	一个	陌生人	.

他的目光全神贯注地盯着碗，以至于没有发现陌生人的存在。

[ə; eɪ][læmp] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʃed] [ðə; ði] [lait] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['wɪz(ə)n] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

A	lamp	burning	on	the	table	shed	the	light	around	on	the	wizen	countenance	of
一个	灯	燃烧	在	这	桌子	棚	这	光	大约	在	这	干瘪	面容	的

[ðə; ði][eɪdʒd] ['ælkəmɪst] ,

the	aged	alchemist	,
这	老年人	炼金术士	,

桌上燃烧的油灯照亮了年迈炼金术士饱经风霜的面容。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd]

on	the	walls	of	the	chamber	,	and	on	the	roof	,	from	which	hung	suspended
在	这	墙壁	的	这	房间	,	和	在	这	屋顶	,	从	哪个	悬挂	暂停

['sevrəl] ['aɪən] [tʃeɪnz] ,

several	iron	chains	,
一些	铁	链条	,

房间的墙壁上和屋顶上都挂着铁链，屋顶上还悬挂着几条铁链。

[ænd; ənd] [stʌft] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [fɔːm] ,

and	stuffed	birds	and	beasts	and	other	creatures	of	curious	form	,
和	填充	鸟类	和	野兽	和	其他	生物	的	好奇的	形式	,

还有各种鸟类、野兽和其他形状奇特的动物标本，

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

unlike	anything	the	Count	had	before	seen	.
与此不同	任何事物	这	数数	有	前	已见	.

这是伯爵以前从未见过的景象。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ælkəmɪst]

He	stood	for	some	time	watching	the	proceedings	of	the	unknown	alchemist
他	站立	为了	一些	时间	观看	这	诉讼程序	的	这	未知	炼金术士

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ;

and	considering	what	he	should	do	;
和	考虑	什么	他	应该	做	;

他站在那里观察了一会儿那位不知名的炼金术士的举动，思考着自己应该做些什么；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɒf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

at	last	he	gave	a	cough	to	attract	attention	.
在	最后的	他	给予	一个	咳嗽	到	吸引	注意力	.

最后他咳嗽了一声，以引起注意。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [steə(r)] .

The	old	man	looked	up	,	and	regarded	him	with	a	fixed	stare	.
这	老的	男人	看起来	向上	,	和	认为	他	和	一个	固定的	盯	.

老人抬起头，目光呆滞地盯着他。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ?

“	Who	are	you	,	and	whence	do	you	come	?
“	WHO	是	你	,	和	何处	做	你	来	?

你是谁？你从哪里来?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

”	he	asked	in	a	hollow	voice	.
”	他	问	在	一个	空洞的	嗓音	.

他用空洞的声音问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɑːsti] [diːp] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	Are	you	a	spirit	from	the	vasty	deep	,	or	have	you	risen	from	the
“	是	你	一个	精神	从	这	广阔	深的	,	或者	有	你	升起	从	这

['neðə(r)] [wɜːld] ? ”

nether	world	?	”
下	世界	?	”

“你是来自深渊的精灵，还是从冥界升起的亡灵？”

“ [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɑːsti] [diːp] ,

“	Though	I	am	not	a	spirit	,	I	have	come	from	the	vasty	deep	,
“	尽管	我	是	不是	一个	精神	,	我	有	来	从	这	广阔	深的	,

“我虽非灵体，却来自深渊，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['trævələ(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] .

for	I	am	a	shipwrecked	traveller	,	”	answered	the	Count	.
为了	我	是	一个	遭遇海难	游客	,	”	回答	这	数数	.

“因为我是一个遭遇海难的旅行者，”伯爵回答道。

“ [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒft] [ə'bʌv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

“	In	a	most	extraordinary	manner	I	was	landed	in	a	loft	above	this	building	,
〃	在	一个	最多	非凡的	方式	我	曾是	登陆	在	一个	阁楼	多于	这	建筑	,

“我以一种极其奇特的方式降落在这栋楼顶的阁楼里，

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [hɪə(r)] .

and	have	found	my	way	down	here	.
和	有	成立	我的	方式	向下	这里	.

我就这样来到了这里。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ,

My	object	at	present	is	to	get	out	into	the	street	of	Amsterdam	,
我的	目的	在	展示	是	到	得到	出去	进入	这	街道	的	阿姆斯特丹	,

我目前的目标是走到阿姆斯特丹的街头。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [prɪ'zjuːm] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][maɪ] [frend] [ænd; ənd]

for	I	presume	I	am	in	that	city	,	and	to	discover	my	friend	and
为了	我	怙	我	是	在	那	城市	,	和	到	发现	我的	朋友	和

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

因为我推测我就在那座城市里，为了找到我的朋友和同伴，

['bærən] - , [huː] [hæd; həd] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [gɒn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Baron	Stilkin	,	who	had	,	fortunately	for	himself	,	gone	on	shore	before	the
男爵	-	,	WHO	有	,	幸运的是	为了	他自己	,	已消失	在	支撑	前	这

[kə'tæstrəfi] [ə'kɜːd] ,

catastrophe	occurred	,
灾难	发生	,

斯蒂尔金男爵幸运地在灾难发生前已经上岸了。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]

which	nearly	cost	me	my	life	;	and	I	shall	be	very	,	very	much	obliged	to	you
哪个	几乎	成本	我	我的	生活	;	和	我	将	是	非常	,	非常	很多	有义务	到	你

,

,
,

这差点要了我的命；我将万分感激你。

[məʊst] ['revərənd] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɔː(r)] . ”

most	reverend	Seignor	,	if	you	will	show	me	the	door	.	”
最多	牧师	-	,	如果	你	将要	展示	我	这	门	.	”

尊敬的塞尼奥尔大人，如果您不介意的话，请您带我离开。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ai] ['kænɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [duː; də] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] .

“	At	present	I	cannot	on	any	account	do	that	,	”	answered	the	alchemist	.
〃	在	展示	我	不能	在	任何	帐户	做	那	,	〃	回答	这	炼金术士	.

“目前我无论如何都做不到这一点，”炼金术士回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kruːsɪb(ə)l]

“	It	might	prove	the	destruction	of	my	hopes	were	I	to	leave	this	crucible
〃	它	可能	证明	这	破坏	的	我的	希望	是	我	到	离开	这	坩

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

“如果我片刻离开这个炼狱，我的希望可能会破灭。”

[nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

Know	that	I	am	on	the	point	of	making	the	great	discovery	which	is	the
知道	那	我	是	在	这	观点	的	制作	这	伟大的	发现	哪个	是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

object	of	my	life	,
目的	的	我的	生活	,

要知道，我即将做出我毕生追求的伟大发现。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	and	the	old	man	went	on	stirring	as	before	.
"	和	这	老的	男人	去	在	搅拌	作为	前	.

老人像之前一样继续忙碌着。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	What	is	that	discovery	,	may	I	ask	?	”	inquired	the	Count	.
"	什么	是	那	发现	,	可能	我	问	?	"	询问	这	数数	.

“请问，那是什么发现？”伯爵问道。

“ [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [tɪn]['ɪntuː]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ['ɪntuː][gəʊld] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ai]

“	The	means	of	converting	tin	into	silver	,	and	copper	into	gold	;	or	rather	,	I
"	这	方法	的	转换	锡	进入	银	,	和	铜	进入	金子	;	或者	相当	,	我

[meɪ] [seɪ] ,

may	say	,
可能	说	,

“将锡转化为银，将铜转化为金的方法；或者更确切地说，我应该说，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ɒv; əv][pɑːst]

the	discovery	of	the	philosopher's	stone	,	for	which	the	sages	of	past
这	发现	的	这	哲学家的	石头	,	为了	哪个	这	智者	的	过去的

['sentʃəriz] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] ,

centuries	have	searched	in	vain	,
几个世纪	有	搜索	在	徒劳	,

发现了贤者之石，这是过去几个世纪以来圣贤们苦苦寻觅却始终未能找到的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

but	which	I	firmly	believe	it	has	been	reserved	for	me	to	find	out	.
但	哪个	我	牢牢	相信	它	有	到过	预订的	为了	我	到	寻找	出去	.

但我坚信，这是留给我去发现的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,

I	shall	then	become	the	richest	individual	in	Amsterdam	,
我	将	然后	变得	这	最富有的	个人	在	阿姆斯特丹	,

届时我将成为阿姆斯特丹首富。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [welθ] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	I	have	resolved	to	employ	my	wealth	in	rebuilding	the	city	.
和	我	有	已解决	到	采用	我的	财富	在	重建	这	城市	.

我决心用我的财富重建这座城市。

[ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['grænɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wʊdn] [paɪlz] , [ɒn] [wɪtʃ]

I	purpose	to	lay	the	foundations	with	granite	instead	of	wooden	piles	,	on	which
我	目的	到	躺	这	基础	和	花岗岩	反而	的	木制的	堆	,	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ;

it	now	stands	;
它	现在	站立	;

我打算用花岗岩代替现在所用的木桩来打地基；

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][ɪts][kə'nælz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]

to	increase	the	width	and	depth	of	its	canals	,	and	double	their	present
到	增加	这	宽度	和	深度	的	它是	运河	,	和	双倍的	他们的	展示

[daɪ'menʃ(ə)nz] ;

dimensions	;
方面	;

增加运河的宽度和深度，使其现有尺寸翻倍；

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sə'pɑːs] [ðæt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtərz] [ɔː(r)] [seɪnt]

to	erect	a	church	in	the	centre	which	shall	surpass	that	of	Saint	Peter's	or	Saint
到	直立	一个	教会	在	这	中心	哪个	将	超过	那	的	圣	彼得的	或者	圣

[pɔːlz] ;

Paul's	;
保罗的	;

在市中心建造一座教堂，其规模将超过圣彼得教堂或圣保罗教堂；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði][məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['helθi] ,

to	make	the	inhabitants	the	most	wealthy	and	healthy	,
到	制作	这	居民	这	最多	富裕	和	健康	,

使居民们最富裕、最健康，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

the	best	and	most	contented	people	on	the	face	of	the	globe	.
这	最好的	和	最多	满足	人们	在	这	脸	的	这	地球	.

地球上最优秀、最幸福的人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][grænd] [dɪ'zaɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , [məʊst]['nəʊb(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

These	are	grand	designs	,	you	will	allow	,	most	noble	stranger	,
这些	是	盛大	设计	,	你	将要	允许	,	最多	高贵	陌生人	,

这些都是宏伟的计划，您定会允许，最尊贵的陌生人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [pə'siːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðem; ðəm] :

for	I	perceive	you	are	capable	of	appreciating	them	:
为了	我	感知	你	是	有能力的	的	欣赏	他们	:

因为我认为你有能力欣赏它们：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,

these	are	sufficient	to	induce	a	man	to	burn	the	midnight	oil	,
这些	是	充足的	到	诱导	一个	男人	到	烧伤	这	午夜	油	,

这些足以促使一个人熬夜工作。

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['siːsləsli] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [tɑːsk] . ”

to	spend	his	days	in	ceaselessly	labouring	at	his	allotted	task	.	”
到	花费	他的	天	在	不停地	劳动	在	他的	分配	任务	.	”

他终日辛勤劳作，完成分配给他的任务。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [fɪ'lɒsəfərz]

“	Perhaps	you	will	be	good	enough	to	make	haste	and	discover	this	philosopher's
“	也许	你	将要	是	好的	足够的	到	制作	匆忙	和	发现	这	哲学家的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

“或许你足够聪明，能抓紧时间找到这块贤者之石，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [striːt] [dɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['hʌŋgri] ,

and	then	let	me	out	at	your	street	door	;	for	I	am	desperately	hungry	,
和	然后	让	我	出去	在	你的	街道	门	;	为了	我	是	绝望地	饥饿的	,

然后请你从街边门口放我出去；因为我饿极了。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][bed] ,

and	wish	to	find	a	hotel	where	I	may	obtain	a	supper	and	bed	,
和	希望	到	寻找	一个	酒店	在哪里	我	可能	获得	一个	晚餐	和	床	,

我想找一家酒店，在那里吃顿饭、住一晚。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['bærən] - ,

in	case	I	should	not	meet	with	Baron	Stilkin	,
在	案件	我	应该	不是	见面	和	男爵	-	,

万一我没能见到斯蒂尔金男爵，

[huː] ['lændɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . ”

who	landed	for	the	express	purpose	of	looking	for	one	.	”
WHO	登陆	为了	这	表达	目的	的	寻找	为了	一	.	”

他们专程降落就是为了寻找一个。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [lɒŋgə(r)] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ælkəmɪst] , [stɪl] ['stɜːrɪŋ] [ɒn] .

“	Wait	a	few	moments	longer	,	my	friend	,	”	said	the	alchemist	,	still	stirring	on	.
“	等待	一个	很少	时刻	更长	,	我的	朋友	,	”	说	这	炼金术士	,	仍然	搅拌	在	.

“再等一会儿，我的朋友，”炼金术士一边搅拌一边说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ]

“	You	would	not	surely	have	me	throw	away	the	labour	of	years	to	gratify
“	你	会	不是	一定	有	我	扔	离开	这	劳动	的	年	到	满足

[jɔː(r); jə(r)] ['selfɪʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

your	selfish	object	.
你的	自私	目的	.

“你肯定不希望我为了满足你自私的目的而放弃多年的劳动成果吧。”

[dʒʌst] [step] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['riːses; rɪ'ses] ,

Just	step	aside	in	the	meantime	into	that	recess	,
只是	步	旁边	在	这	与此同时	进入	那	凹陷处	,

暂时先到隔间里去吧。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

as	I	am	not	quite	certain	what	is	about	to	happen	.
作为	我	是	不是	相当	肯定	什么	是	关于	到	发生	.

因为我不太确定接下来会发生什么。

[ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

There	may	come	an	explosion	,	such	has	occurred	before	now	,
那里	可能	来	一个	爆炸	,	这样的	有	发生	前	现在	,

可能会发生爆炸，这种情况以前也发生过。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːsɪb(ə)l] [aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] .

and	then	at	the	bottom	of	this	crucible	I	firmly	believe	that	I	shall	discover	the	philosopher's	stone	.
和	然后	在	这	底部	的	这	坩	我	牢牢	相信	那	我	将	发现	这	哲学家的	石头	.

然后，我坚信，在这坩埚的底部，我将发现贤者之石。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [jet] , [bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

It	has	never	appeared	yet	,	but	,	once	in	my	possession	,
它	有	绝不	出现	然而	,	但	,	一次	在	我的	拥有	,

它至今尚未出现，但一旦落入我手中，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [kəʊld] [vɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ,

I	shall	leave	this	cold	vault	for	ever	,	and	emerge	into	the	upper	world	,
我	将	离开	这	寒冷的	金库	为了	曾经	,	和	出现	进入	这	上	世界	,

我将永远离开这冰冷的地窖，重返人间。

[tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] .

to	commence	the	great	undertaking	I	have	designed	.
到	开始	这	伟大的	承诺	我	有	设计	.

开始我所设计的伟大事业。

[stænd] [ə'saɪd] !
Stand aside !
站立 旁边 !

让开!

[stænd] [ə'saɪd] !
stand aside !
站立 旁边 !

让开!

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
at any moment there may be an explosion .
在 任何 片刻 那里 可能 是 一个 爆炸 .

任何时候都可能发生爆炸。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌp] [ðə; ði]
" The Count at first thought that the wisest plan would be to escape up the
" 这 数数 在 第一的 想法 那 这 最明智的 计划 会 是 到 逃脱 向上 这
[stəʊn] [steps] ,
stone steps ,
石头 步骤 ,

伯爵起初认为最明智的做法是沿着石阶逃走。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
as he had no wish to be exposed to the effects of the expected
作为 他 有 不 希望 到 是 裸露 到 这 效果 的 这 预期的
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ;
explosion ;
爆炸 ;

因为他不想受到预期的爆炸的影响;

[bʌt; bət] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['ælkəmɪst]
but , curious to see the result , he stepped aside , as the old alchemist
但 , 好奇的 到 看 这 结果 , 他 步 旁边 , 作为 这 老的 炼金术士
[əd'vaɪzd] [hɪm] ,
advised him ,
建议 他 ,

但是，出于好奇，他想看看结果如何，于是按照老炼金术士的建议，退到了一边。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] .
into a recess of the vault .
进入 一个 凹陷处 的 这 金库 .

进入金库的凹陷处。

[stɪl] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] [stɜːd] [ɒn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] .
Still the alchemist stirred on , but nothing occurred .
仍然 这 炼金术士 搅拌 在 , 但 没有什么 发生 .

炼金术士继续搅拌，但什么也没发生。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]
The Count was losing patience when he heard the sound of feet descending the
这 数数 曾是 输 耐心 什么时候 他 听到 这 声音 的 脚 下降 这
[steps] .
steps .
步骤 .

伯爵正要失去耐心时，听到了脚步声从台阶上下来。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] ;
" Here comes my familiar spirit , " muttered the alchemist ;
" 这里 来 我的 熟悉的 精神 , " 低声说道 这 炼金术士 ;

“我的使魔来了,”炼金术士喃喃自语道;

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][grænd] [dɪˈskʌvəri] . ”

“	he	always	does	come	just	when	I	am	about	to	make	my	grand	discovery	.	”
”	他	总是	做	来	只是	什么时候	我	是	关于	到	制作	我的	盛大	发现	.	”

“他总是在我即将做出重大发现的时候出现。”

“ [hiː; hi] [tredz] [ˈveri] [ˈhevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] !

“	He	treads	very	heavily	for	a	spirit	!
”	他	踏板	非常	重度	为了	一个	精神	!

“他作为灵魂，步伐却异常沉重！”

” [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	thought	the	Count	.
”	想法	这	数数	.

伯爵心想。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈtræktɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]

At	that	moment	a	remarkable	and	unattractive	-	looking	person	came	into	the
在	那	片刻	一个	卓越	和	不吸引人	-	寻找	人	来了	进入	这

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ;

light	of	the	lamp	;
光	的	这	灯	;

就在这时，一个相貌平平却又引人注目的人走进了灯光下；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] - [set][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] , [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [dwɔːf] ,

he	was	a	short	,	thick	-	set	man	,	with	a	huge	head	,	almost	a	dwarf	,
他	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	,	和	一个	巨大的	头	,	几乎	一个	矮人	,

他身材矮胖，头很大，几乎是个侏儒。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , [ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈket(ə)l] .

dressed	in	a	long	coat	and	high	boots	,	carrying	in	his	hand	a	kettle	.
穿着	在	一个	长的	外套	和	高的	靴子	,	携带	在	他的	手	一个	壶	.

他身穿长外套和高筒靴，手里提着一个水壶。

[ðə; ði] [ˈælkəmɪst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] .

The	alchemist	as	he	saw	him	started	up	.
这	炼金术士	作为	他	锯	他	开始	向上	.

炼金术士一见到他就动了起来。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?

“	Why	have	you	come	?
”	为什么	有	你	来	?

你为什么来?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] , [ðaʊ] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ?

Why	hast	thou	come	,	thou	enemy	of	science	?
为什么	哈斯特	你	来	,	你	敌人	的	科学	?

科学的敌人，你为何而来?

[ðaʊ] [huː] , [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] , [hæst] [prɪˈventɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [dɪˈskʌvəri] ,

thou	who	,	night	after	night	,	hast	prevented	me	from	making	the	grand	discovery	,
你	WHO	,	夜晚	后	夜晚	,	哈斯特	阻止	我	从	制作	这	盛大	发现	,

你夜复一夜地阻止我做出伟大的发现，

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] , [ðaʊ] [dɪˈstɜːbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈstʌdiz] , [ðaʊ] [fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

the	aim	of	my	existence	,	thou	disturber	of	my	studies	,	thou	foe	of	the	human
这	目的	的	我的	存在	,	你	扰乱者	的	我的	研究	,	你	敌人	的	这	人类

[reɪs] ! ”

race	!	”
种族	!	”

你这扰乱我学业、破坏我人生目标的罪魁祸首，人类的敌人!

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , [maɪnˈhɪr] [bɔːʃ] , [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] ,
“ You know well enough , Mynheer Bosch , that what you say is all nonsense ,
“ 你 知道 出色地 足够的 , 明赫尔 博世 , 那 什么 你 说 是 全部 废话 ,

“博世先生，您很清楚，您说的都是胡说八道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]
and that I will not allow you to abuse me in this fashion , ” exclaimed the
和 那 我 将要 不是 允许 你 到 虐待 我 在 这 时尚 , ” 惊呼 这
[dwɔːf] ,
dwarf ,
矮人 ,

“我绝不允许你这样虐待我！”侏儒喊道。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði]
lifting up the kettle as if he were about to throw it at the
举重 向上 这 壶 作为 如果 他 是 关于 到 扔 它 在 这
[fɪˈlɒsəfərz] [hed] .
philosopher's head .
哲学家的 头 .

他举起水壶，好像要把它砸向哲学家的脑袋。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [dʒˈɑːz] ;
“ Come along , and leave your old bottles and jars ;
“ 来 沿着 , 和 离开 你的 老的 瓶子 和 罐子 ;

“来吧，把你们的旧瓶瓶罐罐留下来；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] ,
it is high time that you were in bed ,
它 是 高的 时间 那 你 是 在 床 ,

你早就该上床睡觉了。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] [tɪl] [tuː; tə] -
and my business is to see you safe there , and to lock you up till to -
和 我的 商业 是 到 看 你 安全的 那里 , 和 到 锁 你 向上 直到 到 -
[ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
morrow morning . ”
明天 早晨 . ”

我的任务是确保你在那里的安全，并把你锁起来直到明天早上。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ˈkaːmɪŋ] [daʊn] ,
“ But I have a visitor , ” said the philosopher , calming down ,
“ 但 我 有 一个 游客 , ” 说 这 哲学家 , 平静 向下 ,

“但我有位访客，”哲学家平静下来后说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and looking perfectly resigned to his fate .
和 寻找 完美 辞职 到 他的 命运 .

他看起来完全认命了。

“ [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] [huː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈpjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [eɪd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [grænd]
“ A visitor who may become my pupil , and aid me in making my grand
“ 一个 游客 WHO 可能 变得 我的 瞳孔 , 和 援助 我 在 制作 我的 盛大
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

“一位可能成为我的学生，并帮助我做出伟大发现的访客，

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] , [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪˈleɪd] . ”
which has , through your interference , been so long delayed . ”
哪个 有 , 通过 你的 干涉 , 到过 所以 长的 延迟 . ”

由于你的干预，这件事已经被拖延了这么久。

“ ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)]['pju:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['sɪli]
“ Any one who desires to become your pupil must be a remarkably silly
“ 任何 一 WHO 欲望 到 变得 你的 瞳孔 必须 是 一个 非常 愚蠢的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“任何想成为你学生的人，一定是个极其愚蠢的人。”

” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [dwɔ:f] .
” observed the dwarf .
” 观察到 这 矮人 .

“矮人观察道。”

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] , [let] [hɪm] [ʃəʊ] [hɪm'self] .
“ If he is there , let him show himself .
“ 如果 他 是 那里 , 让 他 展示 他自己 .

“如果他在那里，就让他现身吧。”

[kʌm] [aʊt] , [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['ventʃəd] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs]
Come out , whoever you are , and I'll know how you ventured into this house
来 出去 , 谁 你 是 , 和 患病的 知道 如何 你 冒险 进入 这 房子
[wɪ'ðaʊt] [li:v] .
without leave .
没有 离开 .

出来吧，不管你是谁，让我知道你是如何未经允许闯入我家的。

” [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [stept] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
” The Count , on hearing this , stepped forth from his hiding - place .
” 这 数数 , 在 听力 这 , 步 前进 从 他的 隐藏 - 地方 .

伯爵听到这话，便从藏身之处走了出来。

“ ['ɒnɪst] [mæn] , [preɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
“ Honest man , pray understand , in the first place ,
“ 诚实的 男人 , 祈祷 理解 , 在 这 第一的 地方 ,

“老实人，请理解，首先，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ,
that I have no desire to become the pupil of this philosophical gentleman ,
那 我 有 不 欲望 到 变得 这 瞳孔 的 这 哲学 绅士 ,

我无意成为这位哲学家先生的学生。

[ðæt] [ai][məʊst] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
that I most unintentionally entered the house ,
那 我 最多 无意中 进入 这 房子 ,

我完全是无意中进入了那栋房子，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and shall be extremely obliged to you if you will let me out as soon as
和 将 是 极其 有义务 到 你 如果 你 将要 让 我 出去 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

如果您能尽快放我出去，我将万分感激。

” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]
” he said ; and he briefly explained how he had happened to get into the
” 他 说 ; 和 他 简要地 解释 如何 他 有 发生 到 得到 进入 这
[lɒft] .
loft .
阁楼 .

他说；然后他简要地解释了自己是如何进入阁楼的。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn]

“	That	being	the	case	,	as	soon	as	I	have	secured	this	poor	old	man
“	那	存在	这	案件	,	作为	很快	作为	我	有	安全	这	贫穷的	老的	男人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

“既然如此，等我把这位可怜的老人安置好过夜之后，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dwɔːf] ;

I	will	show	you	out	into	the	street	,	”	answered	the	dwarf	;
我	将要	展示	你	出去	进入	这	街道	,	”	回答	这	矮人	;

“我带你到街上去，”矮人回答道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]

and	taking	hold	of	the	lamp	with	one	hand	and	with	the	other	grasping	the
和	采取	抓住	的	这	灯	和	一	手	和	和	这	其他	抓握	这

[ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

arm	of	the	philosopher	,
手臂	的	这	哲学家	,

他一手拿着灯，另一手抓住哲人的胳膊，

[huː] [muːvd] [ɒn][æz; əz] ['miːkli] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

who	moved	on	as	meekly	as	a	lamb	,	he	led	the	way	up	the	steps	,
WHO	已搬	在	作为	温顺地	作为	一个	羊肉	,	他	引领	这	方式	向上	这	步骤	,

他像羔羊一样温顺地继续前行，带头走上台阶。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	Count	following	close	behind	.
这	数数	下列的	关闭	在后面	.

伯爵紧随其后。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [wen] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kiː]

After	proceeding	along	several	passages	he	reached	a	door	,	when	,	producing	a	key
后	进行中	沿着	一些	段落	他	达到	一个	门	,	什么时候	,	生产	一个	钥匙

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

他沿着几条通道走了一段路后，来到一扇门前，然后从口袋里掏出一把钥匙。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	opened	it	.
他	打开	它	.

他打开了它。

“ [gəʊ][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

“	Go	in	,	”	he	said	to	the	philosopher	,	“	and	wait	till	I	come	back	.
“	去	在	,	”	他	说	到	这	哲学家	,	“	和	等待	直到	我	来	后退	.

“进去吧，”他对哲学家说，“等我回来。”

” [ðə; ði]['lætə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [lɒkt] [hɪm][ɪn] .

”	The	latter	obeyed	,	and	the	dwarf	locked	him	in	.
”	这	后者	服从	,	和	这	矮人	已锁定	他	在	.

后者照做了，矮人把他锁了起来。

“ [naʊ] , [maɪn'hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Now	,	Mynheer	,	”	he	said	,	“	having	disposed	of	that	poor	old	fellow	for
“	现在	,	明赫尔	,	”	他	说	,	“	拥有	处置	的	那	贫穷的	老的	同伴	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

“现在，先生，”他说，“既然已经暂时处理掉了那个可怜的老家伙，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;

I	will	show	you	the	way	out	into	the	street	;
我	将要	展示	你	这	方式	出去	进入	这	街道	;

我会带你到街上去;

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

but	take	care	you	do	not	fall	into	the	canal	.
但	拿	关心	你	做	不是	落下	进入	这	运河	.

但要小心，别掉进运河里。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd] ['eni] [həʊ'tel][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

You	will	not	find	any	hotel	in	this	part	of	the	town	fit	for	a	gentleman	of
你	将要	不是	寻找	任何	酒店	在	这	部分	的	这	镇	合身	为了	一个	绅士	的

[jɔː(r); jə(r)][ræŋk] ;

your	rank	;
你的	秩	;

在这个城区，你找不到任何一家酒店适合你这样的绅士入住;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [streɪt] [brˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

but	if	you	go	on	straight	before	you	and	then	turn	to	the	right	,
但	如果	你	去	在	直的	前	你	和	然后	转动	到	这	正确的	,

但如果你径直向前走，然后向右转弯，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈgen] ,

then	to	the	left	,	then	to	the	right	again	,
然后	到	这	左边	,	然后	到	这	正确的	再次	,

然后向左，再向右，

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] ; [ɪf] [nɒt] ,

you	may	possibly	meet	with	your	friend	whom	you	desire	to	find	;	if	not	,
你	可能	可能	见面	和	你的	朋友	谁	你	欲望	到	寻找	;	如果	不是	,

你或许会遇到你想找到的朋友；如果没遇到，

[ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] ,

a	watchman	will	take	charge	of	you	,	should	he	not	lock	you	up	,
一个	守望者	将要	拿	收费	的	你	,	应该	他	不是	锁	你	向上	,

如果守卫不把你锁起来，他就会看管你。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][həʊ'tel] .

and	will	help	you	to	find	an	hotel	.
和	将要	帮助	你	到	寻找	一个	酒店	.

并会帮助你找到酒店。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

"	This	was	not	altogether	satisfactory	,
"	这	曾是	不是	共	令人满意的	,

"这并不完全令人满意，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

for	the	Count	doubted	very	much	whether	he	should	be	able	to	follow	the
为了	这	数数	怀疑	非常	很多	无论	他	应该	是	有能力的	到	跟随	这

[də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

directions	he	had	received	;
方向	他	有	已收到	;

伯爵非常怀疑自己是否能够按照所收到的指示去做;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

but	he	wanted	to	get	into	the	open	air	,
但	他	通缉	到	得到	进入	这	打开	空气	,

但他想到户外去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .

and	he	hoped	that	he	should	somehow	or	other	find	his	way	.
和	他	希望	那	他	应该	不知何故	或者	其他	寻找	他的	方式	.

他希望自己无论如何都能找到出路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	was	not	in	the	best	possible	mood	,	and	had	little	expectation	of
他	曾是	不是	在	这	最好的	可能的	情绪	,	和	有	小的	期待	的

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['bærən] ;

finding	the	Baron	;
寻找	这	男爵	;

他当时心情很不好，也不抱太大希望找到男爵；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [wɒz; wəz]

he	was	desperately	hungry	,	and	was	afraid	that	his	portmanteau	was
他	曾是	绝望地	饥饿的	,	和	曾是	害怕的	那	他的	合成词	曾是

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

他饿得前胸贴后背，又担心自己的旅行箱丢了。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

which	would	certainly	be	the	case	if	the	sloop	had	gone	to	the	bottom	.
哪个	会	当然	是	这	案件	如果	这	单桅帆船	有	已消失	到	这	底部	.

如果这艘单桅帆船沉入海底，那情况肯定就是如此。

[haʊ'evə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

However	,	finding	himself	in	the	open	air	,	he	went	along	what	appeared	to	be
然而	,	寻找	他自己	在	这	打开	空气	,	他	去	沿着	什么	出现	到	是

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

a	narrow	road	,
一个	狭窄的	路	,

然而，当他置身于开阔地带时，便沿着一条看似狭窄的道路走去。

[wɪð] ['haʊzɪz] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][kə'næl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	houses	on	one	side	and	a	canal	on	the	other	.
和	房屋	在	一	边	和	一个	运河	在	这	其他	.

一边是房屋，另一边是运河。

[ðə; ði]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

The	odour	which	rose	from	the	latter	in	the	night	air	was	far	from
这	气味	哪个	玫瑰	从	这	后者	在	这	夜晚	空气	曾是	远的	从

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

夜空中飘散的那股气味实在令人不悦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	soon	got	accustomed	to	it	.
但	他	很快	得到	习惯	到	它	.

但他很快就习惯了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt][ðə; ði]['bærənz] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,

He	was	inclined	to	shout	out	the	Baron's	name	as	he	went	along	,
他	曾是	倾斜	到	喊	出去	这	男爵的	姓名	作为	他	去	沿着	,

他边走边忍不住要喊男爵的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪt]

but	it	occurred	to	him	that	some	of	the	watchers	of	the	night	might
但	它	发生	到	他	那	一些	的	这	观察者	的	这	夜晚	可能

[əˈkjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəli] [ˈpɜːs(ə)n] ,

accuse	him	of	being	a	disorderly	person	,
控	他	的	存在	一个	乱	人	,

但他突然想到，一些守夜人可能会指责他行为不检。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] ,

and	carry	him	off	to	prison	,
和	携带	他	离开	到	监狱	,

然后把他押送到监狱。

[ðəʊ] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeniwʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [təʊn] , “ [ɪz] [ðæt]

though	whenever	he	saw	anyone	approaching	he	asked	in	a	subdued	tone	,	“	Is	that
尽管	每当	他	锯	任何人	接近	他	问	在	一个	低沉的	语气	,	“	是	那

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

不过，每当他看到有人走近时，他都会压低声音问道：“是你吗？”

[ˈbærən] - ?

Baron	Stilkin	?
男爵	-	?

斯蒂尔金男爵?

” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbærən] .

”	But	no	one	acknowledged	himself	to	be	the	Baron	.
”	但	不	一	已确认	他自己	到	是	这	男爵	.

但没有人承认自己是男爵。

[ðʌs] [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɒn] , [nəʊ][wʌn] [ɪmˈpiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] .

Thus	the	Count	went	on	,	no	one	impeding	his	progress	.
因此	这	数数	去	在	,	不	一	阻碍	他的	进步	.

于是伯爵继续前行，无人阻挡他的脚步。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːfs] [ədˈvaɪs] , [hiː; hi][dɪd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

According	to	the	dwarfs	advice	,	he	did	turn	to	the	left	and	then	to	the
根据	到	这	矮人	建议	,	他	做过	转动	到	这	左边	和	然后	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

根据矮人们的建议，他先向左转，然后向右转。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

then	to	the	left	again	,	and	turned	several	times	,
然后	到	这	左边	再次	,	和	转向	一些	时代	,

然后再次向左转，并转了好几次弯。

[tɪl] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

till	he	forgot	how	many	times	he	had	turned	or	where	he	was	.
直到	他	忘了	如何	许多	时代	他	有	转向	或者	在哪里	他	曾是	.

直到他忘记了自己转了多少圈，也忘记了自己身在何处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [met] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [wei] .

For	a	long	time	he	met	no	one	of	whom	to	inquire	the	way	.
为了	一个	长的	时间	他	遇见	不	一	的	谁	到	查询	这	方式	.

很长一段时间里，他都没有遇到可以问路的人。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

At	last	he	heard	footsteps	approaching	.
在	最后的	他	听到	脚步声	接近	.

他终于听到了脚步声靠近。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] .
“ Is that you .
“ 是 那 你 .

“那是你吗。

['bærən] - ?
Baron Stilkin ?
男爵 - ?

斯蒂尔金男爵?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
” he asked , as he had done before .
” 他 问 , 作为 他 有 完毕 前 .

他像以前一样问道。

“ [wɒt] , [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm][wʌn] .
“ What , whose voice is that ? ” exclaimed some one .
“ 什么 , 谁 嗓音 是 那 ? ” 惊呼 一些 一 .

“什么？这是谁的声音？”有人惊呼道。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bærən] , [rɪ'plaɪd] , “ [kaʊnt] - . ”
The Count , hoping that it was the Baron , replied , “ Count Funnibos . ”
这 数数 , 希望 那 它 曾是 这 男爵 , 回复 , “ 数数 - . ”

伯爵希望是男爵，便回答说：“芬尼博斯伯爵。”

“ [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [jɔː'self] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bærən] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
“ What , my dear Count , is it you yourself ? ” exclaimed Baron Stilkin , for he
“ 什么 , 我的 亲爱的 数数 , 是 它 你 你自己 ? ” 惊呼 男爵 - , 为了 他
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

“什么，我亲爱的伯爵，是你本人吗？”斯蒂尔金男爵惊呼道，因为正是他本人。

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ðeɪ] [wept] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
and , rushing into each other's arms , they wept , overcome by their feelings .
和 , 匆忙 进入 每个 其他的 武器 , 他们 哭泣 , 克服 经过 他们的 情怀 .

他们冲进彼此的怀抱，泪流满面，被彼此的感情所淹没。

[ðə; ði] [kaʊnt] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] .
The Count narrated the extraordinary adventures he had met with .
这 数数 旁白 这 非凡的 冒险 他 有 遇见 和 .

伯爵讲述了他所经历的非凡冒险。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][pɔːt'mæntəu, ˌpəu-][ænd; ənd] [ʌm'breləz] ?
“ And what about our portmanteaus and umbrellas ?
“ 和 什么 关于 我们的 合成词 和 雨伞 ?

“那么我们的旅行箱和雨伞呢？”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
what will become of them ? ” exclaimed the Baron .
什么 将要 变得 的 他们 ? ” 惊呼 这 男爵 .

“他们会怎么样呢？”男爵惊呼道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sluːp] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən] [tel] ,
“ They are on board the sloop , and , for what I can tell ,
“ 他们 是 在 木板 这 单桅帆船 , 和 , 为了 什么 我 能 告诉 ,

“他们就在那艘单桅帆船上，而且，据我所知，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ziː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
at the bottom of the Zuyder Zee , ” said the Count .
在 这 底部 的 这 - Zee , ” 说 这 数数 .

“在须德海的底部，”伯爵说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fləʊt] ,

“	We	must	endeavour	to	regain	them	forthwith	if	they	are	afloat	,
”	我们	必须	努力	到	恢复	他们	立即	如果	他们	是	漂浮	,

“如果它们还在漂浮，我们必须立即努力将它们夺回。”

[ɔː(r)] [fɪʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

or	fish	them	up	if	they	are	at	the	bottom	,	”	said	the	Baron	.
或者	鱼	他们	向上	如果	他们	是	在	这	底部	,	”	说	这	男爵	.

“或者如果它们沉在水底，就把它们捞上来，”男爵说道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	Come	along	.
”	来	沿着	.

“跟我来。”

[aɪ] [left] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	left	the	sober	sailor	waiting	for	me	.
我	左边	这	清醒	水手	等待	为了	我	.

我留下那位清醒的水手等我。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒpəti] . ”

We	may	possibly	find	him	,	and	at	once	put	off	in	search	of	our	property	.	”
我们	可能	可能	寻找	他	,	和	在	一次	放	离开	在	搜索	的	我们的	财产	.	”

我们或许能找到他，然后立刻出发寻找我们的财物。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɜːst] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	But	I	should	prefer	having	some	supper	first	,	”	exclaimed	the	Count	.
”	但	我	应该	更喜欢	拥有	一些	晚餐	第一的	,	”	惊呼	这	数数	.

“但我更想先吃顿晚饭，”伯爵说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] - [naɪ] ['stɑːvɪŋ] . ”

“	I	am	well	-	nigh	starving	.	”
”	我	是	出色地	-	夜	饥饿	.	”

“我快饿死了。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [aɪ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

“	Never	mind	,	my	dear	Count	,	”	said	the	Baron	,	“	I	have	eaten	enough	for	two
”	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	数数	,	”	说	这	男爵	,	“	我	有	吃	足够的	为了	二

,

,
,

“没关系，我亲爱的伯爵，”男爵说，“我已经吃够两个人的量了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

and	there's	no	time	to	be	lost	.
和	有	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'kʌvə(r)] ['aʊə(r)]

It	is	of	the	greatest	importance	that	we	should	forthwith	recover	our
它	是	的	这	最	重要性	那	我们	应该	立即	恢复	我们的

[pɔːt'mæntəu, ˌpəu-][ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

portmanteaus	and	umbrellas	.
合成词	和	雨伞	.

我们必须立即找回我们的旅行箱和雨伞，这至关重要。

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [nəʊt] - [bʊks] [ænd; ənd]

Why	,	we	have	all	the	money	in	them	,	and	our	note	-	books	and
为什么	,	我们	有	全部	这	钱	在	他们	,	和	我们的	笔记	-	图书	和

['dʒɜːrnl] . ”

journals	.	”
期刊	.	”

“为什么？因为我们所有的钱都在里面，还有笔记本和日记本。”

“ [ænd; ənd][maɪ][taɪz][ænd; ənd] [tuːθ] - [brʌʃ] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] .

“	And	my	ties	and	tooth	-	brush	,	”	put	in	the	Count	.
”	和	我的	领带	和	齿	-	刷子	,	”	放	在	这	数数	.

“还有我的领带和牙刷，”伯爵补充道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	,	of	course	.
”	的	课程	,	的	课程	.

“当然，当然。”

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	will	still	the	cravings	of	my	appetite	and	sacrifice	my	feelings	for	the
我	将要	仍然	这	渴望	的	我的	食欲	和	牺牲	我的	情怀	为了	这

['kɒmən] [wiːl] . ”

common	weal	.	”
常见的	福利	.	”

我将克制自己的食欲，为了共同的福祉牺牲个人的感情。

“ [eɪt] , [raɪt] ; [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Eight	,	right	;	a	noble	principle	,	”	said	the	Baron	.
”	八	,	正确的	;	一个	高贵	原则	,	”	说	这	男爵	.

“八，没错；这是个高尚的原则，”男爵说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['sʌpə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

“	I	shall	be	able	to	enjoy	a	second	supper	with	you	when	we	return	.
”	我	将	是	有能力的	到	享受	一个	第二	晚餐	和	你	什么时候	我们	返回	.

“等我们回去后，我就可以和你一起享用第二顿晚餐了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [weə(r)] ,

”	And	the	Baron	acting	as	guide	,	they	set	off	for	the	quay	where	,
”	和	这	男爵	表演	作为	指导	,	他们	放	离开	为了	这	码头	在哪里	,

“男爵充当向导，他们启程前往码头，在那里，

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] .

to	the	best	of	his	belief	,	he	had	left	the	sober	sailor	.
到	这	最好的	的	他的	信仰	,	他	有	左边	这	清醒	水手	.

在他看来，他已经离开了那个清醒的水手。

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Wonderful	to	relate	,	the	sober	sailor	was	there	,	waiting	patiently	,	smoking	his
精彩的	到	涉及	,	这	清醒	水手	曾是	那里	,	等待	耐心	,	吸烟	他的

[paɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,

pipe	with	his	arms	folded	,
管道	和	他的	武器	折叠	,

讲述这件事很有意思，那位清醒的水手就在那里，耐心地等待着，双臂交叉抱在胸前，抽着烟斗。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

a	picture	of	resignation	.
一个	图片	的	辞职	.

一张充满无奈的脸。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

As	far	as	could	be	perceived	in	the	gloom	of	night	,
作为	远的	作为	可以	是	感知	在	这	愁云	的	夜晚	,

在夜色昏暗中所能看到的范围内，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ]

he	did	not	appear	to	be	much	surprised	at	hearing	of	the	accident	which
他	做过	不是	出现	到	是	很多	惊讶	在	听力	的	这	事故	哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [sluːp] .

had	befallen	the	sloop	.
有	发生	这	单桅帆船	.

听到这艘单桅帆船发生的事故，他似乎并没有感到太惊讶。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪn'hɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Cheer	up	,	Mynheers	,	we	will	find	her	,	”	he	said	.
”	欢呼	向上	,	我的	,	我们	将要	寻找	她	,	”	他	说	.

“振作起来，明赫尔斯，我们会找到她的，”他说。

“ [ʃiːz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][fɑː(r)] .

“	She's	not	likely	to	have	got	far	.
”	她是	不是	可能	到	有	得到	远的	.

“她不太可能走得很远。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] [raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] ['sləʊli]

There's	a	bit	of	a	current	round	that	point	,	but	after	that	the	tide	runs	slowly
有	一个	少量	的	一个	当前的	圆形的	那	观点	,	但	后	那	这	潮	跑步	缓慢地

,

,

,

那一段水流有点急，但过了那一段之后潮水就流得很慢了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ʃiːz] [biːn]

and	she	will	have	been	brought	up	by	some	other	vessel	across	which	she's	been
和	她	将要	有	到过	带来	向上	经过	一些	其他	血管	穿过	哪个	她是	到过

['drɪvn] ,

driven	,
驱动	,

她一定是乘坐其他船只被运送过来的。

[ɔː(r)][ɪz] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [ziː] .

or	is	still	floating	slowly	out	towards	the	Zuyder	Zee	.
或者	是	仍然	漂浮的	缓慢地	出去	向	这	-	Zee	.

或者仍在缓慢地向须德海漂去。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] .

”	Saying	this	,	he	bent	to	his	oars	and	pulled	away	down	the	canal	.
”	说	这	,	他	弯曲	到	他的	桨	和	拉	离开	向下	这	运河	.

说完，他弯下腰划桨，顺着运河划走了。

[ðə; ði] [laɪts] ['glitə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['meni] ['haʊzɪz] ,

The	lights	glittered	from	the	upper	windows	of	many	houses	,
这	灯	闪闪发光	从	这	上	视窗	的	许多	房屋	,

许多房屋楼上的窗户里闪烁着灯光，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ɪn] [bed] ,

showing	that	the	inhabitants	were	not	yet	in	bed	,
显示	那	这	居民	是	不是	然而	在	床	,

这表明居民们还没有就寝。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][mɑːsts][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['ves(ə)lz] ['taʊəd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	tall	masts	of	numerous	vessels	towered	up	towards	the	sky	,
和	这	高的	桅杆	的	很多的	船只	高耸	向上	向	这	天空	,

许多船只的高桅杆直插云霄，

[wɪð] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [siːn] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] .

with	yards	across	seen	indistinctly	in	the	gloom	of	night	.
和	码	穿过	已见	模糊不清	在	这	愁云	的	夜晚	.

在夜色的昏暗中，隐约可以看到几码远的地方。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	moon	shone	forth	and	shed	her	pale	light	on	the	smooth	surface	of	the
这	月亮	闪耀	前进	和	棚	她	苍白	光	在	这	光滑的	表面	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

月光洒下，柔和的光芒映照在平静的水面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

第5/8页

[wɪtʃ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,
which looked bright and silvery ,
哪个 看起来 明亮的 和 银色 ,

它看起来明亮而银亮，

['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
very different to the hue it is apt to wear in the daytime .
非常 不同的 到 这 色调 它 是 易于 到 穿 在 这 白天 .

这与它在白天适合呈现的颜色截然不同。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['aʊə(r)][pɔːt'mæntəu, ,pəu-][ænd; ənd]
“ If I were not so hungry and so anxious about our portmanteaus and
“ 如果 我 是 不是 所以 饥饿的 和 所以 焦虑的 关于 我们的 合成词 和
[ʌm'breləz] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ,
umbrellas I should enjoy this ,
雨伞 我 应该 享受 这 ,

“如果我不是那么饿，也不是那么担心我们的旅行箱和雨伞，我应该会很享受这一切。”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” observed the Count .
” 观察到 这 数数 .

伯爵说道。

“ [ai][duː; də][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
“ I do enjoy it , ” said the Baron , stroking his waistcoat .
“ 我 做 享受 它 , ” 说 这 男爵 , 抚摸 他的 马甲 .

“我确实很喜欢，”男爵一边抚摸着自己的马甲一边说道。

“ [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][pɔːt'mæntəu, ,pəu-][ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,
“ As to our portmanteaus and umbrellas ,
“ 作为 到 我们的 合成词 和 雨伞 ,

至于我们的组合词和雨伞，

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)][hɪə(r)] .
my mind is greatly relieved by the assurances of our friend the sober sailor here .
我的 头脑 是 非常 松了口气 经过 这 保证 的 我们的 朋友 这 清醒 水手 这里 .
”
”
”

这位清醒的水手朋友的保证让我安心多了。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn]
“ I hope you are so with sufficient reason , ” observed the Count , who was in
“ 我 希望 你 是 所以 和 充足的 原因 , ” 观察到 这 数数 , WHO 曾是 在
[ləʊ] ['spɪrɪt] ,
low spirits ,
低的 烈酒 ,

“我希望你的理由足够充分，”伯爵低声说道，他当时情绪低落。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
as people often are when they are hungry .
作为 人们 经常 是 什么时候 他们 是 饥饿的 .

就像人们饥饿时经常发生的那样。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sluːp] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	told	you	so	,	I	told	you	so	;	there's	the	sloop	,	”	shouted	the	Baron	.
”	我	讲述	你	所以	,	我	讲述	你	所以	;	有	这	单桅帆船	,	”	喊叫	这	男爵	.

“我早就告诉过你，我早就告诉过你；那艘单桅帆船就在那里，”男爵喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] , [frend] ['mærɪnə(r)] ? ”

“	I	am	right	,	am	I	not	,	friend	mariner	?	”
”	我	是	正确的	,	是	我	不是	,	朋友	水手	?	”

“我说的对吧，水手朋友？”

“ [jɑː] , [jɑː] , [ðæts] [ʃiː; ʃi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] , ['pʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sluːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

“	Ja	,	ja	,	that's	she	,	”	answered	the	sober	sailor	,	pulling	towards	the	sloop	,	which	was	,
”	是	,	是	,	那就是	她	,	”	回答	这	清醒	水手	,	拉	向	这	单桅帆船	,	哪个	曾是	,

“是啊，是她，”那位神情严肃的水手回答道，同时拉着船朝那艘单桅帆船驶去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ['fləʊtɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] ,

as	he	had	asserted	would	be	the	case	,	floating	leisurely	along	,
作为	他	有	断言	会	是	这	案件	,	漂浮的	悠闲	沿着	,

正如他所断言的那样，悠闲地漂浮着。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .

like	a	snail	on	a	garden	path	.
喜欢	一个	蜗牛	在	一个	花园	小路	.

就像花园小径上的蜗牛一样。

[hiː; hi] [suːn] ['pʊld] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən]['skræmb(ə)ld][ɒn] [bɔːd] .

He	soon	pulled	up	alongside	,	when	the	Count	and	the	Baron	scrambled	on	board	.
他	很快	拉	向上	旁边	,	什么时候	这	数数	和	这	男爵	打乱	在	木板	.

他很快将船停靠在旁边，伯爵和男爵赶紧爬上船。

[ðə; ði] ['tɪpsi] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪpsi] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bəuθ][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [bʌŋks] .

The	tipsy	skipper	and	his	tipsy	crew	were	still	both	fast	asleep	in	their	respective	bunks	.
这	微醺	船长	和	他的	微醺	全体人员	是	仍然	两个都	快速地	睡着了	在	他们的	各自	上下铺	.

醉醺醺的船长和同样醉醺醺的船员们仍然在各自的铺位上酣睡。

“ [naʊ] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [fləʊt] [ɒn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['aʊə(r)][pɔː't'mæntəu, ,pəu-][ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

“	Now	I	consider	that	it	would	be	right	and	proper	to	let	them	float	on	after	we	have	recovered	our	portmanteaus	and	umbrellas	,
”	现在	我	考虑	那	它	会	是	正确的	和	恰当的	到	让	他们	漂浮	在	后	我们	有	恢复	我们的	合成词	和	雨伞	,

“现在我认为，在我们找回行李箱和雨伞之后，让他们继续漂流是正确且合适的。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

”	said	the	Baron	.
”	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ðə; ði] [sluːp] ,

“	It	would	be	more	kind	and	charitable	to	anchor	the	sloop	,
”	它	会	是	更多的	种类	和	慈善	到	锚	这	单桅帆船	,

“把这艘单桅帆船停泊在锚地上会更友善、更仁慈一些。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ves(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]

or	to	take	her	alongside	the	nearest	vessel	we	can	reach	,	”	said	the
或者	到	拿	她	旁边	这	最近的	血管	我们	能	抵达	,	”	说	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“或者把她带到我们能到达的最近的船只旁边，”伯爵说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['wɜːði] ['mærɪnə(r)] ? ”

“	What	do	you	say	,	worthy	mariner	?	”
“	什么	做	你	说	,	值得	水手	?	”

“你有什么话说，英勇的水手？”

“ [wiː; wi] ['kænɒt] ['æŋkə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mesmeɪt] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l][ænd; ənd]

“	We	cannot	anchor	her	,	because	my	messmate	slipped	her	cable	and
“	我们	不能	锚	她	,	因为	我的	同居伴侣	滑倒了	她	电缆	和

[left] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,

left	the	anchor	in	the	canal	,
左边	这	锚	在	这	运河	,

“我们无法给她抛锚，因为我的同伴把锚链弄断了，把锚留在了运河里。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] .

”	answered	the	sober	sailor	.
”	回答	这	清醒	水手	.

“那位冷静的水手回答道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,

“	But	we	will	tow	her	alongside	another	vessel	and	make	her	fast	,
“	但	我们	将要	拖	她	旁边	其他	血管	和	制作	她	快速地	,

但我们会把她拖到另一艘船旁边，并把她固定住。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ai][hæv; həv] [kən'veɪd] [juː; jʊ] , [maɪn'hɪr] ,

where	she	will	remain	safe	enough	till	I	have	conveyed	you	,	Mynheers	,
在哪里	她	将要	保持	安全的	足够的	直到	我	有	传递	你	,	我的	,

在那里她会很安全，直到我把您接过来为止，Mynheers。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	your	luggage	to	the	shore	.
和	你的	行李	到	这	支撑	.

把你的行李运到岸边。

[wiː; wi] ['seɪləz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['ʃipmeit] [wen] [ðeɪ]

We	sailors	make	it	a	point	of	honour	to	look	after	our	shipmates	when	they
我们	水手们	制作	它	一个	观点	的	荣誉	到	看	后	我们的	船友	什么时候	他们

[get][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [tuː] [ə'bʌndənt] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv] [ski'dæm] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪkə(r)] . ”

get	overtaken	by	too	abundant	potations	of	schiedam	or	any	other	liquor	.	”
得到	被超越	经过	也	丰富	饮料	的	斯希丹姆	或者	任何	其他	酒	.	”

我们水手们把照顾那些喝了太多雪莉酒或其他酒类饮品而醉酒的同伴视为一种荣誉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)][get][ˌoʊvər'teɪkən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“	But	you	do	not	mean	to	say	that	you	ever	get	overtaken	?	”	asked	the
“	但	你	做	不是	意思是	到	说	那	你	曾经	得到	被超越	?	”	问	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“但你的意思是说，你从来没有被超越过吗？”伯爵问道。

“ [nɒt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['pleʒə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['seɪlə(r)] .

“	Not	unless	it	is	my	turn	to	enjoy	that	pleasure	,	”	answered	the	sober	sailor	.
“	不是	除非	它	是	我的	转动	到	享受	那	乐趣	,	”	回答	这	清醒	水手	.

“除非轮到我享受这种乐趣，”这位清醒的水手回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsəʊbə(r)] ,

“	It	was	my	turn	to	-	night	to	keep	sober	,
”	它	曾是	我的	转动	到	-	夜晚	到	保持	清醒	,

“今晚轮到我保持清醒了。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [tuː; tə][get] [drʌŋk] [təˈgeðə(r)] .

as	it	would	never	do	for	the	whole	crew	to	get	drunk	together	.
作为	它	会	绝不	做	为了	这	所有的	全体人员	到	得到	醉	一起	.

全体船员一起喝醉是绝对不允许的。

” [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈsəʊbə(r)][ˈseɪlə(r)] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

”	Having	said	this	,	the	sober	sailor	stepped	into	the	boat	,
”	拥有	说	这	,	这	清醒	水手	步	进入	这	船	,

说完这番话，那位清醒的水手便踏上了船。

[ænd; ənd] [təʊd] [ðə; ði] [sluːp] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [kənˈviːniəntli] [nɪə(r)] .

and	towed	the	sloop	up	to	a	vessel	which	lay	conveniently	near	.
和	被拖走	这	单桅帆船	向上	到	一个	血管	哪个	躺	方便	靠近	.

然后把这艘单桅帆船拖到附近一艘位置便利的船上。

['hævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Having	secured	her	,	and	informed	her	skipper	and	crew	of	the
拥有	安全	她	,	和	知情的	她	船长	和	全体人员	的	这

[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [kruː] ,

condition	of	his	skipper	and	crew	,
状况	的	他的	船长	和	全体人员	,

在控制住她之后，并告知了她的船长和船员她的情况。

[hiː; hi] ['pʊld] [əˈweɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] , [wɪð]

he	pulled	away	up	to	the	landing	-	place	,	carrying	the	Count	and	Baron	,	with
他	拉	离开	向上	到	这	降落	-	地方	,	携带	这	数数	和	男爵	,	和

[ðeə(r)][pɔːtˈmæntəu, ˌpəu-][ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] .

their	portmanteaus	and	umbrellas	.
他们的	合成词	和	雨伞	.

他乘船前往码头，船上载着伯爵和男爵，还有他们的旅行箱和雨伞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] , ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][həʊˈtel] ,

They	were	not	long	,	after	landing	,	in	finding	a	hotel	,
他们	是	不是	长的	,	后	降落	,	在	寻找	一个	酒店	,

他们落地后不久就找到了酒店。

[ɒn] ['entərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði]['bærən] [ˈʌtə] [wɜː(r); wə(r)] , “ ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . ”

on	entering	which	the	first	words	the	Baron	uttered	were	,	“	Supper	for	two	.	”
在	进入	哪个	这	第一的	字	这	男爵	说出	是	,	“	晚餐	为了	二	.	”

男爵进门后说的第一句话是：“两人晚餐。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌp] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	thought	that	you	had	supped	,	”	remarked	the	Count	.
“	我	想法	那	你	有	喝	,	”	评论	这	数数	.

“我还以为你已经吃过晚饭了呢，”伯爵说道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ,

“	My	dear	Count	,
“	我的	亲爱的	数数	,

“我亲爱的伯爵，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ˌʌnˈkɜːtɪəs] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['sekənd][tuː; tə] [kiːp]

do	you	think	I	should	be	so	uncourteous	as	not	to	eat	a	second	to	keep
做	你	思考	我	应该	是	所以	不礼貌	作为	不是	到	吃	一个	第二	到	保持

[juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] ?

you	company	?
你	公司	?

你觉得我应该如此失礼，为了陪你而连第二口饭都不吃吗?

" [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .

"	said	the	Baron	,	smiling	blandly	.
"	说	这	男爵	,	微笑	平淡地	.

男爵面无表情地笑着说。

[ðeɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]

They	,	were	soon	seated	at	table	,	and	the	Baron	did	ample	justice	to	his
他们	,	是	很快	坐着	在	桌子	,	和	这	男爵	做过	充足	正义	到	他的

['sekənd] ['sʌpə(r)] .

second	supper	.
第二	晚餐	.

他们很快便入座餐桌，男爵尽情享用了他的第二顿晚餐。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

" [ðen] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌæmstə'dæm] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ,

"	Then	here	we	are	in	Amsterdam	,	"	said	the	Count	to	the	Baron	,
"	然后	这里	我们	是	在	阿姆斯特丹	,	"	说	这	数数	到	这	男爵	,

"那么我们现在就到了阿姆斯特丹，"伯爵对男爵说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊ'tel]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

as	they	sauntered	out	of	their	hotel	after	breakfast	.
作为	他们	漫步	出去	的	他们的	酒店	后	早餐	.

早餐后，他们悠闲地走出酒店。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] ['ɒnə(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ]

"	I	wonder	whether	all	these	people	have	come	to	do	us	honour	on	hearing
"	我	想知道	无论	全部	这些	人们	有	来	到	做	我们	荣誉	在	听力

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] . "

of	our	arrival	.	"
的	我们的	到达	.	"

"我不知道这些人是不是听说我们到来后都前来吊唁的。"

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	They	probably	have	not	heard	of	our	arrival	,	"	said	the	Baron	.
"	他们	大概	有	不是	听到	的	我们的	到达	,	"	说	这	男爵	.

"他们可能还没听说我们来了，"男爵说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] , ['mɑːkɪt] ['piːp(ə)l] ,

"	They	are	,	as	you	will	perceive	,	market	people	,
"	他们	是	,	作为	你	将要	感知	,	市场	人们	,

"正如你所看到的，他们是市场从业人员，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðiːz] [boʊts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [slɪps] ;

and	others	who	have	come	in	these	boats	surrounding	the	landing	-	slips	;
和	其他的	WHO	有	来	在	这些	船	周围	这	降落	-	滑倒	;

以及其他乘坐这些船只来到码头附近的人；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

"	and	he	pointed	across	the	crowd	which	thronged	the	quay	to	the	canal	,
"	和	他	尖	穿过	这	人群	哪个	熙熙攘攘	这	码头	到	这	运河	,

他指着挤满码头和运河的人群，

[ɒn] [wɪtʃ] [boʊts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,

on	which	boats	of	various	sizes	were	coming	and	going	,
在	哪个	船	的	各种各样的	尺寸	是	未来	和	去	,

各种大小的船只来来往往，

['məʊstli] ['leɪdn] [wɪð] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

mostly	**laden**	**with**	**cheeses**	**and**	**other**	**merchandise**	**to**	**supply**	**the**	**city**	**of**
大多	满载	和	奶酪	和	其他	商品	到	供应	这	城市	的

[ˌæmstə'dæm] .

Amsterdam	**.**
阿姆斯特丹	.

大部分货物是奶酪和其他商品，运往阿姆斯特丹市。

“ [ɑː] , [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [kə'rekt] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**Ah**	**,**	**yes**	**;**	**you**	**are**	**probably**	**correct**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Count**	**.**
“	啊	,	是的	;	你	是	大概	正确的	,	”	评论	这	数数	.

“啊，是的；你说的或许是对的，”伯爵说道。

“ [naʊ] [let] [juː 'es] [set] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .

“	**Now**	**let**	**us**	**set**	**forth**	**and**	**inspect**	**this**	**great**	**city**	**.**
“	现在	让	我们	放	前进	和	检查	这	伟大的	城市	.

“现在让我们出发去考察这座伟大的城市吧。”

” [ə; eɪ] [gaɪd] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] ,

”	**A**	**guide**	**,**	**who**	**had**	**noticed**	**them**	**leaving**	**the**	**hotel**	**,**
”	一个	指导	,	WHO	有	注意到	他们	离开	这	酒店	,

一位导游注意到他们离开酒店，

['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

offered	**his**	**services**	**to**	**conduct**	**them**	**through**	**the**	**streets**	**,**
提供	他的	服务	到	执行	他们	通过	这	街道	,

他主动提出为他们引路，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æz; əz] ['strendʒər] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

and	**to**	**give**	**them**	**the**	**information**	**which**	**as**	**strangers**	**they**	**would**	**naturally**
和	到	给	他们	这	信息	哪个	作为	陌生人	他们	会	自然

[rɪ'kwaɪə(r)] .

require	**.**
要求	.

并向他们提供作为陌生人自然需要的信息。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [huː] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['dʒentlmən] , [meɪd]

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**,**	**who**	**,**	**thinking**	**him**	**a**	**very**	**polite**	**gentleman**	**,**	**made**
“	感谢	你	,	”	说	这	男爵	,	WHO	,	思维	他	一个	非常	有礼貌的	绅士	,	制成

[hɪm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

him	**a**	**bow**	**.**
他	一个	弓	.

“谢谢，”男爵说道，他觉得这位先生很有礼貌，便向他鞠了一躬。

“ [wiː; wi] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . ”

“	**We**	**accept**	**your**	**services**	**.**	**”**
“	我们	接受	你的	服务	.	”

我们接受贵公司的服务。

“ [kʌm] [ðen] , [maɪn'hɪr] , [kʌm] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ; “ [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

“	**Come**	**then**	**,**	**Mynheers**	**,**	**come**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**guide**	**;**	**“**	**with**	**me**	**as**	**your**
“	来	然后	,	我的	,	来	然后	,	”	说	这	指导	;	“	和	我	作为	你的

[kən'dʌktə(r)] ,

conductor	**,**
导体	,

“来吧，先生们，来吧，”向导说，“让我做你们的领队。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [jɔː'selvz] [ɪn]
you will see more of the city in a few hours than you would by yourselves in
你 将要 看 更多的 的 这 城市 在 一个 很少 小时 比 你 会 经过 你们自己 在
[æz; əz] ['meni] [deɪz] .
as many days .
作为 许多 天 .

几个小时内你们看到的城市景色，比你们自己花几天时间看到的还要多。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌæmstə'dæm] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [taʊn] [ɪn] ['hɒlənd] , ” [hiː; hi] [kə'menst] .
You will understand that Amsterdam is the largest town in Holland , ” he commenced .
你 将要 理解 那 阿姆斯特丹 是 这 最大 镇 在 荷兰 , ” 他 开始 .

“你们应该明白，阿姆斯特丹是荷兰最大的城市，”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [ɔː(r)] [hɔːs] - [ʃuː] ,
“ It is built in the shape of a crescent , or horse - shoe ,
“ 它 是 建造 在 这 形状 的 一个 新月 , 或者 马 - 鞋 ,

“它的外形呈新月形，或者说是马蹄形。”

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmˌstɛl] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪ] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ,
and is situated at the influx of the Amstel into the Y ; the latter ,
和 是 位于 在 这 流入 的 这 阿姆斯特尔 进入 这 是 ; 这 后者 ,

它位于阿姆斯特尔河汇入Y形河道的入河口；后者，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ziː] ,
though it is called a river , is in reality an arm of the Zuyder Zee ,
尽管 它 是 称为 一个 河 , 是 在 现实 一个 手臂 的 这 - Zee ,

虽然它被称为河流，但实际上是须德海的一条支流。

[ænd; ənd] [fɔːmz] ['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] ; [hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] — [ðə; ði][dæm][ɒv; əv][ðə; ði]
and forms our harbour ; hence the name of Amsterdam — the dam of the
和 表格 我们的 港口 ; 因此 这 姓名 的 阿姆斯特丹 — 这 坝 的 这
['æmˌstɛl] , [ɔː(r)]['æmˌstər] .
Amstel , or Amster .
阿姆斯特尔 , 或者 阿姆斯特 .

并形成了我们的港口；因此得名阿姆斯特丹——阿姆斯特尔河（或称阿姆斯特河）的大坝。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] ,
Now I will lead you to the docks ,
现在 我 将要 带领 你 到 这 码头 ,

现在我将带你们去码头。

[kləʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
close to which we now are — they are capable of accommodating a
关闭 到 哪个 我们 现在 是 — 他们 是 有能力的 的 适应性强 一个
['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] ; [ðə; ði] [lɒks] ,
thousand vessels ; the locks ,
千 船只 ; 这 锁 ,

我们现在所处的位置很接近——它们能够容纳上千艘船只；船闸，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
you will observe , are of enormous strength , which it is necessary they should
你 将要 观察 , 是 的 巨大的 力量 , 哪个 它 是 必要的 他们 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

你会发现，它们力大无穷，而它们也确实需要如此。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
so as to resist the inroads of the sea .
所以 作为 到 抵抗 这 入口 的 这 海 .

以便抵御海水的侵袭。

[wiː; wi] [teɪk] [greɪt] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] ,

We	take	great	precautions	to	keep	it	out	,	and	with	good	reason	,
我们	拿	伟大的	防范措施	到	保持	它	出去	,	和	和	好的	原因	,

我们采取了非常严格的预防措施来防止它入侵，这是有充分理由的。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [bɪˈləʊ] [ɪts][ˈlev(ə)l] ,

for	our	streets	are	much	below	its	level	,
为了	我们的	街道	是	很多	以下	它是	等级	,

因为我们的街道远低于它的水平面，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈflʌdɪd] .

and	were	it	to	break	in	they	would	be	completely	flooded	.
和	是	它	到	休息	在	他们	会	是	完全地	被淹	.

如果洪水冲进来，他们就会被彻底淹没。

[ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] [ɪz] [naɪn] [maɪlz] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] , [waɪl] [kəˈnælz][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈsaɪzɪz] [ˌɪntəˈsekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

Our	city	is	nine	miles	in	circumference	,	while	canals	of	various	sizes	intersect	it	in
我们的	城市	是	九	英里	在	圆周	,	尽管	运河	的	各种各样的	尺寸	相交	它	在

[ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

我们的城市周长九英里，大小不一的运河从各个方向纵横交错。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈnaɪnti] [ˈaɪlənds] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈnɪəli]

and	divide	it	into	ninety	islands	,	which	are	connected	by	means	of	nearly
和	划分	它	进入	九十	岛屿	,	哪个	是	连接	经过	方法	的	几乎

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈbrɪdʒɪz] .

three	hundred	bridges	.
三	百	桥梁	.

并将其划分为九十个岛屿，这些岛屿通过近三百座桥梁连接起来。

[ə; eɪ] [brɔːd] [məʊt] , [ɔː(r)][kəˈnæl] , [ˈɔːlsəʊ] [rʌnz] [ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːtli] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A	broad	moat	,	or	canal	,	also	runs	almost	completely	round	it	,
一个	广阔	护城河	,	或者	运河	,	还	跑步	几乎	完全地	圆形的	它	,

一条宽阔的护城河或运河几乎将其完全环绕起来。

[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [flæŋk] [wɪð] [ˈævənjuːs][ɒv; əv] [elmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhænsəm]

a	portion	of	which	is	flanked	with	avenues	of	elms	,	which	have	a	handsome
一个	部分	的	哪个	是	侧翼	和	途径	的	榆树	,	哪个	有	一个	英俊的

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪərəns] .

and	picturesque	appearance	.
和	如画	外貌	.

其中一部分两侧是成排的榆树，景色优美，如诗如画。

[ˈaʊə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈstrʌktɪd] [ɒn] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [paɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]

Our	houses	are	constructed	on	foundations	of	piles	,	and	as	some	of
我们的	房屋	是	建造	在	基础	的	堆	,	和	作为	一些	的

[ðiːz] [gɪv] [wei] ,

these	give	way	,
这些	给	方式	,

我们的房屋建在桩基上，随着一些桩基的坍塌，

[ˈaɪðə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [wərmz] [ɔː(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrɒt(ə)n][baɪ][eɪdʒ] ,

either	destroyed	by	worms	or	becoming	rotten	by	age	,
任何一个	损毁	经过	蠕虫	或者	成为	烂	经过	年龄	,

要么被虫蛀，要么因年代久远而腐烂。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [liːn] [ə'baʊt] [ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [seɪ] [lʊk] ['veri]

the	houses	are	apt	to	lean	about	in	various	directions	,	which	artists	say	look	very
这	房屋	是	易于	到	倾斜	关于	在	各种各样的	方向	,	哪个	艺术家	说	看	非常

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

这些房屋往往会向各个方向倾斜，艺术家们说这看起来非常风景如画。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [lɪv; laɪv][ɒn][ɪn]

but	are	not	so	pleasant	to	the	inhabitants	,	who	,	however	,	live	on	in
但	是	不是	所以	令人愉快的	到	这	居民	,	WHO	,	然而	,	居住	在	在

[ðem; ðəm] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ,

them	,	hoping	that	,
他们	,	希望	那	,

但对于居住在其中的居民来说，这些地方并不那么宜人，然而，他们仍然住在那里，并抱有希望：

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['tʌmb(ə)l]

as	they	have	been	in	that	condition	for	some	years	,	they	will	not	tumble
作为	他们	有	到过	在	那	状况	为了	一些	年	,	他们	将要	不是	翻滚

[daʊn] [dʒʌst] [jet] .

down	just	yet	.
向下	只是	然而	.

由于它们已经处于这种状态好几年了，所以暂时不会倒塌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt]

Now	and	then	they	do	come	down	,	but	people	get	accustomed	to	that	sort
现在	和	然后	他们	做	来	向下	,	但	人们	得到	习惯	到	那	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

偶尔也会有降温的，但人们也就习惯了。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ]['aʊə(r)] [greɪt] [kɔːn] [ˌmægə'ziːn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

Many	years	ago	our	great	corn	magazine	sank	into	the	mud	,
许多	年	前	我们的	伟大的	玉米	杂志	沉没	进入	这	泥	,

很多年前，我们那份很棒的玉米杂志沉入了泥潭。

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [θriː]

the	piles	on	which	it	stood	being	unable	to	support	the	weight	of	three
这	堆	在	哪个	它	站立	存在	无法	到	支持	这	重量	的	三

['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [greɪn] ,

thousand	five	hundred	tons	of	grain	,
千	五	百	吨	的	粮食	,

它所倚靠的堆垛无法承受三千五百吨粮食的重量。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

which	were	stored	in	the	building	at	that	time	.
哪个	是	存储	在	这	建筑	在	那	时间	.

当时这些物品都存放在这栋楼里。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] [ɒv; əv] [dʌtʃ]

You	will	observe	the	style	of	the	houses	,	many	of	them	built	of	Dutch
你	将要	观察	这	风格	的	这	房屋	,	许多	的	他们	建造	的	荷兰语

['brɪkwɜːk] ,

brickwork	,
砖砌体	,

你会注意到这些房屋的风格，其中许多是用荷兰砖砌成的。

[wɪtʃ] ['fɒrənəz] ['dʒʌstli][əd'maɪə(r)] .

which	foreigners	justly	admire	.
哪个	外国人	公正地	钦佩	.

这一点理所当然地赢得了外国人的赞赏。

['aʊə(r)][kə'nælz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt][æz; əz][diːp][æz; əz][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi],

Our	canals	are	not	quite	as	deep	as	they	should	be	,
我们的	运河	是	不是	相当	作为	深的	作为	他们	应该	是	,

我们的运河深度还不够，

[ɔːl'ðəʊ][wiː; wi][hæv; həv]['dredʒɪŋ][mə'ʃiːnz]['kɒnstəntli][ɪn'geɪdʒd][ɪn][rɪ'muːvɪŋ][ðə; ði][mʌd],

although	we	have	dredging	machines	constantly	engaged	in	removing	the	mud	,
虽然	我们	有	疏浚	机器	不断地	已订婚的	在	移除	这	泥	,

尽管我们有挖泥机不断作业以清除淤泥，

[wɪtʃ][ɪz][ðʌs][æpt][tuː; tə][biː; bi][stɜːd][ə'baʊt][ɪn][æn; ən][ʌn'plez(ə)nt]['mænə(r)][æz; əz]['evri][bɑːdʒ]

which	is	thus	apt	to	be	stirred	about	in	an	unpleasant	manner	as	every	barge
哪个	是	因此	易于	到	是	搅拌	关于	在	一个	令人不快的	方式	作为	每一个	驳船

['kɒmz][ʌp],

comes	up	,
来	向上	,

因此，每当有驳船靠岸，都容易引起令人不快的搅动。

[ænd; ənd]['strendʒər][dɪ'kleə(r)][ðæt][æn; ən][ɪk'sesɪvli][ə'fensɪv]['əʊdə(r)]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðem; ðəm],

and	strangers	declare	that	an	excessively	offensive	odour	rises	from	them	,
和	陌生人	宣布	那	一个	过度	进攻	气味	上升	从	他们	,

[ɪ'speʃəli][ɒn][hɒt][deɪz];

especially	on	hot	days	;
尤其	在	热的	天	;

陌生人说，他们身上散发出极其难闻的气味，尤其是在炎热的天气里；

[bʌt; bət][wiː; wi][huː][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɪnkɒn'viːnjənsd],[ɪn][fækt][wiː; wi]['rɑːðə(r)][daʊt][ðə; ði]

but	we	who	live	here	are	not	inconvenienced	,	in	fact	we	rather	doubt	the
但	我们	WHO	居住	这里	是	不是	不便	,	在	事实	我们	相当	怀疑	这

['steɪtmənt];

statement	;
陈述	;

但我们这些住在这里的人并没有感到不便，事实上，我们反而对这种说法表示怀疑；

[ðeə(r)][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][smel],[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['kænɒt][biː; bi][æn; ən][ʌn'plez(ə)nt][wʌn].”

there	may	be	a	smell	,	but	it	surely	cannot	be	an	unpleasant	one	.	”
那里	可能	是	一个	闻	,	但	它	一定	不能	是	一个	令人不快的	一	.	”

可能会有点气味，但肯定不会是难闻的气味。

“[æz; əz][tuː; tə][ðæt],”['ɑːnsə(r)d][ðə; ði][kaʊnt],['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['pɒkɪt]-['hæŋkətʃɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	As	to	that	,	”	answered	the	Count	,	holding	his	pocket	-	handkerchief	to	his
“	作为	到	那	,	”	回答	这	数数	,	保持	他的	口袋	-	手帕	到	他的

[nəʊz],

nose	,
鼻子	,

“至于那个，”伯爵回答道，一边用手帕捂着鼻子。

“[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][dɪ'pend]['əpɒn][wɒt]['piːp(ə)l][kən'sɪdə(r)][ʌn'plez(ə)nt];[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt],

“	it	must	depend	upon	what	people	consider	unpleasant	;	for	my	part	,
“	它	必须	依赖	之上	什么	人们	考虑	令人不快的	;	为了	我的	部分	,

“这取决于人们认为什么令人不快；就我而言，

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][sent][pv; əv]['pɹɪndʒ]['blɔsəmz][ɔː(r)][əʊ][diː][kə'ləʊn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː].

I	prefer	the	scent	of	orange	blossoms	or	eau	de	Cologne	to	it	.
我	更喜欢	这	香味	的	橙子	花朵	或者	水	德	科隆	到	它	.

我更喜欢橙花香或古龙水的味道。

”[ðə; ði][gaɪd],

”	The	guide	,
”	这	指导	,

“指南，

[huː] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]

who	seemed	anxious	to	fulfil	his	promise	of	enabling	them	to	see	the	city	in
WHO	似乎	焦虑的	到	实现	他的	承诺	的	使能	他们	到	看	这	城市	在

[ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] ,

a	brief	period	of	time	,
一个	简短的	时期	的	时间	,

他似乎急于兑现承诺，让他们在短时间内游览这座城市。

[trɔt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] ,

trotted	them	along	the	quays	at	a	rapid	rate	,
小跑	他们	沿着	这	码头	在	一个	迅速的	速度	,

他策马沿着码头快速行进，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [greɪt] [daɪk] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði] - [ziː] [frɒm; frəm]

pointing	out	to	them	the	great	dyke	which	prevents	the	Zuyder	Zee	from
指向	出去	到	他们	这	伟大的	堤防	哪个	阻止	这	-	Zee	从

['wɒʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ;

washing	into	the	town	;
洗涤	进入	这	镇	;

向他们指出阻止须德海海水冲进城镇的大堤坝；

[ðen] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ,

then	he	conducted	them	up	one	street	and	down	another	,
然后	他	实施	他们	向上	一	街道	和	向下	其他	,

然后他带领他们沿着一条街走了一段，又沿着另一条街走了一段。

['əʊvə(r)] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [kə'nælz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,

over	bridges	and	along	banks	of	canals	innumerable	,
超过	桥梁	和	沿着	银行	的	运河	无数	,

跨越无数桥梁，沿着数不清的运河两岸，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ]

till	they	had	not	the	slightest	idea	of	where	they	were	going	or	what	they
直到	他们	有	不是	这	丝毫	主意	的	在哪里	他们	是	去	或者	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] .

were	seeing	.
是	看到	.

直到他们完全不知道自己要去哪里，也不知道自己看到了什么。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [səʊ] ['ræpɪd] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd]

He	poured	out	his	information	also	at	so	rapid	a	rate	that	the	Count	could
他	倾倒	出去	他的	信息	还	在	所以	迅速的	一个	速度	那	这	数数	可以

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [nəʊts] .

with	difficulty	make	the	shortest	notes	.
和	困难	制作	这	最短	笔记	.

他滔滔不绝地讲述着自己的信息，速度之快，以至于伯爵很难做出最简短的笔记。

[mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Museums	and	picture	galleries	of	various	sorts	were	pointed	out	to	them	.
博物馆	和	图片	画廊	的	各种各样的	排序	是	尖	出去	到	他们	.

有人向他们指出了各种博物馆和美术馆。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [gaɪd] ;

“	You	will	be	able	to	see	those	by	and	by	,	”	observed	the	guide	;
“	你	将要	是	有能力的	到	看	那些	经过	和	经过	,	”	观察到	这	指导	;

“你们过段时间就能看到那些了，”导游说道；

“ [æt; ət] ['prez(ə)nt] [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

“	at	present	my	object	is	to	exhibit	to	you	the	outside	of	the	city	.
“	在	展示	我的	目的	是	到	展览	到	你	这	外部	的	这	城市	.

“目前我的目标是向你们展示这座城市的外部景象。”

" [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" The whole day was expended in viewing the city ,
" 这 所有的 天 曾是 已支出 在 观看 这 城市 ,

"我们花了一整天的时间游览这座城市。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
and even then a large portion remained to be seen ,
和 甚至 然后 一个 大的 部分 剩余 到 是 已见 ,

即便如此，仍有很大一部分内容尚未被探索。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['flætəd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
which they flattered themselves they should do on another occasion .
哪个 他们 受宠若惊 他们自己 他们 应该 做 在 其他 场合 .

他们自以为会在另一次机会中这样做。

[ðeɪ] [ðen] , ['prɪti] [wel] ['taɪəd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'tel] .
They then , pretty well tired , returned to their hotel .
他们 然后 , 漂亮的 出色地 疲劳的 , 返回 到 他们的 酒店 .

然后，他们疲惫不堪地返回了酒店。

" [naʊ] , [kaʊnt] , [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nekst] [bend] ['aʊə(r)] [steps] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] .
" Now , Count , in what direction shall we next bend our steps ? " asked the Baron .
" 现在 , 数数 , 在 什么 方向 将 我们 下一个 弯曲 我们的 步骤 ? " 问 这 男爵 .

"伯爵，我们接下来该朝哪个方向前进呢？"男爵问道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] ['set(ə)l] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" If we were at sea the wind might settle that point ,
" 如果 我们 是 在 海 这 风 可能 定居 那 观点 ,

"如果我们在海上，风向可能会使那个点稳定下来。"

[bʌt; bət][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] . "
but on shore the matter is more complicated . "
但 在 支撑 这 事情 是 更多的 复杂的 . "

但到了岸上，情况就复杂多了。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪn'hɪr] , [tuː; tə] [ˌzɑːn'dæm] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" Come with me , Mynheers , to Zaandam , " said a gentleman ,
" 来 和 我 , 我的 , 到 赞丹 , " 说 一个 绅士 ,

"先生们，跟我去赞丹吧，"一位绅士说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['bærənz] ['kwestʃən]
who was seated opposite to them at table and heard the Baron's question
WHO 曾是 坐着 对面的 到 他们 在 桌子 和 听到 这 男爵的 问题
.
:
.

坐在他们对面的人听到了男爵的问题。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] ?
" I suppose there's something to be seen there ?
" 我 认为 有 某物 到 是 已见 那里 ?

"我想那里应该有什么东西可看吧？"

" [ðə; ði]['bærən] [ɑːskt] .
" the Baron asked .
" 这 男爵 问 .

"男爵问道。"

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" Certainly there is something to be seen , " said the gentleman .
" 当然 那里 是 某物 到 是 已见 , " 说 这 绅士 .

"确实有东西可看，"这位先生说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] ， [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	There's	the	house	of	Peter	the	Great	,	who	lived	there	while	he	was
“	有	这	房子	的	彼得	这	伟大的	，	WHO	居住地	那里	尽管	他	曾是

['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] ，

working	as	a	shipwright	,
在职的	作为	一个	造船工	，

“那里是彼得大帝的故居，他曾在那里担任造船工。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪnd͵mɪlz] . ”

and	there	are	windmills	.	”
和	那里	是	风车	.	”

这里还有风车。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪnd͵mɪlz] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ， ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

“	There	are	a	good	many	windmills	in	other	parts	of	Holland	,	”	observed	the
“	那里	是	一个	好的	许多	风车	在	其他	部分	的	荷兰	，	”	观察到	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“荷兰其他地方有很多风车，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] [ɒv; əv] [͵zɑːn'dæm] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hɒləʊ] ， ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

“	But	the	windmills	of	Zaandam	beat	them	all	hollow	,	”	answered	the	gentleman
“	但	这	风车	的	赞丹	打	他们	全部	空洞的	，	”	回答	这	绅士

.

:
.

“但是赞丹的风车把它们全都撞空了，”这位先生回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [͵zɑːn'dæm] ， [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl]

“	There	are	no	fewer	than	four	hundred	in	and	about	Zaandam	,	employed	in	all
“	那里	是	不	更少	比	四	百	在	和	关于	赞丹	，	受雇	在	全部

[sɔːrts][ɒv; əv]['leɪbə(r)] :

sorts	of	labour	:
排序	的	劳动	:

“在赞丹及其周边地区，至少有四百人从事各种各样的劳动：

[sʌm; səm][graɪnd] [kɔːn] , [sʌm; səm] [sɔː] ['tɪmbə(r)] , ['ʌðə(r)z] [krʌʃ] [reɪp] - [siːd] ， [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'gen]

some	grind	corn	,	some	saw	timber	,	others	crush	rape	-	seed	,	while	others	again
一些	研磨	玉米	，	一些	锯	木材	，	其他的	压碎	强奸	-	种子	，	尽管	其他的	再次

[dreɪn] [ðə; ði][lænd] ,

drain	the	land	,
流走	这	土地	，

有些人磨玉米，有些人锯木材，有些人压榨油菜籽，还有些人则在排干土地。

[ɔː(r)] [rɪ'djuːs] [stəʊnz] [tuː; tə]['paʊdə(r)] , [ɔː(r)] [tʃɒp] [tə'bækəʊ]['ɪntuː] [snʌf] , [ɔː(r)][graɪnd] ['kʌləs] [fɔː(r); fə(r)]

or	reduce	stones	to	powder	,	or	chop	tobacco	into	snuff	,	or	grind	colours	for
或者	减少	石头	到	粉末	，	或者	劈	烟草	进入	鼻烟	，	或者	研磨	颜色	为了

[ðə; ði]['peɪntə(r)] .

the	painter	.
这	画家	.

或者将石头磨成粉末，或者将烟草切碎成鼻烟，或者为画家研磨颜料。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [͵zɑːn'dæm] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ，

Those	of	Zaandam	are	of	all	shapes	and	descriptions	,
那些	的	赞丹	是	的	全部	形状	和	描述	，

赞丹人形形色色，各具特色。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

and	many	of	them	are	of	an	immense	size	—	the	largest	in	the	world
和	许多	的	他们	是	的	一个	巨大	尺寸	—	这	最大	在	这	世界

. ”

: ”

. ”

其中许多体型巨大——是世界上最大的。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˌzɑːn'dæm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“	We	will	go	to	Zaandam	,	”	said	the	Count	;
”	我们	将要	去	到	赞丹	,	”	说	这	数数	;

“我们将前往赞丹，”伯爵说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)] [njuː] [frend] ,

and	the	next	morning	he	and	the	Baron	accompanied	their	new	friend	,
和	这	下一个	早晨	他	和	这	男爵	伴随	他们的	新的	朋友	,

第二天早上，他和男爵陪同他们的新朋友一起.....

[huːm] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [gaɪd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

whom	they	took	care	to	ascertain	was	not	a	professional	guide	,	down	to	the
谁	他们	采取	关心	到	探明	曾是	不是	一个	专业的	指导	,	向下	到	这

[kiː] ,

quay	,
码头	,

他们仔细确认过，这个人并非专业向导，然后带我们下到码头。

[wens] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

whence	a	steamboat	was	about	to	start	to	their	intended	destination	.
何处	一个	汽船	曾是	关于	到	开始	到	他们的	故意的	目的地	.

一艘汽船即将从那里启程前往目的地。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] , [ðeɪ] ['lændɪd]

In	little	more	than	an	hour	having	crossed	the	waters	of	the	Y	,	they	landed
在	小的	更多的	比	一个	小时	拥有	交叉	这	水	的	这	是	,	他们	登陆

[æt; ət] [ˌzɑːn'dæm] .

at	Zaandam	.
在	赞丹	.

渡过Y形海峡一个多小时后，他们抵达了赞丹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðeə(r)]

They	were	not	disappointed	with	respect	to	the	windmills	,	which	,	as	there
他们	是	不是	失望的	和	尊重	到	这	风车	,	哪个	,	作为	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [briːz] ,

was	a	fair	breeze	,
曾是	一个	公平的	微风	,

他们对风车并没有失望，因为当时微风习习。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['veri] ['bɪzi] ,

seemed	to	be	all	very	busy	,
似乎	到	是	全部	非常	忙碌的	,

看起来大家都很忙，

[ðə; ði] [seɪlz] [hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] ,

the	sails	whirling	round	and	round	and	doing	their	duty	with	all	earnestness	,
这	帆	旋转	圆形的	和	圆形的	和	正在做	他们的	责任	和	全部	认真	,

船帆不停地旋转，尽职尽责地履行着它们的职责。

[æz; əz]['djuːti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

as	duty	ought	to	be	done	.
作为	责任	应该	到	是	完毕	.

这是理所应当的职责。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['slækən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [æz; əz] [fɑːst] .

When	the	wind	slackened	it	was	not	their	fault	if	they	did	not	go	as	fast	.
什么时候	这	风	松弛	它	曾是	不是	他们的	过错	如果	他们	做过	不是	去	作为	快速地	.

风势减弱时，如果他们的速度变慢，那也不是他们的错。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [mɪlz] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bælkəni] ['rʌnɪŋ]

They	could	distinguish	the	flour	mills	,	which	generally	had	a	balcony	running
他们	可以	区分	这	面粉	磨坊	,	哪个	一般来说	有	一个	阳台	跑步

[raʊnd] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] ;

round	half	-	way	up	;
圆形的	一半	-	方式	向上	;

他们能够分辨出面粉厂，这些面粉厂通常在建筑中部有一个环绕的阳台；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['bælkəni] .

but	the	draining	mills	were	smaller	,	and	had	no	balcony	.
但	这	排水	磨坊	是	较小的	,	和	有	不	阳台	.

但排水磨坊规模较小，而且没有阳台。

[ˌzɑːn'dæm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ]

Zaandam	,	however	,	did	not	look	like	a	town	,	it	more	resembled	a	straggling
赞丹	,	然而	,	做过	不是	看	喜欢	一个	镇	,	它	更多的	类似	一个	零散的

['vɪlɪdʒ] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] — [smɔːl] ,

village	;	the	houses	—	small	,
村庄	;	这	房屋	—	小的	,

然而，赞丹看起来并不像一座城镇，更像是一个零散的村庄；房屋——很小，

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ,

painted	a	bright	green	,
绘	一个	明亮的	绿色的	,

漆成亮绿色，

[wɪð] [red] [ruːfs] — ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ɔːl]

with	red	roofs	—	peeping	out	on	the	banks	of	the	river	amid	the	trees	in	all
和	红色的	屋顶	—	偷窥	出去	在	这	银行	的	这	河	之中	这	树木	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

红色的屋顶在河岸边，四面八方的树木间若隐若现。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'gæn] [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['bærən]

Suddenly	the	Count	began	whirling	his	arms	about	in	a	way	which	made	the	Baron
突然	这	数数	开始	旋转	他的	武器	关于	在	一个	方式	哪个	制成	这	男爵

['fænsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

fancy	he	had	gone	mad	.
想要	他	有	已消失	疯狂的	.

伯爵突然开始挥舞双臂，这让男爵觉得他疯了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] .

“	I	cannot	help	it	,	”	answered	the	Count	,	still	looking	up	at	the	windmills	.
“	我	不能	帮助	它	,	”	回答	这	数数	,	仍然	寻找	向上	在	这	风车	.

“我没办法，”伯爵回答道，目光仍然望着风车。

“ [haʊ] [ðeɪ] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ;

“	How	they	go	round	and	round	and	round	in	all	directions	;
”	如何	他们	去	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	在	全部	方向	;

“它们向各个方向不停地转啊转啊转；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [wʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] .

it	is	enough	to	turn	one	into	a	windmill	.
它	是	足够的	到	转动	一	进入	一个	风车	.

只需把一个人变成风车就足够了。

[ai] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] . ”

I	feel	inclined	already	to	become	one	.	”
我	感觉	倾斜	已经	到	变得	一	.	”

我感觉自己已经倾向于成为其中一员了。

“ [doʊnt] , [doʊnt] !

“	Don't	,	don't	!
”	不	,	不	!

“不要，不要！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbærən] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

”	cried	the	Baron	,	seizing	his	friend's	arms	and	holding	them	down	.
”	哭	这	男爵	,	抓住	他的	朋友们	武器	和	保持	他们	向下	.

“男爵喊道，抓住朋友的胳膊，将它们按住。”

“ [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈhwɜːləˌbaʊt] [seɪlz] ,

“	Don't	look	at	those	whirlabout	sails	,
”	不	看	在	那些	旋风	帆	,

“别看那些旋转的帆，

[bʌt; bət] [kʌm] [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

but	come	let	us	go	and	see	the	house	of	Peter	the	Great	,
但	来	让	我们	去	和	看	这	房子	的	彼得	这	伟大的	,

来吧，我们一起去看看彼得大帝的故居吧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . ”

which	was	the	chief	object	of	our	visit	to	this	place	.	”
哪个	曾是	这	首席	目的	的	我们的	访问	到	这	地方	.	”

这也是我们此行的主要目的。

“ [ˈpiːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ɑː] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ; [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

“	Peter	the	Great	,	ah	,	I	have	heard	of	him	;	how	long	did	he	live	here	?
”	彼得	这	伟大的	,	啊	,	我	有	听到	的	他	;	如何	长的	做过	他	居住	这里	?

“彼得大帝，啊，我听说过他；他在这里住了多久？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	asked	the	Count	.
”	问	这	数数	.

伯爵问道。

“ [nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] , ” [sed] [ðeə(r)] [frend] .

“	Not	very	long	,	”	said	their	friend	.
”	不是	非常	长的	,	”	说	他们的	朋友	.

“不会太久，”他们的朋友说。

“ [ˌzɑːnˈdæm] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] [pleɪs] ,

“	Zaandam	was	in	those	days	a	great	ship	-	building	place	,
”	赞丹	曾是	在	那些	天	一个	伟大的	船	-	建筑	地方	,

“赞丹当时是一个重要的造船中心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] ;

and	he	came	here	to	instruct	himself	in	the	art	;
和	他	来了	这里	到	指示	他自己	在	这	艺术	;

他来到这里是为了自学这门技艺；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

but	the	people	found	out	who	he	was	,
但	这	人们	成立	出去	WHO	他	曾是	,

但人们还是发现了他的身份。

[ænd; ənd] [ʃɒkt] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [baɪ] ['steərɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [səʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ]

and	shocked	his	modesty	by	staring	him	out	of	countenance	,	so	he	went	away
和	震惊	他的	谦逊	经过	凝视	他	出去	的	面容	,	所以	他	去	离开

[tu:; tə] [ˌæmstə'dæm] ,

to	Amsterdam	,
到	阿姆斯特丹	,

他被对方的目光吓了一跳，羞愧难当，于是去了阿姆斯特丹。

[weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

where	among	the	crowd	he	was	less	likely	to	be	discovered	.
在哪里	之中	这	人群	他	曾是	较少的	可能	到	是	发现	.

在人群中，他被发现的可能性较小。

" [prə'si:dɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][kə'næl] ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)]

"	Proceeding	along	a	canal	bordered	by	a	few	dilapidated	houses	,	they	arrived	before
"	进行中	沿着	一个	运河	带边框	经过	一个	很少	破旧的	房屋	,	他们	到达的	前

[ə; eɪ][zɪŋk] ['bɪldɪŋ] ,

a	zinc	building	,
一个	锌	建筑	,

“沿着一条两旁有几栋破旧房屋的运河前行，他们来到了一座锌皮房前。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lɪvd; 'laɪvd] .

which	has	been	erected	to	cover	the	hut	in	which	Peter	the	Great	lived	.
哪个	有	到过	竖立	到	覆盖	这	小屋	在	哪个	彼得	这	伟大的	居住地	.

该建筑是为了覆盖彼得大帝居住的小屋而建造的。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

An	ancient	individual	,	who	had	charge	of	it	,	admitted	them	within	the
一个	古老的	个人	,	WHO	有	收费	的	它	,	承认	他们	之内	这

[ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərɪŋ] .

outside	covering	.
外部	覆盖	.

一位负责管理它的古代人将它们放进了外面的遮蔽物里。

“ ['pi:tə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [əb'zɜ:vd]

“	Peter	of	Russia	was	a	great	man	,	there's	no	doubt	about	that	,	”	observed
“	彼得	的	俄罗斯	曾是	一个	伟大的	男人	,	有	不	怀疑	关于	那	,	”	观察到

[ðə; ði]['bærən] .

the	Baron	.
这	男爵	.

“毫无疑问，俄罗斯的彼得是一位伟人，”男爵评论道。

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kən'tentɪd]

“	But	from	the	appearance	of	this	edifice	he	must	have	been	contented
“	但	从	这	外貌	的	这	大厦	他	必须	有	到过	满足

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ;

with	a	very	inferior	style	of	accommodation	;
和	一个	非常	下	风格	的	住宿	;

“但从这座建筑的外观来看，他一定满足于一种非常低劣的居住条件；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]

for	there	appear	to	be
为了	那里	出现	到	是

因为似乎有

[bʌt; bət] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['evri] [plæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	two	small	rooms	,	and	every	plank	of	the	walls	is	out	of	the
但	二	小的	房间	,	和	每一个	板	的	这	墙壁	是	出去	的	这

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

perpendicular	,
垂直	,

但只有两间小房间，而且墙上的每一块木板都不垂直。

[ænd; ənd] ['evri] [biːm] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [flɔːz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

and	every	beam	far	off	the	horizontal	,	while	the	floors	resemble	the	surface	of
和	每一个	光束	远的	离开	这	水平的	,	尽管	这	楼层	类似	这	表面	的

[ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] .

a	troubled	sea	.
一个	麻烦	海	.

每根梁柱都偏离水平方向很远，而地板则像波涛汹涌的大海表面。

" [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [əʊld] [plæŋks] [neɪld] ['rʌfli] [tə'geðə(r)] , [sʌm; səm]

"	The	hut	was	constructed	of	wood	,	old	planks	nailed	roughly	together	,	some
"	这	小屋	曾是	建造	的	木头	,	老的	木板	钉子	大致	一起	,	一些

['rʌnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,

running	in	one	direction	,
跑步	在	一	方向	,

“小屋是用木头搭建的，旧木板粗糙地钉在一起，有些木板的走向是一致的。”

[sʌm; səm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

some	in	another	.
一些	在	其他	.

有些在另一个地方。

[æz; əz] [ðə; ði] ['trævələz] ['entəd] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

As	the	travellers	entered	they	rolled	about	as	if	they	had	suddenly	become
作为	这	旅行者	进入	他们	滚动	关于	作为	如果	他们	有	突然	变得

['gɪdi] .

giddy	.
头晕	.

旅客们一进门就晕头转向，翻来覆去地晃动，好像突然头晕目眩似的。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt]

The	furniture	too	was	limited	;	it	consisted	of	a	couple	of	curiously	shaped
这	家具	也	曾是	有限的	;	它	由……组成	的	一个	夫妻	的	奇怪的是	形状

[əʊld] [tʃeəz] ,

old	chairs	,
老的	椅子	,

家具也很少，只有几把形状奇特的旧椅子。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bedsted] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [fɔːm] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃn] .

a	table	and	a	bedstead	of	antique	form	and	simple	construction	.
一个	桌子	和	一个	床架	的	古董	形式	和	简单的	建造	.

一张桌子和一张床，造型古朴，结构简单。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː]

The	walls	were	adorned	with	portraits	of	Peter	the	Great	and	his	wife	,	who
这	墙壁	是	装饰	和	肖像	的	彼得	这	伟大的	和	他的	妻子	,	WHO

['sɜːt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

墙上挂满了彼得大帝和他妻子的画像，他们当然……

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bjuːti] .

judging	by	her	picture	,	was	no	beauty	.
评判	经过	她	图片	,	曾是	不	美丽	.

从照片上看，她算不上漂亮。

“ [ai] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] [hæv; həv] [kɑ:rvd] [ðeə(r)] [nems] [ɒn]
“ I observe that a number of persons of celebrity have carved their names on
“ 我 观察 那 一个 数字 的 人 的 名人 有 雕刻 他们的 姓名 在
[ðə; ði] [wɔ:lz] ;
the walls ;
这 墙壁 ;

“我注意到许多名人在墙上刻下了他们的名字；

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] , [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld]
I think we ought to do the same , to let it be known to all the world
我 思考 我们 应该 到 做 这 相同的 , 到 让 它 是 已知 到 全部 这 世界
,
,
,

我认为我们也应该这样做，让全世界都知道。

[hu:] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
who come after us , that we have been here , ” said the Baron , taking out his
WHO 来 后 我们 , 那 我们 有 到过 这里 , ” 说 这 男爵 , 采取 出去 他的
['pennaɪf] .
penknife .
小刀 .

“让后来者知道我们曾来过这里，”男爵说着，掏出了他的小刀。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [nems] , [greɪt] [p'ɜ:sənz] [ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai]
“ Here are some names , great persons undoubtedly , and , as far as I
“ 这里 是 一些 姓名 , 伟大的 人 无疑 , 和 , 作为 远的 作为 我
[kæn; kən] [dʒʌdʒ] , ['ɪŋglɪʃ] ;
can judge , English ;
能 法官 , 英语 ;

“以下是一些名字，无疑是伟大的人物，而且据我判断，他们都是英国人；

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [wʌn][ɪz][dʒəunz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [smɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [braʊn] — [wi:; wi] [wɪl]
let me see , one is Jones , the other is Smith , and a third Brown — we will
让 我 看 , 一 是 琼斯 , 这 其他 是 史密斯 , 和 一个 第三 棕色的 — 我们 将要
[ˌeɪ di: 'di:]['aʊəz] . ”
add ours . ”
添加 我们的 . ”

让我想想，一个是琼斯，一个是史密斯，还有一个是布朗——我们再加一个。”

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [pʊt] [maɪn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Have the kindness to put mine , then , ” said the Count .
“ 有 这 仁慈 到 放 矿 , 然后 , ” 说 这 数数 .

“那就请你把我的也放上去吧。”伯爵说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['kʌmpəni] ,
“ I should wish to appear in such excellent company ,
“ 我 应该 希望 到 出现 在 这样的 出色的 公司 ,

“我非常乐意与如此优秀的人士一同亮相。”

[bʌt; bət] ['kɑ:vɪŋ] [ɒn] [wʊd] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tæləns] .
but carving on wood is not one of my talents .
但 雕刻 在 木头 是 不是 一 的 我的 天赋 .

但木雕并不是我的强项。

” [ðə; ði]['bærən] [ə'kɔ:dɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [rəʊt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [kɑ:rvd] ,
” The Baron accordingly with the tip of his penknife wrote , or rather carved ,
” 这 男爵 因此 和 这 提示 的 他的 小刀 写道 , 或者 相当 雕刻 ,

于是男爵用小刀尖写下，或者更确切地说是刻下，

“ [kaʊnt] - [ænd; ənd]['bærən] - , ” ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

“	Count	Funnibos	and	Baron	Stilkin	,	”	putting	the	date	of	their	visit	.
“	数数	-	和	男爵	-	,	”	推杆	这	日期	的	他们的	访问	.

“芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵”，并注明了他们访问的日期。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] , [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Well	satisfied	with	his	performance	,	he	took	another	glance	round	the	room	,
出色地	使满意	和	他的	表现	,	他	采取	其他	瞥一眼	圆形的	这	房间	,

他对自己的表现非常满意，又环顾了一下房间。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bi:n] ['stægərɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔ:nəs]

about	which	the	Count	had	been	staggering	,	looking	at	the	various	corners
关于	哪个	这	数数	有	到过	令人震惊	,	寻找	在	这	各种各样的	角落

[ænd; ənd] ['krevis] ,

and	crevices	,
和	缝隙	,

伯爵一直在踉跄地四处张望，打量着各个角落和缝隙。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['pi:tə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['sɔ:ɪŋ] [ɔ:(r)]

as	if	he	expected	to	find	the	Great	Peter	in	one	of	them	,	sawing	or
作为	如果	他	预期的	到	寻找	这	伟大的	彼得	在	一	的	他们	,	锯切	或者

['pleɪnɪŋ] ,

planing	,
规划	,

仿佛他期待在其中一人身上发现伟大的彼得，正在锯木头或刨木头似的。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [sʌp] [ɒf] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .

or	perhaps	supping	off	a	bowl	of	porridge	.
或者	也许	啜饮	离开	一个	碗	的	稀饭	.

或许正在享用一碗粥。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ki:pə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]

The	ancient	keeper	informed	them	that	the	building	was	erected	by	a	former
这	古老的	守门员	知情的	他们	那	这	建筑	曾是	竖立	经过	一个	以前的

[kwi:n] [ɒv; əv] ['hɒlənd] — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['rʌʃə] — [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['relɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Queen	of	Holland	—	a	Princess	of	Russia	—	to	prevent	this	relic	of	her
女王	的	荷兰	—	一个	公主	的	俄罗斯	—	到	防止	这	遗迹	的	她

['ænsestə(r)] ['bi:ɪŋ] [swept] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

ancestor	being	swept	off	the	face	of	the	earth	.
祖先	存在	扫荡	离开	这	脸	的	这	地球	.

这位古老的守护者告诉他们，这座建筑是由一位荷兰前女王——一位俄罗斯公主——建造的，目的是为了防止她祖先的这件遗物从地球上消失。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['tæblət] ,

On	one	of	the	walls	was	a	marble	tablet	,
在	一	的	这	墙壁	曾是	一个	大理石	药片	,

其中一面墙上有一块大理石碑，

[pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][tu:; tə] [kə'memәreɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][hi:; hi]

placed	there	by	the	Emperor	Alexander	to	commemorate	a	visit	he
放置	那里	经过	这	皇帝	亚历山大	到	纪念	一个	访问	他

[peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

paid	to	the	hut	,
有薪酬的	到	这	小屋	,

这是亚历山大皇帝为了纪念他曾到访这座小屋而放置的。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn]
which **showed** **to** **the** **Count** **and** **Baron** **that** **another** **great** **person** **had** **been**
哪个 显示 到 这 数数 和 男爵 那 其他 伟大的 人 有 到过
[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
there **before** **them** **.**
那里 前 他们 .

这向伯爵和男爵表明，在他们之前，还有一位伟人曾到过这里。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
Chapter **Nine** **.**
章 九 .

第九章。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɪnd͵mɪlz] ,
On **returning** **to** **the** **town** **of** **windmills** **,**
在 返回 到 这 镇 的 风车 ,

回到风车镇后，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
they **encountered** **the** **gentleman** **who** **had** **advised** **them** **to** **pay** **a** **visit** **to**
他们 遭遇 这 绅士 WHO 有 建议 他们 到 支付 一个 访问 到
[ðə; ði] [pleɪs] .
the **place** **.**
这 地方 .

他们遇到了那位建议他们去那里参观的先生。

“ [ai][͵eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['ɑːlk͵mɑː(r)] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə]
“ **I** **am** **going** **on** **to** **Alkmaar** **,** **”** **he** **observed** **,** **“** **and** **should** **be** **rejoiced** **to**
“ 我 是 去 在 到 阿尔克马尔 , ” 他 观察到 , “ 和 应该 是 欣喜若狂 到
[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ;
have **your** **company** **;**
有 你的 公司 ;

“我要去阿尔克马尔了，”他说道，“能有你们作伴，我感到非常高兴；

[͵aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,
it **is** **a** **place** **well** **worth** **seeing** **,**
它 是 一个 地方 出色地 值得 看到 ,

这是一个非常值得一看的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['siːnəri] [ɒn][ðə; ði] [wei] . ”
and **you** **will** **have** **further** **experience** **of** **Dutch** **scenery** **on** **the** **way** **.** **”**
和 你 将要 有 更远 经验 的 荷兰语 风景 在 这 方式 . ”

沿途你还将欣赏到更多荷兰的风景。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] ,
“ **We** **will** **go** **,** **by** **all** **means** **,** **”** **said** **the** **Count** **,** **who** **,**
“ 我们 将要 去 , 经过 全部 方法 , ” 说 这 数数 , WHO ,

“我们一定会去，”伯爵说道，他

[æz; əz][͵aɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sə'dʒestʃənz]
as **it** **saved** **him** **the** **trouble** **of** **thinking** **,** **was** **glad** **to** **receive** **suggestions**
作为 它 已保存 他 这 麻烦 的 思维 , 曾是 高兴的 到 收到 建议
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [ruːt] .
regarding **their** **route** **.**
关于 他们的 路线 .

因为这省去了他思考的麻烦，所以他很高兴收到有关路线的建议。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [wel] [fɪld] [wɪð]
They **accordingly** **went** **on** **board** **the** **steamer** **,** **which** **was** **already** **pretty** **well** **filled** **with**
他们 因此 去 在 木板 这 汽船 , 哪个 曾是 已经 漂亮的 出色地 已填 和
['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
country **people** **,**
国家 人们 ,

于是他们登上了轮船，船上已经挤满了乡下人。

['bʌtə(r)] - ['seləz] , ['pedləz] , ['gɑːdnəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]
butter **-** **sellers** **,** **peddlers** **,** **gardeners** **,** **and** **others** **,** **very** **clean** **and** **respectable**
黄油 - 卖家 , 小贩 , 园丁 , 和 其他的 , 非常 干净的 和 可敬
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒstjuːm] .
and **picturesque** **in** **their** **costume** **.**
和 如画 在 他们的 戏服 .

卖黄油的小贩、流动商贩、园丁和其他一些人，穿着干净整洁、体面得体、富有特色的服装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
There **was** **a** **vast** **amount** **of** **shouting** **and** **holloaing** **and** **talking** **as** **the**
那里 曾是 一个 广阔的 数量 的 喊叫 和 holloaing 和 说 作为 这
[bəʊt] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [lɒk] ,
boat **passed** **through** **a** **narrow** **lock** **,**
船 通过了 通过 一个 狭窄的 锁 ,

船只通过狭窄的船闸时，船上响起了大量的喊叫声、呼喊声和交谈声。

[wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv][kə'næl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ]
which **conducted** **them** **into** **the** **direct** **line** **of** **canal** **navigation** **to** **the** **place** **they**
哪个 实施 他们 进入 这 直接的 线 的 运河 导航 到 这 地方 他们
[p'ɜːpəsd] ['vɪzɪtɪŋ] .
purposed **visiting** **.**
目的 访问 .

这使他们沿着运河航线直接到达了他们计划访问的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ɒn] , [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][bæŋks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [laɪnd] [wɪð] ['wɪndˌmɪlz] ;
As **they** **glided** **on** **,** **they** **observed** **the** **banks** **on** **either** **side** **lined** **with** **windmills** **;**
作为 他们 滑翔 在 , 他们 观察到 这 银行 在 任何一个 边 衬里 和 风车 ;

他们继续滑行，看到两岸河岸上排列着风车；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['haʊzɪz] ['peɪntɪd] [griːn] [wɪð] [red] [ruːfs] — [ɪn'diːd] , [red]
here **and** **there** **were** **small** **houses** **painted** **green** **with** **red** **roofs** **—** **indeed** **,** **red**
这里 和 那里 是 小的 房屋 绘 绿色的 和 红色的 屋顶 — 的确 , 红色的
[ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['evriweə(r)] ,
roofs **were** **seen** **everywhere** **,**
屋顶 是 已见 到处 ,

这里那里有一些绿色墙面、红色屋顶的小房子——事实上，到处都能看到红色屋顶。

[laɪk] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ['skɜːmɪʃɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [təʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['meləu]
like **British** **soldiers** **skirmishing** **,** **as** **the** **colour** **was** **toned** **down** **and** **mellowed**
喜欢 英国 士兵 小规模冲突 , 作为 这 颜色 曾是 色调 向下 和 温和的
[baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .
by **time** **and** **weather** **.**
经过 时间 和 天气 .

就像英国士兵在小规模冲突中一样，随着时间和天气的变化，颜色变得柔和而淡雅。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
On **and** **on** **they** **went** **,** **sometimes** **looking** **down** **from** **the** **canal** **to** **the** **country**
在 和 在 他们 去 , 有时 寻找 向下 从 这 运河 到 这 国家
[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
below **them** **,**
以下 他们 ,

他们继续前行，有时会从运河上向下眺望下面的乡村。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)]['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] .

for	the	water	was	on	a	higher	level	than	the	land	.
为了	这	水	曾是	在	一个	更高	等级	比	这	土地	.

因为水位比陆地高。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['bɪznəs] [ɪf] [ə; eɪ] [briːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

"	It	would	be	an	awkward	business	if	a	breach	were	to	be	made	in
"	它	会	是	一个	尴尬的	商业	如果	一个	违反	是	到	是	制成	在

[ðə; ði][bæŋks] ,

the	banks	,
这	银行	,

“如果银行出现违规行为，那将是一件非常尴尬的事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rʌn][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

and	the	water	were	to	run	out	over	the	country	,	"	observed	the	Count	.
和	这	水	是	到	跑步	出去	超过	这	国家	,	"	观察到	这	数数	.

“水会流遍全国，”伯爵说道。

" [wiː; wi] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [ðæt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [æz; əz]

"	We	take	precautions	against	that	,	by	making	the	banks	broad	and	strong	,	as
"	我们	拿	防范措施	反对	那	,	经过	制作	这	银行	广阔	和	强的	,	作为

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] ,

you	will	observe	,
你	将要	观察	,

“我们采取预防措施来应对这种情况，使银行体系更加庞大和强大，正如您将看到的，

" [riˈmɑːk] [ðeə(r)] [frend] .

"	remarked	their	friend	.
"	评论	他们的	朋友	.

“他们的朋友说道。”

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['æksɪdənt] ,

"	But	such	an	event	has	occurred	more	than	once	,	sometimes	by	accident	,
"	但	这样的	一个	事件	有	发生	更多的	比	一次	,	有时	经过	事故	,

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z] ['pɜːpəsli] ,

and	at	others	purposely	,
和	在	其他的	故意	,

“但此类事件不止一次发生，有时是意外，有时是故意的，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

to	prevent	the	approach	of	an	enemy	,
到	防止	这	方法	的	一个	敌人	,

为了阻止敌人的接近，

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [biːn] [leɪd]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . "

when	in	a	few	hours	a	whole	district	has	been	laid	under	water	.	"
什么时候	在	一个	很少	小时	一个	所有的	区	有	到过	铺设	在下面	水	.	"

短短几个小时内，整个地区就被淹没了。

" [wen] [ðæt] [ə'kɜːz] , [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	When	that	occurs	,	the	fields	and	the	orchards	and	the	cottages	of	the
"	什么时候	那	发生	,	这	字段	和	这	果园	和	这	小屋	的	这

[ɪn'hæbətənt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

inhabitants	must	be	destroyed	,
居民	必须	是	损毁	,

“当这种情况发生时，田地、果园和居民的房屋都必须被摧毁。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	observed	the	Count	.
"	观察到	这	数数	.

伯爵说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**Undoubtedly**	,	”	**answered**	**his**	**companion**	.
“	无疑	,	”	回答	他的	伴侣	.

“毫无疑问，”他的同伴回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['dʌtʃmən] [ɑ:(r); ə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts]

“	**But**	**we**	**Dutchmen**	**are**	**patriotic**	,	**and**	**willingly**	**sacrifice**	**our**	**own**	**interests**
“	但	我们	荷兰人	是	爱国	,	和	心甘情愿	牺牲	我们的	自己的	兴趣

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

for	**the**	**good**	**of**	**the**	**country**	**;**
为了	这	好的	的	这	国家	;

“但我们荷兰人是爱国的，我们甘愿为国家利益牺牲自己的利益；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərə] [hæv; həv] ['seldəm] [bi:n] [kən'sʌltɪd] — ['aʊə(r)] ['li:dəz] [hæv; həv]

besides	**which**	**the**	**chief**	**sufferers**	**have**	**seldom**	**been**	**consulted**	**—**	**our**	**leaders**	**have**
除了	哪个	这	首席	受害者	有	很少	到过	咨询	—	我们的	领导人	有

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

decided	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**,**
决定	那	它	曾是	必要的	,

此外，主要受害者很少被征询意见——我们的领导人认为这是必要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] .

and	**it**	**has**	**been**	**done**	**.**
和	它	有	到过	完毕	.

已经完成了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ɑ:lkˌmɑ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] ,

In	**this**	**way**	**Alkmaar**	**was**	**defended**	**against**	**the**	**Spaniards**	**,**
在	这	方式	阿尔克马尔	曾是	辩护	反对	这	西班牙人	,

就这样，阿尔克马尔得以抵御西班牙人的入侵。

[ænd; ənd] ['laɪdən] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['begəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , - [wɪtʃ] ,

and	**Leyden**	**was**	**relieved**	**by**	**a**	**fleet**	**of**	**the**	**'**	**Beggars**	**of**	**the**	**Sea**	**,**	**'**	**which**	**,**
和	莱顿	曾是	松了口气	经过	一个	舰队	的	这	-	乞丐	的	这	海	,	-	哪个	,

莱顿随后被一支被称为“海上乞丐”的舰队解救，这支舰队……

['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd] [lænd] , [brɔ:t] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [tu:; tə][ðə; ði]

sailing	**across**	**the**	**submerged**	**land**	**,**	**brought**	**provisions**	**and**	**reinforcements**	**to**	**the**
帆船	穿过	这	湮	土地	,	带来	条款	和	增援部队	到	这

['stɑ:vɪŋ] ['gærɪsn] .

starving	**garrison**	**.**
饥饿	驻军	.

船只驶过被淹没的陆地，为饥饿的驻军运送了补给和增援部队。

” [li:g] ['ɑ:ftə(r)] [li:g] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðɪs] ['wɔ:təri] [weɪ] ; [tri:z] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,

”	**League**	**after**	**league**	**was**	**passed**	**over**	**by**	**this**	**watery**	**way**	**;**	**trees**	**there**	**were**	**,**
”	联盟	后	联盟	曾是	通过了	超过	经过	这	水状的	方式	;	树木	那里	是	,

“这条水道蜿蜒流淌了一又一里；那里树木葱郁，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] [ə'pɪərəns]

but	**they**	**were**	**scarcely**	**of**	**sufficient**	**height**	**to**	**break**	**the**	**uniform**	**appearance**
但	他们	是	几乎	的	充足的	高度	到	休息	这	制服	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] .

of	**the**	**level**	**country**	**.**
的	这	等级	国家	.

但它们的高度不足以打破平坦地形的单调景象。

“ [maɪ][dɪə(r)]['bærən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,

“	**My**	**dear**	**Baron**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**,**	**taking**	**his**	**friend**	**by**	**the**	**button**	**-**	**hole**	**,**
“	我的	亲爱的	男爵	,	”	说	这	数数	,	采取	他的	朋友	经过	这	按钮	-	洞	,

“我亲爱的男爵，”伯爵说着，拉住朋友的扣眼。

“ [ai][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['set(ə)ld][ə; eɪ][pɔɪnt][ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] ;

“	I	have	at	length	settled	a	point	in	my	mind	which	has	long	puzzled	me	;
”	我	有	在	长度	定居	一个	观点	在	我的	头脑	哪个	有	长的	困惑	我	;

“我终于解开了困扰我许久的一个疑惑；

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [fə'lɑːsəfərz] ['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [raʊnd] [ɔː(r)] [flæt] ,

I	have	heard	that	philosophers	differ	as	to	whether	the	earth	is	round	or	flat	,
我	有	听到	那	哲学家	不同	作为	到	无论	这	地球	是	圆形的	或者	平坦的	,

我听说哲学家们对于地球是圆的还是平的争论不休。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] .

and	now	you	will	agree	with	me	that	we	have	proof	positive	that	it	is	flat	.
和	现在	你	将要	同意	和	我	那	我们	有	证明	积极的	那	它	是	平坦的	.

现在你肯定会同意我的观点，我们已经有确凿的证据证明它是平的。

[lʊk] [raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] ,

Look	round	on	every	side	—	the	country	is	as	level	as	a	billiard	table	,
看	圆形的	在	每一个	边	—	这	国家	是	作为	等级	作为	一个	台球	桌子	,

环顾四周——这个国家地势平坦得像台球桌一样。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][kə'nælz] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [wʌn] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,

the	water	in	the	canals	does	not	run	one	way	more	than	another	,
这	水	在	这	运河	做	不是	跑步	一	方式	更多的	比	其他	,

运河里的水流方向并无明显差异。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

there's	not	a	single	elevation	between	us	and	the	distant	horizon	.
有	不是	一个	单身的	海拔	之间	我们	和	这	遥远	地平线	.

我们与远方的地平线之间没有任何高地。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] : [wʌn] [dʌz] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['trævəlɪŋ] .

Yes	,	I	am	convinced	of	the	fact	:	one	does	learn	something	by	travelling	.
是的	,	我	是	确信	的	这	事实	:	一	做	学习	某物	经过	旅行	.

是的，我深信：旅行确实能让人学到东西。

” [ðə; ði]['bærən] , [huː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːgju'mentətɪv] [muːd] , [smaɪld] ['blændli] , [ænd; ənd]

”	The	Baron	,	who	was	seldom	in	an	argumentative	mood	,	smiled	blandly	,	and
”	这	男爵	,	WHO	曾是	很少	在	一个	争论	情绪	,	微笑	平淡地	,	和

[rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ,

replied	,	“	Yes	,	my	dear	Count	,
回复	,	“	是的	,	我的	亲爱的	数数	,

男爵很少有争辩的心情，他淡淡地笑了笑，回答说：“是的，我亲爱的伯爵。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['hɒlənd] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

you	are	probably	right	as	far	as	Holland	is	concerned	.
你	是	大概	正确的	作为	远的	作为	荷兰	是	担心的	.

就荷兰而言，你的说法或许是对的。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] , [ə'genst] ['aʊə(r)]

When	we	reach	other	parts	of	the	world	we	may	be	compelled	,	against	our
什么时候	我们	抵达	其他	部分	的	这	世界	我们	可能	是	被迫	,	反对	我们的

['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

better	judgment	,
更好的	判断	,

当我们到达世界其他地区时，我们可能会被迫违背自己的意愿，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ;

to	change	our	opinion	,	but	time	enough	for	that	when	we	get	there	;
到	改变	我们的	观点	,	但	时间	足够的	为了	那	什么时候	我们	得到	那里	;

改变我们的看法，但到时候有足够的时间；

[let] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [saɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [flæt]

let	us	at	present	side	with	those	who	hold	to	the	opinion	that	the	world	is	flat
让	我们	在	展示	边	和	那些	WHO	抓住	到	这	观点	那	这	世界	是	平坦的
,																
,																
,																

让我们暂且站在那些认为地球是平的这一观点一边。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [steɪl] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] [ɪz]

but	not	with	those	who	pronounce	it	stale	and	unprofitable	,	for	Holland	is
但	不是	和	那些	WHO	发音	它	陈旧	和	无利可图	,	为了	荷兰	是

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,

certainly	not	unprofitable	,
当然	不是	无利可图	,

但那些认为荷兰陈腐无利的人却不这么认为，因为荷兰当然不是无利可图的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['welθi] , [fæt] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

or	the	people	would	not	look	so	wealthy	,	fat	,	and	comfortable	.
或者	这	人们	会	不是	看	所以	富裕	,	胖的	,	和	舒服的	.

否则人们就不会看起来那么富有、肥胖和舒适了。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'næl] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['tɜːnɪŋz] , [ðə; ði] [tɔːl] ['stiːpl] [ɒv; əv] ['ɑːlkˌmɑː(r)] ,

"	After	the	canal	had	made	several	turnings	,	the	tall	steeples	of	Alkmaar	,
"	后	这	运河	有	制成	一些	转弯	,	这	高的	尖顶	的	阿尔克马尔	,

[kweɪnt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ,

quaint	and	ancient	,
古雅	和	古老的	,

“运河蜿蜒数圈之后，阿尔克马尔高耸的尖顶，古朴而古老，

[ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,

appeared	in	sight	,
出现	在	视线	,

出现在视野中，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðæt]

but	it	was	some	time	before	the	steamer	reached	the	quay	of	that
但	它	曾是	一些	时间	前	这	汽船	达到	这	码头	的	那

[ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] .

picturesque	town	.
如画	镇	.

但过了一段时间，这艘汽船才抵达那个风景如画的小镇的码头。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [æt; ət] [wʌns] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]

Leaving	the	steamboat	,	the	Count	and	the	Baron	at	once	going	to	an
离开	这	汽船	,	这	数数	和	这	男爵	在	一次	去	到	一个

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

伯爵和男爵离开汽船后，立即前往一家旅馆。

['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] , ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðeə(r)] [njuː] [frend] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

ordered	dinner	to	be	prepared	,	having	invited	their	new	friend	to	join	them	.
订购	晚餐	到	是	准备	,	拥有	受邀	他们的	新的	朋友	到	加入	他们	.

他们点了晚餐，并邀请了新朋友一起享用。

“ [ðəʊ] ['ɑːlkˌmɑː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [əb'zɜːvd] [ðeə(r)]

“	Though	Alkmaar	is	a	place	of	no	great	importance	at	present	,	”	observed	their
“	尽管	阿尔克马尔	是	一个	地方	的	不	伟大的	重要性	在	展示	,	”	观察到	他们的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“虽然阿尔克马尔目前并不是一个很重要的地方，”他们的朋友评论道，

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] — [ɪts][hə'rəʊɪk] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] ,

“	it	can	boast	of	three	things	—	its	heroic	defence	against	the	Spaniards	,
“	它	能	夸	的	三	事物	—	它是	英勇	防御	反对	这	西班牙人	,

“它有三件值得骄傲的事——它英勇抵抗西班牙人的进攻，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði]

of	which	I	will	give	you	an	account	by	-	and	-	by	as	we	walk	round	the
的	哪个	我	将要	给	你	一个	帐户	经过	-	和	-	经过	作为	我们	走	圆形的	这

['ræmˌpɑːts] ;

ramparts	;
城墙	;

稍后我们绕着城墙走的时候，我会详细地告诉你这件事；

[ɒv; əv][ɪts] ['klenlinəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒkjələ(r)] [pruːf] ;

of	its	cleanliness	,	of	which	you	have	ocular	proof	;
的	它是	清洁	,	的	哪个	你	有	眼部	证明	;

它的清洁程度，你亲眼所见便可证明；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eksələnt] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spɔːts] ; [ɪn'diːd] ,

and	of	the	vast	amount	of	excellent	cheese	which	it	exports	;	indeed	,
和	的	这	广阔的	数量	的	出色的	奶酪	哪个	它	出口	;	的确	,

以及它出口的大量优质奶酪；的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [tʃiːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

it	is	said	to	do	more	business	in	cheese	than	any	other	town	in	the	world	.
它	是	说	到	做	更多的	商业	在	奶酪	比	任何	其他	镇	在	这	世界	.

据说，该镇的奶酪生意比世界上任何其他城镇都兴隆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ]

There	are	also	two	or	three	quaint	and	curious	buildings	which	are	worthy
那里	是	还	二	或者	三	古雅	和	好奇的	建筑物	哪个	是	值得

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”

of	a	visit	.	”
的	一个	访问	.	”

这里还有两三座古朴别致的建筑，值得一游。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .

“	We	will	visit	them	in	their	turn	,	”	observed	the	Baron	.
“	我们	将要	访问	他们	在	他们的	转动	,	”	观察到	这	男爵	.

“我们会轮流去拜访他们，”男爵说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] ['evɪdəntlɪ] [krɪ'eɪtɪd] [sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n]

As	he	descended	the	steps	of	the	hotel	he	evidently	created	some	sensation
作为	他	下降	这	步骤	的	这	酒店	他	显然	创建	一些	感觉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['piːp(ə)l] ,

among	the	market	people	,
之中	这	市场	人们	,

他走下酒店台阶时，显然在市场上的人们中引起了不小的轰动。

['fiʃˌwaif] , [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - ['seləz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [striːts] .

fishwives	,	the	butter	-	sellers	,	and	others	who	thronged	the	streets	.
鱼贩	,	这	黄油	-	卖家	,	和	其他的	WHO	熙熙攘攘	这	街道	.

卖鱼的小贩、卖黄油的小贩以及其他挤满街道的人。

[pə'siːvɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [eə(r)] .

Perceiving	this	,	he	stopped	short	and	looked	about	him	with	a	benignant	air	.
感知	这	,	他	停止	短的	和	看起来	关于	他	和	一个	仁慈的	空气	.

察觉到这一点，他突然停住脚步，面带和蔼地环顾四周。

“ [pə'hæps] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] , [ai] [mait] [biː; bi] [ɪ'lektɪd]
“ Perhaps , if I were to take up my residence here , I might be elected
“ 也许 , 如果 我 是 到 拿 向上 我的 住宅 这里 , 我 可能 是 当选
['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,
Burgomaster ,
市长 ,

“或许，如果我在这里定居，我有可能被选为市长。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” he thought to himself ,
” 他 想法 到 他自己 ,

他心想：

“ [ðəʊ] [æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [maɪ][ræŋk][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['kɒmɜːs] .
“ though at home it might be beneath my rank to enter into commerce .
“ 尽管 在 家 它 可能 是 下面 我的 秩 到 进入 进入 商业 .

“虽然在家乡，从事商业活动可能有损我的身份。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [tʃiːz] , [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [kliːn] , [ænd; ənd] [teɪst]
I should have no objection to deal in cheese , they look so clean , and taste
我 应该 有 不 异议 到 交易 在 奶酪 , 他们 看 所以 干净的 , 和 品尝
[səʊ] [naɪs] ,
so nice ,
所以 好的 ,

我不介意做奶酪生意，它们看起来很干净，味道也很好。

[ænd; ənd][hæv; həv][səʊ]['freɪgrənt] [æn; ən]['əʊdə(r)] .
and have so fragrant an odour .
和 有 所以 香 一个 气味 .

而且气味非常芬芳。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [tʃiːz] [ɪk'spɔːtɪd] [baɪ]['bærən] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wʊd] [saʊnd] [wel] ,
A million cheeses exported by Baron Stilkin and Company would sound well ,
一个 百万 奶酪 导出 经过 男爵 - 和 公司 会 声音 出色地 ,

巴伦·斯蒂尔金公司出口了一百万块奶酪，这听起来不错。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] - [pə(r)] [tʃiːz] ,
and even though I were to make a profit of only a styver per cheese ,
和 甚至 尽管 我 是 到 制作 一个 利润 的 仅有的 一个 - 每 奶酪 ,

即使我每卖一块奶酪只能赚一个斯蒂弗，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] ['ænjuəli] — [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
would come to a good sum annually — I will see to it .
会 来 到 一个 好的 和 每年 — 我 将要 看 到 它 .

每年能积攒一笔可观的金额——我会确保这一点。

” [hɪz; ɪz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðeə(r)]
” His cogitations were interrupted by the appearance of the Count and their
” 他的 思考 是 中断 经过 这 外貌 的 这 数数 和 他们的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

伯爵和他们的朋友的出现打断了他的沉思。

[huː] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
who now invited him to accompany them round the town .
WHO 现在 受邀 他 到 陪伴 他们 圆形的 这 镇 .

他们邀请他一起游览小镇。

[ðeə(r)] [frend] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['pætrɪət] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðem; ðəm]['ɑːlkˌmɑː(r)] ,
Their friend was an enthusiastic patriot , and having shown them Alkmaar ,
他们的 朋友 曾是 一个 热情的 爱国者 , 和 拥有 所示 他们 阿尔克马尔 ,

他们的朋友是一位热情洋溢的爱国者，带他们游览了阿尔克马尔之后，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪts][hə'rəʊɪk] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['spænjədz] ,

and	described	its	heroic	defence	against	the	Spaniards	,
和	描述	它是	英勇	防御	反对	这	西班牙人	,

并描述了它英勇抵抗西班牙人的战斗，

[əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:ftəwədz] [pə'sju:] .

advised	them	as	to	the	course	they	should	afterwards	pursue	.
建议	他们	作为	到	这	课程	他们	应该	然后	追求	.

建议他们之后应该采取的行动方向。

[ðeɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [set] [ɒf] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['hɑ:ləm] [ænd; ənd] ['laɪdən] , [ðə; ðɪ] [heɪg] — [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

They	accordingly	set	off	and	visited	Haarlem	and	Leyden	,	the	Hague	—	the	royal
他们	因此	放	离开	和	到访	哈勒姆	和	莱顿	,	这	海牙	—	这	皇家

['kæpɪt(ə)l] — [ænd; ənd] ['rɒtəˌdæm] ,

capital	—	and	Rotterdam	,
首都	—	和	鹿特丹	,

于是他们启程，游览了哈勒姆、莱顿、皇家首都海牙和鹿特丹。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['sɪti] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ˌæmstə'dæm] , ['gaʊdə] , [ænd; ənd] ['ju:trekt] ,

the	great	commercial	city	rivalling	Amsterdam	,	Gouda	,	and	Utrecht	,
这	伟大的	商业的	城市	竞争对手	阿姆斯特丹	,	豪达奶酪	,	和	乌得勒支	,

这座伟大的商业城市足以与阿姆斯特丹、豪达和乌得勒支相媲美。

[wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['taʊə(r)] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv]

which	possesses	a	cathedral	and	a	fine	old	tower	rising	to	the	height	of
哪个	拥有	一个	大教堂	和	一个	美好的	老的	塔	上升	到	这	高度	的

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

three	hundred	and	twenty	feet	above	the	ground	.
三	百	和	二十	脚	多于	这	地面	.

那里有一座大教堂和一座精美的古老塔楼，高出地面三百二十英尺。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ði:z] [taʊnz] ,

“	And	now	I	propose	that	,	as	we	have	seen	all	these	towns	,
“	和	现在	我	提出	那	,	作为	我们	有	已见	全部	这些	城镇	,

“现在我提议，正如我们所看到的这些城镇一样，

[wi:; wɪ][gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wɪ] [li:v] ['hɒlənd] , ”

we	go	forth	and	enjoy	something	of	the	country	,	before	we	leave	Holland	,	”
我们	去	前进	和	享受	某物	的	这	国家	,	前	我们	离开	荷兰	,	”

[sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

said	the	Count	.
说	这	数数	.

“在我们离开荷兰之前，我们要去体验一下这个国家的风土人情，”伯爵说道。

“ [ə'gri:d] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ]['bærən] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

“	Agreed	,	”	answered	the	Baron	,	and	so	it	was	settled	.
“	同意	,	”	回答	这	男爵	,	和	所以	它	曾是	定居	.

“同意，”男爵回答道，事情就此定案。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

Once	more	the	Count	and	the	Baron	were	in	the	country	.
一次	更多的	这	数数	和	这	男爵	是	在	这	国家	.

伯爵和男爵再次来到了这个国家。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

As	yet	they	had	made	but	little	progress	in	their	journey	round	the	world	,
作为	然而	他们	有	制成	但	小的	进步	在	他们的	旅行	圆形的	这	世界	,

到目前为止，他们的环球旅行进展甚微。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

but	they	were	not	disheartened	.
但	他们	是	不是	沮丧	.

但他们并没有气馁。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	We	shall	do	it	in	time	,	”	remarked	the	Count	.
”	我们	将	做	它	在	时间	,	”	评论	这	数数	.

“我们会及时完成的，”伯爵说道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['sev(ə)n] - [liːg] [buːts]

“	And	it	strikes	me	that	if	we	were	to	put	on	my	seven	-	league	boots
”	和	它	罢工	我	那	如果	我们	是	到	放	在	我的	七	-	联盟	靴子

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] . ”

we	should	go	much	faster	.	”
我们	应该	去	很多	快点	.	”

“我突然想到，如果我们穿上我的七里靴，速度应该会快得多。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [kaʊnt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ['leɪtli] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['bærən] .

“	But	,	my	dear	Count	,	have	you	seen	them	lately	?	”	asked	the	Baron	.
”	但	,	我的	亲爱的	数数	,	有	你	已见	他们	最近	?	”	问	这	男爵	.

“但是，亲爱的伯爵，您最近见过他们吗？”男爵问道。

“ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'dɪə] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	A	dreadful	idea	has	occurred	to	me	.
”	一个	可怕	主意	有	发生	到	我	.

我脑海中浮现出一个可怕的想法。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [left] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɒg] ,

I	am	afraid	that	I	left	one	of	them	on	board	of	the	Golden	Hog	,
我	是	害怕的	那	我	左边	一	的	他们	在	木板	的	这	金的	猪	,

恐怕我把其中一个落在了“金猪号”船上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [jɔː(r); jə(r)] ['sev(ə)n] - [liːg] [buːt] [hæz; həz] [gɒn]

and	if	she	has	gone	to	the	bottom	your	seven	-	league	boot	has	gone
和	如果	她	有	已消失	到	这	底部	你的	七	-	联盟	启动	有	已消失

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

如果她已经跌落谷底，你的七里靴也随之沉入谷底。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði]

and	with	only	one	it	is	very	clear	that	we	shall	not	go	ahead	with	the
和	和	仅有的	一	它	是	非常	清除	那	我们	将	不是	去	前方	和	这

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rə'pɪdəti] . ”

desirable	rapidity	.	”
理想	快速	.	”

仅凭这一例就足以清楚地表明，我们无法以理想的速度推进项目。”

“ [ðen] [ai] [sə'spekt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] ['ɔːlweɪz]

“	Then	I	suspect	we	must	do	without	them	,	”	said	the	Count	,	who	always
”	然后	我	怀疑	我们	必须	做	没有	他们	,	”	说	这	数数	,	WHO	总是

[tʊk] ['mætəz] ['iːzəli] .

took	matters	easily	.
采取	事情	容易地	.

“那么我想我们只能放弃他们了，”伯爵说道，他总是把事情看得很轻松。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [legz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [æz; əz]
“ We must depend upon our own legs and such means of conveyance as
“ 我们 必须 依赖 之上 我们的 自己的 腿 和 这样的 方法 的 输送 作为
['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
present themselves .
展示 他们自己 .

“我们必须依靠自己的双腿和现有的交通工具。”

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌwe] , ['stiːmbəʊt] , - , [ænd; ənd] [hɔːs] ['kærɪdʒɪz] ,
With the help of the railways , steamboats , trackboats , and horse carriages ,
和 这 帮助 的 这 铁路 , 汽船 , - , 和 马 马车 ,

借助铁路、汽船、轨道船和马车，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .
we may still manage to get along .
我们 可能 仍然 管理 到 得到 沿着 .

我们或许还能相处融洽。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bə'luːn] ?
By - the - by , could we not manage to engage a balloon ?
经过 - 这 - 经过 , 可以 我们 不是 管理 到 从事 一个 气球 ?

顺便问一下，我们能不能设法让气球升空?

[wiː; wi] [maɪt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ]['sev(ə)n] -
We might get over the country at greater speed than even with my seven -
我们 可能 得到 超过 这 国家 在 更大的 速度 比 甚至 和 我的 七 -
[liːg] [buːts] . ”
league boots . ”
联盟 靴子 . ”

即使我穿着七里靴子，我们穿越这个国家的速度也可能更快。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [sə'spekt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] .
“ We should not see much of it in that way , I suspect , ” observed the Baron .
“ 我们 应该 不是 看 很多 的 它 在 那 方式 , 我 怀疑 , ” 观察到 这 男爵 .

“我怀疑我们不应该以这种方式看待它，”男爵说道。

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ə; eɪ] [faɪn] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
A fine bird's - eye view , such as an eagle enjoys , ” exclaimed the Count .
一个 美好的 鸟类 - 眼睛 看法 , 这样的 作为 一个 鹰 享受 , ” 惊呼 这 数数 .

“真是绝佳的鸟瞰视角，就像老鹰享受的那样！”伯爵惊叹道。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['trævəlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ I decidedly object to aërial travelling , ” said the Baron .
“ 我 绝对地 目的 到 天线 旅行 , ” 说 这 男爵 .

“我坚决反对空中旅行，”男爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt] [maɪ] ['fɪgə(r)] ,
“ It does not suit my figure ,
“ 它 做 不是 套装 我的 数字 ,

“它不适合我的身材，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['gɪdi] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .
and I always feel giddy if I look down from a height .
和 我 总是 感觉 头晕 如果 我 看 向下 从 一个 高度 .

我从高处往下看时总是会感到头晕。

['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['əʊʃ(ə)n][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['rel,we] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

Sailing	on	the	treacherous	ocean	is	bad	enough	,	and	even	railways	are	not
帆船	在	这	奸诈	海洋	是	坏的	足够的	,	和	甚至	铁路	是	不是

[,ɔ:ltə'geðə(r)] [,sætɪs'fæktəri] .

altogether	satisfactory	.
共	令人满意的	.

在险恶的大海上航行已经够糟糕了，即使是铁路也并非完全令人满意。

[gɪv] [,em 'i:][ðə; ði][fɜ:m] [graʊnd] , [ə; eɪ][naɪs] ['i:zi] [ʃeɪz] [ɒn][fɔ:(r)] [wi:lz] , ['stedi] ['hɔ:sɪz] ,

Give	me	the	firm	ground	,	a	nice	easy	chaise	on	four	wheels	,	steady	horses	,
给	我	这	公司	地面	,	一个	好的	简单的	躺椅	在	四	车轮	,	稳定的	马匹	,

给我坚实的地面，一辆舒适的四轮马车，还有稳重的马匹。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['trævəlɪŋ] .

and	an	experienced	coachman	,	and	I	can	enjoy	travelling	.
和	一个	经验丰富的	马车夫	,	和	我	能	享受	旅行	.

再加上一位经验丰富的马车夫，我就可以享受旅行了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['rʊərəl] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

But	here	we	are	at	Nighterecht	,	a	pleasant	,	rural	-	looking	place	.
但	这里	我们	是	在	-	,	一个	令人愉快的	,	乡村的	-	寻找	地方	.

但现在我们来到了奈特雷赫特，一个环境宜人、充满乡村气息的地方。

[,aɪ 'ti:] [bəʊsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] ,

It	boasts	of	an	inn	,	though	not	a	large	one	,
它	吹嘘	的	一个	客栈	,	尽管	不是	一个	大的	一	,

那里有一家旅馆，虽然规模不大。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

but	we	can	enjoy	the	primitive	simplicity	of	the	inhabitants	.
但	我们	能	享受	这	原始	简单	的	这	居民	.

但我们可以欣赏当地居民的原始淳朴。

" [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] ,

"	On	reaching	the	inn	,	having	announced	themselves	,
"	在	到达	这	客栈	,	拥有	宣布	他们自己	,

“到达客栈后，他们表明了自己的身份，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [dju:][tu:; tə]

they	were	received	by	the	landlady	with	all	the	courtesy	and	respect	due	to
他们	是	已收到	经过	这	房东	和	全部	这	礼貌	和	尊重	到期的	到

[p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪg'zɔ:ltɪd][ræŋk] .

persons	of	their	exalted	rank	.
人	的	他们的	崇高	秩	.

房东太太以应有的礼貌和尊重接待了他们，这才符合他们显赫的身份。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [gʊd] [vraʊ] ,

“	We	must	ask	you	,	good	Vrouw	,
“	我们	必须	问	你	,	好的	女士	,

“我们必须问你，好夫人，

[tu:; tə][də'rekt][,ju: 'es][tu:; tə] ['eni] ['ɒbdʒɪkts] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

to	direct	us	to	any	objects	worthy	of	inspection	in	this	neighbourhood	,
到	直接的	我们	到	任何	对象	值得	的	检查	在	这	邻里	,

指引我们前往附近任何值得检查的物品，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

that	we	may	visit	them	while	you	are	preparing	dinner	,	"	said	the	Baron	.
那	我们	可能	访问	他们	尽管	你	是	准备	晚餐	,	"	说	这	男爵	.

“这样我们就可以趁你准备晚餐的时候去拜访他们了，”男爵说道。

“ ['ɒbdʒɪkts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [vraʊ] ; “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

“	Objects	worthy	of	inspection	,	”	said	the	Vrouw	;	“	there	are	the	houses	,
“	对象	值得	的	检查	,	”	说	这	女士	;	“	那里	是	这	房屋	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] ,

and	the	fields	,
和	这	字段	,

“值得检查的东西，”夫人说，“有房屋，还有田野，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] — [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	the	canals	,	we	have	two	—	one	passing	close	to	the	village	,
和	这	运河	,	我们	有	二	—	一	通过	关闭	到	这	村庄	,

还有两条运河——一条从村庄附近经过，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] — [ænd; ənd][faɪv] ['wɪnd͵mɪlz] ,

the	other	a	little	way	in	the	rear	—	and	five	windmills	,
这	其他	一个	小的	方式	在	这	后部	—	和	五	风车	,

另一个在后面一点——还有五座风车，

[ɔːl][ɪn] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

all	in	sight	without	the	trouble	of	going	in	search	of	them	.
全部	在	视线	没有	这	麻烦	的	去	在	搜索	的	他们	.

所有东西都一目了然，无需费力寻找。

[wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)]

We	expect	that	there	will	be	something	too	which	will	take	place	to	interest	your
我们	预计	那	那里	将要	是	某物	也	哪个	将要	拿	地方	到	兴趣	你的

['lɔːdʃɪp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

lordships	this	afternoon	.
领地	这	下午	.

我们预计今天下午也会发生一些令各位阁下感兴趣的事情。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːsk] ,

A	stranger	arrived	this	morning	with	a	cart	containing	a	large	cask	,
一个	陌生人	到达的	这	早晨	和	一个	大车	包含	一个	大的	酒桶	,

今天早上，一个陌生人推着一辆装有大木桶的手推车来了。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]

the	contents	of	which	he	proposes	to	exhibit	to	all	those	who	will	pay	him	a
这	内容	的	哪个	他	提议	到	展览	到	全部	那些	WHO	将要	支付	他	一个

['gɪldə(r)] [iːtʃ] ;

guilder	each	;
公爵	每个	;

他打算将展品展出给所有愿意支付他每人一个荷兰盾的人；

[ðə; ði] ['gɪldə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ,

the	guilders	are	to	remain	with	him	,
这	荷兰盾	是	到	保持	和	他	,

那些金币将留在他那里。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .

the	contents	of	the	cask	are	to	be	divided	among	the	spectators	.
这	内容	的	这	酒桶	是	到	是	分割	之中	这	观众	.

桶里的酒要分给观众。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪn'hɪr] , [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

You	will	,	of	course	,	Mynheers	,	remain	to	witness	the	spectacle	,
你	将要	,	的	课程	,	我的	,	保持	到	证人	这	奇观	,

当然，各位先生，你们将会留下来亲眼目睹这番景象。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

and	to	enjoy	the	benefits	which	may	be	derived	from	the	contents	of
和	到	享受	这	好处	哪个	可能	是	衍生的	从	这	内容	的

[ðə; ði][kɑːsk] .

the	cask	.
这	酒桶	.

并享受从桶中内容物中获得的各种好处。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt]

Some	say	it	is	full	of	one	thing	,	some	of	another	,	but	no	one	knows	what
一些	说	它	是	满的	的	一	事物	,	一些	的	其他	,	但	不	一	知道	什么

.

:
.

有人说里面装满了这样的东西，有人说里面装满了那样的东西，但没有人知道到底是什么。

[nˈəʊtɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [sent] [raʊnd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Notices	have	been	sent	round	in	all	directions	,	and	we	expect	to	have	a
通知	有	到过	发送	圆形的	在	全部	方向	,	和	我们	预计	到	有	一个

['njuːmərəs] ['gæðərɪŋ] ,

numerous	gathering	,
很多的	采集	,

通知已向各方发出，我们预计将会有大量人员聚集。

[wɪtʃ] [wɪl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [pruːv] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

which	will	,	at	all	events	,	prove	profitable	to	my	establishment	.
哪个	将要	,	在	全部	活动	,	证明	有利可图	到	我的	建立	.

无论如何，这都将为我的企业带来利润。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['hʌrid] , [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

"	The	Count	and	the	Baron	,	not	being	hurried	,	agreed	to	remain	.
"	这	数数	和	这	男爵	,	不是	存在	慌忙	,	同意	到	保持	.

伯爵和男爵并不着急，同意留下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kə'lektɪŋ]

As	soon	as	dinner	was	over	they	observed	a	number	of	persons	collecting
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	他们	观察到	一个	数字	的	人	收集

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

under	the	trees	in	front	of	the	inn	,
在下面	这	树木	在	正面	的	这	客栈	,

晚餐结束后，他们立刻看到许多人聚集在客栈前的树下。

[wɪtʃ] [stʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['lændleɪdi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

which	stood	,	as	the	landlady	assured	them	,	on	the	top	of	a	mountain	,
哪个	站立	,	作为	这	房东	保证	他们	,	在	这	顶部	的	一个	山	,

正如女房东向他们保证的那样，它坐落在山顶上。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twentɪ] [fiːt] ,

though	the	descent	to	the	canal	was	scarcely	more	than	twenty	feet	,
尽管	这	下降	到	这	运河	曾是	几乎	更多的	比	二十	脚	,

虽然通往运河的下坡路只有不到二十英尺，

[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['levə)l]['riːdʒən] [ə'raʊnd] .

comparing	it	with	the	level	region	around	.
比较	它	和	这	等级	地区	大约	.

与周围的水平区域进行比较。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə; eɪ] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]

In	a	short	time	a	burly	individual	appeared	,	and	,	with	the	aid	of	two	or
在	一个	短的	时间	一个	魁梧的	个人	出现	,	和	,	和	这	援助	的	二	或者

[θriː] ['ʌðə(r)z] ,

three	others	,
三	其他的	,

很快，一个身材魁梧的男子出现了，并在另外两三个人的帮助下，

[pleɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːsk][ɒn][ə; eɪ] ['sentrəl] [spɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['feɪsɪŋ] [daʊn]

placed	a	huge	cask	on	a	central	spot	under	the	trees	with	the	head	facing	down
放置	一个	巨大的	酒桶	在	一个	中央	点	在下面	这	树木	和	这	头	面向	向下

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

在树荫下的中央位置放置了一个巨大的木桶，桶头朝下山坡。

[hiː; hi] [ðen] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'straɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	then	forthwith	took	his	seat	astride	on	the	top	of	it	.
他	然后	立即	采取	他的	座位	跨骑	在	这	顶部	的	它	.

然后他立刻跨坐在了树顶上。

“ [naʊ] , ['nəʊb(ə)l] [maɪn'hɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [vraʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]

“	Now	,	noble	Mynheers	and	lovely	Vrouws	,	you	have	come	to	see	something
“	现在	,	高贵	我的	和	迷人的	女士	,	你	有	来	到	看	某物

['veri] ['wʌndəf(ə)l] ;

very	wonderful	;
非常	精彩的	;

“现在，尊贵的男爵们和美丽的夫人们，你们将要看到一些非常奇妙的东西；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

but	before	I	exhibit	the	mystery	I	must	request	you	to	hand	me	in	the
但	前	我	展览	这	神秘	我	必须	要求	你	到	手	我	在	这

['gɪldə(r)] ,

guilders	,
荷兰盾	,

但在揭开谜底之前，我必须请求你把金币交给我。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [aɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ðə; ði][kɑːsk] [rɪ'meɪnz] [kləʊzd] .

for	unless	I	obtain	a	sufficient	number	the	cask	remains	closed	.
为了	除非	我	获得	一个	充足的	数字	这	酒桶	遗迹	关闭	.

除非我能获得足够的数量，否则酒桶将一直关闭。

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] ,

”	The	people	were	flocking	in	from	all	parts	,
”	这	人们	是	集群	在	从	全部	部分	,

“人们从四面八方涌来，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][duː; də] .

for	at	that	time	of	the	evening	they	had	nothing	in	particular	to	do	.
为了	在	那	时间	的	这	晚上	他们	有	没有什么	在	特别的	到	做	.

因为到了晚上，他们也没什么特别的事情要做。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [druː] [nɪə(r)] .

The	Count	and	the	Baron	drew	near	.
这	数数	和	这	男爵	画	靠近	.

伯爵和男爵走近了。

[ðə; ði] ['bɜːli] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

The	burly	personage	astride	of	the	cask	continued	his	address	,
这	魁梧的	人士	跨骑	的	这	酒桶	持续	他的	地址	,

骑在木桶上的魁梧男子继续发表讲话，

[waɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'tendənts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]
while **two** **or** **three** **attendants** **who** **had** **come** **with** **him** **went** **round** **to** **collect** **the**
尽管 二 或者 三 服务员 WHO 有 来 和 他 去 圆形的 到 收集 这
[kɔɪn] .
coin **.**
硬币 .

与此同时，随他来的两三个侍从四处收取硬币。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [breɪv] ['hɒləndə(r)] ,
“ **You** **will** **understand** **,** **brave** **Hollanders** **,**
“ 你 将要 理解 , 勇敢的 荷兰人 ,

“勇敢的荷兰人，你们终会明白的。”

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['gɪldə(r)] [ɔː(r)] [θriː] ['gɪldə(r)] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə]
that **any** **one** **who** **is** **disposed** **to** **give** **two** **guilders** **or** **three** **guilders** **is** **welcome** **to**
那 任何 一 WHO 是 处置 到 给 二 荷兰盾 或者 三 荷兰盾 是 欢迎 到
[duː; də][səʊ] ,
do **so** **,**
做 所以 ,

任何愿意捐赠两荷兰盾或三荷兰盾的人都欢迎捐赠。

[ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] , [riːp] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [rɪ'wɔːd] ,
and **will** **,** **I** **hope** **,** **reap** **a** **proportionate** **reward** **,**
和 将要 , 我 希望 , 收割 一个 成比例的 报酬 ,

我希望，他/她也能获得相应的回报。

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **he** **cried** **out** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **.**
” 他 哭 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他声嘶力竭地喊道。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
The **Count** **,** **who** **had** **become** **much** **interested** **,** **wondering** **what** **was** **coming** **out**
这 数数 , WHO 有 变得 很多 感兴趣的 , 好奇 什么 曾是 未来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk] ,
of **the** **cask** **,**
的 这 酒桶 ,

伯爵对此很感兴趣，想知道桶里流出来的是什么。

[prə'pəʊzd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['gɪldə(r)] .
proposed **putting** **in** **five** **guilders** **.**
建议的 推杆 在 五 荷兰盾 .

提议投入5荷兰盾。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['bærən] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
“ **As** **you** **like** **,** **”** **observed** **the** **Baron** **,** **“** **but** **it** **is** **wise** **,** **as** **a** **rule** **,**
“ 作为 你 喜欢 , ” 观察到 这 男爵 , “ 但 它 是 明智的 , 作为 一个 规则 ,

“随你便，”男爵说道，“但通常来说，这样做是明智的。”

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,
to **know** **what** **you** **are** **going** **to** **get** **for** **your** **money** **,**
到 知道 什么 你 是 去 到 得到 为了 你的 钱 ,

想知道你花钱能得到什么，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði][kɑːsk][æn; ən] ['æmpl] [rɪ'wɔːd]
and **I** **suggest** **that** **we** **promise** **the** **individual** **on** **the** **cask** **an** **ample** **reward**
和 我 建议 那 我们 承诺 这 个人 在 这 酒桶 一个 充足 报酬
[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
should **we** **be** **satisfied** **.**
应该 我们 是 使满意 .

我建议，如果我们满意的话，就承诺给予桶上那个人丰厚的奖励。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] [els] . ”

It	would	be	as	well	not	to	pay	more	than	anybody	else	.	”
它	会	是	作为	出色地	不是	到	支付	更多的	比	任何人	别的	.	”

如果支付的费用不比其他人高，那就没什么好处了。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈskeəsli] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

“	But	then	we	can	scarcely	claim	the	privilege	of	standing	in	the	front	rank	,
”	但	然后	我们	能	几乎	宣称	这	特权	的	常设	在	这	正面	秩	,

“但这样一来，我们就很难声称自己有资格站在前列了。”

” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	observed	the	Count	.
”	观察到	这	数数	.

伯爵说道。

“ [kʌm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [ˈgɪldə(r)] . ”

“	Come	,	he	shall	have	two	guilders	.	”
”	来	,	他	将	有	二	荷兰盾	.	”

“来吧，给他两个荷兰盾。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] [pɜːs] ,

“	As	you	like	,	it	will	save	me	the	necessity	of	putting	my	hand	in	my	purse	,
”	作为	你	喜欢	,	它	将要	节省	我	这	必要性	的	推杆	我的	手	在	我的	钱包	,

“如你所愿，这样我就不用把手伸进钱包了。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

”	said	the	Baron	.
”	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

[ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈhævɪŋ] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] , [ðə; ði]

The	attendants	having	collected	all	the	money	they	were	likely	to	get	,	the
这	服务员	拥有	集	全部	这	钱	他们	是	可能	到	得到	,	这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði][kɑːsk] ,

individual	on	the	cask	,
个人	在	这	酒桶	,

侍者们收齐了他们能得到的全部钱财后，桶上的那个人，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒnərəs] [vɔɪs] , [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɪts] [ˈkɒntents] .

in	a	sonorous	voice	,	announced	his	intention	of	exhibiting	its	contents	.
在	一个	响亮的	嗓音	,	宣布	他的	意图	的	展出	它是	内容	.

他用洪亮的声音宣布了他打算展出其中内容的意图。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

For	some	time	past	there	had	been	strange	noises	proceeding	from	it	,
为了	一些	时间	过去的	那里	有	到过	奇怪的	噪音	进行中	从	它	,

过去一段时间以来，那里一直发出奇怪的声音。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] .

the	cause	of	which	no	one	could	understand	.
这	原因	的	哪个	不	一	可以	理解	.

其原因无人能够理解。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

“	Are	you	prepared	to	see	what	you	shall	see	?	”	cried	the	stout	individual	,
”	是	你	准备	到	看	什么	你	将	看	?	”	哭	这	肥硕	个人	,

“你准备好看到你即将看到的一切了吗？”那个身材魁梧的人喊道。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈstraɪd] [ɒn][ðə; ði][kɑːsk] .

riding	astride	on	the	cask	.
骑术	跨骑	在	这	酒桶	.

骑在木桶上。

“ [meɪk] ['redi] , [ðen] .
“ Make ready , then .
“ 制作 准备好 , 然后 .

“那就做好准备吧。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ; ” [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
One , two , three ; ” and by some contrivance or other ,
一 , 二 , 三 ; ” 和 经过 一些 装置 或者 其他 ,

一、二、三;”然后通过某种方式，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
he suddenly caused the head of the cask to fall out to the ground ,
他 突然 导致 这 头 的 这 酒桶 到 落下 出去 到 这 地面 ,

他突然使桶头掉到地上，

[wen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [mjuːz] [ænd; ənd] ['fiːlaɪn] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kraɪz] [æz; əz] [ɪf] [lɒŋ] [pent] [ʌp]
when a chorus of mews and feline shrieks and cries as if long pent up
什么时候 一个 合唱 的 巷子 和 猫科动物 尖叫 和 哭泣 作为 如果 长的 五角星 向上
[bɜːst] [fɔːθ] ,
burst forth ,
爆裂 前进 ,

当一阵猫叫声、尖叫声和哭声如同压抑已久的猫叫声爆发而出时

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][kæts] [wɪð] ['leɪblz] [fɪkst] [tuː; tə][ðeə(r)] [teɪlz] ; [huː] ,
followed by an avalanche of cats with labels fixed to their tails ; who ,
随后 经过 一个 雪崩 的 猫 和 标签 固定的 到 他们的 尾巴 ; WHO ,

随后，一群尾巴上贴着标签的猫如雪崩般涌来；它们，

['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , [dæʃt] ['fræntɪkli] ['fɔːwəd] , [sʌm; səm][ɪn]
gazing for a moment at the assemblage , dashed frantically forward , some in
凝视 为了 一个 片刻 在 这 装配 , 虚线 疯狂地 向前 , 一些 在
[wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
one direction , some in another ,
一 方向 , 一些 在 其他 ,

凝视了一会儿人群，然后疯狂地向前冲去，有的朝一个方向，有的朝另一个方向。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [let][ɪn][ɒn][ðeə(r)] [aɪz] : [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bærən] ,
blinded by the light suddenly let in on their eyes : one made a rush at the Baron ,
失明 经过 这 光 突然 让 在 在 他们的 眼睛 : 一 制成 一个 匆忙 在 这 男爵 ,

突然刺入双眼的强光让他们睁不开眼：其中一人猛地冲向男爵，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
and had almost seized his chin ,
和 有 几乎 查获 他的 下巴 ,

他几乎抓住了自己的下巴，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ;
while her claws stuck into his shirt - front before he could knock her off ;
尽管 她 爪子 卡住 进入 他的 衬衫 - 正面 前 他 可以 敲 她 离开 ;

还没等他把她甩开，她的爪子就刺进了他的衬衫前襟；

[ə'nʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .
another made a dash at the Count , who fled precipitately .
其他 制成 一个 短跑 在 这 数数 , WHO 逃亡 突然地 .

另一名敌人冲向伯爵，伯爵仓皇逃窜。

[iːtʃ] [kæt] , [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,
Each cat , perhaps with the impression that she was ascending a tree ,
每个 猫 , 也许 和 这 印象 那 她 曾是 上升 一个 树 ,

每只猫，或许都以为自己正在爬树，

[spræŋ] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

sprang	first	at	one	of	the	bystanders	,	and	then	at	another	;	and	then	,
弹簧	第一的	在	一	的	这	旁观者	,	和	然后	在	其他	;	和	然后	,

[ɪf] ['drɪvn] [ə'saɪd] ,

if	driven	aside	,
如果	驱动	旁边	,

先是扑向一名旁观者，然后又扑向另一名；如果被赶到一边，

[dæʃt] ['fræntɪkli] ['fɔːwəd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

dashed	frantically	forward	down	the	slope	,
虚线	疯狂地	向前	向下	这	坡	,

他疯狂地朝山坡上冲去，

[ʌp'setɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

upsetting	half	a	dozen	of	the	spectators	as	they	endeavoured	to	make	their
镦	一半	一个	打	的	这	观众	作为	他们	努力	到	制作	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

当他们试图逃跑时，惹恼了六名旁观者。

“ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [maɪn'hɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [vraʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] ,

“	I	told	you	,	Mynheers	and	lovely	Vrouws	,	that	I	should	astonish	you	,
“	我	讲述	你	,	我的	和	迷人的	女士	,	那	我	应该	震惊	你	,

“我告诉过你们，亲爱的先生们和美丽的女士们，我一定会让你们感到惊讶的，

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːsk] .

”	exclaimed	the	stout	individual	on	the	cask	.
”	惊呼	这	肥硕	个人	在	这	酒桶	.

“！”桶上的壮汉喊道。

“ [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæts] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] .

“	Each	of	you	shall	be	welcome	to	the	cats	you	can	catch	.
“	每个	的	你	将	是	欢迎	到	这	猫	你	能	抓住	.

“你们每个人都可以随意捕捉自己能抓到的猫。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] , [meɪd] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæts] .

”	A	few	boys	and	girls	,	who	seemed	to	consider	it	great	fun	,	made	chase	after	the	cats	.
”	一个	很少	男孩们	和	女孩们	,	WHO	似乎	到	考虑	它	伟大的	乐趣	,	制成	追赶	后	这	猫	.

“一些男孩女孩似乎觉得这很有趣，便追着猫跑。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

The	Count	and	the	Baron	,	and	not	a	few	other	persons	,
这	数数	和	这	男爵	,	和	不是	一个	很少	其他	人	,

伯爵和男爵，以及其他一些人，

['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [aɪ'reɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

being	considerably	irate	at	the	hoax	that	had	been	practised	upon	them	,
存在	相当	愤怒	在	这	骗局	那	有	到过	已实践	之上	他们	,

他们对自己遭遇的骗局感到非常愤怒，

[tɜːnd] ['fjʊəriəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːsk] .

turned	furiously	towards	the	burly	individual	,	who	still	kept	his	seat	on	the	cask	.
转向	愤怒地	向	这	魁梧的	个人	,	WHO	仍然	保留	他的	座位	在	这	酒桶	.

他怒气冲冲地转向那个身材魁梧的人，那人仍然坐在木桶上。

“ [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .

“	How	dare	you	sit	there	laughing	at	us	!	”	exclaimed	one	.
“	如何	敢	你	坐	那里	笑	在	我们	!	”	惊呼	一	.

“你们竟敢坐在那里嘲笑我们！”其中一人喊道。

“ [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] !
“ You impudent fellow !
” 你 厚颜无耻 同伴 !

你这个厚颜无耻的家伙!

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [dʌk] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .
you deserve to be ducked in the canal , ” cried another .
你 应得 到 是 躲闪 在 这 运河 , ” 哭 其他 .

“你活该被扔进运河里！”另一个人喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] [ɪf] [wiː; wi] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ You will only receive your due if we kick you out of the village ,
” 你 将要 仅有的 收到 你的 到期的如果 我们 踢 你 出去 的 这 村庄 ,

“只有把你赶出村子，你才能得到你应得的。”

” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
” cried a third .
” 哭 一个 第三 .

“第三个人喊道。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fɔːθ] .
“ A very proper way to treat him , ” exclaimed a fourth .
” 一个 非常 恰当的 方式 到 对待 他 , ” 惊呼 一个 第四 .

“这才是对待他最恰当的方式，”第四个人说道。

“ [ðen] [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] !
“ Then let us begin !
” 然后 让 我们 开始 !

“那么，让我们开始吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
” exclaimed a fifth .
” 惊呼 一个 第五 .

“第五个人惊呼道。”

[ðə; ði] [staʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [tɜːnd] [ə'genst]
The stout individual , finding the tide of public favour had decidedly turned against
这 肥硕 个人 , 寻找 这 潮 的 民众 偏爱 有 绝对地 转向 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,

这位身材魁梧的男子发现，公众舆论的风向已经彻底转向了对他不利的一方。

[liːpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][kɑːsk] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['æŋgri] [kraʊd] , [huː] [hæd; həd] ,
leaped off his cask , and fought his way through the angry crowd , who had ,
跳跃 离开 他的 酒桶 , 和 战斗 他的 方式 通过 这 生气的 人群 , WHO 有 ,
['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
fortunately for him ,
幸运的是 为了 他 ,

他从木桶上跳下来，奋力穿过愤怒的人群，幸运的是，人群已经.....

[biːn] ['sʌmwɒt] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði][kæts] .
been somewhat dispersed by the cats .
到过 有些 分散的 经过 这 猫 .

被猫驱散了一些。

[sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , ['ʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə][trɪp] [hɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Some tried to catch him , others tried to trip him up ; but he was a
一些 尝试 到 抓住 他 , 其他的 尝试 到 旅行 他 向上 ; 但 他 曾是 一个
[staʊt] ['feləʊ] ,
stout fellow ,
肥硕 同伴 ,

有人想抓住他，有人想绊倒他；但他是个身强力壮的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [kɔːt] .

and	was	not	to	be	easily	caught	.
和	曾是	不是	到	是	容易地	捕捉	.

而且并不容易被抓住。

['dɒdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Dodging	in	and	out	among	them	,
躲避	在	和	出去	之中	他们	,

在他们之间穿梭，

[tɪl] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] , [hiː; hi]

till	seeing	a	narrow	lane	which	no	one	at	the	moment	was	guarding	,	he
直到	看到	一个	狭窄的	车道	哪个	不	一	在	这	片刻	曾是	守护	,	他

[dæʃt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

dashed	down	it	,
虚线	向下	它	,

直到他看到一条狭窄的小巷，而且当时没有人把守，他便沿着小巷冲了下去。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɪm]

hoping	to	make	his	escape	from	the	village	;	but	instead	of	leading	him
希望	到	制作	他的	逃脱	从	这	村庄	;	但	反而	的	领导	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

to	the	outside	,
到	这	外部	,

他原本希望逃离村庄；但村民们并没有带他到外面，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] .

as	he	had	hoped	,	it	conducted	him	to	the	very	centre	.
作为	他	有	希望	,	它	实施	他	到	这	非常	中心	.

正如他所希望的那样，它把他引到了中心地带。

[ɒn] [hiː; hi][ræn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] ,

On	he	ran	,	followed	by	the	whole	crowd	,
在	他	跑	,	随后	经过	这	所有的	人群	,

他继续跑，人群紧随其后。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] .

the	Count	and	Baron	joining	in	the	hue	and	cry	.
这	数数	和	男爵	加入	在	这	色调	和	哭	.

伯爵和男爵也加入了叫嚣的行列。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [stɒp] [θiːf] !

The	village	resounded	with	shouts	of	“	Stop	thief	!
这	村庄	回荡着	和	喊叫	的	“	停止	贼	!

村子里回荡着“抓住小偷！”的喊声。

[stɒp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷！

” [bʌt; bət] [ðiːz] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rʌn] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

”	but	these	only	made	the	burly	individual	run	the	faster	.
”	但	这些	仅有的	制成	这	魁梧的	个人	跑步	这	快点	.

但这只会让身材魁梧的人跑得更快。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn]

A	few	of	the	inhabitants	had	made	a	short	cut	,	hoping	to	meet	him	in
一个	很少	的	这	居民	有	制成	一个	短的	切	,	希望	到	见面	他	在

[frʌnt] ;

front	;
正面	;

有些居民抄近路，希望能在前面与他相遇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

but	they	only	arrived	in	time	to	catch	him	by	the	skirts	of	his	coat	,
但	他们	仅有的	到达的	在	时间	到	抓住	他	经过	这	裙子	的	他的	外套	,

但他们赶到时只来得及抓住他的衣摆。

[wɪtʃ] [geɪv] [weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] ; ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [hɪm] ,

which	gave	way	as	he	sprang	by	them	;	several	others	made	a	grab	at	him	,
哪个	给予	方式	作为	他	弹簧	经过	他们	;	一些	其他的	制成	一个	抓住	在	他	,

他纵身跃过他们时，他们中的几个人都松开了他；还有几个人抓住了他。

[sʌm; səm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [sʌm; səm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

some	at	the	collar	,	some	on	one	side	,	some	on	the	other	,
一些	在	这	衣领	,	一些	在	一	边	,	一些	在	这	其他	,

有的在领口，有的在一侧，有的在另一侧。

[tɪl] [ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ʃredz] ,

till	the	coat	was	reduced	to	shreds	,
直到	这	外套	曾是	减少	到	碎屑	,

直到外套被撕成碎片，

[wen] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ə'gen] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

when	slipping	his	arms	out	of	it	he	again	sprang	forward	.
什么时候	滑倒	他的	武器	出去	的	它	他	再次	弹簧	向前	.

他从里面抽出双臂后，又猛地向前跃去。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,

The	Count	and	the	Baron	,	who	had	been	rushing	on	with	the	crowd	,
这	数数	和	这	男爵	,	WHO	有	到过	匆忙	在	和	这	人群	,

伯爵和男爵一直跟着人群向前冲去，

[wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sepəreɪtɪd] .

were	by	some	means	or	other	separated	.
是	经过	一些	方法	或者	其他	分开	.

他们以某种方式分离了。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['hævɪŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	Count	having	lost	sight	of	the	chase	,
这	数数	拥有	丢失的	视线	的	这	追赶	,

伯爵失去了追逐的目标，

['θɪŋkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] .

thinking	after	all	that	it	was	no	business	of	his	,	returned	to	his	inn	.
思维	后	全部	那	它	曾是	不	商业	的	他的	,	返回	到	他的	客栈	.

想着这事与自己无关，便返回了客栈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ;

It	would	have	been	well	for	the	Baron	if	he	had	done	the	same	;
它	会	有	到过	出色地	为了	这	男爵	如果	他	有	完毕	这	相同的	;

如果男爵也这样做，对他来说就太好了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [reɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt]

but	as	he	was	running	on	at	a	more	rapid	rate	than	he	was	wont
但	作为	他	曾是	跑步	在	在	一个	更多的	迅速的	速度	比	他	曾是	惯于

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

但他跑得比平时快得多，

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

he	tripped	and	fell	;	the	rest	of	those	engaged	in	the	pursuit	,
他	绊倒了	和	跌倒	;	这	休息	的	那些	已订婚的	在	这	追逐	,

他绊倒了；其余参与追赶的人，

[ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] ['skeəsli] [pə'si:vɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [pɑ:st] [hɪm][baɪ] ,

in	their	eagerness	scarcely	perceiving	what	had	happened	,	passed	him	by	,
在	他们的	渴望	几乎	感知	什么	有	发生	,	通过了	他	经过	,

他们急于求成，几乎没有注意到发生了什么，就从他身边走过去了。

['li:vɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] .

leaving	him	to	regain	his	legs	as	best	he	could	.
离开	他	到	恢复	他的	腿	作为	最好的	他	可以	.

让他自己尽力恢复行走能力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] , [hi:; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] [æt; ət] [les] [spi:d] ,

As	soon	as	he	had	got	up	,	he	went	on	again	at	less	speed	,
作为	很快	作为	他	有	得到	向上	,	他	去	在	再次	在	较少的	速度	,

他一站起来，就放慢速度继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] ['mænə(r)] .

and	in	a	more	cautious	manner	.
和	在	一个	更多的	谨慎	方式	.

而且要更加谨慎。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['feləʊ] ['kæstigeit] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	I	should	like	to	see	that	fellow	castigated	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	应该	喜欢	到	看	那	同伴	受惩罚的	,	”	他	说	到	他自己	.

“我倒想看看那家伙该受怎样的惩罚，”他自言自语道。

“ ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [trɪk] .

“	Never	was	served	a	more	abominable	trick	.
“	绝不	曾是	服务	一个	更多的	可恶	诡计	.

“从未见过如此卑鄙无耻的伎俩。”

[weə(r)] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [gɒn] ?

Where	can	he	have	gone	?
在哪里	能	他	有	已消失	?

他究竟去了哪里?

[ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [heɪst] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [si:] [wɒt] ['hæpənz] .

If	I	don't	make	haste	I	shall	not	see	what	happens	.
如果	我	不	制作	匆忙	我	将	不是	看	什么	发生	.

如果我不抓紧时间，就看不到结果了。

” [hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [ræn][ɒn] [ə'gen] ; [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp] [wʌn] ['nærəʊ] [leɪn] , [naʊ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)]

”	He	accordingly	ran	on	again	;	now	he	turned	up	one	narrow	lane	,	now	down	another
”	他	因此	跑	在	再次	;	现在	他	转向	向上	一	狭窄的	车道	,	现在	向下	其他

,

,

,

于是他又继续跑了起来；一会儿拐进一条小巷，一会儿又拐进另一条小巷，

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [lɒst] [hɪm'self] .

till	he	had	completely	lost	himself	.
直到	他	有	完全地	丢失的	他自己	.

直到他彻底迷失了自我。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,

“	It	cannot	be	a	large	place	,	however	,	”	he	thought	,
“	它	不能	是	一个	大的	地方	,	然而	,	”	他	想法	,

“不过，这地方应该不大，”他心想。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['i:zəli] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] .

“	and	I	shall	easily	find	my	way	back	to	the	inn	.
“	和	我	将	容易地	寻找	我的	方式	后退	到	这	客栈	.

“我很容易就能找到回客栈的路。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I think I hear the shouts of the people .
我 思考 我 听到 这 喊叫 的 这 人们 .

我好像听到了人们的喊叫声。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ɒn] ; ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kraɪz][ɒv; əv] , " [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ðeə(r)]
" He began to run on ; presently he distinguished cries of , " There he is , there
" 他 开始 到 跑步 在 ; 目前 他 杰出的 哭泣 的 , " 那里 他 是 , 那里
[hiː; hi][ɪz] !
he is !
他 是 !

他开始继续跑；很快，他听到有人喊："他在那里，他在那里！"

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] , [dʒʌst][hɪz; ɪz][saɪz] !
That must be he , just his size !
那 必须 是 他 , 只是 他的 尺寸 !

那一定是他，跟他个头一样大!

[wel] [kætʃ] [hɪm] [naʊ] ! "
Well catch him now ! "
出色地 抓住 他 现在 ! "

快抓住他!

" [ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] , " [θɔːt] [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] ;
" I hope they will , " thought the Baron , and on he went ;
" 我 希望 他们 将要 , " 想法 这 男爵 , 和 在 他 去 ;

"我希望他们会的,"男爵心想，然后继续往前走去；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but as he happened to turn and glance over his shoulder , to his
但 作为 他 发生 到 转动 和 瞥一眼 超过 他的 肩膀 , 到 他的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

但当他偶然转身回头瞥了一眼时，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
he saw that the people were following him .
他 锯 那 这 人们 是 下列的 他 .

他发现人们都在跟着他。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [naʊ] !
" We shall have him now !
" 我们 将 有 他 现在 !

"我们现在就能抓住他了！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [naʊ] !
we shall have him now !
我们 将 有 他 现在 !

我们终于可以把他抓起来了!

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mɒb] ['ʃaʊtɪŋ] .
" he heard the mob shouting .
" 他 听到 这 暴民 喊叫 .

他听到暴民的叫喊声。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] !
“ That must be he !
“ 那 必须 是 他 !

“那一定是他！”

[hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [trɪks] .
He is up to all sorts of tricks .
他 是 向上 到 全部 排序 的 技巧 .

他诡计多端。

[teɪk] [keə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
Take care he does not escape us .
拿 关心 他 做 不是 逃脱 我们 .

小心别让他逃脱我们的控制。

[stɒp] [θiːf] !
Stop thief !
停止 贼 !

抓住小偷!

[stɒp] [θiːf] !
stop thief !
停止 贼 !

抓住小偷!

” [ðə; ði]['bærən][nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]
” The Baron not liking the sounds , and fearing that there might be some
” 这 男爵 不是 喜欢 这 声音 , 和 害怕 那 那里 可能 是 一些
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

男爵不喜欢这些声音，担心其中可能存在某种错误，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst]
thought it best to keep ahead of the mob , and bolted down the first
想法 它 最好的 到 保持 前方 的 这 暴民 , 和 螺栓连接 向下 这 第一的
['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] .
opening he discovered .
开幕 他 发现 .

他认为最好走在暴徒前面，于是钻进了他发现的第一个缺口。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] , [hiː; hi] [sɔː] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪn] ,
To his great satisfaction , at the further end , he saw not only the inn ,
到 他的 伟大的 满意 , 在 这 更远 结尾 , 他 锯 不是 仅有的 这 客栈 ,

令他非常满意的是，在路的尽头，他不仅看到了客栈，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but the Count standing at the door of it .
但 这 数数 常设 在 这 门 的 它 .

但伯爵却站在门口。

[ðə; ði][mɒb][wɜː(r); wə(r)][kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [naʊ] [ɪk'saɪtɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] ,
The mob were close behind him , now excited more than ever by their running ,
这 暴民 是 关闭 在后面 他 , 现在 兴奋的 更多的 比 曾经 经过 他们的 跑步 ,

人群紧随其后，奔跑的兴奋劲儿比以往任何时候都更加强烈。

['ʌtərɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θrets] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒestʃəz] [wɪð] [ðeə(r)][fɪsts] , [stɪks]
uttering all sorts of threats , and making unpleasant gestures with their fists , sticks
发出声音 全部 排序 的 威胁 , 和 制作 令人不快的 手势 和 他们的 拳头 , 棍子
, [ænd; ənd] [steɪvz] .
, and staves .
, 和 杖 .

他们发出各种威胁，并用拳头、棍棒和长棍做出不雅手势。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , ['skeəsli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

The	Count	looked	astonished	,	scarcely	comprehending	what	was	happening	.
这	数数	看起来	惊讶	,	几乎	理解	什么	曾是	发生	.

伯爵一脸惊愕，几乎无法理解发生了什么事。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['bærən] [rʌn] [səʊ][fɑːst] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

Never	had	the	Baron	run	so	fast	,	puffing	and	blowing	as	he	went	,
绝不	有	这	男爵	跑步	所以	快速地	,	抽气	和	吹	作为	他	去	,

男爵从未跑得如此之快，边跑边喘着粗气。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] .

and	expecting	every	moment	to	drop	from	fatigue	.
和	期待	每一个	片刻	到	降低	从	疲劳	.

并预料到每一刻都会因疲劳而结束。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

Several	persons	were	collected	about	the	door	of	the	inn	,
一些	人	是	集	关于	这	门	的	这	客栈	,

几个人聚集在客栈门口，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

who	seemed	to	be	amused	at	watching	him	as	he	ran	.
WHO	似乎	到	是	觉得好笑	在	观看	他	作为	他	跑	.

他似乎觉得看着他奔跑很有趣。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] ['beikəz] [bɔɪz] ,

At	that	moment	two	baker's	boys	,
在	那	片刻	二	面包师的	男孩们	,

就在这时，两个面包师的学徒，

['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [ləʊvz] ,

carrying	between	them	a	large	basketful	of	pies	and	cakes	and	loaves	,
携带	之间	他们	一个	大的	满篮	的	馅饼	和	蛋糕	和	面包	,

他们两人提着一大篮馅饼、蛋糕和面包，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpə(r)][bægz][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] .

and	some	paper	bags	of	flour	,	happened	to	be	passing	the	inn	door	.
和	一些	纸	包	的	面粉	,	发生	到	是	通过	这	客栈	门	.

还有几袋面粉，正好路过客栈门口。

[ðə; ði]['bærən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ræn] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

The	Baron	,	in	his	hurry	not	seeing	them	,	ran	against	the	basket	,
这	男爵	,	在	他的	匆忙	不是	看到	他们	,	跑	反对	这	篮子	,

男爵匆忙之中没看见他们，撞到了篮子上。

[wen] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

when	over	he	went	with	his	legs	in	the	air	,
什么时候	超过	他	去	和	他的	腿	在	这	空气	,

翻滚的时候，他双腿朝天躺着。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

his	arms	and	shoulders	and	the	larger	part	of	his	body	into	the	very
他的	武器	和	肩膀	和	这	更大的	部分	的	他的	身体	进入	这	非常

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

middle	of	the	pies	and	cakes	and	bags	of	flour	.
中间	的	这	馅饼	和	蛋糕	和	包	的	面粉	.

他的胳膊、肩膀和身体的大部分都埋进了馅饼、蛋糕和面粉袋的正中间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [held] [ɒn] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)lz] ,

The	boys	with	looks	of	alarm	held	on	firmly	to	the	handles	,
这	男孩们	和	看起来	的	警报	握住	在	牢牢	到	这	把手	,

男孩们一脸惊恐地紧紧抓住把手。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl]

without	making	any	attempt	to	assist	him	,	while	he	,	overcome	by	his	unusual
没有	制作	任何	试图	到	协助	他	,	尽管	他	,	克服	经过	他的	异常

[ig'zəːʃən] ,

exertions	,
努力	,

没有试图帮助他，而他则因过度劳累而精疲力竭。

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self] .

was	utterly	unable	to	help	himself	.
曾是	完全地	无法	到	帮助	他自己	.

他完全无法控制自己。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

The	Count	,	for	the	moment	,	was	too	much	astonished	to	do	anything	,
这	数数	,	为了	这	片刻	,	曾是	也	很多	惊讶	到	做	任何事物	,

伯爵一时震惊得不知所措。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [ɑːmz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ik'skleim] , " [maɪ][dɪə(r)]['bærən] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

but	stood	with	arms	uplifted	exclaiming	,	"	My	dear	Baron	,	what	has	happened	?
但	站立	和	武器	提升	惊呼	,	"	我的	亲爱的	男爵	,	什么	有	发生	?

但他却高举双臂，惊呼道："我亲爱的男爵，发生了什么事？"

[duː; də][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ;

Do	get	out	of	that	;
做	得到	出去	的	那	;

赶紧离开那里；

" [waɪl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [stʊd] [baɪ]['əʊnli] ['kruːəli] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

"	while	other	persons	who	stood	by	only	cruelly	grinned	at	his	misfortune	.
"	尽管	其他	人	WHO	站立	经过	仅有的	残酷地	咧嘴一笑	在	他的	不幸	.

而旁观的其他人则对他的不幸遭遇冷笑不已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kaʊnt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

At	length	the	Count	,	recovering	his	presence	of	mind	,
在	长度	这	数数	,	恢复中	他的	在场	的	头脑	,

伯爵终于恢复了神智，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['bærən] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]

descended	the	steps	to	the	assistance	of	the	hapless	Baron	,	who	certainly	was
下降	这	步骤	到	这	协助	的	这	不幸的	男爵	,	WHO	当然	曾是

[mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] ,

more	frightened	than	hurt	,
更多的	害怕	比	伤害	,

他走下台阶，上前帮助那位不幸的男爵，男爵显然更多的是受到了惊吓而不是受伤。

[ðəʊ] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [dəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents]

though	covered	from	head	to	foot	with	flour	and	dough	and	the	contents
尽管	涵盖	从	头	到	脚	和	面粉	和	面团	和	这	内容

[ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [paɪz][ænd; ənd][fruːt][tɑːrts] ,

of	the	meat	pies	and	fruit	tarts	,
的	这	肉	馅饼	和	水果	蛋挞	,

虽然从头到脚都沾满了面粉、面团以及肉馅饼和水果馅饼的馅料，

[prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] .

producing	an	extraordinary	and	ludicrous	effect	.
生产	一个	非凡的	和	荒谬	影响	.

产生了一种非同寻常且荒谬的效果。

[ðə; ði][mɒb] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ʌp] , ['ʃaʊtɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][hɪm][æt; ət][lɑːst] .

The	mob	,	who	had	by	this	time	come	up	,	shouted	,	"	We	have	him	at	last	.
这	暴民	,	WHO	有	经过	这	时间	来	向上	,	喊叫	,	"	我们	有	他	在	最后的	.

这时，人群已经赶了上来，他们喊道："我们终于抓住他了！"

[naʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kæri] [hɪm][tuː; tə] ?

Now	**where**	**shall**	**we**	**carry**	**him**	**to**	**?**
现在	在哪里	将	我们	携带	他	到	?

现在我们该把他带到哪里去?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**with**	**him**	**?**
什么	将	我们	做	和	他	?

我们该如何处置他?

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [dʌk] ,

He	**has**	**given**	**us**	**a**	**pretty**	**long**	**chase**	**,**	**and**	**deserves**	**to**	**be**	**well**	**ducked**	**,**
他	有	给定	我们	一个	漂亮的	长的	追赶	,	和	值得	到	是	出色地	躲闪	,

他让我们追了很久，理应被我们好好躲开。

[ɔː(r)] [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] ! ”

or	**tarred**	**and**	**feathered**	**!**	**”**
或者	焦油	和	羽毛	!	”

或者被涂上焦油，粘上羽毛!

“ [maɪ][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ]

“	**My**	**dear**	**people**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Count**	**,**	**“**	**you**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**;**	**this**	**is**	**my**
“	我的	亲爱的	人们	,	”	惊呼	这	数数	,	“	你	有	制成	一个	错误	;	这	是	我的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

“我亲爱的子民们,”伯爵喊道，“你们犯了个错误；这是我的朋友，

['bærən] - ,

Baron	**Stilkin**	**,**
男爵	-	,

斯蒂尔金男爵

[huː] [dʒɔɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['rəʊgɪʃ] ['feləʊ] [huː] [let][ðə; ði][kæts][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

who	**joined**	**you**	**in**	**the**	**chase**	**of**	**that**	**roguish**	**fellow**	**who**	**let**	**the**	**cats**	**out**	**of**	**the**
WHO	加入	你	在	这	追赶	的	那	调皮	同伴	WHO	让	这	猫	出去	的	这

[kɑːsk] ,

cask	**,**
酒桶	,

谁和你一起追捕那个放猫出桶的无赖?

[ænd; ənd] [huːm] [aiˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][let][gəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kæts] .

and	**whom**	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**let**	**go**	**as**	**well**	**as**	**the**	**cats**	**.**
和	谁	我	是	害怕的	你	让	去	作为	出色地	作为	这	猫	.

恐怕你连同猫咪们一起放走了。

” [ðə; ði][mɒb] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

”	**The**	**mob**	**still**	**insisted**	**that**	**the**	**Baron**	**was**	**the**	**man**	**of**	**whom**	**they**	**were**	**in**
”	这	暴民	仍然	坚持	那	这	男爵	曾是	这	男人	的	谁	他们	是	在

[tʃeɪs] ,

chase	**,**
追赶	,

“暴民们仍然坚持认为，他们追捕的那个人就是男爵。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnts] ['eləkwəns] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	**it**	**required**	**all**	**the**	**Count's**	**eloquence**	**to**	**persuade**	**them**	**to**	**the**
和	它	必需的	全部	这	计数	口才	到	说服	他们	到	这

['kɒntrəri] ;

contrary	**;**
相反	;

伯爵使尽浑身解数才说服他们改变看法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [plaɪt] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .

but	**his**	**pitiable**	**plight**	**rather**	**amused**	**them**	**than**	**excited**	**their**	**compassion**	**.**
但	他的	可怜的	困境	相当	觉得好笑	他们	比	兴奋的	他们的	同情	.

但他的悲惨遭遇非但没有激起他们的同情，反而让他们觉得好笑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə][beg] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] ,

Some	**of**	**them**	**had**	**even**	**the**	**cruelty**	**to**	**beg**	**him**	**to**	**start**	**again**	**,**
一些	的	他们	有	甚至	这	残酷	到	求	他	到	开始	再次	,

他们中有些人甚至残忍地恳求他重新开始。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪs] .

and	**give**	**them**	**another**	**chase**	**.**
和	给	他们	其他	追赶	.

再追赶他们一次。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [begd] [hɪm][tuː; tə]

At	**length**	**the**	**kind**	**-**	**hearted**	**landlady**	**of**	**the**	**inn**	**,**	**coming**	**out**	**,**	**begged**	**him**	**to**
在	长度	这	种类	-	心地	房东	的	这	客栈	,	未来	出去	,	乞求	他	到

['entə(r)] ,

enter	**,**
进入	,

最后，心地善良的旅店女老板走了出来，恳求他进去。

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːt] - [frʌnt] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə]

undertaking	**to**	**wash**	**his**	**waistcoat**	**and**	**shirt**	**-**	**front**	**,**	**and**	**to**	**put**	**him**	**to**
承诺	到	洗	他的	马甲	和	衬衫	-	正面	,	和	到	放	他	到

[raɪts] .

rights	**.**
权利	.

承诺清洗他的背心和衬衫前襟，并纠正他的错误。

" [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] [vraʊ] , [θæŋks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'peə(r)][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

“	**Thanks**	**,**	**my**	**good**	**Vrouw**	**,**	**thanks**	**;**	**and**	**if**	**you**	**will**	**prepare**	**some**	**supper**	**for**
"	谢谢	,	我的	好的	女士	,	谢谢	;	和	如果	你	将要	准备	一些	晚餐	为了

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“谢谢您，我的好夫人，谢谢；如果您能为我准备一些晚餐，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [rʌn] ,

I	**shall**	**be**	**doubly**	**grateful**	**,**	**for**	**I**	**am**	**terribly**	**hungry**	**after**	**my**	**long**	**run**	**,**
我	将	是	双倍	感激的	,	为了	我	是	可怕	饥饿的	后	我的	长的	跑步	,

我将格外感激，因为长跑之后我饿极了。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] .

”	**answered**	**the**	**Baron**	**.**
"	回答	这	男爵	.

“男爵回答道。”

“ [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [get] [ɒf] [ðə; ði] [peɪst] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [dʒæm][ænd; ənd] [griːs] , " [sed] [ðə; ði] [vraʊ]

“	**First**	**let**	**me**	**get**	**off**	**the**	**paste**	**and**	**flour**	**,**	**jam**	**and**	**grease**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Vrouw**
"	第一的	让	我	得到	离开	这	粘贴	和	面粉	,	果酱	和	润滑脂	,	"	说	这	女士

,

,
,

“先让我把面糊、面粉、果酱和油脂弄掉，”妇人说道。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;

bringing	**a**	**brush**	**and**	**a**	**towel**	**and**	**water**	**;**
带来	一个	刷子	和	一个	毛巾	和	水	;

带上刷子、毛巾和水；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

第6/8页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt]
and 和 **she** 她 **rubbed** 摩擦 **and** 和 **scrubbed** 擦洗过 **for** 为了 **some** 一些 **minutes** 分钟 **with** 和 **such** 这样的 **good** 好的 **effect** 影响 **that** 那
[ðə; ði]['bærənz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['lʌstə(r)] .
the 这 **Baron's** 男爵的 **garments** 服装 **were** 是 **restored** 恢复 **to** 到 **their** 他们的 **primitive** 原始 **lustre** 光泽 **.** .

她揉搓了几分钟，效果非常好，男爵的衣服恢复了原有的光泽。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [hæz; həz] [biːn] ['pɒlɪʃt] [ʌp] ,
" " **And** 和 **now** 现在 **my** 我的 **outward** 向外 **appearance** 外貌 **has** 有 **been** 到过 **polished** 抛光 **up** 向上 **,** ,

"现在我的外表已经焕然一新了，

[preɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ]['ɪnə(r)][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
pray 祈祷 **look** 看 **after** 后 **the** 这 **interests** 兴趣 **of** 的 **my** 我的 **inner** 内 **man** 男人 **,** , **"** 说 **said** 这 **the** 男爵 **Baron** , ,

"请您顾及我内心的利益，"男爵说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
placing 放置 **his** 他的 **hands** 双手 **to** 到 **his** 他的 **heart** 心 **.** .

他将双手放在胸口。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,
" **I** 我 **shall** 将 **ever** 曾经 **bear** 熊 **in** 在 **mind** 头脑 **the** 这 **polite** 有礼貌的 **attention** 注意力 **with** 和 **which** 哪个 **you** 你 **have** 有 **treated** 治疗 **me** 我 **,** ,

"我将永远铭记您给予我的礼貌周到的服务。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [jɔː(r); jə(r)]
though 尽管 **it** 它 **will** 将要 **take** 拿 **some** 一些 **time** 时间 **to** 到 **forget** 忘记 **the** 这 **want** 想 **of** 的 **discernment** 辨别力 **your** 你的
['taʊnzmən] [hæv; həv] [ig'zibitid] [ɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][kæt] - [mæn] .
townsmen 镇民 **have** 有 **exhibited** 展出 **in** 在 **mistaking** 误会 **me** 我 **for** 为了 **that** 那 **abominable** 可恶 **cat** 猫 **-** - **man** 男人 **.** .

虽然要忘记你们镇上的人们把我误认为是那个可恶的猫人，还需要一段时间。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ?
What 什么 **could** 可以 **have** 有 **induced** 诱导 **him** 他 **to** 到 **play** 玩 **such** 这样的 **a** 一个 **trick** 诡计 **?** ?

是什么原因促使他耍这种花招?

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
" **The** 这 **landlady** 房东 **admitted** 承认 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **met** 遇见 **no** 不 **one** 一 **who** WHO **could** 可以 **solve** 解决 **the** 这 **mystery** 神秘 **.** .

房东太太承认，她还没有遇到任何能够解开这个谜团的人。

" [nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **Nor** 也不 **have** 有 **I** 我 **,** , **"** 说 **said** 这 **the** 数数 **Count** . .

"我也没有，"伯爵说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
" **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **making** 制作 **inquiries** 查询 **in** 在 **all** 全部 **directions** 方向 **,** ,

"我一直在向各个方向打听，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)]

but	not	a	person	has	been	able	to	give	me	the	wished	-	for
但	不是	一个	人	有	到过	有能力的	到	给	我	这	希望	-	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

但是，至今没有人能够提供我想要的信息。

" [waɪl] [ðə; ði] [vraʊ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['bærən] ,

"	While	the	Vrouw	went	off	to	prepare	supper	for	the	Count	and	Baron	,
"	尽管	这	女士	去	离开	到	准备	晚餐	为了	这	数数	和	男爵	,

“当夫人去为伯爵和男爵准备晚餐时，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [gest] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

they	seated	themselves	at	a	table	in	the	neat	little	guest	room	to	wait	for
他们	坐着	他们自己	在	一个	桌子	在	这	整洁的	小的	客人	房间	到	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们在整洁的小客房里的一张桌子旁坐下等候。

[də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪkəz] - [bɔɪz] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Directly	afterwards	in	came	one	of	the	bakers	'	boys	,	demanding	payment	for	the
直接地	然后	在	来了	一	的	这	面包师	-	男孩们	,	要求	支付	为了	这

[paɪz] [ænd; ənd] [tɑːrts] ,

pies	and	tarts	,
馅饼	和	蛋挞	,

紧接着，面包师傅的一个学徒走了进来，要求支付馅饼和蛋挞的钱。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] ['skætəd] [baɪ] [ðə; ði] ['bærən] .

the	puddings	and	flour	,	injured	and	scattered	by	the	Baron	.
这	布丁	和	面粉	,	受伤	和	疏散	经过	这	男爵	.

布丁和面粉，被男爵弄得四处散落。

“ [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

“	Pay	you	for	getting	in	my	way	and	causing	me	to	fall	over	your
“	支付	你	为了	获得	在	我的	方式	和	导致	我	到	落下	超过	你的

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['bɑːskɪt] ,

abominable	basket	,
可恶	篮子	,

“你挡了我的路，害我摔倒在你那可恶的篮子上，你得赔偿我！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːt] - [frʌnt] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [kəʊt] ;

to	the	great	injury	of	my	waistcoat	and	shirt	-	front	,	breeches	and	coat	;
到	这	伟大的	受伤	的	我的	马甲	和	衬衫	-	正面	,	马裤	和	外套	;

我的背心、衬衫、马裤和外套都严重受损；

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə'mɪd] [ðə; ði]

not	to	speak	of	the	undignified	position	I	was	compelled	to	assume	amid	the
不是	到	说话	的	这	有失尊严	位置	我	曾是	被迫	到	认为	之中	这

[dʒɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pɒpjələs] !

jeers	and	laughter	of	the	surrounding	populace	!
嘲笑	和	笑声	的	这	周围	民众	!

更何况，在周围民众的嘲笑和讥讽声中，我被迫摆出了多么有辱尊严的姿势！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['beɪkəz] [bɔɪ] .

"	exclaimed	the	Baron	,	eyeing	the	small	baker's	boy	.
"	惊呼	这	男爵	,	觊觎	这	小的	面包师的	男生	.

“男爵惊呼道，目光落在那个面包师傅的小儿子身上。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] ['peɪmənt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]

“	I	am	told	by	my	master	to	demand	payment	,	and	payment	he	says	he
”	我	是	讲述	经过	我的	掌握	到	要求	支付	,	和	支付	他	说道	他

[mʌst; məst][hæv; həv] ,

must	have	,
必须	有	,

“我的主人吩咐我去索要报酬，他说他必须得到报酬。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [smɔːl] ['beikəz] [bɔɪ] .

”	answered	the	small	baker's	boy	.
”	回答	这	小的	面包师的	男生	.

“面包师傅的小儿子回答道。”

“ ['aʊə(r)]['waɪzɪst] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [meɪd] [ɒn][juː 'es] ,

“	Our	wisest	course	will	be	to	pay	the	demand	made	on	us	,
”	我们的	最明智的	课程	将要	是	到	支付	这	要求	制成	在	我们	,

“我们最明智的做法就是支付对方要求的款项。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beikəz] ['bɑːskɪt] [ɪf] [juː; jʊ]

and	I	would	advise	you	in	future	not	to	tumble	into	a	baker's	basket	if	you
和	我	会	建议	你	在	未来	不是	到	翻滚	进入	一个	面包师的	篮子	如果	你

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	help	it	,
能	帮助	它	,

我建议你以后尽量不要掉进面包师的篮子里。

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	said	the	Count	.
”	说	这	数数	.

伯爵说道。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] - ['hændɪd] , [peɪd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['bærən]

The	Count	,	who	was	always	open	-	handed	,	paid	the	demand	made	on	the	Baron
这	数数	,	WHO	曾是	总是	打开	-	递交	,	有薪酬的	这	要求	制成	在	这	男爵

,

,
,

这位向来慷慨大方的伯爵支付了男爵提出的要求。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['beikəz] [bɔɪ] .

to	the	infinite	satisfaction	of	the	small	baker's	boy	.
到	这	无限	满意	的	这	小的	面包师的	男生	.

令小面包师傅无比欣慰。

[ðə; ði] ['bærənz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ]

The	Baron's	spirits	revived	after	he	had	done	justice	to	the	supper	prepared	by
这	男爵的	烈酒	复活	后	他	有	完毕	正义	到	这	晚餐	准备	经过

[ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [vraʊ] .

the	kind	-	hearted	Vrouw	.
这	种类	-	心地	女士	.

男爵享用了善良的夫人准备的晚餐后，精神焕发。

“ [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nekst][bend]['aʊə(r)] [steps] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	In	what	direction	shall	we	next	bend	our	steps	?	”	asked	the	Count	.
”	在	什么	方向	将	我们	下一个	弯曲	我们的	步骤	?	”	问	这	数数	.

“我们接下来该朝哪个方向前进呢？”伯爵问道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ;

“	I	have	a	fancy	to	visit	the	province	of	Guelderland	,	the	region	of	roses	;
”	我	有	一个	想要	到	访问	这	省	的	-	,	这	地区	的	玫瑰	;

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['friːzlənd] ,

and	afterwards	Friesland	,
和	然后	弗里斯兰	,

“我非常想去海尔德兰省，也就是玫瑰之乡；之后再去弗里斯兰省。”

['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts][feə(r)] [deɪmz] [ænd; ənd][ɪts] ['eɪnʃənt]

celebrated	throughout	Holland	for	the	beauty	of	its	fair	dames	and	its	ancient
著名	自始至终	荷兰	为了	这	美丽	的	它是	公平的	女士们	和	它是	古老的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪtɪz] ,

and	interesting	cities	,
和	有趣的	城市	,

荷兰以其美丽的姑娘和古老而有趣的城市而闻名。

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] .

”	answered	the	Baron	.
”	回答	这	男爵	.

“男爵回答道。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['træv(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	How	shall	we	travel	?	”	asked	the	Count	.
“	如何	将	我们	旅行	?	”	问	这	数数	.

“我们该如何出行呢？”伯爵问道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][maɪ] ['ɜːnɪst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] ,

“	I	have	been	giving	the	matter	my	earnest	consideration	,	”	answered	the	Baron	,
“	我	有	到过	给予	这	事情	我的	认真	考虑	,	”	回答	这	男爵	,

“我一直在认真考虑此事，”男爵回答道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] , [ɪf]

“	and	I	have	arrived	at	the	conclusion	that	the	easiest	,	the	pleasantest	,	if
“	和	我	有	到达的	在	这	结论	那	这	最容易	,	这	最令人愉悦的	,	如果

[nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] ,

not	the	most	expeditious	,
不是	这	最多	迅速的	,

“我得出的结论是，最简单、最愉快，即使不是最快捷的，

[məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [trek] - [skɔɪt] , [ɔː(r)][kə'næl] - [bəʊt] ,

mode	of	travelling	will	be	by	Trek	-	Schuit	,	or	canal	-	boat	,
模式	的	旅行	将要	是	经过	跋涉	-	舒伊特	,	或者	运河	-	船	,

出行方式为乘坐徒步缆车或运河船。

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt][æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] [ɔː(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drægd]

where	we	can	sit	at	our	ease	or	sleep	and	eat	while	we	are	dragged
在哪里	我们	能	坐	在	我们的	舒适	或者	睡觉	和	吃	尽管	我们	是	拖拽

['smuːðli] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtə(r)] . ”

smoothly	on	over	the	placid	water	.	”
顺利	在	超过	这	平静	水	.	”

我们可以悠闲地坐着，或者睡觉、吃饭，同时被平稳地拖过平静的水面。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , ” [sed] ?

“	Certainly	,	the	idea	is	an	excellent	one	,	”	said	?
“	当然	,	这	主意	是	一个	出色的	一	,	”	说	?

“当然，这个想法非常好，”他说?

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði]['bærən] [prə'pəʊzd] .

the	Count	,	who	was	always	ready	to	do	what	the	Baron	proposed	.
这	数数	,	WHO	曾是	总是	准备好	到	做	什么	这	男爵	建议的	.

伯爵总是乐于接受男爵的提议。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [trek] - [skɔɪt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ]

Accordingly	the	next	morning	,	as	the	Trek	-	Schuit	was	passing	the	village	,	they
因此	这	下一个	早晨	,	作为	这	跋涉	-	舒伊特	曾是	通过	这	村庄	,	他们

[tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn] [bɔːd] ,

took	their	seats	on	board	,
采取	他们的	座位	在	木板	,

于是第二天早上，当 Trek-Schuit 列车经过村庄时，他们便登车就座。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	proceeded	on	their	journey	.
和	继续	在	他们的	旅行	.

然后他们继续上路。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [trek] - [skɔɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'næl] - [bəʊt] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

The	Trek	-	Schuit	is	a	long	canal	-	boat	,	divided	into	two	compartments	,	forming	a
这	跋涉	-	舒伊特	是	一个	长的	运河	-	船	,	分割	进入	二	隔间	,	成型	一个

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [klɑːs] ,

first	and	second	class	,
第一的	和	第二	班级	,

Trek-Schuit 是一种长长的运河船，分为两个舱室，形成一等舱和二等舱。

[ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] [hɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] .

and	is	drawn	by	a	trotting	horse	along	the	towing	-	path	.
和	是	绘制	经过	一个	小跑	马	沿着	这	拖带	-	小路	.

由一匹小跑的马沿着牵引道牵引。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [siːts] [wel] ['kʊʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [miːlz] ,

It	contains	seats	well	cushioned	for	sleeping	,	a	table	for	meals	,
它	包含	座位	出色地	缓冲	为了	睡眠	,	一个	桌子	为了	餐	,

里面有舒适的软垫座椅可供睡觉，还有一张餐桌。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]

and	every	other	convenience	for	ease	-	loving	people	who	are	not	in	a	hurry
和	每一个	其他	方便	为了	舒适	-	爱	人们	WHO	是	不是	在	一个	匆忙

.

:

.

以及其他一切方便生活、不赶时间的人所需的便利设施。

[ə; eɪ] ['plezəntə] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːvd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔː(r)]

A	pleasanter	mode	of	conveyance	cannot	be	conceived	;	there	is	no	shaking	or
一个	更令人愉悦	模式	的	输送	不能	是	构思	;	那里	是	不	摇晃	或者

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ;

vibration	;
振动	;

无法想象还有比这更舒适的交通方式；没有摇晃或震动；

[ɪn] ['reɪnɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

in	rainy	weather	the	cabin	is	warm	and	comfortable	,
在	下雨	天气	这	舱	是	温暖的	和	舒服的	,

雨天小屋里温暖舒适。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][kæn; kən][sɪt][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɑːst]

and	in	fine	weather	the	passenger	can	sit	on	deck	and	watch	the	fast
和	在	美好的	天气	这	乘客	能	坐	在	甲板	和	手表	这	快速地

[ri'siːdɪŋ] ['lændskeɪp] .

receding	landscape	.
消退	景观	.

天气晴朗时，乘客可以坐在甲板上，欣赏远处迅速远去的风景。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][wɜː(r); wə(r)]

Such	was	the	character	of	the	boat	in	which	the	Count	and	Baron	were
这样的	曾是	这	特点	的	这	船	在	哪个	这	数数	和	男爵	是

[naʊ] ['trævəlɪŋ] .

now	travelling	.
现在	旅行	.

这就是伯爵和男爵现在乘坐的那艘船的特点。

[ðə; ði] ['siːnəri] [niːd] [nɒt][biː; bi] [maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['lev(ə)l]

The	scenery	need	not	be	minutely	described	;	but	it	presented	a	pleasing	level
这	风景	需要	不是	是	精确到分钟	描述	;	但	它	呈现	一个	令人愉悦	等级

[ɒn] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

景色无需赘述，四周一片平坦宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

and	the	canal	being	in	many	places	raised	above	the	surrounding	country	,
和	这	运河	存在	在	许多	地方	提高	多于	这	周围	国家	,

而且运河在许多地方都高于周围的地势，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːn] -

they	could	look	down	from	their	seat	on	the	deck	of	the	boat	on	the	corn	-
他们	可以	看	向下	从	他们的	座位	在	这	甲板	的	这	船	在	这	玉米	-

['fiːldz] [ænd; ənd] [brɔːd] [griːn] [medəuz] ,

fields	and	broad	green	meadows	,
字段	和	广阔	绿色的	草地	,

他们可以坐在船甲板上向下俯瞰玉米地和广阔的绿色草地，

['skætəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['fɑːmhaus] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz]

scattered	over	with	farmhouses	and	cottages	,	and	occasionally	with	a	few	trees
疏散	超过	和	农舍	和	小屋	,	和	偶尔	和	一个	很少	树木

.

:
.

农舍和别墅零星散布其间，偶尔还有几棵树。

['wɪndˌmɪlz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [kaʊz] , ['dʒen(ə)rəli] [blæk]

Windmills	of	course	very	often	made	their	appearance	,	and	cows	,	generally	black
风车	的	课程	非常	经常	制成	他们的	外貌	,	和	牛	,	一般来说	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

当然，风车经常出现，还有奶牛，通常是黑白相间的。

[bʌt; bət] [mɪkst] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [red] [wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['evri] [hænd] .

but	mixed	sometimes	with	a	few	red	ones	,	were	to	be	seen	on	every	hand	.
但	混合	有时	和	一个	很少	红色的	一个	,	是	到	是	已见	在	每一个	手	.

但有时夹杂着一些红色的，到处都能看到。

[ðə; ði] ['si:nəri] , [ðəʊ] [ʌn'veərɪd] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪərisəm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn]

The	scenery	,	though	unvaried	,	was	not	wearisome	,	especially	when	the	sun	shone
这	风景	,	尽管	不变的	,	曾是	不是	令人厌倦的	,	尤其	什么时候	这	太阳	闪耀

['braɪtli] ;

brightly	;
明亮地	;

虽然景色单调乏味，但并不令人厌倦，尤其是在阳光灿烂的时候；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:ldz] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['spɑ:kl] ,

and	the	fields	looked	fresh	and	green	,	and	the	water	sparkled	,
和	这	字段	看起来	新鲜的	和	绿色的	,	和	这	水	闪闪发光	,

田野看起来清新翠绿，水面波光粼粼。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [mænz] ['ɪndəstri] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

and	everywhere	marks	of	man's	industry	were	to	be	seen	.
和	到处	标记	的	男人的	行业	是	到	是	已见	.

处处可见人类劳动的痕迹。

['sʌmtaɪmz] [lɒks] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] ['aɪðə(r)] [ə'sendɪd] [ɔ:(r)]

Sometimes	locks	had	to	be	passed	,	and	the	boat	either	ascended	or
有时	锁	有	到	是	通过了	,	和	这	船	任何一个	上升	或者

[dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,

descended	a	few	feet	,
下降	一个	很少	脚	,

有时需要通过船闸，船只可能会上升或下降几英尺。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['lev(ə)l] .

but	it	was	not	often	she	left	the	usual	level	.
但	它	曾是	不是	经常	她	左边	这	通常	等级	.

但她很少离开平常的水平。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] ['di:teɪld] ,

The	particulars	of	the	journey	need	not	be	detailed	,
这	细节	的	这	旅行	需要	不是	是	详细的	,

旅程的细节无需详述。

[æz; əz] [nəʊ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [wɪð] .

as	no	adventures	of	especial	interest	were	met	with	.
作为	不	冒险	的	特别的	兴趣	是	遇见	和	.

因为没有遇到任何特别有趣的冒险经历。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [trek] - [skɔɪt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɒn] [lænd] , ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]

Leaving	the	Trek	-	Schuit	they	continued	their	journey	on	land	,	having	engaged	a
离开	这	跋涉	-	舒伊特	他们	持续	他们的	旅行	在	土地	,	拥有	已订婚的	一个

['vi:əkl] [ɒv; əv] [æn'ti:k] [fɔ:m] ,

vehicle	of	antique	form	,
车辆	的	古董	形式	,

离开特雷克-舒伊特后，他们继续陆路旅程，租用了一辆古老的车辆。

[ðə; ði] [bɒks] ['hænsəmli] ['skʌlptʃəd] , ['haɪli] ['kʌləd] [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [wel]

the	box	handsomely	sculptured	,	highly	coloured	and	gilt	,	and	the	harness	well
这	盒子	英俊地	雕塑	,	高度	有色	和	镀金	,	和	这	马具	出色地

['bɜ:nɪʃt] .

burnished	.
抛光	.

盒子造型精美，色彩艳丽，并饰以鎏金，马具也光亮如新。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [hɔ:s] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [red] [bəʊz] .

It	was	drawn	by	a	fine	black	horse	ornamented	with	red	bows	.
它	曾是	绘制	经过	一个	美好的	黑色的	马	装饰	和	红色的	弓	.

它由一匹饰有红色蝴蝶结的漂亮黑马拉着。

[ðeɪ] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [kept]

They	stepped	in	,	and	away	they	dashed	at	a	rapid	rate	along	the	well	-	kept
他们	步	在	,	和	离开	他们	虚线	在	一个	迅速的	速度	沿着	这	出色地	-	保留

[rəʊd] .

road	.
路	.

他们走了进去，然后沿着整洁的道路飞快地跑开了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɜːli] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [ə'lait] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] ,

At	length	,	early	one	afternoon	,	they	alighted	at	a	small	inn	,
在	长度	,	早期的	一	下午	,	他们	下车	在	一个	小的	客栈	,

终于，在一个午后，他们在一家小客栈下了车。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

where	they	resolved	to	remain	for	a	day	or	two	,
在哪里	他们	已解决	到	保持	为了	一个	天	或者	二	,

他们决定在那里停留一两天。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ðæn; ðən]

that	they	might	become	better	acquainted	with	the	country	and	its	inhabitants	than
那	他们	可能	变得	更好的	熟人	和	这	国家	和	它是	居民	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['aɪðə(r)][baɪ]['glaɪdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [trek] - [skɔɪt] ,

they	could	be	either	by	gliding	through	it	on	board	a	Trek	-	Schuit	,
他们	可以	是	任何一个	经过	滑翔	通过	它	在	木板	一个	跋涉	-	舒伊特	,

这样一来，他们或许能比乘坐 Trek-Schuit 滑翔机更好地了解这个国家及其居民。

[ɔː(r)] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəkl] .

or	galloping	along	the	road	in	a	vehicle	.
或者	疾驰	沿着	这	路	在	一个	车辆	.

或者驾车在路上飞驰。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Now	,	”	said	the	Baron	,
“	现在	,	”	说	这	男爵	,

“现在，”男爵说道，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] ,

after	he	and	the	Count	had	satisfied	the	cravings	of	the	inner	man	,
后	他	和	这	数数	有	使满意	这	渴望	的	这	内	男人	,

在他和伯爵满足了内心的欲望之后，

“ [let][juː 'es][gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

“	let	us	go	forth	in	search	of	adventures	.
“	让	我们	去	前进	在	搜索	的	冒险	.

让我们出发去寻找冒险吧。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

”	They	walked	along	arm	-	in	-	arm	,	as	was	their	wont	,	looking	about	them	.
”	他们	步行	沿着	手臂	-	在	-	手臂	,	作为	曾是	他们的	惯于	,	寻找	关于	他们	.

他们像往常一样手挽着手走着，边走边四处张望。

“ [ɑː] , [wɒt] [duː; də][aɪ] [siː] !

“	Ah	,	what	do	I	see	!
“	啊	,	什么	做	我	看	!

“啊，我看到了什么！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	exclaimed	the	Count	.
”	惊呼	这	数数	.

“伯爵惊呼道。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlə] , [ɪm'baʊəd] [baɪ] [triːz] !
“ A pretty villa , embowered by trees !
” 一个 漂亮的 别墅 , 弓形 经过 树木 !

“一座漂亮的别墅，四周绿树环绕！”

[ə; eɪ]['reərəti][ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] .
a rarity in these regions .
一个 稀有性 在 这些 地区 .

在这些地区，这种情况实属罕见。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðeə(r)] ['rezɪdəns] :
I wonder whether the inhabitants are as attractive as their residence :
我 想知道 无论 这 居民 是 作为 吸引人的 作为 他们的 住宅 :

我想知道那里的居民是否和他们的住所一样吸引人：

[səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [spɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['greɪsf(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlf] .
so lovely a spot may be the abode of the most graceful of sylphs .
所以 迷人的 一个 点 可能 是 这 住所 的 这 最多 优美 的 风精灵 .

如此美丽的地方，或许是优雅仙女的居所。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] ['prɪti] [k'riːpəz] [ə'dɔːn] [ɪts] ['trelɪst] [pɔːtʃ] ;
Even at this distance we can see what pretty creepers adorn its trellised porch ;
甚至 在 这 距离 我们 能 看 什么 漂亮的 爬行者 装饰 它是 棚架式 门廊 ;

即使隔着这么远的距离，我们也能看到它棚架门廊上美丽的藤蔓植物；

[haʊ] [griːn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] , [haʊ] [braɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [siː] , ['jɒndə(r)] ,
how green the lawn , how bright are the flowers ; and see , yonder ,
如何 绿色的 这 草地 , 如何 明亮的 是 这 花朵 ; 和 看 , 远处 ,

草坪多么翠绿，鲜花多么艳丽；看，那边，

[haʊ] [ðə; ðɪ] [bluː] ['rɪvə(r)] ['dɒtɪd] [baɪ] [waɪt] [seɪlz] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ! ”
how the blue river dotted by white sails sparkles in the sunlight ! ”
如何 这 蓝色的 河 虚线 经过 白色的 帆 闪光 在 这 阳光 ! ”

阳光下，碧蓝的河面上点缀着白色的帆船，波光粼粼！

“ [ɑː] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
“ Ah , very beautiful ,
” 啊 , 非常 美丽的 ,

“啊，真漂亮，”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [staʊt] ['dʌb(ə)l] -
but I should not be surprised to find it inhabited by some stout double -
但 我 应该 不是 是 惊讶 到 寻找 它 有人居住的 经过 一些 肥硕 双倍的 -
['fɪstɪd] [vraʊ] [ɔː(r)] ['sɜːli] [əʊld]['bætʃələ(r)] ,
fisted Vrouw or surly old bachelor ,
拳交 女士 或者 粗鲁 老的 学士 ,

但我不会惊讶地发现那里住着某个身强力壮、双手紧握的妇人，或者一个脾气暴躁的老单身汉。

” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
” said the Baron .
” 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The Count and the Baron walked on till they reached the garden ,
这 数数 和 这 男爵 步行 在 直到 他们 达到 这 花园 ,

伯爵和男爵继续往前走，直到走到花园前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['peɪlɪŋ] .
which was separated from the road by a light paling .
哪个 曾是 分开 从 这 路 经过 一个 光 苍白 .

它与道路之间用一道浅色栅栏隔开。

[ɒn] [mɔː(r)] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊt] [ɔː(r)] [dɪtʃ] .

On	more	level	ground	it	would	have	been	by	a	moat	or	ditch	.
在	更多的	等级	地面	它	会	有	到过	经过	一个	护城河	或者	沟	.

如果是在地势较为平坦的地方，那它可能就在护城河或沟渠旁边。

“ [ɑː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Ah	!	”	exclaimed	the	Count	.
“	啊	！	”	惊呼	这	数数	.

“啊！”伯爵惊呼道。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['bærən] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] , ['tʃɑːmɪŋ]

“	My	dear	Baron	,	there	are	two	young	ladies	seated	among	the	roses	,	charming
“	我的	亲爱的	男爵	,	那里	是	二	年轻的	女士们	坐着	之中	这	玫瑰	,	迷人

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

and	graceful	,
和	优美	,

“我亲爱的男爵，玫瑰丛中坐着两位年轻女士，她们迷人而优雅。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [vraʊ] [juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ;

instead	of	the	old	Vrouw	you	predicted	we	should	find	;
反而	的	这	老的	女士	你	预测	我们	应该	寻找	;

而不是你预言中我们应该找到的那位老妇人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

and	there	is	a	little	girl	with	her	doll	on	the	grass	,
和	那里	是	一个	小的	女孩	和	她	玩具娃娃	在	这	草	,

草地上坐着一个小女孩，她抱着她的洋娃娃。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [aɪ] [siː] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

and	in	the	porch	I	see	an	elderly	lady	with	a	young	boy	.
和	在	这	门廊	我	看	一个	老年	女士	和	一个	年轻的	男生	.

我在门廊上看到一位老太太和一个小男孩。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli] ['pɪktʃə(r)] ！ ”

What	a	beautiful	family	picture	!	”
什么	一个	美丽的	家庭	图片	！	”

多么温馨的全家福！

“ [ɑː] ！

“	Ah	!
“	啊	！

“啊！

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɪð] ['spektək(ə)lz] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

but	do	you	not	observe	that	elderly	gentleman	with	spectacles	,	smoking	his	pipe	,
但	做	你	不是	观察	那	老年	绅士	和	眼镜	,	吸烟	他的	管道	,

” [sed] [ðə; ði] ['bærən] ,

”	said	the	Baron	,
”	说	这	男爵	,

“但是，你难道没注意到那位戴眼镜、抽着烟斗的老先生吗？”男爵说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

as	they	advanced	a	few	steps	,	and	the	individual	spoken	of	came	into	sight	.
作为	他们	先进的	一个	很少	步骤	,	和	这	个人	说	的	来了	进入	视线	.

他们向前走了几步，那个人出现在他们的视线中。

“ [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [juː 'es] [wɪð] [nəʊ] ['frendli] [geɪz] [θruː] [ðəʊz] ['spektək(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

“	He	regards	us	with	no	friendly	gaze	through	those	spectacles	of	his	,
“	他	问候	我们	和	不	友好的	目光	通过	那些	眼镜	的	他的	,

“他透过那副眼镜，用毫无友善的目光看着我们。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
as **if** **he** **already** **looked** **on** **us** **with** **suspicion** **.** **”**
作为 如果 他 已经 看起来 在 我们 和 怀疑 . ”

仿佛他已经用怀疑的目光打量我们了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **We** **will** **hope** **that** **his** **thoughts** **are** **of** **a** **more** **amiable** **character** **,** **”** **said** **the**
“ 我们 将要 希望 那 他的 想法 是 的 一个 更多的 可亲 特点 , ” 说 这
[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

“我们希望他的想法是更友善的，”伯爵说道。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [let][ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃ] ,
“ **At** **all** **events** **,** **let** **us** **approach** **,**
“ 在 全部 活动 , 让 我们 方法 ,

“无论如何，让我们接近……”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tenʃən] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd]
and **show** **him** **that** **we** **are** **worthy** **of** **any** **attentions** **he** **may** **be** **disposed**
和 展示 他 那 我们 是 值得 的 任何 注意 他 可能 是 处置
[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ˌjuː 'es] . ”
to **bestow** **on** **us** **.** **”**
到 赐给 在 我们 . ”

并向他证明，我们值得他给予我们的任何关注。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] ; ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [v'aɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən]
“ **Come** **along** **,** **then** **;** **bashfulness** **is** **not** **among** **the** **list** **of** **my** **vices** **,** **”** **said** **the** **Baron**
“ 来 沿着 , 然后 ; 腼 是 不是 之中 这 列表 的 我的 恶习 , ” 说 这 男爵
.
:
.

“那就跟我来吧；害羞可不在我的缺点之列，”男爵说道。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [peilɪŋz] , [wen] , [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]
And **together** **they** **advanced** **to** **the** **palings** **,** **when** **,** **simultaneously** **taking** **off** **their**
和 一起 他们 先进的 到 这 栅栏 , 什么时候 , 同时地 采取 离开 他们的
[hæts] ,
hats **,**
帽子 ,

于是他们一起走到栅栏边，同时脱下帽子，

[ðeɪ] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
they **each** **made** **a** **profound** **bow** **to** **the** **two** **ladies** **,** **when** **the** **old** **gentleman** **,**
他们 每个 制成 一个 深刻的 弓 到 这 二 女士们 , 什么时候 这 老的 绅士 ,

他们各自向两位女士深深鞠躬，这时，那位老先生……

[wɪð] ['spektək(ə)lz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bɑːskɪt]
with **spectacles** **on** **his** **nose** **and** **pipe** **in** **his** **hand** **,** **standing** **near** **the** **flower** **basket**
和 眼镜 在 他的 鼻子 和 管道 在 他的 手 , 常设 靠近 这 花 篮子
,
,
,

他鼻梁上架着眼镜，手里拿着烟斗，站在花篮旁。

[tɜːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] .
turned **round** **his** **head** **and** **regarded** **them** **with** **an** **inquiring** **glance** **.**
转向 圆形的 他的 头 和 认为 他们 和 一个 查询 瞥一眼 .

他转过头，用探寻的目光看着他们。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [kaʊnt] - , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ; [weər'ɒn] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	This	is	my	friend	,	Count	Funnibos	,	”	said	the	Baron	;	whereon	the	Count	,
”	这	是	我的	朋友	,	数数	-	,	”	说	这	男爵	;	其中	这	数数	,

“这是我的朋友，芬尼博斯伯爵，”男爵说道；于是伯爵，

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] , [sed] ,

making	another	bow	towards	the	old	gentleman	with	the	spectacles	,	said	,
制作	其他	弓	向	这	老的	绅士	和	这	眼镜	,	说	,

他再次向那位戴眼镜的老先生鞠躬，说道：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , ['bærən] - ,

“	And	this	is	my	friend	and	travelling	companion	,	Baron	Stilkin	,
”	和	这	是	我的	朋友	和	旅行	伴侣	,	男爵	-	,

“这位是我的朋友和旅行伙伴，斯蒂尔金男爵，

” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn]['spektək(ə)lz][ænd; ənd]

”	on	which	the	Baron	made	a	bow	towards	the	old	gentleman	in	spectacles	and
”	在	哪个	这	男爵	制成	一个	弓	向	这	老的	绅士	在	眼镜	和

[ə'nʌðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['si:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

another	towards	the	young	ladies	seated	among	the	roses	,
其他	向	这	年轻的	女士们	坐着	之中	这	玫瑰	,

男爵随即向戴眼镜的老先生鞠了一躬，又向坐在玫瑰丛中的年轻女士们鞠了一躬。

[hu:] ['greɪsfəli] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

who	gracefully	bent	their	heads	in	recognition	of	the	compliment	.
WHO	优雅地	弯曲	他们的	头部	在	认出	的	这	赞扬	.

他们优雅地低下头以示感谢。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [sə'vɪləti] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ,

The	old	gentleman	,	not	to	be	outdone	in	civility	,	advancing	a	few	paces	,
这	老的	绅士	,	不是	到	是	胜过	在	礼貌	,	前进	一个	很少	步幅	,

那位老先生不甘示弱，也彬彬有礼地向前走了几步。

[meɪd] [tu:] [pə'laɪt] [bəʊz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

made	two	polite	bows	in	return	.
制成	二	有礼貌的	弓	在	返回	.

他礼貌地鞠躬两次作为回礼。

“ [kʌm] , [wi:; wi][hæv; həv] [prə'dju:st] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['bærən][tu:; tə][ðə; ði]

“	Come	,	we	have	produced	some	impression	,	”	whispered	the	Baron	to	the
“	来	,	我们	有	生产	一些	印象	,	”	低声说道	这	男爵	到	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“来吧，我们已经给人留下了深刻的印象，”男爵低声对伯爵说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [let] [ðə; ði] [grɑ:s] [grəʊ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] .

“	We	must	not	let	the	grass	grow	under	our	feet	.
“	我们	必须	不是	让	这	草	生长	在下面	我们的	脚	.

“我们绝不能让杂草在我们脚下生长。”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

I	will	speak	to	them	.
我	将要	说话	到	他们	.

我会和他们谈谈。

[məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪs'ti:md] [maɪn'hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [kaʊnt] - [ænd; ənd][aɪ]

Most	excellent	and	esteemed	Mynheer	,	”	he	said	,	“	Count	Funnibos	and	I
最多	出色的	和	尊敬的	明赫尔	,	”	他	说	,	“	数数	-	和	我

[ɑ:(r); ə(r)] ['trævələz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

are	travellers	round	the	world	,
是	旅行者	圆形的	这	世界	,

“最杰出、最尊敬的先生，”他说，“我和芬尼博斯伯爵都是环游世界的旅行者。”

[im'bju:] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd]

imbued	**with**	**a**	**desire**	**to**	**see**	**everything**	**interesting**	**,**	**beautiful**	**,**	**wonderful**	**,**	**and**
注入	和	一个	欲望	到	看	一切	有趣的	,	美丽的	,	精彩的	,	和

[streɪndʒ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,

strange	**on**	**our**	**way**	**,**
奇怪的	在	我们的	方式	,

怀着想要探索沿途一切有趣、美丽、奇妙和奇特事物的渴望，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz]

and	**especially**	**the**	**habits**	**and**	**customs**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**countries**
和	尤其	这	习惯	和	海关	的	这	居民	的	这	国家

[wi:; wi]['vɪzɪt] .

we	**visit**	**.**
我们	访问	.

尤其是我们所到访国家居民的习惯和风俗。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)]

We	**shall**	**therefore**	**esteem**	**it**	**a**	**favour**	**if**	**you**	**will**	**allow**	**us**	**to**	**make**	**your**
我们	将	所以	尊重	它	一个	偏爱	如果	你	将要	允许	我们	到	制作	你的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	**,**
熟人	,

因此，如果您允许我们引荐您认识我们，我们将不胜感激。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['fæməli] .

and	**that**	**of**	**your**	**charming**	**family**	**.**
和	那	的	你的	迷人	家庭	.

还有你那迷人的家人。

[ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , [jɔ:(r); jə(r)] [d'ɔ:təz] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnt]

Those	**young**	**ladies**	**are**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**your**	**daughters**	**,**	**and**	**your**	**excellent**
那些	年轻的	女士们	是	,	我	怙	,	你的	女儿们	,	和	你的	出色的

[vraʊ] , ['si:tɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

Vrouw	**,**	**seated**	**under**	**the**	**porch**	**,**
女士	,	坐着	在下面	这	门廊	,

我猜想，那些年轻女士是您的女儿，还有您贤惠的妻子，她们坐在门廊下。

[ɪz] , [aɪ] [kən'klu:d] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

is	**,**	**I**	**conclude**	**,**	**affording**	**instruction**	**to**	**one**	**of**	**the**	**younger**	**members**	**of**	**your**
是	,	我	结束	,	负担得起	操作说明	到	一	的	这	年轻	成员	的	你的

['fæməli] . ”

family	**.**	**”**
家庭	.	”

我认为，这是在指导你家中的年轻成员。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] , [maɪn'hɪr] .

“	**You**	**are**	**perfectly**	**right**	**,**	**Mynheers**	**.**
”	你	是	完美	正确的	,	我的	.

“你说得完全正确，Mynheers。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ju:; jʊ] [nems] ,

As	**you**	**have**	**announced**	**you**	**names**	**,**
作为	你	有	宣布	你	姓名	,

你们已经报出了自己的名字，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪn] [ɪz]['hɑ:rtɔ:g][væn]['ærənt] ,

I	**am**	**bound**	**to**	**inform**	**you**	**that**	**mine**	**is**	**Hartog**	**Van**	**Arent**	**,**
我	是	边界	到	通知	你	那	矿	是	哈托格	范	不	,

我必须告诉你，我的名字是哈托格·范·阿伦特。

[ðəʊz] [θriː] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dˈɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eldə(r)]['leɪdɪ][ɪz][maɪ] [vraʊ] ,

those	three	ladies	are	my	daughters	,	and	the	elder	lady	is	my	Vrouw	,
那些	三	女士们	是	我的	女儿们	,	和	这	长老	女士	是	我的	女士	,

那三位女士是我的女儿，年长的那位是我的妻子。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm]

to	whom	I	shall	have	the	happiness	of	introducing	you	if	you	will	come
到	谁	我	将	有	这	幸福	的	介绍	你	如果	你	将要	来

[θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] .

through	the	gate	you	will	find	a	little	further	on	near	the	house	.
通过	这	门	你	将要	寻找	一个	小的	更远	在	靠近	这	房子	.

如果您穿过大门，再往前走一点，靠近房子的地方，我将很荣幸地向您介绍他。

" [əˈgen] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] [baʊd] ,

"	Again	the	Count	and	Baron	bowed	,
"	再次	这	数数	和	男爵	鞠躬	,

伯爵和男爵再次鞠躬，

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vraʊ]

and	expressed	the	honour	they	should	feel	at	being	introduced	to	the	Vrouw
和	表达	这	荣誉	他们	应该	感觉	在	存在	介绍	到	这	女士

[væn]['ærənt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [dˈɔːtəz] .

Van	Arent	and	her	charming	daughters	.
范	不	和	她	迷人	女儿们	.

他们表示，能够见到范阿伦特夫人和她迷人的女儿们，他们感到非常荣幸。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [smaɪld] ['swiːtli] ,

The	young	ladies	,	on	hearing	this	,	smiled	sweetly	,
这	年轻的	女士们	,	在	听力	这	,	微笑	甜蜜地	,

听到这话，年轻的女士们都露出了甜美的笑容。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]

and	rising	from	their	seats	approached	the	house	to	be	in	readiness	to
和	上升	从	他们的	座位	接近	这	房子	到	是	在	准备就绪	到

[biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['strendʒər] .

be	introduced	to	the	strangers	.
是	介绍	到	这	陌生人	.

他们起身离开座位，走向房子，准备与陌生人见面。

[ðə; ðɪ] [vraʊ] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['kɔːdiəli] , [æz; əz] [dʌtʃ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

The	Vrouw	welcomed	them	cordially	,	as	Dutch	ladies	are	accustomed	to
这	女士	欢迎	他们	诚挚地	,	作为	荷兰语	女士们	是	习惯	到

[rɪˈsiːv] [gests] ,

receive	guests	,
收到	客人	,

夫人热情地接待了他们，因为荷兰女士们习惯于接待客人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,

and	the	young	ladies	were	not	behind	their	mother	in	that	respect	,
和	这	年轻的	女士们	是	不是	在后面	他们的	母亲	在	那	尊重	,

在这方面，这些年轻女士们也不逊色于她们的母亲。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] ,

while	the	little	girl	ran	up	with	her	doll	,	which	she	held	up	to	be	admired	,
尽管	这	小的	女孩	跑	向上	和	她	玩具娃娃	,	哪个	她	握住	向上	到	是	钦佩	,

小女孩抱着她的洋娃娃跑过来，举起来让人欣赏。

['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

thinking	more	of	it	than	herself	.
思维	更多的	的	它	比	她自己	.

她更多地想着这件事，而不是她自己。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [meɪd] [ðəm'selvz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] ,

In	a	few	minutes	the	Count	and	the	Baron	made	themselves	perfectly	at	home	,
在	一个	很少	分钟	这	数数	和	这	男爵	制成	他们自己	完美	在	家	,

几分钟之内，伯爵和男爵就完全放松下来，自在地待在了这里。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['fæməli] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

as	if	they	had	known	the	family	all	their	lives	.
作为	如果	他们	有	已知	这	家庭	全部	他们的	生活	.

就好像他们从小就认识这个家庭一样。

[maɪn'hɪr] [væn]['ærənt][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

Mynheer	Van	Arent	invited	them	to	enter	the	house	,	and	after	partaking	of
明赫尔	范	不	受邀	他们	到	进入	这	房子	,	和	后	参与	的

[æn; ən] ['ɜːli] ['sʌpə(r)] ,

an	early	supper	,
一个	早期的	晚餐	,

范阿伦特先生邀请他们进屋，并在享用了一顿早晚餐后，

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

they	spent	a	pleasant	evening	.
他们	花费	一个	令人愉快的	晚上	.

他们度过了一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [sæŋ] , [ɪf] [nɒt] [ɑː'tɪstɪkli] , [wɪð] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ,

The	young	ladies	played	the	piano	and	sang	,	if	not	artistically	,	with	sweet	voices	,
这	年轻的	女士们	玩	这	钢琴	和	唱	,	如果	不是	艺术上	,	和	甜的	声音	,

这些年轻女士弹钢琴唱歌，虽然唱功谈不上精湛，但嗓音甜美。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [prə'fest] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] ['kæptɪveɪtɪd] .

so	that	the	Count	and	the	Baron	professed	themselves	completely	captivated	.
所以	那	这	数数	和	这	男爵	声称	他们自己	完全地	着迷	.

因此，伯爵和男爵都声称自己完全被迷住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [gest]

They	were	considering	it	time	to	take	their	departure	,	when	another	guest
他们	是	考虑	它	时间	到	拿	他们的	离开	,	什么时候	其他	客人

[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

was	announced	,
曾是	宣布	,

他们正考虑离开时，又一位客人被宣布到场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['entəd] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [maɪn'hɪr] [væn]['ærənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	a	gentleman	entered	who	was	received	by	Mynheer	Van	Arent	and	his
和	一个	绅士	进入	WHO	曾是	已收到	经过	明赫尔	范	不	和	他的

[vraʊ] [ɪn][æz; əz] ['kɔːdiəl] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

Vrouw	in	as	cordial	a	manner	as	they	had	been	.
女士	在	作为	亲切	一个	方式	作为	他们	有	到过	.

一位绅士走了进来，范阿伦特先生和夫人热情地接待了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][æz; əz] [maɪn'hɪr] - .

He	was	introduced	to	the	Count	and	the	Baron	as	Mynheer	Bunckum	.
他	曾是	介绍	到	这	数数	和	这	男爵	作为	明赫尔	-	.

他被介绍给伯爵和男爵时，称呼他为 Mynheer Bunckum。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [stɪf] [baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] , [ðeə(r)]['juːʒuəl]

He	made	them	a	somewhat	stiff	bow	,	which	they	returned	with	,	their	usual
他	制成	他们	一个	有些	僵硬的	弓	,	哪个	他们	返回	和	,	他们的	通常

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

他略显僵硬地鞠了一躬，他们也一如既往地礼貌地回礼。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	evidently	was	taking	great	pains	to	make	himself	agreeable	to	the	young
他	显然	曾是	采取	伟大的	疼痛	到	制作	他自己	同意	到	这	年轻的

['leɪdɪz] , [huː] [siːmd] ,

ladies	,	who	seemed	,
女士们	,	WHO	似乎	,

他显然费尽心思讨好那些年轻女士，而这些女士似乎也对他很满意。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['əʊvə(r)] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .

however	,	not	over	-	inclined	to	encourage	his	attentions	.
然而	,	不是	超过	-	倾斜	到	鼓励	他的	注意	.

然而，她并不太愿意给予他关注。

[æt; ət] [lɑːst] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

At	last	,	pulling	out	his	watch	,	he	observed	that	it	was	getting	late	,
在	最后的	,	拉	出去	他的	手表	,	他	观察到	那	它	曾是	获得	晚的	,

最后，他掏出手表，发现时间已经不早了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə]

looking	at	the	Count	and	the	Baron	at	the	same	time	as	a	hint	to
寻找	在	这	数数	和	这	男爵	在	这	相同的	时间	作为	一个	暗示	到

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

them	to	take	their	departure	;
他们	到	拿	他们的	离开	;

同时看向伯爵和男爵，暗示他们该离开了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ðen] , ['ɑːftə(r)]

but	they	waited	till	he	had	made	his	bow	and	retired	,	then	,	after
但	他们	等待	直到	他	有	制成	他的	弓	和	退休	,	然后	,	后

[sʌm; səm] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

some	more	agreeable	conversation	,
一些	更多的	同意	对话	,

但他们等到他鞠躬谢幕后，又愉快地交谈了一会儿后，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [baʊd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

they	also	bowed	themselves	out	of	the	house	.
他们	还	鞠躬	他们自己	出去	的	这	房子	.

他们也鞠躬离开了房子。

“ ['truːli] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Truly	,	”	observed	the	Count	,
“	真的	,	”	观察到	这	数数	,

“的确如此，”伯爵说道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [spent] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]

“	this	has	been	the	pleasantest	evening	we	have	spent	since	we	started	on
“	这	有	到过	这	最令人愉悦的	晚上	我们	有	花费	自从	我们	开始	在

['aʊə(r)] ['trævlz] . ”

our	travels	.	”
我们的	旅行	.	”

“这是我们开始旅行以来度过的最愉快的一个夜晚。”

“ [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

“	So	pleasant	that	I	presume	you	will	wish	to	spend	some	more	of	the	same
“	所以	令人愉快的	那	我	怙	你	将要	希望	到	花费	一些	更多的	的	这	相同的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

“如此愉快，我想您一定希望能够再次体验这种感觉。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði]['bærən] .
" remarked the Baron .
" 评论 这 男爵 .

"男爵说道。"

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Indeed I do , " said the Count .
" 的确 我 做 , " 说 这 数数 .

"的确如此，"伯爵说道。

" [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hɑːt] . "
" For , to confess the truth , I have lost my heart . "
" 为了 , 到 承认 这 真相 , 我 有 丢失的 我的 心 . "

"因为，坦白真相，我已失去了我的心。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
" Have you , indeed ! " exclaimed the Baron .
" 有 你 , 的确 ! " 惊呼 这 男爵 .

"你果然如此！"男爵惊呼道。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['leɪdɪz] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? "
" To which of the fair ladies , may I ask ? "
" 到 哪个 的 这 公平的 女士们 , 可能 我 问 ? "

请问，我可以向哪位美丽的女士请教呢?

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" That remains as yet a secret unknown to myself , " said the Count .
" 那 遗迹 作为 然而 一个 秘密 未知 到 我 , " 说 这 数数 .

"这对我来说仍然是个秘密，"伯爵说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] . "
" They are both so charming . "
" 他们 是 两个都 所以 迷人 . "

"他们俩都太有魅力了。"

" [preɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] , [duː; də] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
" Pray , as soon as you can discover the secret , do not conceal it from me ,
" 祈祷 , 作为 很快 作为 你 能 发现 这 秘密 , 做 不是 隐藏 它 从 我 ,

"祈祷吧，一旦你发现了这个秘密，不要对我隐瞒。"

" [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" said the Baron .
" 说 这 男爵 .

"男爵说道。"

" [ai][hæv; həv] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] .
" I have particular reasons for asking .
" 我 有 特别的 原因 为了 问 .

我这样问是有特殊原因的。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [wʌn] ,
" All this time they were not aware that they were closely followed by some one ,
" 全部 这 时间 他们 是 不是 意识到的 那 他们 是 密切 随后 经过 一些 一 ,

"他们一直没有意识到自己被人紧紧跟踪着，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .

who	must	have	heard	every	word	they	said	.
WHO	必须	有	听到	每一个	单词	他们	说	.

他们肯定把他们说的每一个字都听到了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

Suddenly	the	sound	of	a	footfall	reached	their	ears	,	and	turning	they	saw	a
突然	这	声音	的	一个	人流量	达到	他们的	耳朵	,	和	转弯	他们	锯	一个

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

突然，他们听到一阵脚步声，转头一看，只见一个人影。

[huː] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪd] .

who	,	finding	that	he	was	discovered	,	rapidly	retreated	.
WHO	,	寻找	那	他	曾是	发现	,	快速	撤退	.

他发现自己被发现后，迅速撤退。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [huːˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð]

”	cried	the	Count	,	“	whoever	you	are	;	we	wish	to	have	a	few	words	with
”	哭	这	数数	,	“	谁	你	是	;	我们	希望	到	有	一个	很少	字	和

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“伯爵喊道，不管你是谁，我们都想和你谈谈。”

“ [stɒp] , [aɪ] [seɪ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	Stop	,	I	say	!	”	repeated	the	Baron	.
”	停止	,	我	说	!	”	重复	这	男爵	.

“住手！”男爵重复道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hiːdɪd] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

But	their	shouts	were	unheeded	,	and	neither	of	them	felt	inclined	to
但	他们的	喊叫	是	无人理会	,	和	两者都不	的	他们	毛毡	倾斜	到

[gɪv] [tʃeɪs] .

give	chase	.
给	追赶	.

但他们的呼喊无人理睬，两人也都不想追赶。

“ [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Who	can	that	be	?	”	asked	the	Count	.
”	WHO	能	那	是	?	”	问	这	数数	.

“会是谁呢？”伯爵问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] .

“	That	is	the	question	,	”	answered	the	Baron	.
”	那	是	这	问题	,	”	回答	这	男爵	.

“这正是问题所在，”男爵回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪn'hɪr] - ?

“	What	do	you	say	to	Mynheer	Bunckum	?
”	什么	做	你	说	到	明赫尔	-	?

“你对邦克姆先生说些什么？”

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [æt; ət][juː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪvlz] . ”

He	cast	a	jealous	eye	at	us	,	as	if	he	considered	we	were	rivals	.	”
他	投掷	一个	嫉妒的	眼睛	在	我们	,	作为	如果	他	经过考虑的	我们	是	竞争对手	.	”

他用嫉妒的目光打量我们，好像把我们当成了竞争对手。

“ [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə][juː 'es][laɪk][ə; eɪ][mæn] , ” [sed][ðə; ði]
“ Then he should have come up and spoken to us like a man , ” said the
“ 然后 他 应该 有 来 向上 和 说 到 我们 喜欢 一个 男人 , ” 说 这
[kaʊnt] .
Count .
数数 .

“那他应该像个男人一样走过来和我们说话，”伯爵说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
“ We must be on our guard , at all events ,
“ 我们 必须 是 在 我们的 警卫 , 在 全部 活动 ,

“无论如何，我们都必须保持警惕。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz][nəʊ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .
for he evidently has no friendly feeling towards us .
为了 他 显然 有 不 友好的 感觉 向 我们 .

因为他显然对我们没有任何友好感情。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][met] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn]
” The Count and the Baron met with no further adventures till they reached the inn
” 这 数数 和 这 男爵 遇见 和 不 更远 冒险 直到 他们 达到 这 客栈
.
:
.

“伯爵和男爵直到到达客栈之前，没有再遇到任何冒险。”

['tʃæptə(r)] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['daʊni] ['slʌmbə]
The next morning the Count and the Baron rose from their downy slumbers
这 下一个 早晨 这 数数 和 这 男爵 玫瑰 从 他们的 绒毛状 睡眠
[ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] ,
and took breakfast ,
和 采取 早餐 ,

第二天早晨，伯爵和男爵从睡梦中醒来，享用了早餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [peɪd] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
to which the Baron paid due attention , as he did , in truth , to all his
到 哪个 这 男爵 有薪酬的到期的 注意力 , 作为 他 做过 , 在 真相 , 到 全部 他的
[miːlz] .
meals .
餐 .

男爵对此十分重视，事实上，他对每一餐饭都非常重视。

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['bærən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
“ Now , my dear Baron , what do you say — shall we continue our journey ,
“ 现在 , 我的 亲爱的 男爵 , 什么 做 你 说 — 将 我们 继续 我们的 旅行 ,

“那么，我亲爱的男爵，您觉得如何——我们是否继续我们的旅程？”

[ɔː(r)] [ə'gen] [peɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['estɪməb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][væn]['ærənt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]
or again pay our respects to the estimable family of Van Arent ? ” asked the
或者 再次 支付 我们的 尊重 到 这 可估量的 家庭 的 范 不 ? ” 问 这
[kaʊnt] .
Count .
数数 .

伯爵问道：“或者我们再次向尊敬的范·阿伦特家族表达我们的敬意？”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
“ At this hour , I fear , from what I know of the habits of the people ,
“ 在 这 小时 , 我 害怕 , 从 什么 我 知道 的 这 习惯 的 这 人们 ,

“就我所知，鉴于人们的习惯，我担心此时此刻，

[ðæt] ['aʊə(r)]['vɪzɪt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
that our visit would not be welcome , ” said the Baron .
那 我们的 访问 会 不是 是 欢迎 , ” 说 这 男爵 .

男爵说：“我们的来访不会受到欢迎。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] ['bʌtə(r)] ,
“ The young ladies are probably engaged in milking the cows , or making butter ,
“ 这 年轻的 女士们 是 大概 已订婚的 在 挤奶 这 牛 , 或者 制作 黄油 ,

“这些年轻女士们可能正在挤牛奶，或者制作黄油，

[ɔ:(r)] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [tʃi:z] .
or superintending the manufacture of cheese .
或者 监督 这 生产 的 奶酪 .

或监督奶酪的生产。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['wɜ:kɪŋ] - [dresɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn'tru:dəz] .
We should catch them in their working - dresses , and be considered intruders .
我们 应该 抓住 他们 在 他们的 在职的 - 连衣裙 , 和 是 经过考虑的 入侵者 .
”
”
”

我们应该在他们穿着工作服的时候抓住他们，这样他们就会被视为入侵者。

“ [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] ['sæli] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ Then the best thing we can do is to sally forth and see the country ,
“ 然后 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 莎莉 前进 和 看 这 国家 ,

“那么我们能做的最好的事情就是走出去，看看这个国家。”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” said the Count .
” 说 这 数数 .

伯爵说道。

“ [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
“ But yet I should not like to leave this part of it without again having the
“ 但 然而 我 应该 不是 喜欢 到 离开 这 部分 的 它 没有 再次 拥有 这
['hæpinəs] [ɒv; əv] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
happiness of basking in the smiles of those charming young ladies ,
幸福 的 晒太阳 在 这 微笑 的 那些 迷人 年轻的 女士们 ,

“但是，我还是不想离开这里，还不能再次享受那些迷人年轻女士们的笑容带来的快乐。”

[vraʊ] ['mɑ:grət] [ænd; ənd] [vraʊ] ['ɪzəˌbel] . ”
Vrouw Margaret and Vrouw Isabelle . ”
女士 玛格丽特 和 女士 伊莎贝尔 . ”

玛格丽特夫人和伊莎贝尔夫人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
“ I think you may be content with basking in the smiles of one of the two ,
“ 我 思考 你 可能 是 内容 和 晒太阳 在 这 微笑 的 一 的 这 二 ,

“我想你或许会满足于欣赏他们两人中一位的笑容，

” [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['bærən] , “ [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
” remarked the Baron , “ I flatter myself that the smiles of the other are
” 评论 这 男爵 , “ 我 奉承 我 那 这 微笑 的 这 其他 是
[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] . ”
directed towards me . ”
指导 向 我 . ”

男爵说道：“我自以为对方的笑容是冲着我来的。”

“ [wiː; wi][woʊnt] ['kwɒrəl] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] ['greɪtli] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]

“	We	won't	quarrel	on	the	matter	,	”	said	the	Count	,	who	greatly	disliked	to	dispute
”	我们	惯于	争吵	在	这	事情	,	”	说	这	数数	,	WHO	非常	不喜欢	到	争议

.

:

.

“我们不会在这件事上争吵，”伯爵说道，他非常不喜欢争吵。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] . ”

“	I	was	going	to	tell	you	that	I	have	an	idea	.	”
”	我	曾是	去	到	告诉	你	那	我	有	一个	主意	.	”

“我本来想告诉你，我有个主意。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

“	Have	you	,	indeed	!	”	exclaimed	the	Baron	.
”	有	你	,	的确	!	”	惊呼	这	男爵	.

“你果然如此！”男爵惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

“	It	is	not	often	you	indulge	in	anything	of	the	sort	,
”	它	是	不是	经常	你	放纵	在	任何事物	的	这	种类	,

“你很少会沉迷于这种事情，”

[treɪ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

tray	let	me	know	what	it	is	.	”
托盘	让	我	知道	什么	它	是	.	”

托盘，告诉我那是什么。”

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	My	idea	is	this	,	”	said	the	Count	.
”	我的	主意	是	这	,	”	说	这	数数	.

“我的想法是这样的，”伯爵说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

“	You	know	that	I	am	an	exquisite	player	on	the	violin	,
”	你	知道	那	我	是	一个	精美的	玩家	在	这	小提琴	,

“你知道我拉小提琴的技艺非常精湛，

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

though	I	did	not	bring	one	with	me	;	for	I	might	have	been	mistaken	,
尽管	我	做过	不是	带来	一	和	我	;	为了	我	可能	有	到过	错误	,

虽然我没有带，因为我可能弄错了。

[hæd; həd][ai] [dʌn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'tɪnərənt][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

had	I	done	so	,	for	an	itinerant	musician	.
有	我	完毕	所以	,	为了	一个	流动	音乐家	.

如果我那样做，对于一个四处漂泊的音乐家来说。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ai] [wɪl] ['pɜːtʃəs] [wʌn] ,

The	idea	that	has	occurred	to	me	is	that	I	will	purchase	one	,
这	主意	那	有	发生	到	我	是	那	我	将要	购买	一	,

我想到一个主意，那就是买一个。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][feə(r)] [vraʊ] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ]

so	that	I	may	be	able	to	accompany	the	fair	Vrouws	when	they	play	the	piano
所以	那	我	可能	是	有能力的	到	陪伴	这	公平的	女士	什么时候	他们	玩	这	钢琴

.

:

.

这样我就可以陪伴美丽的女士们弹钢琴了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [stɪl] ['haɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)]

They	are	sure	to	be	delighted	,	and	I	shall	be	raised	still	higher	in	their
他们	是	当然	到	是	高兴极了	,	和	我	将	是	提高	仍然	更高	在	他们的

[gʊd] ['greɪsɪz] . ”

good	graces	.	”
好的	恩典	.	”

他们一定会非常高兴，而我也会更加受他们喜爱。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]['bærən] .

“	You	are	only	thinking	of	yourself	,	”	muttered	the	Baron	.
“	你	是	仅有的	思维	的	你自己	,	”	低声说道	这	男爵	.

“你只想着你自己，”男爵低声说道。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , “ [nəʊ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['rʊərəl]

“	But	suppose	,	”	he	added	aloud	,	“	no	violin	is	to	be	found	in	this	rural
“	但	认为	,	”	他	额外	大声	,	“	不	小提琴	是	到	是	成立	在	这	乡村的

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

“但是假设，”他大声补充道，“在这个乡村地区找不到一把小提琴呢？ ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [əb'teɪn] [wʌn] ? ”

how	can	you	obtain	one	?	”
如何	能	你	获得	一	?	”

如何才能获得一个?

“ [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

“	I	propose	that	we	proceed	to	the	nearest	town	,
“	我	提出	那	我们	继续	到	这	最近的	镇	,

我建议我们前往最近的城镇，

[weə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [seɪl] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [baɪ]

where	such	instruments	are	sure	to	be	on	sale	;	and	we	can	return	by
在哪里	这样的	仪器	是	当然	到	是	在	销售	;	和	我们	能	返回	经过

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

肯定有地方出售这类乐器；我们晚上就能回来。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [maɪn'hɪr] [væn] [ɑːrənts] ['fæməli]['sɜːk(ə)l]

when	we	are	more	likely	to	be	admitted	into	Mynheer	Van	Arent's	family	circle
什么时候	我们	是	更多的	可能	到	是	承认	进入	明赫尔	范	阿伦特的	家庭	圆圈

,

,
,

当我们更有可能被接纳进入范阿伦特先生的家庭圈子时，

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	said	the	Count	.
”	说	这	数数	.

伯爵说道。

“ [juː; jʊ] , ['bærən] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pleɪ] [ɒn][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

“	You	,	Baron	,	surely	play	on	some	instrument	,	and	you	might	obtain	it	at
“	你	,	男爵	,	一定	玩	在	一些	乐器	,	和	你	可能	获得	它	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

the	same	time	.	”
这	相同的	时间	.	”

“男爵，你肯定会演奏某种乐器，说不定还能同时得到它。”

“ [ðə; ði]['əʊnli]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ai] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] - [drʌm] ,

“	The	only	instruments	I	play	are	the	Jew's	harp	and	the	kettle	-	drum	,
”	这	仅有的	仪器	我	玩	是	这	犹太人的	竖琴	和	这	壶	-	鼓	,

“我只会演奏口簧琴和定音鼓。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['leɪdɪz] [ɪn]

and	I	am	afraid	that	neither	are	very	well	suited	to	entertain	ladies	in
和	我	是	害怕的	那	两者都不	是	非常	出色地	适合	到	招待	女士们	在

[ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

their	drawing	-	room	,
他们的	绘画	-	房间	,

恐怕两者都不太适合在客厅招待女士。

” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

”	said	the	Baron	.
”	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] .

“	Not	exactly	.
”	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [tuː] ['kʌmbəsəm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

The	latter	would	be	rather	too	cumbersome	to	carry	about	,	”	said	the	Count	.
这	后者	会	是	相当	也	笨重	到	携带	关于	,	”	说	这	数数	.

伯爵说：“后者携带起来太笨重了。”

“ [haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [set] [fɔːθ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

“	However	,	let	us	set	forth	,	or	we	shall	not	have	time	to	return	before	the
”	然而	,	让	我们	放	前进	,	或者	我们	将	不是	有	时间	到	返回	前	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“但是，我们还是出发吧，否则天黑之前我们就来不及回来了。”

” ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [trek] - [skɔɪt] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [taʊn]

”	Fortunately	they	found	a	Trek	-	Schuit	just	starting	for	the	far	-	famed	town
”	幸运的是	他们	成立	一个	跋涉	-	舒伊特	只是	开始	为了	这	远的	-	著名的	镇

[ɒv; əv] [sniːk] .

of	Sneek	.
的	偷偷摸摸	.

“幸运的是，他们找到了一辆 Trek-Schuit 巴士，正好开往远近闻名的斯尼克镇。”

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [bəʊt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ]

Occasionally	the	boat	passed	between	some	of	the	small	towns	and	villages	they
偶尔	这	船	通过了	之间	一些	的	这	小的	城镇	和	村庄	他们

[hæd; həd] [siːn] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

had	seen	afar	off	,
有	已见	远方	离开	,

偶尔，小船会经过他们远远看到的一些小镇和村庄之间。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [niːt] ['haʊzɪz] [wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [blaɪndz] .

composed	of	neat	houses	with	yellow	and	blue	blinds	.
由	的	整洁的	房屋	和	黄色的	和	蓝色的	百叶窗	.

由整齐的房屋组成，房屋配有黄色和蓝色的百叶窗。

[ðə; ði] ['haʊswaɪvz] , [ɪn]['gəʊldən] [kæsk] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['heddres] ,

The	housewives	,	in	golden	casques	,	the	usual	headdress	,
这	家庭主妇	,	在	金的	头盔	,	这	通常	头饰	,

家庭主妇们头戴金色头盔，这是她们通常的头饰。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ['ɒf(ə)n] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɒpə(r)] [dʒʌg] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

standing	at	the	doors	often	exhibited	a	bright	copper	jug	glistening	in	the	sun	.
常设	在	这	门	经常	展出	一个	明亮的	铜	水壶	闪闪发光	在	这	太阳	.

门口经常摆放着在阳光下闪闪发光的铜壶。

[ðə; ði] ['trævələz] ['fri:kwəntli] [pɑ:st] ['nju:mərəs] [boʊts] , [ðə; ði][men] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'lu:tɪd]

The	travellers	frequently	passed	numerous	boats	,	the	men	on	board	of	which	saluted
这	旅行者	频繁地	通过了	很多的	船	,	这	男人	在	木板	的	哪个	敬礼

[ðem; ðəm] [pə'laɪtli] .

them	politely	.
他们	礼貌地	.

旅行者们经常经过许多船只，船上的人都礼貌地向他们致意。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [gʊd] - [neɪtʃəd] , ['hæpi] ['feloʊz] , [wɪð] ['rʌdi] ['kauntənəns] , [lait] [heə(r)] ,

They	appeared	good	-	natured	,	happy	fellows	,	with	ruddy	countenances	,	light	hair	,
他们	出现	好的	-	自然	,	快乐的	伙伴们	,	和	红润	面容	,	光	头发	,

[ænd; ənd] [rɪŋz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

and	rings	hanging	to	their	ears	.
和	戒指	绞刑	到	他们的	耳朵	.

他们看起来都是性情温和、快乐的人，面色红润，头发浅色，耳朵上戴着耳环。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] [drest] [ɪn] [red] [ʃɜ:rts] , [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['nɪkəbɒkəz] ['fɑ:sənd]

They	were	mostly	dressed	in	red	shirts	,	blue	and	white	knickerbockers	fastened
他们	是	大多	穿着	在	红色的	衬衫	,	蓝色的	和	白色的	尼克博克	系紧

[æt; ət][ðə; ði] [ni:] ,

at	the	knee	,
在	这	膝盖	,

他们大多穿着红色衬衫，蓝色和白色相间的灯笼裤，裤脚系在膝盖处。

[ænd; ənd] [θɪk] [braʊn] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] .

and	thick	brown	woollen	stockings	.
和	厚的	棕色的	羊毛	长筒袜	.

还有厚厚的棕色羊毛袜。

[ðə; ði][bəʊt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][glaidid][ɒn] , [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [si:] - [gʌlz] ,

The	boat	,	as	she	glided	on	,	was	generally	accompanied	by	sea	-	gulls	,
这	船	,	作为	她	滑翔	在	,	曾是	一般来说	伴随	经过	海	-	海鸥	,

小船滑行时，通常都有海鸥伴随左右。

[stɔ:k] [wɪð] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [neks] , [flaɪts] [ɒv; əv] ['læpwɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

storks	with	long	legs	and	outstretched	necks	,	flights	of	lapwings	,	and	other
鹳	和	长的	腿	和	伸展	脖子	,	航班	的	凤头麦鸡	,	和	其他

['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [traɪb] ,

species	of	the	feathered	tribe	,
物种	的	这	羽毛	部落	,

长腿伸颈的鹳，成群的凤头麦鸡，以及其他鸟类。

['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ,

uttering	their	plaintive	cries	,
发出声音	他们的	哀怨	哭泣	,

他们发出哀怨的哭喊声，

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði] [weɪvz] ['daɪvɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə]

and	ever	and	anon	as	they	skimmed	the	waves	diving	below	the	water	to
和	曾经	和	匿名	作为	他们	脱脂	这	波浪	潜水	以下	这	水	到

[brɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpləs] [fɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['slendə(r)] [bi:ks] .

bring	some	hapless	fish	in	their	long	slender	beaks	.
带来	一些	不幸的	鱼	在	他们的	长的	苗条	喙	.

它们时不时地掠过波浪，潜入水下，用细长的喙叼起一些不幸的鱼儿。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l]

“	Here	we	are	,	”	cried	the	Count	,	as	they	glided	into	the	picturesque	little
“	这里	我们	是	,	”	哭	这	数数	,	作为	他们	滑翔	进入	这	如画	小的

[taʊn] [ɒv; əv] [sniːk] ,

town	of	Sneek	,
镇	的	偷偷摸摸	,

“我们到了！”伯爵喊道，他们滑进了风景如画的小镇斯尼克。

[wɪð] [ɪts] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['wʊdwɜːk] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] , [ɪts] ['waɪndɪŋ] [striːts]

with	its	houses	of	white	woodwork	and	painted	window	-	frames	,	its	winding	streets
和	它是	房屋	的	白色的	木工	和	绘	窗户	-	框架	,	它是	绕线	街道

[ænd; ənd] [haɪ] - [ɑːtʃt] ['brɪdʒɪz] ,

and	high	-	arched	bridges	,
和	高的	-	拱形	桥梁	,

那里有白色木结构的房屋和彩绘的窗框，有蜿蜒的街道和高高的拱桥，

[ɪts] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'nælz] , [ɪts] ['geɪli] - ['peɪntɪd] [kə'næl] - [boʊts] ,

its	trees	and	shady	walks	along	the	canals	,	its	gaily	-	painted	canal	-	boats	,
它是	树木	和	阴凉	散步	沿着	这	运河	,	它是	兴高采烈地	-	绘	运河	-	船	,

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['wɔːtə(r)] - [geɪt] .

and	its	picturesque	water	-	gate	.
和	它是	如画	水	-	门	.

这里有树木葱郁、运河两岸绿树成荫的小径，有色彩鲜艳的运河船，还有风景如画的水门。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'spektɪd] ,

The	town	itself	was	soon	inspected	,
这	镇	本身	曾是	很快	检查	,

不久后，该镇本身也接受了检查。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

while	the	Count	and	the	Baron	on	their	way	made	inquiries	for	the	instrument
尽管	这	数数	和	这	男爵	在	他们的	方式	制成	查询	为了	这	乐器

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .

the	former	was	anxious	to	purchase	.
这	以前的	曾是	焦虑的	到	购买	.

伯爵和男爵在前往目的地的途中打听伯爵急于购买的乐器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

They	were	almost	giving	up	the	search	in	despair	,
他们	是	几乎	给予	向上	这	搜索	在	绝望	,

他们几乎绝望地放弃了搜寻。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'djuːst] ['vaɪə'lɪn]

when	they	heard	of	a	manufacturer	who	was	said	to	have	produced	violins
什么时候	他们	听到	的	一个	制造商	WHO	曾是	说	到	有	生产	小提琴

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当他们听说有一位制造商据说生产过小提琴时，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

in	the	hands	of	an	artist	,
在	这	双手	的	一个	艺术家	,

在艺术家手中，

[wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [saʊndz] [ðæt] ['meni] [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm]

were	capable	of	giving	forth	such	touching	sounds	that	many	who	heard	them
是	有能力的	的	给予	前进	这样的	接触	声音	那	许多	WHO	听到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .

were	moved	to	tears	.
是	已搬	到	眼泪	.

它们能够发出如此动人的声音，以至于许多听到的人都感动得流下了眼泪。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	That	is	just	the	description	of	instrument	I	require	,	”	exclaimed	the	Count	.
“	那	是	只是	这	描述	的	乐器	我	要求	,	”	惊呼	这	数数	.

“这正是我需要的乐器的描述，”伯爵惊呼道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

He	and	the	Baron	hastened	on	to	the	shop	of	the	manufacturer	.
他	和	这	男爵	加快	在	到	这	店铺	的	这	制造商	.

他和男爵赶紧赶往制造商的店铺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

It	was	an	ancient	building	,	the	front	of	which	looked	as	if	,	before	long	,
它	曾是	一个	古老的	建筑	,	这	正面	的	哪个	看起来	作为	如果	,	前	长的	,

那是一座古老的建筑，它的正面看起来似乎不久之后就会……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

it	would	become	acquainted	with	the	roadway	.
它	会	变得	熟人	和	这	道路	.

它会逐渐熟悉这条道路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['vaɪə'lɪn] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]

There	were	not	only	violins	,	but	other	musical	instruments	and	curiosities	of
那里	是	不是	仅有的	小提琴	,	但	其他	音乐	仪器	和	奇闻异事	的

[ɔːl] [sɔːrts] .

all	sorts	.
全部	排序	.

那里不仅有小提琴，还有其他乐器和各种各样的奇珍异宝。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ai][mʌst; məst][hɪə(r)][juː; jʊ] [pleɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['vendə(r)] ;

“	Before	I	part	with	the	violin	I	must	hear	you	play	,	”	said	the	vendor	;
“	前	我	部分	和	这	小提琴	我	必须	听到	你	玩	,	”	说	这	小贩	;

“在我把小提琴卖给你之前，我一定要听你演奏，”卖琴师说；

“ [ai]['nevə(r)] [ə'laʊ] [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ˌʌn'skɪld] [hændz] .

“	I	never	allow	my	instruments	to	go	into	unskilled	hands	.
“	我	绝不	允许	我的	仪器	到	去	进入	非熟练工	双手	.

“我绝不允许我的乐器落入不熟练的人手中。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] ['iːgəli] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] .

”	The	Count	eagerly	took	the	violin	,	and	played	a	few	notes	.
”	这	数数	急切地	采取	这	小提琴	,	和	玩	一个	很少	笔记	.

伯爵欣然拿起小提琴，拉了几下琴。

[ðə; ði]['bærən] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Baron	produced	his	pocket	-	handkerchief	,	and	placed	it	to	his	eyes	.
这	男爵	生产	他的	口袋	-	手帕	,	和	放置	它	到	他的	眼睛	.

男爵掏出口袋里的手帕，捂住了眼睛。

“ ['tʌtʃɪŋ] , ['veri] ['tʌtʃɪŋ] !

“	Touching	,	very	touching	!
“	接触	,	非常	接触	!

“感人，非常感人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]['vendə(r)] .

“	You	will	do	,	”	said	the	vendor	.
“	你	将要	做	,	”	说	这	小贩	.

“你会的，”摊贩说。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] ,

The	Count	,	well	pleased	with	his	purchase	,
这	数数	, 出色地		高兴	和	他的	购买	,

伯爵对他的购买非常满意。

[ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][suːt] [hɪm] .

asked	the	Baron	if	he	could	find	any	instrument	to	suit	him	.
问	这	男爵	如果	他	可以	寻找	任何	乐器	到	套装	他	.

问男爵是否能找到适合他的乐器。

[ðə; ði]['bærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɔːnfəli] .

The	Baron	shook	his	head	,	mournfully	.
这	男爵	摇晃	他的	头	,	悲伤地	.

男爵悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][duː; də][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld] , [ðæt]

“	I	must	depend	on	my	voice	;	and	,	provided	I	do	not	catch	a	cold	,	that
“	我	必须	依赖	在	我的	嗓音	;	和	,	假如	我	做	不是	抓住	一个	寒冷的	,	那

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“我必须依靠我的嗓音；而且，只要我不感冒，就能做到。”

[aɪ] [həʊp] , [prə'djuːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] . ”

I	hope	,	produce	as	much	effect	as	your	fiddle	.	”
我	希望	,	生产	作为	很多	影响	作为	你的	小提琴	.	”

我希望，它能像你的小提琴一样产生巨大的影响。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	We	shall	see	,	”	said	the	Count	.
“	我们	将	看	,	”	说	这	数数	.

“我们拭目以待，”伯爵说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trek] - [skɔɪt] ,

Leaving	the	shop	,	they	hastened	back	to	the	Trek	-	Schuit	,
离开	这	店铺	,	他们	加快	后退	到	这	跋涉	-	舒伊特	,

离开商店后，他们匆匆赶回了 Trek-Schuit 露营车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

which	was	about	to	return	the	way	they	had	come	.
哪个	曾是	关于	到	返回	这	方式	他们	有	来	.

他们正准备原路返回。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

The	journey	occupied	so	long	a	time	that	the	shades	of	evening	were	already
这	旅行	占领	所以	长的	一个	时间	那	这	色调	的	晚上	是	已经

['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪn] .

stealing	over	the	landscape	when	they	reached	their	inn	.
偷窃	超过	这	景观	什么时候	他们	达到	他们的	客栈	.

旅途耗时很长，当他们到达客栈时，夜幕已经笼罩了大地。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

Though	the	Count	was	eager	at	once	to	set	out	for	the	house	of
尽管	这	数数	曾是	渴望的	在	一次	到	放	出去	为了	这	房子	的

[maɪn'hɪr] [væn]['ærənt] ,

Mynheer	Van	Arent	,
明赫尔	范	不	,

虽然伯爵急于立刻动身前往范·阿伦特先生的府邸，

[ðə; ði]['bærən] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

the	Baron	declared	that	,	without	his	supper	,	he	could	not	sing	at	all	.
这	男爵	声明	那	,	没有	他的	晚餐	,	他	可以	不是	唱歌	在	全部	.

男爵宣称，没有晚饭，他就根本唱不了歌。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

By	the	time	that	was	finished	it	was	dark	.
经过	这	时间	那	曾是	完成的	它	曾是	黑暗的	.

等事情办完的时候，天已经黑了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ; ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['bærən] , [aɪ] ['kænɒt] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .

“	Now	,	”	said	the	Count	,	“	let	us	go	;	even	for	you	,	Baron	,	I	cannot	wait	longer	.
”	现在	,	”	说	这	数数	,	“	让	我们	去	;	甚至	为了	你	,	男爵	,	我	不能	等待	更长	.

“现在，”伯爵说，“我们走吧；即使是为了你，男爵，我也不能再等了。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kærid] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

”	The	Count	,	of	course	,	carried	his	violin	.
”	这	数数	,	的	课程	,	携带	他的	小提琴	.

“伯爵当然带着他的小提琴。”

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

“	As	it	is	too	late	to	present	ourselves	,	we	will	remain	outside	among	the	trees	.
“	作为	它	是	也	晚的	到	展示	我们自己	,	我们	将要	保持	外部	之中	这	树木	.

:
.

“由于现在提出要求已经太晚了，我们将留在外面的树林里。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [æn; ən][eə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

You	shall	play	an	air	,	and	I	will	sing	a	song	,
你	将	玩	一个	空气	,	和	我	将要	唱歌	一个	歌曲	,

你弹奏一首曲子，我唱歌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

and	we	will	then	go	in	and	ascertain	the	effect	,	”	said	the	Baron	.
和	我们	将要	然后	去	在	和	探明	这	影响	,	”	说	这	男爵	.

“然后我们会进去确定效果，”男爵说道。

[ðeɪ] [suːn] [gɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːl] [ðəm'selvz] .

They	soon	got	to	a	part	of	the	shrubbery	where	they	could	effectually	conceal	themselves	.
他们	很快	得到	到	一个	部分	的	这	灌木	在哪里	他们	可以	有效地	隐藏	他们自己	.

他们很快来到灌木丛中一处可以有效隐藏自己的地方。

[ˌəʊvə'hed] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Overhead	they	observed	a	tall	tree	—	one	of	the	branches	of	which	extended	to	the	walls	of	the	house	.
开销	他们	观察到	一个	高的	树	—	一	的	这	分支	的	哪个	扩展	到	这	墙壁	的	这	房子	.

他们抬头望去，看到一棵高大的树——其中一根树枝伸到了房子的墙壁上。

“ [naʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['bærən] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kə'mens] [æn; ən][eə(r)][ɒn] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ? ”

“	Now	,	”	whispered	the	Baron	,	“	shall	I	sing	,	or	will	you	commence	an	air	on	your	violin	?	”
“	现在	,	”	低声说道	这	男爵	,	“	将	我	唱歌	,	或者	将要	你	开始	一个	空气	在	你的	小提琴	?	”

“现在，”男爵低声说道，“是我来唱歌，还是你来拉小提琴奏一曲？”

“ [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ I will begin , ” said the Count ,
“ 我 将要 开始 , ” 说 这 数数 ,

“我先开始，”伯爵说道。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
who was on the point of drawing the bow across the strings ,
WHO 曾是 在 这 观点 的 绘画 这 弓 穿过 这 字符串 ,

他正准备拉弓，

[wen] [ðə; ði]['bærən][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
when the Baron grasped his arm .
什么时候 这 男爵 抓住 他的 手臂 .

男爵抓住了他的手臂。

“ [hɑːk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听!

” [hiː; hi] [sed] ; “ [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] .
” he said ; “ look up there .
” 他 说 ; “ 看 向上 那里 .

他说：“抬头看看。”

” [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] [ðeɪ]
” What was their astonishment to observe a figure climbing the ancient tree they
” 什么 曾是 他们的 惊讶 到 观察 一个 数字 攀登 这 古老的 树 他们
[hæd; həd] [ri'mɑːk] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
had remarked close above them .
有 评论 关闭 多于 他们 .

“他们惊讶地发现，有一个人影正爬上他们之前注意到的那棵古树。”

[ðeɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
They , at all events , had not been discovered .
他们 , 在 全部 活动 , 有 不是 到过 发现 .

无论如何，他们当时还没有被发现。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [klaɪmd] , [tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪk'stendɪŋ] [tə'wɔːdz]
Higher and higher the person climbed , till he gained a bough extending towards
更高 和 更高 这 人 攀登 , 直到 他 获得 一个 买 扩展 向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他越爬越高，直到爬上一根伸向房子的树枝。

[ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Along it he made his way .
沿着 它 他 制成 他的 方式 .

他沿着这条路走去。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði][end] ,
When near the end ,
什么时候 靠近 这 结尾 ,

临近尾声时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [θruː] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði]
he stopped and threw several pieces of a branch he broke off against the
他 停止 和 扔 一些 件 的 一个 分支 他 打破 离开 反对 这
['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
shutter of a window ,
快门 的 一个 窗户 ,

他停下脚步，把折断的几根树枝扔向窗户的百叶窗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

which	was	at	no	great	distance	from	where	he	stood	.
哪个	曾是	在	不	伟大的	距离	从	在哪里	他	站立	.

离他站立的地方并不远。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌserə'neɪd] , [wɪð] ['dʒeləs] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði]

The	Count	,	thus	interrupted	in	his	intended	serenade	,	with	jealous	eyes	watched	the
这	数数	,	因此	中断	在	他的	故意的	小夜曲	,	和	嫉妒的	眼睛	观看	这

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

proceedings	of	the	stranger	,
诉讼程序	的	这	陌生人	,

伯爵原本打算献唱小夜曲，却被打断了，他嫉妒地注视着陌生人的一举一动。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [vraʊ] ['mɑːgrət] [ɔː(r)] [vraʊ] ['ɪzəˌbel] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

fully	expecting	that	either	Vrouw	Margaret	or	Vrouw	Isabelle	would	appear	at	the
完全	期待	那	任何一个	女士	玛格丽特	或者	女士	伊莎贝尔	会	出现	在	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

我当时完全期待着玛格丽特夫人或伊莎贝尔夫人会出现在窗边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [wen] , [ɪn'sted] ,

At	length	it	opened	,	when	,	instead	,
在	长度	它	打开	,	什么时候	,	反而	,

最后它终于打开了，然而，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['pɔːtli] [fɔːm] [ɒv; əv] [vraʊ] [væn]['ærənt] [hɜː'self] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	more	portly	form	of	Vrouw	Van	Arent	herself	came	into	view	.
这	更多的	肥胖的	形式	的	女士	范	不	她自己	来了	进入	看法	.

范阿伦特夫人体态丰腴的身影映入眼帘。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]

She	gazed	with	open	eyes	at	the	stranger	standing	up	on	the	bough	of	the	tree
她	凝视	和	打开	眼睛	在	这	陌生人	常设	向上	在	这	买	的	这	树

.

:
.

她睁大眼睛，凝视着站在树枝上的陌生人。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [huː] [ðʌs] , [ɪn][səʊ] [ʌn'siːmli] [ə; eɪ] [wei] ,

“	Who	are	you	,	who	thus	,	in	so	unseemly	a	way	,
“	WHO	是	你	,	WHO	因此	,	在	所以	不体面的	一个	方式	,

“你是谁？为何如此无礼地……”

['ventʃəz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bəʊd] ?

ventures	to	disturb	the	quiet	of	our	abode	?
风险投资	到	打扰	这	安静的	的	我们的	住所	?

胆敢打扰我们住所的宁静?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] ['sʌmwɒt] ['æŋgri] [təʊnz] .

”	she	asked	,	in	somewhat	angry	tones	.
”	她	问	,	在	有些	生气的	音调	.

她带着几分怒气问道。

“ [hɪst] , [hɪst] , [vraʊ] [væn]['ærənt] !

“	Hist	,	hist	,	Vrouw	Van	Arent	!
“	历史	,	历史	,	女士	范	不	!

“哎呀，哎呀，Vrouw Van Arent!

[ai][ˌeɪ 'em] [ten] [dɪk] - .

I	am	Ten	Dick	Bunckum	.
我	是	十	迪克	-	.

我是 Ten Dick Bunckum。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [d'ɔːtəz] ,

Not	wishing	to	appear	in	the	presence	of	your	fair	daughters	,
不是	祝	到	出现	在	这	在场	的	你的	公平的	女儿们	,

不愿出现在你美丽的女儿们面前，

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [jɔː(r); jə(r)]

I	have	taken	this	method	of	warning	you	of	a	danger	which	threatens	your
我	有	已采取	这	方法	的	警告	你	的	一个	危险	哪个	威胁	你的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我采取这种方式来警告你们，你们的家人正面临危险。

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

Yesterday	evening	two	persons	were	received	in	your	house	,
昨天	晚上	二	人	是	已收到	在	你的	房子	,

昨天晚上有两人到访过你家。

[huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bærən] .

who	pretend	to	be	a	Count	and	a	Baron	.
WHO	假装	到	是	一个	数数	和	一个	男爵	.

他们假扮成伯爵和男爵。

[ai][hæv; həv] [strɒŋ] ['evɪdəns] , [ɪf] [nɒt] [pruːf] ['pɒzətɪv] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strəʊlɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] ,

I	have	strong	evidence	,	if	not	proof	positive	,	that	they	are	strolling	musicians	,
我	有	强的	证据	,	如果	不是	证明	积极的	,	那	他们	是	漫步	音乐家	,

我有强有力的证据，即使不是确凿的证据，也足以证明他们是流浪音乐家。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'weəri] .

who	are	travelling	about	the	country	to	prey	on	the	unwary	.
WHO	是	旅行	关于	这	国家	到	猎物	在	这	粗心大意	.

他们周游全国，伺机欺骗毫无戒心的人。

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] . ”

My	great	desire	is	to	put	you	on	your	guard	against	them	.	”
我的	伟大的	欲望	是	到	放	你	在	你的	警卫	反对	他们	.	”

我最大的愿望就是提醒你们要提防他们。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [maɪn'hɪr] - ,

“	I	am	much	obliged	to	you	for	your	good	intentions	,	Mynheer	Bunckum	-	,
“	我	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	好的	意图	,	明赫尔	-	-	,

“我非常感谢你的好意，邦克姆先生，

[bʌt; bət] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

but	would	rather	you	had	taken	some	other	method	of	warning	me	,
但	会	相当	你	有	已采取	一些	其他	方法	的	警告	我	,

但我更希望你用其他方式警告我。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] . ”

instead	of	throwing	sticks	at	this	window	.	”
反而	的	投掷	棍子	在	这	窗户	.	”

而不是朝这扇窗户扔棍子。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðəʊz] [prɪ'tendɪd] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]

“	I	could	not	tell	whether	those	pretended	Count	and	Baron	were	already	in
“	我	可以	不是	告诉	无论	那些	假装	数数	和	男爵	是	已经	在

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;

your	house	;
你的	房子	;

“我无法判断那些假扮伯爵和男爵的人是否已经到了你家；

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	,	as	my	object	was	to	avoid	meeting	them	,
和	,	作为	我的	目的	曾是	到	避免	会议	他们	,

而我的目的正是为了避免与他们见面，

[ai] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðɪs] [triː] [ðæt] [ai] [mait] [weɪt] [tɪl] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”

I	climbed	into	this	tree	that	I	might	wait	till	I	saw	you	approach	the	window	.	”
我	攀登	进入	这	树	那	我	可能	等待	直到	我	锯	你	方法	这	窗户	.	”

我爬到这棵树上，想等你走到窗边。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ai]

“	The	Count	and	Baron	have	not	come	to	the	house	this	evening	,	and	I
“	这	数数	和	男爵	有	不是	来	到	这	房子	这	晚上	,	和	我

[wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,

would	advise	you	,
会	建议	你	,

“伯爵和男爵今晚没有来，我建议你们……”

[maɪn'hɪr] - , [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mynheer	Bunckum	,	to	descend	from	your	perilous	position	,
明赫尔	-	,	到	下降	从	你的	危险的	位置	,

Mynheer Bunckum，请从你危险的位置下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)]['fæməli] [ə'feəz] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk]

and	allow	my	husband	and	me	to	arrange	our	family	affairs	as	we	think
和	允许	我的	丈夫	和	我	到	安排	我们的	家庭	事务	作为	我们	思考

[raɪt] [ænd; ənd] [best] ;

right	and	best	;
正确的	和	最好的	;

并允许我和我的丈夫按照我们认为正确和最好的方式安排我们的家庭事务；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'gen] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ɒf] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] ,

and	I	must	again	beg	you	to	get	off	that	tree	,	and	take	care	,
和	我	必须	再次	求	你	到	得到	离开	那	树	,	和	拿	关心	,

我必须再次恳求你从树上下来，保重。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] . ”

as	you	do	so	,	that	you	do	not	fall	down	and	break	your	neck	.	”
作为	你	做	所以	,	那	你	做	不是	落下	向下	和	休息	你的	脖子	.	”

这样做的时候，要小心别摔倒，扭断脖子。

“ [ai] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [vraʊ] [væn]['ærənt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪn'hɪr] - , ['kɔːʃəsli] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	obey	you	,	Vrouw	Van	Arent	,	”	answered	Mynheer	Bunckum	,	cautiously	retracing	his
“	我	服从	你	,	女士	范	不	,	”	回答	明赫尔	-	,	谨慎地	回溯	他的

[steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

steps	along	the	branch	,
步骤	沿着	这	分支	,

“我服从您，范阿伦特夫人，”邦库姆先生回答道，同时小心翼翼地沿着树枝原路返回。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][pv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['əʊvə(r)]

while	the	lady	of	the	mansion	shut	the	window	,	and	closed	the	shutter	over
尽管	这	女士	的	这	大厦	关闭	这	窗户	,	和	关闭	这	快门	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

女主人关上窗户，并拉上百叶窗。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [ɪk'skluːdɪd][ðə; ði] [laɪt] .

which	completely	excluded	the	light	.
哪个	完全地	排除	这	光	.

完全阻挡了光线。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['miːntaɪm] ['weɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , ['fʊli]

The	Count	and	the	Baron	meantime	waited	in	their	place	of	concealment	,	fully
这	数数	和	这	男爵	与此同时	等待	在	他们的	地方	的	隐蔽	,	完全

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪn'hɪr] - ,

believing	that	Mynheer	Bunckum	,
相信	那	明赫尔	-	,

与此同时，伯爵和男爵则在他们的藏身之处等待着，他们完全相信邦克姆先生

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .

on	reaching	the	ground	,	would	discover	them	.
在	到达	这	地面	,	会	发现	他们	.

落地后就会发现它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðɪs] ,

They	had	no	wish	that	he	should	do	this	,
他们	有	不	希望	那	他	应该	做	这	,

他们并不希望他这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] [dɪ'zaɪnz] .

as	it	would	show	him	that	they	were	aware	of	his	malignant	designs	.
作为	它	会	展示	他	那	他们	是	意识到的	的	他的	恶性	设计	.

因为这样可以让他知道他们已经察觉到他的险恶用心。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [druː] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['skeəsli] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][tuː; tə] [briːð] .

They	therefore	drew	close	under	the	bushes	,	scarcely	venturing	to	to	breathe	.
他们	所以	画	关闭	在下面	这	灌木丛	,	几乎	冒险	到	到	呼吸	.

因此，他们紧紧地躲在灌木丛下，几乎不敢呼吸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['θretnɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn][ðeə(r)]

They	could	hear	him	,	as	he	reached	the	ground	,	threatening	vengeance	on	their
他们	可以	听到	他	,	作为	他	达到	这	地面	,	威胁	复仇	在	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他们能听到他落地时的声音，他威胁要对他们进行报复。

[hiː; hi] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] , [baɪ] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,

He	passed	so	close	to	them	that	the	Baron	,	by	catching	hold	of	his	leg	,
他	通过了	所以	关闭	到	他们	那	这	男爵	,	经过	捕捉	抓住	的	他的	腿	,

他从他们身边经过时离他们如此之近，以至于男爵一把抓住他的腿，

[maɪt] [hæv; həv] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˌækjuː'zeiʃən] ;

might	have	tripped	him	up	,	and	punished	him	for	his	false	accusations	;
可能	有	绊倒了	他	向上	,	和	受到惩罚	他	为了	他的	错误的	指控	;

或许能让他栽跟头，并惩罚他的虚假指控；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['waɪzli] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

but	they	wisely	allowed	him	to	go	on	,
但	他们	明智地	允许	他	到	去	在	,

但他们明智地允许他继续前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz]

as	they	considered	that	such	a	proceeding	would	not	be	calculated	to	raise
作为	他们	经过考虑的	那	这样的	一个	进行中	会	不是	是	计算	到	增加

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] [væn]['ærənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

them	in	the	estimation	of	Mynheer	Van	Arent	and	his	family	.
他们	在	这	估算	的	明赫尔	范	不	和	他的	家庭	.

因为他们认为这样的诉讼不会提高他们在范阿伦特先生及其家人心中的形象。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	waited	till	he	had	got	to	some	distance	when	,	coming	out	of	their
他们	等待	直到	他	有	得到	到	一些	距离	什么时候	,	未来	出去	的	他们的

[pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

place	of	concealment	,
地方	的	隐蔽	,

他们等到他游出一段距离后，才从藏身之处出来。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

they	followed	him	to	ascertain	in	what	direction	he	was	going	.
他们	随后	他	到	探明	在	什么	方向	他	曾是	去	.

他们跟着他，想弄清楚他要去哪个方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

He	was	evidently	too	much	put	out	to	venture	that	evening	into	the	presence
他	曾是	显然	也	很多	放	出去	到	风险投资	那	晚上	进入	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

of	the	ladies	.
的	这	女士们	.

显然，他当晚非常生气，根本不敢出现在女士们面前。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

On	the	way	to	their	inn	they	naturally	looked	about	them	to	the	right	hand
在	这	方式	到	他们的	客栈	他们	自然	看起来	关于	他们	到	这	正确的	手

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

and	to	the	left	,
和	到	这	左边	,

在前往客栈的路上，他们自然而然地向左右两边看了看。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] , [æz; əz]

as	well	as	occasionally	behind	,	to	be	certain	that	their	jealous	rival	,	as
作为	出色地	作为	偶尔	在后面	,	到	是	肯定	那	他们的	嫉妒的	竞争对手	,	作为

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [maɪn'hɪr] - ,

they	considered	Mynheer	Bunckum	,
他们	经过考虑的	明赫尔	-	,

偶尔也会落后，以确保他们嫉妒的对手，就像他们认为的 Mynheer Bunckum 一样，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	not	following	them	.
曾是	不是	下列的	他们	.

我没有跟着他们。

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ðeə(r)] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

He	all	the	time	was	engaged	in	forming	a	design	against	their	liberties	of	which
他	全部	这	时间	曾是	已订婚的	在	成型	一个	设计	反对	他们的	自由	的	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] .

they	had	no	notion	.
他们	有	不	概念	.

他一直致力于策划剥夺他们的自由，而他们对此却一无所知。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ,

On	reaching	the	inn	,
在	到达	这	客栈	,

到达客栈后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] [hænd] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

they	found	a	note	on	pink	paper	in	a	delicate	female	hand	purporting	to	come
他们	成立	一个	笔记	在	粉色的	纸	在	一个	精美的	女性	手	声称	到	来

[frɒm; frəm] [maɪn'hɪr] [væn]['ærənt] ,

from	Mynheer	Van	Arent	,
从	明赫尔	范	不	,

他们发现了一张用粉色纸写的字条，字迹纤细，出自 Mynheer Van Arent 之手。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

inviting	them	to	accompany	his	family	to	a	picnic	on	the	banks	of	the
邀请	他们	到	陪伴	他的	家庭	到	一个	野餐	在	这	银行	的	这

[mɪr] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

Meer	on	the	following	morning	.
米尔	在	这	下列的	早晨	.

邀请他们第二天早上与他的家人一起到米尔河畔野餐。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	By	all	means	we	will	go	,	”	exclaimed	the	Count	.
“	经过	全部	方法	我们	将要	去	,	”	惊呼	这	数数	.

“我们一定要去！”伯爵大声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

“	I	will	take	my	violin	,	and	who	knows	what	may	happen	.
“	我	将要	拿	我的	小提琴	,	和	WHO	知道	什么	可能	发生	.

“我会带上我的小提琴，谁知道会发生什么呢。”

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

”	In	the	course	of	conversation	they	made	inquiries	about	the	various	people	in	the
”	在	这	课程	的	对话	他们	制成	查询	关于	这	各种各样的	人们	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

neighbourhood	of	the	landlady	,
邻里	的	这	房东	,

在交谈过程中，他们打听了房东太太附近居民的各种情况。

[huːz] [gʊd] ['greɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

whose	good	graces	they	had	won	.
谁	好的	恩典	他们	有	韩元	.

他们赢得了谁的好感。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [maɪn'hɪr] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	What	sort	of	a	person	is	Mynheer	Bunckum	?	”	asked	the	Count	.
“	什么	种类	的	一个	人	是	明赫尔	-	?	”	问	这	数数	.

“邦克姆先生究竟是怎样一个人？”伯爵问道。

“ [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] .

“	He	owns	the	castle	of	Wykel	,	not	far	from	this	.
“	他	拥有	这	城堡	的	-	,	不是	远的	从	这	.

“他拥有离这里不远的威克尔城堡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv]

It	is	said	that	he	is	trying	to	win	the	hand	of	one	of	the	daughters	of
它	是	说	那	他	是	尝试	到	赢	这	手	的	一	的	这	女儿们	的

[maɪn'hɪr] [væn]['ærənt] ,

Mynheer	Van	Arent	,
明赫尔	范	不	,

据说他正在追求范阿伦特先生的女儿之一。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wɪl] [geɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

but	whether	or	not	he	will	gain	her	is	a	question	.
但	无论	或者	不是	他	将要	获得	她	是	一个	问题	.

但他能否赢得她的芳心，还是个未知数。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [hɪm] , [maɪn'hɪr] ,

I	desire	to	put	you	on	your	guard	against	him	,	Mynheers	,
我	欲望	到	放	你	在	你的	警卫	反对	他	,	我的	,

先生们，我希望你们提防他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

for	he	is	not	a	man	to	be	trifled	with	.
为了	他	是	不是	一个	男人	到	是	琐碎	和	.

因为他可不是好惹的。

" [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] [væn]

"	Proceeding	at	an	early	hour	the	next	morning	to	the	house	of	Mynheer	Van
"	进行中	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	到	这	房子	的	明赫尔	范

['ærənt] ,

Arent	,
不	,

"第二天一大早，我们便前往范阿伦特先生的住所，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] .

they	found	the	family	prepared	for	their	excursion	.
他们	成立	这	家庭	准备	为了	他们的	短途旅行	.

他们发现这家人已经为这次郊游做好了准备。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] , [ænd; ənd][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

The	distance	to	the	lake	was	not	great	,	and	on	reaching	the	pier	,
这	距离	到	这	湖	曾是	不是	伟大的	,	和	在	到达	这	码头	,

到湖边的距离并不远，到达码头后，

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] ,

running	out	a	short	distance	into	the	shallow	water	,
跑步	出去	一个	短的	距离	进入	这	浅的	水	,

跑到浅水区一小段距离，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bəʊt] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [bɪld] [wɒz; wəz] [si:n] [ə,lɒŋ'saɪd] .

a	large	boat	of	substantial	build	was	seen	alongside	.
一个	大的	船	的	重大的	建造	曾是	已见	旁边	.

旁边停泊着一艘结构坚固的大船。

[ʃi:; ʃi][ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [raʊnd] - [stə:n] , ['drɔ:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd]

She	of	course	was	round	-	sterned	,	drawing	but	little	water	,	but	had
她	的	课程	曾是	圆形的	-	船尾	,	绘画	但	小的	水	,	但	有

['tɒlərəbli] [ʃɑ:p] [bəʊz] ;

tolerably	sharp	bows	;
勉强可以接受	锋利的	弓	;

当然，她的船尾是圆的，吃水很浅，但船首却相当尖锐；

[hɜ:(r); hə(r)] [pu:p] [wɒz; wəz] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [kɑ:rvd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] ,

her	poop	was	gilded	and	carved	,	as	was	her	stern	,
她	船尾	曾是	镀金	和	雕刻	,	作为	曾是	她	船尾	,

她的粪便被镀金雕刻，她的船尾也是如此。

[waɪl] ['evri] [pɑ:t] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['vɑ:rnɪʃt] [ɔ:(r)] ['brɪliəntli] ['kʌləd] .

while	every	part	was	either	varnished	or	brilliantly	coloured	.
尽管	每一个	部分	曾是	任何一个	涂漆	或者	精彩	有色	.

而每个部件要么上了清漆，要么涂上了鲜艳的色彩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['fæməli] [jɒt] .

She	was	indeed	the	family	yacht	.
她	曾是	的确	这	家庭	游艇	.

她确实是家族的游艇。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪt] ['kænvəs][hɜ:(r); hə(r)][seɪlz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [red] [hju:] , [ðəʊ] [ɒv; əv]

Instead	of	white	canvas	her	sails	were	of	a	dark	red	hue	,	though	of
反而	的	白色的	帆布	她	帆	是	的	一个	黑暗的	红色的	色调	,	尽管	的

[faɪn] [mə'tɪərɪəl] ;

fine	material	;
美好的	材料	;

她的帆不是白色的帆布，而是深红色的，不过材质很好；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɪtɪd] - [ʌp]['kæbɪn] , [wɪð] ['evri] ['lʌkʃəri] [ɒn] [bɔ:d] .

she	had	a	comfortably	fitted	-	up	cabin	,	with	every	luxury	on	board	.
她	有	一个	舒适地	适配	-	向上	舱	,	和	每一个	奢华	在	木板	.

她的船舱布置舒适，配备了所有豪华设施。

['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

Numberless	other	vessels	,	broad	and	shallow	,	were	sailing	here	and	there
无数	其他	船只	,	广阔	和	浅的	,	是	帆船	这里	和	那里

['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,

over	the	lake	,
超过	这	湖	,

湖面上还有无数其他宽大浅水的船只四处航行。

[ðeə(r)] [seɪlz] ['aɪðə(r)] [red] [brɪk] [ɔː(r)] ['sæfrən] - ['kʌləd] , [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['vaɪələt] - ['tɪntɪd] ['wɔːtəz] ,

their	sails	either	red	brick	or	saffron	-	coloured	,	reflected	on	the	violet	-	tinted	waters	,
他们的	帆	任何一个	红色的	砖	或者	藏红花	-	有色	,	反映	在	这	紫色	-	有色	水	,

它们的帆要么是红砖色，要么是藏红花色，倒映在紫罗兰色的水面上。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

which	contrasted	with	the	silvery	hue	of	the	sky	,
哪个	对比	和	这	银色	色调	的	这	天空	,

与天空的银色色调形成了鲜明的对比，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] [ɒv; əv][lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

and	a	green	ribbon	of	land	bordering	the	lake	.
和	一个	绿色的	丝带	的	土地	毗邻	这	湖	.

还有一条环绕湖泊的绿色地带。

[ðiːz] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ,

These	flat	-	bottomed	,
这些	平坦的	-	底部	,

这些平底的，

['bʌldʒɪŋ] [raʊnd] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

bulging	round	vessels	were	employed	in	distributing	the	produce	of	the
凸起	圆形的	船只	是	受雇	在	分发	这	生产	的	这

['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

neighbouring	farms	to	all	parts	of	the	country	around	.
邻接	农场	到	全部	部分	的	这	国家	大约	.

人们使用鼓胀的圆形容器将邻近农场的农产品运送到全国各地。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [seɪl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

A	short	sail	on	board	the	yacht	took	the	party	to	the	point	which	had	been
一个	短的	帆	在	木板	这	游艇	采取	这	派对	到	这	观点	哪个	有	到过

[sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɪknɪk] ,

selected	for	their	picnic	,
已选	为了	他们的	野餐	,

乘坐游艇短暂航行后，一行人到达了他们选定的野餐地点。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [jɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'strʌkʃn] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] ,

at	which	other	yachts	of	a	similar	construction	quickly	arrived	,
在	哪个	其他	游艇	的	一个	相似的	建造	迅速地	到达的	,

其他类似结构的游艇也很快抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kærid] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

and	the	viands	they	had	brought	were	then	carried	on	shore	,
和	这	菜肴	他们	有	带来	是	然后	携带	在	支撑	,

他们带来的食物随后被运上岸。

[ænd; ənd] [spred] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	spread	under	the	shade	of	the	trees	.
和	传播	在下面	这	阴影	的	这	树木	.

并在树荫下蔓延开来。

[maɪn'hɪr] - [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['lʊkɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] ,
Mynheer Bunckum before long made his appearance , looking gloomy and morose ,
明赫尔 - 前 长的 制成 他的 外貌 , 寻找 阴沉 和 忧郁 ,
[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['strendʒər] .
as he observed the strangers .
作为 他 观察到 这 陌生人 .

不久，邦克姆先生出现了，他神情阴郁，神情忧伤地观察着这些陌生人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
The Count and the Baron were introduced to a number of persons ,
这 数数 和 这 男爵 是 介绍 到 一个 数字 的 人 ,

伯爵和男爵被引荐给一些人。

[huː] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] .
who did their best to make themselves agreeable .
WHO 做过 他们的 最好的 到 制作 他们自己 同意 .

他们竭尽所能让自己显得合群。

[ðə; ði] [fiːst] ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] ,
The feast having concluded ,
这 盛宴 拥有 结束 ,

宴席结束后，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [wɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
at which if there was not much wit there was a great deal of laughter ,
在 哪个 如果 那里 曾是 不是 很多 有 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 笑声 ,

即使谈吐不尽幽默，也总能引人开怀大笑。

[ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʃeɪdi] [spɒt] ,
the party retreated to a more shady spot ,
这 派对 撤退 到 一个 更多的 阴凉 点 ,

一行人退到了一个更阴凉的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
where the Count was requested to favour them with an air on his violin .
在哪里 这 数数 曾是 请求 到 偏爱 他们 和 一个 空气 在 他的 小提琴 .

伯爵被要求用小提琴为他们演奏一曲。

[hiː; hi]['glædli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns]
He gladly complied , and elicited general applause , greatly to the annoyance
他 乐意 遵命 , 和 引发的 一般的 掌声 , 非常 到 这 烦恼
[ɒv; əv] [maɪn'hɪr] - , [huː] ,
of Mynheer Bunckum , who ,
的 明赫尔 - , WHO ,

他欣然应允，赢得了普遍的掌声，这让邦克姆先生非常恼火，因为他：

['getɪŋ] [ʌp] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] , ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ɪn][hænd] ,
getting up , retired to a distance , and sat himself down , fishing - rod in hand ,
获得 向上 , 退休 到 一个 距离 , 和 卫星 他自己 向下 , 钓鱼 - 杆 在 手 ,

他起身走到远处坐下，手里拿着钓竿。

[ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ]
on a point which projected into the lake , as if such music was not worth
在 一个 观点 哪个 预计 进入 这 湖 , 作为 如果 这样的 音乐 曾是 不是 值得
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .
listening to .
聆听 到 .

在伸入湖中的一点上，仿佛这样的音乐不值得聆听。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɜːtʃɪnz]

Meantime	**a**	**boat**	**had**	**arrived**	**on**	**the**	**beach**	**containing**	**three**	**or**	**four**	**urchins**
与此同时	一个	船	有	到达的	在	这	海滩	包含	三	或者	四	海胆

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

from	**a**	**neighbouring**	**village**	**,**
从	一个	邻接	村庄	,

与此同时，一艘船抵达海滩，船上载着三四只来自邻村的海胆。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]

one	**of**	**whom**	**climbed**	**up**	**on**	**a**	**bank**	**overlooking**	**the**	**spots**	**where**	**the**	**party**	**were**
一	的	谁	攀登	向上	在	一个	银行	俯瞰	这	地点	在哪里	这	派对	是

[kə'lektɪd] ,

collected	**,**
集	,

其中一人爬上一处可以俯瞰聚会地点的河岸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] .

and	**the**	**dinner**	**cloth**	**was**	**spread**	**.**
和	这	晚餐	布	曾是	传播	.

餐布已经铺好了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

He	**had**	**so**	**placed**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**make**	**a**	**signal**	**to**	**his**	**companions**	**:**
他	有	所以	放置	他自己	那	他	可以	制作	一个	信号	到	他的	同伴	:

他所处的位置便于他向同伴发出信号：

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] ['bekən]

two	**of**	**these**	**shortly**	**afterwards**	**getting**	**out**	**of**	**their**	**boat**	**,**	**and**	**seeing**	**him**	**beckon**
二	的	这些	不久	然后	获得	出去	的	他们的	船	,	和	看到	他	招手

,

,
,

其中两人随后下了船，看到他向他们招手，

['kɔːʃəsli] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]

cautiously	**crept**	**along**	**the**	**shore**	**towards**	**where**	**the**	**party**	**had**	**been**	**enjoying**	**their**
谨慎地	悄悄地爬	沿着	这	支撑	向	在哪里	这	派对	有	到过	享受	他们的

[miːl] .

meal	**.**
一顿饭	.

小心翼翼地沿着岸边向那群人用餐的地方走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : [ðeɪ] [fɪld] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [kə'peɪʃəs]

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**their**	**object**	**:**	**they**	**filled**	**not**	**only**	**their**	**capacious**
那里	曾是	不	怀疑	关于	他们的	目的	:	他们	已填	不是	仅有的	他们的	宽敞

[p'ɒkɪts] ,

pockets	**,**
口袋	,

他们的目的毋庸置疑：他们不仅想填满自己宽阔的口袋，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ]

but	**some**	**large**	**handkerchiefs**	**which**	**they**	**had**	**brought**	**,**	**with**	**everything**	**on**	**which**
但	一些	大的	手帕	哪个	他们	有	带来	,	和	一切	在	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)] [hændz] ,

they	**could**	**lay**	**their**	**hands**	**,**
他们	可以	躺	他们的	双手	,

但他们带来了一些大手帕，以及他们能找到的一切东西，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pleɪt] .

especially	**the**	**silver**	**spoons**	**and**	**forks**	**and**	**other**	**plate**	**.**
尤其	这	银	勺子	和	叉子	和	其他	盘子	.

尤其是银勺、银叉和其他餐具。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pænjən] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪd] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɒləʊɪŋ]

Then	at	a	sign	from	their	companion	they	rapidly	retreated	,	he	quickly	following
然后	在	一个	符号	从	他们的	伴侣	他们	快速	撤退	,	他	迅速地	下列的

,

,

,

然后，他们听到同伴的示意，迅速撤退，同伴也紧随其后。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [maɪn'hɪr] - [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

unnoticed	by	Mynheer	Bunckum	or	any	one	else	.
未被察觉	经过	明赫尔	-	或者	任何	一	别的	.

邦克姆先生或其他任何人都没有注意到。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊt] , [ə'weɪ] [ðeɪ] ['pʊld] [wɪð] [ðeə(r)] ['buːti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt]

On	reaching	their	boat	,	away	they	pulled	with	their	booty	,	and	were	soon	out
在	到达	他们的	船	,	离开	他们	拉	和	他们的	赃物	,	和	是	很快	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

他们到达船边后，带着战利品扬帆起航，很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [huːz] ['æpitait] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

The	Baron	and	two	or	three	other	gentlemen	,	whose	appetites	had	not	been
这	男爵	和	二	或者	三	其他	先生们	,	谁	食欲	有	不是	到过

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,

fully	satisfied	,
完全	使满意	,

男爵和另外两三位绅士，他们的胃口还没有完全得到满足，

[rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,

returned	shortly	after	this	to	the	table	,	if	so	it	could	be	called	,
返回	不久	后	这	到	这	桌子	,	如果	所以	它	可以	是	称为	,

此后不久便返回到桌上，如果是这样的话，就可以称之为……

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

and	though	they	observed	that	some	of	the	things	had	been	disarranged	,
和	尽管	他们	观察到	那	一些	的	这	事物	有	到过	混乱	,

虽然他们注意到有些东西摆放得有些凌乱，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['rɔbəz] .

it	did	not	occur	to	them	that	the	spot	had	been	visited	by	robbers	.
它	做过	不是	发生	到	他们	那	这	点	有	到过	到访	经过	强盗	.

他们丝毫没有想到这个地方曾被强盗光顾过。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

The	Baron	was	the	last	to	leave	and	return	to	the	ladies	.
这	男爵	曾是	这	最后的	到	离开	和	返回	到	这	女士们	.

男爵是最后一个离开并回到女士们身边的人。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [naɪvz]

Not	till	the	servants	came	to	pack	up	the	plates	and	dishes	,	and	knives
不是	直到	这	仆人	来了	到	盒	向上	这	盘子	和	菜肴	,	和	刀具

[ænd; ənd][fɔːrks] ,

and	forks	,
和	叉子	,

直到仆人来收拾盘子、碗碟、刀叉时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒbəri] [dɪ'skʌvəd] .

was	the	robbery	discovered	.
曾是	这	抢劫	发现	.

抢劫案被发现了吗?

[dʒʌst] [ðen] [maɪn'hɪr] - , [huː] [hæd; həd] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Just	then	Mynheer	Bunckum	,	who	had	got	tired	of	fishing	,	and	had
只是	然后	明赫尔	-	,	WHO	有	得到	疲劳的	的	钓鱼	,	和	有

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

returned	to	the	table	,
返回	到	这	桌子	,

就在这时，钓鱼钓累了的邦克姆先生回到了桌边。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] :

on	hearing	that	several	articles	were	missing	,	exclaimed	:
在	听力	那	一些	文章	是	丢失的	,	惊呼	:

得知有好几件物品丢失后，他惊呼道：

“ [aɪ] [nəʊ] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [aɪ] [sɔː] [wɒt] [ðæt] ['bærən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

“	I	know	who	is	the	robber	,	I	saw	what	that	Baron	was	about	.
“	我	知道	WHO	是	这	强盗	,	我	锯	什么	那	男爵	曾是	关于	.

“我知道谁是强盗，我看清了那个男爵的意图。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [maɪ] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] !

I	shall	now	be	able	to	prove	that	my	suspicions	were	correct	!
我	将	现在	是	有能力的	到	证明	那	我的	怀疑	是	正确的	!

现在我终于可以证明我的怀疑是正确的了！

” [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

”	He	,	however	,	made	no	further	remark	at	the	time	,
”	他	,	然而	,	制成	不	更远	评论	在	这	时间	,

然而，他当时没有再发表任何评论。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] .

so	that	the	harmony	which	had	prevailed	during	the	picnic	was	not	disturbed	.
所以	那	这	和谐	哪个	有	最终获胜	期间	这	野餐	曾是	不是	不安	.

这样，野餐期间的和谐气氛就不会被打破。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɑːtiz] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [hoʊmz] .

On	the	approach	of	evening	the	various	parties	separated	to	their	different	homes	.
在	这	方法	的	晚上	这	各种各样的	各方	分开	到	他们的	不同的	房屋	.

夜幕降临之际，各方人员各自回家了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [ə'kʌmp(ə)nid] [maɪn'hɪr] [væn] ['ærənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ðeəz] ,

The	Count	and	the	Baron	accompanied	Mynheer	Van	Arent	and	his	family	to	theirs	,
这	数数	和	这	男爵	伴随	明赫尔	范	不	和	他的	家庭	到	他们的	,

伯爵和男爵陪同范·阿伦特先生及其家人前往他们的住处。

[wens] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfeə'wel] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn] .

whence	after	a	friendly	farewell	they	returned	to	their	inn	.
何处	后	一个	友好的	告别	他们	返回	到	他们的	客栈	.

友好告别后，他们返回了客栈。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [ɒn] [ðə; ði] [mɪr] ,

The	day	following	the	picnic	on	the	Meer	,
这	天	下列的	这	野餐	在	这	米尔	,

在米尔湖野餐后的第二天，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][set] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][væn]['ærənt]['fæməli] .

the	Count	and	the	Baron	set	out	to	pay	a	visit	to	the	Van	Arent	family	.
这	数数	和	这	男爵	放	出去	到	支付	一个	访问	到	这	范	不	家庭	.

伯爵和男爵出发去拜访范阿伦特家族。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] ,

As	yet	,	however	,
作为	然而	,	然而	,

然而，目前为止，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]

they	could	not	tell	whether	the	courteous	treatment	they	had	received	was	simply
他们	可以	不是	告诉	无论	这	有礼貌	治疗	他们	有	已收到	曾是	简单地

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['strendʒər] [ɒv; əv][ræŋk] .

owing	to	their	being	strangers	of	rank	.
欠款	到	他们的	存在	陌生人	的	秩	.

他们无法判断自己所受到的礼遇是否仅仅是因为他们身份地位不同而受到优待。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

The	Count	fancied	that	his	performances	on	the	violin	,
这	数数	幻想	那	他的	表演	在	这	小提琴	,

伯爵自认为他的小提琴演奏很出色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	the	Baron	supposed	that	his	fascinating	powers	of	conversation	,
和	这	男爵	据称	那	他的	迷人	权力	的	对话	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'træktɪv] ['kwɒlətiz] ,

and	other	attractive	qualities	,
和	其他	吸引人的	品质	,

男爵认为，他那迷人的谈吐和其他吸引人的特质，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

had	something	to	do	with	it	.
有	某物	到	做	和	它	.

与此有关。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

On	reaching	the	house	they	were	told	that	the	ladies	had	gone	to	take	a
在	到达	这	房子	他们	是	讲述	那	这	女士们	有	已消失	到	拿	一个

[wɔːk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

walk	at	some	distance	.
走	在	一些	距离	.

到达房子后，他们被告知两位女士出去散步了。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

“	Perhaps	we	may	meet	them	,	”	said	the	Count	to	the	Baron	.
“	也许	我们	可能	见面	他们	,	”	说	这	数数	到	这	男爵	.

“或许我们会遇到他们，”伯爵对男爵说。

[ðeɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [gɒn] .

They	inquired	of	the	servant	in	what	direction	the	ladies	had	gone	.
他们	询问	的	这	仆人	在	什么	方向	这	女士们	有	已消失	.

他们问仆人，那两位女士往哪个方向去了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] ;

He	pointed	to	the	northward	,	and	they	set	out	;
他	尖	到	这	向北	,	和	他们	放	出去	;

他指着北方，他们便出发了；

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [wʊd] ,

they	walked	on	and	on	till	they	arrived	at	a	wood	,
他们	步行	在	和	在	直到	他们	到达的	在	一个	木头	,

他们一直走，直到来到一片树林前。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
such as is not often found in that part of the country ,
这样的 作为 是 不是 经常 成立 在 那 部分 的 这 国家 ,

这种现象在该国该地区并不常见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taʊə(r)] [wɪð] ['bætlmənts] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .
and they observed an ancient tower with battlements rising up amid the trees .
和 他们 观察到 一个 古老的 塔 和 城垛 上升 向上 之中 这 树木 .

他们看到一座古老的塔楼耸立在树林之中，塔楼顶部有城垛。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [let] [juː 'es][ɪk'splɔː(r)][aɪ 'tiː] .
“ This looks like an interesting place , ” observed the Count , “ let us explore it .
“ 这 看起来 喜欢 一个 有趣的 地方 , ” 观察到 这 数数 , “ 让 我们 探索 它 .
”
”
”

“这看起来是个有趣的地方，”伯爵说道，“我们去探索一下吧。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] .
“ By all means , ” answered the Baron .
“ 经过 全部 方法 , ” 回答 这 男爵 .

“当然可以，”男爵回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]['dʒen(ə)rəli] [ig'zibitid] [baɪ] ['strendʒər]
And they walked on with that air of curiosity generally exhibited by strangers
和 他们 步行 在 和 那 空气 的 好奇心 一般来说 展出 经过 陌生人
[wen] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
when arriving at a place worth seeing .
什么时候 抵达 在 一个 地方 值得 看到 .

他们带着陌生人初到值得一看的地方时通常会表现出的那种好奇心继续前行。

“ [faɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔːks] , ['riːəli] [maɪ]['kɑːs(ə)l] ['skeəsli] [ig'zibits] ['eniθɪŋ] [faɪnə] ;
“ Fine trees and shady walks , really my castle scarcely exhibits anything finer ;
“ 美好的 树木 和 阴凉 散步 , 真的 我的 城堡 几乎 展品 任何事物 更精细 ;

“美丽的树木和荫凉的小径，我的城堡真的很难找到比这更美好的事物了；

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [ðə; ði][feə(r)] ['ɪzəˌbel] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pə'zes] ;
if I marry the fair Isabelle , it's just the sort of place I should like to possess ;
如果 我 结婚 这 公平的 伊莎贝尔 , 它是 只是 这 种类 的 地方 我 应该 喜欢 到 具有 ;

如果我娶了美丽的伊莎贝尔，那正是我想要拥有的那种地方；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌrid] ['vɪzɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
but we may pay it a hurried visit , ” said the Count .
但 我们 可能 支付 它 一个 慌忙 访问 , ” 说 这 数数 .

伯爵说：“但我们可能会匆匆去那里参观一下。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vraʊ] ['ɪzəˌbel] [ɒn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ? ” [əb'zɜːvd]
“ Then it is the Vrouw Isabelle on whom your regards are fixed ? ” observed
“ 然后 它 是 这 女士 伊莎贝尔 在 谁 你的 问候 是 固定的 ? ” 观察到
[ðə; ði]['bærən] .
the Baron .
这 男爵 .

“那么，你心仪的就是伊莎贝尔夫人吗？”男爵问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ It was but a slip of my tongue , ” said the Count .
“ 它 曾是 但 一个 滑 的 我的 舌头 , ” 说 这 数数 .

“那只是我的口误，”伯爵说道。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['siːkrət] . ”
“ I did not intend to betray my secret . ”
“ 我 做过 不是 打算 到 背叛 我的 秘密 . ”

“我并非有意泄露我的秘密。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ; [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ All right , my dear Count ; to say the truth ,
“ 全部 正确的 , 我的 亲爱的 数数 ; 到 说 这 真相 ,

“好吧，我亲爱的伯爵；说实话，

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vraʊ] ['mɑːgrət] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
my heart has been captivated by the Vrouw Margaret , so that we shall not be
我的 心 有 到过 着迷 经过 这 女士 玛格丽特 , 所以 那 我们 将 不是 是
['raɪvlz] . ”
rivals . ”
竞争对手 . ”

我的心已被玛格丽特夫人俘获，所以我们之间不会有竞争关系。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌsuːpə'sɪliəs]
“ That is a fortunate circumstance , ” observed the Count , in a somewhat supercilious
“ 那 是 一个 幸运 环境 , ” 观察到 这 数数 , 在 一个 有些 傲慢
[təʊn] .
tone .
语气 .

“那真是个幸运的情况，”伯爵用一种略带傲慢的语气说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] , [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] , [hæv; həv][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]
“ However , you must remember that we , both of us , have to ascertain
“ 然而 , 你 必须 记住 那 我们 , 两个都 的 我们 , 有 到 探明
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
the feelings of the ladies ;
这 情怀 的 这 女士们 ;

“但是，你必须记住，我们俩都必须弄清楚女士们的感受；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] . ”
at present we are left somewhat in the dark on that subject . ”
在 展示 我们 是 左边 有些 在 这 黑暗的 在 那 主题 . ”

目前我们对这个问题还不太了解。

“ [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærən] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] .
“ I cannot say that I think so , ” answered the Baron , drawing up his shirt - collar .
“ 我 不能 说 那 我 思考 所以 , ” 回答 这 男爵 , 绘画 向上 他的 衬衫 - 衣领 .

“我不能说我这么认为，”男爵回答道，同时拉了拉衬衫领子。

“ [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [vraʊ] ['mɑːgrət] [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] . ”
“ I flatter myself that the Vrouw Margaret regards me with peculiar distinction . ”
“ 我 奉承 我 那 这 女士 玛格丽特 问候 我 和 奇特 区别 . ”

“我自认为玛格丽特夫人对我格外关照。”

“ [dɪd] [ai] [pə'zes] [mɔː(r)] ['vænəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
“ Did I possess more vanity in this case ,
“ 做过 我 具有 更多的 虚荣 在 这 案件 ,

“在这种情况下，我的虚荣心是否更强？”

[ai] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [vraʊ] ['ɪzəˌbel] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
I might have said the same with regard to Vrouw Isabelle , ” said the Count .
我 可能 有 说 这 相同的 和 看待 到 女士 伊莎贝尔 , ” 说 这 数数 .

“我对伊莎贝尔夫人也可能说过同样的话，”伯爵说道。

“ [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
“ You do , do you ! ” exclaimed a voice from among the bushes ,
“ 你 做 , 做 你 ! ” 惊呼 一个 嗓音 从 之中 这 灌木丛 ,

“你真是个混蛋！”灌木丛中传来一个声音喊道。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [stɑːt] .
which made the Count and the Baron start .
哪个 制成 这 数数 和 这 男爵 开始 .

这就引出了伯爵和男爵的故事。

“ [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**Who**	**could**	**that**	**have**	**been**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Count**	**.**
“	WHO	可以	那	有	到过	?	”	惊呼	这	数数	.

“那会是谁呢？”伯爵惊呼道。

“ [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	**Where**	**did**	**it**	**come**	**from**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Baron**	**.**
“	在哪里	做过	它	来	从	?	”	哭	这	男爵	.

“这东西是从哪儿来的？”男爵喊道。

“ [let] [ˌjuː ˈes][traɪ][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**Let**	**us**	**try**	**to**	**discover**	**the**	**eavesdropper**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**.**
“	让	我们	尝试	到	发现	这	偷听者	,	”	说	这	数数	.

“让我们试着找出偷听者，”伯爵说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['bærən] .

“	**We**	**had**	**better**	**not**	**,**	**”**	**whispered**	**the**	**Baron**	**.**
“	我们	有	更好的	不是	,	”	低声说道	这	男爵	.

“我们最好不要，”男爵低声说道。

“ [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ɪz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

“	**Depend**	**upon**	**it**	**the**	**person**	**,**	**whoever**	**he**	**is**	**,**	**is**	**prepared**	**for**	**us**	**.**
“	依赖	之上	它	这	人	,	谁	他	是	,	是	准备	为了	我们	.

“可以肯定的是，无论他是谁，他都已为我们做好准备。”

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [tɔːk] [səʊ] ['laʊdli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['praɪvət]

We	**had**	**better**	**move**	**on**	**,**	**and**	**not**	**in**	**future**	**talk**	**so**	**loudly**	**of**	**our**	**private**
我们	有	更好的	移动	在	,	和	不是	在	未来	讲话	所以	高声	的	我们的	私人的

[əˈfeəz] . ”

affairs	**.**	**”**
事务	.	”

我们最好翻过这一页，以后不要再大声谈论我们的私事了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Your**	**advice**	**is**	**good**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**;**	**“**	**we**	**will**	**follow**	**it**	**.**
“	你的	建议	是	好的	,	”	说	这	数数	;	“	我们	将要	跟随	它	.

“你的建议很好，”伯爵说，“我们会听从你的建议。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

”	**And**	**they**	**moved**	**on**	**a**	**short**	**distance**	**,**
”	和	他们	已搬	在	一个	短的	距离	,

他们又向前移动了一小段距离，

['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [les] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

paying	**much**	**less**	**attention**	**than**	**before**	**to**	**the**	**beauties**	**of**	**the**	**scenery**	**.**
付费	很多	较少的	注意力	比	前	到	这	美女	的	这	风景	.

与以往相比，他对沿途风景的关注度大大降低。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]

They	**had**	**just**	**reached**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**an**	**old**
他们	有	只是	达到	这	邻里	的	什么	出现	到	是	一个	老的

['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

summer	**-**	**house**	**,**
夏天	-	房子	,

他们刚刚到达一处看起来像是老旧避暑别墅的街区，

[naʊ] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsˈjuːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['θɪkli] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd]

now	**neglected**	**and**	**disused**	**,**	**for**	**it**	**was**	**thickly**	**overgrown**	**with**	**ivy**	**and**
现在	被忽视的	和	废弃的	,	为了	它	曾是	浓密	长得太茂盛了	和	常春藤	和

['veərɪəs] [kˈriːpəz] .

various	**creepers**	**.**
各种各样的	爬行者	.

现在这里已被废弃，因为上面长满了茂密的常春藤和各种藤蔓。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [bɔːd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ]

Looking	**up**	**close**	**to**	**it**	**they**	**observed**	**a**	**board**	**,**	**on**	**which**	**was**	**painted**	**in**	**large**
寻找	向上	关闭	到	它	他们	观察到	一个	木板	,	在	哪个	曾是	绘	在	大的

['lɛtəz] ,

letters	**,**
信件	,

他们抬头走近一看，发现那是一块木板，上面写着大大的字母：

" [huː'evə(r)] [ɪz] [faʊnd] ['trespəsɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [graʊndz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['rɪgə(r)]

“	**Whoever**	**is**	**found**	**trespassing**	**in**	**these**	**grounds**	**will**	**be**	**punished**	**with**	**the**	**utmost**	**rigour**
"	谁	是	成立	擅闯私人领地	在	这些	理由	将要	是	受到惩罚	和	这	极致	严格

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	**the**	**law**	**.**
的	这	法律	.

“凡擅闯此地者，必将依法严惩。”

" ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] ,

”	**Scarcely**	**had**	**they**	**read**	**this**	**unpleasant**	**announcement**	**,**
"	几乎	有	他们	读	这	令人不快的	公告	,

他们刚读完这则令人不快的公告，

[wen] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] ,

when	**they**	**observed**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**walk**	**a**	**party**	**of**	**men**	**,**
什么时候	他们	观察到	在	这	更远	结尾	的	这	走	一个	派对	的	男人	,

当他们看到小路尽头有一群人时，

[huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒstjuːm] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['hʌntsmən] [ɔː(r)] ['geɪmkiːpə(r)] ,

who	**from**	**their**	**costume**	**were**	**evidently**	**huntsmen**	**or**	**gamekeepers**	**,**
WHO	从	他们的	戏服	是	显然	猎人	或者	猎场管理员	,

从他们的装束来看，显然是猎人或猎场看守人。

[led][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz] [maɪn'hɪr] - , [ðeə(r)]

led	**by**	**a**	**person**	**whom**	**they**	**recognised**	**at**	**a**	**glance**	**as**	**Mynheer**	**Bunckum**	**,**	**their**
引领	经过	一个	人	谁	他们	已确认	在	一个	瞥一眼	作为	明赫尔	-	,	他们的

['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] .

jealous	**rival**	**.**
嫉妒的	竞争对手	.

领头的人，他们一眼就认出是他们的嫉妒对手 Mynheer Bunckum。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] !

“	**There**	**are**	**the**	**robbers**	**!**
"	那里	是	这	强盗	!

“强盗就在那里！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɒstə(r)] !

There	**are**	**the**	**impostors**	**!**
那里	是	这	冒名顶替者	!

有冒名顶替者！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θiːvz] [ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] ,

There	**are**	**those**	**thieves**	**and**	**vagabonds**	**,**
那里	是	那些	窃贼	和	流浪汉	,

那里有一些小偷和流浪汉，

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊblmən] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

who	**have**	**come**	**here**	**pretending**	**to**	**be**	**noblemen**	**travelling**	**for**	**their**	**pleasure**	**.**
WHO	有	来	这里	假装	到	是	贵族	旅行	为了	他们的	乐趣	.

他们假扮成贵族来此游玩。

[ɒn] !

On	**!**
在	!

在！

[ɒn] !
on !
在 !

在!

[siːz] [ðem; ðəm] , [maɪ] [men] !
seize them , my men !
抢占 他们 , 我的 男人 !

抓住他们，我的弟兄们!

[triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] ['serəməni] .
treat them with no ceremony .
对待 他们 和 不 仪式 .

对待他们无需任何礼节。

" [maɪn'hɪr] - , [ðəʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [dɪd] [nɒt] [muːv] [hɪm'self] ,
" Mynheer Bunckum , though he shouted , did not move himself ,
" 明赫尔 - , 尽管 他 喊叫 , 做过 不是 移动 他自己 ,

“邦克姆先生虽然大声喊叫，却一动不动。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
and his followers appeared to hesitate for a few moments .
和 他的 追随者 出现 到 犹豫 为了 一个 很少 时刻 .

他的追随者们似乎犹豫了片刻。

[ðɪs] [geɪv] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['bærən] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
This gave time to the Count and Baron to retreat behind the summer - house .
这 给予 时间 到 这 数数 和 男爵 到 撤退 在后面 这 夏天 - 房子 .

这给了伯爵和男爵时间撤退到避暑别墅后面。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [kaʊnt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [legz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz]
“ Come along , Count , we must trust to our legs to escape from these
“ 来 沿着 , 数数 , 我们 必须 相信 到 我们的 腿 到 逃脱 从 这些
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

“走吧，伯爵，我们得靠双腿才能摆脱这些人。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bærən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
" cried the Baron , and he set off running as fast as he could go .
" 哭 这 男爵 , 和 他 放 离开 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

“男爵喊了一声，然后拔腿就跑，跑得飞快。”

“ [stɒp] ! [stɒp] !
“ Stop ! stop !
“ 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" cried the Count .
" 哭 这 数数 .

“伯爵喊道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪkən] ; [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] , [aɪ] [pə'siːv]
“ You will be seen to a certainty and overtaken ; come in here , I perceive
“ 你 将要 是 已见 到 一个 肯定 和 被超越 ; 来 在 这里 , 我 感知
[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,
an opening ,
一个 开幕 ,

“你肯定会被人看到并被超越；进来吧，我看到一个入口，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ][hɪd] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] ['pɑ:sɪz] [baɪ] .

and	we	shall	be	able	to	lie	hid	,	while	our	jealous	rival	passes	by	.
和	我们	将	是	有能力的	到	说谎	隐藏	,	尽管	我们的	嫉妒的	竞争对手	通过	经过	.

我们可以躲藏起来，而我们嫉妒的对手则会从旁边经过。

" [ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [rʌʃt] [ɒn] .

"	The	Baron	,	however	,	did	not	hear	him	,	but	still	rushed	on	.
"	这	男爵	,	然而	,	做过	不是	听到	他	,	但	仍然	匆忙	在	.

然而，男爵并没有听到他的话，仍然径直向前冲去。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] [ɪf] [ai] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	shall	be	seen	if	I	attempt	to	run	,	”	thought	the	Count	.
“	我	将	是	已见	如果	我	试图	到	跑步	,	”	想法	这	数数	.

“如果我试图逃跑，就会被人看到，”伯爵心想。

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ə'du:][hi:; hi] [slɪpt] [θru:] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Without	more	ado	he	slipped	through	an	opening	in	the	side	of	the	wall	,
没有	更多的	阿多	他	滑倒了	通过	一个	开幕	在	这	边	的	这	墙	,

他二话不说，便从墙边的一个开口钻了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [fər'get] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

in	his	hurry	forgetting	to	feel	his	way	.
在	他的	匆忙	遗忘	到	感觉	他的	方式	.

他匆忙之中忘记了摸索着前进。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

He	had	made	but	a	few	steps	when	,	to	his	dismay	,	he	found	himself
他	有	制成	但	一个	很少	步骤	什么时候	,	到	他的	沮丧	,	他	成立	他自己

[dɪ'sendɪŋ] ,

descending	,
下降	,

他刚走了几步，就沮丧地发现自己正在下坡。

[ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] .

and	fully	believed	that	he	was	about	to	be	precipitated	down	a	well	.
和	完全	相信	那	他	曾是	关于	到	是	沉淀	向下	一个	出色地	.

他完全相信自己即将被抛入井中。

['greɪtlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Greatly	to	his	relief	he	reached	the	bottom	sooner	than	he	had	expected	.
非常	到	他的	宽慰	他	达到	这	底部	很快	比	他	有	预期的	.

令他大为宽慰的是，他比预期更早到达了谷底。

“ [hɪə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

“	Here	,	at	all	events	,
“	这里	,	在	全部	活动	,

“无论如何，在这里，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sɪ'kjʊə(r)] [waɪl] ['aʊə(r)] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt]

I	shall	be	secure	while	our	jealous	rival	and	his	men	are	hunting	about
我	将	是	安全的	尽管	我们的	嫉妒的	竞争对手	和	他的	男人	是	打猎	关于

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

for	me	;
为了	我	;

当我的嫉妒对手和他的手下四处搜寻我的时候，我将安然无恙；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ðə; ði]['bærən][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

but	I	am	afraid	the	Baron	has	very	little	chance	of	escaping	.
但	我	是	害怕的	这	男爵	有	非常	小的	机会	的	逃脱	.

但我恐怕男爵逃脱的希望渺茫。

[ai] [mait] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntu:] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwɒt] [dæmp] ;

I	might	have	got	into	rather	a	pleasanter	place	;	it	is	somewhat	damp	;
我	可能	有	得到	进入	相当	一个	更令人愉悦	地方	;	它	是	有些	潮湿	;

我本可以住到一个更舒适的地方；这里有点潮湿；

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [frɒgz] ['krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['ɛfts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] .

I	hear	the	frogs	croaking	,	and	feel	the	slippery	efts	and	other	creatures	crawling	about	.
我	听到	这	青蛙	呱呱叫	,	和	感觉	这	滑	电子资金转账	和	其他	生物	爬行	关于	.

我听到青蛙的叫声，感觉到滑溜溜的昆虫和其他生物在周围爬行。

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['venəməs] [sneɪks] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,

I	only	hope	that	there	are	no	venomous	snakes	;	but	,	by	the	by	,
我	仅有的	希望	那	那里	是	不	有毒	蛇	;	但	,	经过	这	经过	,

我只希望这里没有毒蛇；不过，顺便一提，

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] ['evə(r)] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] ?

how	am	I	ever	to	get	out	again	?
如何	是	我	曾经	到	得到	出去	再次	?

我该如何才能再次逃脱?

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [mɔ:(r)] ['waɪzli] [hæd; həd] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp] ['bəʊldli] [tu:; tə] [maɪn'hɪr]

We	should	have	acted	more	wisely	had	we	walked	up	boldly	to	Mynheer	-	,
我们	应该	有	行动	更多的	明智地	有	我们	步行	向上	大胆地	到	明赫尔	-	,

Bunckum	-	,
	-	,

如果我们当时大胆地走到邦克姆先生面前，我们的做法会更明智。

[ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [graʊndz] , [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .

and	apologising	for	having	entered	his	grounds	,	wished	him	good	morning	.
和	道歉	为了	拥有	进入	他的	理由	,	希望	他	好的	早晨	.

并为擅自闯入他的领地表示歉意，并向他问好。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærənz] ['kaʊədɪs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	is	entirely	owing	to	the	Baron's	cowardice	that	I	am	placed	in	this	very	unpleasant	position	.
它	是	完全	欠款	到	这	男爵的	怯懦	那	我	是	放置	在	这	非常	令人不快的	位置	.

我之所以陷入这种非常不愉快的境地，完全是由于男爵的懦弱。

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['kaʊnts] [maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .

"	Such	were	the	thoughts	which	passed	through	the	Count's	mind	,	for	he	did	not	speak	them	aloud	.
"	这样的	是	这	想法	哪个	通过了	通过	这	计数	头脑	,	为了	他	做过	不是	说话	他们	大声	.

“这些念头在伯爵的脑海中闪过，但他并没有说出口。”

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ,

He	heard	the	voices	of	Mynheer	Bunckum	and	his	men	,
他	听到	这	声音	的	明赫尔	-	和	他的	男人	,

他听到了邦克姆先生和他的手下的声音，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt]

as	they	searched	round	and	round	the	building	,	but	none	of	them	looked
作为	他们	搜索	圆形的	和	圆形的	这	建筑	,	但	没有任何	的	他们	看起来

['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] ,

into	the	well	,
进入	这	出色地	,

他们在建筑物周围仔细搜寻，但没有人往井里看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

第7/8页

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] .

or	if	they	did	,	failed	to	discover	him	.
或者	如果	他们	做过	,	失败的	到	发现	他	.

或者即使他们找到了他，也没能发现他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,

At	length	,	to	his	great	relief	,	their	voices	grew	less	and	less	distinct	,
在	长度	,	到	他的	伟大的	宽慰	,	他们的	声音	生长	较少的	和	较少的	清楚的	,

最终，令他如释重负的是，他们的声音越来越模糊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

and	he	was	satisfied	that	they	were	moving	on	.
和	他	曾是	使满意	那	他们	是	移动	在	.

他很满意他们正在向前看。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

“	At	all	events	this	delay	will	have	enabled	the	Baron	to	make	his	escape	,
“	在	全部	活动	这	延迟	将要	有	已启用	这	男爵	到	制作	他的	逃脱	,

“无论如何，这次延误将使男爵得以逃脱。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

and	I	hope	that	by	and	by	,	when	these	people	have	given	up	the	search	,
和	我	希望	那	经过	和	经过	,	什么时候	这些	人们	有	给定	向上	这	搜索	,

我希望，过一段时间，当这些人放弃寻找的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

I	shall	be	able	to	rejoin	him	,	”	he	thought	.
我	将	是	有能力的	到	重新加入	他	,	”	他	想法	.

“我一定能和他重聚，”他心想。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

Meantime	the	Baron	had	continued	his	course	.
与此同时	这	男爵	有	持续	他的	课程	.

与此同时，男爵继续着他的行程。

[nɒt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] ,

Not	being	much	accustomed	to	running	,	he	soon	began	to	puff	and	blow	,
不是	存在	很多	习惯	到	跑步	,	他	很快	开始	到	噗	和	吹	,

由于不太习惯跑步，他很快就开始气喘吁吁。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

and	wish	that	he	could	find	some	place	in	which	to	hide	himself	,	and
和	希望	那	他	可以	寻找	一些	地方	在	哪个	到	隐藏	他自己	,	和

[rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][wɪnd] .

recover	his	wind	.
恢复	他的	风	.

他希望自己能找到一个可以躲藏的地方，好好喘口气。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekt][pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [kʌm] ,

Instead	of	taking	the	direct	path	along	which	he	and	the	Count	had	come	,
反而	的	采取	这	直接的	小路	沿着	哪个	他	和	这	数数	有	来	,

他没有走他和伯爵来时的那条路，

['raɪtli] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

rightly	suspecting	that	if	he	did	so	he	should	quickly	be	observed	,
没错	怀疑	那	如果	他	做过	所以	他	应该	迅速地	是	观察到	,

他正确地怀疑，如果他这样做，很快就会被人发现。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldə] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

he	turned	aside	to	a	wilder	part	of	the	wood	;
他	转向	旁边	到	一个	更狂野	部分	的	这	木头	;

他转身走向树林中更为荒凉的地方；

[hiː; hi] [stɒpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

he	stopped	every	now	and	then	to	try	and	recover	his	breath	,
他	停止	每一个	现在	和	然后	到	尝试	和	恢复	他的	气息	,

他时不时停下来喘口气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .

and	to	ascertain	if	the	Count	was	following	.
和	到	探明	如果	这	数数	曾是	下列的	.

并确定伯爵是否跟随。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['lændmɑːk] [tuː; tə][də'rekt][hɪm] , [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɪm'self] ,

Having	no	landmark	to	direct	him	,	he	completely	lost	himself	,
拥有	不	地标	到	直接的	他	,	他	完全地	丢失的	他自己	,

由于没有地标指引方向，他彻底迷失了方向。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

and	became	very	uncertain	whether	he	was	making	his	way	out	of	the	wood
和	成为	非常	不确定	无论	他	曾是	制作	他的	方式	出去	的	这	木头

,

,

,

他开始非常不确定自己是否能走出树林。

[ɔː(r)]['əʊnli] ['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

or	only	getting	further	into	it	.
或者	仅有的	获得	更远	进入	它	.

或者只是越陷越深。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'mænəli] [ɪn] [kaʊnt] - [nɒt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]

“	It	was	very	selfish	and	unmannerly	in	Count	Funnibos	not	to	accompany	me
“	它	曾是	非常	自私	和	没礼貌	在	数数	-	不是	到	陪伴	我

,

,

,

“芬尼博斯伯爵不陪我一起去，这是非常自私和没礼貌的行为。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

“	We	might	have	helped	each	other	out	of	this	difficulty	;	and	,	indeed	,
“	我们	可能	有	帮助	每个	其他	出去	的	这	困难	;	和	,	的确	,

“我们本可以互相帮助摆脱这种困境；而且，事实上，

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [maɪn'hɪr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːmɪdənz] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] ,

at	any	moment	Mynheer	Bunckum	and	his	myrmidons	may	overtake	me	,
在	任何	片刻	明赫尔	-	和	他的	蚁人	可能	超过	我	,

邦克姆少爷和他的爪牙随时都可能追上我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪʃəs] [muːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd]

and	in	the	vicious	mood	they	are	in	,	I	do	not	know	how	I	shall	be	treated
和	在	这	恶毒	情绪	他们	是	在	,	我	做	不是	知道	如何	我	将	是	治疗

.

:

.

他们现在这种恶劣的情绪，我不知道我会受到怎样的对待。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [triː] .

there	I	see	a	large	hollow	tree	.
那里	我	看	一个	大的	空洞的	树	.

我看到一棵巨大的空心树。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Yes	,	there	is	an	opening	at	the	bottom	,
是的	,	那里	是	一个	开幕	在	这	底部	,

是的，底部有个开口。

[aɪ] [wɪl] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stem] [tɪl] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ]

I	will	creep	in	and	try	to	conceal	myself	within	the	stem	till	the	hue	and	cry
我	将要	潜行者	在	和	尝试	到	隐藏	我	之内	这	干	直到	这	色调	和	哭

[ɪz]['əʊvə(r)] .

is	over	.
是	超过	.

我会悄悄溜进去，把自己藏在茎秆里，直到喧嚣平息。

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði]['bærən] [nelt] [daʊn] ,

"	Suiting	the	action	to	the	word	,	the	Baron	knelt	down	,
"	适合	这	行动	到	这	单词	,	这	男爵	跪下	向下	,

“言行一致，男爵单膝跪地。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

and	was	about	to	crawl	into	the	opening	when	he	saw	a	movement	of
和	曾是	关于	到	爬行	进入	这	开幕	什么时候	他	锯	一个	移动	的

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] ,

the	bushes	at	a	little	distance	off	,
这	灌木丛	在	一个	小的	距离	离开	,

正当他准备爬进洞口时，他看到不远处灌木丛里有东西在动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hed] [pɒpt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	presently	a	head	popped	up	above	them	.
和	目前	一个	头	爆裂	向上	多于	他们	.

突然，他们头顶冒出一个脑袋。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	hope	that	I	was	not	observed	,	"	he	thought	,
"	我	希望	那	我	曾是	不是	观察到	,	"	他	想法	,

“我希望没有人注意到我，”他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [krɔːl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [həʊl] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

and	he	quickly	crawled	in	at	the	hole	,	unfortunately	,	as	he	did	so	,
和	他	迅速地	爬行	在	在	这	洞	,	很遗憾	,	作为	他	做过	所以	,

['nɒkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

knocking	off	his	hat	,
敲门	离开	他的	帽子	,

他迅速爬进洞里，不幸的是，就在这时，他的帽子被碰掉了。

[wɪtʃ] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [krɔːl] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	rolled	away	on	one	side	;	he	dared	not	crawl	out	again	to	look	for	it	,
哪个	滚动	离开	在	一	边	;	他	敢于	不是	爬行	出去	再次	到	看	为了	它	,

它滚到一边去了；他不敢再爬出去寻找它了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd]

and	could	only	hope	that	it	would	be	concealed	by	the	tall	grass	and
和	可以	仅有的	希望	那	它	会	是	暗	经过	这	高的	草	和

['ʌndəwʊd] [wɪtʃ] [gruː] [ə'raʊnd] .

underwood	which	grew	around	.
安德伍德	哪个	生长	大约	.

只能寄希望于周围茂盛的高草和灌木丛能将其遮蔽起来。

[ðə; ði] ['bærən] [stʊd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] , ['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

The	Baron	stood	trembling	and	quaking	in	his	boots	,	every	moment	expecting	to
这	男爵	站立	发抖	和	震动	在	他的	靴子	,	每一个	片刻	期待	到

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

be	discovered	,
是	发现	,

男爵浑身颤抖地站在那里，时刻提防着被发现。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [wɒz; wəz]

while	he	felt	sure	that	the	face	of	which	he	had	caught	a	glimpse	was
尽管	他	毛毡	当然	那	这	脸	的	哪个	他	有	捕捉	一个	一瞥	曾是

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] .

no	other	than	that	of	the	jealous	rival	.
不	其他	比	那	的	这	嫉妒的	竞争对手	.

但他确信，他瞥见的那张脸正是那个心怀嫉妒的情敌的脸。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bau] ,

He	listened	anxiously	;	he	could	hear	the	cracking	of	the	boughs	,
他	听着	焦虑地	;	他	可以	听到	这	裂纹	的	这	树枝	,

他焦急地倾听着；他能听到树枝断裂的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	then	the	sound	of	footsteps	approaching	.
和	然后	这	声音	的	脚步声	接近	.

然后是脚步声靠近的声音。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [druː] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ; ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Nearer	and	nearer	drew	the	footsteps	;	presently	he	heard	an	exclamation	of
更近	和	更近	画	这	脚步声	;	目前	他	听到	一个	感叹	的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

脚步声越来越近；不久，他听到一声惊讶的惊呼。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Why	,	this	is	the	hat	of	one	of	them	,	”	said	a	voice	.
“	为什么	,	这	是	这	帽子	的	一	的	他们	,	”	说	一个	嗓音	.

“哎呀，这是他们其中一人的帽子，”一个声音说道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] , [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

“	Yes	;	it	is	that	of	the	fat	,	ridiculous	little	man	who	pretended	to	be	a
“	是的	;	它	是	那	的	这	胖的	,	荒谬的	小的	男人	WHO	假装	到	是	一个

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

“是的，那就是那个肥胖、滑稽的小个子男人，他假装自己是男爵。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .

"	answered	a	female	voice	.
"	回答	一个	女性	嗓音	.

“一个女声回答道。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði]['bærən] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [vraʊ] ['mɑːgrət] [ɒn] [huːm]

the	Baron	felt	sure	that	the	voice	was	that	of	the	fair	Vrouw	Margaret	on	whom
这	男爵	毛毡	当然	那	这	嗓音	曾是	那	的	这	公平的	女士	玛格丽特	在	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] .

he	had	placed	his	affections	.
他	有	放置	他的	情感	.

男爵确信这声音就是他倾慕的美丽女子玛格丽特的声音。

" ['lɪt(ə)l] [daʊt] [huːz] [hæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] .

"	Little	doubt	whose	hat	it	is	,	"	observed	the	first	speaker	.
"	小的	怀疑	谁	帽子	它	是	,	"	观察到	这	第一的	扬声器	.

“毫无疑问，这顶帽子是谁的，”第一位发言者说道。

" ['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [maɪn'hɪr] [bæskɜ-vɪlz] [pleɪt] .

"	Very	likely	his	pockets	are	even	now	full	of	your	father's	and	Mynheer	Baskerville's	plate	.
"	非常	可能	他的	口袋	是	甚至	现在	满的	的	你的	父亲的	和	明赫尔	巴斯克维尔的	盘子	.

“很可能他现在口袋里还装着你父亲和巴斯克维尔先生的盘子。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm] ? "

What	shall	we	do	with	him	if	we	catch	him	?	"
什么	将	我们	做	和	他	如果	我们	抓住	他	?	"

如果我们抓住了他，该怎么处置他?

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] ['məːsi] , " [sed] [vraʊ] ['mɑːgrət] .

"	I	must	leave	him	to	your	tender	mercies	,	"	said	Vrouw	Margaret	.
"	我	必须	离开	他	到	你的	投标	怜悯	,	"	说	女士	玛格丽特	.

“我只能把他托付给您仁慈了，”玛格丽特夫人说道。

" [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['grəʊsli] [aɪ] ['kænɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	As	he	deceived	us	so	grossly	I	cannot	plead	for	him	.
"	作为	他	受骗	我们	所以	粗略地	我	不能	恳求	为了	他	.

“他欺骗了我们如此恶劣，我无法为他辩护。”

['pʌnɪʃ] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm][gəʊ] ,

Punish	him	as	you	think	fit	,	and	then	let	him	go	,
惩治	他	作为	你	思考	合身	,	和	然后	让	他	去	,

按照你认为合适的方式惩罚他，然后放他走。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [ə'gen] . "

if	he	will	promise	not	to	come	near	our	house	again	.	"
如果	他	将要	承诺	不是	到	来	靠近	我们的	房子	再次	.	"

如果他能保证以后不再靠近我们家的话。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kɔːt] [hɪm][jet] , [ðəʊ] , ” [əb'zɜːvd] [maɪn'hɪr] - .

“	We	have	not	caught	him	yet	,	though	,	”	observed	Mynheer	Bunckum	.
”	我们	有	不是	捕捉	他	然而	,	尽管	,	”	观察到	明赫尔	-	.

“不过，我们还没有抓到他，”明赫尔·邦克姆说道。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)] [kʌm] [maɪ][men] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	But	here	come	my	men	,	and	we'll	make	a	thorough	search	in	the
”	但	这里	来	我的	男人	,	和	出色地	制作	一个	彻底	搜索	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

“但是我的手下来了，我们要在附近进行彻底搜查。”

” [ðə; ðɪ]['bærən][æt; ət] [ðɪs] ['trembld] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ;

”	The	Baron	at	this	trembled	more	and	more	;
”	这	男爵	在	这	颤抖	更多的	和	更多的	;

“男爵听了这话，颤抖得越来越厉害了；

[waɪl] [maɪn'hɪr] - [ænd; ənd] [vraʊ] ['mɑːgrət] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] ['sevrəl]

while	Mynheer	Bunckum	and	Vrouw	Margaret	were	speaking	he	heard	several
尽管	明赫尔	-	和	女士	玛格丽特	是	请讲	他	听到	一些

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [huː] [hæd; həd] ,

other	persons	approaching	,	who	had	,
其他	人	接近	,	WHO	有	,

当邦库姆先生和玛格丽特夫人说话时，他听到有几个人走近，他们带着……

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrks] [ðeɪ] [let] [fɔːl] , [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

he	judged	by	the	remarks	they	let	fall	,	been	searching	in	vain	for	the	Count	.
他	评判	经过	这	评论	他们	让	落下	,	到过	搜索	在	徒劳	为了	这	数数	.

他从他们脱口而出的话语中判断，伯爵一直在徒劳地寻找。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ; [ɪn'diːd] , ['prɒbəbli] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]

No	one	seemed	to	remark	the	hole	in	the	tree	;	indeed	,	probably	judging	by	the
不	一	似乎	到	评论	这	洞	在	这	树	;	的确	,	大概	评判	经过	这

['bærənz] ['fɪgə(r)] ,

Baron's	figure	,
男爵的	数字	,

似乎没有人注意到树上的洞；事实上，从男爵的身材来看，可能更是如此。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

they	did	not	suppose	that	he	could	have	crawled	into	it	.
他们	做过	不是	认为	那	他	可以	有	爬行	进入	它	.

他们没想到他竟然能爬进去。

“ [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] , ” [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːpərz] ,

“	The	chances	are	the	two	went	off	together	,	”	remarked	one	of	the	keepers	,
”	这	机会	是	这	二	去	离开	一起	,	”	评论	一	的	这	守门员	,

“他们俩很可能是一起离开的，”其中一位守门员说道。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] . ”

“	and	by	this	time	they	are	well	out	of	the	park	.	”
”	和	经过	这	时间	他们	是	出色地	出去	的	这	公园	.	”

“而此时他们早已远远离开了公园。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hed] - [piːs] ? ” [sed] [maɪn'hɪr] - , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['bærənz]

“	But	what	about	this	head	-	piece	?	”	said	Mynheer	Bunckum	,	holding	up	the	Baron's
”	但	什么	关于	这	头	-	片	?	”	说	明赫尔	-	,	保持	向上	这	男爵的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

“可是这顶帽子呢？”邦克姆先生说着，举起了男爵的帽子。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] .

“	He	may	have	dropped	it	in	his	flight	,	”	said	the	keeper	.
”	他	可能	有	掉落	它	在	他的	航班	,	”	说	这	守门员	.

“他可能是在飞行途中把它掉在地上了，”管理员说。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [pəˈsjuːɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [maɪnˈhɪr]

“	If	that	is	the	case	,	we	ought	to	be	still	pursuing	them	,	”	said	Mynheer
”	如果	那	是	这	案件	,	我们	应该	到	是	仍然	追求	他们	,	”	说	明赫尔

-

Bunckum	.
-	.

“如果真是那样，我们应该继续追查他们，” Mynheer Bunckum 说。

“ [ɒn] , [maɪ][men] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] !

“	On	,	my	men	,	and	bring	them	back	to	me	dead	or	alive	!
”	在	,	我的	男人	,	和	带来	他们	后退	到	我	死的	或者	活	!

“上吧，我的弟兄们，把他们死活带回来！”

[kʌm] , [vraʊ] [ˈmɑːgrət] , [wiː; wi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊə(r)][ˈræmb(ə)l] ; [ˈriːəli] ,

Come	,	Vrouw	Margaret	,	we	will	continue	our	ramble	;	really	,
来	,	女士	玛格丽特	,	我们	将要	继续	我们的	漫谈	;	真的	,

来吧，玛格丽特夫人，我们继续我们的漫步；真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

it	is	scarcely	worth	while	to	take	so	much	trouble	about	the	capture	of	these
它	是	几乎	值得	尽管	到	拿	所以	很多	麻烦	关于	这	捕获	的	这些

[kənˈtemptəbl] [ˈpiːp(ə)l] ,

contemptible	people	,
可鄙	人们	,

费这么大劲去抓捕这些卑鄙的人，实在没什么意义。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ænd; ənd] [maɪnˈhɪr] [bæskɘ-vɪlz] [pleɪt] .

were	it	not	to	recover	your	father's	and	Mynheer	Baskerville's	plate	.
是	它	不是	到	恢复	你的	父亲的	和	明赫尔	巴斯克维尔的	盘子	.

如果不是为了找回你父亲和巴斯克维尔先生的盘子的话。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [wen] [ðeɪ] [əbˈzɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpərz]

”	They	had	gone	but	a	short	distance	when	they	observed	one	of	the	keepers
”	他们	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他们	观察到	一	的	这	守门员

[rɪˈtɜːnɪŋ] .

returning	.
返回	.

他们刚走了一小段路，就看到其中一个守卫回来了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈhʌri] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , ” [sed] [maɪnˈhɪr] - .

“	I	must	hurry	on	the	others	,	”	said	Mynheer	Bunckum	.
”	我	必须	匆忙	在	这	其他的	,	”	说	明赫尔	-	.

“我必须加快速度去赶其他人了，”明赫尔·邦克姆说道。

“ [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ][feə(r)] [vraʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Stay	but	a	moment	,	my	fair	Vrouw	,	and	I	will	return	to	you	,	”	he	said
”	停留	但	一个	片刻	,	我的	公平的	女士	,	和	我	将要	返回	到	你	,	”	他	说

,

,
,

“请稍等片刻，我的佳人夫人，我马上就回来，”他说。

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] .

and	hastened	away	.
和	加快	离开	.

然后匆匆离去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fel] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [vraʊ] ['mɑːgrət] ,

Just	then	a	shout	fell	on	the	ear	of	Vrouw	Margaret	,
只是	然后	一个	喊	跌倒	在	这	耳朵	的	女士	玛格丽特	,

就在这时，玛格丽特夫人耳边传来一声喊叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ,

and	she	made	her	way	in	the	direction	from	which	it	proceeded	,
和	她	制成	她	方式	在	这	方向	从	哪个	它	继续	,

于是她朝着它来的方向走去。

[wen] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

when	looking	over	the	bushes	she	caught	sight	of	the	keeper	dragging	on	the
什么时候	寻找	超过	这	灌木丛	她	捕捉	视线	的	这	守门员	拖拽	在	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['bærən][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

unfortunate	Baron	by	the	collar	of	his	coat	.
不幸	男爵	经过	这	衣领	的	他的	外套	.

当她越过灌木丛向外望去时，她看到看守正揪着不幸的男爵的衣领往外拖。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['stɜːdi] ['friːzlənd] .

The	keeper	was	a	knowing	fellow	,	a	strong	,	sturdy	Friesland	er	.
这	守门员	曾是	一个	会心	同伴	,	一个	强的	,	结实的	弗里斯兰人		.

守门人是个见多识广的人，一个强壮结实的弗里斯兰人。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊ'tʌnd]['fɪgə(r)] ,

Suddenly	it	struck	him	that	the	Baron	,	in	spite	of	his	rotund	figure	,
突然	它	击	他	那	这	男爵	,	在	尽管如此	的	他的	圆润	数字	,

他突然意识到，尽管男爵身材圆润，

[mait] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [əʊk] ;

might	have	crept	into	the	hole	at	the	bottom	of	the	old	oak	;
可能	有	悄悄地爬	进入	这	洞	在	这	底部	的	这	老的	橡木	;

可能是从老橡树底部的洞里爬进来的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bærənz] [hæt][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [di'vain] , [ænd; ənd] ['truːli]

and	as	the	Baron's	hat	had	been	found	near	it	,	he	divined	,	and	truly
和	作为	这	男爵的	帽子	有	到过	成立	靠近	它	,	他	神谕	,	和	真的

,

;

,

由于男爵的帽子就在附近被发现，他便推测，果然如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] .

that	it	had	been	knocked	off	while	the	Baron	was	creeping	in	.
那	它	有	到过	敲门	离开	尽管	这	男爵	曾是	爬行	在	.

那是男爵潜入时被碰掉的。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]

He	accordingly	had	gone	back	for	the	purpose	of	ascertaining	whether	his
他	因此	有	已消失	后退	为了	这	目的	的	确定	无论	他的

[sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .

suspicions	were	correct	.
怀疑	是	正确的	.

因此，他返回那里是为了确认自己的怀疑是否正确。

['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [felt] [wʌn] [leg] , [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə'nʌðə(r)] .

Putting	in	his	hand	,	he	felt	one	leg	,	then	he	felt	another	.
推杆	在	他的	手	,	他	毛毡	一	腿	,	然后	他	毛毡	其他	.

他把手伸进去，摸到了一条腿，然后又摸到了另一条腿。

[ðə; ði]['bærən][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;

The	Baron	in	vain	tried	to	draw	them	up	out	of	the	way	;
这	男爵	在	徒劳	尝试	到	画	他们	向上	出去	的	这	方式	;

男爵徒劳地试图将他们引开；

[ðə; ði] ['stɜ:di] ['fri:zlənd] [hɔ:l] [ænd; ənd] [hɔ:l] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd]

the	sturdy	Frieslander	hauled	and	hauled	much	in	the	same	way	as	he	would
这	结实的	弗里斯兰人	拖拽	和	拖拽	很多	在	这	相同的	方式	作为	他	会

[hæv; həv] ['pʊld] [ə; eɪ] [sneɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [həʊl] ,

have	pulled	a	snake	out	of	its	hole	,
有	拉	一个	蛇	出去	的	它是	洞	,

这位体格健壮的弗里斯兰人使劲拉着，就像把蛇从洞里拽出来一样。

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['hæpləs] ['bærən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] .

and	dragged	the	hapless	Baron	out	of	the	hollow	tree	.
和	拖拽	这	不幸的	男爵	出去	的	这	空洞的	树	.

然后把倒霉的男爵从空心树里拖了出来。

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][ju:; jʊ] , [maɪn'hɪr] , [hæv; həv][aɪ] ?

“	I	have	got	you	,	Mynheer	,	have	I	?
“	我	有	得到	你	,	明赫尔	,	有	我	?

“我抓到你了，Mynheer，对吧？”

” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bærənz] [peɪl] ['kaʊntənəns] .

”	he	said	,	looking	at	the	Baron's	pale	countenance	.
”	他	说	,	寻找	在	这	男爵的	苍白	面容	.

“他看着男爵苍白的脸色说道。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][haɪd] ?

“	Why	did	you	hide	?
“	为什么	做过	你	隐藏	?

你为什么要躲藏?

['ɒnɪst] [men] [du:; də] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] .

Honest	men	do	not	try	to	conceal	themselves	.
诚实的	男人	做	不是	尝试	到	隐藏	他们自己	.

诚实的人不会试图隐藏自己。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [tu:; tə] [maɪn'hɪr] - ,

Come	along	,	and	answer	for	yourself	to	Mynheer	Bunckum	,
来	沿着	,	和	回答	为了	你自己	到	明赫尔	-	,

跟我来，亲自向邦克姆先生交代清楚。

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjən] .

and	tell	us	what	has	become	of	your	companion	.
和	告诉	我们	什么	有	变得	的	你的	伴侣	.

请告诉我们你的同伴现在怎么样了。

” [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɔ:(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)] ['enɪ] [rɪ'zɪstəns] ; [ɪn'di:d] ,

”	The	Baron	was	too	much	alarmed	to	reply	or	to	offer	any	resistance	;	indeed	,
”	这	男爵	曾是	也	很多	惊慌	到	回复	或者	到	提供	任何	反抗	;	的确	,

男爵惊恐万分，既无法回应，也无法进行任何抵抗；事实上，

[ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜ:di] ['fri:zlənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ju:sləs] ,

in	the	grasp	of	the	sturdy	Frieslander	it	would	have	been	useless	,
在	这	抓牢	的	这	结实的	弗里斯兰人	它	会	有	到过	无用	,

在体格健壮的弗里斯兰人手中，它将毫无用处。

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

so	like	a	lamb	he	accompanied	his	captor	.
所以	喜欢	一个	羊肉	他	伴随	他的	俘虏者	.

于是，他像只羔羊一样，乖乖地跟随他的俘虏。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**fair**	**face**	**looking**	**over**	**the**	**bushes**	**—**	**it**	**was**
突然	,	然而	,	他	锯	一个	公平的	脸	寻找	超过	这	灌木丛	—	它	曾是

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vraʊ] ['mɑːgrət] .

that	**of**	**the**	**Vrouw**	**Margaret**	**.**
那	的	这	女士	玛格丽特	.

然而，突然间，他看到一张美丽的脸庞从灌木丛后探出头来——那是玛格丽特夫人。

[ðə; ði] [saɪt] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mænhʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

The	**sight**	**aroused**	**all**	**the**	**manhood**	**within**	**him**	**;**	**he**	**knew**	**himself**	**to**	**be**	**innocent**	**,**
这	视线	被唤醒	全部	这	男子气概	之内	他	;	他	知道	他自己	到	是	清白的	,

眼前的景象唤醒了他所有的男子气概；他知道自己是清白的。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] -

he	**knew**	**that**	**the**	**treatment**	**he**	**was**	**receiving**	**was**	**owing**	**to**	**the**	**ill**	**-**
他	知道	那	这	治疗	他	曾是	接收	曾是	欠款	到	这	患病的	-

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] .

feeling	**of**	**a**	**jealous**	**rival**	**.**
感觉	的	一个	嫉妒的	竞争对手	.

他知道自己受到的这种待遇是因为竞争对手心怀嫉妒而导致的。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['triːtɪd] ,

He	**determined**	**to**	**show**	**that**	**he**	**would**	**not**	**submit**	**tamely**	**to**	**be**	**ill**	**-**	**treated**	**,**
他	决定	到	展示	那	他	会	不是	提交	温顺地	到	是	患病的	-	治疗	,

他决心表明自己绝不会逆来顺受地忍受虐待。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp]

and	**suddenly**	**starting**	**forward**	**he**	**endeavoured**	**to**	**free**	**himself**	**from**	**the**	**grasp**
和	突然	开始	向前	他	努力	到	自由的	他自己	从	这	抓牢

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

of	**his**	**captor**	**.**
的	他的	俘虏者	.

他突然向前冲去，试图挣脱俘虏的束缚。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['friːzlənd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [trɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

A	**fatal**	**resolution**	**—**	**the**	**Frieslander**	**in**	**a**	**moment**	**tripped**	**up**	**his**	**heels**	**,**
一个	致命的	解决	—	这	弗里斯兰人	在	一个	片刻	绊倒了	向上	他的	高跟鞋	,

一个致命的决定——弗里斯兰人瞬间绊倒了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['friːzlənd] [nelt] ['əʊvə(r)]

and	**down**	**he**	**fell**	**with**	**his**	**face**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**while**	**the**	**Frieslander**	**knelt**	**over**
和	向下	他	跌倒	和	他的	脸	在	这	地面	,	尽管	这	弗里斯兰人	跪下	超过

[hɪm] [ɪk'skleɪm] —

him	**exclaiming**	**—**
他	惊呼	—

他脸朝下倒在地上，弗里斯兰人跪在他身边，惊呼道——

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] !

“	**You**	**will**	**escape**	**me**	**,**	**will**	**you**	**!**
”	你	将要	逃脱	我	,	将要	你	!

你会逃脱我的掌控，对吧！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪn'hɪr] ; ” [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ə'raʊzd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['bærən][baɪ]

you	**are**	**mistaken**	**,**	**Mynheer**	**;**	**”**	**and**	**,**	**his**	**anger**	**aroused**	**,**	**seizing**	**the**	**Baron**	**by**
你	是	错误	,	明赫尔	;	”	和	,	他的	愤怒	被唤醒	,	抓住	这	男爵	经过

[ðə; ði][heə(r)] ,

the	**hair**	**,**
这	头发	,

“你错了，先生；”说着，他怒火中烧，一把抓住男爵的头发，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] .

he	rubbed	his	face	in	the	muddy	ground	.
他	摩擦	他的	脸	在	这	浑	地面	.

他把脸埋进泥泞的地面里蹭来蹭去。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['bærən] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ;

In	vain	the	Baron	tried	to	free	himself	,	in	vain	he	tried	to	cry	out	;
在	徒劳	这	男爵	尝试	到	自由的	他自己	,	在	徒劳	他	尝试	到	哭	出去	;

男爵徒劳地试图挣脱束缚，徒劳地呼喊；

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	moment	he	opened	his	mouth	,
这	片刻	他	打开	他的	嘴	,

他刚一开口，

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] .

down	went	his	face	again	into	the	mud	till	he	was	well	-	nigh	suffocated	.
向下	去	他的	脸	再次	进入	这	泥	直到	他	曾是	出色地	-	夜	窒息	.

他的脸再次埋进泥里，直到几乎窒息。

“ [wɪl] [nɒt] [juː; jʊ] , [vraʊ] ['mɑːgrət] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] ?

“	Will	not	you	,	Vrouw	Margaret	,	have	pity	on	me	?
”	将要	不是	你	,	女士	玛格丽特	,	有	遗憾	在	我	?

“玛格丽特夫人，您难道不可怜我吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl] [ɪn'dɪgnəti] ?

Will	you	not	interfere	to	save	me	from	this	cruel	indignity	?
将要	你	不是	干扰	到	节省	我	从	这	残忍的	侮辱	?

你难道不愿出手相救，让我免受这残酷的侮辱吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	he	exclaimed	,
”	他	惊呼	,

他惊呼道：“

[bʌt; bət][ðə; ði] [vraʊ] ['mɑːgrət] ['kɑːmli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] ['friːzlənd]

but	the	Vrouw	Margaret	calmly	watched	the	proceedings	of	the	sturdy	Frieslander
但	这	女士	玛格丽特	平静地	观看	这	诉讼程序	的	这	结实的	弗里斯兰人

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	if	she	highly	approved	of	them	.
作为	如果	她	高度	得到正式认可的	的	他们	.

但玛格丽特夫人平静地看着这位身材魁梧的弗里斯兰人的举动，仿佛非常赞同他们的做法。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['friːzlənd] ,

“	Will	you	go	along	quietly	?	”	asked	the	Frieslander	,
”	将要	你	去	沿着	悄悄	?	”	问	这	弗里斯兰人	,

“你们愿意乖乖听话吗？”弗里斯兰人问道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səb'dʒektɪd][ðə; ði]['bærən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

after	he	had	subjected	the	Baron	for	some	minutes	to	this	disagreeable
后	他	有	受	这	男爵	为了	一些	分钟	到	这	令人不快的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

在他对男爵进行了几分钟令人不快的对待之后。

“ [seɪ] - [jes] , - [ɔː(r)] - [nəʊ] ; - [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [nəʊ] ,

“	Say	'	yes	,	'	or	'	no	;	'	for	,	if	you	say	'	no	,
”	说	-	是的	,	-	或者	-	不	;	-	为了	,	如果	你	说	-	不	,

“回答‘是’或‘否’；因为如果你回答‘否’，

- [biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [mʌd] . ”
' be prepared for another mouthful of mud . ”
- 是 准备 为了 其他 一口气 的 泥 . ”

“准备好再吃一口泥巴吧。”

“ [jes] , [jes] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] !
“ Yes , yes ; I will go !
” 是的 , 是的 ; 我 将要 去 !

“好的，好的；我会去！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [vraʊ] ['kʌtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
” cried the Baron , the conduct of the fair Vrouw cutting him to the heart .
” 哭 这 男爵 , 这 执行 的 这 公平的 女士 切割 他 到 这 心 .

“男爵喊道，这位美丽女子的行为深深刺痛了他的心。”

“ [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [let][juː; jʊ][get] [ʌp] ; [bʌt; bət][rɪˈmembə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə]
“ Well , then , I will let you get up ; but remember , the instant you attempt to
“ 出色地 , 然后 , 我 将要 让 你 得到 向上 ; 但 记住 , 这 立即的 你 试图 到
[rɪˈliːs] [jɔːˈself] ,
release yourself ,
发布 你自己 ,

“好吧，那我就让你起来；但是记住，一旦你试图挣脱束缚，

[daʊn] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
down you go again , and perhaps in a less pleasant place than the last .
向下 你 去 再次 , 和 也许 在 一个 较少的 令人愉快的 地方 比 这 最后的 .

你再次向下走，而且也许会到一个比上次更令人不快的地方。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['friːzlənd] [pleɪst] [ðə; ði]['bærən][ɒn][hɪz; ɪz][legz] .
” Saying this the sturdy Frieslander placed the Baron on his legs .
” 说 这 这 结实的 弗里斯兰人 放置 这 男爵 在 他的 腿 .

“说完，这位身强力壮的弗里斯兰人把男爵扶了起来，让他站稳。

“ [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒʃ] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn]['jɒndə(r)] [puːl] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Come , you must wash the mud off your face in yonder pool , ” said the
“ 来 , 你 必须 洗 这 泥 离开 你的 脸 在 远处 水池 , ” 说 这
['friːzlənd] ,
Frieslander ,
弗里斯兰人 ,

“来，你得去那边的水池里洗掉脸上的泥巴，”弗里斯兰人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn] .
“ for you look more ridiculous than you can well imagine .
” 为了 你 看 更多的 荒谬的 比 你 能 出色地 想象 .

“因为你看起来比你想象的还要滑稽可笑。”

” [ðə; ði]['bærən] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ['ɒfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,
” The Baron accepted his captor's offer , for not only his mouth and nostrils ,
” 这 男爵 公认 他的 俘虏者的 提供 , 为了 不是 仅有的 他的 嘴 和 鼻孔 ,

男爵接受了俘虏的提议，不仅是为了他的嘴和鼻孔，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [mʌd] .
but his very eyes were filled with mud .
但 他的 非常 眼睛 是 已填 和 泥 .

但他的眼睛里却满是泥泞。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [rɪˈdɪkjələs] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['friːzlənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ]
“ Come , you look a little less ridiculous now , ” said the Frieslander with a taunting
“ 来 , 你 看 一个 小的 较少的 荒谬的 现在 , ” 说 这 弗里斯兰人 和 一个 嘲讽
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

“好了，你现在看起来没那么滑稽了，”弗里斯兰人带着嘲讽的笑声说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði]['bærən][pɑːst][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] , [vraʊ] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

as	he	led	the	Baron	past	the	spot	where	,	Vrouw	Margaret	was	standing	.
作为	他	引领	这	男爵	过去的	这	点	在哪里	,	女士	玛格丽特	曾是	常设	.

他领着男爵经过玛格丽特夫人站立的地方。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['bærən] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

In	vain	the	Baron	stretched	out	his	hands	and	entreated	her	to	plead	for	him	,
在	徒劳	这	男爵	拉伸	出去	他的	双手	和	恳求	她	到	恳求	为了	他	,

男爵徒劳地伸出双手，恳求她为他求情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

but	she	turned	aside	her	head	,
但	她	转向	旁边	她	头	,

但她把头扭到一边去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [drægd] [hɪm] [əˈlɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [met] [maɪn'hɪr] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

and	his	captor	dragged	him	along	till	they	met	Mynheer	Bunckum	and	the	rest	of	his	men	.
和	他的	俘虏者	拖拽	他	沿着	直到	他们	遇见	明赫尔	-	和	这	休息	的	他的	男人	.

他的俘虏拖着他一路走，直到他们遇到了 Mynheer Bunckum 和他的手下。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

“	I	have	got	one	of	them	!
“	我	有	得到	一	的	他们	!

“我有一个！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['friːzlənd] .

”	cried	the	Frieslander	.
”	哭	这	弗里斯兰人	.

“弗里斯兰人喊道。”

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?

“	What	is	to	be	done	with	him	?
“	什么	是	到	是	完毕	和	他	?

“该如何处置他？”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [səʊ] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['stəʊlən] [pleɪt] [ɪz][ɪn] [ðem; ðəm] . ”

I	have	not	yet	examined	his	pockets	,	so	cannot	say	whether	the	stolen	plate	is	in	them	.	”
我	有	不是	然而	检查	他的	口袋	,	所以	不能	说	无论	这	被盗	盘子	是	在	他们	.	”

我还没有检查他的口袋，所以无法确定被盗的车牌是否在里面。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [ˌæsəˈteɪn] [ðæt] , ” [sed] [maɪn'hɪr] - .

“	We	will	soon	ascertain	that	,	”	said	Mynheer	Bunckum	.
“	我们	将要	很快	探明	那	,	”	说	明赫尔	-	.

“我们很快就会查明这一点，” Mynheer Bunckum 说。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['bærən] - [wɒz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] .

The	unfortunate	Baron	Stilkin	was	subjected	to	the	indignity	of	being	searched	.
这	不幸	男爵	-	曾是	受	到	这	侮辱	的	存在	搜索	.

不幸的斯蒂尔金男爵遭受了被搜身的屈辱。

['əʊnli] [sʌtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd]
Only such ordinary things as a gentleman carries about with him were discovered
仅有的 这样的 普通的 事物 作为 一个 绅士 携带 关于 和 他 是 发现
[ɪn][ðə; ðɪ]['bærənz] [p'ɒkɪts] ,
in the Baron's pockets ,
在 这 男爵的 口袋 ,

在男爵的口袋里，只发现了一些绅士随身携带的普通物品。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['sɪlvə(r)][fɔːrks][ɔː(r)] [spuːn] .
but certainly no silver forks or spoons .
但 当然 不 银 叉子 或者 勺子 .

但肯定不会有银叉或银勺。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ? ” [ɑːskt] [maɪn'hɪr] - [ɪn][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv]
“ And where is your companion ? ” asked Mynheer Bunckum in an authoritative
“ 和 在哪里 是 你的 伴侣 ? ” 问 明赫尔 - 在 一个 权威性
[təʊn] .
tone .
语气 .

“你的同伴在哪里？”明赫尔·邦克姆用权威的语气问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] .
“ I know no more than the man in the moon .
“ 我 知道 不 更多的 比 这 男人 在 这 月亮 .

“我所知的并不比月亮上的人多。”

[aɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] ['trespəsəz] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [wʊd]
I parted from him when we read the notice that trespassers on this estate would
我 分手了 从 他 什么时候 我们 读 这 注意 那 擅闯者 在 这 财产 会
[biː; bi] ['prɔsikjuːtid] ;
be prosecuted ;
是 被起诉 ;

当我们看到告示说擅闯该庄园者将被起诉时，我便与他告别了；

[tɪl] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] ,
till then we did not know that we were trespassing ,
直到 然后 我们 做过 不是 知道 那 我们 是 擅闯私人领地 ,

在那之前，我们并不知道自己是在擅闯私人领地。

[bʌt; bət][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] , [jɔː(r); jə(r)]
but on discovering that such was the case , we were retiring when , your
但 在 发现 那 这样的 曾是 这 案件 , 我们 是 退休 什么时候 , 你的
[ʃaʊts] [ə'lɑːmɪŋ] [juː 'es] ,
shouts alarming us ,
喊叫 令人担忧 我们 ,

但当我们发现情况确实如此时，正准备休息，这时你的喊叫声惊醒了我们。

[wiː; wi] [prə'siːdid] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] . ”
we proceeded farther than we should otherwise have done . ”
我们 继续 更远 比 我们 应该 否则 有 完毕 . ”

我们走得太远了，不应该走得那么远。

“ [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] [kaʊnt] - ? ”
“ Then you say you know nothing about the so - called Count Funnibos ? ”
“ 然后 你 说 你 知道 没有什么 关于 这 所以 - 称为 数数 - ? ”

“那么你说你对所谓的芬尼博斯伯爵一无所知？”

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [kaʊnt] - , [fɔː(r); fə(r)]['riːəl][hiː; hi][ɪz] ,
“ I know nothing about the real Count Funnibos , for real he is ,
“ 我 知道 没有什么 关于 这 真实的 数数 - , 为了 真实的 他 是 ,

“我对真正的芬尼博斯伯爵一无所知，他真的是个伯爵吗？”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl]['bærən] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtɪd] ['nəʊb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [wʌns]

as	I	am	a	real	Baron	!	”	cried	the	ill	-	treated	noble	,	his	spirits	rising	once
作为	我	是	一个	真实的	男爵	！	”	哭	这	患病的	-	治疗	高贵	,	他的	烈酒	上升	一次

[mɔːr)] .

more	.
更多的	.

“我可是真正的男爵！”这位饱受虐待的贵族喊道，他的精神再次振作起来。

“ [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [graʊndz] ,

“	I	conclude	that	he	is	by	this	time	out	of	these	grounds	,
“	我	结束	那	他	是	经过	这	时间	出去	的	这些	理由	,

“我断定他此时已经离开这里了。”

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] ;

and	on	his	way	to	the	inn	where	we	are	residing	;
和	在	他的	方式	到	这	客栈	在哪里	我们	是	居住	;

在他前往我们居住的客栈的路上；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [maɪn'hɪr] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

and	I	must	beg	you	to	understand	,	Mynheer	,	that	we	shall	forthwith
和	我	必须	求	你	到	理解	,	明赫尔	,	那	我们	将	立即

[prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ,

proceed	to	the	Hague	,
继续	到	这	海牙	,

我必须请您理解，陛下，我们将立即前往海牙。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	lay	a	formal	complaint	before	our	Ambassador	of	the	way	in	which	we
和	躺	一个	正式的	抱怨	前	我们的	大使	的	这	方式	在	哪个	我们

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənəz] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] . ”

distinguished	foreigners	have	been	treated	.	”
杰出的	外国人	有	到过	治疗	.	”

并向我们的大使正式投诉我们这些尊贵的外国人所受到的待遇。”

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪn'hɪr] - ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

“	I	will	take	the	consequences	,	”	answered	Mynheer	Bunckum	;	and	turning	to
“	我	将要	拿	这	结果	,	”	回答	明赫尔	-	;	和	转弯	到

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [hiː; hi] [sed] ,

his	servants	,	he	said	,
他的	仆人	,	他	说	,

“我会承担后果，”邦克姆先生回答道；然后他转向仆人说：

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ; [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	We	have	no	evidence	against	the	man	;	conduct	him	to	the	confines	of	the
“	我们	有	不	证据	反对	这	男人	;	执行	他	到	这	限制	的	这

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

“我们没有证据指控此人；把他带到庄园的边界内。”

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [kɪks] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] , [let] [hɪm][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] . ”

and	with	such	kicks	as	you	feel	disposed	to	bestow	,	let	him	go	his	way	.	”
和	和	这样的	踢	作为	你	感觉	处置	到	赐给	,	让	他	去	他的	方式	.	”

然后，随你便，踢他几脚，让他走吧。”

“ [ai]['prəʊtest] , [ai] ['laʊdli] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['triːtmənt] !

“	I	protest	,	I	loudly	protest	against	this	treatment	!
“	我	反对	,	我	高声	反对	反对	这	治疗	!

“我抗议，我强烈抗议这种待遇！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['bærən] .
" cried the Baron .
" 哭 这 男爵 .

“男爵喊道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['friːzlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ʌtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
But the sturdy Frieslander with his companions , utterly regardless of all the
但 这 结实的 弗里斯兰人 和 他的 同伴 , 完全地 不管 的 全部 这
['bærən] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
Baron could say ,
男爵 可以 说 ,

但是，这位身强力壮的弗里斯兰人和他的同伴们，完全不顾男爵的种种言辞，

[drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm]
dragged him along till they reached the outskirts of the estate , when , placing him
拖拽 他 沿着 直到 他们 达到 这 郊区 的 这 财产 , 什么时候 , 放置 他
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

他们拖着他一路走到庄园边缘，然后把他放在他们面前，

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
they bade him run for his life ,
他们 巴德 他 跑步 为了 他的 生活 ,

他们命令他快跑，保命要紧。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]
which to the best of his power he endeavoured to do to save himself
哪个 到 这 最好的 的 他的 力量 他 努力 到 做 到 节省 他自己
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
from the kicks they had threatened to bestow .
从 这 踢 他们 有 威胁 到 赐给 .

他竭尽全力去保护自己，以免遭受他们威胁要对他施以的踢打。

[ɒn] [hiː; hi] [ræn] , [nɒt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
On he ran , not once looking behind him ,
在 他 跑 , 不是 一次 寻找 在后面 他 ,

他继续跑着，头也不回。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['friːzlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
followed by the derisive laughter of the sturdy Frieslander and his companions .
随后 经过 这 嘲讽的 笑声 的 这 结实的 弗里斯兰人 和 他的 同伴 .

随后，身材魁梧的弗里斯兰人和他的同伴们发出嘲笑声。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[maɪn'hɪr] - [hed] ['bʌtlə(r)] [ɔː(r)] ['stjuːəd] ,
Mynheer Bunckum's head butler or steward ,
明赫尔 - 头 管家 或者 管家 ,

Mynheer Bunckum 的首席管家或管家，

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd]
a person who was looked upon with great respect on account of the embroidered
一个 人 WHO 曾是 看起来 之上 和 伟大的 尊重 在 帐户 的 这 绣花
[kəʊt] [hiː; hi] [wɔː(r)] ,
coat he wore ,
外套 他 穿着 ,

一个因为穿着绣花外套而备受尊敬的人。

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,

was	passing	,	shortly	after	the	events	narrated	in	our	last	chapter	,
曾是	通过	,	不久	后	这	活动	旁白	在	我们的	最后的	章	,

就在上一章所述事件发生后不久，

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] , [stɪl] [leɪ] [kən'siːld]

the	ruined	building	in	which	the	Count	,	unable	to	release	himself	,	still	lay	concealed
这	毁坏	建筑	在	哪个	这	数数	,	无法	到	发布	他自己	,	仍然	躺	暗

,

,

,

伯爵无法脱身，仍然藏身于那座废墟之中。

[wen] [ə; eɪ] [grəʊn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

when	a	groan	reached	his	ear	.
什么时候	一个	呻吟	达到	他的	耳朵	.

这时，他耳边传来一声呻吟。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [gəʊsts] [ɔː(r)] ['gɔblɪnz] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [əʊ] !

Not	being	a	believer	in	ghosts	or	goblins	,	on	hearing	it	he	exclaimed	,	“	Oh	,	oh	!
不是	存在	一个	信徒	在	鬼魂	或者	哥布林	,	在	听力	它	他	惊呼	,	“	哦	,	哦	!

他原本不相信鬼怪，听到这话后惊呼道：“哦，哦！

[ðæts] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ; ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .

that's	a	human	voice	;	somebody	must	have	tumbled	down	the	well	.
那就是	一个	人类	嗓音	;	某人	必须	有	翻滚	向下	这	出色地	.

那是人声；一定是有人掉进井里了。

[huː'evə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [get] [hɪm] [aʊt] ;

Whoever	that	somebody	is	,	I	will	get	him	out	;
谁	那	某人	是	,	我	将要	得到	他	出去	;

不管那个人是谁，我都会把他救出来；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	how	that	is	to	be	done	is	the	question	.
但	如何	那	是	到	是	完毕	是	这	问题	.

但问题在于如何做到这一点。

” [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [heɪ] - [reɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] .

”	He	hunted	about	till	he	discovered	a	hay	-	rake	with	a	long	handle	.
”	他	猎杀	关于	直到	他	发现	一个	干草	-	耙	和	一个	长的	处理	.

他四处寻找，终于找到了一把长柄干草耙。

“ [ðɪs] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] ,

“	This	will	serve	me	as	a	fishing	-	rod	,
”	这	将要	服务	我	作为	一个	钓鱼	-	杆	,

“这可以当我的钓竿用。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	should	not	be	surprised	to	find	a	fish	at	the	end	of	it	.
和	我	应该	不是	是	惊讶	到	寻找	一个	鱼	在	这	结尾	的	它	.

如果最后发现一条鱼，我也不应该感到惊讶。

” [ðə; ði] ['stjuːəd] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wel] ;

”	The	steward	accordingly	went	to	an	opening	in	the	wall	just	above	the	well	;
”	这	管家	因此	去	到	一个	开幕	在	这	墙	只是	多于	这	出色地	;

于是管家走到井上方墙上的一个开口处；

[hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

he	plunged	down	the	rake	and	quickly	brought	it	up	without	anything	at	the
他	暴跌	向下	这	耙	和	迅速地	带来	它	向上	没有	任何事物	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

他猛地将耙子插下去，很快就把它拔了上来，耙尖空空如也。

“ [ai][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

“	I	must	try	again	,	”	he	said	,	and	he	passed	it	round	the	wall	.
“	我	必须	尝试	再次	,	”	他	说	,	和	他	通过了	它	圆形的	这	墙	.

“我必须再试一次，”他说，然后他把球沿着墙传了过去。

“ [ai][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] .

“	I	have	got	something	now	,	”	he	exclaimed	,	and	he	began	to	haul	away	.
“	我	有	得到	某物	现在	,	”	他	惊呼	,	和	他	开始	到	运输	离开	.

“我终于找到东西了！”他喊道，然后开始拖拽。

“ [ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] .

“	A	heavy	fish	at	all	events	,	”	he	cried	out	.
“	一个	重的	鱼	在	全部	活动	,	”	他	哭	出去	.

“无论如何，这是一条很重的鱼！”他喊道。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)][mæn] , [æz; əz][məʊst] [ɑː(r); ə(r)] ,

Though	a	muscular	man	,	as	most	Frieslanders	are	,
尽管	一个	肌肉发达的	男人	,	作为	最多	弗里斯兰人	是	,

虽然他像大多数弗里斯兰人一样身材健壮，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd][dʒɒb][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] [reɪk] .

he	had	a	hard	job	to	haul	up	the	rake	.
他	有	一个	难的	工作	到	运输	向上	这	耙	.

他费了好大劲才把耙子拉上来。

[æt; ət][lɑːst] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [kəʊt] .

At	last	,	stooping	down	,	his	hand	came	in	contact	with	the	collar	of	a	man's	coat	.
在	最后的	,	弯腰	向下	,	他的	手	来了	在	接触	和	这	衣领	的	一个	男人的	外套	.

最后，他弯下腰，手碰到了一个男人的外套领子。

[hiː; hi] [hɔːl] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] [reɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪə'sɪnθaɪn] [lɒks] [ɒv; əv] [kaʊnt] - ,

He	hauled	and	hauled	away	;	his	rake	had	caught	in	the	hyacinthine	locks	of	Count	Funnibos	,
他	拖拽	和	拖拽	离开	;	他的	耙	有	捕捉	在	这	风信子	锁	的	数数	-	,

他使劲拉扯，却发现耙子缠住了芬尼博斯伯爵那如风信子般飘逸的头发。

[huːz] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'dævərəs] [hjuː] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

whose	countenance	of	a	cadaverous	hue	now	came	in	sight	.
谁	面容	的	一个	尸体的	色调	现在	来了	在	视线	.

映入眼帘的是一张面色惨白、如同死尸般的脸。

“ [həʊ] , [həʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['stjuːəd] .

“	Ho	,	ho	!	”	cried	the	steward	.
“	何	,	何	!	”	哭	这	管家	.

“嚯，嚯！”乘务员喊道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ?

“	Who	are	you	,	may	I	ask	?
“	WHO	是	你	,	可能	我	问	?

请问你是谁?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,

"	The	Count	was	too	much	exhausted	and	alarmed	to	make	any	answer	,
"	这	数数	曾是	也	很多	筋疲力尽的	和	惊慌	到	制作	任何	回答	,

伯爵疲惫不堪，惊恐万分，无法做出任何回答。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [set] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

and	even	when	the	steward	set	him	on	his	legs	,
和	甚至	什么时候	这	管家	放	他	在	他的	腿	,

即使管家把他扶起来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪvɪd] [wɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .

he	had	to	lean	against	the	ivied	wall	to	support	himself	.
他	有	到	倾斜	反对	这	常春藤	墙	到	支持	他自己	.

他不得不倚靠在长满常春藤的墙上才能保持平衡。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs]

"	You	are	the	person	,	I	have	a	notion	,	who	has	been	giving	us	all	this
"	你	是	这	人	,	我	有	一个	概念	,	WHO	有	到过	给予	我们	全部	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“我感觉，你就是那个给我们带来所有这些麻烦的人。”

" [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	said	the	steward	,	looking	the	Count	in	the	face	.
"	说	这	管家	,	寻找	这	数数	在	这	脸	.

“管家看着伯爵的眼睛说道。”

" [ɪf] [səʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [maɪn'hɪr] - ,

"	If	so	,	come	along	with	me	,	and	my	master	,	Mynheer	Bunckum	,
"	如果	所以	,	来	沿着	和	我	,	和	我的	掌握	,	明赫尔	-	,

“如果是这样，那就跟我一起走，还有我的主人，明赫尔·邦克姆。”

[wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

will	know	what	to	say	to	you	.	"
将要	知道	什么	到	说	到	你	.	"

会知道该对你说什么。

" [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	I	had	no	intention	of	giving	you	or	any	one	else	any	trouble	,	"	answered	the
"	我	有	不	意图	的	给予	你	或者	任何	一	别的	任何	麻烦	,	"	回答	这

[kaʊnt] ,

Count	,
数数	,

伯爵回答说：“我无意给你或任何人带来任何麻烦。”

[wen] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

when	he	at	last	found	words	to	express	himself	.
什么时候	他	在	最后的	成立	字	到	表达	他自己	.

当他终于找到合适的词语来表达自己时。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [həʊl] ,

"	I	am	much	obliged	to	you	for	pulling	me	out	of	that	dreadful	hole	,
"	我	是	很多	有义务	到	你	为了	拉	我	出去	的	那	可怕	洞	,

“非常感谢你把我从那个可怕的深渊里拉了出来。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brʌʃ] [maɪ] [kləʊðz] ,

and	shall	be	still	further	obliged	if	you	will	brush	my	clothes	,
和	将	是	仍然	更远	有义务	如果	你	将要	刷子	我的	衣服	,

如果你能帮我擦洗一下衣服，我将更加感激不尽。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðiːz] [graʊndz] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] ,

and	then	conduct	me	through	these	grounds	so	that	I	may	return	to	my	hotel	,
和	然后	执行	我	通过	这些	理由	所以	那	我	可能	返回	到	我的	酒店	,

然后带我穿过这片区域，以便我返回酒店。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

which	I	am	anxious	to	reach	this	evening	.
哪个	我	是	焦虑的	到	抵达	这	晚上	.

我今晚很想到达那里。

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [rɪ'kwest] ,

"	The	steward	on	hearing	this	,	instead	of	acceding	to	the	Count's	request	,
"	这	管家	在	听力	这	,	反而	的	同意	到	这	计数	要求	,

“管家听到这话后，非但没有答应伯爵的要求，

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

burst	into	a	loud	fit	of	laughter	.
爆裂	进入	一个	大声	合身	的	笑声	.

突然爆发出一阵大笑。

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !

“	Ho	,	ho	,	ho	!
“	何	,	何	,	何	!

“嚯嚯嚯！

['veri] ['laɪkli] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

Very	likely	indeed	,	"	he	answered	.
非常	可能	的确	,	"	他	回答	.

“很有可能，”他回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] - ,

“	You	must	come	along	with	me	into	the	presence	of	Mynheer	Bunckum	,
"	你	必须	来	沿着	和	我	进入	这	在场	的	明赫尔	-	,

“你必须跟我一起去见邦克姆先生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['set(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

and	he	will	settle	how	to	dispose	of	you	.	"
和	他	将要	定居	如何	到	处置	的	你	.	"

他会决定如何处置你。”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪn'hɪr] - , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ɪn'diːd] ,

“	But	I	have	no	wish	to	see	Mynheer	Bunckum	,	"	said	the	Count	;	“	indeed	,
"	但	我	有	不	希望	到	看	明赫尔	-	,	"	说	这	数数	;	"	的确	,

“但我并不想见到邦克姆先生，”伯爵说；“的确，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	have	a	decided	objection	to	do	so	.
我	有	一个	决定	异议	到	做	所以	.

我坚决反对这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [ðə; ði][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃən] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

He	has	allowed	the	most	unjust	suspicions	to	take	possession	of	his	mind	.	"
他	有	允许	这	最多	不公正	怀疑	到	拿	拥有	的	他的	头脑	.	"

他任由最不公正的怀疑占据了他的思想。

“ [ai][keə(r)][nɒt][ə; eɪ][pɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃnz] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

“	I	care	not	a	pin	for	your	objections	,	"	said	the	steward	.
"	我	关心	不是	一个	别针	为了	你的	反对意见	,	"	说	这	管家	.

“我根本不在乎你的反对意见，”管家说道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [weɪst] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] : [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ai] [seɪ] ;

“	Come	along	with	me	,	I	can	waste	no	further	time	:	come	along	,	I	say	;
"	来	沿着	和	我	,	我	能	浪费	不	更远	时间	:	来	沿着	,	我	说	;

“跟我来，我不能再浪费时间了：跟我来，我说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ][wʌn] [ɑːm] ,

"	and	the	steward	laying	hold	of	the	Count	by	one	arm	,
"	和	这	管家	躺下	抓住	的	这	数数	经过	一	手臂	,

“管家一把抓住伯爵的一只胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	the	collar	of	his	coat	with	the	other	hand	,
和	这	衣领	的	他的	外套	和	这	其他	手	,

另一只手抓住他的外套领子，

[wɔːkt] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pə'liːsmən] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt]

walked	him	along	the	path	towards	the	castle	in	the	fashion	policemen	are	wont
步行	他	沿着	这	小路	向	这	城堡	在	这	时尚	警察	是	惯于

[tuː; tə] [triːt] [ə'fendər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

to	treat	offenders	in	the	streets	of	London	.
到	对待	罪犯	在	这	街道	的	伦敦	.

押着他沿着通往城堡的小路，就像伦敦警察对待街头违法者那样。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] , [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni]

The	Count	was	too	weak	from	hunger	,	alarm	,	and	fatigue	to	offer	any
这	数数	曾是	也	虚弱的	从	饥饿	,	警报	,	和	疲劳	到	提供	任何

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

伯爵因饥饿、惊恐和疲惫而虚弱不堪，无力抵抗。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['stjuːəd] [tʃəʊz] [tuː; tə]

and	allowed	himself	to	be	conducted	in	the	direction	the	steward	chose	to
和	允许	他自己	到	是	实施	在	这	方向	这	管家	选择	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

他任由乘务员引导他前往目的地。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [maɪn'hɪr] - ,

They	soon	reached	the	castle	;	the	steward	,	on	inquiring	for	Mynheer	Bunckum	,
他们	很快	达到	这	城堡	;	这	管家	,	在	查询	为了	明赫尔	-	,

他们很快到达了城堡；管家询问邦克姆先生的下落时，

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] [væn]

was	informed	that	he	had	gone	out	with	the	fair	daughters	of	Mynheer	Van
曾是	知情的	那	他	有	已消失	出去	和	这	公平的	女儿们	的	明赫尔	范

['ærənt] .

Arent	.
不	.

有人得知他与范阿伦特先生的漂亮女儿们外出了。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

“	Then	there	is	but	one	thing	to	be	done	,	”	observed	the	steward	.
"	然后	那里	是	但	一	事物	到	是	完毕	,	"	观察到	这	管家	.

“那么，只剩下一件事要做了，”管家说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lɒk] [ʌp] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [tɪl] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnz] .

“	We	must	lock	up	this	stranger	in	the	dungeon	till	our	master	returns	.
"	我们	必须	锁	向上	这	陌生人	在	这	地牢	直到	我们的	掌握	返回	.

“我们必须把这个陌生人关进地牢，直到我们的主人回来。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiːz] ?

Where	are	the	keys	?
在哪里	是	这	钥匙	?

钥匙在哪儿?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	They	were	quickly	brought	to	him	,	and	aided	by	the	domestics	of	the
"	他们	是	迅速地	带来	到	他	,	和	协助	经过	这	家政	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

"他们很快被带到他面前，并得到了府邸佣人的帮助，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [kaʊnt] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

he	led	the	Count	down	a	flight	of	stone	steps	to	the	dungeon	.
他	引领	这	数数	向下	一个	航班	的	石头	步骤	到	这	地牢	.

他领着伯爵走下一段石阶，来到地牢。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri]

"	My	friend	,	"	said	the	Count	,	who	was	beginning	to	recover	,	"	this	is	very
"	我的	朋友	,	"	说	这	数数	,	WHO	曾是	开始	到	恢复	,	"	这	是	非常

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['triːtmənt] ,

extraordinary	treatment	,
非凡的	治疗	,

"我的朋友，"伯爵说道，他当时已经开始恢复，"这真是非同寻常的治疗。"

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] .

but	I	presume	you	are	acting	under	orders	.
但	我	怙	你	是	表演	在下面	订单	.

但我认为你是奉命行事。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .

I	have	a	request	to	make	.
我	有	一个	要求	到	制作	.

我有个请求。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [fuːd] ;

I	am	very	hungry	,	and	shall	feel	grateful	if	you	will	bring	me	some	food	;
我	是	非常	饥饿的	,	和	将	感觉	感激的	如果	你	将要	带来	我	一些	食物	;

我非常饿，如果您能给我带些吃的，我将不胜感激；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ]

and	,	as	I	scarcely	know	otherwise	how	to	pass	the	period	of	my
和	,	作为	我	几乎	知道	否则	如何	到	经过	这	时期	的	我的

[ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] ,

incarceration	,
监禁	,

而且，由于我几乎不知道该如何打发这段监禁时光，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ,

I	shall	be	still	further	obliged	if	you	will	supply	me	with	a	violin	,
我	将	是	仍然	更远	有义务	如果	你	将要	供应	我	和	一个	小提琴	,

如果您能提供一把小提琴，我将不胜感激。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] . "

should	you	have	such	an	instrument	in	the	castle	.	"
应该	你	有	这样的	一个	乐器	在	这	城堡	.	"

如果你的城堡里有这样一件乐器的话。"

" [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	laughed	the	steward	.
"	何	,	何	,	何	!	"	笑了	这	管家	.

"嗬，嗬，嗬！"管家笑道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	Then	you	are	a	strolling	musician	,	as	we	have	heard	it	reported	.
"	然后	你	是	一个	漫步	音乐家	,	作为	我们	有	听到	它	据报道	.

"那么，正如我们听说的那样，你就是一位四处游荡的音乐家。"

[wel] , [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

Well	**,**	**we**	**happen**	**to**	**have**	**a**	**violin**	**,**	**for**	**I**	**play**	**it**	**myself**	**,**
出色地	,	我们	发生	到	有	一个	小提琴	,	为了	我	玩	它	我	,

碰巧我们家有一把小提琴，因为我自己会拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] ,

and	**you**	**shall**	**be**	**supplied**	**with**	**food**	**,**
和	你	将	是	供应	和	食物	,

你们将获得食物供应，

[æz; əz][ai] [kən'kluːd] [maɪn'hɪr] - [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . ”

as	**I**	**conclude**	**Mynheer**	**Bunckum**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**starve**	**you**	**to**	**death**	**.**	**”**
作为	我	结束	明赫尔	-	会	不是	希望	到	饿死	你	到	死亡	.	”

最后我想说，邦克姆先生不会希望你饿死的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs]

“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**good**	**friend**	**,**	**I**	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**your**	**promise**
“	感谢	你	,	我的	好的	朋友	,	我	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	承诺

;

;
;

“谢谢你，我的好朋友，我非常感谢你的承诺；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**I**	**beg**	**leave**	**to**	**remark**	**that**	**I**	**am**	**not**	**a**	**strolling**	**musician**	**,**
在	这	相同的	时间	,	我	求	离开	到	评论	那	我	是	不是	一个	漫步	音乐家	,

同时，请允许我说明一下，我并不是一个四处流浪的音乐家。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][æz; əz][ai] [ˌreprɪ'zent] [maɪ'self] , [kaʊnt] - . ”

but	**am**	**as**	**I**	**represent**	**myself**	**,**	**Count**	**Funnibos**	**.**	**”**
但	是	作为	我	代表	我	,	数数	-	.	”

但我自称是芬尼博斯伯爵。”

“ [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

“	**That**	**is**	**neither**	**here**	**nor**	**there**	**,**	**”**	**said**	**the**	**steward**	**,**
“	那	是	两者都不	这里	也不	那里	,	”	说	这	管家	,

“那无关紧要，”乘务员说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ; [naʊ] [pliːz] [gəʊ]

“	**you**	**shall**	**have**	**the**	**food**	**and**	**you**	**shall**	**have**	**the**	**violin**	**;**	**now**	**please**	**go**
“	你	将	有	这	食物	和	你	将	有	这	小提琴	;	现在	请	去

[daʊn] [ðəʊz] [steps] ,

down	**those**	**steps**	**,**
向下	那些	步骤	,

“食物和提琴都将属于你们；现在请走下这些台阶。”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

and	**make**	**yourself**	**as**	**much**	**at**	**home**	**as**	**you**	**like**	**.**
和	制作	你自己	作为	很多	在	家	作为	你	喜欢	.

请随意放松，尽情享受在自己家一样的舒适感。

” ['faɪndɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ['juːsləs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɔːltɪd]

”	**Finding**	**resistance**	**useless**	**,**	**the**	**Count**	**descended**	**the**	**steps**	**into**	**a**	**large**	**vaulted**
”	寻找	反抗	无用	,	这	数数	下降	这	步骤	进入	一个	大的	拱形

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	**,**
房间	,

伯爵发现抵抗毫无用处，便走下台阶，进入了一个巨大的拱形房间。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [fel] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

which	**appeared**	**from**	**the**	**contents**	**on**	**which**	**the**	**light**	**fell**	**through**	**the**	**open**	**door**	**,**
哪个	出现	从	这	内容	在	哪个	这	光	跌倒	通过	这	打开	门	,

光线透过敞开的门照射到里面的东西上，从中显现出来。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] - [ruːm] [ɔː(r)][stɔː(r)] - [ruːm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n]

to	be	used	as	a	lumber	-	room	or	store	-	room	rather	than	as	a	prison
到	是	用过的	作为	一个	木材	-	房间	或者	店铺	-	房间	相当	比	作为	一个	监狱

.

:

.

用作木材间或储藏室，而不是监狱。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Is	this	a	fit	place	in	which	to	thrust	a	gentleman	?	”	said	the	Count	,
“	是	这	一个	合身	地方	在	哪个	到	推力	一个	绅士	?	”	说	这	数数	,

“这里适合把一位绅士推下去吗？”伯爵问道。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [kən'sɪdərəbli] [hɜːt] .

feeling	his	dignity	considerably	hurt	.
感觉	他的	尊严	相当	伤害	.

他感到尊严受到了极大的伤害。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] ,

“	Had	it	been	a	dungeon	,	with	chains	and	bolts	and	bars	,
“	有	它	到过	一个	地牢	,	和	链条	和	螺栓	和	酒吧	,

“如果它是一个地牢，有锁链、螺栓和栅栏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['nəʊblmən] [hæz; həz] [biːn]

it	would	have	been	only	such	as	many	an	unfortunate	nobleman	has	been
它	会	有	到过	仅有的	这样的	作为	许多	一个	不幸	贵族	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .

compelled	to	inhabit	.
被迫	到	居住	.

它原本就像许多不幸的贵族被迫居住的那种地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] . ”

But	to	be	treated	as	if	I	were	a	piece	of	lumber	is	unbearable	.	”
但	到	是	治疗	作为	如果	我	是	一个	片	的	木材	是	难以忍受	.	”

但被当成一块木头一样对待，这让我无法忍受。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [maɪn'hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

“	We	have	no	such	refined	opinions	in	this	country	,	Mynheer	,	”	said	the	steward	,
“	我们	有	不	这样的	精制	意见	在	这	国家	,	明赫尔	,	”	说	这	管家	,

“先生，我们国家可没有这么高雅的观点，”乘务员说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

with	a	grin	on	his	countenance	.
和	一个	咧嘴笑	在	他的	面容	.

他脸上带着笑容。

“ [bʌt; bət] [meɪk] [jɔː'self] ['hæpi] ,

“	But	make	yourself	happy	,
“	但	制作	你自己	快乐的	,

但要让自己快乐，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ænd; ənd] ['ʌnðə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)]

there	is	a	chest	for	you	to	sit	on	and	another	on	which	your	supper
那里	是	一个	胸部	为了	你	到	坐	在	和	其他	在	哪个	你的	晚餐

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] .

shall	be	placed	.
将	是	放置	.

这里有一个箱子供你坐，还有一个箱子用来放你的晚餐。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

As	to	your	bed	and	bedding	we	will	see	about	that	by	-	and	-	by	,
作为	到	你的	床	和	寝具	我们	将要	看	关于	那	经过	-	和	-	经过	,

至于你的床和床上用品，我们以后再说吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

and	the	violin	you	ask	for	shall	be	brought	forthwith	.
和	这	小提琴	你	问	为了	将	是	带来	立即	.

你要的小提琴马上就拿来。

[pə'hæps] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

Perhaps	in	return	you	will	favour	me	with	a	tune	,	as	I	am	a	lover	of
也许	在	返回	你	将要	偏爱	我	和	一个	调	,	作为	我	是	一个	情人	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

或许你会以一首曲子来回报我，因为我热爱音乐。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [pleɪ] .

and	shall	be	pleased	to	hear	you	play	.
和	将	是	高兴	到	听到	你	玩	.

我会很高兴听到你演奏。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [waɪz] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] , [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

"	The	Count	,	who	,	though	not	very	wise	in	all	matters	,	made	the	best	of	everything
"	这	数数	,	WHO	,	尽管	不是	非常	明智的	在	全部	事情	,	制成	这	最好的	的	一切

,

,

,

“伯爵虽然在所有事情上都不是很明智，但他总是能把每件事都做到最好。”

[sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ,

sat	himself	down	on	the	chest	with	folded	arms	to	consider	how	,
卫星	他自己	向下	在	这	胸部	和	折叠	武器	到	考虑	如何	,

他双臂抱胸，趴在胸口坐下，思考着该如何是好。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best]

under	the	disagreeable	circumstances	in	which	he	was	placed	,	it	would	be	best
在下面	这	令人不快的	情况	在	哪个	他	曾是	放置	,	它	会	是	最好的

[tuː; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

在他所处的这种令人不快的处境下，最好采取行动。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] , [ðæt] [maɪn'hɪr] - [hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	One	thing	is	very	clear	,	that	Mynheer	Bunckum	has	got	the	upper	hand	of	me	.
“	一	事物	是	非常	清除	,	那	明赫尔	-	有	得到	这	上	手	的	我	.

“有一件事非常清楚，那就是 Mynheer Bunckum 比我强。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əb'teɪn] [maɪ] ['lɪbəti] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

The	best	thing	I	can	do	as	soon	as	I	obtain	my	liberty	is	to	take	my
这	最好的	事物	我	能	做	作为	很快	作为	我	获得	我的	自由	是	到	拿	我的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

我重获自由后能做的最好的事情就是离开。

[ðə; ði][feə(r)] ['ɪzəˌbel] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ]['staɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

The	fair	Isabelle	may	or	may	not	care	a	stiver	for	me	,
这	公平的	伊莎贝尔	可能	或者	可能	不是	关心	一个	斯蒂弗	为了	我	,

美丽的伊莎贝尔或许根本不在乎我，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ai][mʌst; məst] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fə'get]

and	if	she	does	not	I	must	wish	her	farewell	and	try	to	forget
和	如果	她	做	不是	我	必须	希望	她	告别	和	尝试	到	忘记

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] .

her	charms	.
她	魅力	.

如果她不这样做，我就只能向她告别，并努力忘记她的魅力。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [waɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,

"	Just	as	he	had	arrived	at	this	wise	resolution	the	door	opened	,
"	只是	作为	他	有	到达的	在	这	明智的	解决	这	门	打开	,

“正当他做出这个明智的决定时，门开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:əd] [ˌri:ə'piə] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	the	steward	reappeared	with	a	violin	in	his	hand	,
和	这	管家	再次出现	和	一个	小提琴	在	他的	手	,

管家再次出现，手里拿着一把小提琴。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['sʌpə(r)] .

followed	by	a	servant	bringing	a	very	respectable	supper	.
随后	经过	一个	仆人	带来	一个	非常	可敬	晚餐	.

随后，一名仆人端来了非常丰盛的晚餐。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['getɪŋ] [ʌp] ;

“	Thank	you	,	my	friend	,	thank	you	,	"	said	the	Count	,	getting	up	;
“	感谢	你	,	我的	朋友	,	感谢	你	,	"	说	这	数数	,	获得	向上	;

“谢谢你，我的朋友，谢谢你，”伯爵说着站了起来；

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [maɪ] ['grætɪtju:d] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tju:n] ,

“	I	should	be	happy	to	show	you	my	gratitude	at	once	by	playing	a	tune	,
“	我	应该	是	快乐的	到	展示	你	我的	感激	在	一次	经过	玩耍	一个	调	,

“我很乐意立刻弹奏一曲来表达我的感激之情，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð] [mɔ:(r)] ['spɪrɪt] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv] [ðɪs] [fu:d]

but	I	think	that	I	shall	play	with	more	spirit	after	I	have	partaken	of	this	food
但	我	思考	那	我	将	玩	和	更多的	精神	后	我	有	参与	的	这	食物

,

,

,

但我认为，吃完这些食物后，我会更有斗志地投入比赛。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [stɑ:vd] . "

for	,	as	you	may	suppose	,	I	am	pretty	well	starved	.	"
为了	,	作为	你	可能	认为	,	我	是	漂亮的	出色地	饥饿	.	"

正如你所料，我饿坏了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'weɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stju:əd] ,

“	I	shall	be	happy	to	await	your	pleasure	,	"	said	the	steward	,
“	我	将	是	快乐的	到	等待	你的	乐趣	,	"	说	这	管家	,

“我将乐意为您效劳，”管家说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] [pə'laɪt] ['mænə(r)] ,

who	was	struck	by	the	Count's	polite	manner	,
WHO	曾是	击	经过	这	计数	有礼貌的	方式	,

他被伯爵彬彬有礼的举止所打动。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪʃ] - ['kʌvəz] [hi:; hi] [helpt] [hɪm] ['lɪbərəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

and	lifting	up	the	dish	-	covers	he	helped	him	liberally	to	the	contents	of
和	举重	向上	这	盘子	-	封面	他	帮助	他	慷慨地	到	这	内容	的

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

the	dishes	.
这	菜肴	.

他掀开碗盖，慷慨地帮他吃盘子里的食物。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mi:l] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

The	Count	,	considering	all	things	,	did	ample	justice	to	the	meal	set	before	him	,
这	数数	,	考虑	全部	事物	,	做过	充足	正义	到	这	一顿饭	放	前	他	,

考虑到所有因素，伯爵对摆在他面前的这顿饭菜尽心尽力，毫不吝啬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['renɪʃ] [waɪn] .

as	well	as	to	a	bottle	of	Rhenish	wine	.
作为	出色地	作为	到	一个	瓶子	的	莱茵河	葡萄酒	.

以及一瓶莱茵葡萄酒。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:s] [ɒf] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , ['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] .

“	I	might	have	been	worse	off	,	”	he	observed	,	greatly	revived	.
“	我	可能	有	到过	更糟	离开	,	”	他	观察到	,	非常	复活	.

“我的情况本来可能会更糟，”他说道，顿时精神振奋起来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tju:n] .

“	And	now	you	shall	have	a	tune	.
“	和	现在	你	将	有	一个	调	.

“现在你将听到一首曲子。”

” [weər'ɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['skru:ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ki:z] ,

”	Whereon	,	taking	the	fiddle	and	screwing	up	the	keys	,
”	其中	,	采取	这	小提琴	和	拧螺丝	向上	这	钥匙	,

“于是，他拿起小提琴，却把琴键弄得乱七八糟，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['fri:ʒn] ['stju:əd] .

he	began	to	play	in	a	way	which	astonished	the	Friesian	steward	.
他	开始	到	玩	在	一个	方式	哪个	惊讶	这	弗里斯兰	管家	.

他的演奏方式让弗里斯兰管家大吃一惊。

“ ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] , [maɪn'hɪr] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .

“	Really	,	you	are	a	master	of	the	art	,	Mynheer	,	”	he	observed	.
“	真的	,	你	是	一个	掌握	的	这	艺术	,	明赫尔	,	”	他	观察到	.

“说真的，你真是这门艺术的高手，Mynheer，”他评论道。

“ [sʌtʃ] [nəʊts] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:did] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn] . ”

“	Such	notes	have	never	before	proceeded	from	that	violin	.	”
“	这样的	笔记	有	绝不	前	继续	从	那	小提琴	.	”

“这把小提琴以前从未发出过这样的音符。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [ju:; jʊ] ,

“	I	am	happy	to	please	you	,	”	answered	the	Count	,	“	And	now	I	must	beg	you	,
“	我	是	快乐的	到	请	你	,	”	回答	这	数数	,	“	和	现在	我	必须	求	你	,

“我很高兴能让您满意，”伯爵回答说，“现在我必须恳求您，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] [rɪ'tɜ:nz] ,

as	soon	as	your	master	returns	,
作为	很快	作为	你的	掌握	返回	,

主人一回来，

[tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [set] [ˌem 'i:] [æt; ət] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [kən'veɪd] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [həʊ'tel] ,

to	request	that	he	will	either	set	me	at	liberty	and	have	me	conveyed	safely	back	to	my	hotel	,
到	要求	那	他	将要	任何一个	放	我	在	自由	和	有	我	传递	安全	后退	到	我的	酒店	,

请求他释放我并安全送我回酒店。

[ɔː(r)] [els] [gɪv] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [vɔːlt] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

or	else	give	me	better	accommodation	than	this	vault	offers	for	the	night	.
或者	别的	给	我	更好的	住宿	比	这	金库	优惠	为了	这	夜晚	.

否则就给我安排比这个金库更好的住宿。

〞 [ðə; ði] ['stjuːəd] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ,

〞	The	steward	faithfully	promised	to	carry	out	the	Count's	wishes	,	and	,
〞	这	管家	忠实	承诺	到	携带	出去	这	计数	愿望	,	和	,

“管家忠实地承诺会执行伯爵的意愿，并且，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['djuːtiz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

observing	that	he	had	duties	to	attend	to	,	took	his	leave	.
观察	那	他	有	职责	到	出席	到	,	采取	他的	离开	.

他意识到自己还有公务要处理，便告辞离开了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ;

The	Count	then	,	resuming	his	violin	,	once	more	began	to	play	;
这	数数	然后	,	恢复	他的	小提琴	,	一次	更多的	开始	到	玩	;

于是，伯爵重新拿起小提琴，再次开始演奏；

[ðə; ði] [tjuːnz] [hiː; hi] [tʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ;

the	tunes	he	chose	were	such	as	especially	suited	his	present	feelings	;
这	曲调	他	选择	是	这样的	作为	尤其	适合	他的	展示	情怀	;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

they	were	of	a	gentle	,
他们	是	的	一个	温和的	,

他选择的曲调特别契合他此刻的心情；它们轻柔舒缓，

[pə'θetɪk] ['kærəktə(r)] , ['ɒf(ə)n] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

pathetic	character	,	often	mournful	and	touching	.
可怜的	特点	,	经常	悲哀	和	接触	.

一个可怜的角色，常常令人悲伤和感动。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

He	played	on	and	on	.
他	玩	在	和	在	.

他不停地演奏着。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə'weə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Little	was	he	aware	who	was	listening	to	them	.
小的	曾是	他	意识到的	WHO	曾是	聆听	到	他们	.

他丝毫没有意识到是谁在偷听他们说话。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,

Could	he	have	looked	through	the	thick	walls	of	his	dungeon	,
可以	他	有	看起来	通过	这	厚的	墙壁	的	他的	地牢	,

他是否有可能透过地牢厚厚的墙壁看到外面?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

he	would	have	beheld	a	female	form	,	her	handkerchief	to	her	eyes	,
他	会	有	观看	一个	女性	形式	,	她	手帕	到	她	眼睛	,

他看到的会是一个女人的身影，她用手帕遮住了眼睛。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ə; eɪ] ['terəs] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [saɪdz] .

leaning	on	the	parapet	of	a	terrace	which	ran	along	one	of	its	sides	.
倾斜	在	这	栏杆	的	一个	阳台	哪个	跑	沿着	一	的	它是	侧面	.

倚靠在沿着露台一侧延伸的栏杆上。

[ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪzəˌbel]

The	lady	whose	tender	feelings	he	had	excited	was	no	other	than	Isabelle
这	女士	谁	投标	情怀	他	有	兴奋的	曾是	不	其他	比	伊莎贝尔

[væn]['ærənt] ,

Van	Arent	,
范	不	,

他激起的那位女士的温柔情愫，不是别人，正是伊莎贝尔·范·阿伦特。

[huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

who	,	with	her	sister	and	father	and	mother	,
WHO	,	和	她	姐姐	和	父亲	和	母亲	,

她和她的姐姐、父亲和母亲一起，

[hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [maɪn'hɪr] - .

had	come	that	afternoon	to	pay	a	visit	to	Mynheer	Bunckum	.
有	来	那	下午	到	支付	一个	访问	到	明赫尔	-	.

那天下午，他来拜访了邦克姆先生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kaʊnt] [siːst] ['pleɪɪŋ] ,

At	length	the	Count	ceased	playing	,
在	长度	这	数数	停止	玩耍	,

伯爵终于停止了演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

and	the	lady	tore	herself	away	from	the	spot	to	rejoin	her	family	,
和	这	女士	撕裂	她自己	离开	从	这	点	到	重新加入	她	家庭	,

于是，那位女士依依不舍地离开了那里，回到了家人身边。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ]

to	whom	she	could	not	refrain	from	speaking	of	the	pathetic	music	to	which
到	谁	她	可以	不是	避免	从	请讲	的	这	可怜的	音乐	到	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .

she	had	been	listening	.
她	有	到过	聆听	.

她忍不住向他诉说了她所听到的那令人心酸的音乐。

“ [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['stjuːəd] , [hæns] - .

“	Oh	,	that	must	have	been	my	steward	,	Hans	Gingel	.
“	哦	,	那	必须	有	到过	我的	管家	,	汉斯	-	.

“哦，那一定是我的乘务员汉斯·金格尔。”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] , ” [əb'zɜːvd] [maɪn'hɪr] - ,

I	know	he	plays	the	fiddle	,	”	observed	Mynheer	Bunckum	,
我	知道	他	演出	这	小提琴	,	”	观察到	明赫尔	-	,

“我知道他会拉小提琴，”明赫尔·邦克姆说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz][tuː; tə][sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

“	and	he	sometimes	goes	to	some	out	-	of	-	the	-	way	corner	that	he	may
“	和	他	有时	去	到	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	那	他	可能

[nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

not	disturb	the	rest	of	the	household	,
不是	打扰	这	休息	的	这	家庭	,

“他有时会走到某个偏僻的角落，以免打扰到家里的其他人。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ræptʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] . ”

who	are	not	generally	inclined	to	be	enraptured	by	his	music	.	”
WHO	是	不是	一般来说	倾斜	到	是	眉飞色舞	经过	他的	音乐	.	”

他们通常不会被他的音乐所吸引。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpleɪə(r)] , ” [ɜːrdʒd][ðə; ði][feə(r)]
“ But he must , I assure you , be a very good player , ” urged the fair
“ 但 他 必须 , 我 保证 你 , 是 一个 非常 好的 玩家 , ” 敦促 这 公平的
[ˈɪzəˌbel] .
Isabelle .
伊莎贝尔 .

“但我向你保证，他一定是一位非常优秀的球员，”美丽的伊莎贝尔说道。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [nəʊts] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed]
“ I dare say he can manage to produce a few good notes sometimes , ” said
“ 我 敢 说 他 能 管理 到 生产 一个 很少 好的 笔记 有时 , ” 说
[maɪnˈhɪr] - ,
Mynheer Bunckum ,
明赫尔 - ,

“我敢说他有时候也能写出几个好音符，” Mynheer Bunckum说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkeələs] [təʊn] .
in a careless tone .
在 一个 粗心 语气 .

语气漫不经心。

“ [ˈprɒbəbli] [ˈdɪstəns] [lent] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
“ Probably distance lent enchantment to the sound .
“ 大概 距离 借出的 魅力 到 这 声音 .

“或许是距离给声音增添了魅力。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈveri] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
I will not advise you to allow him to play very near at hand .
我 将要 不是 建议 你 到 允许 他 到 玩 非常 靠近 在 手 .

我不建议你让他在离你很近的地方玩耍。

” [vraʊ] [ˈɪzəˌbel] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd]
” Vrouw Isabelle looked puzzled , and began to fancy that her ears had
” 女士 伊莎贝尔 看起来 困惑 , 和 开始 到 想要 那 她 耳朵 有
[dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
deceived her ; at all events ,
受骗 她 ; 在 全部 活动 ,

伊莎贝尔夫人一脸困惑，开始怀疑自己是不是听错了；总之，

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [nɒt] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] ,
the Count had not obtained the advocate he might have gained ,
这 数数 有 不是 获得 这 提倡 他 可能 有 获得 ,

伯爵未能获得他本可以获得的辩护律师。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
had she known who was the hidden musician to whom she had been
有 她 已知 WHO 曾是 这 隐 音乐家 到 谁 她 有 到过
[ˈlɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

如果她知道自己一直在聆听的这位隐藏的音乐家是谁就好了。

[maɪnˈhɪr] - [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz]
Mynheer Bunckum waited till his guests were gone , when he summoned his
明赫尔 - 等待 直到 他的 客人 是 已消失 , 什么时候 他 被召唤 他的
[ˈstjuːəd] , [hæns] - .
steward , Hans Gingel .
管家 , 汉斯 - .

邦克姆先生等到客人们都离开后，才召来他的管家汉斯·金格尔。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['streɪndʒə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Has	anything	been	heard	of	the	other	stranger	?	”	he	asked	.
”	有	任何事物	到过	听到	的	这	其他	陌生人	?	”	他	问	.

他问道：“有关于那位陌生人的消息吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

“	I	have	him	safe	enough	in	the	dungeon	,	”	answered	the	steward	.
”	我	有	他	安全的	足够的	在	这	地牢	,	”	回答	这	管家	.

“我把他关在地牢里，很安全。”管家回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	He	is	not	a	bad	fellow	after	all	,
”	他	是	不是	一个	坏的	同伴	后	全部	,

“他其实并不坏。”

[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

as	he	takes	the	way	he	has	been	treated	with	wonderful	good	humour	.
作为	他	需要	这	方式	他	有	到过	治疗	和	精彩的	好的	幽默	.

他以极佳的幽默感看待自己受到的待遇。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɔːl] [ðə; ði] [kaʊnt] [aʊt]

”	And	the	steward	described	the	mode	in	which	he	had	hauled	the	Count	out
”	和	这	管家	描述	这	模式	在	哪个	他	有	拖拽	这	数数	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

of	the	well	.
的	这	出色地	.

“管家描述了他如何把伯爵从井里拉出来。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][reə(r)]['pleɪə(r)] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

“	He	is	a	rare	player	,	too	,	on	the	violin	,
”	他	是	一个	稀有的	玩家	,	也	,	在	这	小提琴	,

“他也是一位难得一见的优秀小提琴演奏家。”

[ænd; ənd][aɪ] [lent] [hɪm] [maɪn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] . ”

and	I	lent	him	mine	to	amuse	himself	with	.	”
和	我	借出的	他	矿	到	娱乐	他自己	和	.	”

我把我的借给他玩。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [vraʊ] ['ɪzəˌbel] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd]

“	Then	it	was	not	your	music	with	which	Vrouw	Isabelle	was	so	delighted
”	然后	它	曾是	不是	你的	音乐	和	哪个	女士	伊莎贝尔	曾是	所以	高兴极了

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

“那么，刚才让伊莎贝尔夫人如此欣喜的，并不是你的音乐。”

” [əb'zɜːvd] [maɪn'hɪr] - .

”	observed	Mynheer	Bunckum	.
”	观察到	明赫尔	-	.

“Mynheer Bunckum 观察到。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['lɑːfɪŋ] ,

“	No	,	no	,	no	!	”	answered	the	steward	laughing	,
”	不	,	不	,	不	!	”	回答	这	管家	笑	,

“不，不，不！”乘务员笑着回答道。

“ [maɪ] [streɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [drɔː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leɪdiz] [aɪz] ; [tuː; tə] [tel]

“	my	strains	are	not	calculated	to	draw	tears	from	a	lady's	eyes	;	to	tell
”	我的	菌株	是	不是	计算	到	画	眼泪	从	一个	女士的	眼睛	;	到	告诉

[juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

you	the	truth	,
你	这	真相	,

“我的歌声并非旨在让女士们落泪；说实话，

[maɪn'hɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

Mynheer	,	I	believe	he	is	a	Count	after	all	.	”
明赫尔	,	我	相信	他	是	一个	数数	后	全部	.	”

“先生，我相信他终究是一位伯爵。”

“ [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ['əʊnli] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , ”

“	His	playing	only	agrees	with	the	story	of	his	being	a	travelling	musician	,	”
”	他的	玩耍	仅有的	同意	和	这	故事	的	他的	存在	一个	旅行	音乐家	,	”

[əb'zɜːvd] [maɪn'hɪr] - .

observed	Mynheer	Bunckum	.
观察到	明赫尔	-	.

“他的演奏风格与他作为一名巡回音乐家的故事完全吻合，” Mynheer Bunckum 评论道。

“ [bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [mjuːzɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][pə'laɪt][ænd; ənd] [wel] - ['mænəd] [æz; əz]['aʊə(r)]

“	But	travelling	musicians	are	not	as	polite	and	well	-	mannered	as	our
”	但	旅行	音乐家	是	不是	作为	有礼貌的	和	出色地	-	有礼貌的	作为	我们的

['prɪz(ə)nə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

prisoner	,	”	said	the	steward	.
囚犯	,	”	说	这	管家	.

“但是巡回音乐家们不像我们的囚犯那样彬彬有礼、举止得体，”管理员说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm] . ”

“	I	know	a	gentleman	when	I	meet	him	.	”
”	我	知道	一个	绅士	什么时候	我	见面	他	.	”

“我一眼就能认出绅士。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [kaʊnt] ,

“	But	supposing	he	is	a	real	Count	,
”	但	假如	他	是	一个	真实的	数数	,

“但假设他真是个伯爵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]

and	the	other	fellow	who	was	so	unceremoniously	kicked	out	of	the	place	is
和	这	其他	同伴	WHO	曾是	所以	不体面地	踢	出去	的	这	地方	是

[ə; eɪ]['bærən] ,

a	Baron	,
一个	男爵	,

而另一位被粗暴赶出那里的人是一位男爵。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , ” [sed] [maɪn'hɪr] - .

I	may	be	somewhat	in	a	scrape	,	”	said	Mynheer	Bunckum	.
我	可能	是	有些	在	一个	刮	,	”	说	明赫尔	-	.

“我可能有点麻烦了，”迈恩希尔·邦克姆说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [hæns] - .

“	I	will	enable	you	to	get	out	of	it	,	then	,	”	said	Hans	Gingel	.
”	我	将要	使能够	你	到	得到	出去	的	它	,	然后	,	”	说	汉斯	-	.

“那么，我会让你摆脱困境的，”汉斯·金格尔说道。

“ [let] [ˌem 'iː]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

“	Let	me	visit	the	prisoner	,	and	propose	to	him	to	make	his	escape	.
”	让	我	访问	这	囚犯	,	和	提出	到	他	到	制作	他的	逃脱	.

“让我去探望那个囚犯，并建议他越狱。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [wʌn] [maɪ] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]

He	has	really	won	my	regard	,	and	I	should	be	glad	,	were	it	not
他	有	真的	韩元	我的	看待	,	和	我	应该	是	高兴的	,	是	它	不是

[dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

displeasing	to	you	,
令人不快	到	你	,

他确实赢得了我的尊重，如果不是你不高兴，我应该会很高兴。

[tuː; tə] [set] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] .

to	set	him	at	liberty	.
到	放	他	在	自由	.

释放他。

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] , [ai] [sə'spekt] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

He	will	only	be	too	happy	,	I	suspect	,	to	get	away	,	and	will	probably	not	trouble	you	,
他	将要	仅有的	是	也	快乐的	,	我	怀疑	,	到	得到	离开	,	和	将要	大概	不是	麻烦	你	,

我怀疑他会非常乐意离开，可能不会再来打扰你。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] [væn] ['ærənt] , ['eni] [lɒŋgə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . ”

or	the	family	of	Mynheer	Van	Arent	,	any	longer	by	his	presence	.	”
或者	这	家庭	的	明赫尔	范	不	,	任何	更长	经过	他的	在场	.	”

或者说，范阿伦特先生的家人，再也无法忍受他的存在了。”

“ [bʌt; bət] [ai] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

“	But	I	accused	him	and	his	companion	of	stealing	the	plate	at	the	picnic	,
“	但	我	被告	他	和	他的	伴侣	的	偷窃	这	盘子	在	这	野餐	,

但我指控他和他的同伴在野餐时偷了盘子。

[ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [maɪn'hɪr] - .

and	I	certainly	do	not	know	who	else	could	have	taken	it	,	”	said	Mynheer	Bunckum	.
和	我	当然	做	不是	知道	WHO	别的	可以	有	已采取	它	,	”	说	明赫尔	-	.

“我当然不知道还有谁会拿走它，”迈恩赫尔·邦克姆说道。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] ,

“	As	to	that	,	I	am	sure	he	is	incapable	of	such	an	act	,
“	作为	到	那	,	我	是	当然	他	是	无法	的	这样的	一个	行为	,

“至于这件事，我相信他不可能做出这种事。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] .

and	he	would	not	associate	with	any	person	who	was	.
和	他	会	不是	联系	和	任何	人	WHO	曾是	.

他不会与任何有这种行为的人来往。

[ai] [ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['bærən] [stəʊl] [ðə; ði] [pleɪt] ; [ɪn'diːd] ,

I	am	,	therefore	,	of	opinion	that	neither	he	nor	the	Baron	stole	the	plate	;	indeed	,
我	是	,	所以	,	的	观点	那	两者都不	他	也不	这	男爵	偷窃	这	盘子	;	的确	,

因此，我认为他和男爵都没有偷窃那件银器；事实上，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] ['sevrəl] [bɔɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

one	of	the	men	on	board	the	yacht	told	me	that	he	observed	a	boat	with	several	boys	approach	the	shore	during	the	picnic	,
一	的	这	男人	在	木板	这	游艇	讲述	我	那	他	观察到	一个	船	和	一些	男孩们	方法	这	支撑	期间	这	野餐	,

游艇上的一名男子告诉我，野餐期间他看到一艘载着几个男孩的小船靠近岸边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

and	that	they	climbed	up	the	bank	,	as	he	supposed	,
和	那	他们	攀登	向上	这	银行	,	作为	他	据称	,

他猜想，他们爬上了河岸。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,

to	amuse	themselves	by	watching	what	was	going	forward	,
到	娱乐	他们自己	经过	观看	什么	曾是	去	向前	,

他们通过观看接下来发生的事情来消遣，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪks] [ɔː(r)] [swiːtˈmiːts] [wɪtʃ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [maɪt] [biː; bi]

or	to	obtain	a	few	cakes	or	sweetmeats	which	any	of	the	party	might	be
或者	到	获得	一个	很少	蛋糕	或者	甜食	哪个	任何	的	这	派对	可能	是

[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

disposed	to	give	them	.
处置	到	给	他们	.

或者弄到一些派对上有人愿意送给他们的蛋糕或甜点。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,

Now	,	since	the	plate	is	missing	,
现在	,	自从	这	盘子	是	丢失的	,

现在，由于盘子不见了，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˈmʌŋkiz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

it	is	much	more	than	probable	that	those	young	monkeys	took	it	,	and	,
它	是	很多	更多的	比	可能	那	那些	年轻的	猴子	采取	它	,	和	,

那些小猴子拿走它的可能性非常大，而且

[ɪf] [sɜːtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ]

if	search	is	made	in	the	village	,	probably	it	will	be	found	that	they	were	the
如果	搜索	是	制成	在	这	村庄	,	大概	它	将要	是	成立	那	他们	是	这

[θiːvz] . ”

thieves	.	”
窃贼	.	”

如果对村子进行搜查，很可能会发现他们就是小偷。

“ [ðæt] [ˈɔːltəz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , ” [əbˈzɜːvd] [maɪnˈhɪr] - .

“	That	alters	the	whole	complexion	of	affairs	,	”	observed	Mynheer	Bunckum	.
“	那	改变	这	所有的	肤色	的	事务	,	”	观察到	明赫尔	-	.

“这改变了整个局势，”明赫尔·邦克姆评论道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbærən] , [ɪf] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪl] [nɒt] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈraɪv(ə)l] ,

“	I	am	satisfied	that	the	Baron	,	if	such	he	is	,	will	not	become	my	rival	,
“	我	是	使满意	那	这	男爵	,	如果	这样的	他	是	,	将要	不是	变得	我的	竞争对手	,

“我相信，如果这位男爵真是男爵的话，他不会成为我的竞争对手。”

[ænd; ənd] [vraʊ] [ˈɪzəˌbel] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ;

and	Vrouw	Isabelle	is	free	to	choose	whom	she	will	;
和	女士	伊莎贝尔	是	自由的	到	选择	谁	她	将要	;

伊莎贝尔夫人可以自由选择她想和谁在一起；

[ˈðeəfɔː(r)] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [set] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [æz; əz] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] ,

therefore	by	all	means	set	the	Count	at	liberty	as	you	propose	,
所以	经过	全部	方法	放	这	数数	在	自由	作为	你	提出	,

因此，务必按照你的提议释放伯爵。

[ˈəʊnli] [dəʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] ,

only	don't	let	him	know	that	I	am	aware	of	what	you	are	doing	,
仅有的	不	让	他	知道	那	我	是	意识到的	的	什么	你	是	正在做	,

但千万别让他知道我知道你在做什么。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt]

and	advise	him	and	his	companion	to	take	their	departure	from	this	part
和	建议	他	和	他的	伴侣	到	拿	他们的	离开	从	这	部分

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] . ”

of	the	country	as	soon	as	possible	.	”
的	这	国家	作为	很快	作为	可能的	.	”

并劝告他和他的同伴尽快离开这个地区。

“ [ai] [wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] , [maɪnˈhɪr] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	I	will	carry	out	your	orders	,	Mynheer	,	”	was	the	answer	.
”	我	将要	携带	出去	你的	订单	,	明赫尔	,	”	曾是	这	回答	.

“我将执行您的命令，先生。”他回答道。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [ˈweɪtɪd] , [haʊˈevə(r)] , [tɪl] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ɪn] [hænd] ,

The	steward	waited	,	however	,	till	night	closed	in	,	when	,	with	a	lantern	in	hand	,
这	管家	等待	,	然而	,	直到	夜晚	关闭	在	,	什么时候	,	和	一个	灯笼	在	手	,

然而，管家一直等到夜幕降临，才手持一盏灯笼，

[hiː; hi] [rɪˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .

he	repaired	to	the	dungeon	.
他	已修复	到	这	地牢	.

他被送回了地牢。

“ [kaʊnt] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈtruːli] [ɑː(r); ə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]

“	Count	Funnibos	,	”	he	said	,	“	for	such	I	believe	you	truly	are	,	your
”	数数	-	,	”	他	说	,	“	为了	这样的	我	相信	你	真的	是	,	你的

[ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] ,

music	,	and	your	manners	,
音乐	,	和	你的	礼仪	,

“芬尼博斯伯爵，”他说，“我相信你的确就是这样一位伯爵，你的音乐和你的举止都令人叹服。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒent(ə)l] [bɪˈheɪvjə(r)] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [tʊk]

and	your	gentle	behaviour	have	completely	won	my	heart	;	and	as	I	took
和	你的	温和的	行为	有	完全地	韩元	我的	心	;	和	作为	我	采取

[juː; jʊ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈʌndə(r)] [wɒt] ,

you	prisoner	under	what	,
你	囚犯	在下面	什么	,

你温柔的举止彻底赢得了我的心；而我把你俘虏，究竟是因为什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [maɪˈself]

you	will	allow	,	were	somewhat	suspicious	circumstances	,	I	must	give	myself
你	将要	允许	,	是	有些	可疑的	情况	,	我	必须	给	我

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [juː; jʊ] [friː] ;

the	privilege	of	setting	you	free	;
这	特权	的	环境	你	自由的	;

如果情况有些可疑，我必须允许自己释放你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [ai] [ədˈvaɪz] ,

and	if	you	will	consent	to	leave	as	I	advise	,
和	如果	你	将要	同意	到	离开	作为	我	建议	,

如果你同意按照我的建议离开，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [səʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

you	may	do	so	without	difficulty	or	danger	,
你	可能	做	所以	没有	困难	或者	危险	,

你可以毫不费力或安全地做到这一点。

[ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [biː; bi] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ]

and	by	to	-	morrow	morning	be	far	beyond	the	reach	of	those	whom	you
和	经过	到	-	明天	早晨	是	远的	超过	这	抵达	的	那些	谁	你

[meɪ] [lʊk] [əˈpɒn] [æz; əz] [ˈenəmɪz] .

may	look	upon	as	enemies	.
可能	看	之上	作为	敌人	.

到明天早上，你将远远超出那些你可能视为敌人的人的掌控范围。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

”	The	Count	thought	for	some	moments	before	he	replied	.
”	这	数数	想法	为了	一些	时刻	前	他	回复	.

伯爵沉思片刻后回答道。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪm'prɪznd] , [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['rɒbəri] ,

He	recollected	that	he	had	been	unjustly	imprisoned	,	accused	of	robbery	,
他	回忆	那	他	有	到过	不公正的	被监禁	,	被告	的	抢劫	,

他回忆起自己曾被冤枉入狱，被指控犯有抢劫罪。

[ænd; ənd] [in'sʌlt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ;

and	insulted	by	the	lord	of	the	mansion	;
和	受辱	经过	这	主	的	这	大厦	;

并受到庄园主人的侮辱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [ɪf]

but	it	would	save	a	vast	deal	of	trouble	to	himself	and	everybody	else	if
但	它	会	节省	一个	广阔的	交易	的	麻烦	到	他自己	和	大家	别的	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒp] .

he	were	to	go	away	and	let	the	matter	drop	.
他	是	到	去	离开	和	让	这	事情	降低	.

但如果他离开，让这件事就此作罢，就能为自己和其他人省去很多麻烦。

[hiː; hi] ['kwɪkli] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːs] .

He	quickly	,	therefore	,	decided	on	the	latter	course	.
他	迅速地	,	所以	,	决定	在	这	后者	课程	.

因此，他很快决定采取后一种方案。

“ [aɪ] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	accept	your	offer	,	my	friend	,	”	he	answered	.
“	我	接受	你的	提供	,	我的	朋友	,	”	他	回答	.

“我接受你的提议，我的朋友，”他回答道。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set] [aʊt] ? ”

“	When	shall	we	set	out	?	”
“	什么时候	将	我们	放	出去	?	”

我们何时出发?

“ [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [kaʊnt] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [tɪl] ['evriwʌn] [ɪz][ɪn][bed] ,

“	I	would	advise	you	,	Count	,	to	wait	for	some	hours	,	till	everyone	is	in	bed	,
“	我	会	建议	你	,	数数	,	到	等待	为了	一些	小时	,	直到	每个人	是	在	床	,

“我建议您，伯爵，再等几个小时，等大家都上床睡觉后再说。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

and	there	is	no	risk	of	your	being	discovered	and	followed	.
和	那里	是	不	风险	的	你的	存在	发现	和	随后	.

而且你不会有被发现和跟踪的风险。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

I	will	then	come	for	you	,	and	conduct	you	down	to	the	river	,
我	将要	然后	来	为了	你	,	和	执行	你	向下	到	这	河	,

然后我会来接你，带你到河边去。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['njuːmərəs] [boʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [mɪr] ,

where	you	will	find	numerous	boats	in	which	you	can	cross	the	Meer	,
在哪里	你	将要	寻找	很多的	船	在	哪个	你	能	叉	这	米尔	,

那里有很多船可以乘船横渡米尔河。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːbɔːd] ; [ænd; ənd] [ðens] ['aɪðə(r)] [prəˈsiːd] [tuː; tə]

and	soon	make	your	way	to	the	seaboard	;	and	thence	either	proceed	to
和	很快	制作	你的	方式	到	这	海岸	;	和	因此	任何一个	继续	到

[ˌæmstəˈdæm] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

Amsterdam	by	water	,
阿姆斯特丹	经过	水	,

然后很快抵达海边；再从那里乘船前往阿姆斯特丹，

[ɔː(r)][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [ziː] [tuː; tə] [hɔːrn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ɪts] [ʃɔː(r)] . ”

or	go	across	the	Zuyder	Zee	to	Hoorn	,	or	any	other	place	on	its	shore	.	”
或者	去	穿过	这	-	Zee	到	霍恩	,	或者	任何	其他	地方	在	它是	支撑	.	”

或者渡过须德海到霍恩，或者到岸上的任何其他地方。”

“ [jɔː(r); jə(r)][plæn][dʒʌst][suːts][maɪ]['fænsi] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Your	plan	just	suits	my	fancy	,	”	said	the	Count	.
”	你的	计划	只是	西装	我的	想要	,	”	说	这	数数	.

“你的计划正合我意，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , ['bærən] - , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ? ”

“	But	my	friend	and	companion	,	Baron	Stilkin	,	what	will	become	of	him	?	”
”	但	我的	朋友	和	伴侣	,	男爵	-	,	什么	将要	变得	的	他	?	”

“可是我的朋友和伙伴，斯蒂尔金男爵，他将何去何从呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ]

“	You	can	write	and	tell	him	to	join	you	at	whatever	place	you	may
”	你	能	写	和	告诉	他	到	加入	你	在	任何	地方	你	可能

['hæpən] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

happen	to	reach	,
发生	到	抵达	,

你可以写信告诉他，无论你最终到达哪里，都请他来和你汇合。

” [sed] [hæns] - .

”	said	Hans	Gingel	.
”	说	汉斯	-	.

“汉斯·金格尔说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn] .

“	It	would	cause	considerable	delay	were	you	to	go	back	to	your	inn	.
”	它	会	原因	大量	延迟	是	你	到	去	后退	到	你的	客栈	.

“如果你返回客栈，将会造成相当大的延误。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

”	The	Count	thought	the	matter	over	,
”	这	数数	想法	这	事情	超过	,

伯爵仔细考虑了一下这件事。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv]

and	reflected	that	it	would	be	very	pleasant	to	enjoy	a	few	days	of
和	反映	那	它	会	是	非常	令人愉快的	到	享受	一个	很少	天	的

[ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] .

independent	action	.
独立的	行动	.

他心想，如果能享受几天的自主行动，那该有多好啊。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] .

“	I	have	an	idea	,	”	he	said	to	the	steward	.
”	我	有	一个	主意	,	”	他	说	到	这	管家	.

“我有个主意，”他对乘务员说。

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['bærən] - [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,

“	I	will	write	a	note	to	Baron	Stilkin	desiring	him	to	return	to	Amsterdam	,
”	我	将要	写	一个	笔记	到	男爵	-	渴望	他	到	返回	到	阿姆斯特丹	,

“我将写信给斯蒂尔金男爵，希望他返回阿姆斯特丹。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəd]

and	to	wait	for	me	there	,	if	you	will	undertake	to	have	it	delivered
和	到	等待	为了	我	那里	,	如果	你	将要	承担	到	有	它	发表

. ”

:	”
.	”

“如果你能保证把东西送到，就请你到那里等我。”

“ ['veri] ['glædli] , [maɪn'hɪr] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hæns] - .
“ Very gladly , Mynheer , ” answered Hans Gingel .
“ 非常 乐意 , 明赫尔 , ” 回答 汉斯 - .

“非常乐意，先生，”汉斯·金格尔回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [penz] .
“ I will get you paper and pens .
“ 我 将要 得到 你 纸 和 钢笔 .

“我去给你拿纸笔。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ɪn] ['tɒlərəb(ə)l] ['kʌmfət] [prɒpt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tʃests] ,
Now , if you can rest in tolerable comfort propped up between these chests ,
现在 , 如果 你 能 休息 在 可容忍的 舒适 支撑 向上 之间 这些 箱子 ,

现在，如果你能舒服地靠在这两张箱子中间休息的话，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [nemd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [grəʊ] ['hʌŋgri] ,
I will come for you at the hour named , and as you may grow hungry ,
我 将要 来 为了 你 在 这 小时 命名 , 和 作为 你 可能 生长 饥饿的 ,

我会在指定时间来接你，如果你饿了，

[brɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [fu:d] [tu:; tə] [steɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .
bring you some more food to stay your appetite .
带来 你 一些 更多的 食物 到 停留 你的 食欲 .

再给你拿些吃的来，让你不饿。

” [ðə; ði] [nəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærən] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌpə(r)] ,
” The note to the Baron was written , the Count discussed the second supper ,
” 这 笔记 到 这 男爵 曾是 书面 , 这 数数 讨论 这 第二 晚餐 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“给男爵的信写好了，伯爵讨论了第二次晚宴，然后，

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fə'ti:g] , [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['redi] , [wen] [ðə; ði] ['stju:əd]
having recovered from his fatigue , was perfectly ready , when the steward
拥有 恢复 从 他的 疲劳 , 曾是 完美 准备好 , 什么时候 这 管家
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

他从疲惫中恢复过来，做好了充分的准备，这时管家出现了。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] .
to make his escape from the castle .
到 制作 他的 逃脱 从 这 城堡 .

他想方设法逃离城堡。

“ [tred] ['sɒftli] , ” [sed] [ðə; ði] ['stju:əd] , [æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
“ Tread softly , ” said the steward , as he led the way up the steps .
“ 踏 轻轻 , ” 说 这 管家 , 作为 他 引领 这 方式 向上 这 步骤 .

“轻点脚步，”管家一边说着，一边领着我们走上台阶。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nɒt] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [maɪn'hɪr] - [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] .
“ It is important not to awaken Mynheer Bunckum or any of the servants .
“ 它 是 重要的 不是 到 觉醒 明赫尔 - 或者 任何 的 这 仆人 .

“千万不要吵醒邦克姆先生或任何仆人。”

[aɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [dɒgz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɑ:k] [ən'les] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
I have shut up the dogs , so that they will not bark unless they hear a noise .
我 有 关闭 向上 这 狗 , 所以 那 他们 将要 不是 吠 除非 他们 听到 一个 噪音 .

我已经把狗叫声关了，这样除非听到动静，否则它们不会吠叫。

" ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ðə; ði] ['stjuːəd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt]
" Cautiously they proceeded , the steward holding a lantern and the Count
" 谨慎地 他们 继续 , 这 管家 保持 一个 灯笼 和 这 数数
['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
following close at his heels .
下列的 关闭 在 他的 高跟鞋 .

他们小心翼翼地向前走去，管家提着灯笼，伯爵紧随其后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
They were soon out of the dungeon , when the steward , turning to the right
他们 是 很快 出去 的 这 地牢 , 什么时候 这 管家 , 转弯 到 这 正确的
,
,
,

他们很快就出了地牢，这时管家向右转了身，

[led] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
led the way along a narrow passage which conducted them to the opposite side
引领 这 方式 沿着 一个 狭窄的 通道 哪个 实施 他们 到 这 对面的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

他们领着他们沿着一条狭窄的通道来到建筑物的另一侧。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ðen] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
The steward then , producing a key from his pocket , opened a door ,
这 管家 然后 , 生产 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 打开 一个 门 ,

管家随即从口袋里掏出钥匙，打开了一扇门。

[ðə; ði] [lɒk] ['glaɪdɪŋ] [bæk] ['smuːðli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [ɔɪld] , [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] ,
the lock gliding back smoothly as if it had been well oiled , they passed on ,
这 锁 滑翔 后退 顺利 作为 如果 它 有 到过 出色地 涂油 , 他们 通过了 在 ,

锁舌顺畅地滑回原位，仿佛上了油一般，他们继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
and the Count found himself in the open air .
和 这 数数 成立 他自己 在 这 打开 空气 .

于是伯爵发现自己置身于露天之中。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ;
" We are now outside the castle , " whispered the steward ;
" 我们 是 现在 外部 这 城堡 , " 低声说道 这 管家 ;

“我们现在已经出了城堡，”管家低声说道；

" [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [maɪn'hɪr] - [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] ['fænsi]
" but should Mynheer Bunckum look out of his window he might perhaps fancy
" 但 应该 明赫尔 - 看 出去 的 他的 窗户 他 可能 也许 想要
[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ,
that we are thieves ,
那 我们 是 窃贼 ,

“但是，如果邦克姆先生从窗户往外看，他或许会以为我们是小偷。”

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['blʌndəbʌs] [æt; ət]['aʊə(r)] [hedz] ; [səʊ][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
and fire off his blunderbuss at our heads ; so be cautious ,
和 火 离开 他的 铳 在 我们的 头部 ; 所以 是 谨慎 ,

他会用他的短管火枪朝我们脑袋开火；所以要小心。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] . "
and do not speak above a whisper till we get to a distance . "
和 做 不是 说话 多于 一个 耳语 直到 我们 得到 到 一个 距离 . "

在我们走远之前，请不要大声说话。

“ [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

“	I	am	afraid	that	I	shall	not	be	able	to	find	my	way	in	the	dark	,
”	我	是	害怕的	那	我	将	不是	是	有能力的	到	寻找	我的	方式	在	这	黑暗的	,

我恐怕在黑暗中找不到路。

” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	whispered	the	Count	.
”	低声说道	这	数数	.

“伯爵低声说道。”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ðæt]['sʌbdʒɪkt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

“	Do	not	be	anxious	on	that	subject	,	”	answered	the	steward	.
”	做	不是	是	焦虑的	在	那	主题	,	”	回答	这	管家	.

“不必为此事担忧，”管家回答道。

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [tɪl] [deɪ] [breɪks] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]

“	I	intend	to	accompany	you	till	day	breaks	,	and	see	you	safe	on	the	high	road
”	我	打算	到	陪伴	你	直到	天	休息	,	和	看	你	安全的	在	这	高的	路

.

:
.

“我打算陪你到天亮，看着你平安地走在大路上。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] .

”	They	walked	on	and	on	till	day	began	to	dawn	.
”	他们	步行	在	和	在	直到	天	开始	到	黎明	.

他们一直走啊走，直到天亮。

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['spɪrɪt] ,

The	fresh	morning	air	revived	the	Count's	spirits	,
这	新鲜的	早晨	空气	复活	这	计数	烈酒	,

清晨的新鲜空气使伯爵精神焕发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]

and	he	was	more	than	ever	satisfied	with	himself	at	the	thoughts	of
和	他	曾是	更多的	比	曾经	使满意	和	他自己	在	这	想法	的

['stɑrtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] .

starting	on	an	independent	tour	without	the	company	of	the	Baron	.
开始	在	一个	独立的	旅游	没有	这	公司	的	这	男爵	.

一想到可以独自旅行，没有男爵的陪伴，他就感到无比满足。

“ [ai] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	I	will	buy	a	gun	,	and	a	knapsack	,	and	a	telescope	,	and	a
”	我	将要	买	一个	枪	,	和	一个	背包	,	和	一个	望远镜	,	和	一个

['ʃuːtɪŋ] - [dres] ,

shooting	-	dress	,
射击	-	裙子	,

“我要买一把枪、一个背包、一个望远镜和一套射击服。”

[ænd; ənd] [wɪl] [trʌdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	will	trudge	across	the	country	,	living	on	the	produce	of	the	chase	.
和	将要	跋涉	穿过	这	国家	,	活的	在	这	生产	的	这	追赶	.

他们将跋山涉水穿越全国，靠狩猎所得为生。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] ['bɔːdəz]

I	saw	a	vast	number	of	birds	as	we	came	along	on	the	canals	and	borders
我	锯	一个	广阔的	数字	的	鸟类	作为	我们	来了	沿着	在	这	运河	和	边界

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪrz] ,

of	the	Meers	,
的	这	米尔斯	,

沿着运河和米尔斯湖岸边行进时，我看到了大量的鸟类。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [spɔːt] .

and	I	shall	have	no	lack	of	sport	.
和	我	将	有	不	缺少	的	运动	.

我绝不会缺少运动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [suːts] [maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] . ”

Such	a	life	suits	my	present	mood	.	”
这样的	一个	生活	西装	我的	展示	情绪	.	”

这样的生活很符合我现在的心境。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [plæn] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ;

“	A	very	excellent	plan	,	”	observed	the	steward	;
”	一个	非常	出色的	计划	,	”	观察到	这	管家	;

“这真是个绝妙的计划，”管家评论道；

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][mɔː(r)]['ræpɪd] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n]

“	but	I	would	advise	you	to	employ	some	more	rapid	means	of	locomotion
”	但	我	会	建议	你	到	采用	一些	更多的	迅速的	方法	的	运动

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [legz] [ə'fɔːd] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

than	your	own	legs	afford	till	you	get	to	a	distance	from	this	.
比	你的	自己的	腿	买得起	直到	你	得到	到	一个	距离	从	这	.

“但我建议你使用比双腿行走更快捷的移动方式，直到你远离这里为止。”

[maɪn'hɪr] - [meɪ] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Mynheer	Bunckum	may	be	wandering	about	in	the	Neighbourhood	,
明赫尔	-	可能	是	漫游	关于	在	这	邻里	,

Mynheer Bunckum 可能正在附近闲逛，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔːl][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . ”

and	should	he	fall	in	with	you	the	consequences	may	be	disagreeable	.	”
和	应该	他	落下	在	和	你	这	结果	可能	是	令人不快的	.	”

如果他跟你混在一起，后果可能不堪设想。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“	I	will	take	your	advice	,	my	friend	,	”	said	the	Count	;
”	我	将要	拿	你的	建议	,	我的	朋友	,	”	说	这	数数	;

“我会听从你的建议，我的朋友，”伯爵说道；

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][fɜːst][prə'kjʊə(r)][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd]

“	but	I	must	first	procure	the	gun	and	the	telescope	,	the	knapsack	and
”	但	我	必须	第一的	采购	这	枪	和	这	望远镜	,	这	背包	和

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [dres] . ”

the	shooting	-	dress	.	”
这	射击	-	裙子	.	”

“但我必须先弄到枪、望远镜、背包和射击服。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

“	Certainly	,	and	I	shall	be	happy	to	assist	you	in	that	object	.
”	当然	,	和	我	将	是	快乐的	到	协助	你	在	那	目的	.

“当然，我很乐意帮助你实现这个目标。”

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [prə'siːd] [tuː; tə] [sniːk] ,

We	can	at	once	proceed	to	Sneek	,
我们	能	在	一次	继续	到	偷偷摸摸	,

我们可以立即前往斯尼克，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['friːzlənd] ,

which	being	one	of	the	chief	places	of	the	province	of	Friesland	,
哪个	存在	一	的	这	首席	地方	的	这	省	的	弗里斯兰	,

它是弗里斯兰省的主要城市之一，

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] . ”
everything **you** **require** **can** **be** **procured** **.** **”**
一切 你 要求 能 是 采购 . ”

您需要的一切都可以采购到。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I** **am** **overwhelmed** **by** **your** **kindness** **,** **and** **I** **accept** **your** **offer** **,** **”** **said** **the**
“ 我 是 不堪重负 经过 你的 仁慈 , 和 我 接受 你的 提供 , ” 说 这
[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

“您的好意令我感动不已，我接受您的提议。”伯爵说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
And **they** **proceeded** **on** **their** **way** **,**
和 他们 继续 在 他们的 方式 ,

于是他们继续上路了。

['hævɪŋ] [stɒpt] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] .
having **stopped** **to** **breakfast** **at** **a** **house** **of** **a** **friend** **of** **the** **steward** **.**
拥有 停止 到 早餐 在 一个 房子 的 一个 朋友 的 这 管家 .

在管家的一位朋友家停下来吃早餐。

[ðeɪ] [riːtʃt] [sniːk] [ə'baʊt] [nuːn] .
They **reached** **Sneek** **about** **noon** **.**
他们 达到 偷偷摸摸 关于 中午 .

他们大约中午到达了斯尼克。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'kwaɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [prə'kjʊəd] .
The **articles** **the** **Count** **required** **were** **speedily** **procured** **.**
这 文章 这 数数 必需的 是 迅速地 采购 .

伯爵所需的物品很快就采购到了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [hænd] .
“ **And** **now** **farewell** **,** **my** **friend** **,** **”** **he** **said** **,** **taking** **the** **steward's** **hand** **.**
“ 和 现在 告别 , 我的 朋友 , ” 他 说 , 采取 这 管家的 手 .

“现在，我的朋友，再见了。”他握住管家的手说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
“ **We** **are** **brothers** **of** **the** **bow** **,**
“ 我们 是 兄弟 的 这 弓 ,

“我们是弓箭兄弟”，

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] ['rendəd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]
and **I** **look** **upon** **you** **as** **a** **friend** **who** **has** **rendered** **me** **an** **essential**
和 我 看 之上 你 作为 一个 朋友 WHO 有 渲染 我 一个 基本的
['sɜːvɪs] ,
service **,**
服务 ,

我视你为一位为我提供重要帮助的朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [hɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] .
although **you** **did** **haul** **me** **out** **of** **the** **well** **in** **a** **somewhat** **rough** **fashion** **.**
虽然 你 做过 运输 我 出去 的 这 出色地 在 一个 有些 粗糙的 时尚 .

虽然你把我从井里拉出来的方式有些粗暴。

” [ðə; ði] ['stjuːəd] [meɪd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] — [hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
” **The** **steward** **made** **an** **appropriate** **answer** **,** **and** **they** **parted** **—** **he** **to** **return**
” 这 管家 制成 一个 合适的 回答 , 和 他们 分手了 — 他 到 返回
[tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] ,
to **Bunckum** **Castle** **,**
到 - 城堡 ,

管家作了恰当的回答，然后他们就分开了——他要返回邦克姆城堡。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

the	Count	to	proceed	to	the	southward	.
这	数数	到	继续	到	这	向南	.

伯爵继续向南行进。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

The	Count	,	as	evening	approached	,
这	数数	,	作为	晚上	接近	,

伯爵，随着夜幕降临，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ziː] .

reached	the	borders	of	a	Meer	a	short	distance	from	the	Zuyder	Zee	.
达到	这	边界	的	一个	米尔	一个	短的	距离	从	这	-	Zee	.

到达了距离须德海不远的一个湖泊的边界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frɪndʒd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd][baɪ] [tɔːl] [riːdz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] ,

It	was	fringed	by	trees	and	by	tall	reeds	almost	as	high	as	the	trees	,
它	曾是	流苏	经过	树木	和	经过	高的	芦苇	几乎	作为	高的	作为	这	树木	,

它四周环绕着树木和几乎与树木一样高的芦苇。

[wɪtʃ] [gruː] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	grew	partly	in	the	water	and	partly	out	of	it	.
哪个	生长	部分	在	这	水	和	部分	出去	的	它	.

它一部分生长在水中，一部分生长在水外。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [bəʊt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

“	If	I	could	find	a	boat	I	might	take	a	passage	in	her	to	the	other	side
“	如果	我	可以	寻找	一个	船	我	可能	拿	一个	通道	在	她	到	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪr] ,

of	the	Meer	,
的	这	米尔	,

“如果我能找到一艘船，我可能会搭她的船到湖的另一边去。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːni] [əb'teɪn] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

and	thus	continuing	my	journey	obtain	rest	at	the	same	time	,	”	he	thought	.
和	因此	继续	我的	旅行	获得	休息	在	这	相同的	时间	,	”	他	想法	.

“这样我既能继续我的旅程，又能得到休息，”他心想。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,

He	hunted	about	,	and	at	last	found	a	path	,
他	猎杀	关于	,	和	在	最后的	成立	一个	小路	,

他四处寻找，最后找到了一条路。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [rʌn] ['ɪntuː]

at	the	further	end	of	which	he	observed	a	barge	with	her	bows	run	into
在	这	更远	结尾	的	哪个	他	观察到	一个	驳船	和	她	弓	跑步	进入

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

在河的另一端，他看到一艘驳船的船头撞上了河岸。

['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [gʌn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [stept] [ɒn] [bɔːd] ,

Having	left	his	knapsack	and	gun	on	the	bank	,	he	stepped	on	board	,
拥有	左边	他的	背包	和	枪	在	这	银行	,	他	步	在	木板	,

他把背包和枪留在岸边，然后登上了船。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [mait] [ə'pɪə(r)] .
thinking that some of the crew might appear .
思维 那 一些 的 这 全体人员 可能 出现 .

心想或许会有一些船员出现。

['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
Seeing no one , he was again going on shore ,
看到 不 一 , 他 曾是 再次 去 在 支撑 ,

他见周围没人，便再次上岸。

[wen] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [hætʃ] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [θriː] [hjuːdʒ] [hedz] [ɐd'ɔːnd] [baɪ]
when the after hatch was flung open and three huge heads adorned by
什么时候 这 后 孵化 曾是 扔 打开 和 三 巨大的 头部 装饰 经过
['naɪtkæp] ,
nightcaps ,
睡前酒 ,

当后舱门猛地打开，露出三个戴着睡帽的巨大脑袋时，

[wɪð] [bɪg] ['steərɪŋ] [aɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [pɒpt] [ʌp] , [iːtʃ] [feɪs] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['ʌgli]
with big staring eyes expressive of wonder , popped up , each face being more ugly
和 大的 凝视 眼睛 富有表现力的 的 想知道 , 爆裂 向上 , 每个 脸 存在 更多的 丑陋的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
than the other .
比 这 其他 .

一张张瞪大眼睛、充满惊奇的脸突然冒了出来，每一张脸都比另一张更丑。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][fɜːst] .
“ Who are you ? ” asked the first .
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 第一的 .

“你是谁？”第一个人问道。

“ [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ə; eɪ] ['sekənd] .
“ What business have you on board here ? ” inquired a second .
“ 什么 商业 有 你 在 木板 这里 ? ” 询问 一个 第二 .

“你来这里是做什么事的？”第二个人问道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
“ Where do you come from , where do you want to go ? ” asked a third ,
“ 在哪里 做 你 来 从 , 在哪里 做 你 想 到 去 ? ” 问 一个 第三 ,

“你从哪里来，又想去哪里？”第三个人问道。

[ðə; ði] ['ʌgliəst] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] .
the ugliest of all three .
这 最丑陋的 的 全部 三 .

三者中最丑的。

“ ['riːəli] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['bəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] , “
“ Really , gentlemen , ” said the Count , bowing , for he was always polite , “
“ 真的 , 先生们 , ” 说 这 数数 , 鞠躬 , 为了 他 曾是 总是 有礼貌的 , “
[juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] .
you overwhelm me with questions .
你 压倒 我 和 问题 .

“真的吗，先生们，”伯爵鞠躬说道，因为他一向很有礼貌，“你们的问题让我应接不暇。”

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [mɪr] ,
My object is to cross the Meer ,
我的 目的 是 到 叉 这 米尔 ,

我的目标是渡过米尔河。

[ɔː(r)][tuː; tə] [get] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn] [ɔː(r)] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [ai] [meɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kʌmfət] . ”
or to get to some inn or farmhouse where I may pass the night in comfort . ”
或者 到 得到 到 一些 客栈 或者 农家 在哪里 我 可能 经过 这 夜晚 在 舒适 . ”

或者找个客栈或农舍，舒舒服服地过夜。”

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] .
“ Ho , ho , ho ! ” exclaimed the last speaker .
“ 何 , 何 , 何 ! ” 惊呼 这 最后的 扬声器 .

“嗬，嗬，嗬！”最后一个发言者惊呼道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd] ['eni] [ɪn] [ɔː(r)] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]
“ You will not find any inn or farmhouse where you can pass the night on the
“ 你 将要 不是 寻找 任何 客栈 或者 农家 在哪里 你 能 经过 这 夜晚 在 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪr] ,
borders of this Meer ,
边界 的 这 米尔 ,

“在这片湖泊的边缘，你找不到任何可以过夜的旅店或农舍。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,
but we'll give you a passage to the other end ,
但 出色地 给 你 一个 通道 到 这 其他 结尾 ,

但我们会为你提供通往另一端的通道。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['sʌpəz] ,
for which we are bound when we have had our suppers ,
为了 哪个 我们 是 边界 什么时候 我们 有 有 我们的 晚餐 ,

我们吃完晚饭后就应该遵守的规则，

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
always provided you are willing to pay for it . ”
总是 假如 你 是 愿意的 到 支付 为了 它 . ”

只要你愿意为此付费，就一直如此。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Certainly , ” replied the Count .
“ 当然 , ” 回复 这 数数 .

“当然，”伯爵回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ai] [əb'teɪn] .
“ I am willing to pay for everything I obtain .
“ 我 是 愿意的 到 支付 为了 一切 我 获得 .

“我愿意为我所获得的一切付出代价。”

[jɔː(r); jə(r)] [bɑːdʒ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
Your barge looks like a very safe one , and I will therefore engage a passage .
你的 驳船 看起来 喜欢 一个 非常 安全的 一 , 和 我 将要 所以 从事 一个 通道 .
”
”
”

你的驳船看起来很安全，所以我决定租用你的船。

“ [seɪf] !
“ Safe !
“ 安全的 !

“安全的！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌgli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
I should think she was safe , ” answered the ugly individual .
我 应该 思考 她 曾是 安全的 , ” 回答 这 丑陋的 个人 .

“我觉得她应该很安全，”那个长相丑陋的人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [seɪl] ['hɔɪstɪd] .
“ It would require a gale to upset her with all sail hoisted .
“ 它 会 要求 一个 大风 到 沮丧的 她 和 全部 帆 吊起 .

“即使扬起所有风帆，也需要狂风才能使她倾覆。”

[trʌst] ['kæptɪn] [dʒæn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Trust	Captain	Jan	Dunck	for	that	.
相信	队长	一月	-	为了	那	.

相信扬·邓克上尉。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [mænz] ['kaʊntənəns] .

"	Upon	this	the	Count	looked	harder	than	before	at	the	ugly	man's	countenance	.
"	之上	这	这	数数	看起来	更难	比	前	在	这	丑陋的	男人的	面容	.

“伯爵见状，比之前更加仔细地打量起这个丑陋男人的脸。

“ [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæptɪn] [dʒæn] - ?

“	What	,	are	you	Captain	Jan	Dunck	?
"	什么	,	是	你	队长	一月	-	?

“什么？你是扬·邓克上尉吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

“ [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðəʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [kə'mɑːnd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz] ['fɔːməli] ,

“	No	doubt	about	that	,	though	I	do	not	command	so	large	a	craft	as	formerly	,
"	不	怀疑	关于	那	,	尽管	我	做	不是	命令	所以	大的	一个	工艺	作为	以前	,

“毫无疑问，虽然我现在指挥的船只不如以前那么大了，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] [mæn] .

“	said	the	ugly	man	.
"	说	这	丑陋的	男人	.

“丑陋的男人说道。”

“ [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kaʊnt] - , [huːm] [ai] , [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	If	I	mistake	not	,	you	are	Count	Funnibos	,	whom	I	,	once	upon	a	time	,
"	如果	我	错误	不是	,	你	是	数数	-	,	谁	我	,	一次	之上	一个	时间	,

“如果我没弄错的话，你就是芬尼博斯伯爵，我曾经，

[brɔːt] [raʊnd] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] . ”

brought	round	from	Antwerp	,	and	landed	at	Amsterdam	.	”
带来	圆形的	从	安特卫普	,	和	登陆	在	阿姆斯特丹	.	”

从安特卫普运来，在阿姆斯特丹登陆。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [lænd][ˌem 'iː][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“	No	,	you	did	not	land	me	at	Amsterdam	,	”	answered	the	Count	;
"	不	,	你	做过	不是	土地	我	在	阿姆斯特丹	,	”	回答	这	数数	;

“不，你并没有把我送到阿姆斯特丹，”伯爵回答道；

“ [juː; jʊ] ['lændɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɑːrkən] , [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] ['skɜːvi] [trɪk] [ə'pɒn]

“	you	landed	me	on	the	island	of	Marken	,	when	you	played	that	scurvy	trick	upon
"	你	登陆	我	在	这	岛	的	马肯	,	什么时候	你	玩	那	坏血病	诡计	之上

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːtər] .

poor	Pieter	.
贫穷的	彼得	.

“你对我可怜的彼得使出了那个卑鄙的伎俩，害得我落到了马肯岛上。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [lɒst] . ”

I	thought	that	you	had	been	lost	.	”
我	想法	那	你	有	到过	丢失的	.	”

我以为你迷路了。

“ [səʊ][ai] ['nɪəli] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [hɒg] [went] [daʊn] ,

“	So	I	nearly	was	,	for	the	Golden	Hog	went	down	,
"	所以	我	几乎	曾是	,	为了	这	金的	猪	去	向下	,

“我差点就真的倒下了，因为金猪号沉没了。”

[bʌt; bət][maɪ] [meit] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɪps] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

but	my	mate	and	small	ship's	boy	were	saved	.
但	我的	伴侣	和	小的	船的	男生	是	已保存	.

但是我的同伴和小船上的男孩都得救了。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Here	is	one	of	them	.
这里	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

" [ðə; ði] [meit] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

"	The	mate	gave	a	wink	of	recognition	.
"	这	伴侣	给予	一个	眨眼	的	认出	.

“船员眨了眨眼表示同意。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

“	So	you	want	me	to	carry	you	across	the	lake	—	is	that	it	?	"	continued	the
“	所以	你	想	我	到	携带	你	穿过	这	湖	—	是	那	它	?	"	持续	这

['skɪpə(r)] .

skipper	.
船长	.

“所以你想让我背你过湖——是这样吗？”船长继续说道。

“ [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	Such	is	my	wish	,	"	said	the	Count	,	though	,	at	the	same	time	,
“	这样的	是	我的	希望	,	"	说	这	数数	,	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

“这正是我的愿望，”伯爵说道，但与此同时，

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒæn]

he	felt	very	doubtful	about	trusting	himself	and	his	fortunes	to	Captain	Jan
他	毛毡	非常	疑	关于	信任	他自己	和	他的	财富	到	队长	一月
-	.											

Dunck	.
-	.

他非常怀疑自己是否应该把自己和财产托付给扬·邓克船长。

“ [wel] , [wiːl; wil] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	Well	,	we'll	get	under	weigh	immediately	,	"	said	the	skipper	.
“	出色地	,	出色地	得到	在下面	称重	立即地	,	"	说	这	船长	.

“好吧，我们马上就卸重，”船长说道。

“ [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɪnd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [pəʊl] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Though	there	is	no	wind	,	we	can	pole	the	barge	a	considerable	part	of	the
“	尽管	那里	是	不	风	,	我们	能	极	这	驳船	一个	大量	部分	的	这

['dɪstəns] . "

distance	.	"
距离	.	"

“虽然没有风，但我们可以用撑篙把驳船划行相当长的一段距离。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][fɜːst] [get][maɪ] ['lʌgɪdʒ] , [maɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [maɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd]

“	But	I	must	first	get	my	luggage	,	my	fowling	-	piece	,	my	knapsack	,	and
“	但	我	必须	第一的	得到	我的	行李	,	我的	捕鸟	-	片	,	我的	背包	,	和

['telɪskəʊp] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

telescope	,	"	said	the	Count	.
望远镜	,	"	说	这	数数	.

“但我必须先去拿我的行李、我的猎枪、我的背包和望远镜，”伯爵说道。

“ [wel] , [biː; bi] [ʃɑːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	Well	,	be	sharp	about	it	,	"	answered	the	skipper	.
“	出色地	,	是	锋利的	关于	它	,	"	回答	这	船长	.

“那就得抓紧时间，”船长回答道。

“ [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] . ”

“	**Time**	**and**	**tide**	**wait**	**for**	**no**	**man**	**.**	**”**
”	时间	和	潮	等待	为了	不	男人	.	”

“时间不等人。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪd] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] ,

“	**But**	**there**	**is**	**no**	**tide**	**in**	**this**	**lake**	**,**
”	但	那里	是	不	潮	在	这	湖	,

但是这个湖里没有潮汐，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [ai] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

and	**you**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**when**	**I**	**came**	**on**	**board**	**,**
和	你	做过	不是	出现	到	是	在	一个	匆忙	什么时候	我	来了	在	木板	,

当我上船时，你看起来并不着急。

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	**said**	**the**	**Count**	**.**
”	说	这	数数	.

伯爵说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

“	**For**	**the**	**best**	**of**	**reasons**	**,**	**we**	**were**	**fast**	**asleep**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**skipper**	**,**
”	为了	这	最好的	的	原因	,	我们	是	快速地	睡着了	,	”	回答	这	船长	,

“出于种种原因，我们当时睡得很沉，”船长回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

第8/8页

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ðə; ði] [meit] ,

as	the	Count	went	for	his	luggage	,	which	neither	the	skipper	,	the	mate	,
作为	这	数数	去	为了	他的	行李	,	哪个	两者都不	这	船长	,	这	伴侣	,

伯爵去取行李时，船长和大副都没有注意到。

[nɔː(r)][ðə; ði] [kruː] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

nor	the	crew	offered	to	carry	for	him	.
也不	这	全体人员	提供	到	携带	为了	他	.

船员也没有人主动提出帮他搬运。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɔːd] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wʌndəfəli]

He	therefore	brought	it	on	board	himself	,	for	he	had	become	wonderfully
他	所以	带来	它	在	木板	他自己	,	为了	他	有	变得	太棒了

[ˌɪndɪ'pendənt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

independent	during	his	travels	.
独立的	期间	他的	旅行	.

因此，他亲自把它带上了船，因为他在旅行中变得非常独立。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [get]

He	sat	himself	down	on	his	knapsack	,	expecting	that	the	skipper	would	at	once	get
他	卫星	他自己	向下	在	他的	背包	,	期待	那	这	船长	会	在	一次	得到

['ʌndə(r)] [weɪ] ;

under	weigh	;
在下面	称重	;

他一屁股坐在背包上，心想船长肯定会立刻感到吃力；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [daɪvd] [ə'gen] [bɪ'ləʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meit]

but	that	individual	,	instead	of	doing	so	,	dived	again	below	,	followed	by	his	mate
但	那	个人	,	反而	的	正在做	所以	,	潜水	再次	以下	,	随后	经过	他的	伴侣

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,

and	his	crew	,
和	他的	全体人员	,

但是，那个人并没有这样做，而是再次潜入水下，他的同伴和船员也跟着潜了下去。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] .

to	discuss	some	supper	which	they	had	stowed	away	in	a	locker	.
到	讨论	一些	晚餐	哪个	他们	有	已存放	离开	在	一个	储物柜	.

他们讨论着藏在储物柜里的晚餐。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɒn] [dek] ,

While	the	Count	sat	awaiting	the	return	of	the	skipper	and	his	crew	on	deck	,
尽管	这	数数	卫星	等待中	这	返回	的	这	船长	和	他的	全体人员	在	甲板	,

伯爵坐在甲板上等待船长和船员们回来时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

he	observed	another	boat	in	the	distance	,	in	which	was	a	single	man	.
他	观察到	其他	船	在	这	距离	,	在	哪个	曾是	一个	单身的	男人	.

他看到远处还有一艘船，船上只有一个人。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑːdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['kɔːʃəsli]

The	person	appeared	to	have	been	watching	the	barge	,	and	now	cautiously
这	人	出现	到	有	到过	观看	这	驳船	,	和	现在	谨慎地

[epɹ'əʊtʃt] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

approached	,	using	a	paddle	,
接近	,	使用	一个	桨	,

那人似乎一直在观察驳船，现在小心翼翼地用桨划了过去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	as	to	make	as	little	noise	as	possible	.
所以	作为	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

尽量减少噪音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [pɒpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	apparently	about	to	address	the	Count	when	the	skipper	popped	up	his	head	,
他	曾是	显然	关于	到	地址	这	数数	什么时候	这	船长	爆裂	向上	他的	头	,

他显然正要向伯爵讲话，这时船长突然探出头来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] ,

with	his	mouth	full	of	food	,
和	他的	嘴	满的	的	食物	,

他嘴里塞满了食物，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

on	which	the	stranger	immediately	began	to	row	away	in	an	opposite	direction	.
在	哪个	这	陌生人	立即地	开始	到	排	离开	在	一个	对面的	方向	.

于是，陌生人立刻划着船朝相反的方向驶去。

“ ['hɪləʊ] , [juː; jʊ] !

“	Hilloa	,	you	!
“	希洛亚	,	你	!

“你好啊，你！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

have	you	anything	to	say	to	me	?
有	你	任何事物	到	说	到	我	?

你有什么话想对我说吗?

[ɪf] [nɒt] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

If	not	,	keep	your	distance	,	or	you	will	have	to	smart	for	it	!	”	shouted	the	skipper	.
如果	不是	,	保持	你的	距离	,	或者	你	将要	有	到	聪明的	为了	它	!	”	喊叫	这	船长	.

“否则，就保持距离，否则你会付出代价的！”船长喊道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [raʊd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,

The	stranger	made	no	reply	,	but	rowed	slowly	away	,
这	陌生人	制成	不	回复	,	但	划船	缓慢地	离开	,

陌生人没有回答，而是缓缓划船离去。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæn] - [ə'gen] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	Captain	Jan	Dunck	again	dived	into	the	cabin	.
和	队长	一月	-	再次	潜水	进入	这	舱	.

扬·邓克船长再次跳进了船舱。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðen] [stɒpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .

The	stranger	then	stopped	,	and	made	a	sign	to	the	Count	.
这	陌生人	然后	停止	,	和	制成	一个	符号	到	这	数数	.

陌生人停了下来，向伯爵做了个手势。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [dek] ,
Soon **afterwards** **the** **mate** **and** **the** **crew** **,** **returning** **on** **deck** **,**
很快 然后 这 伴侣 和 这 全体人员 , 返回 在 甲板 ,

随后不久，大副和船员们返回甲板上。

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪʧ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]
cast **off** **the** **rope** **which** **secured** **the** **barge** **to** **the** **bank** **,** **and** **taking** **up** **some**
投掷 离开 这 绳索 哪个 安全 这 驳船 到 这 银行 , 和 采取 向上 一些
[lɒŋ] [spɑːrz] ,
long **spars** **,**
长的 桅杆 ,

解开将驳船固定在岸边的绳索，拿起一些长桅杆，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pəʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
began **to** **pole** **out** **into** **the** **lake** **,** **while** **the** **skipper** **sat** **at** **the** **helm** **smoking** **his**
开始 到 极 出去 进入 这 湖 , 尽管 这 船长 卫星 在 这 舵 吸烟 他的
[paɪp] .
pipe **.**
管道 .

船开始撑篙驶入湖中，船长坐在舵前抽着烟斗。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['gəʊldən][hɒg] ,
He **smoked** **and** **smoked** **as** **he** **used** **to** **do** **on** **board** **the** **Golden** **Hog** **,**
他 熏制 和 熏制 作为 他 用过的 到 做 在 木板 这 金的 猪 ,

他像以前在“金猪号”上那样，不停地抽烟。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
but **did** **not** **invite** **the** **Count** **to** **join** **him** **.**
但 做过 不是 邀请 这 数数 到 加入 他 .

但他并没有邀请伯爵与他同行。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊlɪŋ] ,
After **some** **time** **the** **water** **became** **too** **deep** **for** **poling** **,**
后 一些 时间 这 水 成为 也 深的 为了 撑杆 ,

过了一段时间，水太深，撑篙无法再划了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] .
and **the** **mate** **and** **the** **crew** **took** **to** **their** **oars** **.**
和 这 伴侣 和 这 全体人员 采取 到 他们的 桨 .

于是，大副和船员们开始划桨。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
The **water** **was** **calm** **,** **and** **there** **appeared** **to** **be** **no** **possibility** **of** **danger**
这 水 曾是 冷静的 , 和 那里 出现 到 是 不 可能性 的 危险
;
;
;

水面平静，似乎没有任何危险；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
but **yet** **the** **Count** **did** **not** **feel** **altogether** **comfortable** **.**
但 然而 这 数数 做过 不是 感觉 共 舒服的 .

但伯爵仍然感到有些不自在。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] ['piːtər] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ?
“ **And** **so** **you** **say** **that** **one** **-** **eyed** **Pieter** **threatened** **to** **bring** **me** **to** **justice** **?**
” 和 所以 你 说 那 一 - 眼睛 彼得 威胁 到 带来 我 到 正义 ?

“所以你的意思是，独眼彼得威胁要将我绳之以法？”

” [graul] ['kæptɪn] [dʒæn] - .
” **growled** **Captain** **Jan** **Dunck** **.**
” 咆哮 队长 一月 - .

“扬·邓克上尉咆哮道。”

“ [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ I said nothing of the sort , ” answered the Count ;
“ 我 说 没有什么 的 这 种类 , ” 回答 这 数数 ;

“我根本没说过那样的话，”伯爵回答道；

“ [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ai] [tʊk] [wʌn] - [aɪd] ['pi:tər] [ɒn] [bɔ:d] ['aʊə(r)] [bəʊt] .
“ I told you that the Baron and I took one - eyed Pieter on board our boat .
“ 我 讲述 你 那 这 男爵 和 我 采取 一 - 眼睛 彼得 在 木板 我们的 船 .

“我告诉过你，男爵和我把独眼彼得带上了我们的船。”

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['draʊnd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
Had he been drowned , you would have been guilty of his death ;
有 他 到过 溺水 , 你 会 有 到过 有罪的 的 他的 死亡 ;

如果他是溺水身亡，你就要为他的死负责；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]
and you ought to be thankful to me for saving you from
和 你 应该 到 是 感恩 到 我 为了 保存 你 从
[kə'mɪtɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] . ”
committing so great a crime . ”
提交 所以 伟大的 一个 犯罪 . ”

你应该感谢我，因为我救了你，让你免于犯下如此滔天罪行。

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! ” [lɑ:ft] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd] [kru:] [lɑ:ft] [ɪn]
“ Ho , ho , ho ! ” laughed the skipper , and his mate and crew laughed in
“ 何 , 何 , 何 ! ” 笑了 这 船长 , 和 他的 伴侣 和 全体人员 笑了 在
['kɔ:rəs] .
chorus .
合唱 .

“嚯嚯嚯！”船长大笑起来，他的船员和伙伴们也齐声大笑。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [rəud] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən]['aɪlənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [vju:] ,
After the crew had rowed for some time , an island appeared in view ,
后 这 全体人员 有 划船 为了 一些 时间 , 一个 岛 出现 在 看法 ,
[wɪð] [dju:nz] ,
with dunes ,
和 沙丘 ,

划了一段时间后，船员们看到了一座岛屿，岛上有沙丘。

[ɔ:(r)] ['sændˌhɪlz] , ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] .
or sandhills , rising over a considerable portion .
或者 沙丘 , 上升 超过 一个 大量 部分 .

或沙丘，覆盖相当大的面积。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] - ['lʊkɪŋ] [spɒt] ,
It was a barren - looking spot ,
它 曾是 一个 荒芜 - 寻找 点 ,

那是一个看起来很荒凉的地方。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:st] [ɪn'kri:sɪŋ] [glu:m] [ɒv; əv] [naɪt] .
as far as the Count could judge in the fast increasing gloom of night .
作为 远的 作为 这 数数 可以 法官 在 这 快速地 增加 愁云 的 夜晚 .

在夜色渐浓的黑暗中，伯爵只能凭自己的判断来判断。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
“ We are going to put into the shore there , ” said the skipper , pointing to
“ 我们 是 去 到 放 进入 这 支撑 那里 , ” 说 这 船长 , 指向 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“我们要在那边靠岸，”船长指着岸边说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [lænd] . ”

“	If	you	take	my	advice	,	you	will	land	.	”
”	如果	你	拿	我的	建议	,	你	将要	土地	.	”

“如果你听我的建议，你就能着陆。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ,

“	But	that	is	not	the	sort	of	place	to	which	I	wish	to	go	,
”	但	那	是	不是	这	种类	的	地方	到	哪个	我	希望	到	去	,

“但那不是我想去的地方。”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	said	the	Count	.
”	说	这	数数	.

伯爵说道。

“ [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

“	My	object	on	board	your	barge	was	to	take	a	passage	to	some
”	我的	目的	在	木板	你的	驳船	曾是	到	拿	一个	通道	到	一些

['hæbɪtəb(ə)l] ['riːdʒən] ,

habitable	region	,
适宜居住	地区	,

“我登上你们的驳船的目的是前往某个适宜居住的地区，

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [fuːd] , [rest] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] . ”

where	I	could	obtain	food	,	rest	,	and	shelter	.	”
在哪里	我	可以	获得	食物	,	休息	,	和	庇护所	.	”

我可以在那里获得食物、休息和住所。”

“ [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] ; [æz; əz] [tuː; tə] [rest] ,

“	The	sea	-	gulls	will	afford	you	plenty	of	food	;	as	to	rest	,
”	这	海	-	海鸥	将要	买得起	你	很多	的	食物	;	作为	到	休息	,

“海鸥会给你提供充足的食物；至于休息，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

you	can	lie	down	on	the	sand	;	and	as	for	shelter	,
你	能	说谎	向下	在	这	沙	;	和	作为	为了	庇护所	,

你可以躺在沙滩上；至于遮蔽处，

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

your	pocket	-	handkerchief	will	afford	you	as	much	as	you	are	likely	to
你的	口袋	-	手帕	将要	买得起	你	作为	很多	作为	你	是	可能	到

[faɪnd] . ”

find	.	”
寻找	.	”

你的口袋手帕能为你提供的东西，可能和你找到的一样多。

“ [ai] ['prəʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [səʊ] ['triːtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['nætʃ(ə)rəli] ['grəʊɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] .

“	I	protest	against	being	so	treated	,	”	said	the	Count	,	naturally	growing	indignant	.
”	我	反对	反对	存在	所以	治疗	,	”	说	这	数数	,	自然	生长	愤怒	.

“我抗议受到这样的对待，”伯爵说道，自然而然地感到愤慨。

“ [tuː; tə] [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] ['prəʊtest] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , “ [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [maɪ] [kruː] ?

“	To	whom	do	you	protest	,	”	asked	the	skipper	,	“	to	me	or	my	crew	?
”	到	谁	做	你	反对	,	”	问	这	船长	,	”	到	我	或者	我的	全体人员	?

船长问道：“你要向谁抗议？向我还是向我的船员？”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ,

There's	no	one	else	to	hear	you	,
有	不	一	别的	到	听到	你	,

没有其他人能听到你说话，

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt][keə(r)][ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

and	we	do	not	care	the	snuff	of	a	candle	for	your
和	我们	做	不是	关心	这	鼻烟	的	一个	蜡烛	为了	你的

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .

protestations	.
抗议	.

我们根本不在乎你们的抗议。

" [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ['ʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .

"	The	mate	and	the	crew	uttered	not	a	word	.
"	这	伴侣	和	这	全体人员	说出	不是	一个	单词	.

“大副和船员们一句话也没说。”

“ [ai][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:d] ['destəni] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“	I	must	submit	to	my	hard	destiny	,	"	thought	the	Count	;
"	我	必须	提交	到	我的	难的	命运	,	"	想法	这	数数	;

“我必须接受我艰难的命运，”伯爵心想；

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['spɔ:tɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

“	I	have	not	made	a	very	brilliant	commencement	of	my	sporting	adventures	,
"	我	有	不是	制成	一个	非常	杰出的	开始	的	我的	体育	冒险	,

“我的体育生涯开局并不十分顺利，

[bʌt; bət][ai][set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [bɜ:dz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['aɪlənd]

but	I	set	out	with	the	intention	of	shooting	birds	,	and	apparently	the	island
但	我	放	出去	和	这	意图	的	射击	鸟类	,	和	显然	这	岛

[ə'baund] [wɪð] [ðem; ðəm] .

abounds	with	them	.
很多	和	他们	.

但我出发的目的是射杀鸟类，而岛上显然鸟类众多。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði][bɑ:dʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] .

"	In	a	short	time	the	barge	touched	the	sandy	beach	.
"	在	一个	短的	时间	这	驳船	感动	这	沙	海滩	.

“不久，驳船就靠上了沙滩。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [step] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [kaʊnt] - , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

“	You	will	step	on	shore	,	Count	Funnibos	,	"	said	the	skipper	,
"	你	将要	步	在	支撑	,	数数	-	,	"	说	这	船长	,

“您将踏上岸边，芬尼博斯伯爵，”船长说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

with	an	ill	-	favoured	grin	on	his	countenance	.
和	一个	患病的	-	受青睐	咧嘴笑	在	他的	面容	.

他脸上带着一丝不悦的笑容。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] , [ænd; ənd][ai]['prəʊtest] . "

“	But	I	have	paid	my	passage	-	money	,	and	I	protest	.	"
"	但	我	有	有薪酬的	我的	通道	-	钱	,	和	我	反对	.	"

“但我已经支付了船票费用，我对此表示抗议。”

“ [wi:; wi] ['set(ə)ld] [ðæt] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ; “ [ju:; jʊ] [wɪl] [step] [ɒn] [ʃɔ:(r)]

“	We	settled	that	point	some	time	ago	,	"	said	the	skipper	;	“	you	will	step	on	shore
"	我们	定居	那	观点	一些	时间	前	,	"	说	这	船长	;	"	你	将要	步	在	支撑

,

,
,

“我们早就决定好了，”船长说，“你们会踏上岸的。”

[æz; əz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [ri'mɑ:k] .

as	I	have	just	remarked	.
作为	我	有	只是	评论	.

正如我刚才所说。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .

"	The	Count	looked	at	the	mate	and	the	crew	.
"	这	数数	看起来	在	这	伴侣	和	这	全体人员	.

伯爵看了看大副和船员们。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪl] - ['feɪvəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	countenances	wore	the	same	ill	-	favoured	expression	as	did	that	of	the
他们的	面容	穿着	这	相同的	患病的	-	受青睐	表达	作为	做过	那	的	这

['skɪpə(r)] .

skipper	.
船长	.

他们的脸上都带着和船长一样的不悦表情。

[ðeɪ] ['mɪəli] [pleɪst] [ə; eɪ][plæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

They	merely	placed	a	plank	from	the	bow	of	the	barge	to	the	beach	.
他们	仅仅	放置	一个	板	从	这	弓	的	这	驳船	到	这	海滩	.

他们只是在驳船船头和沙滩之间放置了一块木板。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][plæŋk] , [kaʊnt] - , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	You	will	walk	along	the	plank	,	Count	Funnibos	,	"	said	the	skipper	.
"	你	将要	走	沿着	这	板	,	数数	-	,	"	说	这	船长	.

"你将走上跳板，芬尼博斯伯爵，"船长说道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd] ,

The	Count	took	up	his	knapsack	,	his	gun	,	and	his	telescope	,	and	,
这	数数	采取	向上	他的	背包	,	他的	枪	,	和	他的	望远镜	,	和	,

伯爵拿起背包、枪和望远镜，然后

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æn; ən][eə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ,

shrugging	his	shoulders	with	as	dignified	an	air	as	he	could	assume	,
耸肩	他的	肩膀	和	作为	凝重	一个	空气	作为	他	可以	认为	,

[əu'bei] .

obeyed	.
服从	.

他耸了耸肩，尽可能摆出一副庄重的样子，服从了命令。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	moment	he	had	set	foot	on	the	island	,
这	片刻	他	有	放	脚	在	这	岛	,

他踏上这座岛屿的那一刻，

[ðə; ði][plæŋk][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [kʌt] [ɒf] .

the	plank	was	withdrawn	and	his	retreat	cut	off	.
这	板	曾是	撤回	和	他的	撤退	切	离开	.

木板被收回，他的退路被切断了。

[də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Directly	afterwards	the	mate	and	the	crew	shoved	the	barge	away	from	the
直接地	然后	这	伴侣	和	这	全体人员	推搡	这	驳船	离开	从	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

随后，大副和船员们立即将驳船推离岸边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rəʊɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [helm]

and	began	rowing	as	before	,	while	the	skipper	resumed	his	seat	at	the	helm
和	开始	划船	作为	前	,	尽管	这	船长	恢复	他的	座位	在	这	舵

,

,
,

于是，船长像之前一样开始划桨，同时重新坐回舵位。

[ænd; ənd] [pʌft] ['kɑːmli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm]

and	puffed	calmly	from	his	pipe	,	as	if	he	had	just	performed	some
和	膨胀的	平静地	从	他的	管道	,	作为	如果	他	有	只是	执行	一些

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt] .

meritorious	act	.
有功绩的	行为	.

他平静地抽着烟斗，仿佛刚刚做了什么了不起的事。

[ə; eɪ] [fjuː] [siː] - [bɜ˞dz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['deɪli]

A	few	sea	-	birds	came	flying	in	with	loud	cries	and	shrieks	from	their	daily
一个	很少	海	-	鸟类	来了	飞行	在	和	大声	哭泣	和	尖叫	从	他们的	日常的

['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] ,

fishing	excursions	over	the	waters	,
钓鱼	短途旅行	超过	这	水	,

几只海鸟结束了每日在海面上的捕鱼活动，发出响亮的鸣叫声飞了回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔ˞d][hɪm][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [miːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	they	would	not	have	afforded	him	a	palatable	meal	even	if	he	had
但	他们	会	不是	有	提供	他	一个	可口的	一顿饭	甚至	如果	他	有

[ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

shot	one	of	them	.
射击	一	的	他们	.

即使他射杀了其中一个，他们也不会给他提供一顿像样的饭菜。

“ [ðə; ði][sænd][ɪz][sɒft] , [ðæt][ɪz][wʌn] ['kʌmfət] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][waɪld]

“	The	sand	is	soft	,	that	is	one	comfort	,	”	he	thought	;	“	and	there	are	no	wild
“	这	沙	是	柔软的	,	那	是	一	舒适	,	”	他	想法	;	“	和	那里	是	不	荒野

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

“沙子很软，这算是一件好事，”他想；“而且这里没有野兽。”

[wʊlvz] , [ɔː(r)] [beəz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [reɪnd] ,

wolves	,	or	bears	to	trouble	me	;	it	might	have	rained	,
狼	,	或者	熊	到	麻烦	我	;	它	可能	有	下雨了	,

狼或熊来骚扰我；可能下过雨。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kəʊld][wɪnd] ,

or	there	might	have	been	a	strong	cold	wind	,
或者	那里	可能	有	到过	一个	强的	寒冷的	风	,

或者当时可能刮了强劲的寒风。

[ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [səʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs]

or	I	might	have	been	more	hungry	than	I	am	;	so	I	might	have	been	worse
或者	我	可能	有	到过	更多的	饥饿的	比	我	是	;	所以	我	可能	有	到过	更糟

[ɒf] .

off	.
离开	.

或者我可能比现在更饿；那样的话，我的处境可能会更糟。

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]

A	boat	of	some	sort	will	probably	be	passing	during	the	day	and	take	me
一个	船	的	一些	种类	将要	大概	是	通过	期间	这	天	和	拿	我

[ɒf] .

off	.
离开	.

白天可能会有船只经过，然后接我离开。

[aɪ] [meɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['veri] [laɪk] [ðæt] [greɪt] ['hɪərəʊ] , ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

I	may	at	present	consider	myself	very	like	that	great	hero	,	Robinson	Crusoe	,
我	可能	在	展示	考虑	我	非常	喜欢	那	伟大的	英雄	,	罗宾逊	克鲁索	,

我现在或许觉得自己很像那位伟大的英雄鲁滨逊·克鲁索。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mærɪnə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [rekt] [ɔː(r)] [mə'ruːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .

or	any	other	mariner	who	has	been	wrecked	or	marooned	on	a	desert	island	.
或者	任何	其他	水手	WHO	有	到过	损毁	或者	被困	在	一个	沙漠	岛	.

或任何其他遭遇海难或被困在荒岛上的水手。

" [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːts] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

"	These	sort	of	thoughts	occupied	his	mind	till	he	fell	fast	asleep	.
"	这些	种类	的	想法	占领	他的	头脑	直到	他	跌倒	快速地	睡着了	.

“这些念头占据了他的思绪，直到他沉沉睡去。”

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Having	had	a	long	walk	the	previous	day	,	he	was	more	tired	than	usual	,
拥有	有	一个	长的	走	这	以前的	天	,	他	曾是	更多的	疲劳的	比	通常	,

由于前一天走了很长一段路，他比平时更累。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wʌns] [weɪk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .

and	did	not	once	wake	during	the	whole	night	.
和	做过	不是	一次	唤醒	期间	这	所有的	夜晚	.

整夜都没有醒来。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['gleərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊzd] [hɪm] ,

The	rays	of	the	rising	sun	glaring	into	his	eyes	aroused	him	,
这	射线	的	这	上升	太阳	刺眼	进入	他的	眼睛	被唤醒	他	,

初升的太阳光芒刺入他的双眼，让他精神一振。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tʃɪld] ,

and	he	sprang	to	his	feet	,	feeling	rather	stiff	and	somewhat	chilled	,
和	他	弹簧	到	他的	脚	,	感觉	相当	僵硬的	和	有些	冷藏	,

他猛地站起身来，感觉身体有些僵硬，还有点冷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld] .

for	the	night	had	been	cold	.
为了	这	夜晚	有	到过	寒冷的	.

因为夜里很冷。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['sɜːveɪ]

He	climbed	to	the	top	of	a	sand	-	hill	,	that	he	might	take	a	wider	survey
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	沙	-	爬坡道	,	那	他	可能	拿	一个	更广泛	民意调查

.

:

.

他爬上一座沙丘顶，以便进行更广阔的勘察。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

Scarcely	had	he	reached	it	than	he	observed	a	boat	approaching	the	shore
几乎	有	他	达到	它	比	他	观察到	一个	船	接近	这	支撑

.

:

.

他刚走到那里，就看到一艘船正驶向岸边。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['næpsæk] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd] [ðæt]

Putting	down	his	gun	and	knapsack	,	he	took	out	his	telescope	,	and	that
推杆	向下	他的	枪	和	背包	,	他	采取	出去	他的	望远镜	,	和	那

[hiː; hi] [maɪt] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	might	steady	it	,
他	可能	稳定的	它	,

他放下枪和背包，拿出望远镜，为了稳住它，

[stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪl] .

stretched	himself	on	the	side	of	the	sand	-	hill	.
拉伸	他自己	在	这	边	的	这	沙	-	爬坡道	.

他伸展身体躺在沙丘边上。

['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['fəʊkəs] , [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bəʊt] .

Having	**adjusted**	**the**	**focus**	**,**	**he**	**directed**	**it**	**towards**	**the**	**boat**	**.**
拥有	调整	这	重点	,	他	指导	它	向	这	船	.

调整好焦距后，他将镜头对准了那艘船。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

She	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
她	来了	更近	和	更近	.

她越来越近。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	**saw**	**that**	**she**	**contained**	**several**	**people**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**intention**	**of**
他	锯	那	她	包含	一些	人们	,	WHO	似乎	到	有	这	意图	的

['lændɪŋ] .

landing	**.**
降落	.

他看到她身上有几个人，这些人似乎打算登陆。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**I**	**shall**	**now**	**be**	**able**	**to**	**escape**	**from**	**this**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	我	将	现在	是	有能力的	到	逃脱	从	这	,	”	他	想法	.

“我现在终于可以摆脱这一切了，”他心想。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]

As	**the**	**boat**	**approached**	**he**	**could**	**clearly**	**distinguish**	**the**	**features**	**of**	**those**	**in**
作为	这	船	接近	他	可以	清楚地	区分	这	特征	的	那些	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

随着船只靠近，他能清楚地分辨出船上人员的特征。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ; [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] — [ðə; ði] [vraʊ] [væn]['ærənt][ænd; ənd]

He	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**;**	**three**	**were**	**ladies**	**—**	**the**	**Vrouw**	**Van**	**Arent**	**and**
他	可以	不是	是	错误	;	三	是	女士们	—	这	女士	范	不	和

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] ;

her	**two**	**daughters**	**;**
她	二	女儿们	;

他不可能弄错了；其中三位是女士——阿伦特夫人和她的两个女儿；

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] — [maɪn'hɪr] [væn]['ærənt] , [maɪn'hɪr] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]

three	**were**	**gentlemen**	**—**	**Mynheer**	**Van**	**Arent**	**,**	**Mynheer**	**Bunckum**	**,**	**and**	**a**
三	是	先生们	—	明赫尔	范	不	,	明赫尔	-	,	和	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	**.**
陌生人	.

其中三位是绅士——范阿伦特先生、邦克姆先生和一位陌生人。

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][sɪks] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]

They	**helped**	**the**	**ladies**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**then**	**all**	**six**	**walked**	**along**	**the**	**beach**
他们	帮助	这	女士们	出去	的	这	船	,	和	然后	全部	六	步行	沿着	这	海滩

.

:
.

他们帮助女士们下了船，然后六个人沿着沙滩走了一段路。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['ɪzəˌbel] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] ['evɪdənt]

The	**stranger**	**offered**	**his**	**arm**	**to**	**the**	**fair**	**Isabelle**	**,**	**which**	**she**	**took**	**with**	**evident**
这	陌生人	提供	他的	手臂	到	这	公平的	伊莎贝尔	,	哪个	她	采取	和	明显

['wɪlɪŋnəs] .

willingness	**.**
意愿	.

陌生人向美丽的伊莎贝尔伸出手臂，她欣然接受。

[maɪn'hɪr] - [wɔ:kt] [ɒn] [wɪð] [vraʊ] ['mɑ:grət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌp(ə)l] ['fɒləʊd] .

Mynheer	Bunckum	walked	on	with	Vrouw	Margaret	,	and	the	old	couple	followed	.
明赫尔	-	步行	在	和	女士	玛格丽特	,	和	这	老的	夫妻	随后	.

邦克姆先生和玛格丽特夫人一起往前走，老夫妇跟在后面。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

“	No	,	I	cannot	join	them	.
”	不	,	我	不能	加入	他们	.

“不，我不能加入他们。”

[aɪ] ['kænɒt] [səʊ] [dɪ'mi:n] [maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] ,

I	cannot	so	demean	myself	as	to	ask	for	a	passage	to	the	shore	,
我	不能	所以	贬低	我	作为	到	问	为了	一个	通道	到	这	支撑	,

我不能自贬身份去请求搭船到岸边。

” ['mʌtə] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

”	muttered	the	Count	.
”	低声说道	这	数数	.

“伯爵低声说道。”

“ [aɪ]['əʊnlɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'i:] .

“	I	only	hope	that	they	will	not	discover	me	.
”	我	仅有的	希望	那	他们	将要	不是	发现	我	.

我只希望他们不会发现我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	certainly	not	discover	myself	,	if	I	can	help	it	.
我	将	当然	不是	发现	我	,	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我绝对不会去发现真正的自己。

” [ɪf] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] ['pɑ:tɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['sætɪsfaɪd] ,

”	If	curiosity	had	brought	the	party	to	the	island	,	they	were	soon	satisfied	,
”	如果	好奇心	有	带来	这	派对	到	这	岛	,	他们	是	很快	使满意	,

“如果好奇心将他们带到岛上，那么他们很快就满足了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [em'bɑ:k, im-] ,

for	in	a	short	time	they	re	-	embarked	,
为了	在	一个	短的	时间	他们	关于	-	启航	,

因为不久之后他们就重新登船了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .

and	the	Count	had	lost	his	chance	of	escaping	for	that	time	.
和	这	数数	有	丢失的	他的	机会	的	逃脱	为了	那	时间	.

伯爵这次逃脱的机会已经彻底消失了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It	is	better	that	it	should	be	so	,	”	he	said	.
”	它	是	更好的	那	它	应该	是	所以	,	”	他	说	.

“这样更好，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnlɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [pə'hæps]

“	I	should	only	have	had	to	answer	disagreeable	questions	,	and	perhaps
”	我	应该	仅有的	有	有	到	回答	令人不快的	问题	,	和	也许

[hæv; həv][səb'dʒektɪd][maɪ'self][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [in'dignəti] .

have	subjected	myself	to	further	indignities	.
有	受	我	到	更远	侮辱	.

“我原本只需要回答一些令人不快的问题，或许还要遭受进一步的侮辱。”

” ['hʌŋgə(r)] [naʊ] [kəm'peld] [hɪm] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

”	Hunger	now	compelled	him	to	seek	for	food	,	and	loading	his	gun	,
”	饥饿	现在	被迫	他	到	寻找	为了	食物	,	和	加载中	他的	枪	,

饥饿迫使他去寻找食物，他开始装填枪支。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] ,

he	looked	out	for	a	bird	which	might	come	within	range	,
他	看起来	出去	为了	一个	鸟	哪个	可能	来	之内	范围	,

他四处张望，寻找可能进入射程的鸟儿。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɜ͗dz] [ɔːl] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['weərɪ] ['dɪstəns] .

but	the	birds	all	kept	at	a	wary	distance	.
但	这	鸟类	全部	保留	在	一个	警惕	距离	.

但鸟儿们都保持着警惕的距离。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] ,

He	observed	,	further	to	the	south	,	that	the	island	was	very	much	lower	,
他	观察到	,	更远	到	这	南	,	那	这	岛	曾是	非常	很多	降低	,

他观察到，再往南走，岛屿的地势要低得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜ͗dz] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] ; [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [bent]

and	that	the	birds	frequented	it	in	greater	numbers	;	he	accordingly	bent
和	那	这	鸟类	经常光顾	它	在	更大的	数字	;	他	因此	弯曲

[hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

his	steps	in	that	direction	.
他的	步骤	在	那	方向	.

而且那里鸟儿的数量更多；于是他便朝着那个方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)]

It	appeared	level	,	and	,	as	far	as	he	could	judge	,	easy	to	walk	over
它	出现	等级	,	和	,	作为	远的	作为	他	可以	法官	,	简单的	到	走	超过

.

:

.

它看起来很平坦，而且据他判断，很容易走过去。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] ,

On	reaching	it	,	however	,
在	到达	它	,	然而	,

然而，到达那里之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [səʊ] ['menɪ] ['ʃæləʊ] [puːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

he	found	that	it	was	sprinkled	with	so	many	shallow	pools	that	he	would
他	成立	那	它	曾是	撒上	和	所以	许多	浅的	游泳池	那	他	会

['spiːdəli] [wet] [hɪz; ɪz] [buːts] [θruː] ,

speedily	wet	his	boots	through	,
迅速地	湿的	他的	靴子	通过	,

他发现地面上有很多浅水坑，很快就会把靴子弄湿。

['ðeəfɔː(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [draɪ] [spɒt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

therefore	,	sitting	down	on	the	first	dry	spot	he	came	to	,
所以	,	坐着	向下	在	这	第一的	干燥	点	他	来了	到	,

于是，他便在找到的第一块干燥的地方坐了下来。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

he	pulled	them	off	and	hung	them	over	his	shoulders	.
他	拉	他们	离开	和	悬挂	他们	超过	他的	肩膀	.

他把它们脱下来，搭在肩上。

“ [kʌm] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Come	,	I	feel	something	like	a	sportsman	now	,	”	he	said	to	himself	.
“	来	,	我	感觉	某物	喜欢	一个	运动员	现在	,	”	他	说	到	他自己	.

“来吧，我现在感觉自己像个运动员了，”他自言自语道。

[ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [dʌk] [keɪm] ['kwækɪŋ] [baɪ] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] .

Immediately	afterwards	a	duck	came	quacking	by	within	range	.
立即地	然后	一个	鸭子	来了	嘎嘎叫	经过	之内	范围	.

紧接着，一只鸭子嘎嘎叫着飞进了射程之内。

[hiː; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	fired	,	and	,	to	his	infinite	satisfaction	,	brought	it	to	the	ground	.
他	被解雇	,	和	,	到	他的	无限	满意	,	带来	它	到	这	地面	.

他开火了，令他无比满意的是，它被击落了。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [praɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went]

He	rushed	eagerly	forward	to	secure	his	prize	,	and	although	it	went
他	匆忙	急切地	向前	到	安全的	他的	奖	,	和	虽然	它	去

['flʌtərɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

fluttering	on	for	some	distance	,
飘动	在	为了	一些	距离	,

他急切地冲上前去夺取他的战利品，虽然它飘荡了一段距离，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [nek] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	succeeded	in	catching	it	,	and	,	wringing	its	neck	,	hung	it	behind	him	.
他	成功了	在	捕捉	它	,	和	,	拧干	它是	脖子	,	悬挂	它	在后面	他	.

他成功地抓住了它，扭断了它的脖子，把它挂在了身后。

“ [aɪ] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

“	I	need	no	longer	fear	dying	of	starvation	,
“	我	需要	不	更长	害怕	垂死	的	饥饿	,

“我再也不用担心饿死了。”

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [ðɪs] ['dezət] [spɒt] ,

even	although	I	may	have	to	spend	a	day	or	two	on	this	desert	spot	,
甚至	虽然	我	可能	有	到	花费	一个	天	或者	二	在	这	沙漠	点	,

即使我可能要在这个沙漠地方待上一两天，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ə'nʌðə(r)] [dʌk] ,

To	his	delight	he	brought	down	,	before	long	,	another	duck	,
到	他的	喜	他	带来	向下	,	前	长的	,	其他	鸭子	,

令他高兴的是，没过多久，他又打下来一只鸭子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,

and	was	now	thinking	of	returning	to	the	higher	ground	,
和	曾是	现在	思维	的	返回	到	这	更高	地面	,

现在他正考虑返回地势较高的地方。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	he	saw	a	boat	passing	near	the	further	end	of	the	low	part	of	the
什么时候	他	锯	一个	船	通过	靠近	这	更远	结尾	的	这	低的	部分	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

当他看到一艘船从岛屿低洼地带的远端经过时。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]

He	rushed	forward	to	make	a	signal	,	hoping	to	attract	the	attention	of	those
他	匆忙	向前	到	制作	一个	信号	,	希望	到	吸引	这	注意力	的	那些

[ɒn] [bɔːd] ,

on	board	,
在	木板	,

他冲上前去打信号，希望能引起船上人员的注意。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rektɪŋ]

but	by	the	time	he	had	got	to	the	point	to	which	he	was	directing
但	经过	这	时间	他	有	得到	到	这	观点	到	哪个	他	曾是	导演

[hɪz; ɪz][steps] ,

his	steps	,
他的	步骤	,

但当他到达他所规划的目的地时，

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt][hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

the	boat	was	at	such	a	distance	that	his	signals	could	not	be	seen	.
这	船	曾是	在	这样的	一个	距离	那	他的	信号	可以	不是	是	已见	.

船离得太远，他的信号根本看不见。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][went] ; [ðə; ði] [siː] - [faʊl] [keɪm] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,

On	and	on	he	went	;	the	sea	-	fowl	came	shrieking	and	quacking	round	him	,
在	和	在	他	去	;	这	海	-	鸡	来了	尖叫	和	嘎嘎叫	圆形的	他	,

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

when	,	to	his	dismay	,
什么时候	,	到	他的	沮丧	,

他继续前行；海鸟在他周围尖叫、嘎嘎叫着飞来，这时，令他沮丧的是，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm]

he	observed	that	dark	clouds	were	gathering	in	the	sky	,	threatening	a	storm
他	观察到	那	黑暗的	云	是	采集	在	这	天空	,	威胁	一个	风暴

[ɒv; əv][nəʊ]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

of	no	gentle	nature	.
的	不	温和的	自然	.

他观察到天空中乌云密布，预示着一场猛烈的风暴即将到来。

“ [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,

“	This	sort	of	work	is	all	very	well	in	fine	weather	,
“	这	种类	的	工作	是	全部	非常	出色地	在	美好的	天气	,

“这种工作在天气好的时候当然很好，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['fænsi][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['drentʃɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ,

but	I	have	no	fancy	to	be	exposed	to	drenching	rain	and	howling	wind	,
但	我	有	不	想要	到	是	裸露	到	浸透	雨	和	嚎叫	风	,

但我一点也不喜欢被淋成落汤鸡、狂风呼啸。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] .

“	I	must	get	back	,	at	all	events	,	to	the	higher	ground	.
“	我	必须	得到	后退	,	在	全部	活动	,	到	这	更高	地面	.

“无论如何，我必须回到地势较高的地方。”

” [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .

”	He	had	got	so	far	from	it	,	that	this	was	no	easy	matter	.
”	他	有	得到	所以	远的	从	它	,	那	这	曾是	不	简单的	事情	.

“他已经离目标很远了，所以这件事对他来说并不容易。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt]

Before	he	had	walked	for	many	minutes	,	down	came	the	rain	like	a	sheet
前	他	有	步行	为了	许多	分钟	,	向下	来了	这	雨	喜欢	一个	床单

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

他还没走几分钟，雨就倾盆而下，像一道水幕。

['drɪvn] [ə'genst] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] .

driven	against	him	by	the	fierce	wind	.
驱动	反对	他	经过	这	凶猛的	风	.

狂风将他吹向他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪərɪəsli] [ə'lɑːmd] .

He	had	now	good	reason	to	be	seriously	alarmed	.
他	有	现在	好的	原因	到	是	严重地	惊慌	.

他现在有充分的理由感到非常担忧。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [puːlz] , [bɪ'fɔː(r)] ['skeəsli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [naʊ] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst]

The	water	in	the	pools	,	before	scarcely	up	to	his	ankles	,	now	reached	almost
这	水	在	这	游泳池	,	前	几乎	向上	到	他的	脚踝	,	现在	达到	几乎

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

to	his	knees	.
到	他的	膝盖	.

水池里的水，以前只到他的脚踝，现在几乎到他的膝盖了。

“ [kæn; kən] [ðə; ði] [daɪks] [hæv; həv] [biːn] [bɜːst] [θruː] ?

“	Can	the	dykes	have	been	burst	through	?
”	能	这	堤坝	有	到过	爆裂	通过	?

“堤坝是否可能被冲破了？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [ɪf] [səʊ] , [maɪ] [feɪt] [ɪz] [siːld] — [nɒt] ['əʊnli] [maɪn] ,

“	If	so	,	my	fate	is	sealed	—	not	only	mine	,
”	如果	所以	,	我的	命运	是	密封	—	不是	仅有的	矿	,

“如果真是这样，我的命运就注定了——不仅仅是我的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

but	that	of	numbers	of	the	inhabitants	of	the	surrounding	district	.
但	那	的	数字	的	这	居民	的	这	周围	区	.

但周边地区的居民数量却有所不同。

” [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræpɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪr] [rəʊz] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst]

”	From	the	rapid	way	in	which	the	surface	of	the	Meer	rose	he	felt	convinced
”	从	这	迅速的	方式	在	哪个	这	表面	的	这	米尔	玫瑰	他	毛毡	确信

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

that	this	must	be	the	case	.
那	这	必须	是	这	案件	.

“从海面迅速上升的方式来看，他确信情况一定是这样。”

[stɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd]

Still	the	love	of	life	compelled	him	to	try	and	save	himself	,	and	he	did
仍然	这	爱	的	生活	被迫	他	到	尝试	和	节省	他自己	,	和	他	做过

[nɒt] [dɪ'speə(r)] ;

not	despair	;
不是	绝望	;

然而，对生命的热爱驱使他尝试自救，他没有绝望；

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,

although	,	as	far	as	he	could	see	,
虽然	,	作为	远的	作为	他	可以	看	,

虽然，就他所能看到的而言，

[nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

no	means	of	making	his	escape	were	likely	to	present	themselves	.
不	方法	的	制作	他的	逃脱	是	可能	到	展示	他们自己	.

他不太可能找到逃脱的办法。

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'ti:n] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ]
As he was hurrying on along the shore , he saw what looked to him like a
作为 他 曾是 匆忙 在 沿着 这 支撑 , 他 锯 什么 看起来 到 他 喜欢 一个
['wi:lbærəʊ] ,
wheelbarrow ,
独轮车 ,

他沿着海岸匆匆赶路时，看到一个看起来像独轮车的东西。

[wɪð] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [gɔ:dz] [ɔ:(r)] [ɪn'fleɪtɪd] [skɪnz] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['raʊndɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] ,
with a heap of gourds or inflated skins , or some other roundish objects ,
和 一个 堆 的 葫芦 或者 膨胀 皮肤 , 或者 一些 其他 圆圆的 对象 ,

用一堆葫芦或充气的兽皮，或其他一些圆形物体，

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
though he could scarcely at the distance distinguish what they were .
尽管 他 可以 几乎 在 这 距离 区分 什么 他们 是 .

虽然距离很远，他几乎分辨不出它们是什么。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt] .
He reached the spot .
他 达到 这 点 .

他到达了目的地。

“ [kʌm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [raɪz] , [æz; əz][aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ,
“ Come , at all events , if the waters rise , as I fear they will ,
“ 来 , 在 全部 活动 , 如果 这 水 上升 , 作为 我 害怕 他们 将要 ,

“无论如何，如果水位上涨，正如我所担心的那样，

[ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][rɑ:ft][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [fləʊt]
these things will enable me to construct a raft on which I may manage to float
这些 事物 将要 使能够 我 到 构造 一个 筏 在 哪个 我 可能 管理 到 漂浮
[ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:təz] ,
on the troubled waters ,
在 这 麻烦 水 ,

这些东西将使我能够建造一个木筏，让我能够漂浮在波涛汹涌的水域上。

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

['læʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəsli] [kən'strʌktɪd]
Lashing them together , he took his seat on the top of this curiously constructed
鞭打 他们 一起 , 他 采取 他的 座位 在 这 顶部 的 这 奇怪的是 建造
[rɑ:ft] .
raft .
筏 .

他将它们绑在一起，然后坐在了这个结构奇特的木筏顶部。

['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Scarcely had he done so , when the waters came rushing over the island ,
几乎 有 他 完毕 所以 , 什么时候 这 水 来了 匆忙 超过 这 岛 ,

他刚一这么做，海水就涌上了小岛。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɑ:ft][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['ɒnwəd] [ɪn][ðeə(r)] [kɔ:s] .
and carried him and his raft far away as they swept onward in their course .
和 携带 他 和 他的 筏 远的 离开 作为 他们 扫荡 向前 在 他们的 课程 .

湍急的水流裹挟着他和他的木筏，一路向前，远远地漂走了。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] ,
On and on he went ,
在 和 在 他 去 ,

他继续说个不停，

[hɪz; ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ziː] ; [hiː; hi]
his very natural fear being that he should be carried into the Zuyder Zee ; he
他的 非常 自然的 害怕 存在 那 他 应该 是 携带 进入 这 - Zee ; 他
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

他最自然的恐惧就是被卷入须德海；他很快，

[haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
however , came in sight of land raised above the waters ,
然而 , 来了 在 视线 的 土地 提高 多于 这 水 ,

然而，眼前出现了一片高出水面的陆地，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .
on which he could distinguish cottages and other buildings .
在 哪个 他 可以 区分 小屋 和 其他 建筑物 .

他可以借此区分小屋和其他建筑物。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
“ Well , this is a new style of navigation ,
“ 出色地 , 这 是 一个 新的 风格 的 导航 ,

“嗯，这是一种全新的导航方式，

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'bʌv]
but I ought to be thankful that I have got something to keep me above
但 我 应该 到 是 感恩 那 我 有 得到 某物 到 保持 我 多于
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

但我应该心存感激，至少我还有东西可以让我维持生计。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][hiː; hi][glaɪdɪd][ɒn] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
He of course , as he glided on , was looking about in all directions ,
他 的 课程 , 作为 他 滑翔 在 , 曾是 寻找 关于 在 全部 方向 ,

当然，他一边滑翔，一边环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] .
and he now caught sight in the distance of what he hoped was a boat .
和 他 现在 捕捉 视线 在 这 距离 的 什么 他 希望 曾是 一个 船 .

他现在看到远处有什么东西，他希望那是一艘船。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Again and again he cast his eager gaze at the object .
再次 和 再次 他 投掷 他的 渴望的 目光 在 这 目的 .

他一次又一次地将渴望的目光投向那个物体。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt]
Yes , it was a boat , and a man was in her ; he waved his hat
是的 , 它 曾是 一个 船 , 和 一个 男人 曾是 在 她 ; 他 挥手 他的 帽子
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
and shouted .
和 喊叫 .

是的，那是一艘船，船上有一个人；他挥舞着帽子，大声喊叫。

[æz; əz][hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] , [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ; [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

As	he	approached	,	the	Count	looked	at	him	;	yes	,	he	was	,
作为	他	接近	,	这	数数	看起来	在	他	;	是的	,	他	曾是	,

他走近时，伯爵看了他一眼；是的，他就是。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈmærɪnə(r)] , [əʊld] [ˈpiːtər] , [huː]

there	could	be	no	doubt	about	it	,	the	one	-	eyed	mariner	,	old	Pieter	,	who
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	,	这	一	-	眼睛	水手	,	老的	彼得	,	WHO

[ʃaʊtɪd] —

shouted	—
喊叫	—

毫无疑问，那个独眼水手，老彼得，他喊道——

“ [həʊld][ɒn] , [maɪnˈhɪr] ! [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	,	Mynheer	!	hold	on	!
“	抓住	在	,	明赫尔	!	抓住	在	!

“坚持住，Mynheer！坚持住！”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	I	will	soon	be	up	to	you	.	”
和	我	将要	很快	是	向上	到	你	.	”

我很快就能赶上你了。”

“ [wɒt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] [ˈpiːtər] [gɒt][nɪə(r)] .

“	What	,	don't	you	know	me	?	”	asked	the	Count	,	as	Pieter	got	near	.
“	什么	,	不	你	知道	我	?	”	问	这	数数	,	作为	彼得	得到	靠近	.

“什么？你不认识我吗？”伯爵问道，此时彼得走近了他。

“ [bles] [ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ;

“	Bless	me	,	of	course	I	do	;
“	保佑	我	,	的	课程	我	做	;

“当然，请保佑我；

[ænd; ənd][glæd][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] ,

and	glad	I	am	to	have	come	to	take	you	on	board	,
和	高兴的	我	是	到	有	来	到	拿	你	在	木板	,

很高兴能来带你一起上船。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ziː] , [ɔː(r)] [ˈsʌmweə(r)] [els] ,

or	you	might	have	been	carried	away	into	the	Zuyder	Zee	,	or	somewhere	else	,
或者	你	可能	有	到过	携带	离开	进入	这	-	Zee	,	或者	某处	别的	,

或者你可能被卷入了须德海，或者其他地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][kæn; kən] [tel] .

for	aught	I	can	tell	.
为了	零	我	能	告诉	.

就我所知。

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [ˈkæptɪn] [dʒæn] - [ˈves(ə)l] ,

When	I	saw	you	on	board	Captain	Jan	Dunck's	vessel	,
什么时候	我	锯	你	在	木板	队长	一月	-	血管	,

当我在扬·邓克船长的船上见到你时，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

I	tried	to	get	near	enough	to	warn	you	that	you	must	beware	of	him	,
我	尝试	到	得到	靠近	足够的	到	警告	你	那	你	必须	提防	的	他	,

我试图靠近你，想警告你一定要提防他。

[æz; əz][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈskɜːvi] [trɪk] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .

as	I	felt	sure	that	he	would	play	you	some	scurvy	trick	or	other	.
作为	我	毛毡	当然	那	他	会	玩	你	一些	坏血病	诡计	或者	其他	.

因为我确信他会耍一些卑鄙的伎俩来对付你。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,

He	**has**	**been**	**going**	**on**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**,**
他	有	到过	去	在	从	坏的	到	更糟	,

他的情况每况愈下，越来越糟。

[ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [ski'dæm] [hiː; hi][hæz; həz] [pɔː] [daʊn] [ðæt] ['ʌgli] [maʊθ] [ɒv; əv]

all	**owing**	**to**	**the**	**oceans**	**of**	**schiedam**	**he**	**has**	**poured**	**down**	**that**	**ugly**	**mouth**	**of**
全部	欠款	到	这	海洋	的	斯希丹姆	他	有	倾倒	向下	那	丑陋的	嘴	的

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

这一切都要归咎于他那张丑陋的嘴里灌下的如海洋般的斯奇达姆酒。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]

"	**This**	**was**	**said**	**when**	**the**	**Count**	**was**	**comfortably**	**seated**	**in**	**the**	**stern**	**of**
"	这	曾是	说	什么时候	这	数数	曾是	舒适地	坐着	在	这	船尾	的

['piːtərz] [bəʊt] .

Pieter's	**boat**	**.**
彼得的	船	.

“伯爵当时正舒适地坐在彼得的船尾，说了这番话。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [bɔːd] [huːm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪps]

There	**was**	**another**	**person**	**on**	**board**	**whom**	**the**	**Count**	**recognised**	**as**	**the**	**small**	**ship's**
那里	曾是	其他	人	在	木板	谁	这	数数	已确认	作为	这	小的	船的

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

船上还有另一个人，伯爵认出他是小船上的男孩。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['piːtərz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] .

who	**had**	**long**	**been**	**Pieter's**	**faithful**	**companion**	**.**
WHO	有	长的	到过	彼得的	忠实	伴侣	.

他一直是彼得的忠实伙伴。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [siːmd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ə'gen]

He	**nodded**	**and**	**smiled**	**his**	**recognition**	**,**	**and**	**seemed**	**highly**	**delighted**	**at**	**again**
他	点头	和	微笑	他的	认出	,	和	似乎	高度	高兴极了	在	再次

['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] .

meeting	**with**	**the**	**Count**	**.**
会议	和	这	数数	.

他点头微笑表示认出了伯爵，似乎很高兴再次见到他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['piːtər] .

“	**And**	**now**	**where**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**”**	**asked**	**Pieter**	**.**
"	和	现在	在哪里	将	我们	去	?	"	问	彼得	.

“那么我们现在该去哪里呢？”彼得问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

“	**To**	**the**	**nearest**	**shore**	**where**	**I**	**can**	**obtain**	**food**	**and**	**shelter**	**,**	**and**	**change**
"	到	这	最近的	支撑	在哪里	我	能	获得	食物	和	庇护所	,	和	改变

[maɪ] [wet] ['gɑːmənts] ,

my	**wet**	**garments**	**,**
我的	湿的	服装	,

“到最近的岸边去，在那里我可以找到食物和住所，并更换我湿漉漉的衣服，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	**answered**	**the**	**Count**	**.**
"	回答	这	数数	.

“伯爵回答道。”

“ [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] ['dæmpɪʃ] , ” [əb'zɜːvd] ['piːtər] .
“ Well , you do look dampish , ” observed Pieter .
“ 出色地 , 你 做 看 潮湿 , ” 观察到 彼得 .

“嗯，你看上去有点湿漉漉的，”彼得说道。

“ [dæmp] !
“ Damp !
“ 潮湿 !

“潮湿！

[ai][hæv; həv] [biːn] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['aʊəz] [pɑːst] ,
I have been wet to the skin for these hours past ,
我 有 到过 湿的 到 这 皮肤 为了 这些 小时 过去的 ,

过去几个小时，我的皮肤一直湿透了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
and almost starved to death in the bargain , ” said the Count .
和 几乎 饥饿 到 死亡 在 这 便宜货 , ” 说 这 数数 .

“结果差点饿死，”伯爵说道。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
“ Then I will lose no time in taking you to Meppel ,
“ 然后 我 将要 失去 不 时间 在 采取 你 到 梅佩尔 ,

“那么我将立即带你去梅佩尔。”

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][məʊst] ['iːzəli] [riːtʃ] .
or any other place we can most easily reach .
或者 任何 其他 地方 我们 能 最多 容易地 抵达 .

或者任何我们最容易到达的地方。

” [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] ['pʊld] [ə'weɪ] . “
” And bending his back to the oars , the one - eyed mariner pulled away . “
” 和 弯曲 他的 后退 到 这 桨 , 这 一 - 眼睛 水手 拉 离开 . “

“独眼水手弯下腰，用桨划走了。”

- [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] , - [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] , ” [əb'zɜːvd] ['piːtər] ,
' One good turn deserves another , ' as the old saying is , ” observed Pieter ,
- 一 好的 转动 值得 其他 , - 作为 这 老的 说 是 , ” 观察到 彼得 ,

“正如古语所说，‘善有善报’，”彼得说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['spɪrɪt] .
for he wanted to say something to keep up the Count's spirits .
为了 他 通缉 到 说 某物 到 保持 向上 这 计数 烈酒 .

因为他想说些什么来鼓舞伯爵的士气。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bəʊt] ,
“ You saved my life and gave me this boat ,
“ 你 已保存 我的 生活 和 给予 我 这 船 ,

“你救了我的命，还给了我这艘船，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [jɔːz] . ”
and now I have the satisfaction of saving yours . ”
和 现在 我 有 这 满意 的 保存 你的 . ”

现在我终于可以心满意足地拯救你的幸福了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , ['piːtər] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [praɪz] ['ɒnɪst] [men] ,
“ You are an honest fellow , Pieter , and as I prize honest men ,
“ 你 是 一个 诚实的 同伴 , 彼得 , 和 作为 我 奖 诚实的 男人 ,

“彼得，你是个诚实的人，而我珍视诚实的人，

[ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
of whom I have not discovered as many as I desire in the world ,
的 谁 我 有 不是 发现 作为 许多 作为 我 欲望 在 这 世界 ,

世界上我还没有发现足够多的这类人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɪps] [bɔɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ,

I	should	be	glad	if	you	and	the	small	ship's	boy	will	accompany	me	,
我	应该	是	高兴的	如果	你	和	这	小的	船的	男生	将要	陪伴	我	,

如果你和那个小船童愿意陪我一起去，我将非常高兴。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [pəʊst] [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdə(r)] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə]

and	I	will	endeavour	to	obtain	some	post	which	I	consider	suited	to
和	我	将要	努力	到	获得	一些	邮政	哪个	我	考虑	适合	到

[jɔ:(r); jə(r)] ['merɪts] .

your	merits	.
你的	优点	.

我将尽力为您争取一个我认为适合您能力的职位。

" [əʊld] ['pi:tər] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [pʊl] [ðə; ði]

"	Old	Pieter	gladly	accepted	the	Count's	offer	,	and	it	did	not	make	him	pull	the
"	老的	彼得	乐意	公认	这	计数	提供	,	和	它	做过	不是	制作	他	拉	这

[les] ['vɪgərəsli] .

less	vigorously	.
较少的	大力	.

“老彼得欣然接受了伯爵的提议，但这并没有让他拉力减弱。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ,

All	night	long	they	rowed	on	,
全部	夜晚	长的	他们	划船	在	,

他们整夜都在划船，

[tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [nɒt] [ri:tʃt] .

till	they	arrived	at	a	part	of	the	country	which	the	flood	had	not	reached	.
直到	他们	到达的	在	一个	部分	的	这	国家	哪个	这	洪水	有	不是	达到	.

直到他们到达洪水尚未波及的地区。

[hɪə(r)] ['pi:tər] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɒnɪst]

Here	Pieter	took	the	Count	to	the	house	of	a	farmer	to	whom	the	honest
这里	彼得	采取	这	数数	到	这	房子	的	一个	农民	到	谁	这	诚实的

['bəʊtmən] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

boatman	was	well	known	,
船工	曾是	出色地	已知	,

彼得带着伯爵来到一位农夫家，这位农夫与那位诚实的船夫相识已久。

['hævɪŋ] [bi:n] [ɒn] ['veərɪəs] [ə'keɪʒnz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [hɪm] .

having	been	on	various	occasions	employed	by	him	.
拥有	到过	在	各种各样的	场合	受雇	经过	他	.

曾多次受雇于他。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:mə(r)] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

The	good	farmer	treated	the	Count	with	the	utmost	hospitality	and	kindness	.
这	好的	农民	治疗	这	数数	和	这	极致	热情好客	和	仁慈	.

这位善良的农夫以极大的热情和友善款待了伯爵。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə]

It	was	some	days	,	however	,	before	the	Count	had	sufficiently	recovered	to
它	曾是	一些	天	,	然而	,	前	这	数数	有	足够	恢复	到

[bi:; bi] [wʌns] [mɔ:(r)] [hɪm'self] ,

be	once	more	himself	,
是	一次	更多的	他自己	,

然而，过了好几天，伯爵才完全恢复过来，重新恢复了往日的风采。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:m] .

and	able	to	extend	his	walks	beyond	the	precincts	of	the	farm	.
和	有能力的	到	延长	他的	散步	超过	这	辖区	的	这	农场	.

并且能够将散步范围扩展到农场范围之外。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
He had gone one day to some distance ,
他 有 已消失 一 天 到 一些 距离 ,

有一天，他去了很远的地方，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [haʊs] ['raɪzɪŋ] [ə'mɪd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ʃrʌbəri]
when he saw a large and picturesque house rising amid an extensive shrubbery
什么时候 他 锯 一个 大的 和 如画 房子 上升 之中 一个 广泛的 灌木
;
;
;

当他看到一座高大而美丽的房子矗立在茂密的灌木丛中时；

[æn; ən]['əʊpən] [geɪt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)] .
an open gate invited him to enter .
一个 打开 门 受邀 他 到 进入 .

敞开的大门邀请他进去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
As he walked along he caught the sound of voices ,
作为 他 步行 沿着 他 捕捉 这 声音 的 声音 ,

他边走边听见人声，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
and presently found himself in the presence of a party of gentlemen ,
和 目前 成立 他自己 在 这 在场 的 一个 派对 的 先生们 ,

于是他发现自己置身于一群绅士之中。

['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
seated round a table with books and papers before them .
坐着 圆形的 一个 桌子 和 图书 和 文件 前 他们 .

他们围坐在摆放着书籍和文件的桌子旁。

[kən'spɪkjuəs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['iːz(ə)l] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪktʃə(r)] .
Conspicuous on one side was a large easel supporting a handsome picture .
显眼的 在 一 边 曾是 一个 大的 画架 支持 一个 英俊的 图片 .

一侧显眼的位置摆放着一个大型画架，上面挂着一幅精美的画作。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
this is something out of the way , ” thought the Count ,
这 是 某物 出去 的 这 方式 , ” 想法 这 数数 ,

“这是件无关紧要的事，”伯爵心想。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .
and advancing he made a bow and introduced himself .
和 前进 他 制成 一个 弓 和 介绍 他自己 .

他上前鞠躬，并自我介绍。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['revlz] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ You are welcome , noble Count , to our revels , ” said one of the
“ 你 是 欢迎 , 高贵 数数 , 到 我们的 揭秘 , ” 说 一 的 这
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“欢迎您，尊贵的伯爵，来参加我们的宴会，”一位绅士说道。

[huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

who	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**president**	**.**
WHO	出现	到	是	这	总统	.

看起来像是总统的人。

“ [bʌt; bət][ˈaʊəz][ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] ,

“	**But**	**ours**	**is**	**a**	**feast**	**of**	**reason**	**and**	**the**	**flow**	**of**	**soul**	**,**
”	但	我们的	是	一个	盛宴	的	原因	和	这	流动	的	灵魂	,

但我们的盛宴是理性的盛宴和灵魂的流动，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

and	**we**	**are**	**met**	**here**	**to**	**discuss**	**works**	**of**	**art**	**,**
和	我们	是	遇见	这里	到	讨论	作品	的	艺术	,

我们在此相聚，共同探讨艺术作品。

[tuː; tə][hɪə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmembəz] ,

to	**hear**	**read**	**the**	**practical**	**effusions**	**of**	**our**	**members**	**,**
到	听到	读	这	实际的	渗出液	的	我们的	成员	,

聆听并阅读我们成员的实践心得，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][men][ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌeruˈdɪʃn] . ”

and	**to**	**enjoy**	**the**	**society**	**of**	**men**	**of**	**intellect**	**and**	**erudition**	**.**	**”**
和	到	享受	这	社会	的	男人	的	智力	和	博学	.	”

并享受与有学识、有见识的人交往的乐趣。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpreɪzwɜːðɪ] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [taɪm] ,

“	**A**	**very**	**praiseworthy**	**and**	**satisfactory**	**mode**	**of**	**passing**	**time**	**,**
”	一个	非常	值得称赞	和	令人满意的	模式	的	通过	时间	,

“一种非常值得称赞和令人满意的消磨时间的方式，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkʌmpəni] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði]

and	**I**	**am**	**fortunate**	**in**	**having**	**fallen**	**into**	**such**	**good**	**company**	**,**	**”**	**remarked**	**the**
和	我	是	幸运	在	拥有	倒下	进入	这样的	好的	公司	,	”	评论	这

[kaʊnt] .

Count	**.**
数数	.

“我很幸运能结识到这么优秀的人，”伯爵说道。

[ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ˈwelkəm] [hɪm] .

The	**various**	**members**	**of**	**the**	**society**	**individually**	**welcomed**	**him**	**.**
这	各种各样的	成员	的	这	社会	单独	欢迎	他	.

协会的各位成员分别对他表示了欢迎。

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [sʌm; səm][ˈvɜːrsəz][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

A	**poet**	**had**	**just**	**read**	**some**	**verses**	**he**	**had**	**composed**	**,**	**which**	**were**
一个	诗人	有	只是	读	一些	诗句	他	有	由	,	哪个	是

[rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [əˈplɔːz] ,

received	**with**	**thundering**	**applause**	**,**
已收到	和	雷鸣	掌声	,

一位诗人刚刚朗诵了他创作的诗歌，赢得了雷鸣般的掌声。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [preɪz]

one	**of**	**the**	**excellent**	**rules**	**of**	**the**	**society**	**being**	**that**	**every**	**one**	**was**	**to**	**praise**
一	的	这	出色的	规则	的	这	社会	存在	那	每一个	一	曾是	到	称赞

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

the	**works**	**of**	**the**	**rest**	**.**
这	作品	的	这	休息	.

该社团的优秀规则之一是，每个人都应该赞扬其他人的作品。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [naʊ] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ; [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	artist	now	exhibited	his	paintings	;	when	the	others	had	admired	them	to
这	艺术家	现在	展出	他的	绘画	;	什么时候	这	其他的	有	钦佩	他们	到

[ðeə(r)] [fɪl] ,

their	fill	,
他们的	充满	,

这位艺术家开始展出他的画作；当其他人欣赏够了之后，

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]

the	Count	looked	at	them	through	his	spectacles	,	and	if	he	did	make	a
这	数数	看起来	在	他们	通过	他的	眼镜	,	和	如果	他	做过	制作	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

伯爵透过眼镜打量着他们，如果他真的看错了，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ə; eɪ] [pɪg] ,

and	suppose	that	a	horse	was	a	cow	,	or	a	sheep	a	pig	,
和	认为	那	一个	马	曾是	一个	奶牛	,	或者	一个	羊	一个	猪	,

假设一匹马变成了一头牛，或者一只羊变成了一头猪，

[hiː; hi] ['waɪzli] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mɪəli] [ik'skleim] : " ['bjuːtɪf(ə)l] !

he	wisely	kept	his	opinion	to	himself	,	merely	exclaiming	:	"	Beautiful	!
他	明智地	保留	他的	观点	到	他自己	,	仅仅	惊呼	:	"	美丽的	!

他明智地将自己的意见保留在心里，只是惊叹道："太美了！"

[haʊ] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .

how	true	to	nature	.
如何	真的	到	自然	.

多么贴近自然啊。

[wɒt] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] ; [wɒt] ['elɪgənt] ['aʊtlaɪnz] !

What	exquisite	colouring	;	what	elegant	outlines	!
什么	精美的	染色	;	什么	优雅的	概述	!

多么精美的色彩；多么优雅的轮廓！

[jet] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

yet	all	are	equalled	by	the	composition	.
然而	全部	是	等于	经过	这	作品	.

然而，它们的组成成分却是一样的。

" [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	As	no	one	asked	him	to	point	out	the	individual	excellencies	of	which	he
"	作为	不	一	问	他	到	观点	出去	这	个人	卓越	的	哪个	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

"由于没有人要求他指出他所谈到的具体优点，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɑːt] .

he	was	looked	upon	as	a	first	-	rate	judge	of	art	.
他	曾是	看起来	之上	作为	一个	第一的	-	速度	法官	的	艺术	.

他被视为一流的艺术鉴赏家。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [frend] - [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]

"	Now	,	gentlemen	,	as	our	friend	Scrubzen	has	not	been	able	to	-	day	to
"	现在	,	先生们	,	作为	我们的	朋友	-	有	不是	到过	有能力的	到	-	天	到

[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [grænd] ['pɪktʃə(r)] ,

complete	his	grand	picture	,
完全的	他的	盛大	图片	,

"各位先生，由于我们的朋友斯克鲁布岑今天未能完成他的宏伟画作，

[ai][ˌeɪ 'em] [di'pju:t] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	am	deputed	to	invite	you	to	inspect	it	to	-	morrow	,
我	是	委派	到	邀请	你	到	检查	它	到	-	明天	,

我奉命邀请您明天前来视察。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fɔ:wəd] [steɪt] .

when	it	will	be	in	a	more	forward	state	.
什么时候	它	将要	是	在	一个	更多的	向前	状态	.

届时它将处于更向前发展的状态。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [ai] [həʊp] , [bi:; bi] ['feɪvəd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [kaʊnt] - ? ”

We	shall	,	I	hope	,	be	favoured	by	your	presence	,	Count	Funnibos	?	”
我们	将	,	我	希望	,	是	受青睐	经过	你的	在场	,	数数	-	?	”

“希望您能莅临，芬尼博斯伯爵？”

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	By	all	means	,	”	answered	the	Count	,
“	经过	全部	方法	,	”	回答	这	数数	,

“当然可以，”伯爵回答道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ;

who	was	highly	pleased	with	the	society	into	which	he	had	fallen	;
WHO	曾是	高度	高兴	和	这	社会	进入	哪个	他	有	倒下	;

他对融入的社会感到非常满意；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l]

and	he	parted	from	them	to	return	to	the	house	of	his	hospitable
和	他	分手了	从	他们	到	返回	到	这	房子	的	他的	好客

[ˌentə'teɪnə(r)] .

entertainer	.
艺人	.

于是他告别他们，回到了热情款待他的主人家中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

The	next	morning	he	set	out	to	repair	to	the	house	of	which	the	president
这	下一个	早晨	他	放	出去	到	维修	到	这	房子	的	哪个	这	总统

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ə'dres] .

had	given	him	the	address	.
有	给定	他	这	地址	.

第二天早上，他动身前往总统给他的住处。

“ ['sevrəl] [ɒv; əv] - [əd'maiərə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hu:m]

“	Several	of	Scrubzen's	admirers	have	already	arrived	,	”	said	the	president	,	whom
“	一些	的	-	仰慕者	有	已经	到达的	,	”	说	这	总统	,	谁

[hi:; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ;

he	met	at	the	door	;
他	遇见	在	这	门	;

“斯克鲁布岑的几位仰慕者已经到了，”总统在门口迎接他时说道；

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənə(r)] .

“	and	with	them	a	distinguished	foreigner	.
“	和	和	他们	一个	杰出的	外国人	.

“还有一位杰出的外国人与他们同行。”

” [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['entəd] ,

”	As	the	Count	and	the	president	entered	,
”	作为	这	数数	和	这	总统	进入	,

“伯爵和总统进入时，

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)][ɒn][æn; ən]['iːz(ə)l]

they	saw	at	the	further	end	of	the	room	a	large	picture	on	an	easel
他们	锯	在	这	更远	结尾	的	这	房间	一个	大的	图片	在	一个	画架

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊst] [siːn] .

representing	a	coast	scene	.
代表	一个	海岸	场景	.

他们在房间的另一端看到画架上放着一幅描绘海岸景色的大幅画作。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ;

On	one	side	stood	the	artist	explaining	the	details	of	his	painting	;
在	一	边	站立	这	艺术家	解释	这	细节	的	他的	绘画	;

一边站着艺术家，讲解着他画作的细节；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ]

a	number	of	ladies	and	gentlemen	were	gazing	at	it	with	admiring
一个	数字	的	女士们	和	先生们	是	凝视	在	它	和	钦佩

['glɑːnsɪz] ;

glances	;
眼神	;

许多男士和女士都用赞赏的目光注视着它；

[bʌt; bət][wʌn] ['fɪgə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

but	one	figure	especially	attracted	the	attention	of	the	Count	.
但	一	数字	尤其	吸引	这	注意力	的	这	数数	.

但有一个人尤其引起了伯爵的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] - ,

It	was	,	there	could	be	no	doubt	about	it	,	Baron	Stilkin	,
它	曾是	,	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	,	男爵	-	,

毫无疑问，正是如此，斯蒂尔金男爵。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [riːtʃt] [ˌæmstə'dæm] , [ɔː(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

whom	he	thought	had	long	since	reached	Amsterdam	,	or	had	returned	to
谁	他	想法	有	长的	自从	达到	阿姆斯特丹	,	或者	有	返回	到

[hɪz; ɪz]['fæməli]['mænʃ(ə)n] .

his	family	mansion	.
他的	家庭	大厦	.

他认为他早就到达阿姆斯特丹了，或者已经回到了他的家族宅邸。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bærən] , [nɒt] [dɪ'kriːst] [ɪn][rəʊ'tʌnd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

Yes	,	it	was	the	Baron	,	not	decreased	in	rotund	proportions	since	they	parted	.
是的	,	它	曾是	这	男爵	,	不是	减少	在	圆润	比例	自从	他们	分手了	.

是的，那就是男爵，自从他们分开后，他的体型并没有变小。

“ [grænd] , ['veri] [grænd] !

“	Grand	,	very	grand	!
“	盛大	,	非常	盛大	!

“太棒了，非常棒！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['sɒnərəs] [təʊnz] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

”	he	exclaimed	in	sonorous	tones	,	approaching	the	picture	.
”	他	惊呼	在	响亮的	音调	,	接近	这	图片	.

他用洪亮的声音喊道，同时走向那幅画。

“ [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [klɔːdz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ; [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] !

“	It	reminds	me	forcibly	of	the	best	of	Claude's	productions	;	exquisite	colouring	!
“	它	提醒	我	强制	的	这	最好的	的	克劳德的	作品	;	精美的	染色	!

”

”

”

“这让我强烈地想起了克劳德最好的作品；色彩运用精美绝伦！”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [kaʊnt] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	And	what	is	your	opinion	,	Count	Funnibos	?	”	asked	the	President	.
”	和	什么	是	你的	观点	,	数数	-	?	”	问	这	总统	.

“那么，芬尼博斯伯爵，你的看法是什么？”总统问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] ['wʌndəfəli] [fæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['bærən] .

“	He	has	grown	wonderfully	fat	,	”	answered	the	Count	,	who	was	thinking	of	the	Baron	.
”	他	有	生长	太棒了	胖的	,	”	回答	这	数数	,	WHO	曾是	思维	的	这	男爵	.

“他长得真胖，”伯爵回答道，他心里想着男爵。

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['kærɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] . ”

“	I	fear	that	no	carriage	can	be	found	strong	enough	to	take	him	home	.	”
”	我	害怕	那	不	运输	能	是	成立	强的	足够的	到	拿	他	家	.	”

“我担心找不到足够结实的马车把他送回家。”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [kaʊnt] , [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]

“	I	beg	your	pardon	,	Count	,	I	was	speaking	of	the	picture	,	”	remarked	the	President	.
”	我	求	你的	赦免	,	数数	,	我	曾是	请讲	的	这	图片	,	”	评论	这	总统	.

“对不起，伯爵，我指的是那幅画，”总统说道。

[ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [vɔɪs] ; ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

The	Baron	,	however	,	had	heard	the	Count's	voice	;	turning	round	,
这	男爵	,	然而	,	有	听到	这	计数	嗓音	;	转弯	圆形的	,

然而，男爵听到了伯爵的声音；他转过身来，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪm'breɪs] .

he	opened	his	arms	to	give	him	a	friendly	embrace	.
他	打开	他的	武器	到	给	他	一个	友好的	拥抱	.

他张开双臂，友好地拥抱了他。

“ [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] !

“	What	,	my	dear	Count	!
”	什么	,	我的	亲爱的	数数	!

“什么，我亲爱的伯爵！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [jɔː'self] ? ”

Is	it	you	,	yourself	?	”
是	它	你	,	你自己	?	”

是你吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [mɪ'stɪəriəs] [feɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	I	think	you	ran	away	and	left	me	to	my	mysterious	fate	,	”	said	the	Count	,
”	我	思考	你	跑	离开	和	左边	我	到	我的	神秘	命运	,	”	说	这	数数	,

“我想你逃走了，把我留给了这神秘的命运，”伯爵说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['stɪfnəs] .

with	a	slight	degree	of	stiffness	.
和	一个	轻微	程度	的	刚性	.

略微有些僵硬。

“ [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [maɪ] ['letə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]

“	I	conclude	that	you	did	not	receive	my	letter	requesting	you	to	meet	me	at
”	我	结束	那	你	做过	不是	收到	我的	信	请求	你	到	见面	我	在

[ˌæmstə'dæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

“我由此推断，你没有收到我邀请你在阿姆斯特丹与我见面的信。”

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nɒt] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ]['suːnə(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,

and	stating	the	reasons	for	my	not	rejoining	you	sooner	;	however	,
和	声明	这	原因	为了	我的	不是	重新加入	你	很快	;	然而	,

并说明我未能早些与你们重新汇合的原因；然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

I	am	very	glad	to	see	you	again	.	”
我	是	非常	高兴的	到	看	你	再次	.	”

很高兴再次见到你。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['letə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['bærən] .

“	No	,	indeed	,	I	received	no	letter	,	”	answered	the	Baron	.
“	不	,	的确	,	我	已收到	不	信	,	”	回答	这	男爵	.

“不，我确实没有收到任何信件，”男爵回答道。

“ [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] . ”

“	Had	I	done	so	,	it	would	have	saved	me	a	world	of	anxiety	.	”
“	有	我	完毕	所以	,	它	会	有	已保存	我	一个	世界	的	焦虑	.	”

“如果我当时那样做，就能避免很多焦虑。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	We	must	remember	that	we	are	in	the	presence	of	strangers	,	”	said	the
“	我们	必须	记住	那	我们	是	在	这	在场	的	陌生人	,	”	说	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“我们必须记住，我们身处陌生人之中，”伯爵说道。

“ ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɪktʃə(r)] .

“	Our	friend	here	desired	to	know	my	opinion	of	that	magnificent	picture	.
“	我们的	朋友	这里	想要的	到	知道	我的	观点	的	那	壮丽	图片	.

“我们这位朋友想知道我对那幅精美画作的看法。”

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sə'pɑːs, -'pæs][maɪ]['ʌtməʊst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

I	may	add	that	it	surpasses	my	utmost	expectations	.
我	可能	添加	那	它	超越	我的	极致	期望	.

我还要补充一点，它远远超出了我的预期。

” [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['haɪli] [pliːzd] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [spek'tetər] ,

”	His	opinion	highly	pleased	the	artist	as	well	as	the	spectators	,
”	他的	观点	高度	高兴	这	艺术家	作为	出色地	作为	这	观众	,

“他的意见令艺术家和观众都非常满意。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['kʌntrɪmənz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [səʊ] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ] [tuː]

who	were	delighted	to	find	their	countryman's	production	so	highly	praised	by	two
WHO	是	高兴极了	到	寻找	他们的	乡亲们	生产	所以	高度	赞扬	经过	二

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənəz] .

distinguished	foreigners	.
杰出的	外国人	.

他们很高兴看到自己同胞的作品受到两位杰出外国人的高度赞扬。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,

“	And	now	,	Count	,	”	said	the	Baron	,	as	they	walked	away	arm	in	arm	,
“	和	现在	,	数数	,	”	说	这	男爵	,	作为	他们	步行	离开	手臂	在	手臂	,

“现在，伯爵，”男爵说着，两人挽着胳膊走开了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

“	I	am	compelled	to	return	home	.
“	我	是	被迫	到	返回	家	.

“我不得不回家。”

[maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ,
My son , the hope of my house ,
我的 儿子 , 这 希望 的 我的 房子 ,

我的儿子，我们家的希望，

[ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔ:tʃu:n] [wɪl] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz]
is about to marry a lady whose magnificent fortune will retrieve the fallen fortunes
是 关于 到 结婚 一个 女士 谁 壮丽 财富 将要 取回 这 倒下 财富
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] .
of our family .
的 我们的 家庭 .

他即将迎娶一位女士，她惊人的财富将使我们家族摆脱衰落的命运。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ? ”
Will you accompany me ? ”
将要 你 陪伴 我 ? ”

你愿意陪我一起去吗?

“ [baɪ] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mi:nz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ By all manner of means , ” answered the Count .
“ 经过 全部 方式 的 方法 , ” 回答 这 数数 .

“想尽一切办法，”伯爵回答道。

“ [ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əd'ventʃəz] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['misəd'ventʃəz] ,
“ I have met with sufficient adventures , or rather misadventures ,
“ 我 有 遇见 和 充足的 冒险 , 或者 相当 不幸遭遇 ,

“我经历过足够多的冒险，或者更确切地说是不幸遭遇，

[tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
to satisfy me for the rest of my life .
到 满足 我 为了 这 休息 的 我的 生活 .

让我余生都感到满足。

[ai] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
I have seen a large portion of Holland , if not the whole of it ,
我 有 已见 一个 大的 部分 的 荷兰 , 如果 不是 这 所有的 的 它 ,

我游览过荷兰的大部分地区，即使不是全部，也应该算是全部了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði]
and I am satisfied that it is as well worth seeing as any country in the
和 我 是 使满意 那 它 是 作为 出色地 值得 看到 作为 任何 国家 在 这
[wɜ:ld] . ”
world . ”
世界 . ”

我认为它和世界上任何一个国家一样值得一游。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [gɪvz] [ˌem 'i:] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bærən] .
“ Your decision gives me infinite satisfaction , ” answered the Baron .
“ 你的 决定 给予 我 无限 满意 , ” 回答 这 男爵 .

“您的决定令我无比欣慰，”男爵回答道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
“ We will go back to - morrow ,
“ 我们 将要 去 后退 到 - 明天 ,

我们明天再回去，

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
and I hope that you will be present at the wedding of my beloved son .
和 我 希望 那 你 将要 是 展示 在 这 婚礼 的 我的 心爱 儿子 .

我希望你能出席我爱子的婚礼。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] [hɪm'self] ,

I	would	rather	he	married	the	lady	himself	,
我	会	相当	他	已婚	这	女士	他自己	,

我宁愿他亲自娶那位女士。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	she	is	of	an	age	which	might	have	been	considered	suitable	to	me	.
尽管	她	是	的	一个	年龄	哪个	可能	有	到过	经过考虑的	合适的	到	我	.

虽然她的年龄可能在我看来很合适。

〞 [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['trævld] [bæk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

〞	The	Count	and	the	Baron	travelled	back	,	accompanied	by	Pieter	and	the	small
〞	这	数数	和	这	男爵	旅行	后退	,	伴随	经过	彼得	和	这	小的

[ʃɪps] [bɔɪ] ,

ship's	boy	,
船的	男生	,

伯爵和男爵带着彼得和那个小船童返回了目的地。

[æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)]

at	a	far	greater	speed	than	that	at	which	they	had	performed	their
在	一个	远的	更大的	速度	比	那	在	哪个	他们	有	执行	他们的

['aʊtwəd] ['dʒɜːni] .

outward	journey	.
向外	旅行	.

速度比他们去程时的速度快得多。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [hæd; həd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ]

The	Count	was	greatly	relieved	that	his	castle	and	estates	had	not	run	away
这	数数	曾是	非常	松了口气	那	他的	城堡	和	庄园	有	不是	跑步	离开

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

during	his	absence	,
期间	他的	缺席	,

伯爵大为庆幸，在他不在的这段时间里，他的城堡和庄园没有被偷走。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒəʊ'hænə] - , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

although	Johanna	Klack	,	at	the	very	hour	of	his	arrival	,
虽然	约翰娜	-	,	在	这	非常	小时	的	他的	到达	,

尽管约翰娜·克拉克在他到达的那一刻，

[geɪv] [hɪm] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

gave	him	notice	that	she	must	give	up	his	service	.
给予	他	注意	那	她	必须	给	向上	他的	服务	.

她通知他，她必须放弃为他服务。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] ['wedɪŋ] , 〞 [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	To	-	morrow	is	the	day	fixed	for	my	dear	son's	wedding	,	〞	said	the	Baron	,
“	到	-	明天	是	这	天	固定的	为了	我的	亲爱的	儿子的	婚礼	,	〞	说	这	男爵	,

“明天就是我亲爱的儿子的婚礼之日，”男爵说道。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [kaʊnt] .

who	had	called	on	the	Count	.
WHO	有	称为	在	这	数数	.

谁曾拜访过伯爵。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [trʌst] , ['ɒnə(r)] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

“	You	will	,	I	trust	,	honour	him	and	me	by	your	presence	,	and	that	of
“	你	将要	,	我	相信	,	荣誉	他	和	我	经过	你的	在场	,	和	那	的

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] . 〞

your	household	.	〞
你的	家庭	.	〞

“我相信，您和您的家人会以您的出席来尊重他和我。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] ， ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ By all means , ” said the Count .
“ 经过 全部 方法 ， ” 说 这 数数 .

“当然可以，”伯爵说道。

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] - [aɪd] ['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪps] [bɔɪ] .
“ I will come myself , and bring one - eyed Pieter and the small ship's boy .
“ 我 将要 来 我 ， 和 带来 一 - 眼睛 彼得 和 这 小的 船的 男生 .

“我会亲自来，还会带上独眼彼得和那个小船童。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
It will be a novel and interesting spectacle to them .
它 将要 是 一个 小说 和 有趣的 奇观 到 他们 .

对他们来说，这将是一场新奇有趣的景象。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ə'raɪvd] .
” The Count and his attendants arrived .
” 这 数数 和 他的 服务员 到达的 .

伯爵和他的随从到了。

[ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdgruːm] [ə'pɪəd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
The happy bridegroom appeared dressed in the height of fashion ,
这 快乐的 新郎 出现 穿着 在 这 高度 的 时尚 ,

幸福的新郎身着时髦的服装亮相。

[ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['pɑːti] [tuː; tə][set] [aʊt] [hæd; həd] [strʌk] .
the hour for the nuptial party to set out had struck .
这 小时 为了 这 婚礼 派对 到 放 出去 有 击 .

婚礼队伍出发的时间到了。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][braɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I must go in and bring forth the bride , ” he said ;
“ 我 必须 去 在 和 带来 前进 这 新娘 , ” 他 说 ;

“我必须进去把新娘迎出来，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bu'keɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and he soon reappeared with a female , holding a large bouquet in her
和 他 很快 再次出现 和 一个 女性 , 保持 一个 大的 花束 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

不久，他带着一位女子再次出现，女子手中拿着一大束鲜花。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [hɜː(r); hə(r)]
She wore a wreath of roses and a white veil over her head ; her
她 穿着 一个 花圈 的 玫瑰 和 一个 白色的 面纱 超过 她 头 ; 她
[nek] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
neck was long ,
脖子 曾是 长的 ,

她头戴玫瑰花环，披着白色面纱；她的脖子很长。

[səʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [staʊt] ,
so was her nose ; her figure was the reverse of stout ,
所以 曾是 她 鼻子 ; 她 数字 曾是 这 撤销 的 肥硕 ,

她的鼻子也是如此；她的身材一点也不丰满。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['juːθfl] ['fiːmeɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .
but that in a youthful female is to be admired .
但 那 在 一个 青春 女性 是 到 是 钦佩 .

但这对于年轻女性来说是值得赞赏的。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɒp] - [stɪk] [wɪð] [kləʊðz] [hʌŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪps] [bɔɪ] ,

“	Is	that	a	mop	-	stick	with	clothes	hung	on	it	?	”	whispered	the	small	ship's	boy	,
”	是	那	一个	拖把	-	戳	和	衣服	悬挂	在	它	?	”	低声说道	这	小的	船的	男生	,

“那是一根挂着衣服的拖把杆吗？”小船上的男孩低声问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['bærənəs] .

as	he	gazed	at	the	future	Baroness	.
作为	他	凝视	在	这	未来	男爵夫人	.

他凝视着未来的男爵夫人。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['bærən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə]

“	My	dear	Baron	,	”	said	the	Count	,	after	he	had	made	a	profound	bow	to
”	我的	亲爱的	男爵	,	”	说	这	数数	,	后	他	有	制成	一个	深刻的	弓	到

[ðə; ði] ['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

“我亲爱的男爵，”伯爵向夫人深深鞠了一躬后说道。

“ [haʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ? ”

“	how	did	your	son	manage	to	make	up	his	mind	?	”
”	如何	做过	你的	儿子	管理	到	制作	向上	他的	头脑	?	”

你儿子是怎么做出决定的?

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bærən] .

“	I	made	it	up	for	him	,	”	answered	the	Baron	.
”	我	制成	它	向上	为了	他	,	”	回答	这	男爵	.

“那是我替他编的，”男爵回答道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [dʌz] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [tel] [hɪm] .

“	He	is	a	dutiful	son	,	and	does	whatever	I	tell	him	.
”	他	是	一个	尽职尽责的	儿子	,	和	做	任何	我	告诉	他	.

“他是个孝顺的儿子，我吩咐他做什么他都照做。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ,

Suppose	we	change	the	subject	,	and	when	the	nuptials	are	over	,
认为	我们	改变	这	主题	,	和	什么时候	这	婚礼	是	超过	,

假设我们换个话题，等婚礼结束后，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] ['aʊə(r)] ['trævlz] ?

what	do	you	say	to	setting	out	again	on	our	travels	?
什么	做	你	说	到	环境	出去	再次	在	我们的	旅行	?

你觉得我们再次踏上旅程怎么样?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['redi] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

I	shall	be	as	ready	as	before	to	keep	the	accounts	,
我	将	是	作为	准备好	作为	前	到	保持	这	账户	,

我将像以前一样做好记账工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒmən] [fʌnd] . ”

and	I	hope	to	put	a	fair	share	into	the	common	fund	.	”
和	我	希望	到	放	一个	公平的	分享	进入	这	常见的	基金	.	”

我希望能够为共同基金贡献一份力量。”

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	will	think	about	it	,	”	said	the	Count	.
”	我	将要	思考	关于	它	,	”	说	这	数数	.

“我会考虑一下，”伯爵说道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['trævəlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

“	At	present	,	I	have	had	travelling	enough	to	satisfy	me	for	some
”	在	展示	，我	有	有	旅行	足够的	到	满足	我	为了	一些	

[taɪm][tuː; tə] [kʌm] ;

time	to	come	;
时间	到	来	;

“目前，我的旅行已经足够让我满足一段时间了；

[ænd; ənd][æz; əz][dʒəʊ'hænə] - [hæz; həz][left][maɪ] ['sɜːvɪs] ,

and	as	Johanna	Klack	has	left	my	service	,
和	作为	约翰娜	-	有	左边	我的	服务	,

由于 Johanna Klack 已离开我的部门，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ai][kæn; kən][ˌsætɪs'fæktərəli] [liːv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]

I	do	not	know	into	whose	hands	I	can	satisfactorily	leave	the	charge	of	my
我	做	不是	知道	进入	谁	双手	我	能	令人满意地	离开	这	收费	的	我的

['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .

castle	and	estates	during	my	absence	.
城堡	和	庄园	期间	我的	缺席	.

我不知道在我离开期间，我可以放心地将我的城堡和庄园托付给谁管理。

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

['tʃæptə(r)][wʌn]	['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]	['tʃæptə(r)][θriː]	['tʃæptə(r)][fɔːr]	['tʃæptə(r)][faɪv]
Chapter 1	**Chapter 2**	**Chapter 3**	**Chapter 4**	**Chapter 5**
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

['tʃæptə(r)][sɪks]	['tʃæptə(r)]['sɛvən]	['tʃæptə(r)][eit]	['tʃæptə(r)][naɪn]	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -
Chapter 6	**Chapter 7**	**Chapter 8**	**Chapter 9**	**Chapter 10**	**Chapter -**	**Chapter -**	**Chapter -**	**Chapter -**
章 6	章 7	章 8	章 9	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -

['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -
Chapter 11	**Chapter 12**	**Chapter 13**	**Chapter 14**	**Chapter 15**	**Chapter 16**
章 -	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -

第一章 | 第二章 | 第三章 | 第四章 | 第五章 | 第六章 | 第七章 | 第八章 | 第九章 | 第十章 | 第十一章 | 第十二章 | 第十三章 | 第十四章 | 第十五章 | 第十六章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神